



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

CBD/COP/14/14  
20 March 2019

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  
Четырнадцатое совещание  
Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года

### ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ О РАБОТЕ ЕЕ 14-ГО СОВЕЩАНИЯ

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии провела свое 14-е совещание в Шарм-эш-Шейхе (Египет) с 17 по 29 ноября 2018 года. Она приняла 38 решений, которые приводятся в разделе I доклада.

Принятые решения касаются, в частности: обзора результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти; процесса подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и Глобальной перспективы в области биоразнообразия; усиления интеграции в рамках Конвенции и протоколов к ней, в том числе применительно к статье 8 j) и связанным с ней положениям Конвенции; создания потенциала; мобилизации ресурсов; механизмов отчетности и обзора; и сотрудничества. Был рассмотрен ряд технических вопросов, в том числе: сценарии Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года; актуализация тематики биоразнообразия; гендерная проблематика; взаимосвязи здоровья и изменения климата; опылители; управление дикой природой; охраняемые районы; морское и прибрежное биоразнообразие; инвазивные чужеродные виды; цифровая информация о последовательностях; синтетическая биология; традиционные знания; ответственность и возмещение ущерба. И, наконец, часть решений касается процедурных и организационных вопросам.

В сегменте высокого уровня приняли участи министры, отвечающие за инфраструктуру, обрабатывающую и перерабатывающую промышленность, энергетику, горнодобывающую промышленность и здравоохранение. Основное внимание было уделено обеспечению актуализации тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в этих секторах.

Отчет о работе совещания содержится в разделе II доклада. В приложении I приведен список организаций, представленных на совещании. В приложении II представлены резюме заявлений, сделанных в ходе открытия совещания. В приложении III содержится резюме интерактивного диалога, а в приложении IV – обзор параллельных мероприятий.

## Содержание

I.	РЕШЕНИЯ .....	5
14/1.	Обновленная оценка результатов выполнения определенных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и меры ускорения прогресса .....	5
14/2.	Сценарии Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года.....	133
14/3.	Актуализация тематики биоразнообразия в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности .....	17
14/4.	Здравоохранение и биоразнообразие .....	277
14/5.	Биоразнообразии и изменение климата.....	31
14/6.	Сохранение и устойчивое использование опылителей.....	62
14/7.	Устойчивое управление дикой природой .....	8181
14/8.	Охраняемые районы и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе.....	101
14/9.	Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы .....	124
14/10.	Прочие вопросы, касающиеся морского и прибрежного разнообразия.....	154
14/11.	Инвазивные чужеродные виды .....	157
14/12.	Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия .....	166
14/13.	Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции .....	18081
14/14.	Прочие вопросы, касающиеся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции .....	187
14/15.	Гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия .....	188
14/16.	Методологическое руководство, касающееся вклада коренных народов и местных общин.....	192
14/17.	Интеграция статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней .....	196
14/18.	План действий по обеспечению гендерного равенства .....	200
14/19.	Синтетическая биология .....	201
14/20.	Цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов .....	205
14/21.	Ответственность и возмещение ущерба (пункт 2 статьи 14).....	208
14/22.	Мобилизация ресурсов .....	209
14/23.	Механизм финансирования .....	212
14/24.	Создание потенциала и научно-техническое сотрудничество .....	218
14/25.	Управление знаниями в рамках Конвенции и протоколов к ней .....	227
14/26.	Коммуникация .....	231
14/27.	Процесс согласования национальной отчетности, оценки и анализа .....	232

14/28.	Средства оценки эффективности политических инструментов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.....	234
14/29.	Механизмы обзора .....	235
14/30.	Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами .....	237
14/31.	Усиление интеграции в рамках Конвенции и протоколов к ней в отношении положений, касающихся биобезопасности и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод .....	245
14/32.	Обзор опыта одновременной организации совещаний Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола.....	247
14/33.	Процедуры по предотвращению конфликтов интересов или управлению ими в экспертных группах .....	249
14/34.	Комплексный и коллективный процесс подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года .....	256
14/35.	Глобальная перспектива в области биоразнообразия .....	267
14/36.	Вторая программа работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.....	269
14/37.	Комплексная программа работы и бюджет Конвенции и протоколов к ней.....	273
14/38.	Даты и место проведения будущих совещаний Конференции Сторон .....	299
II.	ОТЧЕТ О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ .....	300
A.	История вопроса.....	300
B.	Участники совещания.....	300
C.	Организационные вопросы .....	301
Пункт 1.	Открытие совещания .....	302
Пункт 2.	Утверждение повестки дня и организация работы .....	302
Пункт 3.	Доклад о полномочиях представителей на 14-м совещании Конференции Сторон .....	305
Пункт 4.	Неурегулированные вопросы .....	306
Пункт 5.	Даты и место проведения будущих совещаний Конференции Сторон .....	306
Пункт 6.	Доклады межсессионных и региональных подготовительных совещаний .....	306
Пункт 7.	Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевых фондов Конвенции .....	308
Пункт 8.	Обзор результатов осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.....	309
Пункт 9.	Мобилизация ресурсов и механизм финансирования.....	310
Пункт 10.	Создание потенциала и научно-техническое сотрудничество .....	312
Пункт 11.	Управление знаниями и коммуникация .....	313
Пункт 12.	Механизмы национальной отчетности, оценки и обзора .....	314
Пункт 13.	Усиление интеграции в рамках Конвенции и протоколов к ней в отношении положений, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного	

использования выгод, биобезопасности и статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции .....	316
Пункт 14. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами .....	317
Пункт 15. Обзор эффективности процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней.....	318
Пункт 16. Вторая программы работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.....	319
Пункт 17. Долгосрочные стратегические направления Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, подходы к образу жизни в гармонии с природой и подготовка глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.....	320
Пункт 18. Цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов .....	324
Пункт 19 Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции .....	325
Пункт 20. Устойчивое управление дикой природой .....	326
Пункт 21. Биоразнообразие и изменение климата.....	326
Пункт 22. Актуализация тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов.....	328
Пункт 23. Сохранение и устойчивое использование опылителей.....	329
Пункт 24. Пространственное планирование, охраняемые районы и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе .....	331
Пункт 25. Морское и прибрежное биоразнообразие .....	331
Пункт 26. Инвазивные чужеродные виды .....	334
Пункт 27. Синтетическая биология.....	335
Пункт 28. Ответственность и возмещение ущерба (пункт 2 статьи 14).....	336
Пункт 29. Прочие вопросы.....	337
Пункт 30. Принятие доклада.....	337
Пункт 31. Закрытие совещания .....	337
Приложение I. Организации, представленные на 14-м совещании Конференции Сторон, девятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения .....	338
Приложение II. Заявления, сделанные во время открытия 14-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.....	345
Приложение III. Интерактивный диалог «Подходы к образу жизни в гармонии с природой» ..	353
Приложение IV. Параллельные мероприятия и награды .....	359

## I. РЕШЕНИЯ

### 14/1. Обновленная оценка результатов выполнения определенных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и меры ускорения прогресса

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решения XIII/5, XIII/28 и XIII/29,

*ссылаясь также* на решение XIII/1, в частности на его пункты 12 и 19,

*выражая глубокую озабоченность* в связи с тем, что несмотря на многочисленные позитивные действия Сторон и других субъектов работа по большинству целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, осуществляется темпами, которые не позволяют выполнить эти задачи к 2020 году, что при отсутствии значительного дальнейшего прогресса поставит под угрозу выполнение миссии и реализацию концепции Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>1</sup>, достижение целей в области устойчивого развития<sup>2</sup> и в конечном итоге системы жизнеобеспечения планеты;

1. *приветствует* обновленный анализ прогресса в осуществлении Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая обновленную информацию о прогрессе в деле пересмотра, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, включая национальные целевые задачи и национальные доклады, а также анализ вклада целевых задач, поставленных Сторонами, и результатов на пути к выполнению целевых задач, принятых в Айти<sup>3</sup>;

2. *с признательностью приветствует* региональные оценки биоразнообразия и экосистемных услуг для Африки, Северной и Южной Америки, Азии и Тихого океана, Европы и Центральной Азии, а также тематическую оценку деградации и восстановления земель Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам;

3. *приветствует* обзор обновленной научной информации<sup>4</sup>, включая его выводы и выявленные информационные пробелы, и возможные меры по ускорению прогресса на пути выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, содержащиеся в приложении к настоящему решению;

4. *приветствует также* выявленные дополнительные индикаторы и индикаторы с обновленными данными<sup>5</sup> и *отмечает* вклад Партнерства по индикаторам биоразнообразия в продвижение работы по индикаторам, касающимся Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы;

5. *признает* усилия, предпринятые Сторонами для внедрения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в национальные

---

<sup>1</sup> Приложение к решению [X/2](#).

<sup>2</sup> См. резолюцию Генеральной Ассамблеи [70/1](#) «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

<sup>3</sup> CBD/COP/14/5, Add.1 и Add.2

<sup>4</sup> См. также CBD/SBSTTA/22/INF/10, INF/22, INF/23, INF/26, INF/30, INF/31, INF/32, INF/34 и INF/35.

<sup>5</sup> Приложение I к CBD/SBSTTA/22.

обязательства и меры, однако *отмечает с озабоченностью* выводы обновленной оценки результатов<sup>6</sup>, в частности:

а) в выполнении большинства целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, был достигнут ограниченный прогресс, а по некоторым целевым задачам было отмечено отсутствие общего прогресса;

б) лишь ограниченное число Сторон приняли свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве политических документов, применяемых на общегосударственном уровне;

с) лишь ограниченное число национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия содержат стратегии мобилизации ресурсов, коммуникационные стратегии и стратегии информирования общественности или стратегии по развитию потенциала, включение которых предлагается в руководящих указаниях по разработке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

д) лишь ограниченное число национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия наглядно демонстрируют, что тематика биоразнообразия в значительной степени учитывается в межсекторальных планах и политике, стратегиях искоренения нищеты и/или в планах действий в области устойчивого развития;

6. *отмечает*, что некоторые Стороны включили свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в другие национальные стратегии в области окружающей среды и развития и что это может способствовать более эффективной мобилизации ресурсов и коммуникации;

7. *предлагает* Сторонам, которые приняли свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве политических документов, применяемых на общегосударственном уровне, обмениваться опытом и передовой практикой в этой области, а также информацией о возникавших проблемах, в том числе через механизм посредничества Конвенции;

8. *настоятельно призывает* Стороны значительно активизировать свои усилия по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в частности, путем устранения любых расхождений между устремлениями, изложенными в их национальных стратегиях и планах действий в области биоразнообразия, и мерами, принимаемыми для их реализации;

9. *предлагает* Сторонам активизировать сотрудничество с коренными народами и местными общинами, организациями гражданского общества, женскими группами, молодежью и другими соответствующими субъектами деятельности, включая частный сектор, в целях эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

10. *предлагает* Сторонам и другим субъектам деятельности вступать и вносить вклад в партнерства, коалиции и альянсы, созданные в поддержку выполнения Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

11. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам в целях разъяснения мер, принимаемых на национальном уровне, в соответствующих случаях использовать следующие элементы:

а) региональные оценки биоразнообразия и экосистемных услуг для Африки, Северной и Южной Америки, Азии и Тихого океана, Европы и Центральной Азии, а также тематическую

---

<sup>6</sup> СВД/СОР/14/5, Add.1 и Add.2.

оценку деградации и восстановления земель Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам;

b) обзор обновленной научной информации, включая его выводы и информационные пробелы, и возможные меры по ускорению прогресса на пути выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти<sup>7</sup>;

c) выявленные дополнительные индикаторы, относящиеся к области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, по которым имеются обновленные данные<sup>8</sup>;

12. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам в соответствующих случаях рассмотреть возможность провести национальные оценки биоразнообразия и экосистемных функций и услуг;

13. *предлагает* соответствующим организациям и партнерам по развитию оказывать Сторонам содействие в проведении национальных оценок биоразнообразия и экосистемных функций и услуг, в том числе посредством предоставления надлежащих технических и финансовых ресурсов, отмечая текущую работу, проводимую в этом отношении в контексте Сети биоразнообразия и экосистемных услуг (BES-Net) при технической поддержке Всемирного центра мониторинга охраны природы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде<sup>9</sup>;

14. *отмечая* необходимость в активизации политической, технической и финансовой поддержки, передаче технологий и создании потенциала, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам с учетом национальных условий, а также *предлагает* коренным народам и местным общинам, соответствующим организациям, в том числе из частного сектора, и другим соответствующим заинтересованным сторонам принять к 2020 году срочные меры в отношении тех целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, или их элементов, в отношении которых необходимо ускорить прогресс, в соответствующих случаях предпринимая среди прочего следующие шаги:

a) в отношении целевой задачи 1 разрабатывать коммуникационные стратегии и инструменты для просвещения и повышения уровня информированности о биоразнообразии в целях содействия изменению моделей поведения в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая устойчивое производство и потребление, отмечая, что несмотря на большой объем информации о биоразнообразии, она не достигает широких слоев общества;

b) в отношении целевой задачи 3 устранять, поэтапно отменять или изменять пагубные стимулы, способствующие деградации биоразнообразия, разрабатывать и применять положительные стимулы, способствующие внедрению устойчивых методов, в соответствии с положениями Конвенции и другими международными обязательствами, принимая во внимание национальные социально-экономические условия;

c) в отношении целевой задачи 5 учитывать, что хотя ежегодные темпы утраты лесов в чистом выражении были снижены вдвое, необходимы дальнейшие усилия по решению проблемы деградации лесов и обезлесения, а также по сокращению утраты и деградации других экосистем;

---

<sup>7</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/10.

<sup>8</sup> Приложение к CBD/SBSTTA/22/INF/10.

<sup>9</sup> См. доклад о глобальном совещании по запуску и наращиванию потенциала по вопросам развития для проведения национальных оценок экосистем в рамках МПБЭУ (Криби, Камерун, июль 2017 г.) и проекта по оказанию поддержки в наращиванию потенциала развивающихся стран в области решения научно-политических вопросов в рамках МПБЭУ через Сеть биоразнообразия и экосистемных услуг (BES-Net), находящуюся в ведении ПРООН, и Сеть субглобальной оценки, действующую на базе ЮНЕП-ВЦМОП.

d) в отношении целевой задачи 6 активизировать усилия по решению проблемы снижения устойчивости рыбного промысла в мире;

e) в отношении целевой задачи 7 поощрять сохранение и устойчивое использование биоразнообразия почв, например, путем содействия осуществлению Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почв, координируемой Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций<sup>10</sup>, и улучшать применение и мониторинг методов устойчивого управления лесами и устойчивости торговли древесиной, в частности, в развивающихся странах и тропических регионах;

f) в отношении целевой задачи 8 активизировать деятельность по сокращению загрязнения, в том числе в результате чрезмерного использования биогенных веществ;

g) в отношении целевой задачи 9 уделять больше внимания предотвращению распространения и искоренению появившихся инвазивных чужеродных видов;

h) в отношении целевой задачи 10 активизировать усилия с целью предотвращения продолжающегося всемирного сокращения кораллового покрова;

i) в отношении целевых задач 11 и 12, отмечая, что не все экологические регионы мира надлежащим образом охвачены охраняемыми районами, большинство охраняемых районов не являются хорошо связанными между собой и что большинство Сторон не провели оценки эффективности управления большинства своих охраняемых районов, а также что глобальное предотвращение исчезновения видов должно быть сосредоточено на конкретных регионах мира, где существует наибольшее разнообразие видов и/или где они находятся под наибольшей угрозой, уделять особое внимание охране, управлению и сохранению наиболее значимых для биоразнообразия районов, среди прочего, с помощью таких инициатив, как Альянс за нулевое исчезновение<sup>11</sup> посредством создания охраняемых районов, применения других эффективных мер по сохранению на порайонной основе и мер по сохранению конкретных видов;

j) в отношении целевой задачи 13, отмечая, что на объектах сохранения *ex situ* наблюдается рост объема генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, расширять деятельность, предотвращающую дальнейшее сокращение генетического разнообразия среди пород сельскохозяйственных и домашних животных, и содействовать сохранению *in situ* в центрах происхождения, а также генетическому разнообразию;

k) в отношении целевых задач 14 и 15 активизировать осуществление краткосрочного плана действий по восстановлению экосистем на основе выводов тематической оценки деградации и восстановления земель<sup>12</sup> Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и с учетом Панафриканской программы действий по восстановлению экосистем в целях повышения устойчивости<sup>13</sup>, принятой на Африканском совещании на уровне министров по вопросам биоразнообразия 2018 года<sup>14</sup>;

l) в отношении целевой задачи 18 наращивать усилия по обеспечению защиты и уважения традиционных знаний и использовать информацию, представленную, среди прочего, в издании «Местные перспективы в области биоразнообразия»<sup>15</sup> об устойчивом использовании на основе обычаев коренных народов и местных общин, с тем чтобы способствовать обновлению

---

<sup>10</sup> Решения VIII/23 и X/34.

<sup>11</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/23.

<sup>12</sup> Приложение к решению XIII/5.

<sup>13</sup> <https://www.cbd.int/doc/c/274b/80e7/34d341167178fe08effd0900/cop-14-afr-hls-04-final-en.pdf>

<sup>14</sup> Шарм-эш-Шейх, Египет, 13 ноября 2018 г., см. <https://www.cbd.int/doc/c/274b/80e7/34d341167178fe08effd0900/cop-14-afr-hls-04-final-en.pdf>

<sup>15</sup> <https://www.cbd.int/gbo/gbo4/publication/lbo-en.pdf>



отчетных данных о ходе выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

m) в отношении целевой задачи 19 продолжать стимулировать и поощрять мобилизацию имеющихся в открытом доступе данных и информации, связанных с биоразнообразием, с учетом добровольного руководства по повышению доступности данных и информации о биоразнообразии<sup>16</sup>;

15. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям:

a) укреплять потенциал национальных координационных центров Конвенции о биологическом разнообразии и директивных органов для эффективного применения результатов оценок Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам;

b) содействовать применению комплексных подходов к исследованиям в области биоразнообразия, в том числе по вопросам взаимодействия между прямыми и косвенными факторами утраты биоразнообразия и их воздействия на биоразнообразие, экосистемные функции и услуги и их вклад в благополучие людей;

16. *признает* необходимость в более эффективном и систематическом использовании механизмов поддержки, выявленных в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>17</sup>, для содействия принятию мер, обозначенных в пунктах 11, 12 и 13;

17. *настоятельно призывает* Стороны, *предлагает* другим правительствам в соответствии с национальными условиями и приоритетами и *предлагает* другим соответствующим организациям, коренным народам, местным общинам и субъектам деятельности применять надлежащим образом меры, содержащиеся в приложении к настоящему решению;

18. *порукает* Исполнительному секретарю информировать через систему Организации Объединенных Наций, в том числе в рамках Политического форума высокого уровня по устойчивому развитию и соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, о том, что невыполнение Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы ставит под угрозу осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, и что в связи с этим необходимо принять срочные меры, включая достижение показателей по мобилизации ресурсов<sup>18</sup>, чтобы добиться выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и обеспечить сохранение систем жизнеобеспечения планеты;

19. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов использовать и проанализировать обзор научной информации и результаты всех оценок Межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, включая региональные оценки биоразнообразия и экосистемных услуг и тематическую оценку деградации и восстановления земель, в процессе подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия в рамках Конвенции на период после 2020 года и представить результаты этого анализа Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его совещании, которое будет проведено до 15-го совещания Конференции Сторон;

20. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами постоянно обновлять анализ национальных стратегий и планов действий по сохранению

<sup>16</sup> Приложение к решению XIII/31

<sup>17</sup> Решение X/2, раздел VI.

<sup>18</sup> Решение XII/3.

биоразнообразия и национальных целевых задач в актуальном состоянии и обеспечивать доступ к этой информации через механизм посредничества Конвенции;

21. *призывает* Стороны своевременно представить свои шестые национальные доклады и *поручает* Исполнительному секретарю продолжать обновлять анализ результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы на основе информации, приведенной в шестых национальных докладах, которые должны быть представлены к 31 декабря 2018 года, и препроводить обновленный анализ Вспомогательному органу по осуществлению для рассмотрения на его третьем совещании;

22. *поручает* Исполнительному секретарю в консультациях со Сторонами, секретариатом Глобального экологического фонда, Программой развития Организации Объединенных Наций и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде проанализировать положение дел в области принятия национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия Сторонами, имеющими право на получение финансирования, и продолжать отслеживать включение тематики биоразнообразия в планы устойчивого развития и стратегии искоренения нищеты.

### *Приложение*

#### **ВОЗМОЖНЫЕ МЕРЫ ПО УСКОРЕНИЮ ПРОГРЕССА НА ПУТИ ВЫПОЛНЕНИЯ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫХ В АЙТИ**

1. В настоящем приложении содержится информация о возможных мерах, которые могут быть приняты в зависимости от национальных условий и приоритетов, для содействия выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

2. Возможные меры, основанные на результатах региональных и тематических оценок МПБЭУ, а также выводах, представленных в научной литературе<sup>19</sup>, включают в себя:

a) более широкое использование социальных наук с учетом различных точек зрения и систем знаний, содействие проведению исследований культурных аспектов, а также вопросов, связанных с качеством жизни людей, нематериальными ценностями биоразнообразия, потребностями коренных народов и местных общин, женщин, молодежи, бедных и уязвимых слоев населения;

b) расширение информации о биоразнообразии и доступа к ней, включая поощрение исследований в области биоразнообразия и экосистемных функций и услуг, разработка наборов данных, которые могут быть дезагрегированы для различных экосистем и географических масштабов, а также разработка и популяризация механизмов для более эффективного обмена информацией о биоразнообразии;

c) укрепление мониторинга всех аспектов биоразнообразия и экосистемных функций и услуг, в том числе за счет более широкого использования дистанционных наблюдений и географических информационных систем, а также за счет использования технологии для определения видов и формирования информации о биоразнообразии;

d) содействие использованию и разработке сценариев, учитывающих аспекты биоразнообразия наряду с другими социальными и культурными целями, включая искоренение нищеты и сокращение масштабов голода, адаптацию к последствиям изменения климата и их смягчение, принимающих во внимание многочисленные прямые и косвенные факторы утраты биоразнообразия и лучше отражающих экосистемные функции и услуги;

<sup>19</sup> Меры, приведенные в настоящем решении, следует рассматривать во взаимосвязи с руководящими указаниями, уже разработанными Конференцией Сторон, включая решение X/2 о Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его техническом обосновании (UNEP/CBD/COP/27/Add.1), а также потребностями касательно его осуществления, выявленными Конференцией Сторон в рекомендации XII/1.

e) улучшение интеграции или актуализации тематики биоразнообразия во всех секторах деятельности и между ними, в том числе в рамках процессов национального планирования и развития и разработки политики, в целях более эффективного учета взаимовлияния политических стратегий и их побочных последствий при принятии решений, а также непреднамеренного отрицательного воздействия политических решений;

f) более эффективный учет прямого и косвенного воздействия политики, моделей производства и потребления на биологическое разнообразие, причинно-следственных связей и последствий для отдаленных районов и экосистем, а также более эффективное реагирование на последствия политических решений, производства и потребления для биоразнообразия как в пределах, так и за пределами национальных границ;

g) поощрение более широкого использования методов пространственного планирования в области сохранения и рационального использования биоразнообразия;

h) поощрение и развитие систем управления, позволяющих решать вопросы в области биоразнообразия на более согласованной основе и более эффективно учитывать глобальные обязательства в области биоразнообразия, в том числе путем улучшения интеграции знаний коренных народов и местных общин и разнообразия ценностей в процессы управления и более эффективного учета возможного взаимодействия при осуществлении двусторонних и многосторонних соглашений, реализации целей в области устойчивого развития и других международных и региональных инициатив на национальном уровне;

i) поощрение использования основанных на всеобщем участии подходов к управлению биоразнообразием, в том числе посредством эффективного участия коренных народов и местных общин и укрепления потенциала субъектов деятельности с тем, чтобы они могли конструктивно участвовать в процессе принятия решений,

j) проведение более активной работы с мелкими землевладельцами в целях применения более эффективной и благоприятной для биоразнообразия устойчивой практики и расширение сотрудничества и партнерства с коренными народами и местными общинами, неправительственными организациями, частным сектором и отдельными лицами;

k) повышение уровня информированности по вопросам биоразнообразия, взаимосвязей между прямыми и косвенными факторами утраты биоразнообразия и их воздействия на биоразнообразие, экосистемные функции и услуги и благополучие людей посредством эффективной коммуникации, просвещения и повышения уровня информированности общественности, а также путем принятия мер в целях изменения моделей поведения и политики;

l) улучшение потока финансовых и технологических ресурсов и доступа к ним в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

m) поощрение мер, направленных на устранение основных причин утраты биоразнообразия и способствующих достижению многочисленных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

n) поощрение использования различных подходов, включая неденежные подходы, с целью подчеркнуть ценность биоразнообразия и экосистемных функций и услуг;

o) улучшение учета всех аспектов воздействия процессов производства и потребления на биоразнообразие на протяжении всей цепочки поставок и жизненного цикла продукции;

p) искоренение порочных стимулов, поощряющих деградацию биоразнообразия, и разработка положительных стимулов, способствующих внедрению устойчивых методов;

q) поощрение инвестиций в разработку и применения ориентированных на природу мер для решения социальных проблем, в том числе посредством восстановления экосистем и

реабилитации сельскохозяйственных систем, адаптации и смягчения последствий с позиции экосистем, а также снижения рисков стихийных бедствий с позиции экосистем;

г) принятие соответствующих мер по защите и восстановлению разнообразия, численности и здоровья опылителей;

с) сокращение стоимости сертификации устойчивых видов практики и устранение других препятствий для сбыта продукции устойчивого производства;

т) активизация усилий по предотвращению деградации земель и восстановлению деградированных земель;

у) активизация усилий для достижения трансформационных преобразований в отношении общества к биоразнообразию.

## 14/2. Сценарии Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года

### *Конференция Сторон*

1. *приветствует* выводы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, касающиеся сценариев Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, содержащиеся в приложении к настоящему решению, и *принимает к сведению* информацию, содержащуюся в записках Исполнительного секретаря и вспомогательных информационных документах<sup>20</sup>, а также доклад об оценке сценариев и моделей биоразнообразия и экосистемных услуг Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам<sup>21</sup>, отмечая их важность для обсуждения вопросов о долгосрочных стратегических направлениях работы по осуществлению Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, подходах к жизни в гармонии с природой и процессе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

2. *предлагает* научным и другим компетентным сообществам, работающим над сценариями и соответствующими оценками, учитывать следующие вопросы, имеющие отношение к разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года:

a) широкий спектр основных стимулов, а также системных и структурных проблем, связанных с утратой биоразнообразия;

b) сочетание стратегических подходов на различных уровнях и в рамках различных сценариев;

c) выявление потенциального взаимодействия, компромиссов и ограничений, связанных с биоразнообразием, которые необходимо учитывать в целях выявления эффективных мер и политики для достижения целей в области устойчивого развития;

d) вклад коллективных действий коренных народов и местных общин в дело сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов;

e) последствия альтернативных сценариев для устойчивого использования биоразнообразия на основе обычаев коренными народами и местными общинами;

f) анализы сценариев финансирования глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года с учетом статьи 20 Конвенции;

g) анализ сценариев совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов в соответствии с Конвенцией и Нагойским протоколом, включая денежные и неденежные выгоды от их коммерческого и некоммерческого использования, и потенциал совместного использования выгод в деле содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;

h) гендерные аспекты при разработке, осуществлении и мониторинге глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

i) потенциальное положительное и отрицательное воздействие на биоразнообразие таких производственных секторов, как сельское, лесное и рыбное хозяйства;

j) технологические разработки, такие как достижения в области анализа данных, цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов, новые виды живых измененных организмов и синтетическая биология и их возможное положительное или

<sup>20</sup> [CBD/SBSTTA/21/2](#) и [Add.1](#), [CBD/SBSTTA/21/INF/2/Rev.1](#), [INF/3/Rev.1](#), [INF/4/Rev.1](#), [INF/18/Rev.1](#)

<sup>21</sup> Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам, 2016 год (см. <https://www.ipbes.net/assessment-reports/scenarios>).

отрицательное воздействие на выполнение трех целей Конвенции, а также на образ жизни и традиционные знания коренных народов и местных общин;

к) важность повышения осведомленности о многочисленных ценностях биоразнообразия и последствиях утраты биоразнообразия путем укрепления коммуникации;

л) средства, с помощью которых сценарии и связанные с ними оценки могут служить основой для определения краткосрочных и среднесрочных ориентиров для достижения долгосрочной цели;

3. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами оказывать содействие реализации мероприятий по созданию потенциала в соответствии с [решением XIII/23](#), в особенности развивающимся странам и странам с переходной экономикой, и в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, чтобы позволить всем странам принимать участие в разработке и применении сценариев;

4. *порукает также* Исполнительному секретарю в соответствии с [решением XIII/22](#) о структуре для коммуникационной стратегии поощрять использование сценариев в качестве средств коммуникации для повышения осведомленности общественности, активизации участия и привлечения к работе всех субъектов деятельности, и в частности академических и научных кругов, в целях расширения поддержки мер по сохранению биоразнообразия на глобальном уровне, в том числе посредством привлечения знаменитостей из всех регионов в качестве послов в области биоразнообразия, которые будут выполнять информационно-просветительскую деятельность в защиту биоразнообразия.

#### *Приложение*

### **ВЫВОДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ КАСАТЕЛЬНО СЦЕНАРИЕВ КОНЦЕПЦИИ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ДО 2050 ГОДА**

1. *Концепция Стратегического плана на период до 2050 года остается актуальной и должна приниматься во внимание в любых последующих мероприятиях по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.* Концепция на период до 2050 года («Жизнь в гармонии с природой», согласно которой «к 2050 году биоразнообразие ценится по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая экосистемные услуги и здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей») содержит элементы, которые могут быть преобразованы в долгосрочную цель в области биоразнообразия, и обеспечивает контекст для обсуждения возможных целевых задач в области биоразнообразия на период до 2030 года в рамках глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

2. *Существующие тенденции, или инерционные сценарии, свидетельствуют о продолжающейся утрате биоразнообразия с серьезными негативными последствиями для благополучия людей, включая изменения, которые могут носить необратимый характер.* Поэтому безотлагательные меры в области биоразнообразия являются насущной социальной необходимостью глобального значения.

3. *Сценарии социально-экономического развития демонстрируют наличие широкого спектра возможных вариантов будущего, в частности, в отношении роста численности населения, образования, урбанизации, экономического роста, технического прогресса и подходов к международной торговле, которые ведут к различным уровням факторов изменения экосистем и биоразнообразия, таких как изменение климата, чрезмерная эксплуатация ресурсов, загрязнение окружающей среды, инвазивные чужеродные виды и утрата мест обитания, включая изменение характера землепользования.* Этот диапазон возможных вариантов будущего открывает пространство для разработки политических мер для осуществления Концепции на период до 2050 года и других глобальных целей.

4. *Цели в области биоразнообразия, отраженные в Концепции на период до 2050 года, могут быть достигнуты наряду с решением более широких социально-экономических задач путем реализации комплекса мер, включая меры, направленные на: а) повышение устойчивости и производительности сельского хозяйства за счет расширения и улучшения использования биоразнообразия внутри сельскохозяйственных экосистем для содействия устойчивому повышению объемов производства; б) сокращение масштабов деградации и фрагментации экосистем и сохранение биоразнообразия и предоставления экосистемных функций и услуг, в том числе за счет упреждающего пространственного планирования, восстановления деградированных земель и экосистем и стратегического расширения охраняемых районов; в) сокращение чрезмерной эксплуатации рыбных и других биологических ресурсов; г) контроль распространения инвазивных чужеродных видов; д) адаптацию к изменению климата и смягчение его последствий; и) сокращение отходов и чрезмерного потребления.*

5. *Эти меры могут сочетаться в различных комбинациях в зависимости от потребностей и приоритетов стран и заинтересованных сторон. К примеру, комплекс политических мер, о которых говорится выше в пункте 4, может варьироваться в зависимости от значения, уделяемого изменениям в производстве и потреблении, степени зависимости от новых технологий и международной торговли и степени глобальной и местной координации, как наглядно показывает пример трех направлений деятельности, представленных в четвертом издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия<sup>22</sup>. Для разъяснения этих мер и активизации деятельности необходимо проведение концептуальных мероприятий на различных уровнях и при активном участии заинтересованных сторон.*

6. *Несмотря на существование решений по обеспечению устойчивого будущего, они требуют фундаментальных преобразований, включая изменения моделей поведения производителей и потребителей, правительств и предприятий. Для понимания причин и поощрения преобразований потребуются приложить дальнейшие усилия. Социальные преобразования и революционные технические достижения могут привести к изменениям, способным оказать как положительное, так и отрицательное воздействие на обеспечение устойчивости и выполнение трех целей Конвенции. Правительства и международные учреждения могут сыграть решающую роль в создании благоприятных условий для положительных преобразований. Необходимо продолжать работу в целях определения методов и средств, которые позволят Конвенции и глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года содействовать внедрению таких преобразований.*

7. *Необходимо применение последовательного подхода к проблемам биоразнообразия и изменения климата с целью смягчения последствий изменения климата для биоразнообразия, обеспечения вклада биоразнообразия и экосистем в решения по адаптации к изменениям климата и смягчению их последствий и исключения негативного влияния мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним на биоразнообразии за счет изменения характера землепользования.*

8. *Концепция на период до 2050 года согласуется с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и другими международными целями. Прогресс в ходе осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года позволит устранить многие факторы утраты биоразнообразия, а также создаст благоприятные условия для достижения целей в области биоразнообразия. Комплексный и неделимый характер Повестки подразумевает необходимость достижения всех целей и применение сценариев и моделей, которые*

<sup>22</sup> См. также Leadley et al (2014 г.), Progress towards the Aichi Biodiversity Targets: An Assessment of Biodiversity Trends, Policy Scenarios and Key Actions (Результаты выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти: оценка тенденций, сценариев политики и ключевых мер в области биоразнообразия), Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Техническая серия 78 (<https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-78-en.pdf>), и Kok, and Alkemade (eds) (2014 г.), How sectors can contribute to sustainable use and conservation of biodiversity (Каким образом сектора могут способствовать устойчивому использованию и сохранению биоразнообразия), Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и Нидерландское агентство по оценке окружающей среды (PBL), Техническая серия 79 (<https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-79-en.pdf>).

могут ориентировать выбор стратегий и мер, а также демонстрировать их ограничения, подчеркивая необходимость проведения согласованной политики.

9. *Сценарии и модели могут способствовать подготовке и реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.* Разработка текущего Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы основывалась на сценариях в области биоразнообразия, в том числе на сценариях, подготовленных для третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Кроме того, разработанные на соответствующих уровнях сценарии могут служить основой для подготовки и реализации политики на национальном уровне.

10. *Анализ сценариев, в которых учитываются региональные, национальные или местные условия, содержат информацию для стратегического планирования в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.* Таким образом, они могут быть непосредственно использованы при разработке национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия. Кроме того, включение в анализ сценариев подходов, предполагающих широкое участие заинтересованных сторон, является ценным инструментом для укрепления потенциала по принятию решений, ориентированных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия. Этот процесс позволяет заинтересованным сторонам осознать взаимосвязи между биоразнообразием и другими секторами, а также продемонстрировать, каким образом получение дополнительных выгод способствует благополучию людей.



**14/3. Актуализация тематики биоразнообразия в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение [XIII/3](#), в котором рассматривается вопрос об актуализации тематики биоразнообразия в секторах сельского, лесного и рыбного хозяйства, аквакультуры и туризма, а также сквозные вопросы, и в котором было принято решение рассмотреть на ее 14-м совещании вопрос об актуализации тематики биоразнообразия в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности и здравоохранения,

*ссылаясь также* на Канкунскую декларацию по актуализации тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для благополучия людей, принятую в ходе сегмента высокого уровня 13-го совещания в Канкуне (Мексика) 3 декабря 2016 года<sup>23</sup>, а также на Шарм-эш-Шейхскую декларацию, принятую в ходе сегмента высокого уровня 14-го совещания в Шарм-эш-Шейхе (Египет) 15 ноября 2018 года<sup>24</sup>,

*далее ссылаясь* на решение VIII/28 о добровольных руководящих принципах по оценке воздействия, включающей тематику биоразнообразия,

*признавая*, что, с одной стороны, сектора энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности зависят от биоразнообразия и от основанных на биоразнообразии экосистемных функций и услуг и что утрата биоразнообразия может оказать негативное влияние на эти отрасли, но, с другой стороны, эти сектора потенциально могут оказывать воздействие на биоразнообразие, угрожающее экосистемным функциям и услугам, имеющим жизненно важное значение для человечества и жизни на Земле,

*подчеркивая*, что актуализация тематики биоразнообразия в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности имеет решающее значение для предотвращения утраты биоразнообразия, а также для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>25</sup>, а также целей и задач различных многосторонних соглашений и международных процессов, включая Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>26</sup>, цели в области устойчивого развития и Парижское соглашение<sup>27</sup>,

*подчеркивая* важную роль деловых и финансовых кругов, коренных народов и местных общин, гражданского общества, местных и субнациональных органов управления, научных кругов, а также женщин, молодежи и других заинтересованных сторон в содействии и реализации актуализации тематики биоразнообразия,

*отмечая* деятельность различных международных организаций, соответствующих партнерских организаций и инициатив по поощрению мер, предпринимаемых предприятиями в поддержку биоразнообразия, например, деятельность Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Единой сети планеты, Глобального договора Организации Объединенных

---

<sup>23</sup> [UNEP/CBD/COP/13/24](#).

<sup>24</sup> [CBD/COP/14/12](#).

<sup>25</sup> Приложение к [решению X/2](#).

<sup>26</sup> См. резолюцию Генеральной Ассамблеи [70/1](#) от 25 сентября 2015 года, озаглавленную «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

<sup>27</sup> Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, 21-я сессия Конференции Сторон, решение 1/CP.21 (см. [FCCC/CP/2015/10/Add.1](#)).

Наций, Статистического отдела Организации Объединенных Наций, Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных и ее многосторонней целевой группы по энергетике, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и ее Инициативы «Биотрейд», Международного союза охраны природы, Международного совета комплексной системы отчетности, Кембриджского института по вопросам лидерства в области устойчивости, Коалиции природного капитала и ее рабочей группы по биоразнообразию и Глобальной инициативы по отчетности,

*принимая к сведению* издание «Перспектива в области городов и биоразнообразия»<sup>28</sup>, Киотскую декларацию по устойчивым городам и населенным пунктам для всех<sup>29</sup> и доклад Международной группы по устойчивому регулированию ресурсов<sup>30</sup>, а также содержащиеся в них основные положения об актуализации тематики биоразнообразия на уровне городов,

*признавая*, что актуализация тематики биоразнообразия имеет решающее значение для достижения целей Конвенции, Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на 2011-2020 годы, целевых задач в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, принятых в Айти, и Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года и что она должна оставаться одним из ключевых элементов глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы добиться фундаментальных преобразований в обществе и в экономике, включая изменения в поведении и процессах принятия решений на всех уровнях,

1. *приветствует* доклад международного семинара экспертов по актуализации тематики биоразнообразия «Путь перед нами: прогресс в области актуализации биоразнообразия в интересах благополучия»<sup>31</sup>;

2. *приветствует также* аналитическое резюме доклада международного семинара экспертов по вопросам актуализации биоразнообразия в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности<sup>32</sup>;

3. *отмечает* важность рассмотрения эффективности процесса актуализации тематики биоразнообразия и возникающих в этой связи трудностей, включая вопросы, касающиеся необходимости создания потенциала, передачи технологии, мобилизации и предоставления финансовых средств, в том числе посредством существующих двусторонних, региональных и многосторонних механизмов;

4. *отмечает также* важное значение создания условий для реализации коммерческих инициатив в поддержку актуализации тематики биоразнообразия;

5. *приветствует* пересмотренную типологию мер по представлению отчетности по биоразнообразию и соответствующие руководящие указания, подготовленные Исполнительным секретарем<sup>33</sup>;

6. *признает*, что, несмотря на существование политических мер и инструментов для решения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, все еще остаются

---

<sup>28</sup> Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии (2012 год), «Перспектива в области городов и биоразнообразия». Монреаль, Канада.

<sup>29</sup> Резолюция 71/256 Генеральной Ассамблеи ООН, приложение.

<sup>30</sup> Международная группа по устойчивому регулированию ресурсов, *The Weight of Cities: Resource Requirements of Future Urbanization* (Вес городов: потребности в ресурсах будущей урбанизации). Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Найроби, Кения, 2018 год.

<sup>31</sup> CBD/SBI/2/INF/39.

<sup>32</sup> CBD/SBI/2/INF/37.

<sup>33</sup> CBD/SBI/2/4/Add.2.

возможности для актуализации тематики биоразнообразия в энергетическом, горнодобывающем, инфраструктурном, производственном и перерабатывающем секторах, в том числе в отношении комплексного пространственного и стратегического планирования, разработки проектов, принятия решений, а также экономической и общесекторальной политики, включая меры стимулирования, предусмотренные в целевой задаче 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

7. *признает* важнейшую роль, которую могут играть многосторонние банки развития, страховые компании, деловой сектор, финансовые учреждения и другие источники финансовых инвестиций в деле учета экологических и социальных гарантий и передовой практики во избежание нанесения непоправимого ущерба биоразнообразию и экологической инфраструктуре;

8. *также признает* наличие возможностей для более широкого применения оценки воздействия на биоразнообразие, а также учета вопросов биоразнообразия при анализе экономической целесообразности и оценке рисков и оповещении о рисках, в частности стратегической экологической оценки политических мер, планов и программ, использования пространственного планирования на национальном и региональном уровнях, а также для корректировки нормативно-правовой базы в целях поощрения оценки и раскрытия финансовых рисков, связанных с утратой биоразнообразия, для инвесторов и предприятий;

9. *приветствует* резолюцию [3/2](#) Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде о смягчении последствий загрязнения путем актуализации вопросов биоразнообразия в ключевых секторах;

10. *также приветствует* принятое в 2017 году Конференцией Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций решение о том, что Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций будет действовать в качестве Платформы по актуализации тематики биоразнообразия для сельскохозяйственных секторов, а также итоги Многостороннего диалога об актуализации тематики биоразнообразия внутри и на уровне сельскохозяйственных секторов, который проводился Продовольственной и сельскохозяйственной организацией и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии 29-31 мая 2018 года<sup>34</sup>;

11. *приветствует* резолюции, принятые Конференцией Сторон Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных на ее 12-м совещании в поддержку актуализации тематики биоразнообразия в секторе энергетики<sup>35</sup>, в частности в отношении разработки возобновляемых источников энергии с учетом оценок воздействия на окружающую среду и информации о мониторинге по мере ее поступления, а также в отношении обмена информацией, предоставляемой в рамках более масштабных процессов территориального планирования, и *также приветствует* работу, проделанную Конвенцией по сохранению мигрирующих видов диких животных и ее многосторонней целевой группой по энергетике в области содействия распространению благоприятной для биоразнообразия практики в секторе энергетики;

12. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам, партнерам и соответствующим заинтересованным сторонам выполнять предыдущие решения Конференции Сторон, касающиеся актуализации тематики биоразнообразия;

13. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим заинтересованным сторонам, в частности, государственным и частным субъектам из энергетического, горнодобывающего, инфраструктурного, производственного и обрабатывающего

<sup>34</sup> CBD/SBI/2/INF/29.

<sup>35</sup> UNEP/CMS/Resolution 7.05 (Rev. COP 12) «Ветровые установки и мигрирующие виды» (“Wind Turbines and Migratory Species”), UNEP/CMS/Resolution 7.04 «Электропоражение мигрирующих видов» (“Electrocution of Migratory Species”); UNEP/CMS/Resolution 10.11 «Линии электропередачи и мигрирующие виды» (“Powerlines and Migratory Species”); и UNEP/CMS 11.27 «Возобновляемые источники энергии и мигрирующие виды» (“Renewable Energy and Migratory Species”).

секторов, в зависимости от ситуации и в соответствии с их национальными возможностями, обстоятельствами, приоритетами и нормативными положениями:

a) принимать к сведению тенденции в соответствующих секторах, касающиеся их потенциального воздействия на биоразнообразие и зависимости от него, в целях выявления возможностей для актуализации тематики биоразнообразия;

b) включать подходы по сохранению, повышению и устойчивому использованию биоразнообразия и экосистемных функций и услуг в политические решения об инвестировании в данные сектора, используя имеющиеся инструменты, такие как стратегические экологические оценки и комплексное пространственное планирование, в том числе анализ альтернативных вариантов для такого инвестирования;

c) применять передовые методы оценки экологических последствий<sup>36</sup> и обеспечения актуализации тематики биоразнообразия в отношении решений, связанных с утверждением проектов и инвестиций в данные сектора, в том числе решений, принимаемых государственными и частными финансовыми учреждениями;

d) применять иерархию средств смягчения при планировании и разработке новых проектов и планов;

e) провести обзор и в соответствующих случаях обновить правовые рамки, политику и практику в целях содействия актуализации тематики биоразнообразия в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности, в том числе посредством мер охраны, мониторинга и надзора, и способствовать всемерному и эффективному участию соответствующих секторов, коренных народов и местных общин, научных кругов, женщин, молодежи и других соответствующих субъектов деятельности, при необходимости путем консультаций с коренными народами и местными общинами, с тем чтобы получить добровольное предварительное и обоснованное согласие в соответствии с применимыми международными соглашениями и национальной политикой, нормативными положениями и условиями;

f) обеспечить в соответствующих случаях эффективные стимулы и надлежащие механизмы управления, которые способствуют укреплению передовой практики и оптимальных новаторских методов, в том числе касающихся устойчивого потребления и производства, в целях актуализации тематики биоразнообразия в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности в соответствии с международными обязательствами;

g) поддерживать и укреплять методы передовой практики в области устойчивого потребления и производства, применяемые в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности, а также в других секторах, направленные на содействие сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

h) провести обзор и в соответствующих случаях обеспечить использование имеющихся инструментов, в том числе мер политики, ориентированных на бизнес-планирование, проектирование, цепочки поставок и цепочки создания добавленной стоимости, устойчивые закупки и потребление, а также аналогичных мер политики, для поощрения связанного с биоразнообразием устойчивого производства и потребления в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности в целях переориентации рыночных систем на более устойчивое потребление,

---

<sup>36</sup> Включая добровольные руководящие указания об оценке последствий с учетом факторов биоразнообразия, принятые в решении VIII/28 Конференции Сторон.

производство и инновации, а также продолжить сотрудничество, разработку и внедрение других корпоративных стратегий и мер;

i) провести обзор и в соответствующих случаях обновление правовой базы, политики и практики в целях расширения учета проблематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в социально-экономических и предпринимательских стратегиях и планировании, в том числе посредством поощрения передовых методов в цепочках поставок, устойчивом производстве и потреблении, проведения мер на уровне производственных объектов и предприятий, предъявления требований предоставить отчетность предприятий об их зависимости от биоразнообразия и воздействии на него, укрепления добровольного раскрытия информации, а также принятия или обновления законодательства об устойчивых закупках и аналогичных мер политики в целях переориентации рынков на более устойчивые товары и технологии;

j) разработать и внедрить в соответствующих случаях меры для поощрения инвестиций со стороны делового и финансового секторов, направленные на обеспечение учета тематики биоразнообразия во всех секторах, включая меры по содействию обнародованию информации о корпоративной деятельности, связанной с биоразнообразием, и меры по поощрению финансового сектора для разработки им подходов, направленных на актуализацию ценности биоразнообразия в финансировании и инвестировании в соответствии с пунктом 9 b) ii) решения X/3;

k) поощрять применение технологий, исследований, разработок и инноваций в отношении актуализации тематики биоразнообразия в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности;

l) оценивать и использовать возможности применения в соответствующих случаях экосистемных подходов в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности;

m) интегрировать функции и услуги в отношении сохранения биоразнообразия и экосистем в процесс планирования и развития городов, включая подходы к сохранению, улучшению, восстановлению и устойчивому использованию биоразнообразия и экосистемных функций и услуг в пространственное планирование городов, наземных и морских ландшафтов;

n) работать с коренными народами и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности в государственном и частном секторах и в секторе гражданского общества с целью создания и укрепления координационных механизмов для содействия устранению основных причин утраты биоразнообразия и для активизации внедрения тематики биоразнообразия во всех секторах;

o) создавать правительственные координационные механизмы, механизмы взаимодействия с заинтересованными сторонами, многосторонние платформы для обмена знаниями и независимые правительственные учреждения по проведению аудита или оценки для усиления актуализации тематики биоразнообразия и активизации процесса осуществления на национальном уровне;

p) создавать платформы обмена знаниями, объединяющие государственные органы на различных уровнях, частный сектор, коренные народы, местные общины и другие заинтересованные стороны для решения технических задач с учетом актуализации тематики биоразнообразия, принимая во внимание вопросы, связанные с охраной окружающей среды и корпоративной социальной ответственностью;

q) создавать потенциал и содействовать его развитию с целью эффективной актуализации тематики биоразнообразия;

r) содействовать разработке политики, планов работы и конкретных мер на уровне министерств, ведомств и других органов, ответственных за вопросы биоразнообразия, и секторов

энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности в целях содействия актуализации тематики биоразнообразия в этих секторах в рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>4</sup> и сообразно обстоятельствам включать такие стратегии, планы работы и конкретные меры в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

14. *призывает* предприятия использовать пересмотренную типологию действий по представлению отчетности о деловых мероприятиях, имеющих отношение к сохранению биоразнообразия, и связанные с этим руководящие указания, подготовленные Исполнительным секретарем, в том числе с тем чтобы улучшить ситуацию с наличием сопоставимой информации о результатах деятельности предприятий в области биоразнообразия для всех заинтересованных сторон, включая инвесторов и гражданское общество;

15. *предлагает* многосторонним банкам развития, страховым компаниям, частному сектору, финансовым учреждениям и другим источникам финансовых инвестиций усилить и улучшить в соответствующих случаях процесс внедрения передовых методов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и социальных и экологических гарантий в отношении решений об инвестициях в этих секторах, с тем чтобы они были информированы и основывались на последних достижениях научной мысли и передовой практике;

16. *предлагает* соответствующим организациям и инициативам далее активизировать свою работу по выявлению основных элементов для разработки, продвижения и осуществления актуализации тематики биоразнообразия деловыми и финансовыми секторами и расширять взаимный обмен информацией и сотрудничество, в частности посредством:

а) углубления понимания предприятиями важного значения и ценности биоразнообразия в этих секторах в соответствии с пунктом 13 h) выше и содействия обмену опытом и передовой практикой;

б) разработки и совершенствования показателей, индикаторов, исходных данных и других инструментов для измерения зависимости предприятий от биоразнообразия в этих секторах и их воздействия на биоразнообразие с тем, чтобы обеспечить руководителей предприятий и инвесторов достоверной, надежной и полезной информацией для совершенствования процесса принятия решений и поощрения экологических, социальных и управленческих инвестиций;

с) разработки конкретных руководящих указаний по укреплению компонентов воздействия на экосистемы и биоразнообразие и зависимости от них в представляемой деловыми кругами отчетности в соответствии с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее целями в области устойчивого развития;

д) повышения в соответствующих случаях взаимосвязи между Системой эколого-экономического учета Организации Объединенных Наций и системой учета биоразнообразия и экосистем, используемой в деловых и финансовых секторах;

17. *постановляет* принять долгосрочный стратегический подход для актуализации тематики биоразнообразия;

18. *также постановляет* учредить неофициальную консультативную группу по актуализации тематики биоразнообразия для консультирования Исполнительного секретаря и бюро по вопросам разработки предложения о долгосрочном подходе, направленном на актуализацию тематики биоразнообразия и, в частности, о способах эффективного включения этого вопроса в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года; круг полномочий этой группы приводится в приложении II и будет представлен Вспомогательному органу по осуществлению для рассмотрения на его третьем совещании;

19. *порукает* Исполнительному секретарю, при условии наличия финансовых ресурсов:

- a) осуществлять мероприятия в поддержку выполнения настоящего решения и продолжать оказывать содействие усилиям в области актуализации тематики биоразнообразия во исполнение предыдущих решений Конференции Сторон;
- b) обеспечить надлежащий учет обсуждений и мнений в отношении актуализации тематики биоразнообразия при разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в том числе технические и стратегические аспекты, а также мнений различных заинтересованных сторон и партнеров;
- c) сотрудничать с неофициальной консультативной группой, упомянутой в пункте 18 выше, и заинтересованными Сторонами над разработкой долгосрочного стратегического подхода по актуализации тематики биоразнообразия на основе предложения, содержащегося в приложении I к настоящему документу, которое было поддержано неофициальной консультативной группой, упомянутой в пункте 18 выше;
- d) предпринять дополнительные усилия для содействия раскрытию информации и представлению отчетности о воздействии предприятий на биоразнообразие и их зависимости от него в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, в том числе в поддержку целей, перечисленных в пункте 16 выше;
- e) провести дополнительную работу по изучению роли коренных народов и местных общин в актуализации тематики биоразнообразия;
- f) представить доклад о ходе осуществления вышеупомянутых действий Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании для последующего рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;
- g) продолжать организовывать в сотрудничестве с соответствующими организациями и заинтересованными сторонами в сочетании с другими мероприятиями по наращиванию потенциала форумы для обсуждения и обмена опытом в области актуализации тематики биоразнообразия в ключевых секторах, в том числе на региональной основе;
- h) развивать сотрудничество и партнерства по вопросам актуализации тематики биоразнообразия с секретариатами соответствующих многосторонних соглашений и международных организаций;
- i) продолжать разработку количественных показателей для оценки результатов актуализации тематики биоразнообразия в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия, а также другими партнерами и заинтересованными сторонами в зависимости от ситуации, которые послужат основой для надлежащего включения вопросов актуализации тематики биоразнообразия в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года.

### *Приложение I*

## **ПРЕДЛОЖЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ДОЛГОСРОЧНОГО СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПОДХОДА ПО АКТУАЛИЗАЦИИ ТЕМАТИКИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

### **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Актуализация тематики биоразнообразия является одним из ключевых подходов для достижения целей Конвенции. Несмотря на многочисленные меры и решения, принятые в частности на 13-м и 14-м совещаниях Конференции Сторон в целях актуализации тематики биоразнообразия в ключевых секторах и межсекторальных стратегиях, для более эффективной актуализации тематики внутри и на уровне секторов и содействия координации деятельности между секторами необходимо разработать долгосрочный стратегический подход в рамках глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

2. Целью такого подхода должно стать установление приоритетов для деятельности на основе научных данных о вероятном воздействии и выгодах в соответствии с национальными возможностями и обстоятельствами Сторон, а также определение ключевых субъектов и соответствующих механизмов для осуществления этой деятельности с уделением приоритетного внимания осуществлению предыдущих решений Конференции Сторон по этому вопросу. Кроме того, он должен содействовать проведению оценки и мониторинга существующих пробелов и достигнутого прогресса. Долгосрочный подход должен периодически пересматриваться Конференцией Сторон и быть достаточно гибким для адаптации к соответствующим изменениям.

3. В целях разработки такого стратегического подхода Исполнительный секретарь при поддержке неофициальной консультативной группы и в консультации с бюро будет оказывать поддержку проведению обсуждений по техническим и стратегическим аспектам, а также учету мнений различных заинтересованных сторон и партнеров.

## **II. НАПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ДОЛГОСРОЧНОГО СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПОДХОДА ПО АКТУАЛИЗАЦИИ ТЕМАТИКИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

4. Ряд мер, в том числе со стороны правительств, деловых кругов, коренных народов и местных общин, а также других партнеров и заинтересованных сторон, будет иметь важное значение для разработки долгосрочного подхода по актуализации тематики биоразнообразия. Кроме того, необходимо проводить мероприятия на международном, национальном, местном и субнациональном уровнях, а также меры, имеющие отношение к конкретным секторам или подсекторам, отражающие национальные условия и обстоятельства.

5. Исполнительному секретарю надлежит:

а) выявить существующие методы, руководящие указания, методологии, опыт и инструменты, связанные с актуализацией тематики биоразнообразия, и другие стратегические меры, в частности, в положениях и решениях Конвенции о биологическом разнообразии в области планирования и принятия решений в этих секторах;

б) проанализировать, каким образом существующие программы Конвенции о биологическом разнообразии, соответствующих партнерских организаций и инициатив могут вносить более весомый вклад в реализацию такого долгосрочного стратегического подхода, в частности, в области создания потенциала и выявления существующих пробелов в сферах деятельности, имеющих важное значение для актуализации тематики биоразнообразия;

с) продолжать принимать участие в таких ключевых международных процессах, как Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

6. Исполнительный секретарь, принимая во внимание пункт 5 выше, при поддержке неофициальной консультативной группы по актуализации тематики биоразнообразия и бюро должен также выработать такой долгосрочный стратегический подход по актуализации тематики биоразнообразия в качестве ключевого элемента глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, который будет включать, в частности, следующие направления и меры:

а) обзор эффективности различных используемых методов актуализации тематики, а также шагов, необходимых для расширения масштабов их внедрения, в частности, в санитарное просвещение, национальное законодательство и политику, наряду с другими стратегическими инструментами;

б) проведение исследования и анализа того, в какой степени Стороны используют подходы в области актуализации тематики, и выявление основных пробелов, препятствий и проблем;



- c) содействие усилиям по учету важного значения и ценности биоразнообразия и экосистемных функций и услуг в соответствии с пунктом 9 b) ii) решения X/3;
- d) содействие усилиям по разработке и применению научно обоснованных индикаторов для подходов в области актуализации тематики;
- e) определение потребностей в наращивании потенциала и обучении для актуализации тематики биоразнообразия на региональном, субрегиональном, национальном, субнациональном и местном уровнях, а также применительно к конкретным экономическим секторам или подсекторам;
- f) определение возможностей содействия развитию технического и научного сотрудничества по вопросам актуализации тематики, финансовой поддержки и передачи технологий;
- g) определение возможностей для развития новых партнерских связей и укрепление налаженного сотрудничества, в том числе с городами и субнациональными органами власти, в целях достижения дальнейшего прогресса в деле актуализации тематики биоразнообразия;
- h) определение возможных механизмов для мониторинга осуществления мер в целях содействия актуализации тематики биоразнообразия на национальном, субнациональном и местном уровнях, примером которых для местного уровня может служить сингапурский Индекс биоразнообразия городов;
- i) разработка стратегии для стимулирования участия деловых кругов и финансового сектора в деятельности по актуализации тематики биоразнообразия;
- j) выявление экономически эффективных передовых методов работы, руководящих указаний, методологий, опыта и инструментов, связанных с актуализацией тематики биоразнообразия, и других стратегических мер в целях активизации осуществления Конвенции;
- k) выявление препятствий, мешающих актуализации тематики биоразнообразия, в нормативных положениях, процессах, политике и программах на национальном, субнациональном и местном уровнях;
- l) определение вариантов и решений для преодоления этих препятствий в деле актуализации тематики биоразнообразия;
- m) определение ключевых задач, а также проблем и пробелов в осуществлении этих мер;
- n) предложение первоочередных действий, сроков и соответствующих заинтересованных сторон;
- o) выявление областей, в которых было бы целесообразно провести дополнительную работу в целях достижения дальнейшего прогресса в деле актуализации тематики в рамках Конвенции;
- p) предоставление любых соответствующих консультаций, в том числе в отношении других инициатив, мероприятий, совещаний и других возможностей для содействия дальнейшей работе в этом направлении.

## *Приложение II*

### **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ НЕОФИЦИАЛЬНОЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ ПО АКТУАЛИЗАЦИИ ТЕМАТИКИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

1. В состав неофициальной консультативной группы по актуализации тематики биоразнообразия войдут назначаемые Сторонами эксперты, компетентные в вопросах актуализации тематики биоразнообразия, при должном учете географической представленности, гендерной сбалансированности и особых условий развивающихся стран, в частности наименее развитых

стран, малых островных развивающихся государств и стран с переходной экономикой, а также эксперты из государственного и частного секторов, включая города и субнациональные органы власти, гражданское общество, научные круги и руководителей предприятий, а также представители коренных народов, местных общин и соответствующих организаций, включая соответствующие международные организации, неправительственные организации и отраслевые ассоциации. Число экспертов из организаций не должно превышать число экспертов, назначенных Сторонами.

2. Учитывая решения Конференции Сторон в отношении актуализации тематики биоразнообразия на секторальном и межсекторальном уровнях, а также работу в рамках других соответствующих международных процессов и организаций, включая, помимо прочего, Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО), Программу развития Организации Объединенных Наций, Организацию Объединенных Наций по окружающей среде, Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию, Всемирную торговую организацию, Всемирный банк, Всемирную организацию здравоохранения, Конференцию Организации Объединенных Наций по развитию и торговле и Международную организацию труда, и используя имеющуюся информацию, включая Механизм посредничества Конвенции, неофициальная консультативная группа будет оказывать Исполнительному секретарю и бюро консультативную помощь при разработке долгосрочного стратегического подхода по актуализации тематики биоразнообразия. Неофициальная консультативная группа и бюро будут предоставлять консультации по всем аспектам долгосрочного стратегического подхода.

3. Исполнительный секретарь будет оказывать поддержку работе неофициальной консультативной группы.

### **Modus Operandi**

4. Неофициальная консультативная группа будет проводить совещания по мере необходимости с использованием виртуальных средств связи, в частности с помощью видеоконференций. Очные совещания будут проводиться не реже одного раза в год при условии наличия ресурсов.

### **Начало и обзор работы**

5. Работа неофициальной консультативной группы должна начаться непосредственно после утверждения ее круга полномочий Конференцией Сторон на ее 14-м совещании.

6. Мандат и состав неофициальной консультативной группы будут рассмотрены Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании после рассмотрения отчета о положении дел, представленного Исполнительным секретарем.

## 14/4 Здравоохранение и биоразнообразии

Конференция Сторон,

*ссылаясь* на решение XII/21 по вопросам здравоохранения и биоразнообразия,

*ссылаясь* на решение XIII/3, в котором рассматривается вопрос об актуализации тематики биоразнообразия в секторах сельского, лесного и рыбного хозяйства и туризма, а также сквозные вопросы, и в котором было принято решение рассмотреть на 14-м совещании актуализацию тематики биоразнообразия в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности и здравоохранения,

*признавая*, что сектор здравоохранения, с одной стороны, зависит от биоразнообразия и от основанных на биоразнообразии экосистемных функций и услуг и что утрата биоразнообразия может оказать негативное влияние на сектор здравоохранения, тогда как, с другой стороны, сектор здравоохранения потенциально может оказывать воздействие на биоразнообразие, которое может угрожать экосистемным функциям и услугам, имеющим жизненно важное значение для человечества,

*подчеркивая*, что актуализация тематики биоразнообразия в секторе здравоохранения имеет решающее значение для предотвращения утраты биоразнообразия, а также для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020<sup>37</sup> годы, а также для выполнения целей и задач различных многосторонних соглашений и международных процессов, включая Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и цели в области устойчивого развития<sup>38</sup>,

*признавая*, что, несмотря на существование политических мер и инструментов для решения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, все еще остаются возможности для актуализации тематики биоразнообразия в секторе здравоохранения, в том числе в отношении стратегического планирования, принятия решений и мер экономической и общесекторальной политики,

*ссылаясь* на решение XIII/6 о здравоохранении и биоразнообразии, а также на важную роль этого решения в осуществлении Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и достижении целей в области устойчивого развития,

*приветствуя* резолюцию [3/4](#) об окружающей среде и здоровье Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

*принимая к сведению* доклады, изданные Европейским региональным бюро Всемирной организации здравоохранения под названиями «Городские зеленые зоны и здравоохранение: обзор фактических данных» (2016 г.) и «Мероприятия, связанные с городскими зелеными зонами, и здравоохранение: обзор последствий и эффективности» (2017 г.),

*признавая*, что рассмотрение связей между здравоохранением и биоразнообразием может способствовать улучшению некоторых аспектов охраны здоровья и благополучия человека, в том числе за счет предотвращения и сокращения как инфекционных, так и неинфекционных заболеваний, а также поддержки здорового питания и рационов,

*также признавая* важность сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и традиционных знаний для здоровья коренных народов и местных общин,

*признавая* важность микробиома человека для здоровья человека и значение зеленых зон, обладающих разнообразием биологических видов, в городских условиях, а также охраняемых зон и

---

<sup>37</sup> Решение X/2, приложение.

<sup>38</sup> См. резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 года.

их физиологических и психологических преимуществ и подчеркивая важность экосистемных подходов для получения многочисленных выгод,

*признавая*, что доступные зеленые зоны, обладающие разнообразием биологических видов, могут увеличивать пользу для здоровья человека за счет контакта с природой, в том числе для детей и людей пожилого возраста,

*отмечая* возможности для содействия выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в частности задачи 14, выполнению Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и достижению целей в области устойчивого развития посредством обеспечения учета связей между здоровьем и биоразнообразием в рамках соответствующих секторов и инициатив, в том числе в области здравоохранения, окружающей среды, сельского хозяйства, финансов, питания, продовольственной обеспеченности, продовольственной безопасности, планирования (включая городское планирование), смягчения последствий и адаптации к изменению климата и снижения риска бедствий,

*подчеркивая* в этой связи важность всех аспектов и компонентов биоразнообразия, в том числе растений, животных и микроорганизмов, и взаимодействия между ними, а также их генетических ресурсов и экосистем, частью которых они являются,

1. *приветствует* рассмотрение вопроса взаимосвязей между здоровьем человека и биоразнообразием на 71-й сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения<sup>39</sup>;

2. *приветствует* Руководство по учету аспектов биоразнообразия при применении подхода «Единое здравоохранение», признает важность экосистемных подходов для получения многочисленных выгод для здоровья и благополучия человека, *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям применять это руководство в соответствии с национальными обстоятельствами;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть включение политики, планов или проектов, основанных на подходе «Единое здравоохранение», в их национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия и, в соответствующих случаях, в национальные планы в области здравоохранения и другие механизмы, в том числе создаваемые в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, в целях оказания совместной поддержки в осуществлении Конвенции, Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и других соответствующих глобальных обязательств;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим субъектам деятельности рассмотреть гендерно-дифференцированное воздействие и меры реагирования при включении связей между здоровьем и биоразнообразием в их политику, планы и мероприятия;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и учреждениям по сотрудничеству поддерживать создание потенциала в целях эффективного и действенного использования Руководства по учету аспектов биоразнообразия при применении подхода «Единое здравоохранение» наряду с другими комплексными подходами;

6. *призывает* Стороны в целях поощрения диалога между министерствами и ведомствами, ответственными за такие сектора, как здравоохранение (включая охрану здоровья домашних животных и живой природы), окружающая среда, загрязнение (например, морской пластиковый мусор), пестициды, устойчивость к противомикробным препаратам, сельское хозяйство, питание и продовольственная обеспеченность, продовольственная безопасность, планирование (включая городское планирование), адаптация к изменению климата, снижение риска

---

<sup>39</sup> См. документ [A71/11](#) Всемирной организации здравоохранения от 29 марта 2018 года.

бедствий и смягчение их последствий, оказывать содействие применению комплексных подходов в целях более эффективного выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, в том числе путем включения связей между здоровьем и биоразнообразием, представленных в приложении к решению XIII/6, в существующие и будущие политические меры, планы и стратегии в зависимости от ситуации;

7. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям делиться своим опытом в области применения руководства по учету аспектов биоразнообразия в подходах «Единое здравоохранение» среди прочих комплексных подходов, в том числе через механизм посредничества;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать разрабатывать инструменты коммуникации, просвещения и повышения осведомленности общественности о важности сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и экосистемных подходов для здравоохранения с целью актуализации тематики биоразнообразия и разработки политики, планов и программ по линии «Единое здравоохранение» среди прочих комплексных подходов, учитывающих аспекты биоразнообразия, в соответствии с целями Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года;

9. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие заинтересованные стороны в соответствии с их национальными возможностями и обстоятельствами, приоритетами и нормативными положениями:

а) обеспечить в соответствующих случаях эффективные стимулы для актуализации тематики биоразнообразия в секторе здравоохранения в соответствии с международными обязательствами;

б) поддерживать и укреплять методы передовой практики в области устойчивого потребления и производства, применяемые в секторе здравоохранения и направленные на содействие сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

с) приложить усилия к тому, чтобы пересмотреть, скорректировать и укрепить взаимосвязи между биоразнообразием и здоровьем при проведении экологической оценки соответствующих проектов;

10. *предлагает* Всемирной организации здравоохранения, Всемирной организации здравоохранения животных, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям рассмотреть экосистемные подходы в их деятельности по усилению профилактики заболеваний;

11. *предлагает* Всемирной организации здравоохранения:

а) поддерживать осуществление настоящего решения и решения XIII/6 в сотрудничестве с другими соответствующими партнерами;

б) продолжать поддерживать разработку и осуществление мер, руководящих принципов и инструментов для содействия и поддержки актуализации взаимосвязей между биоразнообразием и здоровьем в сфере здравоохранения, и рассмотреть вопрос об учреждении механизма регулярной отчетности о ходе осуществления мероприятий, связанных с биоразнообразием и здравоохранением, в рамках совместной программы работы Конвенции о биологическом разнообразии и Всемирной организации здравоохранения;

12. *предлагает* донорам и финансирующим учреждениям, имеющим такую возможность, оказывать финансовую помощь страновым проектам, направленным на актуализацию тематики биоразнообразия и здравоохранения на межсекторальном уровне, по запросу Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми из них, включая малые островные развивающиеся государства, и странами с переходной экономикой;

13. *поручает* Исполнительному секретарю, при условии наличия финансовых ресурсов, и *предлагает* Всемирной организации здравоохранения в сотрудничестве с другими членами Межучережденческой контактной группы по вопросам биоразнообразия и здравоохранения, а также с другими партнерами в надлежащих случаях:

а) разработать комплексные научно обоснованные показатели, параметры и инструменты для оценки хода осуществления деятельности в области биоразнообразия и здравоохранения;

б) разработать целенаправленные идейные подходы в интересах актуализации тематики биоразнообразия в секторе здравоохранения в рамках практического осуществления глобальной коммуникационной стратегии и идейных подходов, изложенных в решении [XII/2](#);

с) разработать проект глобального плана действий по учету взаимосвязей между биоразнообразием и здоровьем в национальной политике, стратегиях, программах и счетах в целях оказания дальнейшей поддержки Сторонам в актуализации взаимосвязей между биоразнообразием и здоровьем на основе решения XIII/6 и руководства по учету аспектов биоразнообразия при применении подхода «Единое здравоохранение» среди прочих комплексных подходов<sup>40</sup>;

14. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и *предлагает* Всемирной организации здравоохранения и другим членам Межучережденческой контактной группы по вопросам биоразнообразия и здравоохранения и другим соответствующим партнерам осуществлять сотрудничество, с тем чтобы:

а) в надлежащих случаях помогать и способствовать обсуждению подходов, касающихся взаимосвязей между биоразнообразием и здоровьем, с соответствующими национальными, региональными и субрегиональными заинтересованными сторонами и организациями в целях оказания помощи Сторонам в разработке стратегий по эффективной актуализации связей между биоразнообразием и здоровьем посредством комплексных подходов;

б) совместно с другими заинтересованными сторонами проводить во всех регионах дополнительные региональные и субрегиональные семинары по созданию потенциала в области здравоохранения и биоразнообразия;

с) собирать информацию о соответствующих исследованиях, опыте и передовой практике в области микробиома и здоровья человека, а также в сфере создания, управления и внедрения производственных систем на основе сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также в области традиционных знаний и их соответствующих выгод для здорового питания, в частности, в уязвимых и маргинализированных слоях общества;

д) изучить механизм обеспечения доступности, регулярного обновления, объединения и распространения научной литературы и других докладов в области здравоохранения и биоразнообразия в поддержку разработки руководства по передовой практике;

15. *поручает* Исполнительному секретарю представить доклады о ходе работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его 23-м совещании и Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании.

---

<sup>40</sup> [CBD/SBSTTA/21/4](#), раздел III.

## 14/5. Биоразнообразии и изменение климата

*Конференция Сторон,*

*признавая* важнейшую роль биоразнообразия и экосистемных функций и услуг для благополучия людей,

*ссылаясь* на статью 2 Парижского соглашения<sup>41</sup>,

*выражая глубокую озабоченность* в связи с тем, что неспособность удерживать глобальное среднее повышение температуры значительно ниже 2°C сверх доиндустриальных уровней создаст очень высокий риск для многих видов и экосистем с ограниченной адаптивной способностью, а также для людей, которые зависят от их функций и услуг, в частности, коренных народов, местных общин и женщин из сельских районов,

*выражая также глубокую озабоченность* в связи с тем, что обостряющееся разрушение, деградация и фрагментация экосистем ведет к уменьшению их способности хранить углерод и приведет к увеличению объема выбросов парниковых газов, снижению устойчивости и стабильности экосистем и усугублению климатического кризиса,

*признавая*, что изменение климата является значительным и прогрессирующим фактором утраты биоразнообразия и что функции и услуги биоразнообразия и экосистем в значительной мере способствуют адаптации к изменению климата, смягчению последствий и уменьшению опасности стихийных бедствий,

*признавая*, что ограничение глобального среднего повышения температуры до 1,5°C, а не до 2°C сверх доиндустриальных уровней, снизит негативные воздействия на биоразнообразие и на людей, которые зависят от экосистемных функций и услуг, особенно на коренные народы, местные общины и женщин из сельских районов, в частности, в наиболее уязвимых экосистемах, таких как водно-болотные угодья, экосистемы малых островов и прибрежные, морские, арктические экосистемы,

1. *принимает* добровольные руководящие указания по разработке и эффективному внедрению экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий, которые содержатся в приложении к настоящему решению;

2. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, принимая во внимание национальные приоритеты, обстоятельства и возможности, использовать добровольные руководящие указания в соответствии с экосистемным подходом<sup>42</sup> при разработке и внедрении экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий, признавая, что это может одновременно способствовать смягчению последствий изменения климата;

3. *призывает также* Стороны, другие правительства и соответствующие организации при разработке, внедрении и мониторинге экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий:

а) проводить такие мероприятия, признавая, что последствия изменения климата могут быть несоразмерными, и обеспечивая всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин, включая женщин, молодежь и пожилых людей, и надлежащее признание и поддержку руководства, управления и сохранения территорий и районов коренных народов и

<sup>41</sup> Сборник договоров Организации Объединенных Наций, регистрационный № I-54113.

<sup>42</sup> Решение VII/11.

местных общин в случае необходимости в координации с Платформой местных общин и коренных народов<sup>43</sup>;

b) поощрять мероприятия на местном уровне под руководством коренных народов и местных общин, в том числе учитывая и интегрируя в них традиционные знания, практики, планы и институты коренных народов при условии добровольного, предварительного и обоснованного согласия коренных народов и местных общин согласно обстоятельствам и в соответствии с национальной политикой, нормативно-правовыми документами и национальными условиями;

c) обеспечивать, чтобы эти мероприятия не способствовали факторам утраты биоразнообразия, деградации экосистем и не оказывали негативного воздействия на коренные народы и местные общины, которые зависят от экосистемных функций и услуг;

d) учитывать трансграничные подходы на региональном уровне;

e) укреплять взаимодействие между политическими мерами и различными стратегиями в области осуществления;

f) расширять взаимодействие с организациями гражданского общества, частным сектором и другими ключевыми заинтересованными сторонами;

g) поощрять в случае необходимости мероприятия на местном уровне, ориентированные на поддержку уязвимых групп, включая женщин, молодежь и пожилых людей;

h) повышать эффективность управления охраняемыми районами и сохранность природных экосистем, включая подходы коренных народов и местных общин к сохранению биоразнообразия;

i) принять во внимание ключевые тезисы, изложенные в приложении I к докладу рабочего семинара «Биоразнообразие и изменение климата: комплексная наука для согласованной политики»<sup>44</sup>;

j) укреплять экосистемную целостность для сохранения природных экосистем;

4. *призывает* Стороны в соответствии с решениями [IX/16](#), [X/33](#), [XII/20](#), [XIII/4](#) и [XIII/5](#) продолжать укреплять свои усилия в следующих направлениях:

a) выявление регионов, экосистем и компонентов биоразнообразия, которые являются или станут уязвимыми к изменению климата в определенных географических масштабах, и проведение оценки существующих и потенциальных угроз и последствий изменения климата для биоразнообразия и средств к существованию, основанных на биоразнообразии, с использованием при необходимости моделей и сценариев биоразнообразия, учитывая их важный вклад в адаптацию к изменению климата и уменьшение опасности бедствий;

b) учет проблем, связанных с изменением климата, и соответствующих национальных приоритетов в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и включение проблематики биоразнообразия и целостности экосистем в национальную политику, стратегии и планы в области изменения климата, такие как определяемые на национальном уровне вклады, где это целесообразно, и национальное планирование адаптации к изменениям климата в качестве национальных инструментов определения приоритетности действий по смягчению последствий и адаптации;

c) содействие восстановлению экосистем и устойчивому управлению ими после восстановления;

---

<sup>43</sup> Созданной в соответствии с пунктом 135 решения 1/CP.21 Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (см. документ FCCC/CP/2015/10/Add.1).

<sup>44</sup> CBD/COP/14/INF/22.



d) принятие надлежащих мер для устранения и снижения негативного воздействия изменения климата;

e) усиление положительного воздействия и сведение к минимуму негативного воздействия мер по смягчению последствий изменения климата на экосистемные функции и услуги, биоразнообразию и средства к существованию, основанные на биоразнообразии, и адаптации к нему;

f) внедрение систем и/или инструментов для мониторинга и оценки воздействия изменения климата на биоразнообразие и средства к существованию, основанные на биоразнообразии, в частности, на средства к существованию коренных народов и местных общин, а также для оценки эффективности экосистемных подходов к адаптации, смягчению последствий и уменьшению опасности бедствий;

g) включение информации по вышеуказанным аспектам в свои доклады в рамках Конвенции;

5. *призывает также* Стороны и другие правительства:

a) содействовать последовательному, комплексному и взаимовыгодному осуществлению мероприятий в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и ее Парижского соглашения<sup>45</sup>, Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>46</sup>, Конвенции о биологическом разнообразии, включая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы<sup>47</sup> и будущую глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и других соответствующих международных рамок, таких как Сэндайская рамочная программа по снижению риска бедствий на 2015–2030 годы<sup>48</sup> в случае необходимости;

b) интегрировать экосистемные подходы при обновлении своих определяемых на национальном уровне вкладов в соответствующих случаях и при осуществлении национальных мер в связи с изменением климата в рамках Парижского соглашения с учетом важности обеспечения целостности и функционирования всех экосистем, включая океаны, и защиты биоразнообразия;

c) при разработке инструментов для адаптации и уменьшения риска бедствий с позиций экосистем принимать во внимание потребности и стратегические интересы уязвимых групп, в частности, женщин, пожилых людей, коренных народов и местных общин;

6. *приветствует* оценку деградации и восстановления земель Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и ее региональные оценки биоразнообразия и экосистемных услуг и *одобряет* ее ключевые тезисы, способствующие достижению целей в области устойчивого развития посредством использования экосистемных подходов к смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему, уменьшению опасности бедствий и борьбе с деградацией земель, которые четко демонстрируют, как достижение целей в области устойчивого развития, выполнение целевых задач Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и Парижского соглашения зависят от окружающей среды во всем ее разнообразии и сложности;

7. *отмечает с озабоченностью* выводы доклада под названием «Глобальное потепление на 1,5°C – специальный доклад МГЭИК о последствиях глобального потепления на 1,5°C выше доиндустриальных уровней и о соответствующих траекториях глобальных выбросов

<sup>45</sup> Сборник договоров Организации Объединенных Наций, регистрационный № I-54113.

<sup>46</sup> См. резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи от 25 декабря 2015 года.

<sup>47</sup> [Решение X/2](#).

<sup>48</sup> См. приложение II к резолюции Генеральной Ассамблеи 69/283.

парниковых газов в контексте укрепления глобального реагирования на угрозу изменения климата, а также устойчивого развития и усилий по искоренению нищеты»<sup>49</sup> и призывает Стороны принять во внимание ключевые выводы в поддержку экосистемных подходов к адаптации к изменению климата, смягчению последствий и уменьшению опасности бедствий;

8. *призывает* Стороны сотрудничать в деле сохранения, восстановления, а также разумного и устойчивого использования водно-болотных угодий в интересах признания их важного значения в контексте изменения климата и уменьшения опасности бедствий и поддержать процесс подготовки совместной декларации о многосторонних природоохранных соглашениях в области сохранения, восстановления и рационального использования торфяников, сохраняя таким образом многочисленные полезные свойства торфяников, в том числе восстановленных торфяников, и содействуя достижению целей в области устойчивого развития;

9. *предлагает* Сторонам представить информацию о своей деятельности и результатах осуществления добровольных руководящих указаний по разработке и эффективному внедрению экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий и распространять ее через механизм посредничества и другие соответствующие платформы;

10. *предлагает* организациям, в том числе Инициативе друзей адаптации с позиций экосистем и Партнерству по вопросам окружающей среды и уменьшению опасности бедствий и их соответствующим членам, продолжать оказывать Сторонам поддержку в их усилиях по поощрению экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий и подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий коренных народов и местных общин;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и международным организациям, располагающим соответствующими возможностями, оказывать поддержку усилиям Сторон по применению экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий посредством использования, в частности, добровольных руководящих указаний по разработке и эффективному внедрению экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий, а также путем принятия на всех соответствующих уровнях мер в целях:

- a) создания потенциала и содействия доступу к технологиям в случае необходимости;
- b) содействия повышению уровня осведомленности;
- c) оказания поддержки в использовании инструментов, включая общинные системы мониторинга и информирования коренных народов и местных общин;
- d) оказания поддержки, в частности, развивающимся странам, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, с учетом потребностей стран, наиболее уязвимых к изменениям климата;
- e) оказания поддержки в разработке, осуществлении пилотных проектов и расширении существующих проектов;

12. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами, секретариатами других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений и другими организациями:

- a) обновлять, при необходимости и с учетом информации, предоставленной Сторонами в соответствии с пунктом 9, руководящие указания, инструменты и информацию об инициативах, содержащихся в добровольных руководящих указаниях по разработке и эффективному

---

<sup>49</sup> Межправительственная группа экспертов по изменению климата, 2018 г. С докладом можно ознакомиться по адресу: <http://www.ipcc.ch/report/sr15/>.

применению экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий<sup>50</sup>;

b) собрать тематические исследования на национальном, региональном и международном уровнях о применении экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий;

c) распространять вышеуказанную информацию через механизм посредничества;

13. *также поручает* Исполнительному секретарю в консультациях с Межправительственной группой экспертов по изменению климата при условии наличия ресурсов:

a) рассмотреть новую научно-техническую информацию, принимая во внимание, в частности, традиционные знания и выводы доклада «Глобальное потепление на 1,5°C – специальный доклад о последствиях глобального потепления на 1,5°C выше доиндустриальных уровней и о соответствующих траекториях глобальных выбросов парниковых газов в контексте укрепления глобального реагирования на угрозу изменения климата, а также устойчивого развития и усилий по искоренению нищеты»<sup>9</sup>, в отношении:

- i) воздействия изменения климата на биоразнообразие и на общины, которые зависят от экосистемных функций и услуг, особенно на коренные народы и местные общины;
- ii) роли экосистем и их целостности в адаптации к изменению климата, смягчении его последствий и уменьшении опасности бедствий, а также в отношении восстановления экосистем и устойчивого землепользования;

b) подготовить доклад о потенциальных последствиях вышеуказанной информации применительно к деятельности Конвенции для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний в период до 15-го совещания Конференции Сторон;

c) разработать целевые сообщения о том, каким образом биоразнообразие и экосистемная целостность, функции и услуги способствуют решению проблем, связанных с изменением климата;

14. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

a) рассмотреть связи и взаимозависимость между биоразнообразием и изменением климата в ходе подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года с учетом информации докладов и оценок Межправительственной группы экспертов по изменению климата и Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам без ущерба для процесса разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и с соблюдением мандатов Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

b) поддерживать контакты с секретариатами соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, включая соответствующие многосторонние финансовые механизмы, Совместную контактную группу конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и Совместную контактную группу конвенций, связанных с биоразнообразием, стимулировать взаимодействие и координировать деятельность, касающуюся адаптации к изменению климата, смягчения его последствий и уменьшения опасности бедствий, такую как организация в соответствующих случаях последовательных совещаний и совместных мероприятий;

15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, финансирующим организациям и соответствующим организациям, располагающим возможностями, оказывать поддержку

---

<sup>50</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/1.

деятельности, связанной с экосистемными подходами к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий.

*Приложение*

**ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО РАЗРАБОТКЕ И ЭФФЕКТИВНОМУ  
ВНЕДРЕНИЮ ЭКОСИСТЕМНЫХ ПОДХОДОВ К АДАПТАЦИИ К ИЗМЕНЕНИЮ  
КЛИМАТА И УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ**

**Содержание**

**1. Введение**

**1.1. Обзор добровольных руководящих указаний**

**1.2. В чем заключаются экосистемные подходы к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий?**

**2. Принципы и гарантии**

**2.1. Принципы**

**2.2. Гарантии**

**3. Общие соображения для разработки и внедрения мер по АПЭ и Эко-УОБ**

**3.1. Интеграция знаний, технологий, практики и усилий коренных народов и местных общин**

**3.2. Актуализация мер по АПЭ и Эко-УОБ**

**3.3. Повышение осведомленности и наращивание потенциала**

**4. Поэтапный подход к разработке и внедрению эффективных мер по АПЭ и Эко-УОБ**

**Этап А. Понимание социально-экологической системы**

**Этап В. Оценка уязвимости и рисков**

**Этап С. Определение мер по АПЭ и Эко-УОБ**

**Этап D. Определение приоритетов, оценка и выбор мер по АПЭ и Эко-УОБ**

**Этап Е. Разработка и осуществление проекта**

**Этап F. Мониторинг и оценка мер по АПЭ и Эко-УОБ**

**1. Введение**

1. Экосистемные подходы к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий представляют собой комплексные подходы, которые используют биоразнообразие, экосистемные функции и услуги для управления рисками, связанными с последствиями изменения климата и стихийными бедствиями. Адаптация с позиций экосистем (АПЭ) включает в себя использование биоразнообразия, а также экосистемных функций и услуг в рамках комплексной стратегии адаптации, содействуя благополучию общества, включая коренные народы и местные общины, и помогая людям адаптироваться к неблагоприятным последствиям изменения климата. Адаптация с позиций экосистем направлена на поддержание и повышение устойчивости и снижение уязвимости экосистем и людей к неблагоприятным последствиям изменения климата<sup>51</sup>.

2. Уменьшение опасности бедствий с позиций экосистем (Эко-УОБ) представляет собой комплексное, устойчивое управление экосистемами, а также сохранение и восстановление

---

<sup>51</sup> Техническая серия CBD 41. 2009 г. Connecting Biodiversity and Climate Change Mitigation and Adaptation (Связь между биоразнообразием и смягчением последствий изменения климата и адаптации к ним: Доклад второй специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата).

экосистем для уменьшения опасности бедствий с целью достижения устойчивого и жизнеспособного развития<sup>52</sup>.

3. Настоящие добровольные руководящие указания по разработке и эффективному внедрению экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий были подготовлены в соответствии с пунктом 10 решения [XIII/4](#). Добровольные руководящие указания предназначены для использования Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями, а также коренными народами и местными общинами, предприятиями, частным сектором и гражданским обществом в качестве гибкой основы для планирования и внедрения мер по АПЭ и Эко-УОБ. Кроме того, добровольные руководящие указания могут способствовать достижению одной из целей руководящих принципов по подготовке национальных планов адаптации в соответствии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, которая направлена на уменьшение уязвимости перед последствиями изменения климата путем повышения устойчивости и способности к адаптации.

### **1.1. Обзор добровольных руководящих указаний**

4. Руководящие указания начинаются с общего представления мандата и базовой терминологии по экосистемным подходам к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий. В разделе 2 представлены принципы и гарантии, обеспечивающие стандарты и меры, которые необходимо учитывать на всех этапах планирования и осуществления, представленных в разделе 4. В разделе 3 представлены другие важные всеобъемлющие соображения относительно интеграции знаний, технологий, практики и усилий коренных народов и местных общин, актуализации тематики и повышения осведомленности и наращивания потенциала. Следует также учитывать всеобъемлющие соображения при принятии мер по планированию и осуществлению, предусмотренных в разделе 4. В разделе 4 описывается поэтапный подход, предназначенный для итеративного планирования и внедрения мер по АПЭ и Эко-УОБ, наряду с предлагаемыми практическими действиями. Кроме того, опубликованы дополнительная записка<sup>53</sup>, включающая в себя пособие для лиц, ответственных за разработку политики, инструменты, связанные с поэтапным процессом, дальнейшие подробные действия, разъяснительные записки для более эффективного охвата секторов, а также вспомогательные ссылки, глоссарии, списки политических мер и другие соответствующие руководящие принципы. Кроме того, в записке приводятся диаграмма и таблица, которые иллюстрируют, каким образом принципы, гарантии, общие соображения и поэтапный подход взаимодействуют между собой.

### **1.2. В чем заключаются экосистемные подходы к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий?**

5. В рамках Конвенции о биологическом разнообразии опубликована Техническая серия 85<sup>54</sup>, в которой представлен сводный доклад об опыте внедрения мер в области адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий с позиций экосистем. В докладе содержится подробная информация об опыте использования политических и правовых рамок, актуализации тематики, интеграции гендерных аспектов и вклада коренных народов и местных общин. Дополнительные примеры мер в области адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий с позиций экосистем представлены в таблице ниже.

---

<sup>52</sup> Estrella, M. and N. Saalismaa. 2013. Ecosystem-based Disaster Risk Reduction: An Overview (Уменьшение опасности бедствий с позиций экосистем: обзор) Renaud, F., Sudmeier-Rieux, K. and M. Estrella (eds.), The Role of Ecosystem Management in Disaster Risk Reduction (Роль управления экосистемами в снижении риска бедствий). Токио: Пресс-служба УООН.

<sup>53</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/1.

<sup>54</sup> Сводный доклад об опыте использования экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий (<https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-85-en.pdf>).

**Таблица. Примеры мер по АПЭ и Эко-УОБ и полученные результаты**<sup>55</sup>

<i>Воздействие рисков/изменения климата</i>	<i>Тип экосистемы</i>	<i>Меры по АПЭ и Эко-УОБ</i>	<i>Результат</i>
Засуха Эрозия почвы Неустойчивые осадки	Горы и леса	Устойчивое управление водно-болотными угодьями в горных районах Восстановление лесов и пастбищ Восстановление пастбищ с глубоко укоренившимися местными видами	Улучшение регулирования водных ресурсов Предотвращение эрозии Повышение потенциала водохранилищ
Неустойчивые осадки Наводнение Засуха	Внутренние водные ресурсы	Сохранение болот и торфяников Восстановление речного бассейна Управление трансграничными водами и восстановление экосистем	Повышение потенциала водохранилищ Снижение риска наводнений Улучшение водоснабжения
Неустойчивые осадки Повышение температуры Смена сезонов Засуха	Сельское хозяйство и засушливые земли	Восстановление экосистем и агролесомелиорация Взаимодействие адаптированных видов Использование деревьев для адаптации к изменению сухих сезонов Устойчивое управление животноводством и восстановление пастбищ Противодействие засухе благодаря устойчивому управлению засушливыми землями	Повышение потенциала водохранилищ Адаптация к более высоким температурам Адаптация к смене сезонов Улучшение водоснабжения
Экстремальная жара Повышение температуры Наводнения Неустойчивые осадки	Городской	Зеленые коридоры аэрации для городов Управление ливневыми стоками с помощью зеленых насаждений Восстановление рек в городских районах Зеленые фасады для зданий	Буферизация тепловой волны Адаптация к более высоким температурам Снижение риска наводнений Улучшение регулирования водных ресурсов
Штормовые всплески Циклоны Повышение уровня моря Засоление Повышение температуры Подкисление океана	Морские и прибрежные	Восстановление мангровых лесов и береговая охрана Прибрежная перестройка Устойчивое рыболовство и реабилитация мангровых лесов Восстановление коралловых рифов	Уменьшение опасности ураганов и циклонов Снижение риска наводнений Улучшение качества воды Адаптация к более высоким температурам

<sup>55</sup> Источник: База данных PANORAMA <https://panorama.solutions/en/portal/ecosystem-based-adaptation>

6. Адаптация к изменению климата и мероприятия по уменьшению опасности бедствий с позиций экосистем имеют следующие характеристики:

a) повышение устойчивости и способности адаптироваться, а также уменьшение социальной и экологической уязвимости перед рисками, связанными с последствиями изменения климата, обеспечивая постепенную и трансформационную адаптацию и уменьшение опасности бедствий;

b) создание общественных благ, способствующих устойчивому и надежному развитию с использованием справедливых, прозрачных и основанных на широком участии подходов;

c) использование биоразнообразия и экосистемных функций и услуг путем устойчивого управления, сохранения и восстановления экосистем;

d) участие в комплексных стратегиях адаптации и уменьшения опасностей бедствий, которые поддерживаются политическими мерами на разных уровнях, и поощрение справедливого управления наряду с наращиванием потенциала.

## 2. Принципы и гарантии

7. Добровольные руководящие указания подкрепляются принципами и гарантиями, разработанными путем обзора существующей литературы и руководящих принципов в отношении адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий с позиций экосистем<sup>56</sup> и дополняют другие принципы и руководящие указания<sup>57</sup>, принятые в рамках Конвенции или других органов. Гарантии – это социальные и экологические меры, направленные на предотвращение непреднамеренных последствий мер по АПЭ и Эко-УОБ для людей, экосистем и биоразнообразия; они также способствуют прозрачности на всех этапах планирования и внедрения и способствуют реализации преимуществ.

### 2.1. Принципы

8. Эти принципы объединяют конкретные элементы адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий с позиций экосистем и служат в качестве стандартов высокого уровня для ориентации планирования и осуществления. Они объединяются в следующие темы: укрепление устойчивости и потенциала к адаптации, инклюзивность и справедливость, рассмотрение многочисленных масштабов, а также эффективность и действенность. В руководящих указаниях, содержащихся в разделе 3, представлены предлагаемые этапы, методологии и связанные с ними инструменты для осуществления мер по адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий с позиций экосистем в соответствии с принципами и гарантиями.

---

<sup>56</sup> Включая «Руководство по повышению положительного и сведению к минимуму негативного воздействия на биоразнообразие деятельности по адаптации к изменению климата» (UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/1).

<sup>57</sup> См. Восстановление экосистем: краткосрочный план действий ([решение XIII/5](#)); [Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов](#); и Принципы, руководящие указания и другие инструменты, разработанные в рамках Конвенции см. по адресу <https://www.cbd.int/guidelines/>.



**Принципы обеспечения устойчивости и наращивания потенциала посредством мер по АПЭ и Эко-УОБ**

- 1 Рассмотрение всего комплекса экосистемных подходов для повышения устойчивости социально-экологических систем в рамках общих стратегий адаптации и уменьшения опасности бедствий.
- 2 Использование мер реагирования на стихийные бедствия для дальнейшего наращивания потенциала к адаптации и устойчивости<sup>58</sup> и учет параметров экосистемы на всех этапах борьбы с бедствиями.
- 3 Применение предупредительного подхода<sup>59</sup> в планировании и осуществлении мер по АПЭ и Эко-УОБ.

**Принципы обеспечения инклюзивности и справедливости при планировании и осуществлении мероприятий**

- 4 Планирование и осуществление мер по АПЭ и Эко-УОБ для предупреждения и предотвращения непропорциональных последствий изменения климата и опасности бедствий для экосистем, а также для уязвимых групп, коренных народов и местных общин, женщин и девочек.

**Принципы достижения АПЭ и Эко-УОБ в различных масштабах**

- 5 Планирование мер по АПЭ и Эко-УОБ в соответствующих масштабах, признавая, что некоторые преимущества этих подходов проявляются только при более широких временных и пространственных масштабах.
- 6 Обеспечение того, чтобы меры по АПЭ и Эко-УОБ имели сквозной секторальный характер и включали сотрудничество, координацию и взаимодействие заинтересованных сторон и правообладателей.

**Принципы эффективности и действенности мер по АПЭ и Эко-УОБ**

- 7 Обеспечение того, чтобы меры по АПЭ и Эко-УОБ были основаны на конкретных фактах, интегрировали традиционные знания и знания коренных народов, если таковые имеются, и подкреплялись самыми передовыми данными науки, исследований, практического опыта и разнообразными системами знаний.
- 8 Включение механизмов, содействующих управлению мерами адаптации и активному просвещению в области АПЭ и Эко-УОБ, включая непрерывный мониторинг и оценку на всех этапах планирования и осуществления.
- 9 Определение и оценка ограничений и сведение к минимуму возможных компромиссов в мерах по АПЭ и Эко-УОБ.
- 10 Оптимизация возможностей для взаимодействия в достижении многочисленных преимуществ, в том числе в области биоразнообразия, сохранения, устойчивого развития, гендерного равенства, здравоохранения, адаптации и уменьшения опасности бедствий.

<sup>58</sup> Использование этапов ликвидации последствий, восстановления и реконструкции в период после бедствия в целях укрепления потенциала противодействия государств и общин посредством принятия мер по снижению риска бедствий в комплексе с восстановлением материальной инфраструктуры и общественных систем, а также источников средств к существованию, экономики и окружающей среды. (*МСУОБ ООН Восстановление по принципу «лучше чем было»* 2017 г. в соответствии с рекомендацией межправительственной рабочей группы экспертов открытого состава по показателям и терминологии, касающимся снижения риска бедствий (*A/71/644* и *Corr.1*), одобренной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций (см. резолюцию 71/276)).

<sup>59</sup> Предупредительный подход изложен в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии: «В тех случаях, когда существует угроза значительного сокращения или утраты биологического разнообразия, отсутствие неоспоримых научных фактов не должно служить причиной отсрочки принятия мер для устранения или сведения к минимуму такой угрозы».

## 2.2. Гарантии

<b>Гарантии для эффективного планирования и внедрения мер по АПЭ и Эко-УОБ</b>	
<i>Применение анализа воздействия на окружающую среду и надежного мониторинга и оценки</i>	1. Меры по АПЭ и Эко-УОБ должны подлежать по мере необходимости оценке воздействия на окружающую среду, включая социальные и культурные оценки (со ссылкой на руководящие принципы Агуэй-гу) на самом раннем этапе разработки проекта и при наличии надежных систем мониторинга и оценки.
<i>Предотвращение передачи рисков и воздействий</i>	2. Меры по АПЭ и Эко-УОБ должны предупреждать неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или людей и не должны приводить к смещению рисков или воздействий из одной области или группы в другую.
<i>Предотвращение вреда для биоразнообразия, экосистем и экосистемных функций и услуг</i>	3. Меры по АПЭ и Эко-УОБ, включая меры реагирования на стихийные бедствия, восстановления и реконструкции, должны предотвращать деградацию естественной среды обитания, утрату биоразнообразия или интродукцию инвазивных видов и не должны создавать или усугублять уязвимость к будущим стихийным бедствиям. 4. Меры по АПЭ и Эко-УОБ должны поощрять и улучшать биоразнообразие, экосистемные функции и услуги, в том числе посредством мер по реабилитации, восстановлению и сохранению в рамках планов по оценке потребностей и восстановлению и реконструкции после стихийных бедствий.
<i>Устойчивое использование ресурсов</i>	5. Меры по АПЭ и Эко-УОБ не должны приводить к неустойчивому использованию ресурсов и усиливать факторы изменения климата и рисков бедствий, они должны быть направлены на максимальное повышение энергоэффективности и сведение к минимуму использования материальных ресурсов.
<i>Содействие полному, эффективному и всестороннему участию</i>	6. Меры по АПЭ и Эко-УОБ должны обеспечивать полное и эффективное участие затронутого населения, в том числе коренных народов и местных общин, женщин, меньшинств и наиболее уязвимых слоев населения, включая предоставление адекватных возможностей для осознанного участия.
<i>Справедливый и равный доступ к выгодам</i>	7. Меры по АПЭ и Эко-УОБ должны способствовать справедливому и равному доступу к выгодам и не усугублять существующее неравенство, особенно в отношении маргинальных или уязвимых групп. Меры по АПЭ и Эко-УОБ должны соответствовать национальным трудовым нормам, защищать участников от эксплуатации, дискриминации и опасной для здоровья работы.
<i>Прозрачное управление и доступ к информации</i>	8. Меры по АПЭ и Эко-УОБ должны способствовать прозрачному управлению, поддерживая права на доступ к информации, предоставляя всем заинтересованным сторонам и правообладателям, особенно коренным народам и местным общинам, своевременную информацию и поддержку дальнейшего сбора и распространения знаний.
<i>Соблюдение прав женщин и мужчин, представляющих коренные народы и местные общины</i>	9. Меры по АПЭ и Эко-УОБ должны соблюдать права женщин и мужчин из числа коренных народов и местных общин, включая доступ к физическому и культурному наследию и его использование.

### **3. Общие соображения для разработки и внедрения мер по АПЭ и Эко-УОБ**

9. При проведении поэтапного процесса планирования и внедрения мер по АПЭ и Эко-УОБ, представленных в разделе 4, на каждом этапе следует учитывать три основных всеобъемлющих соображения: интеграция знаний, технологий, практики и усилий коренных народов и местных общин; актуализация мер в области адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий с позиций экосистем; и повышение осведомленности и наращивание потенциала. Принятие во внимание этих мер может способствовать пониманию экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий, а также повысить их эффективность и действенность, что позволит получить более высокие и качественные результаты от их внедрения.

#### **3.1. Интеграция знаний, технологий, практики и усилий коренных народов и местных общин**

10. Коренные народы и местные общины решают вопросы, связанные с изменчивостью, неопределенностью и изменением, опираясь на историю взаимодействия с окружающей средой многих поколений людей. Таким образом, традиционные знания и знания коренных народов, а также их стратегии преодоления трудностей могут стать важной основой для реагирования на изменение климата и уменьшения опасности бедствий, дополняя имеющиеся данные и устраняя пробелы в информации. Системы знаний коренных народов, традиционные и местные системы знаний, а также формы анализа и документации, такие как картографирование сообществ, могут играть важную роль в выявлении и мониторинге изменений климата, погоды и биоразнообразия и надвигающихся стихийных бедствий, аналогично системам раннего предупреждения. Экосистемные подходы могут также способствовать возрождению забытой практики, например, традиционного сельского хозяйства. Интеграция знаний коренных народов и местных общин также включает в себя оценку их космологии<sup>60</sup> и признание их роли носителей знаний и правообладателей. Способы интеграции коренных и традиционных знаний и практики в планирование и внедрение мер в области адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий с позиций экосистем на всех этапах планирования и осуществления предусматривают следующее:

##### **Основные действия**

- a) выявление и документирование связей между местными, коренными и традиционными знаниями и практикой, а также целей и задач адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий;
- b) проведение консультаций с рабочими группами с участием многих заинтересованных сторон, особенно коренных народов и местных общин в целях содействия обмену знаниями между секторами в отношении роли экосистем в адаптации и уменьшении опасности бедствий;
- c) внедрение эффективных механизмов участия и обеспечение прозрачности для поиска оптимальных имеющихся данных;
- d) интеграция знаний коренных народов и местных общин в оценки после получения их добровольного, предварительного и осознанного согласия.

---

<sup>60</sup> Мировоззрение, которое со временем эволюционировало, объединяет физические и духовные аспекты (адаптировано из Сети восстановления коренных народов).

### 3.2. Интеграция мер по АПЭ и Эко-УОБ

#### Цель

11. Интеграция мер по АПЭ и Эко-УОБ включает интеграцию экосистемных подходов в процессы планирования и принятия решений на всех уровнях, связанных с изменением климата и уменьшением опасности бедствий. Интеграция может начаться с включения параметров экосистемы в цели адаптации, стратегии, меры или операции по уменьшению опасности бедствий, с тем чтобы они стали частью национальных и региональных стратегий, процессов и бюджетов развития на всех уровнях и этапах. Интеграция способствует повышению эффективности, действенности и долговечности инициатив по АПЭ и Эко-УОБ путем включения их принципов в местные, муниципальные и национальные политические меры, планирование, оценки, финансирование, обучение и информационные кампании, наряду с другими инструментами политики. Общая цель направлена на расширение поддержки и внедрение мер в области адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий с позиций экосистем там, где это оказывается эффективным.

12. Интеграция продолжается на протяжении всего этапа планирования и реализации мер по АПЭ и Эко-УОБ. Процесс начинается с этапа А, с достижения широкого понимания политической и институциональной структуры целевой системы, что позволяет выявлять потенциальные подходы для интеграции. Другими ключевыми компонентами интеграции являются усиление секторальной информационно-просветительской деятельности, повышение уровня осведомленности и наращивание потенциала.

13. При интеграции мер по АПЭ и Эко-УОБ важно согласовать их с национальными и субнациональными рамками и основными направлениями развития в соответствующих планах, политике и практике в различных масштабах с целью повышения долгосрочной устойчивости и возможностей финансирования (рис. 1 и вставка 1). Важно также привести их в соответствие с международными рамочными положениями и конвенциями, такими как цели в области устойчивого развития и [Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы](#). Кроме того, необходимо поставить цели по уменьшению опасности бедствий и климатического риска при осуществлении оценок воздействия на окружающую среду и стратегических экологических оценок для предотвращения непреднамеренных воздействий, которые могут усугубить риски, и способствовать мерам в области адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий с позиций экосистем.

14. Примерная структура для интеграции приведена на рисунке 1. Инструменты и дальнейшие подробные действия, сопровождающие этот этап, приведены в качестве дополнительной информации в инструментарии для интеграции мер по АПЭ и Эко-УОБ<sup>61</sup>.

---

<sup>61</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/1.

**Рисунок 1. Пример структуры для включения мер по АПЭ и Эко-УОБ в планирование развития**



*Примечание:* Адаптировано из публикаций: Operational Framework for Ecosystem-based Adaptation: Implementing and Mainstreaming Ecosystem-based Adaptation Responses in the Greater Mekong Sub-Region (Операционные рамки для экосистемной адаптации: внедрение и актуализация мер экосистемной адаптации в субрегионе Большого Меконга), Всемирный фонд дикой природы (2013 г.); и Mainstreaming Climate Change Adaptation into Development Planning: A Guide for Practitioners (Интеграция тематики адаптации к изменению климата в планировании развития: руководство для практиков), ПРООН-ЮНЕП (2011 г.).

15. Ключевым аспектом интеграции тематики является поиск надлежащих подходов для включения мер по АПЭ и Эко-УОБ в конкретные, но также часто сложные рамки политики и планирования и процессы принятия решений. Эти подходы могут иметь динамичный характер в зависимости от трех ключевых аспектов:

- а) осведомленность заинтересованных сторон о существующих проблемах, вызовах или рисках;
- б) существующие решения, предложения, инструменты и знания;
- в) политическая воля к действиям, мандатам и ролям.

16. При благоприятном сочетании всех трех аспектов возникает импульс для изменения политики. В случае стихийных бедствий и чрезвычайных ситуаций, как правило, открываются возможности для обсуждения потребностей заинтересованных сторон, инновационных инструментов и подходов, начинается совместный поиск оптимальных решений, возникает готовность инвестировать и восстанавливать по принципу «лучше, чем было». Это важные

возможности для включения аспектов в области АПЭ и Эко-УОБ. Такие подходы могут возникать на всех уровнях государственного управления и могут подразумевать различные уровни управления или сотрудничество с частным сектором.

17. В целом, такие подходы к интеграции могут обеспечивать:

a) разработку или пересмотр политики и планов, например, планов развития или секторальных планов, определяемых на национальном уровне вкладов, в зависимости от обстоятельств, национальных планов адаптации, национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия, стратегических экологических оценок, планов землепользования;

b) инструменты управления и контроля, например, законодательство по вопросам изменения климата и экологии, стандарты, оценки воздействия на окружающую среду и управление рисками стихийных бедствий;

c) экономические и налоговые инструменты, например, инвестиционные программы, фонды, субсидии, налоги и сборы;

d) мероприятия в области просвещения и повышения уровня осведомленности, например, экологическое просвещение, программы распространения знаний, развитие технических специальностей и учебные планы университетов;

e) добровольные меры, например, природоохранные соглашения с частными землевладельцами или определение стандартов;

f) меры, гарантирующие добровольное предварительное обоснованное согласие коренных народов в соответствующих случаях;

g) партнерства, обеспечивающие всемерное и эффективное участие организаций гражданского общества, коренных народов и местных общин, женщин и молодежи.

18. Как подчеркивается в процессе планирования и осуществления мер по АПЭ и Эко-УОБ, охват секторов является ключевым фактором повышения осведомленности и интеграции мер по АПЭ и Эко-УОБ в секторальные планы и планирование на национальном уровне, способствующим межсекторальному сотрудничеству для их совместного осуществления.

#### **Вставка 1. Возможности для интеграции мер по АПЭ и Эко-УОБ в приоритеты финансирования**

Меры по АПЭ и Эко-УОБ способствуют достижению нескольких целей, включая развитие, снижение рисков бедствий, адаптацию, смягчение последствий, безопасность пищевых продуктов и воды и обеспечение инвестиций с учетом рисков. Межсекторальные и трансдисциплинарные подходы, используемые в рамках мер по АПЭ и Эко-УОБ, и потенциальная реализация многочисленных выгод открывают возможности для привлечения и увеличения финансирования.

- Поощрение новых финансовых стимулов для инвестиций в устойчивое управление экосистемами, в которых экосистемы являются частью планирования мер в области адаптации и уменьшения опасности бедствий, например, путем разработки программ стимулирования для фермеров по внедрению методов, способствующих поддержанию устойчивых экосистем, таких как агролесомелиорация и противоэрозийная вспашка почвы.
- Мобилизация новых инвестиций для мер по АПЭ и Эко-УОБ посредством адаптации существующих инвестиционных портфелей к изменению климата.
- Сотрудничество с частным сектором (включая страхование, туризм, сельское хозяйство и водоснабжение) для использования их опыта, ресурсов и сетей. Это взаимодействие может способствовать как увеличению объема инвестиций в меры по АПЭ и Эко-УОБ, так и налаживанию партнерских отношений между государственным и частным секторами.

- Привлечение государственных регулирующих органов для обеспечения содействия и поддержки инвестициям частного сектора в природную инфраструктуру и в меры по АПЭ и Эко-УОБ.
- Выявление партнерских отношений с отраслевыми ассоциациями, которые могут помочь в определении климатических рисков, последствий и стратегий адаптации, например, разработка инструментов оценки климатических рисков для использования частными инвесторами и страховыми компаниями, внедрение гидрометеорологического и климатического информационного обслуживания и сотрудничество с застройщиками для улучшения планирования землепользования, включая такие меры по АПЭ и Эко-УОБ, как восстановление экосистем.
- Создание структур стимулирования мер по АПЭ и Эко-УОБ на национальном уровне, в частности, для землевладельцев и частных компаний.

Интеграция мер по АПЭ и Эко-УОБ в приоритеты финансирования должна обеспечивать, чтобы инициативы соблюдали принципы и гарантии по АПЭ и Эко-УОБ и были направлены на повышение социально-экологической устойчивости к последствиям изменения климата и стихийными бедствиям.

19. Ключевым шагом в этом направлении является рассмотрение вопроса об интеграции мер по АПЭ и Эко-УОБ в планы секторального развития на местном, национальном и региональном уровнях, например в области землепользования и управления водными ресурсами, как в сельских, так и в городских условиях. В качестве дополнительных информационных инструментов предлагаются дополнительные меры, а также краткие справки для оказания содействия специалистам-практикам в повышении уровня информированности секторов по вопросам АПЭ и Эко-УОБ<sup>62</sup>.

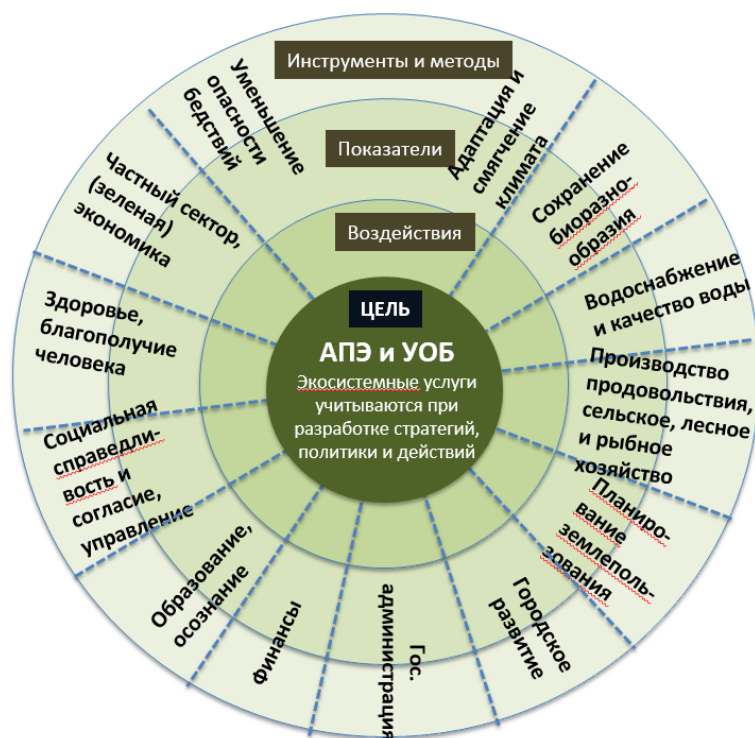
20. Учитывая приведенные выше сведения, в качестве дополнительной информации на рисунке 2 представлена простая структура для интеграции мер по АПЭ и Эко-УОБ в планы развития и в секторальные планы<sup>63</sup>.

**Рисунок 2. Подходы для включения мер по АПЭ и Эко-УОБ в ключевые стратегии развития и секторальные стратегии путем внедрения экосистемных подходов в существующие инструменты и методологии путем выбора соответствующих показателей для мониторинга и оценки и обеспечения положительного воздействия путем разработки теории изменений**

---

<sup>62</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/1.

<sup>63</sup> Там же.



### 3.3. Повышение уровня осведомленности и создание потенциала

21. Распространение информации о многочисленных преимуществах мер по АПЭ и Эко-УОБ среди различных секторов, сообществ специалистов-практиков и отраслей имеет решающее значение для повышения эффективности и устойчивости инициатив наряду с открытием возможностей для финансирования. Национальные и международные политические соглашения дают возможность преодолеть разрыв между различными сообществами специалистов-практиков. Взаимосвязи между управлением экосистемами, изменением климата и уменьшением опасности бедствий отражены в различных целевых показателях в рамках целей в области устойчивого развития, Сэндайской рамочной программы по снижению риска бедствий, Парижского соглашения об изменении климата, решений Сторон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и резолюций Сторон Рамсарской конвенции<sup>64</sup>.

22. В качестве дополнительной информации приводится подробный перечень предлагаемых мер по повышению уровня осведомленности и созданию потенциала<sup>65</sup>. Основные действия включают проведение базовых оценок: а) существующих навыков и потенциала лиц, ответственных за разработку политики, для устранения пробелов и удовлетворения потребностей; и б) институционального потенциала и существующих координационных механизмов для определения потребностей в устойчивой интеграции и внедрении мер по АПЭ и Эко-УОБ. Также полезно учитывать различные потребности в информации и коммуникации различных групп заинтересованных сторон в целях развития эффективной информационно-просветительской деятельности, создания общей базы знаний и поиска общего языка между заинтересованными

<sup>64</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/1, приложение; Технические серии КБР № 85, приложения II и III.

<sup>65</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/1.



сторонами для налаживания сотрудничества между ними. Для поддержки этих усилий существует множество сетей, предлагающих платформы для обмена информацией и опытом<sup>66</sup>.

#### **4. Поэтапный подход к разработке и внедрению эффективных мер по АПЭ и Эко-УОБ**

23. При разработке концептуальной основы этих руководящих указаний были рассмотрены различные аспекты адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий в дополнение к более широким подходам к решению проблем, таким как рамки ландшафтного и системного подхода<sup>67,68</sup>. Эти руководящие указания используют широкую перспективу для всех экосистем и включают соображения для интеграции мер по АПЭ и Эко-УОБ. Руководящие указания объединяют эти подходы в рамках серии итерационных шагов. Этот процесс должен быть гибким и адаптированным к потребностям проекта, программы или страны, региона, сухопутного или морского ландшафта. Принципы и гарантии для мер по АПЭ и Эко-УОБ играют центральную роль в процессе планирования и осуществления, а общие соображения предоставляются для повышения эффективности и действенности. Эти этапы связаны с набором инструментов, предлагающим в качестве дополнительной информации широкий выбор дополнительных указаний и инструментов<sup>69</sup>. Участие заинтересованных сторон, интеграция тематики, создание потенциала и мониторинг должны быть обеспечены на протяжении всего процесса.

##### **Этап А. Понимание социально-экологической системы**

###### **Цель**

24. Этот исследовательский этап направлен на углубление понимания социально-экологической системы, ориентированной на адаптацию к изменению климата и меры по снижению опасностей стихийных бедствий. Он включает в себя определение ключевых особенностей экосистемы или ландшафта, в том числе биоразнообразия и экосистемные функции и услуги, а также их связи с людьми. Этап А позволяет устранить первопричины риска и адаптироваться к текущим и будущим последствиям изменения климата. Кроме того, он предоставляет базовую информацию для обеспечения того, чтобы меры по АПЭ и Эко-УОБ согласовывались с потребностями в области сохранения и развития и не наносили ущерба биоразнообразию, культурному разнообразию, экосистемным функциям и услугам, а также зависящим от них людям и средствам к существованию в соответствии с принципами и гарантиями.

25. Кроме того, этап А включает в себя углубленный анализ заинтересованных сторон и процессов с участием многих заинтересованных сторон, которые используются в последующих этапах, и поэтому для проведения этих анализов предоставляется более подробная информация о действиях (вставка 2).

###### **Результат**

- a) определение соответствующей социально-экологической системы (биоразнообразие, экосистемы и услуги, социально-экономические характеристики и зависимости), а также смежные цели и задачи по адаптации и уменьшению опасности бедствий;
- b) определение заинтересованных сторон и правообладателей;

<sup>66</sup> Такие как Партнерство по защите окружающей среды и уменьшению опасности бедствий (PEDRR), Друзья АПЭ (FEBA), PANORAMA, BES-Net (Сеть обслуживания биоразнообразия и экосистем), Тематическая рабочая группа партнерства Ecospare, экосистемного обслуживания по экосистемным услугам и уменьшению опасности бедствий, Тематические группы МСОП и CAP-Net (ПРООН).

<sup>67</sup> В том числе: Национальные планы адаптации (РКИК ООН), Операционные рамки для АПЭ (WWF), Адаптационный цикл актуализации (GIZ), Цикл управления рисками стихийных бедствий (Европейское агентство по окружающей среде), Цикл Eco-DRR (Sudmeier-Rieux 2013), Экосистемы, защищающие инфраструктуру и сообщества (МСОП, Monty et al. 2017), и Ландшафтный подход (CARE Netherlands and Wetlands International).

<sup>68</sup> Дополнительная информация приводится в документе CBD/SBSTTA/22/INF/1.

<sup>69</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/1.

с) определение политических и институциональных подходов для мер по АПЭ и Эко-УОБ в рамках системы.

#### **Основные действия**

а) проведение организационной самооценки для выявления сильных и слабых сторон, потенциала (в том числе технического и финансового) и возможностей для партнерства в принятии мер по АПЭ и Эко-УОБ. Исходя из этого, для планирования и внедрения мер по АПЭ и Эко-УОБ будет создана multidisciplinary группа (включая, в частности, коренные народы и местные общины, других экспертов, представителей соответствующих секторов и государственных органов);

б) определение и выявление соответствующей социально-экологической системы (например, водораздел, сектор или политика);

с) осуществление анализа и проведение консультаций с помощью multidisciplinary группы для анализа факторов риска, потенциала и активов общин, сообществ и экономической среды, а также более широкой социальной и природной среды;

д) осуществление анализа проблемы, определение ее масштабов (географического и временного), определение границ системы (см. Вспомогательное руководство в соответствующем инструментарии<sup>70</sup>), а также определение целей и задач для адаптации и уменьшения опасности бедствий без ущерба для биоразнообразия или экосистемных функций и услуг. Пространственный масштаб для управления рисками, связанными с последствиями изменения климата, должен быть в достаточной степени обширным, чтобы устранить первопричины рисков и предоставить многочисленные функции для заинтересованных сторон с различными интересами, но в то же время не безразмерным, чтобы обеспечить возможность реализации;

е) определение и документирование основных услуг в области снабжения, регулирования, поддержания и культуры в системе, способствующих повышению устойчивости. Поскольку 90 процентов бедствий связаны с водой, включая засуху или наводнения, понимание гидрологии ландшафта имеет решающее значение для определения масштабов и разработки мер по АПЭ и Эко-УОБ;

ф) определение начальных подходов для принятия мер по АПЭ и Эко-УОБ;

г) выявление соответствующих подходов для мер по АПЭ и Эко-УОБ, в частности, в ходе разработки политики, планирования или составления бюджета в различных масштабах и на различных уровнях, где могут учитываться факторы риска изменения климата и адаптации;

h) выявление институциональных обязанностей в отношении сквозных проблем развития, сохранения, уменьшения опасности бедствий и адаптации к изменению климата, включая соответствующие сектора;

и) проведение углубленного анализа заинтересованных сторон (вставка 2).

#### **Вставка 2. Анализ заинтересованных сторон и правообладателей и создание механизмов участия**

Оценка системы или ландшафта помогает проанализировать проблему, определить границы мер по адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий, а также выбрать подходы для мер по АПЭ и Эко-УОБ. Эта информация должна использоваться для углубленного анализа заинтересованных сторон еще до их привлечения к процессу адаптации и уменьшению опасности бедствий, причем следует также итеративно использовать информацию от заинтересованных

<sup>70</sup> См. CBD/SBSTTA/22/INF/1.

сторон. Участие заинтересованных сторон и правообладателей будет способствовать повышению чувства ответственности и возможно успешной реализации любых мер по АПЭ и Эко-УОБ. Углубленный анализ заинтересованных сторон и развитие процессов с участием многих заинтересованных сторон и партисипативных механизмов являются ключевыми элементами для соблюдения принципов справедливости и интеграции и связанных с ними гарантий. Руководящие принципы Агуэй-гу (<https://www.cbd.int/traditional/guidelines.shtml>) подчеркивают процедурные соображения для проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий, которые широко применимы к мерам по АПЭ и Эко-УОБ.

### Основные действия

- Определение коренных народов и местных общин, заинтересованных сторон и правообладателей, которых могут касаться меры по АПЭ и Эко-УОБ, а также лиц, организаций и секторов, влияющих на планирование и реализацию, с использованием прозрачных процессов участия.
- Обеспечение полного и эффективного участия всех соответствующих заинтересованных сторон и правообладателей, включая коренные народы и местные общины, бедные слои населения, женщин, молодежь и пожилых людей, предоставляя им возможности и достаточные людские, технические, финансовые и правовые ресурсы для такого участия в соответствии с гарантиями.
- Привлечение организаций гражданского общества и/или общинных организаций для обеспечения их эффективного участия.
- В случае необходимости следует выявлять и защищать права собственности и доступа в районы для использования биологических ресурсов.

## Этап В. Оценка уязвимости и рисков

### Цель

26. Оценки уязвимости и рисков проводятся для определения основных изменений климата и опасности бедствий и их последствий для определенной социально-экологической системы, например, путем сбора информации о биоразнообразии и экосистемных услугах для определения видов или экосистем, которые особенно уязвимы к негативным последствиям изменения климата. Затем такие оценки используются для выявления, анализа и выбора целенаправленных мероприятий по адаптации и уменьшению опасности бедствий в ходе планирования и разработки. Оценки рисков и уязвимости также помогают распределять ресурсы в те области, где они наиболее необходимы, и устанавливают базовые показатели для мониторинга реализации мероприятий.

27. Уязвимость определяется как предрасположенность или тенденция подвергаться неблагоприятному воздействию. Уязвимость включает в себя целый ряд разнообразных терминов и элементов, в том числе чувствительность или восприимчивость к вреду, и отсутствие способности справляться с ним и адаптироваться<sup>71</sup>. Уязвимость, воздействие и риски определяют уровни опасности воздействия, связанного с климатом (рисунок 3). Хотя они имеют разные определения и лежащие в их основе предположения, оценки риска и уязвимости следуют аналогичной логике.

---

<sup>71</sup> Межправительственная группа экспертов по изменению климата, Пятый доклад об оценке, 2007 год.

**Рисунок 3. Иллюстрация основных концепций вклада Рабочей группы II в Пятый доклад об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата**



*Примечание.* Риск связанных с климатом воздействий возникает в результате взаимодействия между связанными с климатом опасностями (включая опасные явления и тенденции) и уязвимостью и подверженностью антропогенных и естественных систем. Изменения как в климатической системе (слева), так и в социально-экономических процессах, включая адаптацию и смягчение воздействия (справа) являются основными факторами опасности, подверженности и уязвимости (Межправительственная группа экспертов по изменению климата, [Изменение климата 2014: Воздействие, адаптация и уязвимость](#), 2014 г.).

28. Оценки риска обычно состоят из трех этапов: идентификация риска (обнаружение, распознавание и описание риска); анализ риска (оценка вероятности его возникновения и серьезности потенциальных последствий); и оценка риска (сравнение уровня риска с критериями риска для определения того, является ли риск и/или его величина допустимым). На этих этапах рассматриваются как климатические, так и неклиматические факторы, которые создают риск изменения климата или стихийных бедствий.

29. Преимущество комплексного подхода к оценке рисков и уязвимости, в отличие от оценки только уязвимости, заключается в том, что в нем учитывается значительная доля воздействий, вызванных опасными явлениями, и включены как адаптация к изменению климата, так и методы уменьшения опасности бедствий. Относительно новая практика заключается в переходе от оценки одной опасности к оценке множества опасностей или рисков. Этот подход может учитывать регионы или категории объектов, подверженных многочисленным опасностям (например, штормы и наводнения) и каскадным эффектам, в которых одна опасность провоцирует другую.

30. Ниже рассматриваются основные соображения и общие мероприятия по проведению оценки рисков и уязвимости. В качестве дополнительной информации в инструментарии этапа В: Проведение оценок риска и уязвимости приведены инструменты и примеры, а также более подробные пошаговые инструкции<sup>72</sup>.

<sup>72</sup> См. CBD/SBSTTA/22/INF/1.

## Результат

- a) профиль риска и уязвимости в текущих и будущих климатических сценариях социально-экологической системы, охватывающих опасности, подверженность воздействию и уязвимости (включая чувствительность и адаптивный потенциал);
- b) основные факторы риска и исходные причины.

## Основные действия

- a) разработка или использование рамок и концепций, в которых признаются связи между людьми и экосистемами в качестве интегрированных социально-экологических систем, а меры адаптации и уменьшения опасности бедствий рассматриваются не только с точки зрения человеческого фактора;
- b) проведение оценки прошлых и нынешних климатических и неклиматических рисков для социально-экологической системы с помощью гибких критериев, учитывающих связи между антропогенными системами и окружающей средой:
  - i) изучение предыдущих оценок воздействия изменения климата на биоразнообразие и экосистемные функции и услуги; например, национальных оценок воздействия и уязвимости, подготовленных для РКИК ООН, или оценок уязвимости лесов, сельского хозяйства, рыболовства или других соответствующих секторов;
  - ii) проведение социально-экономических и экологических обследований на местах для выявления уязвимостей как в общинах, так и в экосистемах (включая экосистемы, предоставляющие важнейшие функции и услуги для адаптации к изменению климата или УОБ) (подробности см. в дополнительной информации<sup>73</sup>);
  - iii) оценка факторов существующих в настоящее время рисков и уязвимости и по возможности будущих рисков на основании прогнозов или сценариев изменения климата в соответствующем масштабе, например, в случае необходимости уменьшенном до местного уровня;
- c) интеграция количественных подходов (на основе научных моделей) и качественных подходов, основанных на экспертных оценках, традиционных знаниях и знаниях коренных народов (более подробно см. ниже). Например, использование оценки с участием населения в сельской местности, чтобы понять местное восприятие и прошлый опыт;
- d) разработка карт рисков и опасностей, например, с помощью использования совместного трехмерного моделирования рисков.

## Этап С. Определение мер по АПЭ и Эко-УОБ

### Цель

31. После определения границ социально-экологической системы или ландшафта и выявления начальных подходов для принятия мер по АПЭ и Эко-УОБ, а также определения уязвимости и рисков (этап А) группа с участием многих заинтересованных сторон определяет потенциальные меры в рамках комплексной стратегии адаптации к изменению климата и уменьшения опасности бедствий. В качестве дополнительной информации в инструментарии этапа С: Идентификация стратегий принятия мер по АПЭ и Эко-УОБ приводится список соответствующих инструментов для этого этапа<sup>74</sup>.

## Результат

---

<sup>73</sup> Там же.

<sup>74</sup> Приводится в CBD/SBSTTA/22/INF/1.

Перечень имеющихся стратегий и вариантов снижения воздействия и чувствительности социально-экологических систем к климатическим рискам и повышения потенциала к адаптации.

### Основные действия

- a) определение существующих стратегий преодоления и реагирования для устранения рисков, связанных с последствиями изменения климата и стихийными бедствиями, и/или стратегий, которые используются для реагирования на текущую изменчивость климата и социально-экономическое давление на экосистемы и общество, а также проведение анализа вероятности будущих климатических воздействий и рисков;
- b) четкое определение начальных подходов, предназначенных для принятия мер по АПЭ и Эко-УОБ. Критериями выбора таких подходов могут служить:
  - i) высокая вероятность эффективности, основанная на предыдущем опыте в аналогичных социально-экологических условиях;
  - ii) решительная поддержка со стороны заинтересованных сторон;
- c) в сотрудничестве с группами с участием различных заинтересованных сторон, включая непосредственных участников, правообладателей и экспертов, формулируются соответствующие стратегии в рамках комплексной стратегии адаптации для устранения рисков и уязвимостей, определенных на этапе В;
- d) оценка конкретных проблем и приоритетов уязвимых групп, секторов и экосистем;
- e) планирование мер по АПЭ и Эко-УОБ на местном и общинном уровнях, а также на уровне домохозяйств, ландшафтов или водосбора в зависимости от ситуации;
- f) определение стратегий по АПЭ и Эко-УОБ, которые соответствуют целям, выявленным на этапе А, и учитывают его основные элементы;
- g) рассмотрение квалификационных критериев и стандартов для мер по АПЭ<sup>75</sup>.

### Этап D. Определение приоритетов, оценка и выбор мер по АПЭ и Эко-УОБ

#### Цель

32. На этом этапе определяются приоритеты, оцениваются и отбираются меры по АПЭ и Эко-УОБ, определенные на этапе С, для достижения целей, изложенных на этапе А, в рамках комплексной стратегии адаптации и уменьшения опасности бедствий для определенной системы. Список соответствующих инструментов представляется в качестве дополнительной информации<sup>76</sup> в инструментарии этапа D: Определение приоритетов, оценка и выбор мер по АПЭ и Эко-УОБ.

33. Учитывая важность оценки компромиссов и ограничений, во вставке 3 представлены дополнительные меры. Соответствующие инструменты представлены в качестве дополнительной информации в инструментарии этапа D: Определение приоритетов, оценка и выбор мер по АПЭ и Эко-УОБ и определение компромиссов<sup>77</sup>. Информация о возможностях расширения научно-технических знаний об экосистемных подходах к адаптации к изменению климата и снижению опасности стихийных бедствий также излагается в рамках дополнительной информации<sup>78</sup>.

#### Результат

---

<sup>75</sup> См. «Эффективная адаптация с позиций экосистем» - основа для определения квалификационных критериев и стандартов качества» (Технический документ FEBA).

<sup>76</sup> См. CBD/SBSTTA/22/INF/1.

<sup>77</sup> Там же.

<sup>78</sup> Там же.

- a) список приоритетных мер на основе выбранных критериев;
- b) выбор окончательных мер для их осуществления.

#### **Основные действия**

a) используя подходы, основанные на участии (этап А), определяются критерии и показатели, которые будут применяться для установления приоритетов и оценки мер по АПЭ и Эко-УОБ, выявленных на этапе С, например, с помощью проведения многоаспектного анализа или определения экономической эффективности для оценки мер по адаптации<sup>79</sup>;

b) следует убедиться, что компромиссы и ограничения являются частью процесса оценки (вставка 3) и включают рассмотрение «зеленых» или «гибридных» решений до применения «серых» инфраструктурных мер, если они являются более эффективными;

c) рассмотрение многочисленных ценностей и преимуществ, в том числе нематериального характера, для учета полной стоимости различных вариантов мер по АПЭ и Эко-УОБ;

d) взвешивание предлагаемых критериев и использование критериев для установления приоритетности мер по АПЭ и Эко-УОБ;

e) определение приоритетов и краткого списка вариантов мер по АПЭ и Эко-УОБ на основе согласованных критериев;

f) использование группы с участием многих заинтересованных сторон и проведение консультаций с другими правообладателями для определения оптимальных вариантов мер и разработки экономического обоснования;

g) анализ затрат, выгод, последствий и компромиссов различных сценариев управления рисками и издержек, связанных с бездействием, чтобы отразить выгоды или потери при предоставлении экосистемных функций и услуг, которые влияют на адаптацию, уменьшение опасности бедствий и устойчивость (например, анализ положения в отношении водно-болотных угодий);

h) рассмотрение вопроса об устойчивом использовании местных экосистем, услуг и/или материалов в мерах по АПЭ и Эко-УОБ, которые могут принести дополнительные выгоды на местном уровне и сократить выбросы углекислого газа, связанные с транспортировкой, по сравнению с привлечением внешней рабочей силы и материалов;

i) при оценке вариантов следует учитывать затраты и выгоды от принятия мер в долгосрочной перспективе, так как в этом случае важен период экономического сопоставления различных вариантов и учет как первоначального капитала, так и долгосрочных затрат на обслуживание. Например, такие инженерные структуры, как защитные дамбы, могут быть относительно недорогими на инвестиционном уровне, но влекут высокие эксплуатационные расходы, в то время как экосистемные подходы, например, восстановление водно-болотных угодий, в долгосрочной перспективе могут оказаться менее дорогостоящими и обеспечивать множество преимуществ;

j) оценка устойчивости предлагаемых мер по АПЭ и Эко-УОБ путем изучения их соответствия элементам, принципам и гарантиям с учетом существующих критериев и стандартов;

k) перед разработкой и осуществлением выбранных проектов (этап Е) следует провести оценку воздействия на окружающую среду рекомендованных мер с тем, чтобы: i) четко определить и оценить возможные социальные и экологические последствия; ii) принять

---

<sup>79</sup> Методы оценки важности деятельности в области АПЭ и Эко-УОБ описаны в издании Frontier Economics (2013 г.), «Экономика устойчивости к изменению климата: Оценка инициатив в управлении наводнениями – тематическое исследование», см. документ CBD/SBSTTA/22/INF/1.

соответствующие меры для предотвращения или снижения рисков; и iii) проводить мониторинг и отслеживание мер, принимаемых с целью предотвращения или смягчения рисков, на протяжении всего жизненного цикла проекта. Оценка воздействия на окружающую среду должна включать резюме рекомендаций прошлых, текущих и запланированных проектов и программ в соответствующей географической юрисдикции.

### **Вставка 3. Оценка компромиссов и ограничений**

Часть процесса определения приоритетов, оценки и выбора вариантов мер по АПЭ и Эко-УОБ включает идентификацию и оценку возможных компромиссов. Компромиссы могут возникать, когда какая-либо деятельность защищает одну группу людей за счет другой или выступает за конкретную экосистемную услугу в сравнении с другой. Некоторые компромиссы являются результатом преднамеренных решений; другие принимаются без учета имеющихся знаний или неосознанно. Например, реализация мер по адаптации в верховьях рек может иметь последствия в различное время для общин, расположенных ниже по течению. Экосистемы подвержены воздействию изменения климата, и поэтому необходимо разработать меры по АПЭ и Эко-УОБ, а также другие виды практической деятельности, в которых используются экосистемные подходы для обеспечения устойчивости к текущим и прогнозируемым последствиям изменения климата. Компромиссы и ограничения следует рассматривать и интегрировать в общее планирование мер по адаптации и уменьшению опасности бедствий в соответствии с национальными стратегиями и политикой. Они также должны осуществляться наряду с другими мерами по уменьшению опасности бедствий, включая предотвращение возникновения зон повышенного риска, улучшение строительных норм, процедуры раннего предупреждения и эвакуации. Анализ компромиссов в различных масштабах и учет многочисленных преимуществ может служить доводом в пользу мер по АПЭ и Эко-УОБ.

#### **Основные действия**

- Разработка показателей краткосрочных и долгосрочных изменений в различных пространственных масштабах для выявления потенциальных компромиссов и ограничений экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и снижению опасности стихийных бедствий (более подробные данные см. в этапе F).
- Использование геопропространственных данных и моделей (например, доступные данные в InVEST (<https://www.naturalcapitalproject.org/invest>), с тем чтобы понять, каким образом изменения в экосистемной структуре и функциях в результате применения мер по АПЭ и Эко-УОБ будут влиять на экосистемные функции и услуги, обеспечиваемые в рамках наземного или морского ландшафта.
- Рассмотрение всего спектра вариантов инфраструктуры от «зеленого» и «гибридного» до «жесткого» с точки зрения их совместимости, признавая в то же время, что в разных ситуациях необходимы разные комбинации.
- Обеспечение того, чтобы меры по АПЭ и Эко-УОБ опирались на передовые имеющиеся научные знания и информацию, а также на знания коренных народов и традиционные знания, с тем чтобы в полной мере учитывать возможные компромиссы и ограничения.
- Интеграция мер по АПЭ и Эко-УОБ в комплексные стратегии по адаптации и уменьшению опасности бедствий с учетом многочисленных преимуществ и потенциальных ограничений экосистемных подходов.
- Использование в максимальной степени многочисленных преимуществ, а также рассмотрение и сведение к минимуму компромиссов или непреднамеренных последствий мер по АПЭ и Эко-УОБ на всех этапах планирования и осуществления, включая учет неопределенностей в прогнозах и различных сценариях изменения климата.



## Этап Е. Разработка и осуществление проекта

### Цель

34. На этом этапе меры, выбранные на этапе D, разрабатываются и реализуются в соответствии с принципами и гарантиями. На протяжении всего процесса разработки и осуществлении проекта важно постоянно учитывать принципы и гарантии и обеспечивать постоянное участие заинтересованных сторон, создание потенциала, интеграцию тематики и мониторинг.

35. В виду особой важности трансграничного и межсекторального сотрудничества, координации и политики, во вставке 4 представлены более подробные меры. В качестве дополнительной информации в инструментарии этапа Е: Вопросы разработки и осуществления проекта приводятся соответствующие инструменты<sup>80</sup>.

### Результат

План разработки и осуществления проекта (включая финансовую стратегию, стратегию развития потенциала, определенные действия в отношении мер институциональной и технической поддержки).

### Основные действия

- a) рассмотрение элементов, принципов и гарантий мер по АПЭ и Эко-УОБ во время разработки и осуществления проекта (см. этап В);
- b) рассмотрение квалификационных критериев и стандартов для мер в области адаптации к изменению климата с позиций экосистем;
- c) разработка мероприятий в соответствующем масштабе для достижения целей, поставленных на этапе А;
- d) привлечение соответствующих экспертов и укрепление связей между научным сообществом и исполнителями проектов для обеспечения оптимального и надлежащего использования экосистем в целях адаптации и УОБ;
- e) выбор соответствующих инструментов и при необходимости планирование разработки новых методологий;
- f) определение технических и финансовых потребностей и соответствующая разработка бюджета;
- g) создание плана работы, включая сроки деятельности, основные этапы осуществления, консультации с участием многих заинтересованных сторон и распределение задач и обязанностей;
- h) разработка стратегий для снижения выявленных рисков и компромиссов и расширения взаимодействия (см. этап D);
- i) установление связей между проектом и национальными, субнациональными и/или местными планами, стратегиями и политикой развития;
- j) рассмотрение принципов обеспечения устойчивости и способности адаптироваться в социально-экологических системах (см. вставку 5).

---

<sup>80</sup> См. CBD/SBSTTA/22/INF/1.

#### **Вставка 4. Трансграничное и межсекторальное сотрудничество, координация и политика**

Последствия изменения климата и риски бедствий выходят за рамки политических границ; поэтому комплексный ландшафтный или системный подход помогает решать проблемы за пределами секторов и границ. Трансграничное сотрудничество может способствовать разделению затрат и выгод, а также предотвращению потенциально негативного воздействия мер, принимаемых в одностороннем порядке. Трансграничное сотрудничество может также предоставить возможности для социально-экономического развития и решения проблем в соответствующих масштабах экосистем.

Меры по АПЭ и Эко-УОБ все чаще требуют сотрудничества с другими секторами, включая сельское хозяйство, водоснабжение, городское развитие и инфраструктуру.

Трансграничные и межсекторальные соображения могут быть интегрированы в меры по АПЭ и Эко-УОБ путем:

- интеграции различных масштабов функционирования критической экосистемы, необходимых для адаптации и уменьшения опасности бедствий, в меры по АПЭ и Эко-УОБ;
- повышения согласованности между региональными и трансграничными стратегиями и политикой мер по АПЭ и Эко-УОБ, способствующей повышению эффективности действий;
- изучения устоявшихся межсекторальных механизмов планирования, таких как комплексное управление водными ресурсами, комплексное управление прибрежными зонами и планирование землепользования, укрепление межсекторального сотрудничества и дальнейшей интеграции мер по АПЭ и Эко-УОБ в соответствующие секторальные рамки (также применимые к интеграции мер по АПЭ и Эко-УОБ);
- создания комиссии или целевой группы с участием трансграничных партнеров и представителей секторов для разработки совместных концепций, целей и задач для мер по АПЭ и Эко-УОБ;
- разработки общего понимания уязвимости в трансграничном масштабе и для разных секторов посредством использования общих моделей и сценариев, согласованных методологий и источников информации;
- принятия итеративного процесса мониторинга и оценки (см. этап F) для обеспечения того, чтобы трансграничные и межсекторальные стратегии, касающиеся мер по АПЭ и Эко-УОБ, по-прежнему отвечали национальным целям адаптации и уменьшению опасности бедствий и максимально укрепляли потенциал для достижения многочисленных преимуществ.

### **Вставка 5. Применение концепции устойчивости при разработке мер по АПЭ и Эко-УОБ**

Подход с позиции обеспечения устойчивости сосредоточен на создании потенциала для преодоления непредвиденных изменений, таких как последствия изменения климата и риск стихийных бедствий. Применение концепции устойчивости при разработке мер по АПЭ и Эко-УОБ предполагает управление взаимодействием между человеком и природой в качестве социально-экологических систем для обеспечения непрерывного и надежного предоставления основных экосистемных функций и услуг, которые обеспечивают функции адаптации и снижения опасности бедствий. Существует семь ключевых принципов применения концепции устойчивости, основанных на всестороннем обзоре различных социальных и экологических факторов, которые повышают устойчивость социально-экологических систем и предоставляемых ими экосистемных функций и услуг (Стокгольмский центр устойчивости, 2014 г.):

1. Поддержание разнообразия и избыточности, например, путем сохранения биологического и экологического разнообразия. Избыточность – это наличие нескольких компонентов, которые могут выполнять одну и ту же функцию и обеспечивать «страхование» внутри системы, позволяя компенсировать потерю одних компонентов или проблемы в функционировании других.
2. Управление связностью (структура и сила, с которой ресурсы, виды или субъекты рассеиваются, мигрируют или взаимодействуют через участки, места обитания или социальные сферы в социально-экологической системе), например, путем расширения связности ландшафта для поддержания биоразнообразия и экосистемных функций и услуг, которые способствуют адаптации и уменьшению опасности бедствий.
3. Управление медленно изменяющимися переменными и обратными связями (двусторонние «соединения») между переменными, которые могут либо усиливать (положительная обратная связь), либо смягчать (отрицательная обратная связь) эти процессы.
4. Поощрение концепции комплексных систем адаптации путем принятия системного рамочного подхода (этап А).
5. Поощрение обучения, например, путем изучения различных эффективных методов общения.
6. Расширение участия, например, выделение ресурсов для обеспечения эффективного участия.
7. Поощрение полицентричных систем управления, в том числе посредством многостороннего сотрудничества в различных масштабах и культурах.

### **Этап F. Мониторинг и оценка мер по АПЭ и Эко-УОБ**

#### **Цель**

36. Мониторинг и оценка мер по АПЭ и Эко-УОБ имеют решающее значение для оценки прогресса, а также действенности и эффективности мероприятий. Мониторинг обеспечивает адаптивное управление и в идеале должен проводиться на протяжении всех этапов принятия мер. Оценка обеспечивает анализ текущего или завершенного проекта, программы или политики,

процессов их разработки, реализации и их результаты. Мониторинг и оценка могут содействовать постоянному обучению для реализации политики и практики в будущем и внесении соответствующих коррективов.

37. Существует тенденция интегрировать методы мониторинга и оценки в меры по адаптации и уменьшению опасности бедствий. Разработано множество подходов и рамок, включая логические рамки и управление, ориентированное на результаты. Ниже приводятся основные действия и соображения, связанные с мониторингом и оценкой<sup>81</sup>. В качестве дополнительной информации в инструментарии этапа Е: Мониторинг и оценка мер по АПЭ и Эко-УОБИ приводятся соответствующие инструменты<sup>82</sup>.

### Результат

Реалистичные, оперативные и итеративные рамки мониторинга и оценки, включающие протокол для сбора и оценки данных, а также информацию, полученную по результатам и воздействию принимаемых мер.

### Основные действия

а) создание структуры мониторинга и оценки, определение ее целей и аудитории (которая использует информацию, полученную из мониторинга и оценки), обеспечение сбора данных, методов распространения информации и определение имеющихся технических и финансовых возможностей;

б) разработка структуры результатов и итогов проведения мониторинга и оценки, в которых подробно описываются ожидаемые последствия применения мер по АПЭ и Эко-УОБ, включая краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные результаты;

с) разработка показателей в соответствующих временных и пространственных масштабах для мониторинга количества и качества изменений:

- i) обеспечение того, чтобы мониторинг и оценка включали показатели<sup>83</sup>, сформулированные в соответствии с критериями SMART, являющимися конкретными, измеряемыми, достижимыми, актуальными, реалистичными, ориентированными на установленные сроки, своевременными, поддающимися отслеживанию и целенаправленными, и/или в соответствии с принципами АДАПТ (адаптивные, динамичные, активные, предусматривающие участие, всеобъемлющие);
- ii) обеспечение того, чтобы показатели были ориентированы и нацелены на проблемы уязвимости и рисков, а также чтобы они могли измерять высокие риски в сравнении с низкими рисками и определять, каким образом меры по АПЭ и Эко-УОБ снижают риски с течением времени. Важно определить «уровни риска» и установить приоритетность рисков, которые следует измерять с помощью показателей;
- iii) использование целевых показателей и индикаторов в рамках целей в области устойчивого развития, целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в других соответствующих рамках для мониторинга прогресса в области устойчивого управления экосистемами и улучшения состояния биоразнообразия, что также способствует повышению устойчивости к последствиям изменения климата и стихийным бедствиям;

<sup>81</sup> Некоторые из основных действий и соображений основаны на Кратком обзоре мониторинга и оценки (в разработке), который будет опубликован в 2018 году Немецкой ассоциацией международного сотрудничества.

<sup>82</sup> См. CBD/SBSTTA/22/INF/1.

<sup>83</sup> Более подробную информацию о показателях можно получить на веб-сайте КБР (<https://www.cbd.int/indicators/default.shtml>) и в Пятом докладе об оценке МГЭИК (см. <https://www.ipcc.ch/report/ar5/>).

- iv) согласование показателей с существующими структурами мониторинга и оценки по мере возможности;
- d) определение исходных данных для оценки эффективности;
- e) использование соответствующих партисипативных и инклюзивных инструментов для мониторинга и оценки мер по АПЭ и Эко-УОБ, обеспечивая участие местных общин, заинтересованных сторон и правообладателей<sup>84</sup>; привлечение соответствующих экспертов, таких как специалисты по состоянию экосистем и видов, а также по экосистемным функциям;
- f) тестирование показателей экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий для проверки их соответствия местным условиям.

---

<sup>84</sup> См. приложение III к CBD/SBSTTA/22/INF/1.

## 14/6. Сохранение и устойчивое использование опылителей

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на приложение III к решению [III/11](#), решение [V/5](#), решение [VI/5](#) и решение [XIII/15](#),

*отмечая* важность опылителей и опыления для всех экосистем, помимо систем сельского хозяйства и производства продовольствия, в частности, для обеспечения средств существования и культуры коренных народов и местных общин, и *признавая* важный вклад мероприятий по содействию сохранению и устойчивому использованию опылителей и функций и услуг по опылению в осуществление целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразию, принятых в Айти, а также целей в области устойчивого развития,

*будучи убежденной*, что мероприятия по содействию сохранению и устойчивому использованию опылителей и функций и услуг по опылению являются ключевыми элементами в процессе перехода к созданию более устойчивых продовольственных систем путем стимулирования принятия более устойчивых методов внутри сельскохозяйственных секторов и между ними,

1. *принимает* План действий на 2018-2030 годы для осуществления Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей, который приводится в приложении I к настоящему решению, для его осуществления в соответствии с национальными законами и обстоятельствами;

2. *принимает к сведению с удовлетворением* резюме информации о важности опылителей и опыления для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия во всех экосистемах, помимо их роли в сельском хозяйстве и производстве продовольствия, которое приводится в приложении II к настоящему решению;

3. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и сети поддерживать и осуществлять соответствующую деятельность Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей, в том числе посредством интеграции надлежащих мер в процесс реализации национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия, а также при необходимости субнациональных и местных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и соответствующих направлений политики, законодательства и программ;

4. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам рассмотреть вопрос о воздействии факторов, вызывающих сокращение численности популяций диких и домашних опылителей во всех экосистемах, включая наиболее уязвимые биомы и сельскохозяйственные системы, и, как указано в приложении II к настоящему решению, обратить особо пристальное внимание как на местном, так и региональном уровнях на риск интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов (растений, опылителей, хищников, вредителей, паразитов и патогенов), которые причиняют вред опылителям и растительным ресурсам, от которых они зависят, а также предотвращать или обращать вспять деградацию земель и восстанавливать утраченные или фрагментированные места обитания опылителей в дополнение к устранению факторов, указанных в решении XIII/15;

5. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам интегрировать мероприятия по сохранению и устойчивому использованию диких и домашних опылителей и их мест обитания в политику в области землепользования и охраняемых территорий, а также в другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе;

6. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам:

а) побуждать частный сектор принимать во внимание мероприятия, перечисленные в Плане действий, и работать в направлении создания более устойчивых систем производства и потребления;

b) побуждать учебные и научно-исследовательские учреждения, соответствующие национальные, региональные и международные организации и сети проводить дальнейшие исследования с целью устранения пробелов<sup>85</sup>, выявленных в Плане действий, и обобщать и распространять информацию через соответствующие каналы для содействия осуществлению;

c) побуждать фермеров, пчеловодов, управляющих земельными ресурсами, городские сообщества, коренные народы, местные общины и другие заинтересованные стороны создавать благоприятные условия для опылителей в ходе своей деятельности и устранять прямые и косвенные факторы, вызывающие сокращение численности опылителей на местном уровне;

d) разрабатывать и внедрять мониторинг диких и домашних опылителей, с тем чтобы оценить масштаб сокращения численности и воздействие осуществляемых мероприятий по смягчению отрицательных последствий;

7. *призывает* Глобальный экологический фонд, других доноров и финансирующие учреждения оказывать финансовую помощь, включая на деятельность по созданию потенциала, на реализацию национальных и региональных проектов, направленных на осуществление Плана действий в отношении устойчивого использования и сохранения опылителей;

8. *порукает* Исполнительному секретарю довести настоящую рекомендацию до сведения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комитета по лесному хозяйству, Комитета по сельскому хозяйству и Комиссии по генетическим ресурсам для продовольствия и сельского хозяйства, Комитета по всемирной продовольственной безопасности и секретариата Международной конвенции по защите растений и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также секретариата Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций;

9. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций содействовать осуществлению Плана действий после применения успешного подхода в рамках предыдущего плана с привлечением министерств сельского хозяйства и охраны окружающей среды на национальном уровне;

10. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, секретариатом Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций и другими соответствующими заинтересованными сторонами разработать руководящие принципы и передовую практику в соответствующих областях, определенных в соответствии со степенью их приоритетности для осуществления Плана действий. Например, использование, помимо прочего, химических веществ в сельском хозяйстве, программы защиты местных опылителей в природных экосистемах, поощрение систем производства, основанных на биоразнообразии, севооборот, мониторинг местных опылителей и экологическое просвещение;

11. *порукает* Исполнительному секретарю рассмотреть вопрос о сохранении и устойчивом использовании диких и домашних опылителей в ходе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, научно-исследовательским учреждениям и организациям, обладающим возможностями, оказывать поддержку странам, которые нуждаются в: a) расширении таксономического потенциала в целях улучшения знаний об опылителях, их состоянии и тенденциях; b) выявлении факторов изменения их популяций и c) разработке соответствующих решений, позволяющих эффективно внедрять и осуществлять предлагаемый План действий.

### *Приложение I*

---

<sup>85</sup> Пробелы, выявленные в элементе 4 Плана действий на 2018-2030 годы, представленного в приложении I.

## ОБНОВЛЕННЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ НА 2018-2030 ГОДЫ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИНИЦИАТИВЫ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОПЫЛИТЕЛЕЙ

### ВВЕДЕНИЕ

1. На своем третьем совещании в 1996 году Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии признала важность опылителей и необходимость устранения причин сокращения численности их популяций (решение [III/11](#)). В своем решении V/5 Конференция Сторон постановила учредить Международную инициативу по сохранению и устойчивому использованию опылителей в качестве сквозной инициативы в рамках программы работы по вопросам сельскохозяйственного биоразнообразия с целью содействия осуществлению согласованных действий по всему миру, а затем в решении VI/5 приняла соответствующий план действий. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) играет ведущую роль в осуществлении этого плана действий.

2. Настоящий План действий подготовлен совместно с ФАО и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в консультации с другими партнерами и соответствующими экспертами во исполнение решения [XIII/15](#) (п. 10).

### I. ЗАДАЧИ, ЦЕЛЬ И СФЕРА ОХВАТА

3. Общая задача Плана действий заключается в оказании содействия осуществлению согласованных действий по всему миру для охраны диких и домашних опылителей и поощрения устойчивого использования функций и услуг по опылению, признанные жизненно важной экосистемой услугой для сельского хозяйства, а также для функционирования и здоровья экосистем.

4. Цель Плана действий заключается в оказании помощи Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, соответствующим организациям и инициативам в осуществлении решения XIII/15 в соответствии со Стратегическим планом в области биоразнообразия на 2011-2020 годы, целевыми задачами по биоразнообразию, принятыми в Айти, Концепцией в области биоразнообразия на период до 2050 года, Стратегической рамочной программой ФАО на 2010-2019 годы и соответствующими последующими рамочными программами, а также Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, включая цели в области устойчивого развития.

5. Оперативные задачи этого Плана действий состоят в оказании поддержки Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, соответствующим организациям и инициативам:

a) в осуществлении согласованных и комплексных мер для сохранения и устойчивого использования опылителей на местном, субнациональном, национальном, региональном и глобальном уровнях и в содействии их интеграции в секторальные и межсекторальные планы, программы и стратегии;

b) в совершенствовании и внедрении методов управления, которые поддерживают здоровые популяции опылителей и позволяют фермерам, пчеловодам, лесоводам, управляющим земельными ресурсами и городским сообществам извлекать пользу из опыления для обеспечения своей производительности и средств к существованию;

c) в содействии просвещению и повышению осведомленности в государственном и частном секторах в отношении разносторонней ценности опылителей и мест их обитания, в совершенствовании инструментов для принятия решений и в обеспечении проведения практических мероприятий с целью сократить и предотвратить уменьшение численности популяций опылителей;



d) в проведении мониторинга и оценки состояния и тенденций в отношении опылителей, опыления и мест их обитания во всех регионах и в устранении пробелов в знаниях, в том числе путем содействия проведению исследований.

6. План действий направлен на содействие осуществлению мероприятий по защите и созданию благоприятных условий для опылителей, функций и услуг по опылению в различных сельскохозяйственных ландшафтах и связанных с ними экосистемах, включая леса, пастбища, пахотные земли, водно-болотные угодья, саванны, прибрежные и городские районы. Эти мероприятия могут осуществляться на региональном, национальном, субнациональном и местном уровнях.

## II. КОНТЕКСТ И ОБЩЕЕ ОБОСНОВАНИЕ

7. Опыление животными является исключительно важной регулирующей экосистемной услугой для природы, сельского хозяйства и для благополучия людей. Эта услуга оказывается опылителями, в частности, домашними пчелами, дикими пчелами, другими насекомыми, такими как мухи, бабочки и жуки, а также позвоночными, такими как летучие мыши, птицы и некоторые приматы. В докладе по оценке в отношении опылителей, опыления и производства продовольствия<sup>86</sup>, опубликованном Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), подчеркивается роль опылителей во многих отношениях. Почти 90% цветущих видов растений в мире зависят полностью или, по крайней мере, частично от опыления животными. Эти растения играют важную роль для функционирования экосистем, предоставляя другим видам пищу, места обитания и иные ресурсы. В дополнение к этому, некоторые самоопыляющиеся культуры, такие как соевые бобы, могут также извлечь пользу из повышенной продуктивности благодаря животным-опылителям.

8. В последние десятилетия наблюдается значительное уменьшение численности некоторых таксонов опылителей, хотя данные о состоянии и тенденциях в отношении диких опылителей являются ограниченными, и, в основном, они ограничиваются некоторыми регионами Европы, Северной и Южной Америки. Оценки рисков в отношении состояния диких опылителей-насекомых, таких как дикие пчелы и бабочки, являются также ограниченными в географическом отношении, но они указывают на высокий уровень угроз, причем доля угрожаемых видов зачастую превышает 40%.

9. В то же время мировое сельское хозяйство стало все больше зависеть от опылителей, причем большая часть этой зависимости связана с дикими опылителями<sup>87</sup>. Помимо товаров и пользы для здоровья в виде разнообразного и полноценного питания, полученного благодаря опылению, опылители обеспечивают неденежные выгоды для благополучия людей в качестве источников вдохновения для искусств и ремесел, религии, традиций или рекреационных мероприятий.

10. Многие из основных непосредственных факторов, вызывающих сокращение численности опылителей, остались теми же, как это было первоначально определено Конвенцией о биологическом разнообразии в ее первом решении об опылителях<sup>88</sup>: фрагментация мест обитания и изменения в землепользовании, сельскохозяйственные и промышленные химические вещества, паразиты, болезни и инвазивные чужеродные виды. Кроме того, появились другие прямые факторы, такие как изменение климата, и больше внимания уделяется факторам, связанным с интенсивными методами сельскохозяйственного производства, такими как производство монокультур и использование пестицидов. Причем появляется все больше сведений как о сублетальных, так и

---

<sup>86</sup> МПБЭУ (2016 г.). *Assessment report on Pollinators, Pollination, and Food Production* (Доклад об оценке опылителей, опыления и производства продуктов питания).

<sup>87</sup> Там же.

<sup>88</sup> Решение VI/5 о сельскохозяйственном биологическом разнообразии, приложение II.

летальных видах воздействия пестицидов на пчел, и что сочетание различных факторов может усилить общее воздействие на опылителей.

11. В более широком контексте опылителей можно рассматривать в качестве связующего звена между сельским хозяйством, лесным хозяйством, биоразнообразием, здравоохранением, продовольственной обеспеченностью, продовольственной безопасностью и питанием. Благоприятные для опылителей меры имеют потенциал в плане повышения производительности и устойчивости и оказания содействия в достижении долгосрочной жизнеспособности и рентабельности систем производства продовольствия. Их широкое использование может стать преобразующим элементом путем содействия внедрению устойчивых методов в сельскохозяйственные секторы.

12. Первый этап реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей (2000-2017 гг.) способствовал выявлению основных угроз и причин уменьшения численности популяций опылителей, а также видов воздействия функций и услуг по опылению и их сокращения на производство продовольствия. В дополнение к этому, таксономическая информация об опылителях и оценка их экономической ценности для различных стран и культур явились важными шагами не только с целью расширения процессов исследований и мониторинга, но также содействия сохранению, восстановлению и устойчивому использованию опылителей. Был разработан ряд соответствующих инструментов и проведены многочисленные исследования, включая оценку МПБЭУ и дополнительные исследования.

13. В настоящее время широко признается существенная роль опылителей в производстве продовольствия, а также важность их разнообразия и численности в сельскохозяйственных и связанных с ними экосистемах. Обновленный План действий основывается на первом этапе и в соответствии с решением XIII/15 направлен на актуализацию вопросов опыления в рамках политики, разработку и осуществление мер на местах с целью поддержки усилий по сохранению и устойчивому использованию опылителей, на устранение рисков, создание потенциала и обмен знаниями на различных уровнях с целью интеграции аспектов опыления в сельскохозяйственное производство, землепользование и другие управленческие решения с уделением особого внимания проведению совместных исследований по возникающим проблемам и насущным потребностям.

### III. ЭЛЕМЕНТЫ

#### Элемент 1: Способствующие меры и стратегии

##### *Оперативная цель*

Поддерживать осуществление согласованных и комплексных мер для сохранения и устойчивого использования опылителей на местном, субнациональном, национальном, региональном и глобальном уровнях и содействовать их интеграции в секторальные и межсекторальные планы, программы и стратегии.

##### *Обоснование*

Необходимо внедрение надлежащих национальных мер для обеспечения эффективной благоприятной среды для оказания поддержки деятельности фермеров, управляющих земельными ресурсами, пчеловодов, частного сектора и гражданского общества. Проблемы опыления являются зачастую сквозными вопросами, и необходимо разработать меры по интеграции аспектов, связанных с опылителями и опылением, не только в контексте устойчивых перемен в сельскохозяйственной практике, но также в других секторах (например, в лесном хозяйстве и здравоохранении).

##### *Мероприятия*

**A1.1 Разрабатывать и осуществлять согласованные и комплексные меры, способствующие проведению мероприятий в защиту и поддержку популяций диких и домашних опылителей,**

**которые должны быть интегрированы в более широкие политические программы в области устойчивого развития**

**A.1.1.1** Содействовать осуществлению согласованных мер в различных секторах и решению сквозных вопросов (например, биоразнообразия, продовольственной безопасности, химических веществ и загрязнения, сокращения масштабов нищеты, изменения климата, сокращения рисков возникновения стихийных бедствий и борьбы с опустыниванием);

**A.1.1.2** Учитывать связи между опылителями и здоровьем людей, полноценным питанием и воздействием пестицидов;

**A.1.1.3** Учитывать связи между опылителями и предоставлением экосистемных функций и услуг, не связанных с производством продуктов питания;

**A.1.1.4** Признать опылителей и опыление частью общей системы сельскохозяйственного производства и важным фактором развития сельского хозяйства;

**A.1.1.5** Признать опылителей и опыление важнейшими элементами экосистемной целостности и ее поддержания;

**A.1.1.6** Применять ориентированные на природу решения и усиливать положительные виды взаимодействия (например, комплексные меры по борьбе с вредителями, диверсификацию сельскохозяйственной деятельности, экологически приемлемую интенсификацию, восстановление с целью усиления взаимосвязей в ландшафтах);

**A.1.1.7** Поддерживать доступ к данным и использовать инструменты поддержки при принятии решений, включая планирование и зонирование землепользования, расширить масштабы и усилить взаимосвязь мест обитания опылителей<sup>89</sup> в ландшафтах с участием фермеров и местных общин;

**A.1.1.8** Поддерживать развитие потенциала по обеспечению руководящих указаний касательно передовых методов управления в отношении опылителей и опыления путем содействия включению ориентированных на природу решений в услуги по распространению знаний и опыта, обмену знаниями между фермерами и деятельности сетей фермеров-исследователей;

**A.1.1.9** Разрабатывать и внедрять побудительные стимулы для фермеров и поставщиков продовольствия в соответствии и в согласовании с международными обязательствами в целях поощрения благоприятных для опылителей методов работы (например, меры по связыванию углерода, расширяющие среду обитания опылителей; сохранение необработанных земель для корма опылителей), и отменять или сокращать антистимулы, которые наносят вред опылителям и местам их обитания (например, субсидирование производства пестицидов; стимулы для применения пестицидов в качестве кредитных требований со стороны банков) с учетом потребностей фермеров, городских и сельских пчеловодов, управляющих земельными ресурсами, коренных народов и местных общин и других заинтересованных сторон;

**A.1.1.10** Содействовать признанию благоприятных для опылителей методов работы, а также последствий для функций и услуг по опылению в существующих системах сертификации;

**A.1.1.11** Защищать и сохранять виды опылителей, находящиеся под угрозой, а также их природную среду.

**A1.2 Осуществлять эффективное регулирование применения пестицидов<sup>90</sup>**

**A.1.2.1** Сократить масштабы использования и постепенно прекратить применение существующих пестицидов, включая косметические пестициды и сельскохозяйственные химические вещества,

<sup>89</sup> Места обитания опылителей: территории, которые обеспечивают корм, участки для гнездовья и другие условия для полного жизненного цикла опылителей.

<sup>90</sup> Принимая к сведению публикацию «Последние данные Всемирной комплексной оценки (WIA) по системным инсектицидам» Целевой группы МСОП СЕМ/ССС по системным пестицидам.

являющихся вредными или представляющими неприемлемый риск для опылителей, и избегать регистрации тех пестицидов, которые являются вредными или представляющими неприемлемый риск для опылителей;

**A.1.2.2** Разрабатывать, укреплять и регулярно осуществлять процедуры оценки рисков в отношении пестицидов, покрытых пестицидами семян и живых измененных организмов (принимая во внимание реальное и долгосрочное воздействие на местах) с учетом возможного воздействия и кумулятивного действия, включая сублетальные и косвенные виды воздействия на диких и домашних опылителей (в том числе на яйца, личинки, куколок и взрослых насекомых), а также на другие нецелевые виды;

**A.1.2.3** Сотрудничать с регулирующими органами в области внедрения таких инструментов, как Инструментарий регистрации пестицидов ФАО;

**A.1.2.4** Укреплять потенциал органов, занимающихся регулированием применения пестицидов в целях защиты опылителей от химических веществ;

**A.1.2.5** Разрабатывать и распространять руководящие указания и организовывать обучение в области передовой практики использования пестицидов (например, в отношении методов, технологий, сроков применения, нецветущих культур, погодных условий) на основе положений Международного кодекса поведения в области обращения с пестицидами ФАО и Всемирной организации здравоохранения;

**A.1.2.6** Разрабатывать и осуществлять национальные и региональные стратегии сокращения рисков воздействия пестицидов и содействовать внедрению альтернативных подходов (например, методов комплексной борьбы с вредителями и биоконтроля) с целью сокращения или устранения воздействия на опылителей вредных пестицидов.

**A.1.2.7** Разрабатывать и осуществлять, по мере необходимости, национальные программы мониторинга, наблюдения и регистрации пестицидов и производных продуктов.

### **A1.3 Защищать знания коренных народов и традиционные знания и содействовать их развитию**

**A.1.3.1** Защищать знания коренных народов и традиционные знания, нововведения и методы, связанные с опылителями и опылением, и содействовать их развитию (например, конструкции ульев; управление ресурсами опылителей; традиционные способы понимания принципов воздействия паразитов) и поддерживать основанные на участии подходы к идентификации диагностических характеристик для новых видов и мониторинг;

**A.1.3.2** Защищать установленные права на землю и землепользование для сохранения и устойчивого использования опылителей.

### **A1.4 Контролировать торговлю домашними опылителями и их передвижение и другие связанные с торговлей виды воздействия**

**A.1.4.1** Осуществлять мониторинг передвижения домашних опылителей, подвидов и семян и торговли ими между странами и внутри стран;

**A.1.4.2** Разрабатывать механизмы и содействовать их внедрению с целью ограничения масштабов распространения паразитов и патогенов для популяций домашних и диких опылителей;

**A.1.4.3** Предотвращать и сводить к минимуму риски интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов (растений, опылителей, хищников, вредителей и патогенов), представляющих неприемлемый риск для опылителей и растительных ресурсов, от которых они зависят, и вести мониторинг риска дисперсии для уже интродуцированных видов (например, *Bombus terrestris*).

## **Элемент 2: Осуществление на местах**

*Оперативная цель*

Совершенствовать и внедрять методы управления, которые поддерживают здоровые популяции опылителей и позволяют фермерам, пчеловодам, лесоводам, управляющим земельными ресурсами и городским сообществам извлекать пользу из функций и услуг по опылению для обеспечения своей производительности и своих средств к существованию.

#### *Обоснование*

С целью обеспечения благоприятных для опылителей мест обитания и содействия созданию устойчивых агроэкосистем и разведению опылителей необходимо рассмотреть на местах вопрос о прямых и косвенных причинах уменьшения численности популяций опылителей. Внимание следует обратить на уровне ферм и в рамках целых экосистем. Меры на уровне ландшафтов касаются взаимосвязи и ценности управления ландшафтами и секторами. К усовершенствованным процессам управления относится создание условий для разведения медоносных пчел и других опылителей.

#### *Мероприятия*

**A.2.1 Разрабатывать совместно (с фермерами, городскими и сельскими пчеловодами, управляющими земельными ресурсами, коренными народами и местными общинами) и внедрять благоприятные для опылителей методы работы на фермах, пастбищах и в городских районах**

**A.2.1.1** Создавать необработанные участки растительности и расширять цветочное разнообразие, используя, в основном, произрастающие местные виды, по мере необходимости, и продолжительные периоды цветения для обеспечения разнообразных, обильных и непрерывных цветочных ресурсов для опылителей;

**A.2.1.2** Управлять процессом расцветания культур массового цветения в интересах опылителей;

**A.2.1.3** Способствовать созданию сетей для обмена естественными для данного места семенами;

**A.2.1.4** Содействовать генетическому разнообразию и его сохранению внутри популяций домашних опылителей;

**A.2.1.5** Содействовать деятельности служб по распространению знаний и опыта, применению подходов, основанных на обмене знаниями между фермерами, и полевых школ фермеров, обеспечивать практическое обучение и расширение прав и возможностей местных общин, занимающихся сельским хозяйством;

**A.2.1.6** Диверсифицировать системы сельскохозяйственного производства и соответствующие кормовые ресурсы и места обитания опылителей на основе садовых и агроэкологических подходов, таких как севооборот, совмещение культур, агролесоводство, комплексные меры по борьбе с вредителями, органическое сельское хозяйство и экологически приемлемая интенсификация;

**A.2.1.7** Содействовать осведомленности, обучению передовым методам и их внедрению для комплексной борьбы с вредителями (например, стратегии борьбы с сорняками и биоконтроль) и, по мере необходимости, использованию пестицидов в контексте управления опылителями на фермах (например, сроки применения пестицидов, погодные условия, калибровка оборудования с целью сокращения сноса при опрыскивании за пределы полей), и избегать любых видов синергического взаимодействия пестицидов с другими причинными факторами или сводить их к минимуму, в отношении которых было доказано, что они наносят серьезный или невосполнимый ущерб опылителям;

**A.2.1.8** Содействовать внедрению передовых методов ведения сельского хозяйства, устойчивого к изменению климата, и благоприятных для опылителей;

**A.2.1.9** Включать благоприятные для опылителей методы работы в существующую практику в соответствующих секторах, в том числе в системах сертификации сельского хозяйства и производства продуктов питания.

**A.2.2 Рассмотреть благоприятные для опылителей методы управления и потребности опылителей в лесном хозяйстве**

**A.2.2.1** Предотвращать или сокращать до минимума обезлесение, применение вредных лесохозяйственных методов и других угроз, которые негативно воздействуют на диких опылителей и на традиционное пчеловодство;

**A.2.2.2** Принимать и поощрять меры по сбору, охране и транспортировке ульев, найденных внутри бревен;

**A.2.2.3** Содействовать развитию агролесомелиоративных и лесохозяйственных систем с целью обеспечения однородных мест обитания, формируемых произрастающими на местах видами, которые предоставляют диверсифицированные цветочные ресурсы и места для гнездования опылителей;

**A.2.2.4** Включать связанные с опылителями аспекты в правила для систем сертификации устойчивого лесопользования.

**A.2.3 Содействовать обеспечению связности, сохранению, рациональному использованию и восстановлению мест обитания опылителей**

**A.2.3.1** Сохранять или восстанавливать популяции опылителей и места их обитания, расположенные в природных зонах, включая леса, пастбища и сельскохозяйственные земли, городские районы и естественные коридоры, с целью увеличения объема имеющихся цветочных ресурсов и числа мест для гнездования во времени и в пространстве;

**A.2.3.2** Определять приоритетные области и меры на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях для сохранения редких и находящихся под угрозой исчезновения видов опылителей;

**A.2.3.3** Содействовать созданию и рациональному использованию благоприятных для опылителей природоохранных территорий и природно-антропогенных территорий, а также других внутрихозяйственных альтернативных вариантов, таких как Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения ФАО;

**A.2.3.4** Содействовать осуществлению инициатив в городских районах и обслуживать земли вдоль дорог и железнодорожных путей с целью создания и поддержания зеленых зон и свободных земель, которые обеспечивают цветочные ресурсы и места для гнездования опылителей и улучшают отношение людей к опылителям путем повышения степени информированности о важности опылителей для их повседневной жизни;

**A.2.3.5** Управлять использованием огня и противопожарных мер с целью сокращения негативного воздействия огня на опылителей и соответствующие экосистемы.

**A.2.4 Содействовать устойчивому пчеловодству и здоровью пчел**

**A.2.4.1** Сокращать зависимость домашних опылителей от заменителей нектара и пыльцы путем содействия более широкому доступу к цветочным ресурсам и их рациональному использованию, улучшая таким образом питание опылителей и повышая их иммунитет к вредителям и болезням;

**A.2.4.2** Сводить к минимуму риски инфекций и распространение патогенов, болезней и инвазивных чужеродных видов и уменьшать стресс для домашних опылителей, связанный с транспортировкой пчелиных ульев;

**A.2.4.3** Регулировать рынки для домашних опылителей;

**A.2.4.4** Разрабатывать меры по сохранению генетического разнообразия среди домашних опылителей;

**A.2.4.5** Содействовать развитию местных и традиционных знаний, связанных с инновационными методами в управлении медоносными пчелами, безжалными пчелами и другими домашними опылителями.

### **Элемент 3: Участие гражданского общества и частного сектора**

#### *Оперативная цель*

Содействовать просвещению и повышению уровня осведомленности граждан в государственном и частном секторах в отношении разносторонней ценности опылителей и мест их обитания; совершенствовать инструменты для принятия решений; и обеспечивать проведение практических мероприятий с целью сокращения и предотвращения уменьшения численности опылителей.

#### *Обоснование*

Мировое сельское хозяйство становится все более зависимым от опылителей, и большая часть этой зависимости связана с дикими опылителями. Широкие круги общественности и частный сектор, включая предприятия пищевой и косметической промышленности и управляющих цепочками поставок, проявляют все больший интерес к защите опылителей. На этой основе необходимо разработать целенаправленные меры по сохранению опылителей и их мест обитания для гражданского общества и частного сектора. Более глубокое понимание уязвимости в связи с утратой услуг по опылению и ценности этих функций и услуг поможет осуществлять такие инициативы.

#### *Мероприятия*

### **A3.1 Повышение осведомленности широких кругов общественности**

**A.3.1.1** Проводить информационно-разъяснительную работу с основными группами заинтересованных сторон, включая фермеров, службы распространения знаний, пчеловодов, неправительственные организации, школы, средства массовой информации и организации потребителей, о значении опылителей и опыления для здоровья, благополучия и обеспечения средств к существованию;

**A.3.1.2** Повышать степень осведомленности частного сектора, включая компании по производству продовольствия и косметики и управляющих цепочками поставок, в отношении рисков, которым подвергается их бизнес в связи с сокращением объема функций и услуг по опылению, а также ценности мер по защите опылителей;

**A.3.1.3** Содействовать использованию технологии и укреплять таксономический потенциал для широких кругов общественности, включая фермеров и пчеловодов, идентифицировать и дифференцировать опылителей от популяций вредителей, способствуя в конечном итоге сбору данных об опылителях;

**A.3.1.4** Поддерживать кампании и мероприятия по вовлечению заинтересованных сторон в процесс сохранения и устойчивого использования опылителей, включая празднование 20 мая Всемирного дня пчел, который был установлен Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций<sup>91</sup>.

### **A3.2 Действия широких кругов общественности**

**A.3.2.1** Содействовать проведению образовательных мероприятий с детьми и студентами о важности опылителей и функциях и услугах экосистем в их повседневной жизни и предлагать пути содействия защите опылителей;

---

<sup>91</sup> См. [резолцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций 72/238](#) от 20 декабря 2017 года о сельскохозяйственном развитии, продовольственной безопасности и питании.

**А.3.2.2** Интегрировать вопросы, связанные с опылителями и экосистемными функциями и услугами, в учебные программы курсов по вопросам сельского хозяйства, окружающей среды и экономики;

**А.3.2.3** Поддерживать проекты в области гражданских наук для получения данных об опылителях и опылении и для повышения значимости роли опылителей среди организаций гражданского общества;

**А.3.2.4** Стимулировать проведение мероприятия по созданию сетей, в том числе посредством конференций<sup>92</sup>, распространения информации об опылителях и опылении при помощи общедоступных баз данных, интернет-порталов, социальных и информационных сетей, что облегчает доступ всем соответствующим заинтересованным сторонам.

### **А3.3 Участие компаний и цепочек поставок**

**А.3.3.1** Предоставить инструменты для содействия принятию решений в целях оказания помощи различным заинтересованным сторонам в определении ценности опылителей и опыления, включая неденежные ценности;

**А.3.3.2** Разработать методы включения опылителей и опыления в учет реальных затрат, связанных с сельским хозяйством и производством продовольствия;

**А.3.3.3** Углублять понимание среди представителей частного сектора связи между товарами и зависимостью сырьевых товаров (урожайности и качества культур) от соответствующего типа опылителей;

**А.3.3.4** Обмениваться данными о дефиците опыления и экономическом воздействии и последствиях для источников существования, для оказания поддержки предприятиям в определении потенциальных рисков, разработки оценок степени уязвимости и принятия благоприятных для опылителей мер;

**А.3.3.5** Разрабатывать и обмениваться планами действий в интересах опылителей;

**А.3.3.6** Содействовать использованию экологических знаков, стандартов и подчеркивать важность выбора вариантов для потребителей, которые могут принести пользу опылителям.

### **Элемент 4: Мониторинг, исследования и оценка**

#### *Оперативная цель*

Проводить мониторинг и оценку состояния и тенденций в отношении опылителей, опыления и среды их обитания во всех регионах и устранять пробелы в знаниях, в том числе путем содействия проведению исследований.

#### *Обоснование*

Мониторинг и оценка состояния и тенденций в отношении опылителей, а также функций и услуг по опылению, мер по сохранению и устойчивому использованию опылителей и услуг по опылению и результатов таких мер необходимы для того, чтобы предоставить информацию об адаптивном управлении. Следует стимулировать усилия учебных и научно-исследовательских учреждений, соответствующих международных организаций и сетей с целью проведения дальнейших исследований с учетом традиционных знаний, заполнения пробелов в знаниях, расширения масштабов исследований для охвата более широкого круга опылителей и оказания поддержки согласованным усилиям в области мониторинга и создания соответствующего потенциала на глобальном, региональном, национальном, субнациональном и местном уровнях, особенно в

---

<sup>92</sup> Например, очередная конференция по осуществлению этой инициативы (возможно, связанная с Международной федерацией ассоциаций пчеловодов (<http://www.apimondia.com/>)).



развивающихся странах, где до настоящего времени проводилось меньше мероприятий в области исследований и мониторинга.

### *Мероприятия*

#### **A4.1 Мониторинг**

**A.4.1.1** Осуществлять мониторинг состояния и тенденций в отношении опылителей с уделением особого внимания тем регионам, в которых в настоящий момент отсутствуют данные;

**A.4.1.2** Определять количественные показатели дефицита опыления в сельскохозяйственных культурах и природных экосистемах, уделяя особое внимание тем регионам и системам ведения сельского хозяйства, о которых в настоящий момент отсутствуют данные (там, где это осуществимо), и применять согласованные и сопоставимые протоколы для определения наиболее эффективных мер вмешательства;

**A.4.1.3** Осуществлять мониторинг факторов и угроз в отношении опылителей совместно с их состоянием и тенденциями для установления возможных причин сокращения размеров популяций опылителей;

**A.4.1.4** Осуществлять мониторинг эффективности мер в области защиты опылителей и управления функциями и услугами по опылению;

**A.4.1.5** Поддерживать использование технологии и разработку удобных для пользователей средств, таких как мобильные приложения, содействовать проведению мониторинга опылителей на основе методов гражданской науки;

**A.4.1.6** Содействовать использованию опылителей и опыления в качестве индикаторов состояния биоразнообразия, здоровья экосистем, производительности сельского хозяйства и устойчивого развития;

**A.4.1.7** Содействовать разработке методик для систематического мониторинга опылителей в естественных экосистемах, особенно в охраняемых районах или значимых с природоохранной точки зрения местах и продуктивных экосистемах таким образом, чтобы способствовать разработке подробных наглядных пособий в виде карт в местном масштабе и последующему принятию решений.

#### **A4.2 Научные исследования**

**A.4.2.1** Содействовать научным исследованиям о непчелиных таксонах и других видах диких опылителей в природных экосистемах и предоставляемых ими экосистемных функциях и услугах с целью разработки соответствующей политики в области управления и защитных мер;

**A.4.2.2** Провести научные исследования, включая основанные на участии научные исследования, о социально-экономических и экологических последствиях сокращения численности популяций опылителей для сельскохозяйственного сектора и связанных с ним предприятий;

**A.4.2.3** Способствовать согласованию протоколов для научных исследований, сбора данных, управления и анализа, хранения и курирования образцов опылителей, включая методы совместных научных исследований;

**A.4.2.4** Содействовать проведению научных исследований и обмену их результатами с целью устранения пробелов в знаниях, в том числе о последствиях частичной утраты опылителей для производства культур, о потенциальных видах воздействия пестицидов с учетом их возможного кумулятивного действия и живых измененных организмов в естественных условиях, включая дифференциальное воздействие на домашних и диких опылителей, а также на общественных пчел-опылителей по сравнению с одиночными опылителями, и о воздействии на опыление сельскохозяйственных и несельскохозяйственных культур в краткосрочной и долгосрочной

перспективе и в различных климатических условиях, а также о последствиях утраты опылителей для целостности и поддержания экосистем;

**A.4.2.5** Содействовать проведению дальнейших научных исследований с целью определения путей включения благоприятных для опылителей методов в системы сельскохозяйственного производства в рамках усилий по повышению урожайности и качества сельскохозяйственных культур и внедрения принципов сохранения биоразнообразия в сельскохозяйственные системы;

**A.4.2.6** Содействовать проведению дальнейших научных исследований с целью определения рисков для опыления в условиях изменения климата, возможных мер по адаптации и смягчению последствий, включая потенциальную потерю ключевых видов и их мест обитания, а также роли опыления для укрепления устойчивости и восстановления экосистем;

**A.4.2.7** Содействовать проведению дальнейших научных исследований и анализа в отношении связей между борьбой с вредителями и функциями и услугами по опылению с учетом воздействия факторов, влияющих на сокращение популяций опылителей, с целью оказания поддержки разработке более осуществимых и устойчивых альтернатив;

**A.4.2.8** Содействовать дальнейшим исследованиям и анализу для определения способов интеграции предоставления экосистемных функций и услуг и сохранения опылителей, помимо производства продуктов питания;

**A.4.2.9** Преобразовывать результаты и выводы научных исследований в отношении опылителей в рекомендации и передовые методы, адаптированные для широкого круга заинтересованных сторон;

**A.4.2.10** Усиливать взаимодействие между данными научных исследований, методами сохранения опылителей и методами, разработанными сообществами фермеров-исследователей, и традиционными знаниями с целью оказания более эффективной поддержки мероприятиям.

### **A4.3 Оценка**

**A.4.3.1** Создавать массивы данных с помощью непрерывного процесса мониторинга опылителей, позволяющего разработать региональные, национальные, субнациональные и местные наглядные пособия в виде карт для указания состояния и тенденций опылителей и опыления, а также уязвимости отдельных культур с целью оказания содействия процессам принятия решений;

**A.4.3.2** Оценивать выгоды, предоставляемые опылителями и опылением, с учетом их экономической и другой ценности для сельского хозяйства и частного сектора, включая предприятия по производству продовольствия, производителей косметики и цепочки поставок;

**A.4.3.3** Оценивать выгоды от применения благоприятных для опылителей методов ведения хозяйства, включая сохранение необработанных участков сельскохозяйственных угодий, и предлагать альтернативы вырубке леса;

**A.4.3.4** Углублять понимание последствий сокращения популяций опылителей для отдельных культур, агроэкосистем и окружающей среды;

**A.4.3.5** Поддерживать идентификацию опылителей в природных условиях и управляемых зонах, таких как лесохозяйственные и сельскохозяйственные системы, а также способов взаимодействия между опылителями и растениями и воздействия антропогенной деятельности в экосистемах;

**A.4.3.6** Удовлетворять потребности в таксономических оценках в различных регионах и разрабатывать целенаправленные стратегии для заполнения существующих пробелов;

**A.4.3.7** Повышать таксономический потенциал с целью расширения знаний об опылителях, их состоянии и тенденциях; выявлять факторы изменений в их популяциях и разрабатывать соответствующие решения;

**A.4.3.8** Содействовать проведению регулярных оценок состояния видов опылителей из различных таксономических групп, регулярно обновлять данные национальных, региональных и глобальных

красных книг и красных списков и разрабатывать планы действий для сохранения и восстановления угрожаемых видов опылителей.

#### *Участники*

Настоящий План действий предназначен для всех соответствующих заинтересованных сторон, включая Сторон Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других многосторонних соглашений, национальных, субнациональных и муниципальных правительств, учреждений-доноров, включая Глобальный экологический фонд, Всемирный банк и региональные и национальные банки развития и банки со значительными портфелями кредитов для развития сельских районов, частных и корпоративных доноров, а также для других соответствующих органов и организаций, землевладельцев, управляющих земельными ресурсами, фермеров, пчеловодов, коренных народов и местных общин, частного сектора и гражданского общества.

Принимая во внимание успешное применение подхода в рамках предыдущего плана, ФАО будет содействовать осуществлению настоящего Плана действий. Этот новый этап также предназначен для более тесного согласования мероприятий по опылению и опылителям с деятельностью региональных и страновых отделений ФАО с целью обеспечения взаимодействия и более широкой поддержки. Полное осуществление второго этапа Плана действий на национальном и региональном уровнях будет зависеть от наличия ресурсов.

#### **IV. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ И ИНСТРУМЕНТЫ**

Перечень дополнительных руководящих указаний и инструментов приводится в информационной записке (CBD/SBSTTA/22/INF/20).

#### *Приложение II*

### **РЕЗЮМЕ – ОБЗОР ИНФОРМАЦИИ О ВАЖНОСТИ ОПЫЛИТЕЛЕЙ И ОПЫЛЕНИЯ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ВО ВСЕХ ЭКОСИСТЕМАХ, ПОМИМО ИХ РОЛИ В СЕЛЬСКОМ ХОЗЯЙСТВЕ И ПРОИЗВОДСТВЕ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ**

#### **A. Введение**

1. Полный текст доклада<sup>93</sup> и настоящее резюме были подготовлены во исполнение решения [XIII/15](#). Доклад основан на материалах, предоставленных многочисленными исследователями и партнерами со всего мира<sup>94</sup>.

#### **B. Роли и ценность опылителей и зависящих от опылителей растений, помимо их роли в сельском хозяйстве**

2. Существует широкое разнообразие ценностей, связанных с опылителями и опылением, помимо сельского хозяйства и производства продовольствия, включающие природоохранные, культурные, финансовые, оздоровительные, человеческие и общественные ценности.

3. Опылители повышают скорость репродукции и генетического разнообразия подавляющего большинства видов растений (примерно 87,5 %). Около половины видов растений полностью

---

<sup>93</sup> Обзор значения опылителей и опыления для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия во всех экосистемах, помимо их роли в сельском хозяйстве и производстве продовольствия (CBD/COP/14/INF/8).

<sup>94</sup> Основными авторами доклада являются Marcelo Aizen, Pathiba Basu, Damayanti Buchori, Lynn Dicks, Vera Lucia Imperatriz Fonseca, Leonardo Galetto, Lucas Garibaldi, Brad Howlett, Stephen Johnson, Monica Kobayashi, Michael Lattorff, Phil Lyver, Hien Ngo, Simon Potts, Deepa Senapathi, Colleen Seymour and Adam Vanbergen. Доклад был отредактирован Барбарой Геммиллх-Геррен и Моникой Кобаяши. Рабочий семинар, проведенный с 27 по 29 ноября 2017 года в сотрудничестве с МПБЭУ, Университетом Ридинга и Конвенцией о биологическом разнообразии, собрал региональных экспертов по вопросам опылителей для обсуждения и оценки роли опылителей и услуг по опылению в оказании поддержки экосистемам помимо систем сельского хозяйства, а также экосистемным услугам помимо производства продовольствия.

зависят от опыления животными. Опыление животными обычно приводит в некоторой степени к перекрестному опылению и таким образом содействует генетической изменчивости в популяциях и поддерживает ее, что, в свою очередь, позволяет растениям приспособиться к новым и изменяющимся условиям. Перекрестное опыление также приводит к увеличению объема производства семян. Поскольку опылители обеспечивают размножение семян и содействуют генетическим изменениям, считается, что они имеют фундаментальное значение для поддержания растительного разнообразия и функционирования экосистем.

4. Растения и опылители имеют исключительно важное значение для непрерывного функционирования экосистем, содействуя регулированию климата, обеспечению мясом диких животных, фруктами и семенами, которые поддерживают существование многих других видов, а также регуляции малярии и других заболеваний, среди прочих функций и услуг. Тропические леса, которые содержат высокую долю раздельнополюх видов, особенно зависят от опыления. Еще одним примером являются мангровые леса, где преобладают облигатные аутбредные растения, которые оказывают важные функции и услуги, такие как предотвращение береговой эрозии, защита от наводнений и вторжения соленых вод, обеспечение древесным топливом и древесиной и поддержка рыболовства, а также обеспечение мест обитания и корма для пчел и многих других видов.

5. Взаимозависимость между растениями и их цветочными опылителями поддерживает не только растительное разнообразие, но также разнообразие примерно 350 000 видов животных. Хотя имеются убедительные фактические данные в отношении уничтожения популяций опылителей из-за нехватки цветочных ресурсов, не сообщается о случаях исчезновения видов животных в связи с отсутствием этих ресурсов. Однако, с учетом масштабов фрагментации мест обитания, значительное число видов растений, которые исчезли или почти исчезли за прошедшие 100 лет и незначительного объема наших знаний об использовании растения-хозяина опыляющими цветы животными, возможность того, что это происходит без соответствующего документирования, является весьма реальной. Общеизвестно, что сложно получить данные об изменениях в популяциях диких опыляющих цветы животных и еще сложнее установить причины этих изменений.

6. Опылители, места обитания опылителей и продукты деятельности опылителей являются источниками вдохновения для искусства, образования, литературы, музыки, религии, традиций и технологии. Методы сбора меда и пчеловодства на основе знаний коренных народов и традиционных знаний были задокументированы более чем в 50 странах. Пчелы также вдохновляли на создание образов и текстов в религиях во всем мире, а другие опылители, такие как колибри, способствуют поддержанию идентичности таких стран как Ямайка и Сингапур. Опылители и зависимые от опылителей растения способствуют технологическому прогрессу и расширению знаний, вдохновляя и применяя их биологические процессы в создаваемых людьми инновациях, таких как полет роботов с визуальным контролем.

7. Продукты пчеловодства способствуют увеличению доходов пчеловодов во всем мире. Пчеловодство потенциально может быть эффективным инструментом по сокращению масштабов нищеты, расширению прав и возможностей молодежи и созданию потенциала для сохранения биоразнообразия путем принятия благоприятных для пчел мер.

8. Существует широкий круг важных в экономическом отношении растений, помимо сельскохозяйственных культур, зависящих от животных-опылителей, в том числе несколько видов лекарственных растений. Другие зависимые от опылителей растения могут предоставлять такие ценные функции и услуги как декоративные украшения, биотопливо, волокна, строительные материалы, предметы искусства и народных промыслов и рекреационные мероприятия. Зависимые от опылителей растения также участвуют в переработке CO<sub>2</sub>, регулируют климат и улучшают качество воздуха и воды. Кроме того, несколько питательных микроэлементов, включая витамины А и С, кальций, плавиковую кислоту и фолиевую кислоту получают, главным образом, из

зависимых от опылителей растений. К тому же, продукты деятельности опылителей используются для улучшения здоровья в качестве антибактериальных, противогрибковых и антидиабетических препаратов. Насекомые-опылители, включая личинки пчел, жуков и пальмовых долгоносиков-прыгунов, составляют значительную часть из примерно 2 000 видов насекомых, потребляемых в мировом масштабе и богатых протеинами, витаминами и минералами.

### **С. Состояние и тенденции в отношении опылителей и зависимых от опылителей растений во всех экосистемах**

9. У многих насекомых-опылителей (например, диких пчел, бабочек, ос и жуков), а также позвоночных опылителей (например, птиц, сумчатых, грызунов и летучих мышей) снизились показатели в отношении их численности, распространенности и разнообразия на местном и региональном уровнях. Сокращается число видов растений, которые зависят от опылителей по сравнению со способными к самоопылению растениями и ветроопыляемыми растениями.

10. Сообщается, что для всех регионов основным фактором сокращения популяций опылителей является изменение методов землепользования. В Африке продолжается вырубка лесов в связи с переводом земель для нужд сельскохозяйственного производства и использованием древесины для строительства и топлива. В Латинской Америке и Азиатско-Тихоокеанском регионе увеличение масштабов возделывания соевых бобов и расширение площадей плантаций по выращиванию пальмового масла, соответственно, оказали воздействие на многие важные биомы.

11. Гнезда диких пчел находятся под угрозой исчезновения в результате проведения лесозаготовок. Сообщалось, что в Малайзии и в Бразилии вырубка лесов сокращает число гнезд диких пчел и, как следствие, численность популяций опылителей, что имеет последствия для лесовозобновления или лесовосстановления. Вырубка лесов также сокращает число мест обитания в лесах, в которых имеются подходящие незанятые участки для гнездования. Потеря опылителей происходит даже тогда, когда заготовка древесины осуществляется на основе сертифицированных методов ведения лесного хозяйства.

12. В дополнение к этому, в Африке частота и интенсивность пожаров, которые, в свою очередь, влияют на пересев и повторные всходы растений, воздействуют на различные экосистемы в связи с высокой степенью специализации систем «опылитель-растение». Такая специализация предполагает значительную чувствительность к потере опылителей, и расчет на единственный вид опылителя является потенциально опасным перед лицом глобальных изменений. В соответствии с моделями изменения климата частота пожаров, возможно, возрастет по мере увеличения продолжительности сезона пожароопасной погоды.

13. Сообщается, что в Латинской Америке нашествие чужеродных пчел является вторым по значению фактором сокращения популяции местных пчел. Интродуцированные виды пчел также представляют собой проблему, например, в Японии, где существует возможность нарушения функционирования природных сетей опыления. В Азии разрушение базы традиционных знаний, включая управление местными пчелами, может усилить процесс сокращения популяции местных опылителей. В Европе, Канаде, США, Австралии и Новой Зеландии риски применения пестицидов для опылителей, а также передачи им патогенов и паразитов представляют серьезную проблему.

14. Отсутствие данных о пространственных и временных изменениях в отношении популяций диких опылителей во многих регионах в сочетании с малоизвестной таксономией препятствует проведению оценки состояния и тенденций касательно опылителей. Кроме того, отсутствие глобальных оценок в соответствии с красным списком, особенно для насекомых-опылителей, и отсутствие в большинстве стран мира долгосрочных данных о популяциях и исходных данных с целью сравнения нынешнего состояния популяций диких опылителей затрудняют выявление какой-либо тенденции во времени.

15. Места обитания и биомы, определенные как наиболее уязвимые к сокращению популяций опылителей в разбивке по регионам, являются следующими:

a) *Африка*: тропические леса, сухие листопадные леса, субтропические леса, средиземноморские, горные пастбища, тропические и субтропические саванны и пастбища, засушливые районы и пустыни, водно-болотные угодья и пологие мелкие заболоченные места, городские и пригородные районы, прибрежные районы;

b) *Азиатско-Тихоокеанский регион*: тропические сухие вечнозеленые леса;

c) *Латинская Америка*: Анды, Месоамериканские горы и высокогорные районы, субтропические леса, саванна Серрадо, низинные водно-болотные угодья Пантаналь, амазонские леса, атлантические леса, среди прочего;

d) *Европа, Канада, Соединенные Штаты Америки, Австралия и Новая Зеландия*: болота и топи, пастбища, пустоши и полесье.

16. Атлантические леса являются биомом, богатым с точки зрения симбиоза растение-опылитель, который, сохранив только 29% первоначального лесного покрова<sup>95</sup>, подвергается значительной угрозе в связи с потерей и фрагментацией мест обитания. Крайне высокая степень фрагментации этого биома привела к дифференциальной потере видов растений с относительно специализированными системами опыления и половыми системами, которые выживают только внутри обширных лесных массивов. В отношении сухих лесов Гран-Чако было сделано предположение о том, что увеличение масштабов самоопыления может быть связано с нашествием африканизированных медоносных пчел.

17. Изменение климата считается значительной потенциальной угрозой в Европе и Северной Америке. Шмелям не удастся отследить во времени потепление в связи с колонизацией ими новых мест обитания к северу от их традиционных ареалов. Одновременно они исчезают из южных районов ареалов их распространения. Популяции некоторых видов значительно сократились.

18. Разведение пчел вида мелопона или безжалых пчел (*Meliponini*) широко применяется коренными народами и местными общинами на основе знаний, передаваемых в устной форме через поколения. Безжалые пчелы являются полезными опылителями для сельскохозяйственных культур и диких фруктов, большинство из них производят мед, который используется в лекарственных целях. Несмотря на то, что разведение пчел вида мелопона представляет собой экономические выгоды для тропических стран, широкомасштабное разведение безжалых пчел считается в настоящее время проблемой.

19. Вопрос интродукции медоносных пчел (*Apis*) в мангровых лесах изучается во многих странах, таких как Китай, Куба, Индия и США, кроме того ее масштабы расширяются в Таиланде и Бразилии. Эта деятельность может обладать потенциалом в плане оказания содействия сохранению системы мангровых лесов, однако необходимо проведение дальнейшей оценки воздействия. В целях устойчивого использования природных ресурсов следует продолжить процесс управления пчелиными колониями, включая искусственную репродукцию и вывод маток.

20. Что касается воздействия пестицидов на нецелевые виды, то данные недавнего мета-анализа показали, что по сравнению с медоносными пчелами безжалые пчелы являются более чувствительными к различным пестицидам. Экспериментальные исследования, проведенные с другими опылителями, такими как крылановые (*Artibeus lituratus*) из Бразилии, указывают на то, что длительное воздействие эндосульфана в соответствующей концентрации на крылановых может привести к значительной биоаккумуляции, что может повлиять на здоровье этого важного распространителя семян в неотропических лесах. Аналогичным образом, анализ долгосрочных данных о популяциях бабочек из Северной Каролины выявил негативную связь между популяциями бабочек и увеличением применения неоникотиноидов. Контролируемый ландшафтный эксперимент, проведенный в трех странах (Венгрии, Германии и Соединенном Королевстве), которые применяли масличный рапс (канолу), обработанный неоникотиноидами

<sup>95</sup> Официальные данные: [http://www.mma.gov.br/biomas/mata-atl%C3%A2ntica\\_emdesenvolvimento](http://www.mma.gov.br/biomas/mata-atl%C3%A2ntica_emdesenvolvimento)

(клотианидином или тиаметоксамом), показал, что репродукция диких пчел (*B. terrestris* и *Osmia bicornis*) негативно коррелируются с остатками неоникотиноидов в пчелиных гнездах.

21. Живые измененные организмы, которые могут воздействовать на нецелевые организмы, должны в каждом конкретном случае подлежать оценке связанных с ними рисков в отношении пчел, а также одомашненных и диких опылителей, с учетом видов живых измененных организмов и принимающей среды. При проведении оценки рисков должны учитываться различные стадии развития и потенциал как летальных, так и сублетальных видов воздействия, помимо прочих соответствующих аспектов. Недавние обзоры не указывают на прямое негативное воздействие живых измененных организмов на медоносных пчел, а также на одомашненных и диких опылителей; однако представляют интерес дальнейшие научные исследования по упомянутым выше аспектам потенциального воздействия живых измененных организмов на опылителей.

22. В Латинской Америке находится дикая зародышевая плазма многих продовольственных культур<sup>96</sup>, которые прямо или косвенно зависят от опылителей для получения высоких урожаев. Зародышевая плазма этих и, возможно, сотен других диких видов с сельскохозяйственным потенциалом, сохраняется в остатках естественных и полудиких мест обитания и находится под управлением коренных народов и местных общин в этом регионе. Поэтому разнообразие сообществ опылителей играет важную роль не только для размножения диких растений в целом, но также для сохранения зародышевой плазмы. При этом, за некоторыми исключениями, данные о распространенности и разнообразии этой зародышевой плазмы и ее нынешнем состоянии отсутствуют.

#### **D. Варианты ответных мер для сохранения и устойчивого использования опылителей и их мест обитания**

23. Многие мероприятия, выявленные в оценке МПБЭУ и отраженные в решении XIII/15, будут содействовать сохранению и устойчивому использованию опылителей и их мест обитания и таким образом способствовать поддержанию функций опыления в экосистемах помимо сельскохозяйственных систем и систем производства продовольствия.

24. Ландшафтный подход имеет особенно важное значение для сохранения и устойчивого использования опылителей и их мест обитания с целью поддержания функций опыления в экосистемах помимо сельскохозяйственных систем и систем производства продовольствия. Это включает сохранение коридоров с естественной растительностью, восстановление деградированных земель и применение благоприятных для опылителей методов ведения сельского хозяйства. Особое внимание необходимо уделять сокращению масштабов обезлесивания и мест обитания и деградации во всех биомах. В системах управления пожаротушением необходимо учитывать воздействие на опылителей и связанную с ними растительность. Восстановление может усилить связанности благоприятных для опылителей мест обитания и поддерживать распространение видов и потоков генов. Эти меры могут также способствовать адаптации к изменению климата и смягчению его последствий, а также снижению рисков стихийных бедствий.

25. В поддержку ландшафтного подхода могут быть предприняты следующие меры:

а) районы, управляемые коренными народами и местными общинами, имеют важное значение для сохранения биоразнообразия;

б) значительные изменения в землепользовании связаны с вырубкой леса в связи с возделыванием сельскохозяйственных культур. Повышение степени осведомленности покупателей этих сырьевых товаров может усилить давление для достижения устойчивого производства;

---

<sup>96</sup> К этим культурам относятся: картофель, помидоры, кабачки, тыква, бобовые, перец, какао, клубника, кинва, амарант, авокадо, картофель сладкий, асаи, пальмито, бразильский орех, гуарана, маракуйя и маниок.

с) сбор данных, составление карт и моделирование являются важными инструментами для предсказания воздействия глобальных изменений и поддержки мер в целях сохранения, восстановления и регенерации естественных мест обитания;

д) ландшафтная генетика является инструментом для определения характеристик популяций опылителей, а также генетических последствий управления пчелами в обширных районах внутри и за пределами их ареалов распространения.

26. Существует срочная необходимость в создании и согласовании правил торговли домашними опылителями (оптимальные методы управления, управление рисками и мониторинг для предотвращения рисков, согласованные процедуры отчетности, стратегия управления данными) с тем, чтобы существующие и возникающие риски могли быть обнаружены практически в режиме реального времени и вне границ, что позволит принять меры реагирования.

27. Устойчивые правила управления заготовками лесоматериалов и сертификации должны учитывать такие меры как сбор, транспортировку и охрану ульев, обнаруженных в продуктах лесного хозяйства.

28. Существует необходимость в расширении знаний об опылителях и опылении и их роли в поддержании здоровья и целостности экосистем помимо сельского хозяйства и производства продовольствия. Большинство существующих публикаций сосредоточено на конкретных группах перепончатокрылых насекомых. Отсутствует информация о воздействии ландшафтных изменений или пестицидов на непчелиные таксоны.

29. Для расширения знаний могут быть предприняты следующие действия:

а) усовершенствование методов управления знаниями, в том числе посредством таксономии, добровольной регистрации, ДНК-штрихкодирования, средств информатики в области биоразнообразия, географических ссылок для музейных образцов, стандартизированного долгосрочного мониторинга опылителей, а также функций и услуг по опылению;

б) уделение внимания традиционным и экспериментальным знаниям, отмечая при этом, что методы синтеза традиционных знаний необязательно подходят для синтезирования других форм знаний, таких как знания коренных народов и местных общин или подразумеваемые знания специалистов-практиков, например, управляющих земельными ресурсами и специалистов по охране окружающей среды.



## 14/7. Устойчивое управление дикой природой

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение XIII/8,

*признавая*, что устойчивое использование биоразнообразия, включая управление дикими видами, содействует достижению нескольких целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и целей в области устойчивого развития,

*также признавая* последствия роста населения, неустойчивого потребления ресурсов и урбанизации для сохранения биоразнообразия и управления земельными ресурсами,

*осознавая*, что Стороны выявили комплексные потребности в управлении живой природой в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и в других национальных, региональных и глобальных стратегиях и планах и что в настоящее время осуществляется целый ряд мероприятий по устойчивому управлению живой природой<sup>97</sup> при поддержке со стороны различных правительств и организаций, и *отмечая*, что многие дикие виды по-прежнему нуждаются в срочных природоохранных мерах, включая защиту, устойчивое использование и восстановление популяций,

*приветствуя* прогресс, достигнутый Совместным партнерством по устойчивому управлению дикой природой,

*признавая* право на использование биологических ресурсов на основе обычая в соответствии с традиционной практикой и важность всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в процессах принятия решений, связанных с устойчивым управлением дикой природой в соответствии с национальным законодательством,

*также признавая* важную роль, которую коренные народы и местные общины играют в устойчивом использовании мяса диких животных и в регулировании его промысла,

*опираясь* на План действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая, утвержденный Конференцией Сторон на ее 12-м совещании<sup>98</sup>,

*ссылаясь* на настоятельную необходимость сократить утрату биоразнообразия, в том числе предотвратить исчезновение угрожаемых видов, улучшать и поддерживать их статус сохранности и восстанавливать и защищать экосистемы, обеспечивающие основные функции и услуги, включая услуги, связанные с водными ресурсами, здравоохранением, источниками средств к существованию и благополучием,

*рассмотрев* доклад о ходе работы, подготовленный в соответствии с рекомендацией XXI/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям об устойчивом управлении дикой природой: руководство для создания устойчивого сектора промысла диких животных,

1. *приветствует* добровольное руководство для создания устойчивого сектора промысла диких животных, приведенное в приложении к настоящему решению, признавая, что оно не обязательно применяется в отношении всех Сторон, с целью повышения устойчивости поставок на уровне источника, регулирования спроса во всей цепочке добавления стоимости и создания стимулирующих условий для легального, устойчивого управления промыслом сухопутных диких животных в тропических и субтропических местах обитания с учетом традиционного

<sup>97</sup> Устойчивое управление живой природой – это «рациональное регулирование диких видов в целях обеспечения систематической устойчивости их популяций и мест обитания с учетом социально-экономических потребностей населения». Устойчиво управляемая дикая фауна может обеспечивать местным общинам питание и стабильные доходы в долгосрочной перспективе, в значительной мере содействуя жизнеобеспечению местного населения, а также защите здоровья людей и окружающей среды (Совместное партнерство по устойчивому управлению дикой природой, 2015 г.)

<sup>98</sup> Приложение к [решению XII/12 В.](#)

использования коренными народами и местными общинами в целях сохранения их средств существования без негативного воздействия на них;

2. *отмечает*, что добровольное руководство для создания устойчивого сектора промысла диких животных может способствовать совершенствованию аспектов управления дикой природы, отраженных в целях в области устойчивого развития 2 и 15<sup>99</sup> касательно сухопутной фауны, с целью повышения согласованности политики в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием<sup>100</sup>, и других природоохранных соглашений;

3. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, включая в необходимых случаях другие конвенции, связанные с биоразнообразием, и природоохранные соглашения, в соответствии с национальными обстоятельствами и национальным законодательством использовать добровольное руководство для создания устойчивого сектора промысла диких животных, а также учитывать план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычаев и цели в области устойчивого развития при разработке, обзоре и осуществлении подходов в управлении дикой природой и при разработке и обновлении национальных планов развития и национальных стратегий и планов действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

4. *предлагает* Сторонам на добровольной основе представить передовые практики работы из имеющихся национальных программ, способствующих устойчивому управлению дикой природой, тем самым содействуя сокращению бедности, достижению продовольственной обеспеченности и повышению занятости в соответствии с целями в области устойчивого развития и устойчивым использованием биоразнообразия;

5. *также предлагает* Сторонам на добровольной основе представить информацию о своих мероприятиях и результатах, связанных с рассмотрением добровольного руководства для создания устойчивого сектора промысла диких животных;

6. *призывает* Стороны организовать проведение межсекторальных диалогов и совместных учебных мероприятий по устойчивому управлению дикой природой в соответствующих секторах, включая сектор лесного хозяйства, сельского хозяйства, ветеринарии и здравоохранения, природных ресурсов, финансов, развития сельских районов, образования, права и частного сектора, пищевой промышленности и торговли, а также среди коренных народов и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности в целях популяризации использования добровольного руководства для создания устойчивого сектора промысла диких животных в соответствии с национальными обстоятельствами;

7. *предлагает* Сторонам и *призывает* другие правительства и другие соответствующие организации, располагающие возможностями, оказывать поддержку инициативам по созданию потенциала для развивающихся стран с целью повышения эффективности осуществления добровольного руководства для создания устойчивого сектора промысла диких животных;

8. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить материалы, указанные выше в пункте 5, и распространить их через механизм посредничества,

9. *также поручает* Исполнительному секретарю в консультациях с заинтересованными Сторонами, другими правительствами, коренными народами и местными общинами и другими членами Совместного партнерства по устойчивому управлению дикой природой при условии наличия ресурсов:

а) определить области, для которых может потребоваться разработка дополнительных руководств и изучить способы применения такого руководства в других географических регионах,

<sup>99</sup> См. [резолюцию Генеральной Ассамблеи 70/1](#) от 25 сентября 2015 года, озаглавленную «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

<sup>100</sup> См. <https://www.cbd.int/brc/>

к другим видам животных и формам использования с учетом того, что добровольное руководство для создания устойчивого сектора промысла диких животных применимо только на некоторых территориях наземных тропических и субтропических мест обитания, биомов и экосистем;

b) поощрять и поддерживать использование инструментов мониторинга и баз данных посредством обмена передовыми методами и полезными выводами среди Сторон, других правительств и соответствующих организаций в целях улучшения анализа информации об устойчивом использовании ресурсов дикой природы, включая охоту на диких животных, потребление, торговлю и сбыт и правовые вопросы;

c) продолжить оценку мультидисциплинарных подходов в целях объединения более глубоких знаний об использовании и торговле дикими видами животных, включая знания, нововведения и практику коренных народов и местных общин, и об альтернативных источниках средств к существованию для устойчивого использования фауны на основе обычая, возможно включая изучение таксономии и экологии соответствующих видов, обзор и укрепление правовых рамок, выявление и продвижение передовой практики в области устойчивого управления и использования дикой природы и изучение положений об альтернативных продуктах питания и средствах к существованию в связи с устойчивым использованием дикой фауны на основе обычая, в том числе посредством обзора существующих мероприятий, относящихся к Партнерству;

d) предоставлять информацию Исполнительному секретарю Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам в целях содействия эффективному распространению результатов оценки устойчивого использования и сохранения биоразнообразия, в целях укрепления потенциала и разработке инструментов;

e) представить доклад о результатах мероприятий, указанных выше, в пунктах 9 (a-d), Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний в период до 15-го совещания Конференции Сторон.

### *Приложение*

## **РУКОВОДСТВО ДЛЯ СОЗДАНИЯ УСТОЙЧИВОГО СЕКТОРА ПРОМЫСЛА ДИКИХ ЖИВОТНЫХ<sup>101</sup>**

### **КОНТЕКСТ: МЯСО ДИКИХ ЖИВОТНЫХ, ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ ОБЕСПЕЧЕННОСТЬ И СРЕДСТВА К СУЩЕСТВОВАНИЮ**

1. Охоту на диких животных можно вести в жизнеобеспечивающих, коммерческих и рекреационных целях. При жизнеобеспечивающем промысле добыча, обеспеченная живой природой (и особенно продовольствие), потребляется непосредственно или используется охотником и его семьей. Кроме того, продовольственная обеспеченность и средства к существованию значительной части сельского населения зависят от использования и торговли дикими животными<sup>102</sup>.

2. Мясо диких животных издавна служит источником питания для миллионов людей во многих регионах мира, как в развитых, так и в развивающихся странах. Например, в некоторых

<sup>101</sup> Некоторые Стороны не рассматривают практику устойчивого использования мяса диких животных в качестве сектора экономики.

<sup>102</sup> В информационном документе об устойчивом управлении живой природой, подготовленном к 20-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям ([UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/46](#)), дается краткий обзор роли жизнеобеспечивающего промысла в человеческих обществах, последствий жизнеобеспечивающего и коммерческого промысла (включая общие последствия охоты и изменения характера землепользования в результате сельскохозяйственной и промышленной деятельности) и анализ, проводимый на основе теории общего пула ресурсов. В другом информационном документе ([UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/47](#)) приводится дополнительная информация, связанная с национальными докладами Сторон и национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия Сторон и устойчивым использованием Сторонами живой природы.

сельских общинах развивающихся тропических стран мясо диких животных обеспечивает, как было выявлено, почти все белки в рационе питания. Согласно оценкам, в Центральной Африке ежегодно потребляется свыше четырех миллионов тонн мяса диких животных, большая часть которого поставляется в городские районы<sup>103</sup>.

3. Увеличение эксплуатации этих ресурсов вызвано ростом населения, совершенствованием технологии охоты и появлением активной коммерческой торговли мясом диких животных. Беспрецедентные темпы промысла приводят к снижению численности популяций диких животных и угрожают базовым видам, имеющим критически важное значение для функционирования экосистем. Нелегальная и нерегулируемая охота усилила давление на охотничий промысел наряду с растущими темпами разрушения и преобразования мест обитания в регионах тропических лесов, что весьма вероятно приведет к сокращению запасов мяса диких животных в некоторых тропических и субтропических странах.

4. Утрата диких животных отрицательно скажется на наличии источников животных белков и жиров для огромного числа людей и будет также вызывать каскадные изменения экосистем вследствие уничтожения видов, выполняющих важные экосистемные функции, из-за их чрезмерного промысла (например, разносчики семян, поедатели семян и регулирование хищных видов). Такая утрата экологических взаимосвязей создает внутренний дисбаланс в экосистеме, который, в свою очередь, серьезно сокращает число экосистемных функций и услуг, включая предоставление фармацевтических соединений, агентов биоконтроля, ресурсов продовольствия и регулирование болезней<sup>104</sup>. Более того, от 23 до 36% птиц, млекопитающих и земноводных, используемых для пищевых или медицинских целей, находятся сегодня под угрозой полного исчезновения<sup>105</sup>.

5. Рост численности населения и торговых поставок из сельских районов в городские наряду с отсутствием в некоторых странах достаточно крупного внутреннего сектора производства мяса, чтобы заменить мясо диких животных, являются основными факторами чрезмерного промысла. Даже в тех провинциальных городах, где у потребителей имеется доступ к источникам мяса одомашненных животных, это мясо, как правило, импортируется и/или стоит дорого, и поэтому мясо дичи остается важной частью рациона питания. В больших муниципальных районах, находящихся далеко от источников фауны, мясо диких животных уже не является пищевой необходимостью для семей, но остается в некотором традиционном и культурном контексте одним из важных продуктов роскоши или редко потребляемым продуктом.

6. Вместе с тем отмечается сокращение мест обитания диких животных из-за преобразования земель в сельскохозяйственные угодья для удовлетворения потребностей возрастающего народонаселения, добычи природных ресурсов (например, древесина, горнодобыча) и расширения населенных пунктов. Изменение структуры землепользования может приводить к сокращению размеров традиционных охотничьих угодий коренных народов и местных общин, усиливая таким образом нагрузки на остающиеся ресурсы живой природы на постоянно уменьшающихся территориях и нередко воздействуя также на законность и эффективность норм обычного права, регулирующих охоту. Таким образом, необходимо уделять больше внимания позитивному вкладу в отношении выгод в плане обеспечения средств к существованию, экономическому росту на местах и связям с адаптацией к изменению климата, которые могут послужить стимулами для повышения эффективности управления ресурсами дикой природы.

7. Дикие виды, как правило, ценятся меньше в сравнении с одомашненными животными из-за своей продуктивности и размеров. Но в некоторых случаях дикие виды могут быть вполне конкурентны с домашним скотом, особенно если принимать в расчет различные виды использования, такие как экотуризм, охота, мясо и другие экосистемные выгоды.

<sup>103</sup> См. [UNEP/CBD/SBSTTA/20/11](#), п. 26

<sup>104</sup> S.S. Myers et al. (2013). Материалы Национальной академии наук 110, 18753-18760.

<sup>105</sup> S.H.M. Butchart et al. (2010). Science 328, 1164-1168.

8. Учитывая тот факт, что неустойчивая охота на диких животных считается одной из серьезнейших угроз для экологии тропических и субтропических экосистем, непосредственно воздействуя на многие исчезающие виды, а также на средства к существованию коренных народов и местных общин, продовольственную обеспеченность и здоровье людей, существует срочная необходимость укрепления принимаемых мер государственной политики в рамках более комплексной социально-экономической, культурной, экологической и здравоохранной структуры.

9. Смягчение последствий чрезмерного промысла является сложной проблемой. Причины чрезмерного промысла диких животных многочисленны и могут значительно варьироваться от района к району. Зачастую можно говорить о существовании сложной сети факторов, способствующих росту спроса на мясо диких животных и последующей чрезмерной эксплуатации ресурсов. В число данных факторов может входить наличие рабочих мест, вопросы прав собственности, роль учреждений, отсутствие стимулов к устойчивому управлению ресурсами, миграция, плохие урожаи сельскохозяйственных культур и недостаточность продукции животноводства, погодные условия и изменение климата, заготовка леса и добыча ресурсов, чрезмерное стравливание пастбищ, стихийный рост городов за счёт сельской местности, стихийные бедствия, вытеснение популяций, браконьерство, нелегальная торговля, война и конфликты. Изменение характера землепользования для нужд сельского хозяйства и промышленности также в значительной мере сказывается на местах обитания и на поведении диких видов.

10. Риски, связанные с зоонозными патогенами, сохраняются. Между человеком и живой природой могут возникать проблемы, связанные со здравоохранением и эпидемиологией. Несмотря на отсутствие обширных знаний об экологии и динамике диких видов в роли хозяина зоонозов и опасность заболевания людей, соприкасающихся с промысловой фауной, существует достаточно доказательств того, что дикие животные являются значительным резервуаром зоонозных патогенов, которые могут представлять такой очевидный риск для здоровья населения, как эпидемии<sup>106</sup>. Некоторые виды диких животных способны, судя по всему, вызывать передачу патогенов человеку и домашнему скоту, и этот риск может возрастать при нерегулируемом и неконтролируемом забое и свеживании диких животных, используемых в пищу. Поэтому для эффективного устойчивого управления живой природой требуется внедрение многосекторальных подходов, сочетающих соответствующие политические механизмы в секторах сельского хозяйства, биоразнообразия, продовольственной обеспеченности, здравоохранения, инфраструктуры, горнодобывающей промышленности и лесозаготовки.

11. Подходы к устойчивому управлению дикой природой должны включать в себя: а) анализ национальной политики, б) улучшение знаний об использовании и торговле дикими животными и осознание экологии соответствующих видов; в) обзор и укрепление правовых структур для разработки политико-управленческих механизмов, стимулирующих и обеспечивающих устойчивое управление; г) выявление возможностей и препятствий для обеспечения устойчивых альтернативных источников продовольствия и средств к существованию; и е) учет использования и традиций коренных народов и местных общин и ф) надлежащий правоприменительный потенциал. Объединение данных элементов и их включение в надежные национальные и региональные стратегии промысла дичи обеспечит возможности достижения более устойчивого использования дичи для пропитания.

## **II. СФЕРА ОХВАТА И НАЗНАЧЕНИЕ**

### **A. Сфера охвата**

12. Устойчивое управление ресурсами дикой фауны подразумевает рациональное регулирование диких видов в целях обеспечения систематической устойчивости их популяций и мест обитания при одновременном учете социально-экономических потребностей населения. Устойчивое управление дикой фауной может обеспечить коренным народам и местным общинам питание и стабильные

---

<sup>106</sup> Зоонозные патогены, такие как вирус Эбола, вирус, вызывающий «марбургскую болезнь», и оспа обезьян.

доходы в долгосрочной перспективе, в значительной мере содействуя жизнеобеспечению местного населения, а также защите здоровья людей и окружающей среды.

13. В настоящем руководстве основное внимание уделяется вопросу о мясе диких животных, определенном для целей настоящего руководства как мясо сухопутных позвоночных в тропических и субтропических местах обитания, биомах и экосистемах, которое используется в качестве продуктов питания<sup>107</sup>. Иными словами, речь идет о мясе дичи. Пресноводные и морские рыбы и в некоторых обстоятельствах беспозвоночные также являются важными питательными ресурсами, но в настоящем руководстве они не рассматриваются.

## **В. Цель и задача**

14. В настоящем документе приводится техническое руководство, направленное на укрепление управления для обеспечения устойчивости, партисипативности и инклюзивности в секторе промысла диких животных в тропиках и в субтропиках. В нем излагаются мероприятия, конкретно относящиеся к сельскому, городскому и международному контекстам, реализация которых должна содействовать сокращению утраты биоразнообразия, и в особенности биоразнообразия диких видов, используемых в качестве продуктов питания, а также улучшению устойчивого использования мяса дичи для благосостояния людей.

15. Общей целью настоящего руководства является оказание содействия разработке комплексных политических мер, а также определение приоритетов и планирование действий в целях повышения устойчивости ресурсов живой природы и дальнейшей реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в частности целевых задач 4, 7, 12 и 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти<sup>108</sup>.

16. Таким образом, информация, приведенная в настоящем руководстве, содействует выполнению целей и обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии<sup>109</sup> и других конвенций, включая Конвенцию об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ), Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой

---

<sup>107</sup> С учетом сферы работы по вопросу мяса дичи, проведенной в соответствии с ранее принятыми решениями о программе работы Конвенции по биоразнообразию лесов, основное внимание в настоящем докладе обращено на диких животных в тропических и субтропических лесах, используемых для пропитания. В настоящем руководстве не рассматривается их использование в целях, не связанных с продовольствием, включая медицинские цели. В информационном документе [UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/46](#) приводится более широкий анализ неодамашненных сухопутных млекопитающих, птиц, рептилий и земноводных, добываемых для пропитания или для других целей.

<sup>108</sup> Целевая задача 4 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятая в Айти, предусматривает принятие мер или внедрение планов к 2020 году в целях достижения устойчивости производства и потребления и недопущение, чтобы последствия использования природных ресурсов нарушали экологическую устойчивость, а в целевой задаче 7 содержится призыв обеспечить к 2020 году устойчивое управление территориями, занятыми под сельское хозяйство, аквакультуру и лесное хозяйство, гарантируя при этом сохранение биоразнообразия. Конечным результатом целевой задачи 12 является предотвращение к 2020 году исчезновения известных угрожаемых видов и улучшение и поддержание статуса их сохранности, и в частности видов, численность которых более всего сокращается. Целевая задача 18 по поощрению традиционных знаний и всестороннего участия коренных народов и местных общин.

<sup>109</sup> В частности, статьи 10 ([Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия](#)), в которой предусмотрено, что Стороны насколько это возможно и целесообразно: а) предусматривают рассмотрение вопросов сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов в процессе принятия решений на национальном уровне; б) принимают меры в области использования биологических ресурсов, с тем чтобы предотвратить или свести к минимуму неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие; в) сохраняют и поощряют традиционные способы использования биологических ресурсов в соответствии со сложившимися культурными обычаями, которые совместимы с требованиями сохранения или устойчивого использования; д) оказывают местному населению поддержку в разработке и осуществлении мер по исправлению положения в пострадавших районах, в которых произошло сокращение биологического разнообразия; и е) поощряют сотрудничество между правительственными органами и частным сектором своей страны в разработке методов устойчивого использования биологических ресурсов.

исчезновения (СИТЕС), а также Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>110</sup>.

17. Многие типы мер, предложенные в настоящем руководстве, можно применять в краткосрочной перспективе, но устойчивое управление живой природой подразумевает также реализацию устойчивой деятельности в средней и долгосрочной перспективе. Поэтому меры, намеченные в настоящей записке, следует осуществлять в контексте Концепции Стратегического плана на период до 2050 года и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

18. Точнее говоря, руководство направлено на оказание помощи Сторонам, а также соответствующим организациям и инициативам в их работе по популяризации, реализации и ускорению комплексных действий в целях:

- a) обеспечения устойчивого и правового регулирования поставок мяса диких животных на уровне источника;
- b) сокращения спроса в больших и малых городах на мясо диких животных, добываемое неустойчивыми и/или незаконными способами;
- c) создания стимулирующей среды для устойчивого управления промыслом диких животных.

19. Техническое руководство, приведенное в настоящей записке, могут использовать различные министерства, лица, ответственные за принятия решений, а также планирующие и исполняющие учреждения на национальном уровне. Ввиду сложности вопроса и межсекторального характера его многих аспектов в настоящем руководстве предлагаются совместные подходы, которые можно применять для обеспечения более устойчивого использования мяса диких животных. Приведенная в руководстве информация содействует продолжению диалога, приобретению знаний и обмену методологиями по вопросам устойчивого управления дикой природой в рамках секторов лесного и сельского хозяйств, природных ресурсов, ветеринарии, здравоохранения, финансов, развития сельских районов и права.

### **III. ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ УСТОЙЧИВОСТИ СЕКТОРА ПРОМЫСЛА ДИКИХ ЖИВОТНЫХ**

20. Руководство включает комплекс рекомендаций по обеспечению устойчивости сектора промысла диких животных с уделением особого внимания способам работы с различными субъектами деятельности в целях улучшения устойчивости поставок (подраздел А); способам сокращения спроса на мясо нерационально эксплуатируемых диких животных во всей производственно-сбытовой цепочке (подраздел В) и способам создания стимулирующих условий для легального и регулируемого устойчивого управления промыслом диких животных (подраздел С). В руководстве также предлагаются меры и подходы, которые Стороны и другие правительства могут применять в сотрудничестве с соответствующими организациями, опираясь на решение XI/25 и с учетом национального законодательства, обстоятельств и приоритетов.

#### **А. Регулирование и улучшение устойчивости поставок мяса диких животных на уровне источника**

21. На землях общего пользования охота зачастую регулируется местными и неофициальными правилами, в которых определено, кто может охотиться и где можно вести охоту. Обеспечение выполнения таких правил может вызывать сложности в случае, если местные руководители не уполномочены контролировать доступ на свои земли охотников извне, если охотники потеряли свои права на законную охоту или на участие в управлении живой природой или если социальная

---

<sup>110</sup> См. [резолуцию Генеральной Ассамблеи 70/1](#) от 25 сентября 2015 года, озаглавленную «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

структура местных общин ослаблена вследствие ряда внешних исторических факторов (таких как колониализм, внутренняя миграция). В данных случаях отдельные охотники (как внутри, так и вне местных общин), как правило, соперничают с другими охотниками за этот истощимый ресурс. Подобное соперничество может приводить к ведению промысла дикой фауны самым стремительным образом, вызывая местное исчезновение добываемых видов. Поэтому в правилах, регулирующих использование диких животных для пропитания, необходимо признавать права на жизнеобеспечивающий промысел, предусматривать управление живой природой и определять, какая деятельность считается законной, а какая – нет. Одним из неотъемлемых компонентов таких правил является правоприменение с учетом обстоятельств. В процедурном отношении требуется наличие партисипативного процесса, предусматривающего проведение двусторонних консультаций с участием коренных народов и местных общин.

22. Было предложено и протестировано несколько моделей совместного управления ресурсами живой природы на общинном уровне. Эти модели рассматриваются в качестве примеров возможных подходов, однако могут быть не применимы во всех странах или условиях. В целом, они представляют собой формы совместного управления между общинами и субъектами государственного и/или частного сектора, причастными к инфраструктуре и добывающей промышленности (например, строительство дорог, лесозаготовки и горнодобыча). Формы соуправления между общинами и государством и/или частными компаниями в соответствии с национальным законодательством могут включать:

а) Общинные зоны охоты, которые можно использовать для регулирования промысла в поселениях, граничащих с охраняемыми районами или с территорией промышленных концессий. Членам общин разрешается охотиться в пределах установленных охотничьих зон, и при этом нередко используется система квот и чередование зон и охраняемых районов, чтобы позволить восстановление популяций фауны. Владельцы горнодобывающих концессий и строительства инфраструктур могут также обеспечивать своим рабочим альтернативные источники животного белка, такие как мясо курицы или рыбы, вместо использования мяса дичи в случаях, когда текущий или прогнозируемый уровень спроса превышает способность восстановления популяций диких животных;

б) Общинные охраняемые зоны. Государство устанавливает квоты на охоту на основе ежегодной инвентаризации фауны. Охраной природных зон занимаются общины, которым предоставлены права основывать туристические предприятия и проводить тендеры на выдачу лицензий на охоту на крупных животных в соответствии с национальным законодательством. Деятельность по охране природных зон поддерживается правоохранительными органами, которые борются с браконьерами благодаря поступающей из зон информации;

в) Разведение диких животных (или дичи) в неволе состоит в содержании диких животных в определенных огороженных зонах. Оно представляет собой одну из форм животноводства, схожую со скотоводческим ранчо. Животные содержатся в природных условиях, хотя эти условия могут быть адаптированы для повышения эффективности производства в рамках национального законодательства;

г) Программы оплаты экосистемных услуг. Общины получают выплаты за поставку экосистемных услуг. В данном случае в соответствии с национальным законодательством им может быть оплачено поддержание «запасов продовольствия» на устойчивых уровнях или даже поддержание «запасов углерода» посредством ведения устойчивой охоты или строгого сохранения ключевых разносчиков семян деревьев, учитывая культурные связи коренных народов и местных общин с живой природой. Оказываемая услуга измеряется путем проведения мониторинга популяции целевых видов;

е) Программы сертификации. Сертификация может потенциально содействовать охране природы и устойчивому использованию диких видов, воздействуя на потребителей в выборе продуктов, добываемых устойчивым образом. Несмотря на то, что в большинстве случаев по



программам сертификации сертифицируются продукты, выращенные, собранные или произведенные без причинения ущерба местам обитания или популяциям дикой фауны (такие как древесина или какао, добытые без ущерба для дикой природы), можно привести несколько примеров программ сертификации устойчиво добываемых продуктов живой природы (например, шкуры дикой свиньи пекари, сертифицированное мясо). Такие сертификационные программы могут также включать гарантии для потребителей, что мясо диких животных соответствует санитарным нормам. Программы сертификации оказываются успешными в обществах, готовых платить более высокую цену за продукты, отвечающие их потребительской этике. Более высокая выручка, получаемая производителями (охотниками или общинами), должна покрывать стоимость сертификации, зачастую довольно высокую.

23. В число элементов, необходимых для успешного устойчивого общинного (или совместного регионального) управления живой природой, которые обеспечат создание стимулирующих условий для местного общинного управления, и в соответствии с национальным законодательством входят следующие элементы:

a) существование в общинах социальной сплоченности (т. е. доверие друг к другу и чувство сопричастности с другими членами общины), достаточной для принятия коллективных действий в целях решения общих проблем;

b) разработка общинами или получение ими помощи для разработки механизмов совместного устойчивого использования выгод от ресурсов дикой природы, на которые они имеют традиционные и законные притязания. Право на получение выгоды передается на самый низкий уровень в общине при поддержке со стороны государства для обеспечения общинам справедливой доли выгод от использования ресурсов дикой природы;

c) четкое определение, признание и защита государством прав на землю и прав на управление ресурсами дикой природы и извлечение выгод из них. Выявление соответствующих правообладателей и официальное их признание для предотвращения незаконного использования ресурсов дикой природы неправобладателями (незаконные пользователи);

d) географические границы тех районов, в которых общинные носители прав могут добывать мясо диких животных, определяются национальным законодательством с учетом общего права;

e) наличие четкой заинтересованности среди местных общин и охотников пользоваться своими правами на использование ресурсов дикой природы, включая традиционные права, вместе с принятием на себя обязанности нести ответственность за их устойчивость и за сохранение мест обитания. Существование в общинах ясных, признанных процедур урегулирования разногласий, касающихся политики или практики, в общине или в группе;

f) существование или формирование четких нормативных баз, позволяющих членам местных общин или группам членов устойчиво использовать ресурсы дикой природы и предусматривающих также процедуры определения и применения санкций к группе членов или к целым общинам по мере необходимости;

g) проведение корректировки структур, потенциала и бюджетов государственных учреждений, занимающихся ресурсами дикой природы с тем, чтобы они могли играть ключевую роль в разработке мероприятий в области устойчивого использования и в оказании содействия их реализации;

h) существование четкого национального закона об охоте и обеспечение его эффективного применения, чтобы не позволять субъектам деятельности вне общины подрывать легитимную власть и эффективность любых руководящих органов;

i) упрощение административных процедур и их перевод на местные языки, укрепление систем контроля и развитие потенциала местного руководства;

j) четкое обозначение общинных зон охоты в рамках и за пределами охраняемых районов<sup>111</sup>, отвечающих конкретному характеру землепользования, с соблюдением планов регулирования и природоохранных параметров охраняемых районов;

k) ответственность каждого местного руководящего органа за отведенную ему зону землепользования. В случае если государство не передает полный контроль местному органу власти (т.е. когда государство оставляет за собой ответственность за охраняемые районы, виды и местную продовольственную обеспеченность), следует четко изложить критерии оценки добросовестности местного руководства и последствия недобросовестности. В случаях, когда доход от налогообложения или доходы в другой форме поступают из зоны землепользования, следует также учредить четкие структуры управления финансами, включая штрафы за нарушения;

l) обладание навыками и знаниями среди государственных чиновников и местных руководящих органов для разработки планов устойчивого управления живой природой. Такие знания должны включать в себя осведомленность об устойчивом использовании на основе традиций и обычаев;

m) выявление видов, которые могут или не могут подвергаться промыслу. Среди видов, которые можно добывать устойчиво, следует проводить различие между видами, требующими максимальных ограничивающих квот добычи, рассчитанных на основе передовых научно-технических знаний и имеющихся методов (и вредителями, для которых необходимы минимальные квоты добычи), а также видами, не требующими никаких квот. В отношении видов, требующих максимальных квот добычи, следует проводить расчет устойчивых объемов добычи и регулярно их корректировать;

n) учреждение систем определения устойчивых квот и мониторинга динамики целевых видов фауны (общинами или с их помощью) и четкое установление правил корректировки объемов добычи вместе с положениями об ответственности за обеспечение соблюдения и о штрафах за нарушения;

o) гарантирование процессуальных прав коренных народов и местных общин, таких как доступ к информации, участие в процессах принятия решений и доступ к правосудию.

24. Легализация и налогообложение торговли некоторыми видами диких животных может содействовать созданию возможностей для общин извлекать выгоды из ресурсов дикой природы. Сегодня это может оказаться неосуществимым в странах, где отсутствуют необходимая инфраструктура и потенциал, а также эффективная система правосудия, придерживающаяся принципа равноправия перед законом и равного применения закона. В этом отношении соответствующие организации Международного консорциума по борьбе с преступлениями против живой природы могли бы также оказывать дополнительную поддержку созданию национального потенциала в областях правоприменения, судоустройства, уголовного преследования и законотворчества для предотвращения нелегальной охоты.

25. Во многих странах действующая нормативная база, регулирующая охоту, требует обновления для отражения текущего положения дел и национальных реалий. В противном случае сложно обеспечивать применение и соблюдение законодательства об охране животного мира, и оно вряд ли сможет успешно сокращать промысловые нагрузки на ключевые виды и экосистемы. Более того, соблюдение данных нормативных положений сопряжено с большими издержками, которые коренные народы и местные общины не могут себе позволить в виду отсутствия компенсационных мер.

---

<sup>111</sup> В зонах землепользования следует устанавливать границы: а) районов, где охота строго запрещена для обеспечения восстановления популяций и охраны ненарушенных мест обитания видов, чрезвычайно чувствительных к техногенным нарушениям; б) районов, где охота регулируется разрешениями, лицензиями и т. п.; в) районов, где охота менее ограничена, за исключением промысла охраняемых видов.

26. Во многих странах необходимо укрепить кадровый потенциал и возможности для эффективного и справедливого применения законодательства об охране дикой природы. Ненадлежащее применение национальных законов приводит к незаконному присвоению традиционных прав коренных народов и местных общин на ресурсы живой природы охотниками извне, не имеющими законных прав на охоту на традиционных землях общин. Коренные народы и местные общины, получающие выгоды от охоты на дичь на своих землях, употребления ее в пищу и торговли ею, видят в браконьерстве воровство и чрезвычайно заинтересованы в прекращении незаконного или противоправного использования их ресурсов дикой природы.

27. Существует достаточно доказательств того, что регулирование охоты, правоприменение и предупреждение преступлений будут гораздо более эффективными в случаях долгосрочного сотрудничества общин и органов власти. Проверенные и опробованные стратегии будут эффективными, если в них предусматривается долгосрочное участие обеих сторон, регулирование охоты при одновременном уважении и защите законных традиционных прав коренных народов и местных общин, сосуществующих с дикой природой, охрана активов общин и создание возможностей для местных общин устойчиво управлять использованием и сохранением живой природы и получать от этого выгоды. Общины могут быть «глазами и ушами» правоохранительных органов и предоставлять информацию органам контроля, таким как полиция, служба национальных парков и береговая охрана, которые будут обеспечивать анонимность информаторов для снижения риска возмездия. Можно также принимать дополнительные меры по обучению коренных народов и местных общин выполнению функций сотрудников силовых ведомств и национальных парков.

28. Предлагаемые меры для регулирования и улучшения устойчивости поставок мяса диких животных на уровне источника:

а) проведение обзора существующих политических мер и правовых рамок<sup>112</sup>: государствам, где широко распространено потребление мяса дичи, настоятельно рекомендуется проводить обзор существующих политических мер и правовых рамок, регулирующих сохранение и устойчивое использование ресурсов живой природы, включая регулирование мясных видов диких животных, в соответствии с национальными условиями и применимым национальным законодательством, включая:

- i) рационализацию законодательства об охране животного мира с целью акцентирования в нем аспекта устойчивости, обеспечения соответствия законодательства целевому назначению и надлежащего его применения и исполнения при должном учете вопросов продовольственной обеспеченности и природоохраны;
- ii) передачу прав на ресурсы живой природы местному населению, когда это уместно и в соответствии с Планом действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычаев в рамках Конвенции, укрепление надлежащих форм землевладения, включая чувство сопричастности с тем, чтобы усилить стимул населения к устойчивому управлению ресурсами и применению принудительных мер к внешним субъектам деятельности. В этой связи, общинам требуется содействие пользующихся доверием компетентных национальных учреждений, обладающих полномочиями на своевременный арест и преследование нарушителей закона<sup>113</sup>;
- iii) разработку руководств, в которых проводится различие между видами, устойчивыми и неустойчивыми к охоте, чтобы ориентировать использование и оборот видов, чей

<sup>112</sup> В этом отношении может быть полезным Руководство МСОП по передовым методам № 20 ([IUCN Best Practice Guidelines No. 20](https://www.iccaconsortium.org/index.php/2015/08/08/governance-for-the-conservation-of-nature/)). См. <https://www.iccaconsortium.org/index.php/2015/08/08/governance-for-the-conservation-of-nature/>

<sup>113</sup> В рамках Конвенции о биологическом разнообразии принимаются решения о «территориях и районах аборигенного и общинного сохранения» (они также известны, как территории и общины, сохраняемые коренными народами и местными общинами). См. <https://www.iccaconsortium.org/index.php/international-en/conservation-en/>.

промысел может быть устойчивым. В законах, регулирующих охоту и торговлю, следует различать виды быстро размножающихся животных (например, грызуны и свиньи), от тех, которые таковыми не являются (например, приматы и большинство крупных млекопитающих). Законодательство должно быть достаточно гибким, чтобы допускать адаптивное управление и предусматривать квоты или другие регулирующие механизмы, в которых признается устойчивость вида к промыслу;

- iv) в случаях рассмотрения системы налогообложения – проведение полного изучения существующего и необходимого потенциала и устойчивости системы налогообложения (т.е. доходы должны покрывать расходы);
- b) укрепление правоохранительного потенциала:
- i) обеспечение соблюдения национального законодательства об охране дикой природы в партнерстве между государством и местными общинами и повышение заинтересованности общин в выгодах, приносимых биоразнообразием, чтобы привлекать их к сотрудничеству и поддержанию целей охраны и устойчивого использования биоразнообразия;
  - ii) укрепление потенциала следственных органов, совершенствование процедур и методов контроля, инспекции и ареста совместно с профессиональной подготовкой и трудоустройством представителей коренных народов и местных общин, в том числе внутри страны и на пограничных пропускных пунктах<sup>114</sup>;
  - iii) активизация мер по защите прав коренных народов и местных общин в правоприменительной деятельности и по предотвращению браконьерства;
  - iv) расширение сотрудничества и координации среди сотрудников и должностных лиц, обеспечивающих соблюдение правил торговли объектами живой природы, прокуроров, судей и другого соответствующего персонала в процессе введения в действие соответствующего законодательства и обеспечение прокурорам и судьям возможностей преследовать и приговаривать к наказанию лиц, занимающихся незаконной добычей и оборотом мяса диких животных;
  - v) укрепление кадрового потенциала бюджетно-налоговых, правовых и судебных органов в области экологического законодательства и политики с целью повышения их осведомленности и эффективности по борьбе с преступлениями в отношении живой природы;
  - vi) поощрение кампаний по повышению осведомленности граждан, включая коренные народы и местные общины, о национальных и местных законах и нормативных положениях;
- c) развитие и укрепление партисипативных процессов в разработке и осуществлении устойчивого управления ресурсами дикой природы и их добычи, включая мясные виды диких животных, при участии коренных народов и местных общин, неправительственных организаций, частного сектора и других соответствующих субъектов деятельности:
- i) в соответствующих случаях привлечение общин к устойчивому управлению местными ресурсами живой природы. Добиться этого можно за счет признания и поддержания территорий и районов, охраняемых коренными народами и местными общинами, и использования комплекса моделей регулирования, включая общинные зоны охоты,

---

<sup>114</sup> Пункт 22 решения VII/28: «Ссылается на обязательства Сторон по отношению к коренным и местным общинам в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции и отмечает, что создание, поддержание и мониторинг охраняемых районов должны осуществляться при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и при полном соблюдении их прав в соответствии с национальным правом и действующими международными обязательствами».

общинную природоохрану, программы оплаты экосистемных услуг и программы сертификации, а также модели управления, способствующего сохранению биоразнообразия;

- ii) включение вопроса управления живой природой, в том числе регулирования мясных видов диких животных, в качестве важнейшего аспекта планов управления или бизнес-планов предприятий добывающей промышленности (нефть, газ, минералы, древесина и т. д.), работающих в тропических и субтропических экосистемах. В соответствующих случаях в контрактах между правительством и предприятиями добывающей промышленности и инфраструктуры для персонала таких концессий следует предусматривать альтернативные продукты питания вместо мяса дичи, когда существующий или прогнозируемый спрос превышает устойчивый уровень добычи;
- iii) выявление мер защиты биоразнообразия и стандартов в области биоразнообразия, существующих в руководствах и методах добывающей промышленности, их расширение по мере необходимости, применение и проведение их мониторинга. В случаях, когда компании не соблюдают таких мер защиты и стандартов, следует применять штрафы и компенсаторные меры;
- iv) обеспечение более эффективного учета аспектов устойчивого управления сектора промысла диких животных в программах сертификации лесов<sup>115</sup> и в процессах определения критериев и индикаторов устойчивого лесопользования для смягчения воздействия антропогенной деятельности на дикую природу путем включения в них в необходимых случаях положений об альтернативных устойчивых источниках продовольствия и средств к существованию и системах создания потенциала и управления, поддерживающих законный и устойчивый промысел и эффективно регулирующих промысел охраняемых видов;

d) меры по замене на альтернативные источники и иные меры по смягчению последствий:

Создание приемлемых в культурном отношении и осуществимых в экономическом отношении альтернативных источников питания и доходов является существенно важным аспектом там, где одна дикая природа не может устойчиво использоваться для удовлетворения текущих и будущих потребностей в средствах к существованию. Однако при создании альтернативных источников питания и доходов необходимо учитывать местные реалии, культурные особенности и предпочтения, и они должны разрабатываться и осуществляться совместно с коренными народами и местными общинами и поддерживать проекты на базе общин. Меры по смягчению последствий (земледелие, скотоводство, разведение животных и т.д.) могут сыграть роль в сохранении ресурсов дикой природы.

## **В. Сокращения спроса в больших и малых городах на мясо диких животных, добываемое неустойчивыми и/или незаконными способами**

29. Глобальный спрос на животный белок возрастает вследствие быстрого роста народонаселения, урбанизации и все более успешных глобальных попыток устранения причин нищеты. Это вызывает резкое увеличение спроса на ресурсы дикой природы (сухопутные и водные), который по прогнозам будет лишь ускоряться в предстоящие десятилетия. Спрос на мясо дичи, как и на другие потребительские товары, зависит от цен, достатка потребителей, культуры, наличия заменителей и неценовых факторов, таких как потребительские предпочтения и кто платит за товар.

30. При росте цены на мясо диких животных по сравнению с его альтернативами потребители почти любого достатка обычно сокращают потребление дичи. Однако если потребитель считает

<sup>115</sup> Такие, как Программа поддержки сертификации леса и Лесной попечительский совет.

потребление мяса диких животных делом престижа, то состоятельные домохозяйства будут, возможно, мотивированы потреблять больше по мере повышения цен. Имеется лишь ограниченный объем информации о том, насколько должна подняться цена на мясо диких животных и насколько должна упасть цена доступных альтернативных продуктов, прежде чем спрос на мясо дичи начнет существенно сокращаться. Данная информация чрезвычайно важна при разработке стратегий сокращения спроса для устойчивого управления видами диких животных, используемых в качестве продуктов питания.

31. Цены<sup>116</sup> на мясо дичи можно повысить путем усиления контроля за соблюдением законодательства об охране дикой природы или обложения налогом оборота и потребления мяса дичи. Однако, как было сказано выше, это может оказаться не столь успешным, если мясо дичи потребляется из соображений престижа. Повышение цен может привести к росту спроса в люксовых сегментах рынка, где сочетание высокой цены и социального статуса приводит к повышению потребления и может также привести к продаже нелегально добываемого мяса на легальных рынках.

32. Во многих случаях будет необходимо разработать и производить в достаточном количестве заменители мяса дичи, чтобы таким образом гарантировать сохранение популяций диких видов и одновременно обеспечивать постоянный доступ потребителей к источникам питания. Заменителем мяса дичи может служить мясо домашнего скота и рыбы. Однако в тех случаях, когда мясо диких животных является важной частью рациона питания сельских общин и когда можно регулировать промысел дичи для гарантирования его устойчивости, мясо дичи может быть фактически лучшей альтернативой, чем животноводческое производство с его сопутствующим воздействием на изменение характера землепользования. Кроме того, необходимо проводить оценки, позволяющие убедиться в том, что любое повышение животноводческой и рыбной продукции не оказывает негативного воздействия на биоразнообразие и окружающую среду и осуществляется устойчивым образом.

33. Относительный успех устойчивого регулирования ресурсов дичи в сопоставлении с производством заменителей, равно как и выбор заменителей, будут зависеть от контекста. В Центральной Африке местное производство курятины может обеспечивать подходящий заменитель, тогда как в Южной Америке, где пресноводная рыба является одним из важных компонентов режима питания, более подходящим может быть поддержание устойчивости рыболовства. Несколько иное положение существует в экосистемах саванн или лугов (как, например, в восточных и южных районах Африки), где дикие и одомашненные виды тысячелетиями пасутся вместе на тех же пастбищах.

34. Предыдущие попытки производства заменителей продуктов питания и замещения источников дохода осуществлялись главным образом в рамках маломасштабных проектов по разработке альтернативных источников средств к существованию для сельских общин. Но эти проекты не обеспечили производства заменителей в масштабах, необходимых для удовлетворения растущего спроса, в частности в городских районах. Выявление факторов успеха или неудачной реализации таких проектов позволит провести надлежащую оценку потенциала проектов по разработке альтернативных источников средств к существованию и разработать руководства по передовым методам<sup>117</sup>.

35. Мероприятия по изменению стереотипов поведения нацелены на оказание влияния на выбор и решения потребителей с тем, чтобы ускорить реагирование на наличие заменителей мяса. В более долгосрочной перспективе целью принимаемых мер может быть сокращение общего потребления

---

<sup>116</sup> Они могут быть фактическими ценами или теневыми ценами (т. е. сметная цена на товар или услугу, для которых не существует рыночной цены).

<sup>117</sup> Для этого потребуются существенное улучшение мониторинга проектов и представления соответствующей отчетности. Разработка и применение надлежащих структур мониторинга и оценки должны быть одним из предварительных требований при донорском или государственном финансировании проектов.

мяса в пользу растительных альтернатив. Медиакампании, зачастую проводимые в виде радиоспектаклей или теленовелл и рассчитанные на охват широкой аудитории от деревень до городов, несут потребителям информацию, поощряя их переходить от потребления мяса к альтернативам и популяризируя в соответствующих случаях сертифицированные продукты из дичи. В случаях, когда молодые горожане уже меняют свои предпочтения и отходят от потребления мяса дичи, медиакампании могут способствовать ускорению таких изменений.

36. Быстро растущие провинциальные города или отдаленные городские поселения, создаваемые добывающими предприятиями (лесозаготовки, горнодобыча, нефть), являются чрезвычайно важной отправной точкой для регулирования торговли мясом дичи. Многие жители по-прежнему регулярно потребляют мясо дичи, так как живут рядом с этим ресурсом, а также из-за ограниченного доступа к другим источникам животных белков, хотя и не полагаются на него целиком в своей жизнедеятельности. Для сельских поселений, имеющих законные права регулировать устойчивое использование живой природы и пользоваться ею на своих традиционных территориях, ключевым решением нынешней проблемы открытой охоты является оказание содействия правообладателям в укреплении их авторитета и в создании возможностей контролировать и регулировать объемы охоты на их землях, как отмечено в подразделе А. Добыча полезных ископаемых может сопровождаться притоком рабочих, которые могут оказывать возросшее давление на виды в результате охоты или изменить продовольственное снабжение в регионе: компании должны гарантировать наличие надежных источников белка и устанавливать нормативные положения об устойчивой охоте на диких животных, обеспечивая также их соблюдение, запрещающие сотрудникам охотиться и/или потреблять мясо дичи.

37. В некоторых странах вследствие стремительного роста народонаселения и урбанизации на крупные городские центры стала приходиться значительная и увеличивающаяся доля общего потребления мяса дичи. Расширение доступа к более дешевым устойчивым заменителям за счет местного производства и импорта является не только возможным, но и приоритетным. Его следует, однако, сочетать с надлежащим обеспечением использования живой природы на уровне оптовой и розничной торговли и потребления.

38. Предлагаемые меры для сокращения спроса на неустойчиво регулируемые или незаконно добываемые ресурсы мяса диких животных в малых и крупных городах:

- a) при необходимости разработка стратегий сокращения спроса, в частности в малых и крупных городах в целях устойчивого управления дикой природой с использованием межсекторального подхода в соответствии с национальными условиями и применимым национальным законодательством:
  - i) спрос на мясо диких животных не является изолированным экологическим вопросом, и поэтому стратегии сокращения спроса следует разрабатывать в межсекторальном масштабе с привлечением государственных министерств, отвечающих за здравоохранение, продовольствие, сельское хозяйство, бизнес, развитие, финансы, инфраструктуру и образование, а также за окружающую среду и компетентных экспертов в области изменения поведения потребителей, в том числе в области социального маркетинга и поведенческой экономики, при сотрудничестве с частным сектором и экспертами в областях, которые выходят за рамки охраны природы;
  - ii) в разработке эффективных стратегий сокращения спроса также должны принимать активное участие специалисты в смежных областях изменения поведения потребителей, включая социальный маркетинг и поведенческую экономику;
  - iii) стратегии сокращения спроса должны быть нацелены главным образом на потребителей в провинциальных городах и в метрополиях, где сокращение потребления мяса диких животных может быть обеспечено без ущерба для средств к существованию или земельных прав. В отношении провинциальных городов,

расположенных вблизи источников дичи, следует сочетать формализацию коротких цепочек добавленной стоимости, основанных на промысле устойчивых видов, со строгим правоприменением, особенно в отношении охраняемых/уязвимых видов, и с разработкой заменителей местного производства. В метрополиях, расположенных далеко от источников дичи, потребление является вопросом потребительского выбора, который лучше решать за счет целевого социального маркетинга, стимулирующего изменение стереотипов поведения;

- iv) стратегии сокращения спроса должны учитывать результаты научных исследований, выявляющих экологические, экономические и культурные факторы, отношения и мотивацию, которые влияют на потребление мяса диких животных с тем, чтобы разрабатывать стратегии, которые также учитывают эти важные факторы;
- b) по мере необходимости расширение доступа к заменителям, которые изготавливаются и добываются устойчивым образом:
  - i) следует создавать стимулирующие условия и предоставлять стимулы для поощрения развития экономически самостоятельных частных предприятий и частно-государственных партнерств, которые будут поставлять заменители, такие как куры, рыба и другой одомашненный скот, производство которых осуществляется устойчивым образом в достаточно больших городских поселениях (и располагающих достаточно большой потребительской базой). Необходимо проводить оценки, позволяющие убедиться в том, что любое повышение животноводческой и рыбопромысловой деятельности не оказывает негативного воздействия на биоразнообразие и окружающую среду и осуществляется устойчивым образом.
  - ii) добывающие и инфраструктурные предприятия, чьи сотрудники размещены вблизи источников дичи, должны обеспечить соблюдение их сотрудниками применимых положений об охоте на виды диких животных и в соответствующих случаях обеспечить доступ к доступным источникам белка, получаемым устойчивым образом, за счет животноводческой продукции или устойчиво выращиваемых зерновых культур, предпочтительно местного производства;
- c) сокращение доступности неустойчиво добытого мяса диких животных и спроса на него:
  - i) для изменения поведения потребителей следует проводить целевые медиакампании (на основе понимания факторов потребления и соответствующих заменителей), включая использование социальных медиа, в крупных и малых городах в целях информирования граждан о вопросах потребления мяса дичи, в том числе о вопросах сохранения дикой природы, охраны здоровья, воздействия мер защиты, законодательства об охране дикой природы и наличия доступных заменителей, получаемых устойчивым образом. Кампании следует разрабатывать на основе четкого понимания информации о потребителях, факторах и заменителях в целевых зонах;
  - ii) необходимо разработать актуальные, доступные пониманию и осуществимые законы, регулирующие торговлю и сбыт мяса диких животных, применять их в провинциальных поселениях, городах и селах в целях поощрения законной, устойчивой и отслеживаемой торговли, сдерживания незаконных торговцев и повышения цен на мясо диких животных в городах. Следует провести предварительные оценки для определения того, приведет ли повышение цен к увеличению спроса в некоторых люксовых сегментах рынка и/или к росту незаконной торговли.



d) содействие ответственному потреблению сертифицированного, добытого устойчивым образом мяса диких животных, поскольку сертификация может способствовать сохранению и устойчивому использованию диких видов животных путем поощрения потребителей к выбору устойчивых продуктов. Программы сертификации могут быть введены в действие для того, чтобы сертифицировать, что мясная продукция была получена устойчивым образом и отвечает санитарным нормам. Такие сертифицированные продукты могут привлечь внимание к определенным преимуществам, таким как устойчивость добычи, получение средств к существованию на местном уровне, воздействие на охрану окружающей среды и здоровье.

### **С. Создание стимулирующих условий для легального и регулируемого устойчивого управления промыслом диких животных**

39. На международном уровне вопросы, касающиеся промысла мяса диких животных, рассматриваются посредством двух основных типов учреждений: международных конвенций и платформ (Конвенция о биологическом разнообразии, Конвенция СИТЕС и Конвенция о мигрирующих видах, Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ)) и других соответствующих организаций, помогающих поддерживать или осуществлять решения конвенций (Совместное партнерство по устойчивому управлению дикой природой, Интерпол, УНП ООН, Международный консорциум по борьбе с преступлениями против живой природы, экологическая организация «Traffic», ЮНКТАД, ФАО, МСОП, ПРООН), и органов регионального сотрудничества и экономической интеграции (ЕС, Африканский союз, Экономическое сообщество центральноафриканских государств) и других соответствующих многосторонних учреждений (Европейская комиссия, Комиссия по лесам Центральной Африки и др.).

40. Среди вопросов, касающихся дикой природы, особую озабоченность вызывает незаконный оборот ресурсов дикой природы и ее устойчивое управление, тогда как вопросы в отношении мяса диких животных слишком часто остаются без внимания или рассматриваются лишь как смежный аспект работы по решению проблемы незаконного оборота ресурсов дикой природы. Некоторые конвенции<sup>118</sup> занимаются непосредственным решением вопроса неустойчивого использования мяса диких животных и принятием соответствующих мер, стараясь создавать более благоприятную среду для сохранения и устойчивого использования дикой природы.

41. Руководство сектора промысла диких животных должно отказаться от случайных, разобщенных паллиативных мер, предназначенных для смягчения последствий охоты на диких животных (например, запрет на охоту, разведение диких видов в неволе и маломасштабное производство альтернативных источников белка или другие возможности получения средств к существованию). Следует разработать глобальный подход в рамках всех производственно-сбытовых цепочек мяса дичи с уделением особого внимания охране и устойчивому использованию, применению ресурсов на уровне источника (сельские общины) и сокращению спроса в городах.

42. Для реализации вышеизложенных мер необходимо создать благоприятную комплексную стимулирующую среду (в частности, в плане национальной политики и правовых рамок, касающихся промысла диких животных, торговли и сбыта мяса дичи), отсутствующая в настоящее время в большинстве развивающихся стран. Создание такой стимулирующей среды становится необходимым условием для обеспечения или продвижения по пути к обеспечению более регулируемого и более устойчивого сектора промысла мяса диких животных. На международном и национальном уровнях необходимо создание согласованной и целенаправленной структуры руководства в поддержку реализации мероприятий, направленных на обеспечение более эффективного управления ресурсами и/или на значительное сокращение спроса.

43. Сложность такой структуры может потребовать создания концепции преобразований, которая может быть использована для обдумывания и составления планов действий и мер для

---

<sup>118</sup> Например, Конвенция о биологическом разнообразии, СИТЕС, Конвенция о мигрирующих видах.

решения конкретных общественных проблем, связанных с биоразнообразием. В концепции преобразования должны быть намечены логические этапы, необходимые для мероприятий, которые приведут к желаемым результатам и в конечном итоге к более значимым воздействиям на общество и биоразнообразие.

44. Сегодня большая часть торговли мясом диких животных носит незаконный характер, и это может тормозить политические процессы и препятствовать проведению достоверной оценки потребностей руководства. Необходимо срочно обеспечить официальное включение сектора добычи мяса диких животных в структуры систематического учета национальных богатств и в вычисление ВВП.

45. Предлагаемые меры для создания стимулирующих условий для регулируемого устойчивого сектора промысла диких животных:

- a) расширение международного сотрудничества:
  - i) дальнейшее расширение сотрудничества между соответствующими конвенциями, платформами и организациями (в частности с Конвенцией о биологическом разнообразии (КБР), Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенцией о мигрирующих видах, МПБЭУ, Всемирной организацией здравоохранения, Всемирной организацией по охране здоровья животных и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международным консорциумом по борьбе с преступлениями против живой природы) в популяризации рекомендаций Контактной группы по вопросам промысла диких животных, действующей в рамках Конвенции о биологическом разнообразии<sup>119</sup>;
  - ii) необходимость применения комплексного подхода для решения проблем браконьерства и незаконной торговли объектами дикой природы для одновременного решения не менее значимых вопросов продовольственной безопасности, средств существования и устойчивого использования дикой природы. Для обеспечения эффективности и долгосрочного характера усилий по борьбе с браконьерством и нелегальной торговлей объектами дикой природы их необходимо дополнить мерами по сохранению и рациональному управлению видами диких животных, которые учитывают социально-экономические потребности местных общин, включая устойчивое использование мяса диких животных;
  - iii) оказание поддержки комплексной местной, национальной и трансграничной деятельности по налаживанию партнерств среди компетентных организаций, учреждений и других соответствующих субъектов деятельности в целях создания потенциала в области правоприменения и мониторинга, разработки и обеспечения альтернатив для питания и средств к существованию, расширения осведомленности, научных обменов и просвещения в отношении промысла и торговли мясом диких животных. Кроме того, необходимо осуществление целенаправленной деятельности, способствующей реализации Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также поддерживающей национальные процессы по пересмотру политических и правовых рамок для поддержания и обеспечения возможностей сохранения и устойчивого использования диких видов;
- b) признание роли мяса диких животных в экономике при соблюдении правомерности промысла и торговли и соответствующая адаптация национальных политических и правовых рамок:

---

<sup>119</sup> [Решение 17-го совещания Сторон СИТЕС \(Conf. 13.11\)](#) и [решение XI/25](#) Конференции Сторон КБР.

- i) признание реальности существования торговли мясом диких животных в качестве необходимой предваряющей меры для перевода управления дикой природой на более рациональную основу;
- ii) включение данных об объемах существующего потребления мяса диких животных в национальные статистические данные в качестве одного из средств оценки ресурса и признавая выгоды от легального и устойчивого использования и придания ему надлежащего веса в государственной политике и планировании;
- iii) проведение оценки роли потребления мяса диких животных в обеспечении средств к существованию и учет этой роли в оценках национальных ресурсов и в основных документах планирования политики, таких как стратегии национального развития и сокращения бедности;
- iv) включение вопросов мяса диких животных и живой природы в соответствующие образовательные учебные программы (например, в высшем образовании, в государственных программах обучения);
- v) признание важной роли женщин в обработке и продаже мяса диких животных, принимая при этом во внимание потребности, приоритеты и возможности женщин и мужчин;
- c) создание региональных и национальных структур мониторинга промысла диких животных для учета в разработке политики и правовых мер, включая:
  - i) проведение оценки информации о потребителях мяса диких животных, факторов потребления и потенциальных заменителей в местах, где спрос превышает предложение устойчиво получаемой продукции, а также вычисление эластичности спроса. Данные сведения необходимы для разработки и ориентирования стратегий сокращения спроса, в том числе для разработки стратегий изменения поведения для решения вопросов, связанных с моделями устойчивого потребления мяса диких животных, включая потребление устойчивых заменителей;
  - ii) проведение оценки поставщиков мяса диких животных, включая использование мяса диких животных для получения белков и извлечения дохода, характеристик охотников и охотничьих домохозяйств, использования альтернативных источников белков и дохода, а также воздействия охоты на местную жизнедеятельность;
  - iii) разработку описания производственно-сбытовой цепочки мяса диких животных, выявление ключевых субъектов деятельности и мест этой цепочки, на которые следует ориентировать проведение мероприятий;
  - iv) разработку платформы экологического мониторинга на ключевых участках в стране для выявления и отслеживания последствий добычи мяса диких животных и эффективности осуществления политики;
  - v) проведение оценки относительной пользы и опасности для здоровья потребления мяса диких животных и альтернатив при планировании развития (например, деятельность добывающей промышленности), включая содержание питательных веществ и опасность инфекционных заболеваний, для определения выбора альтернативных поставок;
  - vi) составление подборки прошлых и текущих мероприятий, направленных на повышение устойчивости использования мяса диких животных, и любых данных об их воздействии для создания фактологической базы данных об успехах и неудачах в целях повышения эффективности разработки будущих мероприятий;

vii) использование соответствующих существующих платформ данных для достижения более глубокого понимания типа необходимых мероприятий, включая их потенциальную разработку, и возможностей различных субъектов деятельности оказывать содействие сбору данных.

## 14/8. Охраняемые районы и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе

*Конференция Сторон,*

*признавая* актуальность международных инициатив, практических знаний и мероприятий, таких как Латиноамериканская сеть по техническому сотрудничеству в области национальных парков, других охраняемых районов и дикой природы (REDPARQUES) и программа «Человек и биосфера» Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в отношении их вклада в охраняемые районы и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе,

*приветствуя* предстоящий третий Конгресс стран Латинской Америки и Карибского бассейна по охраняемым районам (Лима, март 2019 г.),

*признавая* работу, связанную с ландшафтами социально-экологического производства в рамках инициативы Сатояма,

1. *приветствует* добровольные руководящие указания по интеграции охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе в более обширные наземные и морские ландшафты и актуализацию данной тематики в рамках секторов, а также добровольные руководящие указания по управлению и обеспечению справедливости, приведенные в приложениях I и II соответственно к настоящему решению;

2. *утверждает* следующее определение «других эффективных природоохранных мер на порайонной основе»:

под «другими эффективными природоохранными мерами на порайонной основе» понимаются «меры регулирования и использования географически обозначенной территории, не являющейся охраняемым районом, таким образом, чтобы обеспечивать положительные и устойчивые долгосрочные результаты в сохранении биоразнообразия *in situ*<sup>120</sup> и связанных с ним экосистемных функций и услуг, а также в соответствующих случаях культурных, духовных, социально-экономических и прочих ценностей, имеющих значение на местном уровне»;

3. *приветствует* научно-технические рекомендации по другим эффективным природоохранным мерам на порайонной основе, приведенные в приложении III к настоящему решению, применение которых должно быть гибким и индивидуальным в зависимости от ситуации;

4. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, соответствующим организациям в сотрудничестве с коренными народами и местными общинами применять содержащиеся в приложениях I и II добровольные руководящие указания по интеграции и актуализации, а также по управлению и обеспечению справедливости в охраняемых районах и в других эффективных природоохранных мерах на порайонной основе в зависимости от ситуации в соответствии с их национальными условиями и законодательством, а также согласно Конвенции и другим международным обязательствам;

5. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям в сотрудничестве с коренными народами и местными общинами применять по мере необходимости научно-технические рекомендации по другим эффективным природоохранным мерам на порайонной основе, приведенные в приложении III, принимая также во внимание представленный в 2016 году доклад Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о правах коренных народов в отношении «коренных народов и сохранения природы<sup>121</sup>»,

---

<sup>120</sup> Согласно определению в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствии с положениями Конвенции.

<sup>121</sup> Доклад Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о правах коренных народов Виктории Таули-Корпус ([A/71/229](#)).

и представленный в 2017 году доклад Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о правах человека и окружающей среды<sup>122</sup>, в том числе путем:

а) определения других эффективных природоохранных мер на порайонной основе и их различных вариантов в рамках своей юрисдикции;

б) предоставления данных о других национальных эффективных природоохранных мерах на порайонной основе во Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в целях включения во Всемирную базу данных об охраняемых районах;

6. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, соответствующим организациям, коренным народам и местным общинам принимать во внимание соображения по выполнению целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в морских и прибрежных районах, представленные в приложении IV к настоящему решению, в своих усилиях по реализации всех элементов целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в морских и прибрежных районах;

7. *также призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, соответствующим организациям, коренным народам и местным общинам обмениваться тематическими исследованиями, передовым опытом и примерами в отношении управленческих подходов, типов управления и успешного опыта, связанных с другими эффективными природоохранными мерами на порайонной основе, в том числе опытом применения руководящих указаний при помощи механизма посредничества Конвенции и других средств;

8. *предлагает* Международному союзу охраны природы и Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы развития Организации Объединенных Наций расширить Всемирную базу данных об охраняемых районах и включить в нее раздел о других эффективных природоохранных мерах на порайонной основе;

9. *предлагает* Международному союзу охраны природы, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим экспертным органам продолжать оказывать поддержку Сторонам в выявлении других эффективных природоохранных мер на порайонной основе и применении научно-технических рекомендаций;

10. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в сотрудничестве с партнерами, Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, а также коренными народами и местными общинами обеспечивать наращивание потенциала, в том числе путем организации учебных семинаров, способствующих применению научно-технических рекомендаций и указаний, содержащихся в приложениях к настоящему решению;

11. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, соответствующим организациям и донорам, располагающим возможностями, предоставлять ресурсы для наращивания потенциала и передачи технологий и оказывать Сторонам, а также коренным народам и местным общинам поддержку в выявлении других эффективных природоохранных мер на порайонной основе и применении научно-технических рекомендаций и указаний;

12. *настоятельно призывает* Стороны содействовать обеспечению всестороннего учета охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе в ключевых секторах, включая, в частности, сельское хозяйство, рыболовство, лесное хозяйство,

---

<sup>122</sup> Доклад Специального докладчика Совета по правам человека Джона Нокса по вопросу о правозащитных обязательствах, касающихся пользования безопасной, чистой, здоровой и устойчивой окружающей средой ([A/HRC/34/49](#)).

горнодобывающую промышленность, энергетику, туризм и транспорт, в соответствии с приложением I.

### *Приложение I*

## **ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИНТЕГРАЦИИ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ И ДРУГИХ ЭФФЕКТИВНЫХ ПРИРОДООХРАННЫХ МЕР НА ПОРАЙОННОЙ ОСНОВЕ В БОЛЕЕ ОБШИРНЫЕ НАЗЕМНЫЕ И МОРСКИЕ ЛАНДШАФТЫ И АКТУАЛИЗАЦИИ ДАННОЙ ТЕМАТИКИ В РАМКАХ СЕКТОРОВ, В ЧАСТНОСТИ, ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ДОСТИЖЕНИЮ ЦЕЛЕЙ В ОБЛАСТИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ**

### **I. КОНТЕКСТ**

1. Интеграция охраняемых районов в более обширные наземные и морские ландшафты и секторы состоит из нескольких компонентов. Фрагментация мест обитания способна оказывать значительное воздействие на функционирование и целостность сложных экологических систем. Темпы и масштабы фрагментации, особенно лесов, огромны. Согласно проведенному в 2018 году исследованию 70% глобального лесного покрова находится всего в 1 километре от границы леса (например, от дороги или сельскохозяйственного объекта землепользования), что сокращает биоразнообразие на 75% и подвергает опасности функционирование экосистем<sup>123</sup>. Нетронутость места обитания все чаще признается необходимым условием для функционирования более крупных экологических систем, для обеспечения экосистемных функций и услуг, включая круговорот воды и углерода, а также для здоровья населения<sup>124</sup>.

2. В цели 1.2 программы работы по охраняемым районам говорится, что «к 2015 году все охраняемые районы и системы охраняемых районов будут интегрированы в более обширные наземные и морские ландшафты и в соответствующие сектора путем применения экосистемного подхода и с учетом экологической связности и при необходимости концепции экологических сетей». В решении [X/6](#) Конференция Сторон, среди прочего, подчеркнула для Сторон важность включения тематики биоразнообразия в стратегии искоренения бедности и развития, а также в решении [XIII/3](#), среди прочего, подчеркнула важность актуализации и интеграции тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов. В решении [X/31](#) Конференция Сторон, среди прочего, предложила Сторонам содействовать интеграции охраняемых районов в планы национального и экономического развития, если они существуют.

3. Интеграция охраняемых районов может быть определена как: «процесс обеспечения того, чтобы проектирование и управление охраняемыми районами, коридорами и окружающей матрицей способствовало созданию объединенной функциональной экологической сети»<sup>125</sup>. Актуализация тематики охраняемых районов может быть определена как интеграция ценностей, воздействия и зависимости биоразнообразия и экосистемных функций и услуг, предоставляемых охраняемыми районами, в ключевые сектора, такие как сельское хозяйство, рыболовство, лесное хозяйство, горнодобывающая промышленность, энергетика, туризм, транспорт, образование и здравоохранение.

4. Охраняемые районы защищают биоразнообразие и экосистемы, которые лежат в основе целей в области устойчивого развития<sup>126</sup>. Охраняемые районы особенно важны для достижения

<sup>123</sup> Haddad, N.M. et al. 2015. Habitat fragmentation and its lasting impact on Earth's ecosystems. *Science Advances*: 1(2): e1500052, Mar 2015. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4643828/>

<sup>124</sup> Watson, J. et al. 2018. The exceptional value of intact forest ecosystems. *Nature Ecology and Evolution* 2, 599-610.

<sup>125</sup> Ervin, J., K. J. Mulongoy, K. Lawrence, E. Game, D. Sheppard, P. Bridgewater, G. Bennett, S.B. Gidda and P. Bos. 2010. *Making Protected Areas Relevant: A guide to integrating protected areas into wider landscapes, seascapes and sectoral plans and strategies*. CBD Technical Series No. 44. Montreal, Canada: Convention on Biological Diversity, 94 pp.

<sup>126</sup> См., например: CBD. 2016. *Biodiversity and the 2030 Agenda*. Montreal: Secretariat of the Convention on Biological Diversity. <https://www.cbd.int/development/doc/biodiversity-2030-agenda-policy-brief-en.pdf>

целей, связанных с сокращением масштабов нищеты, обеспечением безопасности водных ресурсов, связыванием углерода, адаптацией к изменению климата, экономическим развитием и уменьшением опасности бедствий. Охраняемые районы являются важной стратегией для новых природоохранных подходов для решения различных глобальных задач, таких, как водная безопасность<sup>127</sup>. Они особенно важны как природоохранные решения для смягчения последствий изменения климата<sup>128</sup> и адаптации к изменению климата<sup>129</sup>. Природа могла бы обеспечить не менее трети климатических решений, если темпы повышения температуры планеты останутся ниже 1,5°C, при этом охраняемые районы являются важной стратегией для достижения этой цели.

5. Несмотря на это, прогресс в области интеграции и актуализации охраняемых районов остается медленным, что, кроме прочего, связано с отсутствием соответствующих людских, финансовых и административных ресурсов, и лишь немногие страны определяют конкретные стратегии в рамках своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия<sup>130</sup>. Сторонам необходимо принять неотложные меры для обеспечения прогресса в достижении этих двух целей.

## II. ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ

### A. Предлагаемые меры по наращиванию и поддержке интеграции тематики в наземные и морские ландшафты и в соответствующие секторы

а) *пересмотреть национальные концептуальные планы, цели и задачи*, с тем чтобы они включали элементы интеграции охраняемых районов и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе, в том числе расширение связности между местами обитания и уменьшение фрагментации мест обитания в наземных и морских ландшафтах;

б) *определить ключевые виды, экосистемы и экологические процессы*, для которых фрагментация является основной проблемой и которая может способствовать улучшению связности, включая уязвимые к воздействиям изменения климата виды, экосистемы и экологические процессы, а также виды, которые могут изменить ареал обитания в ответ на изменение климата;

с) *выявить и установить приоритетность важных районов для улучшения связности* и смягчения последствий фрагментации наземных и морских ландшафтов, включая районы, которые создают барьеры и узкие зоны для ежегодного и сезонного передвижения видов на различных этапах жизни, а также для адаптации к изменению климата, и районов, имеющих важное значение для поддержания функционирования экосистем (например, поймы рек);

д) *провести национальный обзор* состояния и тенденций в области фрагментации наземных и морских ландшафтов и связности ключевых видов, экосистем и экологических процессов, включая обзор роли охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе в поддержании связности между наземными и морскими ландшафтами и основных пробелов;

е) *выявить и установить приоритетность в секторах*, в наибольшей степени ответственных за фрагментацию мест обитания, включая транспорт, сельское хозяйство, рыбный промысел, лесное хозяйство, горнодобывающую отрасль, туризм, энергетику, инфраструктуру и

---

<sup>127</sup> См., например: United Nations Development Programme. 2018. Nature for water, Nature for life: Nature-based solutions for achieving the Global Goals. New York, UNDP; [www.natureforlife.world](http://www.natureforlife.world).

<sup>128</sup> См. Bronson et al., 2017. Natural Climate Solutions. PNAS: 114(44): 11645-11650 по адресу: <http://www.pnas.org/content/114/44/11645>.

<sup>129</sup> Dudley, N. et al. 2009. Natural Solutions – Protected Areas: Helping People Cope with Climate Change. Switzerland: IUCN. <https://www.iucn.org/content/natural-solutions-protected-areas-helping-people-cope-climate-change>.

<sup>130</sup> См. UNDP. 2016. National Biodiversity Strategies and Action Plans: Natural Catalysts for Accelerating Action on Sustainable Development Goals. Interim Report. United Nations Development Programme. December 2016. New York, United States of America. 10017: <https://www.cbd.int/doc/nbsap/NBSAPs-catalysts-SDGs.pdf>



городское развитие, а также разработать стратегии по их привлечению к подготовке мер по смягчению воздействия на охраняемые районы и сети охраняемых районов, включая другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе, а также на районы, в которых активно ведутся программы по восстановлению;

f) *пересмотреть и адаптировать планы и рамки для наземных и морских ландшафтов (как внутри секторов, так и между ними), включая, например, планы землепользования и планы использования морских акваторий, а также секторальные планы, например, субнациональные планы землепользования, комплексные планы водосборных бассейнов, комплексные планы управления морскими и прибрежными районами, транспортные планы и планы, связанные с водными ресурсами, в целях улучшения связности и взаимодополняемости, а также сокращения фрагментации и ее воздействия;*

g) *установить приоритеты и осуществить меры по сокращению фрагментации мест обитания в наземных и морских ландшафтах и расширять возможности связности, включая создание новых охраняемых районов и выявление других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, а также районов, охраняемых коренными народами и местными общинами и выполняющих функцию мостов между местами обитания, создание заповедных коридоров для соединения ключевых мест обитания, создание буферных зон для смягчения воздействия различных секторов, расширение охраняемых и сохраняемых районов и поощрение секторальной практики, направленной на уменьшение и смягчение воздействия на биоразнообразие, например, натуральное сельское хозяйство и лесозаготовка с длительным оборотом рубки.*

#### **В. Предлагаемые меры по наращиванию и поддержке актуализации вопросов охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе в секторах**

a) *Выявить, нанести на карту и определить приоритетность районов, имеющих значение для важнейших экосистемных функций и услуг, включая экосистемы, представляющие важность для пищевого производства (например, мангровые леса для рыболовства), для смягчения последствий изменения климата (например, углеродные экосистемы, такие как леса, торфяники, мангровые леса), для обеспечения безопасности водных ресурсов (например, горы, леса, водноболотные угодья и луга, обеспечивающие как поверхностные, так и грунтовые воды), для борьбы с нищетой (например, экосистемы, обеспечивающие пропитание, средства к существованию и рабочие места) и для снижения риска стихийных бедствий (например, экосистемы, играющие роль буфера от прибрежных штормов, такие как рифы, подводные морские луга, поймы рек);*

b) *рассмотреть и обновить секторальные планы для обеспечения того, чтобы многие ценности, предоставляемые охраняемыми районами и другими эффективными природоохранными мерами на порайонной основе, были признаны и включены в секторальные планы;*

c) *разработать целевые коммуникационные кампании, направленные на различные секторы, как государственные, так и частные, которые зависят от биоразнообразия и экосистемных функций и услуг, предоставляемых охраняемыми районами и другими эффективными природоохранными мерами на порайонной основе, включая сельское хозяйство, рыболовство, лесное хозяйство, водные ресурсы, туризм, национальную и субнациональную безопасность, развитие и изменения климата, с целью повышения осведомленности о ценности природы для этих секторов;*

d) *рассмотреть и переработать существующую политику и рамки финансирования для выявления возможностей улучшения стимулирующей политики и финансовой среды для секторальной актуализации;*

e) *поощрять инновационные формы финансирования, в том числе инвесторов, страховые компании и других субъектов деятельности, к выявлению и финансированию новых и существующих охраняемых районов, а также других эффективных природоохранных мер на*

порайонной основе и к восстановлению ключевых деградированных охраняемых районов для оказания основных экосистемных функций и услуг, а также поддерживать финансовые модели, способствующие устойчивости системных охраняемых районов на долгосрочной основе;

f) *оценить и обновить потенциал*, необходимый для совершенствования актуализации тематики охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, включая потенциал, связанный с созданием благоприятных политических условий, пространственного картирования основных экосистемных функций и услуг и оценки многочисленных аспектов ценности экосистемных функций и услуг.

## Приложение II

### **ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ЭФФЕКТИВНЫХ МОДЕЛЕЙ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ, ВКЛЮЧАЯ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СПРАВЕДЛИВОСТИ, С УЧЕТОМ РАБОТЫ, ПРОВОДИМОЙ В РАМКАХ СТАТЬИ 8 J) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

#### **I. КОНТЕКСТ**

1. Управление является ключевым фактором для охраняемых районов для достижения успеха в сохранении биоразнообразия и поддержании устойчивых источников средств к существованию. Улучшение методов управления в охраняемых районах, его качества, эффективности и справедливости может способствовать выполнению целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и содействовать решению текущих проблем на местном и глобальном уровнях<sup>131</sup>. Признание роли и вклада различных заинтересованных сторон и подходов в сохранение на порайонной основе может способствовать расширению охвата, репрезентативности и связности, а также качественных элементов целевой задачи 11. Такое разнообразие методов управления повышает чувство сопричастности, что потенциально способствует сотрудничеству, сокращению конфликтов и устойчивости к изменениям.

2. Адаптированные к конкретному контексту, социально ответственные, соблюдающие права механизмы управления охраняемыми и сохраняемыми районами, эффективные в осуществлении мероприятий по сохранению и обеспечению средств к существованию, повышают легитимность охраняемых и сохраняемых районов для коренных народов, местных общин и общества в целом.

3. В решении [X/31](#) Конференция Сторон, среди прочего, определила в качестве приоритетного вопроса в программе работы по охраняемым районам элемент 2 об управлении, участии, справедливости и совместном использовании выгод, которому необходимо уделять больше внимания<sup>132</sup>. С того времени Стороны приобрели опыт и разработали методологии и инструменты для оценки планов действий в области управления и разработки, что привело к более глубокому пониманию основных концепций, в частности, концепции справедливости<sup>133</sup>.

---

<sup>131</sup> Как показывает ряд исследований, в том числе недавно проведенный анализ 165 охраняемых районов всего мира, те места, где местное население непосредственно участвует в сохранении и извлекает из него выгоду, являются более эффективными в сохранении биоразнообразия и в социально-экономическом развитии. Oldekop, J.A., et al. (2015). A global assessment of the social and conservation outcomes of protected areas – *Conservation Biology*, 30(1): 133-141.

<sup>132</sup> В том же решении Сторонам было предложено создать четкие механизмы и процессы справедливого распределения затрат и выгод и обеспечения всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в деятельности, связанной с охраняемыми районами, в соответствии с положениями национального законодательства и применимыми международными обязательствами, а также признать роль районов, сохраняемых коренными народами и местными общинами, и районов, сохраняемых другими заинтересованными сторонами, в деле сохранения биоразнообразия, совместного управления и диверсификации типов управления.

<sup>133</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/8.

**A. Добровольные руководящие указания в отношении разнообразия методов управления**

4. Конвенция о биологическом разнообразии и Международный союз охраны природы (МСОП) различают четыре основных типа управления для охраняемых и сохраняемых районов, в зависимости от участников, обладающих полномочиями и ответственностью за принятие и соблюдение решений: а) государственное управление; б) совместное управление (совместно с различными участниками<sup>134</sup>); в) управление частными лицами или организациями (зачастую собственниками земли и в форме частных охраняемых районов); и д) управление коренными народами и/или местными общинами (часто называемые территориями и районами, сохраняемыми коренными народами и местными общинами, или районами, охраняемыми коренными народами).

5. Разнообразие управления связано в первую очередь с существованием целого ряда различных типов и подтипов управления как с точки зрения правовых положений и практики, так и их взаимодополняемости для обеспечения сохранения *in situ*. Концепция типа управления также актуальна, когда речь заходит о соответствии определенного типа управления конкретному контексту<sup>135</sup>.

6. В соответствии с решениями [VII/28](#) и [X/31](#) в этих добровольных руководящих указаниях предлагаются меры, которые должны быть приняты в отношении признания, поддержки, проверки и координации, отслеживания, мониторинга и отчетности по районам, добровольно сохраняемым коренными народами и местными общинами, частными землевладельцами и другими участниками. В частности, в случае с территориями и районами, находящимися под управлением коренных народов и местных общин, такие меры должны приниматься с их добровольного, предварительного и обоснованного согласия в соответствии с национальной политикой, нормами и обстоятельствами, а также применимыми международными обязательствами и основываться на уважении их прав, знаний и институтов. Кроме того, в случае территорий, сохраняемых частными землевладельцами, такие шаги должны приниматься с их одобрения и на основе уважения прав и знаний владельцев<sup>136</sup>.

7. Предлагаемые действия по расширению и поддержке разнообразия методов управления в национальных или субнациональных системах охраняемых и сохраняемых районов включают:

а) *разработать политическое или концептуальное заявление высокого уровня в консультации с заинтересованными сторонами*, в котором признается разнообразие участников природоохранной деятельности и их вклад в национальные или субнациональные системы охраняемых и сохраняемых районов. Такое заявление позволит создать основу для последующих законодательных изменений и способствовать участию заинтересованных сторон в инициативах по сохранению *in-situ*<sup>137</sup>;

б) *содействовать скоординированному управлению несколькими объектами* с различными типами управления для достижения целей сохранения более обширных наземных и морских ландшафтов с помощью надлежащих средств;

в) *уточнить и определить институциональные мандаты, роли и обязанности* всех соответствующих государственных и негосударственных участников, признанных в национальной или субнациональной системе охраняемых и сохраняемых районов, в координации с другими юрисдикциями (субнациональными или отраслевыми) в случае целесообразности;

---

<sup>134</sup> Например, между коренными народами и местными общинами и правительствами или между частными лицами и правительствами.

<sup>135</sup> Это связано с тем, что тип управления определяет участника (или участников), который руководит процессом создания, имеет соответствующие полномочия и несет ответственность за охраняемые или сохраняемые районы. Типы управления варьируются в зависимости от контекста землевладения и стремлений заинтересованных сторон.

<sup>136</sup> Полезные указания: CBD Technical Series No. 64, the [United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples](#); Sue Stolton, Kent H. Redford and Nigel Dudley (2014). *The Futures of Privately Protected Areas*. Gland, Switzerland, IUCN.

<sup>137</sup> Такими участниками являются субнациональные правительства, местные органы власти, землевладельцы, мелкие фермеры, неправительственные и другие частные организации, а также коренные народы и местные общины.

- d) *провести общесистемную оценку управления в качестве совместного процесса с участием многих заинтересованных сторон.* Эта оценка будет в основном использоваться для анализа разрыва между существующей национальной или субнациональной системой охраняемых районов и потенциально достижимым уровнем сохранения на порайонной основе, в случае признания, поддержки, поощрения, а также принятия обязательств или разделения ответственности в отношении районов, охраняемых и сохраняемых де-факто различными участниками и с помощью различных методов управления<sup>138,139</sup>;
- e) *содействовать скоординированному мониторингу и отчетности* по охраняемым и сохраняемым районам с различными типами управления при помощи надлежащих средств и в соответствии с национальным законодательством, в том числе со Всемирной базой данных по охраняемым районам, должным образом учитывая их вклад в элементы целевой задачи 11;
- f) *рассмотреть и адаптировать политическую, правовую и нормативную базу охраняемых и сохраняемых районов* на основе возможностей, выявленных в ходе оценки, и в соответствии с решением X/31 для стимулирования и юридического признания различных типов управления<sup>140</sup>;
- g) *поддержать и обеспечить статус защиты* охраняемых и сохраняемых районов со всеми типами управления с помощью соответствующих средств и совершенствовать использование этих типов управления;
- h) *поддержать национальные ассоциации или альянсы* охраняемых и сохраняемых районов в соответствии с их типами управления (например, альянс коренных народов и местных общин, ассоциация частных охраняемых районов) для обеспечения механизмов взаимной поддержки;
- i) *проверить вклад таких районов* в общее достижение целей, поставленных перед сетью охраняемых районов страны в отношении их охвата и природоохранного статуса при помощи картирования и других соответствующих средств.

## **В. Добровольные руководящие указания в отношении эффективных и справедливых моделей управления**

8. Эффективные и справедливые модели управления охраняемыми и сохраняемыми районами – это механизмы принятия и осуществления решений, в которых принимаются и используются принципы «надлежащего управления». Принципы надлежащего управления должны применяться независимо от типа управления. На основе принципов надлежащего управления, разработанных учреждениями Организации Объединенных Наций и другими организациями, МСОП предлагает применять принципы управления и соображения, которые следует учитывать в контексте охраняемых и сохраняемых районов в качестве руководящих принципов для принятия решений и их осуществления на законных основаниях, с применением компетентного, инклюзивного и справедливого подхода, с чувством долгосрочной перспективы, подотчетности и уважения прав<sup>141</sup>.

<sup>138</sup> Полезные указания: Руководство МСОП по передовым методам № 20: Governance of Protected Areas: from Understanding to Action (Управление охраняемыми районами: от понимания к действию) (2013 г.).

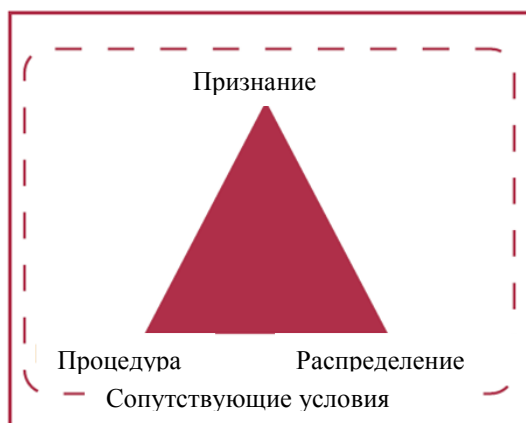
<sup>139</sup> Такая оценка также помогает выявлять районы, имеющие особое значение для биоразнообразия, определять их статус сохранения и охраны, структуры и способы их управления, отмечая возможности их потенциального вклада в существующие сети. Следует учитывать экономические, социальные и культурные издержки и выгоды.

<sup>140</sup> Правительства и другие заинтересованные стороны могут ознакомиться с богатым опытом и рекомендациями Сторон. Полезное руководство: Руководство МСОП по передовым методам № 64, Sue Stolton, Kent H. Redford and Nigel Dudley (2014). *The Futures of Privately Protected Areas*. (Характеристики частных охраняемых районов), Gland, Switzerland, IUCN; и информационный документ CBD/SBSTTA/22/INF/8.

<sup>141</sup> Руководство МСОП по передовым методам № 20

9. Концепция справедливости является одним из элементов надлежащего управления и может быть разделена на три элемента: признание, процедура и распределение. «Признание» является признанием и уважением прав и разнообразия идентичностей, ценностей, систем знаний и институтов правообладателей<sup>142</sup> и заинтересованных сторон. «Процедура» относится к включению правил и принятию решений. «Распределение» означает, что затраты и выгоды, связанные с управлением охраняемыми районами, должны быть справедливо распределены между различными участниками. На рисунке ниже показаны три аспекта концепции справедливости. Недавно разработанные рамки обеспечения справедливости в контексте охраняемых районов<sup>143, 144</sup>, представляют собой набор принципов, с помощью которых можно оценить эти три аспекта.

**Рисунок. Три аспекта концепции справедливости, являющиеся неотъемлемой частью комплекса сопутствующих условий**



*Источник:* Адаптировано из публикации McDermott et al. (2013). Examining equity: A multidimensional framework for assessing equity in payments for ecosystem service. *Environmental Science and Policy* 33: 416-427 и Pascual et al. (2014). Social equity matters in payments for ecosystem services. *Bioscience* 64(11) 1027-1036.

10. Надлежащее управление предполагает проведение оценки и мониторинга потенциальных негативных последствий, особенно для благополучия уязвимых и зависимых от природных ресурсов людей, их устранения или смягчения, а также расширения положительного воздействия. Тип управления и механизмы принятия и реализации решений должны быть адаптированы к конкретному контексту таким образом, чтобы обеспечить эффективное участие правообладателей и заинтересованных сторон, зависящих от охраняемых районов.

11. Элементы эффективных и справедливых моделей управления охраняемыми и сохраняемыми районами могут включать:

а) надлежащие процедуры и механизмы для полноценного и эффективного участия коренных народов и местных общин<sup>145</sup>, обеспечения гендерного равенства при полном уважении их

<sup>142</sup> В контексте охраняемых районов «правообладателями» являются участники, обладающие законными или обычными правами на природные ресурсы и землю в соответствии с национальным законодательством. «Заинтересованными сторонами» являются участники, проявляющие интерес и озабоченность относительно природных и земельных ресурсов.

<sup>143</sup> Schreckenberg, K., et.al. (2016): Unpacking Equity for Protected Area Conservation, *PARKS Journal*.

<sup>144</sup> «Protected areas: facilitating the achievement of Aichi Biodiversity Target 11» (Охраняемые районы: оказание содействия достижению целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти) (UNEP/CBD/COP/13/INF/17).

<sup>145</sup> Эффективное участие других заинтересованных сторон распространяется на государственные органы, управляющие охраняемым районом, а координация с другими заинтересованными сторонами применяется к негосударственным участникам, управляющим этим охраняемым районом.

прав и признании их обязанностей в соответствии с национальным законодательством и их системами регламентации, а также обеспечения законного представительства, в том числе при создании, управлении, планировании, мониторинге и отчетности охраняемых и сохраняемых районов на их традиционных территориях (наземные и водные участки)<sup>146</sup>;

b) надлежащие процедуры и механизмы для эффективного участия и/или координации с другими заинтересованными сторонами;

c) надлежащие процедуры и механизмы для признания и включения систем землевладения и управления на основе обычая в охраняемых районах<sup>147</sup>, включая практику и устойчивое использование на основе обычая, в соответствии с Планом действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая<sup>148</sup>;

d) надлежащие механизмы транспарентности и подотчетности с учетом международно согласованных стандартов и передовой практики<sup>149</sup>;

e) надлежащие процедуры и механизмы справедливого урегулирования споров или конфликтов;

f) положения о справедливом распределении выгод и затрат, в том числе посредством:

i) оценки экономических и социально-культурных затрат и выгод, связанных с созданием охраняемых районов и управлением ими;

ii) сокращения, предотвращения или компенсации затрат;

iii) справедливого распределения выгод<sup>150</sup> на основе критериев, согласованных между правообладателями и заинтересованными сторонами<sup>151</sup>;

g) гарантии, обеспечивающие беспристрастное и эффективное осуществление верховенства права;

h) система мониторинга, охватывающая вопросы управления, включая последствия для благополучия коренных народов и местных общин;

i) согласованность со статьями 8 j) и 10 c) и соответствующими положениями Конвенции, принципами и руководящими указаниями, включая добровольное предварительное и обоснованное согласие в соответствии с национальной политикой, положениями и обстоятельствами, в том числе путем уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний коренных народов и местных общин<sup>152</sup>, при должном уважении права на устойчивое использование биоразнообразия на основе обычая.

---

<sup>146</sup> Также см. решение [VII/28](#): «отмечает, что создание, поддержание и мониторинг охраняемых районов должны осуществляться при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и при полном соблюдении их прав в соответствии с национальным правом и действующими международными обязательствами».

<sup>147</sup> Полезные указания: FAO Voluntary Guidelines on the Responsible Governance of Tenure (Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования FAO) (2012); CBD Technical Series No. 64.

<sup>148</sup> Решение [XII/12](#), приложение, в частности, задача III, относящаяся к охраняемым районам.

<sup>149</sup> Полезные указания: Европейская экономическая комиссия ООН, [Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды](#) (Орхусская конвенция).

<sup>150</sup> Решение [VII/28](#), Предлагаемая деятельность 2.1.1; решение [IX/18](#) А, пункт 6(е); решение [X/31](#), пункты 31(а) и 32(д).

<sup>151</sup> Franks, P et al. (2018) Understanding and assessing equity in protected area conservation: a matter of governance, rights, social impacts and human wellbeing (Понимание и оценка принципа справедливости в сохранении охраняемых районов: управление, права, социальные последствия и благополучие людей). IED Issue Paper. IED, London.

<sup>152</sup> Решение [VII/28](#), Предлагаемая деятельность 1.1.7 цели 1в Программе работы по охраняемым районам.

12. Предлагаемые меры, которые могут быть приняты Сторонами для обеспечения и поддержки эффективных и справедливых моделей управления с учетом их контекста для охраняемых районов в рамках их мандата, включают:

a) проведение в консультации с соответствующими правообладателями и заинтересованными сторонами обзора политики и законодательства в отношении охраняемых районов с учетом принципов надлежащего управления, в том числе принципа справедливости, и с учетом соответствующих международно согласованных стандартов и руководящих указаний<sup>153</sup>. Такой обзор может быть проведен в рамках общесистемной оценки управления;

b) содействие и участие в процессах оценки управления на местном уровне с привлечением многих заинтересованных сторон, принятие мер по усовершенствованию методов управления и по извлечению уроков для использования на уровне формирования политики<sup>154</sup>;

c) адаптация политики и законодательства в отношении охраняемых районов, касающихся их создания, управления, планирования, регулирования и отчетности по мере необходимости на основе проведенного обзора и его результатов и с учетом элементов, указанных в пункте 11 выше;

d) содействие оценке и мониторингу экономических и социокультурных затрат и выгод, связанных с созданием и управлением охраняемыми районами, и избегание, смягчение или компенсация затрат при одновременном повышении и справедливом распределении выгод<sup>155</sup>;

e) создание или укрепление национальной политики в отношении доступа к генетическим ресурсам в охраняемых районах и совместного использования на равной и справедливой основе выгод от их использования<sup>156</sup>;

f) содействие и участие в инициативах по созданию потенциала в области управления и обеспечения справедливости в охраняемых и сохраняемых районах;

g) содействие надлежащему финансированию для обеспечения эффективного участия всех правообладателей и заинтересованных сторон.

13. Предлагаемые меры, которые могут быть приняты другими участниками, управляющими охраняемыми районами, для повышения эффективности и справедливости управления включают:

a) проведение оценки управления и обеспечения справедливости на местном уровне с привлечением правообладателей и заинтересованных сторон и принятие мер по улучшению ситуации;

b) оценка, мониторинг и смягчение любых негативных последствий, возникающих в связи с созданием и/или поддержанием охраняемых или сохраняемых районов, и принятие мер для расширения положительного воздействия<sup>157</sup>;

---

<sup>153</sup> Полезные указания: United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) [Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-Making and Access to Justice in Environmental Matters](#) ("Aarhus Convention"); [FAO Voluntary Guidelines on the Responsible Governance of Tenure](#) (2012); CBD Plan of Action on Customary Sustainable Use (решение XII/12, [приложение](#)); Akwé Kon Guidelines; [United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples](#); [FAO Voluntary Guidelines on Small-scale Fisheries](#).

<sup>154</sup> Полезные указания: Методология оценки управления на местах (ИЕД, находится в разработке). Оценки управления на местах помогают понять управление на практике и определить варианты улучшения и/или большего соответствия типа управления и механизмов принятия решений к местному контексту.

<sup>155</sup> Полезные указания: Franks, P and Small, R (2016) *Social Assessment for Protected Areas (SAPA). Methodology Manual for SAPA Facilitators*. IIED, London.

<sup>156</sup> Решение VII/28, Предлагаемая деятельность 2.1.6.

<sup>157</sup> Полезные указания: *Social Assessment for Protected Areas (SAPA)*.

с) участие в инициативах по созданию потенциала в области управления и обеспечения справедливости в охраняемых и сохраняемых районах.

### *Приложение III*

## **НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ДРУГИМ ЭФФЕКТИВНЫМ ПРИРОДООХРАННЫМ МЕРАМ НА ПОРАЙОННОЙ ОСНОВЕ**

Основные принципы, общие характеристики и критерии для выявления других эффективных природоохранных мер на порайонной основе применяются ко всем экосистемам, которые в настоящее время играют или могут играть важную роль с точки зрения разнообразия. Их использование должно быть гибким и индивидуальным.

### **A. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ И ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

а) Другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе имеют значительную ценность для биоразнообразия или ставят своей целью создание таковой, что является основой для их рассмотрения в выполнении целевой задачи 11 Стратегической цели С Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

б) другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе играют важную роль в сохранении биоразнообразия и в экосистемных функциях и услугах, в дополнение к охраняемым районам, и способствуют обеспечению согласованности и связности сети охраняемых районов, а также имеют большое значение для всестороннего учета биоразнообразия при других формах использования земель и водных территорий и в других секторах. Таким образом, другие эффективные природоохранные меры должны надлежащим образом способствовать укреплению существующей сети охраняемых районов;

с) другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе позволяют обеспечить сохранение биоразнообразия *in situ* морских, наземных и пресноводных экосистем в долгосрочной перспективе. Они могут обеспечивать устойчивую человеческую деятельность и в то же время предоставлять очевидные преимущества для сохранения биологического разнообразия. Признание статуса района способствует сохранению существующей ценности биологического разнообразия и улучшению результатов его сохранения;

д) другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе приводят к достижению сопоставимых результатов в области биоразнообразия, дополняющих результаты, достигнутые охраняемыми районами, включая их вклад в репрезентативность, охват территорий, имеющих важное значение для биоразнообразия и связанных с ним экосистемных функций и услуг, а также связность и интеграцию в более обширные наземные и морские ландшафты, эффективность управления и обеспечение справедливости;

е) другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе, в совокупности с соответствующей научно-технической информацией и знаниями, могут принести положительные результаты в области биоразнообразия путем успешного сохранения *in situ* видов, мест обитания, экосистем и связанных с ними экосистемных функций и услуг, путем предотвращения, сокращения или устранения существующих или потенциальных угроз и повышения устойчивости. Управление другими эффективными природоохранными мерами на порайонной основе осуществляется в соответствии с экосистемным подходом и осмотрительным подходом, обеспечивая способность адаптироваться для достижения результатов в области биоразнообразия, включая долгосрочные результаты, такие как способность справляться с новыми угрозами;

ф) другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе могут способствовать обеспечению большей репрезентативности и связности в системах охраняемых районов и тем самым содействовать устранению более масштабных и повсеместных угроз для



компонентов биоразнообразия и экосистемных функций и услуг, а также повышению устойчивости, в том числе к изменению климата;

g) признание других эффективных природоохранных мер на порайонной основе должно сопровождаться надлежащими консультациями с соответствующими органами управления, собственниками земли и правообладателями, заинтересованными сторонами и общественностью;

h) признание других эффективных природоохранных мер на порайонной основе должно сопровождаться мерами по укреплению управленческого потенциала их законных органов и обеспечению положительных и устойчивых долгосрочных результатов в области биоразнообразия, включая, в частности, разработку стратегических рамок и нормативных актов для предотвращения угроз и реагирования на них;

i) признание других эффективных природоохранных мер на порайонной основе в пределах территорий коренных народов и местных общин должно осуществляться на основе самоопределения и при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии в зависимости от обстоятельств, в соответствии с национальной политикой, нормами и обстоятельствами, а также применимыми международными обязательствами;

j) районы, сохраняемые в виду их культурных и духовных ценностей, а также управление и руководство, основанные на уважении и осознании культурных и духовных ценностей, часто приводят к положительным результатам в области биоразнообразия;

k) другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе признают, поощряют и демонстрируют роли различных систем управления и заинтересованных сторон в сохранении биоразнообразия; стимулы для обеспечения эффективности могут включать целый ряд социальных и экологических выгод, включая расширение прав и возможностей коренных народов и местных общин;

l) для признания других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, определения их места применения и объема, информирования о подходах к управлению и оценки эффективности необходимо использовать передовую научную информацию, а также знания коренных народов и местных общин в соответствии с международными обязательствами и рамками, например, Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и документами, решениями и руководящими принципами Конвенции о биологическом разнообразии;

m) для проведения надлежащей оценки эффективности, функциональности и актуальности в контексте целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, важно обеспечить транспарентный характер документирования других эффективных природоохранных мер на порайонной основе.

## В. ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ КРИТЕРИИ

<b>Критерий А: Район в настоящее время не признан охраняемым</b>	
<b>Не является охраняемым районом</b>	<input type="checkbox"/> В настоящее время территория не признана или не подотчетна как охраняемый район или как часть охраняемого района; возможно, она была создана для выполнения другой функции.
<b>Критерий В: Управление и руководство районом</b>	
<b>Географически определенное пространство</b>	<input type="checkbox"/> Район и его размеры описаны, в том числе при необходимости в трех измерениях. <input type="checkbox"/> Географические границы определены.

<b>Легитимные органы управления</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Управление имеет законные полномочия и адаптировано для сохранения биоразнообразия in-situ в этом районе.</li> <li><input type="checkbox"/> Управление осуществляется коренными народами и местными общинами на основе самоопределения в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами.</li> <li><input type="checkbox"/> Управление отражает принципы справедливости, принятые в Конвенции.</li> <li><input type="checkbox"/> Управление может осуществляться одним органом и/или организацией или посредством сотрудничества между соответствующими органами и обеспечивает возможность совместного реагирования на угрозы.</li> </ul>
<b>Управление</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Управление с целью достижения положительных и устойчивых результатов в области сохранения биоразнообразия.</li> <li><input type="checkbox"/> Соответствующие органы и заинтересованные стороны определены и участвуют в управлении.</li> <li><input type="checkbox"/> Создана система управления, которая способствует устойчивому сохранению биоразнообразия in situ.</li> <li><input type="checkbox"/> Управление осуществляется в соответствии с экосистемным подходом и способно адаптироваться для достижения ожидаемых результатов в области сохранения биоразнообразия, включая долгосрочные результаты, а также способность справляться с новыми угрозами.</li> </ul>
<b>Критерий С: Устойчивый и эффективный вклад в сохранение биоразнообразия in situ</b>	
<b>Эффективность</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Район достигает или достигнет положительных и устойчивых результатов в области сохранения биоразнообразия in situ.</li> <li><input type="checkbox"/> Принятие эффективных мер по предотвращению, значительному уменьшению или устранению существующих или разумно ожидаемых угроз, а также мер по восстановлению деградированных экосистем.</li> <li><input type="checkbox"/> Наличие таких механизмов, как стратегические рамки и нормативные акты для выявления новых угроз и реагирования на них.</li> <li><input type="checkbox"/> При необходимости и по мере возможности включение в управление других эффективных природоохранных мер на порайонной основе.</li> </ul>
<b>Устойчивый долгосрочный характер</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Наличие или возможное принятие других эффективных долгосрочных природоохранных мер на порайонной основе.</li> <li><input type="checkbox"/> «Устойчивый» относится к непрерывности процесса управления и руководства, а «долгосрочный» – к результатам в области биоразнообразия.</li> </ul>
<b>Сохранение биологического разнообразия in-situ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Признание других эффективных природоохранных мер на порайонной основе должно включать выявление ряда параметров биоразнообразия, которые определяют значимость места (напр., сообщества редких видов, находящихся под угрозой или на грани исчезновения; репрезентативные естественные экосистемы; виды с ограниченным ареалом; ключевые районы для сохранения биоразнообразия; районы, обеспечивающие критические экосистемные функции и услуги; районы, обеспечивающие экологическую связанность).</li> </ul>

<p><b>Информация и мониторинг</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> При определении других эффективных природоохранных мер на порайонной основе необходимо документировать известные особенности биоразнообразия района, а также в соответствующих случаях культурные и/или духовные ценности, существующее управление и руководство в качестве основы для оценки эффективности.</li> <li><input type="checkbox"/> Система мониторинга информирует руководство об эффективности мер в отношении биоразнообразия, в том числе о состоянии экосистем.</li> <li><input type="checkbox"/> Необходимо создать процессы для оценки эффективности управления и руководства, в том числе в отношении обеспечения справедливости.</li> <li><input type="checkbox"/> Доступность общей информации о районе, в том числе о его границах, целях и управлении.</li> </ul>
<p><b>Критерий D: Экосистемные функции и услуги, а также культурные, духовные, социально-экономические и прочие ценности, имеющие важное значение на местном уровне</b></p>	
<p><b>Экосистемные функции и услуги</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Поддержание экосистемных функций и услуг, включая те, которые важны для коренных народов и местных общин, для принятия других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, касающихся их территорий, с учетом взаимосвязей и компромиссов между экосистемными функциями и услугами в целях обеспечения положительных результатов в области сохранения биоразнообразия и обеспечения справедливости.</li> <li><input type="checkbox"/> Меры управления, направленные на укрепление конкретной экосистемной функции и услуги, не оказывают пагубных последствий на биологическое разнообразие всего района.</li> </ul>
<p><b>Культурные, духовные, социально-экономические и прочие ценности, имеющие важное значение на местном уровне</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Меры управления и руководства определяют, уважают и поддерживают культурные, духовные, социально-экономические и другие значимые ценности района, где такие ценности присутствуют.</li> <li><input type="checkbox"/> Меры управления и руководства уважают и поддерживают знания, практику и институты, которые имеют основополагающее значение для сохранения биоразнообразия <i>in situ</i>.</li> </ul>

## С. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

### 1. Подходы к управлению

а) Другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе отличаются разнообразием с точки зрения их целей, структуры, руководства, заинтересованных сторон и методов управления, в частности, когда в них могут учитываться связанные с ними культурные, духовные, социально-экономические и прочие ценности, имеющие важное значение на местном уровне. Соответственно, подходы к управлению другими эффективными природоохранными мерами на порайонной основе носят и будут носить разнообразный характер;

б) В соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами, а также в согласовании с национальной политикой и регламентацией подходы к управлению должны учитывать:

и) любую дестабилизацию отношений между коренными народами, местными общинами и обитающими в охраняемых районах дикими животными;

- ii) существующие системы управления и обеспечения справедливости среди коренных народов и местных общин в отношении трансграничных охраняемых районов и природоохранных коридоров;
- iii) любые противоречия, вызванные дублированием других эффективных природоохранных мер на уже существующих территориях и районах, охраняемых коренными народами и местными общинами, включая их системы управления, с уделением должного внимания добровольному, предварительному и обоснованному согласию;
- с) некоторые другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе могут создаваться, признаваться или регулироваться с целью намеренного поддержания процесса сохранения биоразнообразия *in situ*, что является либо основной целью управления, либо частью комплекса намеченных целей управления;
- d) другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе могут создаваться, признаваться или регулироваться в первую очередь для целей, не связанных с сохранением биоразнообразия *in situ*. Таким образом, их вклад в сохранение биоразнообразия *in situ* является одной из сопутствующих выгод их основной намеченной задачи или цели управления. Желательно, чтобы этот вклад стал признанной целью управления другими эффективными природоохранными мерами на порайонной основе;
- e) определение и внедрение конкретных мер управления необходимо во всех случаях, когда сохранение биоразнообразия *in situ* признается в качестве цели управления;
- f) необходимо проводить мониторинг эффективности других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, который может включать: i) базовые данные, например, документацию о ценностях и элементах биоразнообразия; ii) при необходимости, постоянный мониторинг на уровне общин и включение традиционных знаний; iii) мониторинг в долгосрочной перспективе, включая способы сохранения и улучшения биоразнообразия *in situ*; и iv) мониторинг руководства, участия заинтересованных сторон и систем управления, которые способствуют достижению результатов в области биоразнообразия.

## *2. Роль в выполнении целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти*

- a) по определению другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе, соответствующие критериям, перечисленным в разделе В, способствуют как количественным (например, 17% и 10% охвата), так и качественным элементам (то есть репрезентативности, охвату районов, важных для биоразнообразия, связности и интеграции в более обширные наземные и морские ландшафты, эффективности управления и обеспечению справедливости) целевой задачи 11, принятой в Айти;
- b) поскольку другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе отличаются разнообразием с точки зрения их целей, структуры, руководства, заинтересованных сторон и методов управления, они также часто будут вносить вклад в другие целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, в цели Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и в цели или задачи других многосторонних природоохранных соглашений<sup>158</sup>.

### *Приложение IV*

## **СООБРАЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ВЫПОЛНЕНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 11 ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В АЙТИ, В МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНАХ**

Эти соображения основаны на обсуждениях, состоявшихся в ходе семинара экспертов по морским охраняемым районам и другим эффективным природоохранным мерам на порайонной основе, о выполнении целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия,

<sup>158</sup> В документе CBD/PA/EM/2018/1/INF/4 представлены разнообразные примеры таких вкладов.

принятой в Айти, в морских и прибрежных районах, а также на справочных материалах, подготовленных для этого семинара (см. CBD/MCB/EM/2018/1/3).

**A. *Уникальные аспекты морской среды, имеющие отношение к другим эффективным мерам сохранения и управления на порайонной основе***

1. Несмотря на существующие похожие инструменты и подходы к сохранению и управлению в морских и наземных районах на порайонной основе, существует ряд неотъемлемых различий между морской и наземной средой, которые влияют на применение природоохранных мер на порайонной основе, включающих следующие специфические аспекты:

a) трехмерный характер морской среды (с максимальной глубиной почти в 11 км в глубоком океане), на которую в значительной степени влияют изменения физико-химических свойств, в том числе давление, соленость и свет;

b) динамический характер морской среды, на которую влияют, например, течения и приливы, и которая обеспечивает связность между экосистемами и местами обитания;

c) характер фрагментации мест обитания и связности в морской среде;

d) отсутствие видимости и/или удаленность сохраняемых особенностей;

e) первичная продукция в морской среде зачастую ограничивается прибрежной зоной для видов, образующих места обитания, где фитопланктон распределяется в пелагической фотонной зоне, в то время как ее постоянный запас в наземной среде является более обширным и структурированным. Морская среда также отличается более высоким оборотом первичной продукции, который варьируется в зависимости от годовых циклов, связанных с температурой и течениями;

f) в наземной среде смешивание в атмосфере носит более масштабный характер, тогда как в морской среде изменение смешивания может происходить в значительно меньших масштабах;

g) воздействие изменения климата будет иметь разные последствия для морских и наземных районов, поскольку прибрежные районы подвергаются эрозии и штормовым нагонам, и усилия по сохранению могут быть утрачены в результате одного крупного погодного явления. Повсеместное воздействие подкисления океана может влиять на весь постоянный запас первичной продукции в одном морском районе и приводить к эффекту детонации во всей пищевой сети;

h) различия в показателях устойчивости и темпах восстановления биоразнообразия и экосистем;

i) различия в подходах и задачах в области мониторинга и сбора данных;

j) потенциально разные правовые режимы для различных зон одних и тех же морских районов (например, морского дна и водной толщи в морских районах за пределами национальной юрисдикции);

k) частое отсутствие четкой ответственности за конкретные районы в морской среде с многочисленными пользователями и заинтересованными сторонами, часто с совпадающими и иногда конкурирующими интересами;

l) частое присутствие нескольких регулирующих органов, обладающих компетенцией в данном районе;

m) ожидание основанных на ресурсах «результатов»: с экономической точки зрения, меры по сохранению в морской среде на уровне районов, как ожидается, во многих случаях будут направлены на улучшение рыбных ресурсов и восстановление производительности. В наземной среде основное внимание уделяется защите животных без ожидания того, что их можно будет добывать после увеличения численности популяции.

## **В. Основные виды природоохранных мер на порайонной основе в морских и прибрежных районах**

2. Существует несколько различных видов природоохранных и управленческих мер на порайонной основе, которые применяются в морских и прибрежных районах. Такие меры могут классифицироваться по разным параметрам и не обязательно являются взаимоисключающими. В целом, эти природоохранные и управленческие меры на порайонной основе меры можно классифицировать следующим образом:

а) *морские и прибрежные охраняемые районы*: статья 2 Конвенции определяет «охраняемый район» как географически обозначенную территорию, которая выделяется, регулируется и используется для достижения конкретных природоохранных целей;

б) *территории и районы под руководством или управлением коренных народов и местных общин*: в рамках этих типов подходов некоторые или все органы руководства и/или управления часто передаются коренным народам и местным общинам, а природоохранные цели часто связаны с продовольственной безопасностью и доступом к ресурсам для коренных народов и местных общин;

в) *меры по управлению рыбными ресурсами на порайонной основе*: это официально установленные, территориально определенные меры для управления рыболовством и сохранения рыбных запасов, осуществляемые для достижения одной или нескольких поставленных целей, связанных с рыболовством. Результаты этих мер обычно связаны с устойчивым использованием рыбных ресурсов. Однако они могут также часто включать охрану или снижение воздействия на биоразнообразие, места обитания или структуру и функции экосистем;

г) *другие секторальные подходы к управлению на порайонной основе*: в других секторах существует широкий диапазон мер на порайонной основе, предусмотренных для разных масштабов и разных целей. К ним относятся, например, особо уязвимые морские районы (районы, установленные Международной морской организацией в целях защиты от вредного воздействия международной морской деятельности ввиду их экологического, социально-экономического или научного значения), районы, представляющие особый экологический интерес (установленные Международным органом по морскому дну для их защиты от ущерба в результате добычи полезных ископаемых на морском дне, ввиду их биоразнообразия, структуры и функций экосистем), подходы, используемые в национальной работе в области морского пространственного планирования, а также природоохранные меры в других секторах.

## **С. Подходы по ускорению процесса выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в морских и прибрежных районах**

3. Ниженазванные подходы могут привести к ускорению национального прогресса в выполнении целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в морских и прибрежных районах, при этом следует признать, что они не являются исчерпывающими и что существуют другие источники руководящих указаний по этим вопросам:

### *1. Предоставление соответствующей информационной основы*

а) определить информацию, необходимую для рассмотрения качественных элементов, включая информацию о биоразнообразии, экосистемах и биогеографии, а также информацию о существующих и новых потенциальных угрозах биоразнообразию;

б) обобщить и согласовать различные виды информации после получения добровольного, предварительного и обоснованного согласия, когда речь идет о знаниях коренных народов, полученного в надлежащем порядке и в соответствии с национальной политикой, нормами и обстоятельствами, а также применимыми международными обязательствами, включая

информацию об экологически или биологически значимых морских районах (ЭБЗР), ключевых районах для сохранения биоразнообразия, уязвимых морских экосистемах, особо уязвимых морских районах и районах, представляющих важность для морских млекопитающих;

с) разработать и/или улучшить механизмы для стандартизации, обмена и интеграции информации (например, механизмы посредничества, Глобальная система наблюдений за океаном и другие системы мониторинга).

### *2. Участие в работе правообладателей и заинтересованных сторон*

а) выявлять соответствующих правообладателей и заинтересованные стороны, принимая во внимание средства к существованию, культурную и духовную специфику в различных масштабах;

б) развивать и поощрять сообщества специалистов-практиков, сети правообладателей и заинтересованных сторон, которые будут способствовать взаимному обучению и обмену, а также будут поддерживать управление, мониторинг, правоприменение, оценку и отчетность;

с) создать единое понимание целей и ожидаемых результатов среди правообладателей и заинтересованных сторон;

д) поощрять и поддерживать эффективные социальные и коммуникационные навыки среди руководителей и специалистов-практиков, занимающихся морскими охраняемыми районами и другими эффективными природоохранными мерами на порайонной основе.

### *3. Управление, мониторинг и приведение в исполнение*

а) определять действующие меры политики и управления, в том числе за пределами охраняемых и сохраняемых районов;

б) более эффективно использовать информацию о новых событиях (например, спутниковую информацию) из доступных источников в соответствии с национальным законодательством;

с) создавать и/или укреплять механизмы глобального мониторинга и партнерства для сокращения общих расходов на мониторинг;

д) привлекать к участию в процесс мониторинга и приведения в исполнение коренные народы и местные общины, а также пользующихся уважением местных лидеров и наращивать потенциал проведения мониторинга местными общинами в соответствии с национальным законодательством;

е) наращивать потенциал ученых в области использования знаний коренных народов и местных общин, принимая во внимание соответствующий культурный контекст;

ф) наращивать потенциал руководителей и специалистов-практиков;

г) способствовать сотрудничеству, общению и обмену передовыми практиками между руководителями и специалистами-практиками;

h) выявлять пробелы и препятствия для эффективного управления и соблюдения правил;

и) использовать существующие стандарты и показатели, повышать осведомленность о различных глобальных и региональных стандартах и активизировать их использование, содействуя применению общих подходов на разных уровнях;

j) признавать и поддерживать роль коренных народов и местных общин в вопросах управления, мониторинга и приведения в исполнение в соответствии с национальным законодательством.

4. *Оценка и предоставление отчетности о прогрессе в реализации качественных аспектов целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти*

*Оценка*

- a) Обеспечить наличие надлежащих условий для проведения оценки и анализа (например, правовая основа, политика, природоохранные цели и экспертные знания);
- b) выработать общее понимание значения эффективности среди групп заинтересованных сторон в соответствии с целями охраняемых и сохраняемых районов;
- c) разработать четкие, надежные и измеряемые показатели для оценки эффективности охраняемых и сохраняемых районов в достижении их целей;
- d) разработать стандартизированные подходы к оценке механизмов и процессов;
- e) оценить охраняемые и сохраняемые районы в масштабе сети и на уровне отдельных районов;
- f) развивать и поощрять сообщества специалистов-практиков для содействия проведению оценки;

*Отчетность*

- a) повышать частоту и точность отчетности, в том числе за счет оптимизации использования существующих механизмов отчетности;
- b) повышать осведомленность об отчетности в целях стимулирования анализа широким кругом экспертов в разных дисциплинах;
- c) обеспечить эффективное информирование руководства об отчетности и анализе через соответствующие механизмы обратной связи в целях содействия адаптивному управлению;
- d) создать потенциал в развивающихся странах для проведения анализа отчетности и эффективности управления;
- e) формировать политическую волю для подготовки своевременной и эффективной отчетности, в том числе посредством конкретных государственных обязательств по регулярной и надлежащей отчетности;
- f) вовлекать коренные народы и местные общины в процессы отчетности и оценки;
- g) разработать стандартизированные подходы к составлению отчетности во всех механизмах и процессах;
- h) развивать и поощрять сообщества специалистов-практиков для содействия проведению отчетности.

4. Нижеприведенные подходы могут привести к ускорению национального прогресса в выполнении целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в морских и прибрежных районах, в частности в том, что касается обеспечения эффективной интеграции морских охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе в более обширные наземные и морские ландшафты, при этом следует признать, что они не являются исчерпывающими и что существуют другие источники руководящих указаний по этим вопросам:

- a) определять, как морские охраняемые районы и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе вписываются в рамки планирования наземных и морских ландшафтов и улучшают их, включая морское пространственное планирование, комплексное управление прибрежными районами и систематическое планирование сохранения;



b) оценить, какая информация необходима, и определить оптимальные масштабы для ее сбора, в том числе в отношении: существующих правовых и политических рамок; экологических и биологических особенностей и областей, представляющих особый интерес для сохранения; использования и деятельности в более обширных наземных и морских ландшафтах и в конкретных районах, представляющих особый интерес для сохранения; соответствующих заинтересованных сторон, активно участвующих или заинтересованных в более обширном наземном и морском ландшафте, и потенциального взаимодействия между разными видами антропогенной деятельности; совокупного воздействия по всему диапазону пространственных масштабов и ответных мер, а также устойчивости и уязвимости систем к увеличению антропогенного использования и природных сил; и связности в наземных и морских ландшафтах и за их пределами;

c) выявлять доступные источники сбора данных и информации (включая традиционные и местные знания), выявлять информационные пробелы и собирать имеющиеся данные, модели и другую соответствующую информацию, а также разрабатывать и/или улучшать удобные для пользователя, доступные, эффективные и прозрачные инструменты для визуализации и интеграции данных;

d) признавать и понимать различные системы ценностей;

e) обеспечивать полное и эффективное участие коренных народов и местных общин;

f) разрабатывать общее понимание между заинтересованными сторонами в отношении целей интеграции морских охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе в более обширные наземные и морские ландшафты;

g) обеспечить подотчетность всех видов деятельности и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе в области их воздействия в морских охраняемых районах и за их пределами;

h) разработать четкие, надежные и измеримые показатели для оценки эффективности морских охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе в достижении своих целей и для оценки статуса более обширных наземных и морских ландшафтов.

5. Ниже приводятся подходы к управлению более обширными наземными и морскими ландшафтами, с тем чтобы обеспечить эффективность морских охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, при этом следует признать, что они не являются исчерпывающими и что существуют другие источники руководящих указаний по этим вопросам:

a) разрабатывать и/или улучшать комплексное руководство и управление для поддержки планирования наземных и морских ландшафтов и координировать планирование, постановку целей и управление в географических масштабах;

b) разрабатывать и/или усовершенствовать инструменты принятия решений для планирования наземных и морских ландшафтов;

c) обеспечивать соблюдение действующего законодательства;

d) понимать и оценивать статус использования и управления в более обширных наземных и морских ландшафтах и выявлять районы, нуждающиеся в усиленных природоохранных мерах;

e) проводить оценки угроз и использовать иерархию мер по смягчению воздействия;

f) оценивать относительную совместимость и/или несовместимость существующих и предлагаемых видов использования, а также взаимодействие и воздействие более масштабных изменений окружающей среды (например, изменение климата);

g) понимать конфликты и перемещение средств существования и определять соответствующие подходы к обеспечению альтернативных источников средств к существованию и компенсации;

h) взаимодействовать с соответствующими заинтересованными сторонами в более обширных наземных и морских ландшафтах с помощью доступных, эффективных и актуальных средств и привлекать их к участию в работе;

i) обеспечивать соблюдение различных культур и систем ценностей в обширных наземных и морских ландшафтах в рамках планирования и управления;

j) выявлять и привлекать к участию местных и национальных лидеров и активистов;

k) создавать и/или наращивать потенциал для поддержки планирования в более обширных наземных и морских ландшафтах.

#### **D. Уроки, извлеченные из опыта использования различных видов мер по сохранению и управлению на порайонной основе в морских и прибрежных районах**

6. Ниже приводятся полезные уроки, извлеченные из опыта использования различных видов мер по сохранению и управлению на порайонной основе в морских и прибрежных районах:

a) для различных видов мер по сохранению и управлению на порайонной основе (с указанием различий в площади, периода действия ограничений и их уровня) эффективность с точки зрения сохранения биоразнообразия может быть весьма изменчивой и часто обусловлена экологическим, социально-экономическим и управленческим контекстом района и характером осуществления этой меры;

b) хотя увеличение площади, периода действия ограничений и их уровня, как правило, повышает сохранение многих компонентов биоразнообразия, воздействие на экосистему антропогенной деятельности, которая переместилась в результате ограничений, может также увеличиваться в тех районах, где эта деятельность продолжается. Все эти соображения должны учитываться при эффективном общем планировании;

c) хорошо продуманные и реализованные меры могут быть эффективными даже в небольших районах и с постоянными ограничениями, а плохо разработанные или реализованные меры могут быть неэффективными, независимо от их масштаба;

d) оценка эффективности природоохранных мер на порайонной основе должна проводиться в каждом конкретном случае с учетом характеристик применяемых мер и контекста, в котором она осуществляется, при условии распределения ответственности;

e) ключевые характеристики района, которые следует рассматривать при оценке конкретных применений меры по сохранению и управлению на порайонной основе, включают:

i) экологические элементы конкретной проблемы сохранения в самом районе и на более широкой территории в отношении смежных экосистем, а также как эта мера может способствовать их сохранению;

ii) размер, продолжительность, объем ограничений и месторасположение района;

iii) способность органов управления осуществлять эту меру в случае ее принятия, а также контролировать и обеспечивать ее реализацию в этом районе в течение периода применения этой меры;

iv) потенциальный вклад осуществляемой меры на благо местного населения и устойчивого использования в дополнение к сохранению;

f) важные характеристики контекста, в котором будет применяться эта мера, и которые должны рассматриваться в оценке каждого конкретного случая, включают:

- i) степень разработки этой меры в рамках экосистемного подхода и ее интеграции с другими применяемыми мерами;
- ii) степень разработки этой меры с использованием передовой научной информации и имеющихся знаний коренных народов и местных общин, а также надлежащее проявление осмотрительности;
- iii) степень предлагаемой этой мерой защиты компонентов биоразнообразия, имеющих высокий приоритет, с учетом других фактических или потенциальных угроз в районе и в случае необходимости за его пределами;
- iv) процессы управления, ведущие к разработке и принятию меры, а также их последствия в отношении выполнения этой меры и соответствующего сотрудничества.

g) важно обеспечить гибкость, позволяющую разрабатывать контекстно-ориентированные меры, направленные на достижение более чем одной цели, а не основываться на инструктивных исходных требованиях;

h) важно, чтобы результаты в области сохранения были подтверждены надежными научными данными и чтобы в структуре мер по сохранению и управлению на порайонной основе устанавливались надлежащие рамки мониторинга и оценки для формирования надежных доказательств достижения ими целей в области сохранения.

#### 14/9. Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы

*Конференция Сторон,*

*подтверждая* решения X/29, XI/17, XII/22 и XIII/12, в том числе пункт 3, об экологически или биологически значимых морских районах,

*вновь подтверждая* центральную роль Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в решении вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции,

*ссылаясь на* резолюцию 72/73 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по океанам и морскому праву и ее преамбулы к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву<sup>159,160,161</sup>,

*отмечая* ведущиеся в настоящее время переговоры на Межправительственной конференции по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с резолюцией 72/249 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

1. *приветствует* научную и техническую информацию, содержащуюся в сводных докладах, подготовленных Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 22-м совещании, которые приведены в приложении I к настоящему решению, основанных на докладах о работе двух региональных семинаров по описанию экологически или биологически значимых морских районов в Черном море и Каспийском море, а также в Балтийском море<sup>162</sup>, и *порукает* Исполнительному секретарю включить сводные доклады в хранилище данных о ЭБЗР и представить их Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и ее соответствующим процессам, а также Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям в соответствии с целью и процедурами, изложенными в решениях [X/29](#), [XI/17](#), [XII/22](#) и [XIII/12](#);

2. *также приветствует* доклад о работе Семинара экспертов по разработке вариантов для внесения изменений в описания экологически или биологически значимых морских районов, описания новых районов, а также для повышения уровня научной достоверности и прозрачности этого процесса<sup>163</sup>, который был проведен в Берлине 5-8 декабря 2017 года, и *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов определить варианты для внесения изменений в описания экологически или биологически значимых морских районов, для описания новых районов, а также для повышения уровня научной достоверности и прозрачности этого процесса, принимая к сведению вышеупомянутый доклад и приложение II к настоящему решению, и представить их на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон с учетом приложения III;

---

<sup>159</sup> Турция не согласна с содержащейся в этой резолюции ссылкой на международный инструмент, участником которого она не является, а именно Конвенции ООН по морскому праву 1982 года. Участие в данной конференции не может быть истолковано как изменение общеизвестной правовой позиции Турции в отношении указанного документа.

<sup>160</sup> Боливарианская Республика Венесуэла считает, что Конвенция ООН по морскому праву является не единственной правовой основой, которая должна регулировать всю деятельность, связанную с морями и океанами.

<sup>161</sup> Колумбия подтверждает, что Конвенция ООН по морскому праву является не единственным правовым документом, регулирующим всю правовую деятельность, осуществляемую в морях и океанах. Участие Колумбии в этой конференции не затрагивает ее статуса или прав и не может истолковываться как молчаливое или явно выраженное принятие положений Конвенции ООН по морскому праву, инструмента, участником которого Колумбия не является.

<sup>162</sup> CBD/EBSA/WS/2017/1/3 и CBD/EBSA/WS/2018/1/4.

<sup>163</sup> CBD/EBSA/EM/2017/1/3.

3. *призывает* к дальнейшему сотрудничеству и обмену информацией между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международной морской организацией и Международным органом по морскому дну, а также региональными рыбохозяйственными органами, конвенциями и планами действий по региональным морям и другими соответствующими международными организациями касательно использования научной информации об экологических и биологических особенностях экологически или биологически значимых морских районов в качестве одного из основных элементов информации, который может быть использован для руководства в отношении инструментов управления на порайонной основе, в целях содействия выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующих целей в области устойчивого развития;

4. *предлагает* Сторонам представлять описания районов, отвечающих критериям экологически или биологически значимых морских районов, которые расположены в северо-восточной части Атлантического океана;

5. *вновь подтверждает*, что настоящее решение представляет собой сугубо научно-техническое мероприятие и его осуществление не наносит ущерба правовому статусу какой-либо страны, территории, города или района или их властей, делимитации их границ или рубежей и не влечет за собой каких-либо экономических или юридических последствий.

*Приложение I*  
**СВОДНЫЙ ДОКЛАД ОБ ОПИСАНИИ РАЙОНОВ, ОТВЕЧАЮЩИХ НАУЧНЫМ  
КРИТЕРИЯМ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ БИОЛОГИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫХ  
МОРСКИХ РАЙОНОВ  
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

1. В соответствии с пунктом 36 решения [X/29](#), пунктом 12 решения [XI/17](#), пунктом 6 решения [XII/22](#) и пунктом 8 решения [XIII/12](#) Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии были проведены следующие два дополнительных региональных семинара:

- b) Черное море и Каспийское море (Баку, 24-29 апреля 2017 года)<sup>164</sup>;
- c) Балтийское море (Хельсинки, 19-24 февраля 2018 года)<sup>165</sup>.

2. В соответствии с пунктом 12 решения XI/17 резюме результатов данных региональных семинаров приведены ниже, соответственно в таблицах 1 и 2, тогда как полное описание соответствия районов критериям экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗР) приведено в приложениях к соответствующим докладам о работе семинаров.

3. В пункте 26 решения X/29 Конференция Сторон отметила, что применение критериев ЭБЗР представляет собой род научно-технической деятельности, что в районах, которые, как было выявлено, соответствуют данным критериям, потребуется, возможно, реализация более активных природоохранных и управленческих мер и что достичь этого можно с помощью самых разнообразных средств, включая морское пространственное планирование, создание морских охраняемых районов, другие эффективные меры на порайонной основе и проведение оценок воздействия. Она также подчеркнула, что выявление экологически или биологически значимых районов и выбор природоохранных и управленческих мер подпадает, согласно нормам международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, под юрисдикцию государств и компетентных межправительственных организаций<sup>166</sup>.

4. Описание морских районов, отвечающих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов, не предполагает выражения какого-либо мнения относительно правового статуса любой страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ или рубежей. Оно не влечет за собой каких-либо экономических или юридических последствий и представляет собой лишь род научно-технической деятельности.

*Указатель к таблицам*

**КЛАССИФИКАЦИЯ КРИТЕРИЕВ  
ЭБЗР**

**Значимость**

**В: Высокая**

**С: Средняя**

**Н: Низкая**

**-: Информация отсутствует**

**КРИТЕРИИ**

- **C1:** Уникальность или малая распространенность
- **C2:** Особая важность для этапов цикла развития видов
- **C3:** Важное значение для угрожаемых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания
- **C4:** Уязвимость, хрупкость, чувствительность или медленные темпы восстановления
- **C5:** Биологическая производительность
- **C6:** Биологическое разнообразие
- **C7:** Естественный характер

<sup>164</sup> Доклад содержится в документе CBD/EBSA/WS/2017/1/3.

<sup>165</sup> Доклад содержится в документе CBD/EBSA/WS/2018/1/4.

<sup>166</sup> [Серия договоров, том 1833, №31363, Организация Объединенных Наций.](#)

**Таблица 1. Описание районов, соответствующих критериям определения ЭБЗР, в Черном море и в Каспийском море**

(Более подробные сведения приведены в добавлении к приложению V к Докладу о работе регионального семинара в помощь описанию экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗР) в Черном море и в Каспийском море (CBD/EBSA/WS/2017/1/3))

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<b>Черное море</b>							
<p><b>1. Ропотамо</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: район Ропотамо расположен на 42,3019° с. ш. и 27,9343° в. д. Он занимает площадь 981 км<sup>2</sup>, 89,9 % которой является морской зоной (881,91 км<sup>2</sup>).</li> <li>• Район включает как прибрежную, так и морскую зону вдоль болгарского побережья Черного моря. Наземная часть включает водно-болотные угодья международного значения в рамках Рамсарской конвенции, биотопы программы КОРИНЕ (под эгидой Европейской комиссии) и национальные охраняемые районы. Площадь морской зоны составляет свыше 881,91 км<sup>2</sup> (89,9 % общей площади). Она включает в себя разнообразные места обитания, имеющие большое природоохранное значение и отличающиеся высоким биоразнообразием, хорошим экологическим статусом и широким охватом, в том числе уникальные биогенные рифы европейской плоской устрицы (<i>Ostrea edulis</i>), редкое сциофильное сообщество красных морских водорослей <i>Phyllophora crispa</i> на инфралиторальной скале, продуктивные сообщества фотофильных бурых макроводорослей, мидиевые банки на осадочных породах с широким разнообразием беспозвоночных и рыб, песчаные отмели и луга морских водорослей. Морская зона является важной средой обитания черноморской сельди, где она находит места для кормления и миграционные пути к нерестилищам. Морская зона имеет существенное значение для охраны трех небольших популяций китообразных, которые встречаются в Черном море. Район является крупнейшим морским охраняемым районом болгарской акватории Черного моря в экологической сети «Натура 2000» и получил название Особого природоохранного района Ропотамо BG0001001 в соответствии с Директивой о средах обитания.</li> </ul>	В	В	В	С	-	В	В
<p><b>2. Калиакра</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: район расположен в прибрежных водах западной части Черного моря (между 43,37° и 45,19° с. ш.).</li> <li>• Район включает в себя морской важный район распространения птиц и биоразнообразия, получивший этот статус главным образом за его значение как миграционного коридора для уязвимого левантского буревестника (<i>Puffinus yelkouan</i>). Левантский буревестник – это эндемик Средиземноморья, оценочная численность популяции которого составляет от 46 000 до 90 000 особей, из которых от 30 до 40 % мигрируют к Черному морю в нерепродуктивный сезон и в период миграции встречаются вблизи побережья северной Болгарии. Район также включает в себя область гнездового распространения двух</li> </ul>	С	В	В	С	-	В	С

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
других уязвимых видов морских птиц – турпана ( <i>Melanitta fusca</i> ) и красношейной поганки ( <i>Podiceps auritus</i> ). Кроме того, район важен для 17 других видов морских птиц, и ему был присвоен статус Особо охраняемого района в сети «Натура 2000» в соответствии с Директивой ЕС о птицах и Особого природоохранного района в соответствии с Директивой ЕС о средах обитания. Район также включает единственный в стране национальный морской и прибрежный заповедник «Калиакра».							
<b>3. Морской заповедник Вама-Веке-2 Май</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: Заповедник Вама-Веке – 2 Май расположен в самой южной части побережья Румынии. Вся его общая площадь 1231 км<sup>2</sup> относится к морской зоне. Район имеет географические координаты 28,0019777° в. д. и 43,0064000° с. ш.</li> <li>Район характеризуется уникальным сочетанием разнообразных общих типов мест обитания, подобно мозаике собранных на относительно небольшой площади и служащих убежищем и нерестилищем для многих морских видов. Здесь имеется огромное изобилие бентосных и пелагических форм жизни, в отличие от биоразнообразия окружающих районов. Несмотря на небольшую площадь, район был предложен в качестве убежища для китообразных в связи с его высоким биологическим разнообразием; кроме того, он отнесен к категории морских важных районов распространения птиц и биоразнообразия. Этот район имеет важное значение из-за своего биоразнообразия.</li> </ul>	С	С	В	В	С	В	С
<b>4. Морской район «Дельта Дуная»</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен перед дельтой Дуная между Килийским гирлом на севере и мысом Мидия на юге и распространяется в море до изобаты 20 м. Он имеет общую площадь 1217 км<sup>2</sup>, которая полностью относится к морской зоне. Район имеет географические координаты 44,0006472° с. ш. и 29,0111277° в. д.</li> <li>Большое влияние на этот район оказывают приток пресной воды и отложения, переносимые Дунаем и создающие уникальное для румынской литоральной зоны сочетание осадочных мест обитания. Эти осадочные места обитания и слабоминерализованные пелагические места обитания содержат значительную часть пресной воды, солоноватой воды и морских видов. Это важный район нагула и кормления для черноморских осетра и сельди – видов, охраняемых различными конвенциями. В районе встречаются, в частности, следующие виды: обыкновенная морская свинья (<i>Phocoena phocoena</i>), афалина (<i>Tursiops truncatus</i>), дельфин-белобочка (<i>Delphinus delphis</i>), левантский буревестник (<i>Puffinus yelkouan</i>), белуга (<i>Huso huso</i>), русский осетр (<i>Acipenser gueldenstaedtii</i>), севрюга (<i>Acipenser stellatus</i>), черноморская сельдь (<i>Alosa immaculata</i>) и пузанок (<i>Alosa tanaica</i>). Район входит в состав более крупного охраняемого района – биосферного заповедника «Дельта Дуная», который является объектом Всемирного наследия ЮНЕСКО и водно-болотным угодьем международного значения в соответствии с Рамсарской конвенцией.</li> </ul>	В	В	В	В	С	С	Н
<b>5. Филлофорное поле Зернова</b>	В	В	В	В	В	В	Н



Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен на широком шельфе в северо-западной части Черного моря на глубине от 25 до 50 метров. Он имеет следующие координаты: 45°18'25" с. ш. 30°42'26" в. д.; 45°54'42" с. ш. 30°55'05" в. д.; 46°01'53" с. ш. 31°10'40" в. д.; 45°31'05" с. ш. 31°42'56" в. д.; 45°17'41" с. ш. 31°23'20" в. д.</li> <li>Филлофорное поле Зернова (ФПЗ) представляет собой уникальное природное явление: сосредоточение морских водорослей, доминирующим видом среди которых являются красные водоросли (<i>Phyllophoraceae</i>). ФПЗ является важным местом обитания для многих видов беспозвоночных и рыб. Основное скопление макрофитов приходится на палеоложе Днестра, расположенное между двумя ответвлениями кругового течения Черного моря. Среди отложений доминируют ракушечники, илестые ракушечники и ракушечные наносы. Состояние экосистемы ФПЗ является индикатором состояния экосистемы всей северо-западной части Черного моря.</li> </ul>							
<p><b>6. Малое филлофорное поле</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: Малое филлофорное поле расположено в Каркинитском заливе – крупнейшем заливе Черного моря – между северо-западным побережьем Крымского полуострова и побережьем Херсонской области, где оно ограничивается островом Джарылгач и Тендровской косой.</li> <li>Филлофора – это группа красных водорослей, имеющая коммерческую ценность благодаря сбору и извлечению агароидов. Она также является важным источником кислорода, выделяемого в результате происходящего в водорослях фотосинтеза. С филлофорными полями в северо-западной части Черного моря связаны специализированные фаунистические сообщества, включающие свыше 110 видов беспозвоночных и 47 видов рыб. Многие виды выработали красноватую окраску специально для маскировки внутри водорослей.</li> </ul>	В	В	В	С	Н	В	С
<p><b>7. Балаклава</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен на 33°36'12,37" в. д., 44°26'32,76" с. ш., в прибрежных водах между мысами Фиолент и Сарыч за пределами Балаклавской бухты на глубине от 0 до 70 м.</li> <li>Этот район является местом активного распространения китообразных в Черном море, и ему был присвоен статус важнейшего места обитания китообразных в соответствии с соглашением ACCOBAMS. Это критически важное место обитания двух видов китообразных – черноморской морской свиньи (<i>Phocoena phocoena relicta</i>) и афалины (<i>Tursiops truncatus ponticus</i>), каждый из которых включен Красный список МСОП как вид, находящийся под угрозой исчезновения. Эти два вида используют данный район для размножения и кормления.</li> </ul>	В	В	В	В	С	В	С
<p><b>8. Ягорлыцкий залив</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: Ягорлыцкий залив расположен на северо-западном побережье Черного моря между Николаевской и Херсонской областями Украины. На севере он отделен от Днепро-Бугского лимана Кинбурнской косой. Длина залива составляет 26 км, а ширина входа в залив – 15 км. Залив имеет</li> </ul>	В	В	В	С	Н	С	В

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p>следующие географические координаты: 46°29,122' – 46°19,867' с. ш. и 31°47,066' – 32°3,695' в. д.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Благодаря особенностям гидрологического, гидрохимического и гидробиологического режимов Ягорлыцкий залив является уникальным районом северо-западной части Черного моря. Водно-земной комплекс Ягорлыцкого залива характеризуется богатым разнообразием растительной и животной жизни, высокой степенью эндемизма, геоморфологической и ландшафтной уникальностью и экологическим статусом международного значения. Морская зона Ягорлыцкого залива является частью национального природного парка «Белобережье Святослава» и Черноморского биосферного заповедника. Природные и территориальные комплексы этих заповедников представлены не только водным комплексом залива, но и водно-болотными угодьями, степью, солончаками, песчаными и лесными ландшафтами, которые характеризуются высокой природоохранной ценностью и широким разнообразием биоценозов. Эти биотопы играют исключительную роль в поддержании разнообразия видов в регионе и стране; они используются для размножения и кормления основными промысловыми видами рыб, а их мелководья служат убежищами для множества гнездящихся и зимующих водоплавающих птиц.</li> </ul>							
<p><b>9. Дельта Кубани</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен на 45°30' с. ш. и 37°48' в. д. Южная граница района проходит вдоль побережья Курчанского лимана (эстуария), охватывает дельту Кубани и достигает Азовского моря. К западу и северу граница тянется вдоль побережья Азовского моря и достигает средней точки Ахтарского лимана.</li> <li>Дельта Кубани является второй по площади дельтовой экосистемой в бассейне Черного и Азовского морей (1920 км<sup>2</sup>). Она включает свыше 600 водоемов с различными гидрологическими режимами. Множество водоплавающих птиц используют прибрежные водно-болотные угодья и эстуарии для остановок в ходе весенней и осенней миграции. Район частично совпадает с морским важным районом распространения птиц и биоразнообразия и водно-болотным угодьем международного значения в соответствии с Рамсарской конвенцией. Он имеет большое значение для уязвимого кудрявого пеликана (<i>Pelecanus crispus</i>). Дельта Кубани подвергается непрерывному изменению под влиянием как природных, так и антропогенных факторов.</li> </ul>	С	В	С	С	-	В	Н
<p><b>10. Таманский залив и Керченский пролив</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: Таманский залив – это мелководный залив лагунного типа, расположенный к северу от Таманского полуострова между Азовским и Черным морями. Он выходит в Керченский пролив и считается частью Азовского моря. Морская зона Керченского пролива ограничивается линией между мысом Ахиллеон на побережье Таманского полуострова и мысом Хрони на побережье Керченского полуострова на севере и линией между мысом Панагия (побережье материка) и мысом Такиль (побережье Керченского полуострова) на юге. Таманский залив и Керченский пролив частично разделены косами Чушка и Тузла. Площадь морской зоны составляет 803 км<sup>2</sup>.</li> </ul>	В	В	С	С	В	Н	Н

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<ul style="list-style-type: none"> <li>Таманский залив – это мелководная полузакрытая морская лагуна без постоянного притока речной воды. Это уникальный морской район у российского побережья Черного и Азовского морей, первичная продукция в котором определяется морской травой. Биомасса донной растительности значительно варьируется и может превышать 5000 г/м<sup>2</sup> (сырая масса), тогда как биомасса макрозообентоса составляет 1500 г/м<sup>2</sup>. В период сезонной миграции в заливе останавливается до 1 000 000 птиц. Водно-болотное угодье Таманского залива является местом зимовки для многих видов водоплавающих птиц. Район имеет значительную ценность как место размножения видов водоплавающих птиц, внесенных в Красную книгу Российской Федерации и Краснодарского края. Экосистема залива демонстрирует некоторую устойчивость и поддерживает квазистабильный режим. Расположенный рядом Керченский пролив является важным миграционным путем для морской фауны, в том числе различных видов рыб, а также двух видов китообразных – черноморской морской свињи (<i>Phocoena phocoena relicta</i>) и афалины (<i>Tursiops truncatus ponticus</i>).</li> </ul>							
<p><b>11. Северная часть кавказского побережья Черного моря</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район включает прибрежную зону на северо-восточном побережье Черного моря (2562 км<sup>2</sup>). Его западная граница проходит от деревни Волна и пересекает берег западнее устья реки, расположенного в деревне Архипо-Осиповка (от 45°6' с. ш., 36°43" в. д. до приблизительно 44°30' с. ш., 36°51' в. д.). Южная граница обозначается изобатой 200 м. Северная граница в основном совпадает с береговой линией, а также включает Бугазский, Кизилташский и Витязевский лиманы (лагуны), но не включает Новороссийскую (Цемесскую) бухту.</li> <li>Район является частью северо-восточного шельфа и склона Черного моря, узкого на востоке и относительно широкого на западе, к югу от Керченского пролива. Он также включает большие мелководные лагуны, являющиеся остатками дельты Палео-Кубани. Район обеспечивает благоприятные условия для развития макрофитов и является высокопродуктивным (хотя и не максимально продуктивным) в региональном масштабе. Район имеет некоторые уникальные и редкие особенности, например, необычные карбонатные банки, но во многих других отношениях он скорее типичен, чем своеобразен. Он важен для циклов развития нескольких видов морских беспозвоночных и рыб, включая исчезающих ныне черноморского калкана, анчоуса и ставриду. Он также важен для находящихся под угрозой исчезновения видов осетровых и китообразных в качестве района миграции и кормления. Район обладает богатым биологическим разнообразием благодаря разнообразию биотопов, включая песчаные косы и песчаные отмели, мелководные шельфовые карбонатные банки, глинистые рифы, песчаные, илистые и галечные биотопы шельфа, рельефные подводные отмели и крутые скалы с богатыми водорослевыми сообществами, биотопы подводных оползней и биотопы морских лагун.</li> </ul>	С	В	С	В	С	В	С

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>12. Морской район «Колхида»</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район занимает 502 км<sup>2</sup> между рекой Тикори и устьем реки Риони (включительно) и имеет следующие координаты широты и долготы, соответственно: 42,3688965 и 41,5923238; 42,3678906 и 41,3485938; 42,1492143 и 41,3730120; и 42,1781462 и 41,6434212.</li> <li>Этот район характеризуется высокой плотностью и относительным богатством видов зоопланктона и двустворчатых моллюсков. Это предпочтительное место обитания тюрбо и других видов камбалы. Зимой и весной большие скопления анчоусов (<i>Engraulis encrasicolus</i>) используют этот район для зимовки и нереста. Он также является местом обитания и нереста находящихся под угрозой исчезновения видов осетровых рыб и служит местом зимовки для большого количества перелетных птиц и черноморских китообразных. Район является важным круглогодичным местом кормления и нагула для нескольких видов китообразных (<i>Tursiops truncatus ponticus</i>, <i>Delphinus delphis ponticus</i> и <i>Phocoena phocoena relicta</i>).</li> </ul>	В	В	В	В	В	В	С
<p><b>13. Сарпи</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район имеет следующие координаты широты и долготы, соответственно: 41,5447181 и 41,5606554; 41,5266607 и 41,5485533.</li> <li>Район охватывает морские скалы и каменистое побережье. Это крупнейшее скалистое место обитания на побережье Грузии. Его поле морских водорослей <i>Cystoseira barbata</i> и <i>Ceramium rubrum</i> служит убежищем для многих видов рыб и беспозвоночных. Мидии (<i>Mytilus galloprovincialis</i>) и другие двустворчатые моллюски прикрепляются к морским скалам. Скалистая зона служит убежищем и местом кормления для различных видов рыб. Некоторые из них, такие как рулёна (<i>Symphodus tinca</i>), вблизи Сарпи встречаются чаще, чем в любом другом районе региона. Район частично совпадает с гнездовым ареалом левантского буревестника (<i>Puffinus yelkouan</i>) глобального значения. Он также расположен поблизости от колоний средиземноморского эндемичного подвида длинноносого баклана (<i>Phalacrocorax aristotelis desmarestii</i>) и, таким образом, потенциально важен для этого подвида в период размножения. Черноморские китообразные используют этот район для кормления и, возможно, размножения.</li> </ul>	С	В	С	В	-	В	С
<p><b>14. Артвин-Архави</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район имеет следующие координаты: 41°21,48' с. ш., 41°18,824' в. д.; 41°22,116' с. ш., 41°18,824' в. д.; 41°22,659' с. ш., 41°20,216' в. д.; 41°22,14' с. ш., 41°20,216' в. д.</li> <li>Район важен главным образом для морских пелагических и демерсальных видов рыб и видов китообразных. Что касается птиц, район частично совпадает с морским важным районом распространения птиц и биоразнообразия, который имеет региональное значение для двух видов морских птиц: турпана (<i>Melanitta fusca</i>) и хохотуньи (<i>Larus cachinnans</i>). Также известно, что здесь встречается третий вид: сизая чайка (<i>Larus canus</i>). Вдоль всего турецкого побережья Черного моря были обнаружены морские свиньи, которые в особенно большом количестве встречаются вдоль восточного побережья, где в Черное море впадает несколько рек.</li> </ul>	С	В	В	С	-	С	В

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>15. Трабзон-Сюрмене</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен между 40°54,749' с. ш., 40°08,364' в. д.; 40°54,794' с. ш., 40°10,404' в. д.; 40°55,183' с. ш., 40°10,404' в. д. и 40°55,183' с. ш., 40°08,364' в. д.</li> <li>Этот район очень важен для размножения, воспроизводства и кормления для демерсальных и пелагических видов рыб. Это биозаповедный район, закрытый для рыбного промысла. Он имеет песчано-скалистую структуру с обилием подводных камней. Регион также является единственным в Черном море естественным местом обитания морского карася. Биологическое разнообразие этой части Черного моря достаточно высоко, вследствие чего вдоль всего турецкого побережья Черного моря встречаются морские свиньи, которых особенно много у восточного побережья, где в Черное море впадает несколько рек. Что касается птиц, район частично совпадает с морским важным районом распространения птиц и биоразнообразия, который имеет региональное значение для двух видов морских птиц: турпана (<i>Melanitta fusca</i>) и хохотуны (<i>Larus cachinnans</i>). Также известно, что здесь встречается третий вид: сизая чайка (<i>Larus canus</i>).</li> </ul>	C	B	B	B	C	C	H
<p><b>16. Трабзон-Арсин</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен между следующими координатами: 40°57,769' с. ш., 39°58,532' в. д.; 40°58,123' с. ш., 39°58,532' в. д.; 40°58,123' с. ш., 39°59,528' в. д. и 40°57,849' с. ш., 39°59,528' в. д.</li> <li>Район очень важен как место обитания, воспроизводства и размножения некоторых редких морских пелагических и демерсальных видов, в том числе трех видов дельфинов, тюрбо (<i>Psetta maxima</i>) и лугов зостеры (<i>Zostera</i>). Также в изобилии встречаются некоторые другие виды рыб, например барабулька (<i>Mullus barbatus</i>) и серая кефаль (вид <i>Mugil</i>). Сухопутная часть данного района является официальной биозаповедной зоной. Многие виды рыб, которые не мигрируют из-за скалистого характера береговой части региона, обитают в скалистой и песчаной среде и имеют богатую экосистему для размножения и кормления. Это заповедный район, закрытый для рыбного промысла. Район имеет песчано-скалистую структуру с самым богатым разнообразием бентосных видов в регионе благодаря наличию подводных камней и широких плоских песчаных участков. Кроме того, вдоль всего турецкого побережья Черного моря обнаружены морские свиньи, которых особенно много у восточного побережья, где в Черное море впадает несколько рек. К тому же юго-восточная часть Черного моря служит основным местом зимовки морских свиной. Район частично совпадает с морским важным районом распространения птиц и биоразнообразия, который имеет региональное значение для двух видов морских птиц: турпана (<i>Melanitta fusca</i>) и хохотуны (<i>Larus cachinnans</i>). Также известно, что здесь встречается третий вид: сизая чайка (<i>Larus canus</i>).</li> </ul>	C	B	B	C	C	C	C
<p><b>17. Гиресун – Тиреболу</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен между следующими координатами: 40°59,23' с. ш., 38°46,415' в. д.; 41°0,241' с. ш., 38°46,415' в. д.; 41°0,489' с. ш., 38°48,48' в. д. и 41°0,24' с. ш., 38°48,48' в. д.</li> </ul>	C	B	C	C	-	C	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<ul style="list-style-type: none"> <li>Этот район очень важен для морских пелагических и демерсальных видов рыб, в особенности тюрбо (<i>Psetta maxima</i>), барабульки (<i>Mullus barbatus</i>), серой кефали (вид <i>Mugil</i>), а также для морской травы (<i>Zostera</i>). Он находится в зоне подводного каньона, служащего местом воспроизводства и размножения для демерсальных и пелагических видов рыб. Биологическое разнообразие в этой части Черного моря очень высоко, вследствие чего данный район частично совпадает с морским важным районом распространения птиц и биоразнообразия, получившим этот статус главным образом за его важность в качестве места зимовки уязвимого левантского буревестника (<i>Puffinus yelkouan</i>). Левантский буревестник – это эндемик Средиземноморья, от 30 до 40 % популяции которого мигрирует к Черному морю в нерепродуктивный сезон. Важность района для данного вида была подтверждена исследованиями, основанными на слежении за перемещением птиц от их колоний, а также исследованиями пригодности мест обитания. Исследования, проведенные над ракообразными песчано-илистых биотопов дна центральной и восточной частей Черного моря, показали, что разнообразие видов относительно высоко на мелководье (&lt;50 м) и что разнообразие снижается по мере увеличения глубины.</li> </ul>							
<b>Каспийское море</b>							
<p><b>18. Предэстуариевый район реки Урал в Каспийском море</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район нижнего эстуария реки Урал занимает область солоноватого мелководья Каспийского моря вблизи места впадения реки Урал (Жайык) в море. Граница нижнего эстуария определяется по изобате 3 метра.</li> <li>Предэстуариевый район реки Урал (Жайык) расположен в северной части Каспийского моря рядом с устьем реки Урал. Это важный район для размножения проходных (осетр) и пресноводных (каarp, окунь) рыб. Весной здесь собираются многочисленные виды рыб, которые затем устремляются на нерест вверх по течению реки Урал к нерестилищам, расположенным в ее нижнем и среднем участках. После нереста производители и молодь мигрируют в район нижнего эстуария (солоноватый мелководный участок моря) для кормления. Имеются небольшие сохранившиеся косяки осетровых (например, русского осетра, белуги, севрюги, шипа).</li> </ul>	В	В	В	С	С	В	С

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>19. Залив Комсомолец</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: залив Комсомолец, включая острова Дурнёва, расположен к западу от залива Мёртвый Култук в северо-восточной части Каспийского моря (45,38° с. ш., 52,35° в. д.).</li> <li>Каспийская нерпа (<i>Phoca caspica</i>) – эндемичный, трансграничный вид – это единственное млекопитающее, обитающее в Каспийском море. В 2008 году МСОП изменил статус вида каспийской нерпы с «уязвимого» на «находящийся под угрозой уничтожения». Результаты исследования, посвященного распространению, численности и структуре популяции каспийской нерпы, показывают, что лежбища на островах Дурнёва важны для сохранения популяции.</li> </ul>	В	В	В	В	-	-	Н
<p><b>20. Лежбища каспийской нерпы</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: границы этого района определяются масштабом распространения ледяного покрова во время зимних месяцев, в течение которых длится сезон размножения нерп, то есть с января по начало марта. Этот район рассматривается с учетом динамического характера ледовых условий и распространения льда с течением лет и от года к году. Поэтому очертания района определяются общей наблюдаемой величиной ледяного покрова в течение зимы на основе исторических данных и наблюдаемым распространением нерп в период размножения в различных ледовых условиях.</li> <li>Каспийская нерпа (<i>Pusa caspica</i>) – это эндемичный, размножающийся на льдах, трансграничный вид морских млекопитающих, обитающих в замкнутом Каспийском море. Каспийские нерпы используют это зимнее ледовое поле ежегодно с января по март для рождения и выкармливания детенышей. Район также важен для всех видов каспийских осетровых.</li> </ul>	В	В	В	В	-	-	С
<p><b>21. Залив Кендирли</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: залив Кендирли расположен в глубоководной зоне центральной части Каспийского моря, в восточной части Казахского залива и имеет длину 23 км и максимальную ширину 1,5 км в середине. На юго-востоке от материка отходит коса в северо-западном направлении, образуя залив Кендирли. На северо-западной оконечности косы имеется небольшая бухта. В северо-западной части залива имеется остров, площадь которого может достигать 0,1 км<sup>2</sup>, но который может разделяться на несколько более мелких островов в результате ветрового нагона.</li> <li>Каспийская нерпа (<i>Phoca caspica</i>) является эндемиком Каспийского моря, а также единственным обитающим в нем млекопитающим. В 2008 году МСОП изменил статус вида каспийской нерпы с «уязвимого» на «находящийся под угрозой уничтожения». В отличие от мест обитания в северной части Каспийского моря, на островах вблизи оконечности Кендирлинской косы в Казахском заливе явление ветрового нагона не оказывает большого влияния на площадь лежбищ за счет того, что острова расположены в глубоководной зоне центральной части Каспийского моря. Благодаря этому на островах создаются идеальные условия для формирования лежбищ.</li> </ul>	В	В	В	В	-	С	С

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>22. Пролив Кара-Богаз-Гол</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: пролив Кара-Богаз-Гол расположен в восточной части Каспийского моря между Каспийским морем и заливом Кара-Богаз-Гол. Его площадь составляет 4,108 км<sup>2</sup>, а центр имеет координаты 41,093621° с. ш., 52,915339° в. д.</li> <li>• Пролив Кара-Богаз-Гол соединяет Каспийское море с заливом Кара-Богаз-Гол. Район образует уникальный природный гидрогеологический комплекс. В лагуну не впадает ни одна река. На эту гидрологическую систему большое влияние оказывает динамика Каспийского моря. Все компоненты системы очень динамичны, и их параметры определяются динамикой уровня моря. Все биоразнообразие в более обширном районе сосредоточено главным образом в проливе, включая бактерии, низшие растения, беспозвоночных и птиц (большинство которых относятся к перелетным видам). Некоторые виды рыб и птиц, встречающихся в районе, включены в Красную книгу Туркменистана.</li> </ul>	В	С	Н	В	В	В	С



Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>23. Залив Туркменбаши</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: залив Туркменбаши расположен у восточного побережья Каспийского моря. На северо-западе он соединяется с бухтой Соймонова. Географический центр района имеет координаты 39,792556° с. ш., 53,310004° в. д. Общая площадь района составляет 2203 км<sup>2</sup>.</li> <li>• Начиная с 1968 года, залив Туркменбаши, включая Балханский, Северный Челекенский, Михайловский и другие небольшие заливы, служащий местом массовой зимовки и миграции водоплавающих птиц, был частью Красноводского (в настоящее время известного как Хазарский) государственного заповедника. Этот заповедник включает основную часть залива Туркменбаши. Он является водно-болотным угодьем международного значения в рамках Рамсарской конвенции и важным районом распространения птиц и биоразнообразия. Его биоразнообразие включает беспозвоночных и позвоночных (рыб, птиц, млекопитающих), в том числе виды, включенные в Красную книгу Туркменистана.</li> </ul>	C	B	B	B	B	C	C
<p><b>24. Туркменский залив</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: Туркменский залив ограничен на севере полуостровом Челекен и на западе островом Огурчинский. Район охватывает акваторию Туркменского залива от острова Огурчинский (включительно) на западе до Южно-Чекеленского залива и имеет площадь 3708 км<sup>2</sup>. Остров Огурчинский представляет собой песчаную полосу шириной 2 км, простирающуюся на 40 км с севера на юг, площадь которой составляет 6000 га. Географический центр района имеет координаты 39,035352° с. ш., 53,439243° в. д.</li> <li>• Туркменский залив обладает уникальным комплексом биоразнообразия, включая птиц, рыб и два вида млекопитающих. Он подвержен влиянию сезонных и годовых колебаний уровня Каспийского моря и перемещения песков Дарджакумов. В периоды подъема уровня моря здесь существуют благоприятные условия для защиты, кормления, гнездования и зимовки птиц в заливах, но в периоды падения уровня моря на их месте образуются обширные солончаки. В Туркменском заливе преобладают глубины в диапазоне от 3-4 м на востоке до 9-11 м в центре. Вода в районе имеет более высокое содержание соли, чем в Каспийском море, так как в него не впадают реки.</li> </ul>	-	B	B	B	-	C	B

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>25. Мианкале-Эсенгулы</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен в юго-восточной части Каспийского моря в морских и прибрежных водах от Экерем-Эсенгулы в Туркменистане до лагуны Гюмюшан, залива Горган, полуострова Мианкале и водно-болотных угодий Лапу-Загмарц в Иране.</li> <li>Район является потенциальным кандидатом на получение статуса особо охраняемого района распространения тюленей (SSPA) в рамках Каспийской программы по охране природы. Район также является одним из важнейших мест кормления и нереста для всех пяти находящихся на грани исчезновения видов осетровых, включая <i>Acipenser gueldenstaedtii</i>, <i>A. nudiiventris</i>, <i>A. persicus</i>, <i>A. stellatus</i> и <i>Huso huso</i>. Район Мианкале-Эсенгулы чрезвычайно важен как для зимовки, так и для перелета водоплавающих птиц и занимает одно из первых мест по количеству зимующих птиц во всем южном Каспии.</li> </ul>	В	В	В	В	-	В	В
<p><b>26. Дельта Сефидруда</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен в низменности южного Каспия и охватывает крупнейшую речную дельту в регионе южного Каспия (около 1350 га) и лагуну Бандар Кияшахр – одну из старейших лагун юга Каспийского моря.</li> <li>Этот район является важным местом кормления и нереста для многочисленных видов рыб, включая пять находящихся на грани исчезновения видов осетровых: <i>Acipenser gueldenstaedtii</i>, <i>A. stellatus</i>, <i>A. nudiiventris</i>, <i>A. persicus</i> и <i>Huso huso</i>. Дельта Сефидруда является важным районом миграции и зимовки для многочисленных перелетных водоплавающих птиц и постоянно служит убежищем для более чем 100 тыс. водоплавающих птиц и более чем 1% региональных популяций нескольких видов водоплавающих птиц.</li> </ul>	В	В	В	С	Н	В	С
<p><b>27. Комплекс водно-болотных угодий Энзели</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: комплекс водно-болотных угодий Энзели расположен на юго-западном побережье Каспийского моря поблизости от города Бендер-Энзели.</li> <li>Район является ярким примером естественной лагуны и водно-болотной экосистемы, характерных для низменности южного Каспия. Он служит убежищем для более 100 тыс. зимующих водоплавающих птиц и более чем 1% региональных популяций нескольких видов водоплавающих птиц. Район также является важным местом сохранения растительных и животных генетических ресурсов и разнообразия.</li> </ul>	В	В	В	С	Н	В	Н

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>28. Комплекс Кызыл-Агачского залива</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: комплекс Кызыл-Агачского залива расположен в юго-западной части Каспийского моря вдоль побережья Азербайджана. Район охватывает всю акваторию Большого Кызыл-Агачского залива, северную часть Малого Кызыл-Агачского залива, западную часть Куринской косы, степь к северу и северо-западу от Большого Кызыл-Агачского залива и основание, или северную часть, полуострова Сара. Комплекс Кызыл-Агачского залива включает Большой Кызыл-Агачский заповедник площадью 88 360 гектар и примыкающий к нему Малый Кызыл-Агачский заповедник площадью 10 700 гектар, расположенные на юго-западном побережье Каспийского моря.</li> <li>Азербайджан занимает третье место в западной Палеарктике по количеству зимующих водоплавающих птиц (более 1 миллиона), являясь частью Каспийско-Западно-Сибирского-Восточно-Африканского пролетного пути. В районе находится одно из важнейших водно-болотных угодий для зимовки и размножения водоплавающих птиц в западной Палеарктике. В 1975 году Кызыл-Агачский залив был признан Рамсарским водно-болотным угодьем международного значения. Фауна района включает 47 видов рыб, 273 вида птиц, 5 видов земноводных, 15 видов пресмыкающихся и 26 видов млекопитающих. Местная орнитофауна в основном состоит из водоплавающих птиц. Район расположен на миграционных путях на западном побережье Каспийского моря, и на его территории кормятся и отдыхают большие стаи перелетных птиц. Согласно сообщениям, в предшествующие годы в комплексе и окружающих его районах зимовало до 10 миллионов птиц.</li> </ul>	В	В	В	В	В	В	С
<p><b>29. Дельта Куры</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен в месте впадения реки Кура в Каспийское море в Нефтечалинском районе в 10 км к востоку и юго-востоку от города Нефтечала. Площадь района составляет около 15 000 гектар. Высота над уровнем моря составляет около 28 м. Географические координаты прибрежной зоны: 39°16' – 39°25' с. ш.; 49°19' – 49°28' в. д.</li> <li>Район реки Кура Каспийского моря служит местом кормления, зимовки, нерестовой миграции и размножения для всех видов каспийских осетровых, кроме стерляди. Этот район имеет особую ценность для персидского осетра. Кроме того, в этом районе имеются обширные водно-болотные угодья с плотной камышовой растительностью, сеть дамб и большой остров, являющийся важным местом зимовки и гнездования для нескольких видов птиц. Район также очень важен в качестве места отдыха для большого количества птиц, совершающих перелет. В период миграции количество одновременно находящихся в районе водоплавающих птиц может достигать 75 тыс. особей. В районе было зарегистрировано множество кудрявых и розовых пеликанов, малых бакланов, колпиц, султанок и представителей других редких видов.</li> </ul>	В	В	В	В	С	В	Н

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>30. Самур-Ялама</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: район Самур-Ялама занимает площадь 1250 км<sup>2</sup> по обеим сторонам российско-азербайджанской границы, располагаясь вдоль реки Самур, которая впадает в Каспийское море. Район включает устье реки Самур и несколько более мелких рек, начинающихся в Кавказских горах; морская зона района ограничена изобатой 200 м.</li> <li>• Район включает самую глубокую прибрежную зону Каспийского моря с крутым подводным склоном. Район очень важен для этапов цикла развития по крайней мере 20 видов рыб и является важнейшим миграционным коридором и местом кормления как для молоди, так и для взрослых особей. Это также важный район распространения птиц, служащий участком пролетного пути и важнейшим местом остановки и гнездования водоплавающих птиц. Он также имеет большое значение для всех пяти находящихся на грани исчезновения видов осетровых (включенных в Красный список МСОП) и некоторых других охраняемых видов рыб и птиц.</li> </ul>	C	B	B	C	C	B	C
<p><b>31. Кизлярский залив</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: район охватывает северо-западное побережье Каспийского моря от дельты Волги до Аграханского полуострова (включительно) и островов Тюлений и Чечень. Район является самым северным морским заливом на западном побережье Каспийского моря.</li> <li>• Этот район имеет ключевое значение для сезонных миграций водоплавающих птиц, направляющихся из Западной Сибири и Восточной Европы и пролетающих через этот район или зимующих на побережье. Видовой состав птиц представлен 250 видами, преимущественно водоплавающими. Это важнейший район для редких видов птиц, таких как кудрявый пеликан (<i>Pelecanus crispus</i>), а также для многих обычных видов (например, лысухи, серого гуся и различных видов уток). Район служит местом размножения, кормления и миграции для более 60 видов рыб. Кизлярский залив – важное место обитания находящихся на грани исчезновения видов, в частности осетровых (<i>Huso huso</i>, <i>Acipenser gueldenstaedtii</i>, <i>Acipenser stellatus</i>). Острова, расположенные в районе, являются местами сезонного скопления каспийских нерп (<i>Phoca caspica</i>).</li> </ul>	C	B	B	C	B	C	C
<p><b>32. Малый Жемчужный остров</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: этот район расположен в центральной части северного Каспия в 25 км к юго-востоку от острова Чистой Банки.</li> <li>• Малый Жемчужный остров является крупнейшим в северном Каспии местом гнездования ржанкообразных птиц, в том числе черноголового хохотуна (<i>Larus ichthyaetus</i>) и чегравы (<i>Sterna caspia</i>), занесенных в Красную книгу Российской Федерации. Весной остров заселяют большие скопления (до нескольких тысяч особей) каспийских нерп (<i>Phoca caspica</i>). Прилегающая акватория является важным местом кормления рыб, в особенности молоди осетровых (<i>Huso huso</i>, <i>Acipenser gueldenstaedtii</i>, <i>Acipenser stellatus</i>).</li> </ul>	B	B	B	C	B	H	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>33. Предэстуариевый район реки Волга</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: район охватывает нижнюю область дельты Волги и предэстуариевую область Волги. Северная граница района совпадает с северной границей водно-болотных угодий дельты Волги и проходит вдоль границы камышового пояса до Ганюшкинского канала. Район включает акваторию моря до изобаты 5 м.</li> <li>• Район является частью дельты Волги – уникальной природной экологической системы и крупнейшей дельты в Европе. Дельта Волги расположена в Прикаспийской низменности и имеет перепад высот от -24 до -27 м. Район играет исключительную роль в поддержании популяций некоторых видов глобального значения, главным образом водоплавающих птиц и других водных и околоводных птиц. Он играет роль важного узлового пункта для двух миграционных маршрутов птиц, соединяющих Западную Сибирь с Восточной Европой. В районе зарегистрировано более 300 видов птиц. Это важнейший район для редких видов птиц, таких как стерх (<i>Leucogeranus leucogeranus</i>), орлан-белохвост (<i>Haliaeetus albicilla</i>) и кудрявый пеликан (<i>Pelecanus crispus</i>), а также для многих обычных видов (например, лысух, серого гуся, уток). Район служит местом размножения, кормления и миграции для более 60 видов рыб. Здесь наблюдается чрезвычайно высокая плотность ихтиофауны в периоды массовой нерестовой миграции, когда в дельту входят значительные популяции проходных и полупроходных видов рыб северного Каспия. Район является целью нерестовой миграции находящихся под угрозой исчезновения видов рыб, в частности осетровых (<i>Huso huso</i>, <i>Acipenser gueldenstaedtii</i>, <i>Acipenser stellatus</i>, <i>Acipenser persicus</i>, <i>Acipenser nudiiventris</i>) и каспийской миноги (<i>Caspiomyzon wagneri</i>).</li> </ul>	В	В	В	С	В	С	С

**Таблица 2. Описание районов, соответствующих критериям определения ЭБЗР, в Балтийском море**

(Более подробные сведения приведены в добавлении к приложению VII к Докладу о работе регионального семинара в помощь описанию экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗР) в Балтийском море (CBD/EBSA/WS/2018/1/4))

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>1. Северный Ботнический залив</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: район включает самую северную часть Ботнического залива. Общая площадь района составляет 8963 км<sup>2</sup>, из которых 8297 км<sup>2</sup> – площадь его морской зоны.</li> <li>• Ботнический залив образует самую северную часть Балтийского моря. Это наименее соленая часть Балтийского моря, на которую большое влияние оказывает сток четырех крупных рек и водосборный бассейн, охватывающий большую часть финской и шведской Лапландии. Морская зона мелководна, морское дно преимущественно песчаное. В районе наблюдаются арктические условия; зимой весь район покрыт морским льдом (в течение 5-7 месяцев), который служит местом для размножения серого тюленя (<i>Haliochoerus grypus</i>) и важнейшим местом лежбищ кольчатой нерпы (<i>Pusa hispida botnica</i>). Летом район продуктивен, и вследствие мутности от речного стока первичная продукция, как правило, ограничивается узкой фотической зоной (глубиной от 1 до 5 метров). Вследствие чрезвычайно низкой солености воды количество морских видов невелико, однако наблюдается множество эндемичных и находящихся под угрозой уничтожения видов, поскольку район служит последним пристанищем для видов, отступающих на север после последнего оледенения (10 000 лет назад). Это важный район размножения для прибрежных видов рыб и важное место скопления проходных видов рыб. Реки Турнеэльвен, Каликсэльвен и Ронео, впадающие в северную часть района, служат нерестилищами регионального значения для балтийской популяции атлантического лосося (<i>Salmo salar</i>).</li> </ul>	В	В	В	Н	С	С	С
<p><b>2. Архипелаг Кваркен</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: архипелаг Кваркен расположен в Ботническом заливе в северной части Балтийского моря. Общая площадь архипелага составляет 10 364 км<sup>2</sup>, из которых 9 638 км<sup>2</sup> – площадь его морской зоны. Средняя глубина района равна 22 м, а максимальная глубина в открытом море – 133 м.</li> <li>• Архипелаг Кваркен включает узкий (26 км) пролив между Швецией и Финляндией, содержащий около 10 000 островов и рифов по обеим сторонам. Кваркен также разделяет Ботнический залив, образуя неглубокий подводный порог (макс. глубина 26 м) между Ботническим заливом на севере и Ботническим морем на юге. Район характеризуется уникальным ландшафтом, состоящим из тысяч различных моренных образований, сформировавшихся в период последнего оледенения (10 000 – 8 000 лет назад). Район подвержен непрерывным изменениям. Продолжающееся изостатическое поднятие суши (со скоростью 8 мм в год) оказывает непрерывное влияние на все биотопы и места обитания, постоянно поднимая новые участки в фотическую зону. Архипелаг Кваркен является переходной зоной, в которой состав доминирующей и средообразующей морской фауны и флоры быстро меняется с пресноводных видов на</li> </ul>	В	В	В	С	С	В	С

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p>морские в направлении с севера на юг. Относительное широтное изменение солёности в районе является самым высоким в Балтийском море. Постоянное смещение вод дополнительно усиливает экологическое и эволюционное давление на экосистему. Мелководность и разнообразие субстратов в сочетании с солнечным светом, длящимся летом до 20 часов, делают район высокопродуктивным и важным для большого количества видов рыб и птиц.</p>							
<p><b>3. Аландское море, Аландские острова и Архипелаговое море Финляндии</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: район расположен в северной части Балтийского моря и образует границу между собственно Балтийским морем и Ботническим заливом. Он тянется от побережья Швеции на западе через Аландские острова до Архипелагового моря Финляндии и полуострова Ханко на востоке. Размеры района составляют около 375 км в ширину и 100 км в длину (по направлениям запад-восток и север-юг, соответственно). Общая площадь района составляет 18 524 км<sup>2</sup>.</li> <li>• Район включает некоторые из наиболее геоморфологически, биологически и экологически изменчивых морских сред в Балтийском море и, возможно, в мире. Район характеризуется наличием чрезвычайно пестрого и обширного архипелага, включающего мелководные и закрытые внутренние участки, среднюю часть с более крупными островами и подверженную воздействию волн внешнюю часть, состоящую из тысяч мелких островов и рифов. В отличие от этого Аландское море представляет собой открытое море с почти океаническими условиями и содержит вторую по глубине впадину Балтийского моря, глубина которой достигает 300 м. Эта впадина также является глубочайшей насыщенной кислородом областью в Балтийском море. Вследствие низкой солёности района (0-7 PSU) его видовой состав представляет собой смесь пресноводных, полупресноводных и морских организмов с широким разнообразием водных сосудистых растений, в частности харофитов. В районе имеются сотни лагун, узких заливов, мелководных бухт, эстуариев и водно-болотных угодий, являющихся важными местами для рыб и птиц. Бентосная биомасса в мелководных областях является наибольшей во всей северной части Балтийского моря. Район также поддерживает важные популяции кольчатой нерпы (<i>Pusa hispida botnica</i>) и серого тюленя (<i>Halichoerus grypus</i>). Район регулярно посещают морские свиньи (<i>Phocoena phocoena</i>).</li> </ul>	B	B	C	C	B	C	C
<p><b>4. Восточная часть Финского залива</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: район расположен в северо-восточной и восточной части Финского залива в северной части Балтийского моря. Он тянется на 247 км с востока на запад и на 122 км с севера на юг, а его общая площадь составляет 13 411 км<sup>2</sup>.</li> <li>• Район представляет собой относительно мелководный (максимальная глубина 80 м) архипелаг, характеризующийся сотнями мелких островов и рифов, береговых лагун и бореальных узких заливов, а также большим участком открытого моря. Геоморфология района демонстрирует явные признаки последнего оледенения, такие как конечные морены, песчаные пляжи, скалистые острова и группы эрратических валунов. Вследствие низкой солёности района (0-5 промилле в поверхностном слое воды)</li> </ul>	C	B	B	C	C	C	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p>его видовой состав представляет собой смесь пресноводных и морских организмов, и, в частности, наблюдается широкое разнообразие водных растений. Многие морские виды, в том числе ключевые средообразующие виды, такие как фукус пузырчатый (<i>Fucus vesiculosus</i>) и голубая мидия (<i>Mytilus trossulus</i>), живут на границах их географических ареалов, что делает их уязвимыми к человеческой деятельности и последствиям изменения климата. В районе обитает множество птиц; кроме того, он поддерживает одну из наиболее уязвимых популяций кольчатой нерпы (<i>Pusa hispida botnica</i>) в Балтийском море.</p>							
<p><b>5. Внутреннее море Моонзундского архипелага</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: <i>район расположен во внутренней морской акватории Моонзундского архипелага в северо-восточной части Балтийского моря.</i></li> <li>• Этот район образует уникальную экосистему в северо-восточной части Балтийского моря. С геологической точки зрения район представляет собой ледниковое образование, состоящее из различных субстратов ледниковой морены. Он очень мелководный: средняя глубина составляет менее 4 м, и большая часть морского дна находится в фотической зоне. Наличие градиента солености вследствие пресноводных условий в самых восточных частях Матсалуского залива величиной до 6-7 PSU в западной части пролива Соэла и обширной динамической гидрологической фронтальной зоны создает уникальные условия для местных и мигрирующих видов. Высокая бентосная продуктивность вследствие фронтальных условий и стока пресной воды делает этот район очень важным местом кормления для мигрирующих видов. Исключительные местные гидроморфологические условия обеспечивают существование в районе уникального крупного сообщества свободно плавающих красных водорослей <i>Furcellaria lumbricalis</i>. Благодаря наличию многочисленных необитаемых островков и специфических ледовых условий этот район важен для двух видов тюленей. Район служит местом обитания для множества мигрирующих и других видов и имеет статус важного района распространения птиц и биоразнообразия (BirdLife International).</li> </ul>	V	V	C	H	C	V	C
<p><b>6. Мелководья юго-восточной части Балтийского моря</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: мелководья юго-восточной части Балтийского моря охватывают несколько геоморфологически различных районов, включая Клайпедско-Вентспилское плато на севере, Куршско-Самбийское плато на юге, Клайпедскую банку в северо-западной части района, а также крупнейшие лагуны восточной части Балтийского моря – Куршский залив и Калининградский залив, каждый из которых отделен узкой косой. Площадь района составляет 11 626 км<sup>2</sup>.</li> <li>• Мелководья юго-восточной части Балтийского моря охватывают несколько геоморфологически различных районов, включая Клайпедско-Вентспилское плато на севере, Куршско-Самбийское плато на юге, Клайпедскую банку в северо-западной части района, а также крупнейшие лагуны восточной части Балтийского моря – Куршский залив и Калининградский залив, каждый из которых отделен узкой косой.</li> </ul>	V	V	C	C	C	V	C



Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p>Находящийся под воздействием сложных геоморфологических структур, данный район является очагом биоразнообразия как в прибрежных, так и в удаленных от берега водах. Область мелководья является одним из важнейших мест обитания бентосных сообществ. Ее подводные рифы поддерживают прибрежные бентосные сообщества, высокое биоразнообразие беспозвоночных, рыб и зимующих птиц. Рифы также используются в качестве мест нереста и нагула промысловыми видами рыб, такими как шпрот, сельдь, тюрбо и камбала. Прибрежная банка служит убежищем для мобильных видов от кратковременной гипоксии в более глубоких участках Готландского бассейна. Береговая линия является важным местом остановки водоплавающих птиц. В периоды особенно суровых зим численность особей некоторых видов зимующих морских птиц (например, морянки <i>Clangula hyemalis</i>, турпана <i>Melanitta fusca</i> и краснозобой гагары <i>Gavia stellata</i>) может увеличиваться в разы или десятки раз. Лагуны являются крупными комплексами многочисленной пресноводной ихтиофауны и постоянными или временными местами обитания мигрирующих и морских видов рыб. Куршский залив является важным региональным районом нереста и восстановления для финты (<i>Allosa fallax</i>).</p>							
<p><b>7. Район распространения морских свиней южного Готланда</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Местонахождение: район расположен между побережьем и островами Готланд и Эланд и простирается на юг, включая три из четырех крупных прибрежных банок Балтийского моря (широта между 58,1° с. ш. и 55,4° с. ш., долгота между 14,68° в. д. и 19,55° в. д.). Общая площадь района составляет 29 242 км<sup>2</sup>.</li> <li>• Район включает основную зону распространения находящейся на грани исчезновения субпопуляции морской свињи (<i>Phocoena phocoena</i>) в Балтийском море, расположенную вокруг островов Эланд и Готланд, и служит ключевым местом размножения популяции. Район банок Мидшё и Хобургской банки является наиболее важным районом для балтийской морской свињи. Численность популяции была оценена в количестве 497 особей; численность существенно снизилось с середины 20 века. Район также является местом обитания уязвимой Кальмарсундской субпопуляции обыкновенного тюленя (<i>Phoca vitulina vitulina</i>) и основным районом зимовки находящейся под угрозой исчезновения морянки (<i>Clangula hyemalis</i>). Район характеризуется разнообразием геологических и морфологических особенностей и включает три из четырех крупных прибрежных банок Балтийского моря, которые образуют уникальную высокоэнергетическую среду. Эти мелководные участки создают условия для высокой продуктивности биофильтраторов, образующих кормовую базу для камбалообразных рыб и большого количества зимующих птиц.</li> </ul>	В	В	В	В	С	С	С

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. в таблице выше						
<p><b>8. Фемарн-Бельт</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район охватывает 1652 км<sup>2</sup> в юго-западной части Балтийского моря в суббассейнах ХЕЛКОМ Кильской бухте и Мекленбургской бухте, включая узкий пролив между островом Фемарн и островом Лолланн под названием Фемарн-Бельт и соседний мелководный залив Ховахт, а также банку Загас и залив Рёдсанн.</li> <li>Фемарн-Бельт расположен между Кильской бухтой и Мекленбургской бухтой и является основным путем водообмена между Балтийским морем и Атлантическим океаном, перенося 70-75% водных масс. Район важен для мигрирующих водных видов, в частности для западной популяции морской свиньи. Он также имеет большое региональное значение для мигрирующих и зимующих водоплавающих птиц. Сочетание постоянного воздействия соленой воды и сложности донных образований приводит к сложной структуре бентосных биотопов, населенных разнообразными богатыми видами сообществами. Помимо наличия нескольких находящихся в опасности и охраняемых мест обитания и бентосных видов, район имеет региональное значение для одного критически угрожаемого биотопа, в котором преобладает океанический венус – один из самых долгоживущих видов в мире.</li> </ul>	В	В	В	С	Н	В	С
<p><b>9. Фладен, Стора Миддельгрунн и Лилла Миддельгрунн</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Местонахождение: район расположен приблизительно между широтами 56°30' с. ш. и 57°14' с. ш. и долготами 11°40' в. д. и 12°0' в. д. и охватывает центральную часть Каттегата (мелководный морской район между Швецией и Данией). Общая площадь района 615 км<sup>2</sup>.</li> <li>Фладен, Стора Миддельгрунн и Лилла Миддельгрунн представляют собой три крупных прибрежных банки в Каттегате. Банки характеризуются крупными топографическими колебаниями, образованными валунами и скалами. Район также включает песочные отмели и ракушечники, которые увеличивают разнообразие его мест обитания. Наиболее мелководные участки района имеют глубину около 6 м и плотно покрыты лугами бурых водорослей, которые обеспечивают широкое разнообразие видов рыб и беспозвоночных. В районе встречаются уникальные места обитания, такие как кипящие рифы и фосфоритные пласты, а также обширные модиоловые банки (<i>Modiolus modiolus</i>). В районе наблюдается широкое разнообразие рыб, беспозвоночных и водорослей, а также обилие редких и находящихся под угрозой уничтожения видов. Банки имеют международное значение для морских птиц, а кроме того, здесь была зарегистрирована высокая плотность морских свинок. Район также важен как нерестилище для нескольких видов рыб.</li> </ul>	В	В	В	В	С	В	С

## Приложение II

# ВАРИАНТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОЦЕДУР ИЗМЕНЕНИЯ ОПИСАНИЙ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ БИОЛОГИЧЕСКИХ ЗНАЧИМЫХ МОРСКИХ РАЙОНОВ, ОПИСАНИЯ НОВЫХ РАЙОНОВ И ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ НАУЧНОЙ ДОСТОВЕРНОСТИ И ПРОЗРАЧНОСТИ ЭТОГО ПРОЦЕССА

## I. ИЗМЕНЕНИЕ ОПИСАНИЙ ЭБЗР

### A. Введение

1. Настоящее приложение и его осуществление не наносят ущерба правовому статусу какой-либо страны, территории, города или района или их властей или делимитации их границ или рубежей. Оно влечет за собой каких-либо экономических или юридических последствий и представляет собой лишь род научно-технической деятельности.
2. Описание районов, отвечающих критериям выявления экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗР), содержит как текстовое описание, так и полигон района, как указано в соответствующих решениях Конференции Сторон Конвенции, в том числе в решениях XI/17, XII/22 и XIII/12, и включено в хранилище данных о ЭБЗР.
3. Изменение описания ЭБЗР представляет собой модификацию, относящуюся к текстовому описанию районов, отвечающих критериям выявления ЭБЗР, как указано в вышеупомянутых решениях, и/или полигонам районов, представленных в хранилище данных о ЭБЗР. Согласно требованиям, содержащимся в решениях XI/17, XII/22 и XIII/12 Конференции Сторон, описания, содержащиеся в хранилище данных о ЭБЗР, могут быть изменены посредством решений Конференции Сторон.
4. [Ничто в приведенных выше условиях не позволяет изменять описания ЭБЗР, включенные в хранилище данных по решению Конференции Сторон, каким-либо иным способом, кроме решения Конференции Сторон.]

### B. Причины изменения описания ЭБЗР

5. Причины изменения описания ЭБЗР:
  - a) появление и предоставление доступа к новой научно-технической информации о характеристиках определенного района, включая передовые экспертные знания, методологические подходы или аналитические методы, а также расширение доступа к традиционным знаниям;
  - b) изменение информации, ранее использованной в описании ЭБЗР;
  - c) изменение экологических или биологических характеристик ЭБЗР, которое может привести к изменению оценки района с точки зрения критериев выявления ЭБЗР или изменению полигона района;
  - d) ошибки научного характера, выявленные в описании ЭБЗР;
  - e) изменение шаблона ЭБЗР;
  - f) любые другие причины, основанные на научно-технической информации.

### C. Субъекты, которые могут предложить внесение изменений в описания ЭБЗР

6. В соответствии с пунктом 3 решения XIII/12 следующие субъекты могут в любое время предложить внести изменения в существующие описания ЭБЗР:
  - a) для ЭБЗР, расположенного полностью в пределах действия национальной юрисдикции отдельного государства: государство (прибрежное государство, государство-архипелаг), в чьей юрисдикции расположен ЭБЗР,

b) для ЭБЗР, расположенного в пределах действия национальной юрисдикции нескольких государств: государство (прибрежное государство, государство-архипелаг), в чьей юрисдикции предлагается изменение, [в сотрудничестве с] [, поощряя при необходимости консультации и сотрудничество, и в том числе путем направления уведомления Исполнительным секретарем, с] другими государствами;

[с) для ЭБЗР, расположенного в районах за пределами национальной юрисдикции: любое государство и/или компетентная межправительственная организация, при условии оповещения всех государств, в том числе путем направления уведомления Исполнительным секретарем, [без ущерба для развития процесса в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву]];

d) для ЭБЗР, расположенного в районах, как в пределах, так и за пределами действия национальной юрисдикции: государства (прибрежное государство, государство-архипелаг), в юрисдикции которых находится предлагаемое изменение [в сотрудничестве с заинтересованными государствами] [, поощряя при необходимости консультации и сотрудничество, и в том числе путем направления уведомления Исполнительным секретарем заинтересованным государствам], а также, для изменений, предложенных в районах за пределами национальной юрисдикции, любое государство и/или компетентные межправительственные организации, в зависимости от конкретного случая, с предварительным уведомлением всех государств;

7. Следует призывать носителей знаний, в том числе научно-исследовательские организации, неправительственные организации и носителей традиционных знаний, к привлечению внимания субъектов, определенных в пункте 5 подраздела С выше, к любым причинам изменения существующих описаний ЭБЗР, упомянутых в пункте 4 подраздела В выше, и, при необходимости, к оказанию поддержки этим субъектам в подготовке предложений о внесении изменений.

#### **D. Способы внесения изменений**

8. Для внесения изменений в описания ЭБЗР предусмотрены следующие способы:

8.1 Для районов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции и, по желанию государства, для районов, находящихся в пределах действия национальной юрисдикции:

a) секретариат собирает предложения об изменениях, внесенные субъектами, определенными в пункте 6 подраздела С;

b) на основе собранных предложений неофициальная рабочая группа консультирует Исполнительного секретаря о предложенных изменениях в соответствии с руководством и критериями по значительным или незначительным изменениям, разработанными неофициальной рабочей группой по ЭБЗР;

c) способы внесения значительных или незначительных изменений:

- i) для внесения значительных изменений используется процедура, указанная в подпунктах c) и d) пункта 13 раздела II настоящего документа. Секретариат КБР организует семинар в соответствии с порядком проведения региональных семинаров, приведенном в решении X/29, доклад о котором представляется для рассмотрения Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон;
- ii) для внесения незначительных изменений: после проведения консультаций с соответствующими государствами или региональными экспертами<sup>167</sup>, секретариат КБР подготавливает доклад об изменениях, представляемый для

---

<sup>167</sup> Включая экспертов, принимавших участие в региональных семинарах, на основании их назначения национальными координаторами КБР и соответствующими организациями, на которых пересматривается первоначальное описание ЭБЗР.

рассмотрения Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон.

8.2 Для районов, находящихся в пределах действия национальной юрисдикции:

а) ориентируясь на порядок действий, изложенный в пункте 7 решения XII/22, и в соответствии с пунктом 3 решения XIII/12 государство также может в соответствии с упомянутыми выше в пункте 4 подраздела В причинами обновить описание, содержащееся в хранилище данных о ЭБЗР, и представить в качестве основания для обновления информацию о научно-техническом процессе, а также результаты научного обоснованного и согласованного на национальном уровне процесса коллегиальной оценки<sup>168</sup> Исполнительному секретарю для представления Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон [для рассмотрения] [для информации] [с целью включения] [для включения] в хранилище. Предшествующие описания, включенные в соответствии с решением Конференции Сторон, останутся доступными в хранилище. Дата включения описания ЭБЗР в хранилище и сведения о том, было ли оно включено в соответствии с решением Конференции Сторон или по просьбе Стороны, должны появиться в хранилище.

### **Е. Основные соображения относительно изменений**

9. Стороны и другие правительства, а также компетентные межправительственные организации должны быть проинформированы в кратчайшие сроки о любых представленных предложениях об изменении существующих описаний ЭБЗР посредством уведомления КБР и через веб-сайт ЭБЗР.

10. Следующие соображения должны быть приняты во внимание:

а) важность включения традиционных знаний в процесс изменения существующих описаний ЭБЗР и обеспечения всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в соответствующих случаях и в соответствии с внутренним национальным законодательством и международными обязательствами;

б) расширение степени включения традиционных знаний может потребовать пересмотра шаблона ЭБЗР;

с) необходимость прочного научно-технического обоснования, в том числе основанного на традиционных знаниях, для любого предлагаемого изменения;

d) важность прозрачности процесса изменения;

e) возможности использования средств эффективных с точки зрения затрат;

f) необходимость ведения учета информации о любых ранее описанных ЭБЗР, которые были изменены или удалены из хранилища.

## **II. ОПИСАНИЕ НОВЫХ РАЙОНОВ, СООТВЕТСТВУЮЩИХ КРИТЕРИЯМ ЭБЗР**

### **A. Субъекты, которые могут инициировать описание новых районов, соответствующих критериям ЭБЗР**

11. Следующие субъекты могут инициировать процесс описания новых районов, соответствующих критериям ЭБЗР:

а) в пределах национальной юрисдикции государства: государство (прибрежное государство, государство-архипелаг), в пределах юрисдикции которого предлагается новое описание;

---

<sup>168</sup> Добровольные руководящие указания относительно процесса коллегиальной оценки должны быть разработаны Исполнительным секретарем в консультации с Неофициальной консультативной группой по ЭБЗР для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференцией Сторон.

b) в пределах национальной юрисдикции нескольких государств: государства (прибрежные государства, государства-архипелаги), в пределах юрисдикции которых предлагается новое описание; [в сотрудничестве с] [поощряя консультации и сотрудничество в соответствующих случаях, и включая уведомление Исполнительным секретарем] других государств;

c) в районах, находящихся за пределами национальной юрисдикции: любое государство и/или компетентная межправительственная организация, с уведомлением всех государств, включая уведомление Исполнительным секретарем [без ущерба для развития процесса в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву];

d) в районах, расположенных как в национальной юрисдикции, так и за ее пределами: государства (прибрежные государства, государства-архипелаги), в юрисдикции которых предлагается новое описание, [в сотрудничестве с соответствующими государствами] [поощряя консультации и сотрудничество в соответствующих случаях, в том числе путем направления уведомления Исполнительным секретарем заинтересованным государствам], а также для новых описаний, предложенных в районах за пределами национальной юрисдикции, любое государство и/или компетентные межправительственные организации в соответствующих случаях, при условии предварительного уведомления всех государств;

## **В. Условия проведения описаний новых районов, соответствующих критериям ЭБЗР**

12. Национальные меры по описанию новых районов, соответствующих критериям ЭБЗР, описаны ниже в разделе III подраздела С.

13. Для всех других мер по разработке новых описаний ЭБЗР следующие условия обеспечиваются секретариатом посредством процесса сотрудничества:

a) новая информация предоставляется секретариату в любое время (с использованием шаблонов описаний ЭБЗР);

b) секретариат передает посредством уведомлений КБР и веб-сайта ЭБЗР любые предложения по описанию новых районов Сторонам, другим правительствам, соответствующим компетентным межправительственным организациям и неофициальной консультативной группе по ЭБЗР;

c) в соответствии с приложением III к решению XIII/12 и на основе руководящих указаний, подготовленных неофициальной консультативной группой по ЭБЗР, Исполнительный секретарь рассматривает предложения и организует в консультации со Сторонами и другими правительствами в случае необходимости проведение новых региональных семинаров. Анализ научных пробелов может информировать об этом процессе обзора и определять необходимость тематического анализа, который может дополнять региональные семинары;

d) описание новых районов на региональных семинарах следует за существующим процессом представления для рассмотрения Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон и возможного включения в хранилище ЭБЗР.

## **С. Ключевые соображения для описания новых районов, соответствующих критериям ЭБЗР**

14. Необходимо учитывать следующие соображения:

a) Стороны и другие правительства, а также компетентные межправительственные организации должны быть проинформированы о любом представлении предложений об описании новых районов посредством уведомления КБР и через веб-сайт ЭБЗР;

b) важность включения традиционных знаний в процесс описания новых ЭБЗР и обеспечения всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин по мере необходимости и в соответствии с национальным внутренним правом и международными обязательствами;

- c) необходимость прочного научно-технического обоснования для любого нового предложения;
- d) важность прозрачности процесса для нового описания;
- e) возможности использования средств эффективных с точки зрения затрат;
- f) при описании новых ЭБЗР должны учитываться межрегиональные различия в данных и исследовательских усилиях.

### **III. ВАРИАНТЫ ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ НАУЧНОЙ ДОСТОВЕРНОСТИ И ПРОЗРАЧНОСТИ ПРОЦЕССА, КАСАЮЩЕГОСЯ ЭБЗР**

#### **A. Научная достоверность процесса, касающегося ЭБЗР**

15. В отношении повышения уровня научной достоверности процесса, касающегося ЭБЗР, могут быть предприняты следующие шаги:

- a) планирование семинаров в сотрудничестве с неофициальной консультативной группой по ЭБЗР для обеспечения предоставления научной информации, а также традиционных знаний в соответствующих масштабах;
- b) непосредственное устранение любых несоответствий между областями специальных знаний, в том числе путем изучения возможных связей с Глобальной таксономической инициативой КБР и регулярным процессом ГА ООН глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, и укрепления сетевого взаимодействия с другими соответствующими организациями, в зависимости от обстоятельств.

16. Необходимо принять во внимание следующие соображения:

- a) укрепление сотрудничества с Океанической биогеографической информационной системой Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО по вопросу о получении доступа к научной информации в поддержку региональных семинаров;
- b) повышение эффективности руководящих указаний и при необходимости мобилизация ресурсов для осуществления на национальном и региональном уровнях подготовки, предшествующей проведению регионального семинара, с тем чтобы обеспечить своевременный сбор научной информации и традиционных знаний;
- c) проведение обучения до семинара;
- d) использование учебного руководства по включению традиционных знаний в описание и выявление ЭБЗР (UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/21);
- e) применение критериев определения ЭБЗР может быть укреплено путем максимально широкого использования ссылок на рецензируемые публикации и включения традиционных знаний.

#### **B. Прозрачность процесса, касающегося ЭБЗР**

17. Прозрачность процесса, касающегося ЭБЗР, может быть повышена путем предоставления следующих элементов:

- a) списка экспертов, участвовавших в составлении новых или пересмотре существующих описаний;
- b) информации о всестороннем и эффективном участии и добровольном предварительном и обоснованном согласии коренных народов и местных общин, по мере необходимости и в соответствии с национальным внутренним правом и международными обязательствами, если в описания ЭБЗР были включены традиционные знания;
- c) указании географического охвата региональных семинаров в хранилище данных;

d) доступа к данным и информации (например, спутниковые снимки, ссылки на справочные научные публикации, документация по традиционным знаниям), используемым на региональных семинарах.

18. Если при описании ЭБЗР используются национальные процессы, такие описания должны сопровождаться разъяснением национальных процессов, включая разъяснения о том, как проводилась национальная коллегиальная оценка результатов.

### **С. Национальные мероприятия**

19. Результаты национальных мероприятий в соответствии с пунктом 3 решения XIII/12 могут быть включены в хранилище данных о ЭБЗР одним из следующих способов:

a) Стороны или другие правительства могут представить результаты их национальных мероприятий на региональный семинар, после чего они рассматриваются Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференцией Сторон на предмет их включения в хранилище данных о ЭБЗР;

b) исходя из процедуры, предусмотренной в пункте 7 решения XII/22, Страна или другое правительство может представить результаты национальных мероприятий по описанию новых районов, соответствующих критериям определения ЭБЗР, наряду с информацией о научно-техническом процессе, а также о результатах научного обоснованного и согласованного на национальном уровне процесса коллегиальной оценки<sup>169</sup>, которые служат подтверждением достоверности этого описания, Исполнительному секретарю для представления Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон [для рассмотрения] [для информации] [на предмет их возможного включения] [для включения] в хранилище данных о ЭБЗР.

20. Необходимо принять меры для:

a) развития потенциала в области применения критериев выявления ЭБЗР на национальном уровне, в особенности в развивающихся странах;

b) внедрения стимулов для повышения доступности местной и национальной информации;

c) обеспечения межинституциональной координации для эффективного проведения национальных мероприятий;

d) мобилизации финансовых ресурсов для национальных мероприятий.

### **IV. ПОТРЕБНОСТИ В РАЗВИТИИ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ИЗМЕНЕНИЯ ИМЕЮЩИХСЯ ОПИСАНИЙ ЭБЗР И ОПИСАНИЯ НОВЫХ ЭБЗР**

21. Потребности в развитии потенциала в отношении изменения имеющихся описаний ЭБЗР и описания новых ЭБЗР включают в себя следующее:

a) использование научно-технической информации и традиционных знаний для описания районов, соответствующих критериям определения ЭБЗР, и изменения описаний ЭБЗР;

b) осведомленность о процессе выявления ЭБЗР и его понимание;

c) диалог между носителями традиционных знаний и учеными в отношении использования традиционных знаний в описании ЭБЗР и при изменении описаний ЭБЗР; и

d) понимание связей между процессом, касающимся ЭБЗР, и другими соответствующими процессами.

---

<sup>169</sup> Добровольные руководящие указания относительно процесса коллегиальной оценки должны быть разработаны Исполнительным секретарем в консультации с Неофициальной консультативной группой по ЭБЗР для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференцией Сторон.



*Приложение III*

**ДОБАВЛЕНИЕ К КРУГУ ПОЛНОМОЧИЙ НЕОФИЦИАЛЬНОЙ  
КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ  
БИОЛОГИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫХ МОРСКИХ РАЙОНОВ**

В дополнение к положениям раздела I (Мандат) приложения III к решению XIII/12 Неофициальная консультативная группа преследует следующие цели:

а) в соответствии с пунктом 8 решения XIII/12 разработка руководства для Исполнительного секретаря в отношении организации новых семинаров, направленных на оказание содействия составлению описаний районов, отвечающих критериям ЭБЗР; выявление необходимости проведения научного анализа пробелов и/или тематического анализа в дополнение к региональным семинарам; и в соответствующих случаях предоставление консультаций Исполнительному секретарю на базе результатов такого анализа и представление проекта руководящих указаний будущему совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям для рассмотрения;

б) консультации Исполнительного секретаря по вопросам планирования семинаров в области ЭБЗР для обеспечения предоставления научно-технических знаний, а также традиционных знаний в соответствующих масштабах.

в) консультации Исполнительного секретаря по вопросам разработки проекта добровольных руководящих указаний для процессов научной коллегиальной оценки.

#### 14/10. Прочие вопросы, касающиеся морского и прибрежного разнообразия

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее цели в области устойчивого развития, в частности на цель 14<sup>170</sup>,

*ссылаясь также* на решения XIII/10 о морском мусоре и подводном антропогенном шуме и XIII/11 о биоразнообразии в глубоководных районах,

*принимая к сведению* итоги Конференции Организации Объединенных Наций по содействию достижению цели 14 в области устойчивого развития<sup>171</sup>,

*отмечая* резолюцию 3/7 в отношении морского мусора и микрочастиц пластмасс Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде и в частности ее призыв к соответствующим международным и региональным организациям и конвенциям, включая Конвенцию о биологическом разнообразии, в соответствии с их мандатами, активизировать деятельность по предотвращению образования и уменьшению объемов морского мусора и микрочастиц пластмасс и их вредных последствий и осуществлять координацию для достижения этой цели, по мере необходимости, а также решение о созыве совещания Специальной группы экспертов открытого состава Ассамблеи Организации Объединенных Наций для дальнейшего изучения препятствий и вариантов борьбы с загрязнением морской среды мусором и микрочастицами пластмасс из всех источников, особенно наземных источников,

1. *настоятельно призывает* Стороны активизировать свои усилия в отношении:
  - a) предотвращения, сведения к минимуму и смягчения воздействия морского мусора, в частности пластикового загрязнения, на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания;
  - b) предотвращения возможного воздействия разработки глубоководных районов на морское биоразнообразие;
  - c) защиты биоразнообразия в глубоководных районах, отмечая, в частности, завершение подготовки Соглашения о предотвращении нерегулируемого рыбного промысла в открытом море в центральной части акватории Северного Ледовитого океана;
2. *приветствует* работу специальной группы экспертов открытого состава по проблеме морского мусора Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде и *порукает* Исполнительному секретарю информировать группу экспертов о соответствующей работе, проделанной в рамках Конвенции, а также в соответствующих случаях содействовать работе группы экспертов в отношении, в частности, резолюции 3/7 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде касательно морского мусора и микрочастиц пластмасс;
3. *приветствует* прогресс, достигнутый в работе Международного органа по морскому дну, в частности, в отношении проектов положений об эксплуатации минеральных ресурсов в этом районе;
4. *признает* необходимость дальнейших исследований воздействия морского мусора, включая пластмассы и микрочастицы пластмассы, на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания и *подчеркивает* необходимость очистки и удаления морского мусора в уместных и подходящих случаях, и что такие усилия являются особенно неотложными, когда морской мусор создает угрозу для уязвимого морского и прибрежного биоразнообразия и мест обитания;

---

<sup>170</sup> См. резолюцию [70/1](#) Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 г. «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

<sup>171</sup> См. резолюцию [71/312](#) Генеральной Ассамблеи от 6 июля 2017 г.

5. *принимает к сведению* работу Исполнительного секретаря и *поручает* Исполнительному секретарю продолжить работу по сбору и обобщению информации, связанной с:

а) воздействием антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие и средствами, позволяющими предотвратить, свести к минимуму или смягчить это воздействие<sup>172</sup>;

б) опытом применения морского пространственного планирования<sup>173</sup>;

6. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям использовать эту информацию в своей деятельности, включая усилия по предотвращению, сведению к минимуму и смягчению воздействия антропогенного подводного шума, и применять морское пространственное планирование в соответствии с решением XIII/9;

7. *приветствует* работу Исполнительного секретаря по сбору информации об актуализации тематики биоразнообразия в рыбном хозяйстве, в том числе посредством применения экосистемного подхода к рыболовству<sup>174</sup>, *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям использовать эту информацию;

8. *приветствует* мероприятия по созданию потенциала и деятельность партнеров, которым оказывает содействие Исполнительный секретарь посредством Инициативы неистощительного освоения океанов на региональном, национальном и глобальном уровнях в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, *выражает свою признательность* правительствам Республики Кореи, Франции, Швеции и Японии, а также Европейскому союзу и многим другим партнерам за оказание финансовой и технической поддержки осуществлению мероприятий по созданию потенциала и налаживанию партнерских связей в рамках Инициативы неистощительного освоения океанов, и *поручает* Исполнительному секретарю продолжать осуществление этих мероприятий, в том числе связанных с сохранением и устойчивым использованием морского и прибрежного биоразнообразия;

9. *также приветствует* совместные усилия секретариата, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, конвенций и планов действий по региональным морям, региональных рыбохозяйственных органов, проектов и программ по крупным морским экосистемам и других соответствующих региональных инициатив по укреплению межсекторального сотрудничества на региональном уровне в целях ускорения выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующих целей в области устойчивого развития, в том числе через глобальный диалог Инициативы неистощительного освоения океанов с конвенциями и планами действий по региональным морям и региональными рыбохозяйственными органами, и *поручает* Исполнительному секретарю передать информацию об итогах первого и второго совещаний глобального диалога Инициативы неистощительного освоения океанов соответствующим глобальным и региональным процессам и сотрудничать со Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями и донорами в целях содействия реализации этих итогов на местах;

10. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и региональным рыбохозяйственным органам предоставлять научную информацию, делиться опытом и выводами в зависимости от обстоятельств, включая соответствующую отчетность на основе вопросника, касающегося соблюдения Кодекса ведения

---

<sup>172</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/13.

<sup>173</sup> CBD/SBSTTA/22/INF/14.

<sup>174</sup> «Компиляция и обобщение опыта актуализации тематики биоразнообразия в рыбном хозяйстве» (CBD/SBSTTA/22/INF/15).

ответственного рыболовства, в качестве вклада в подготовку пятого издания «Глобальной перспективы в области биоразнообразия»;

11. *приветствует* сотрудничество между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Группой экспертов по рыболовству Комиссии по управлению экосистемами Международного союза охраны природы и секретариатом в отношении поддержки и совершенствования отчетности о выполнении целевой задачи 6 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать это сотрудничество.

#### 14/11. Инвазивные чужеродные виды

*Конференция Сторон,*

*признавая* рост объемов электронной торговли инвазивными чужеродными видами и потребность в сотрудничестве для сведения к минимуму сопутствующих факторов риска,

*также признавая* отрицательное воздействие инвазивных чужеродных видов на биологическое разнообразие и его компоненты, в особенности на уязвимые экосистемы, такие как водно-болотные угодья, мангровые леса, острова и арктические регионы, а также на социальные аспекты и экономические и культурные ценности, в том числе связанные с коренными народами и местными общинами,

*ссылаясь* на решение XII/16,

1. *приветствует* решение 6/1, принятое на пленарном совещании Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, в рамках которого участники совещания одобрили, среди прочего, проведение тематической оценки инвазивных чужеродных видов и контроля над ними с учетом целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

2. *также приветствует* дополнительное добровольное руководство по предотвращению непреднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов, связанной с торговлей живыми организмами, представленное в приложении к настоящему решению;

3. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, соответствующим секторам и организациям использовать дополнительное добровольное руководство по предотвращению непреднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов, связанной с торговлей живыми организмами;

4. *принимает к сведению* работу, осуществленную другими специализированными экспертными организациями и инициативами:

a) итоги Форума Глобальной таксономической инициативы, состоявшегося 16 ноября 2018 года в Шарм-эш-Шейхе (Египет)<sup>175</sup>, на котором среди прочих вопросов были рассмотрены потребности в создании потенциала для выявления чужеродных видов;

b) доклад Группы специалистов по инвазивным видам Международного союза охраны природы о применении традиционного биологического контроля к уже выявленным чужеродным инвазивным видам, оказывающим негативное воздействие на окружающую среду<sup>176</sup>;

c) Глобальный реестр интродуцированных и инвазивных видов, разработанный Глобальным партнерством по информации об инвазивных чужеродных видах;

5. *постановляет* при условии наличия ресурсов учредить специальную группу технических экспертов с кругом полномочий, изложенным в приложении II к настоящему решению, которая будет проводить свои совещания по мере необходимости для обеспечения своевременного представления рекомендаций для достижения целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, а также по мере возможности организовывать их в увязке с другими соответствующими совещаниями, и *порукает* Исполнительному секретарю провести онлайн-дискуссионный форум с участием модератора для оказания поддержки работе Специальной группы технических экспертов;

6. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть результаты онлайн-форума и работы Специальной группы технических

---

<sup>175</sup> См. CBD/COP/14/INF/12/Add.1.

<sup>176</sup> См. CBD/COP/14/INF/9.

экспертов на совещании, которое будет проведено в период до 15-го совещания Конференции Сторон;

7. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам обмениваться информацией о национальном регулировании инвазивных чужеродных видов, а также о региональных мерах регулирования, технических руководствах, передовом опыте и перечнях инвазивных чужеродных видов при помощи механизма посредничества или других соответствующих средств;

8. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям сотрудничать с деловыми кругами в решении вопроса об инвазивных чужеродных видах и предлагает им изучить новые возможности для деятельности, способствующей выполнению целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в частности в области финансовой поддержки и технического сотрудничества, а также коммуникации, просвещения и информирования общественности об инвазивных чужеродных видах;

9. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим экспертным организациям способствовать сбору данных, например, для Глобального реестра интродуцированных и инвазивных видов, созданного при помощи Глобального партнерства по информации об инвазивных чужеродных видах, и содействовать разработке Классификации экологического воздействия чужеродных таксонов Международного союза охраны природы в зависимости от ситуации и в соответствии с национальным потенциалом;

10. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства координировать свою деятельность с органами, отвечающими за таможенный и пограничный контроль, а также за санитарные и фитосанитарные меры, и другими соответствующими компетентными органами на национальном и региональном уровнях с целью предотвращения непреднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов, связанной с торговлей живыми организмами;

11. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам:

(a) создать и распространить список регулируемых инвазивных чужеродных видов на основе анализа риска;

(b) обмениваться информацией о появлении инвазивных чужеродных видов на территориях, имеющих важное природоохранное значение;

(c) сотрудничать для предотвращения дальнейшей интродукции и распространения этих видов;

12. *признает* настоятельную необходимость в дальнейшей работе, касающейся воздействия инвазивных чужеродных видов на социальные аспекты, экономические и культурные ценности коренных народов и местных общин, и ее проведении в тесном сотрудничестве с коренными народами и местными общинами и *призывает* к дальнейшей разработке созданной Международным союзом охраны природы классификации воздействия инвазивных чужеродных видов на социальные аспекты, экономические и культурные ценности;

13. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

a) изучить совместно с секретариатом Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций, Всемирной таможенной организацией и Межучрежденческой контактной группой по инвазивным чужеродным видам возможность разработки в полной мере соответствующей международным соглашениям системы классификации и маркировки грузов с живыми организмами, которые представляют опасность или сопряжены с риском для биоразнообразия, связанным с инвазивными чужеродными видами, в дополнение к существующим международным стандартам и в соответствии с ними и доложить о результатах работы

Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на совещании, предшествующем 15-му совещанию Конференции Сторон;

b) содействовать работе онлайн-форума и Специальной группы технических экспертов, указанных в пункте 5 выше, путем сбора и обобщения представленных материалов и результатов обсуждений.

c) содействовать подготовке и использованию информации о путях интродукции и их воздействию в сотрудничестве с Глобальным партнерством по информации об инвазивных чужеродных видах с учетом необходимости в мониторинге потока чужеродных видов, реализуемых посредством электронной торговли;

14. *призывает* Глобальный экологический фонд, других доноров и финансирующие учреждения оказывать финансовую помощь, в том числе для проведения мероприятий по созданию потенциала, национальным и региональным проектам, касающимся инвазивных чужеродных видов.

### *Приложение I*

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ДОБРОВОЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ НЕПРЕДНАМЕРЕННОЙ ИНТРОДУКЦИИ ИНВАЗИВНЫХ ЧУЖЕРОДНЫХ ВИДОВ, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ ЖИВЫМИ ОРГАНИЗМАМИ**

1. Настоящее руководство дополняет Руководство по разработке и реализации мер по устранению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве домашних животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма, прилагаемое к решению [XII/16](#).

2. Цель настоящего руководства заключается в сведении к минимуму рисков биологической инвазии чужеродных видов, пересекающих границы национальной юрисдикции и отдельных биогеографических районов, непреднамеренными путями интродукции, описанными в системе категоризации путей КБР, связанными с торговлей живыми организмами.

3. Настоящее руководство предназначено для государств, соответствующих организаций, отраслей и потребителей, включая всех субъектов деятельности, участвующих во всей стоимостной цепочке торговли живыми организмами (например, экспортеров, импортеров, селекционеров, включая коллекционеров-любителей, участников выставок, а также оптовых и розничных продавцов и покупателей). В случае торговли живыми продуктами питания лица, участвующие в стоимостной цепочке, включают также частных лиц, занятых в ресторанном бизнесе и на продовольственных рынках.

### **I. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ**

4. Настоящее руководство является добровольным и предназначено для использования в сочетании и взаимном дополнении с другими соответствующими руководящими указаниями, такими как: Руководящие принципы по предотвращению, интродукции и смягчению последствий, связанных с чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов (решение VI/23)<sup>177</sup>; Международные стандарты по фитосанитарным мерам (МСФМ); Кодекс охраны здоровья наземных животных и Руководство по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных Всемирной организации охраны здоровья животных (ВООЗЖ); Кодекс охраны здоровья водных животных и Руководство по диагностическим тестам для водных животных ВООЗЖ, а также другие стандарты и руководящие указания, разработанные соответствующими международными организациями.

---

<sup>177</sup> Представитель одной из Сторон выдвинул официальное возражение в ходе процесса, ведущего к принятию этого решения, и подчеркнул, что он считает, что принятие Конференцией Сторон предложения или текста не может носить законного характера при наличии официальных возражений. Несколько представителей высказали оговорки в отношении процедуры, ведущей к принятию этого решения (см. пункты 294-324 документа UNEP/CBD/COP/6/20).

5. В настоящем руководстве также описывается комплексный процесс его осуществления совместно с руководством, прилагаемым к решению [XII/16](#), и действующими международными стандартами, установленными для защиты биоразнообразия и здоровья животных, растений и людей.

6. Настоящее руководство может осуществляться Сторонами и другими правительствами при межсекторальном сотрудничестве с природоохранными учреждениями, службами пограничного контроля и органами регулирования рисков, связанных с международной торговлей, а также соответствующими отраслями и потребителями, участвующими в стоимостной цепочке торговли живыми организмами.

## **II. МЕРЫ ПО СНИЖЕНИЮ РИСКОВ, СОЗДАВАЕМЫХ ИНВАЗИВНЫМИ ЧУЖЕРОДНЫМИ ВИДАМИ, НЕПРЕДНАМЕРЕННО ПЕРЕМЕЩАЕМЫМИ ПУТЯМИ, СВЯЗАННЫМИ С ТОРГОВЛЕЙ ЖИВЫМИ ОРГАНИЗМАМИ**

### **A. Соответствие требованиям действующих международных стандартов и другим руководящим указаниям, касающимся инвазивных чужеродных видов**

7. Ко всем животным или продуктам животного происхождения, содержащимся в партии груза живых организмов, должны применяться соответствующие санитарные стандарты, разработанные посредством процессов установления стандартов Всемирной организации охраны здоровья животных, в целях согласования национальных мер как в экспортирующих, так и в импортирующих странах.

8. Ко всем растениям или продуктам растительного происхождения, включая любой почвенный и листовенный сор, солому или иную подстилку, сено, семена, плоды или иные источники продовольствия, содержащиеся в партии груза живых организмов, должны применяться соответствующие фитосанитарные стандарты, разработанные посредством процессов установления стандартов Международной конвенции об охране растений, в целях согласования национальных мер как в экспортирующих, так и в импортирующих странах.

9. Отправитель/экспортер живых организмов должен привести доказательства, что экспортируемый товар, включая связанные с доставкой материалы (например, вода, продовольствие, поддоны) не представляют никакого санитарного или фитосанитарного риска для биоразнообразия импортирующей страны. Эта информация может быть передана национальной службе пограничного контроля страны-импортера путем представления свидетельства, выданного ветеринарной службой или компетентным органом контроля за животными страны-экспортера, или фитосанитарного свидетельства, выданного национальной организацией по защите растений страны-экспортера, в соответствии с национальными правилами импорта, основанными на анализе фитосанитарного риска.

10. Транспортные средства для грузов с живыми организмами должны отвечать действующим международным руководящим указаниям, установленным в частности в рамках международных организаций, таким как Кодекс практики по укладке грузов в грузовые транспортные единицы (Кодекс ГТЕ) Международной морской организации, Международной организации труда, Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций<sup>178</sup>.

### **B. Ответственная подготовка партий грузов с живыми организмами**

11. Отправитель/экспортер живых организмов должен быть в полной мере осведомлен о потенциальных рисках биологических инвазий в результате перемещения чужеродных организмов непреднамеренными путями, связанными с торговлей живыми организмами, и должен обеспечить:

- а) соответствие партии груза санитарным и фитосанитарным требованиям, установленным страной-импортером,
- б) соблюдение национальных и региональных норм импорта и экспорта инвазивных

<sup>178</sup> [https://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2014/wp24/CTU\\_Code\\_January\\_2014.pdf](https://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2014/wp24/CTU_Code_January_2014.pdf)



чужеродных видов; и с) применение мер по сведению к минимуму рисков непреднамеренной интродукции.

12. Отправитель/экспортер партии груза с живыми организмами должен проинформировать получателя/импортера о потенциальных рисках биологической инвазии чужеродных видов посредством прикрепленного к грузу, содержащему живые организмы, документа, предназначенного для служб пограничного контроля, национальных организаций по защите растений или ветеринарных служб. В некоторых случаях эта информация должна представляться компетентным органам страны или стран транзита в целях обеспечения возможности принятия надлежащих мер по управлению риском во время транзитной перевозки.

13. Отправитель/экспортер живых организмов должен применять все надлежащие санитарные и фитосанитарные меры для обеспечения отправки живых организмов без паразитов, патогенов и чужеродных организмов, которые могут представлять риски биологических инвазий в стране-импортере или биогеографических районах назначения.

### **С. Упаковочные контейнеры/партия груза**

14. При необходимости каждая партия груза должна содержать надлежащую маркировку отправителя/экспортера с указанием на потенциальный риск для биоразнообразия с учетом опасности биологической инвазии, которая может быть обусловлена наличием живых организмов в партии груза, в особенности если живые организмы были пойманы или собраны в условиях дикой природы, в целях информирования лиц, участвующих во всей стоимостной цепочке, о потенциальных рисках для биоразнообразия.

15. Упаковочные материалы или контейнеры, предназначенные для перевозки живых организмов, не должны содержать паразитов, патогенов и инвазивных чужеродных видов, которые вызывают беспокойство у страны-импортера, страны транзита или соответствующих биогеографических районов назначения. Если упаковочный материал изготовлен из дерева, следует применять соответствующую обработку, описанную в МСФМ 15 (Регулирование деревянных упаковочных материалов в международной торговле), а также соблюдать другие национальные и региональные нормы.

16. Если упаковочный контейнер будет использоваться повторно, он должен быть вымыт и продезинфицирован отправителем/экспортером перед отгрузкой и визуально проверен перед повторным использованием.

17. Упаковочные контейнеры для водных видов должны быть надлежащим образом закрыты отправителем/экспортером для предотвращения протечек воды и/или проникновения загрязнений в партию груза или из нее во время транспортировки на протяжении всей стоимостной цепочки.

### **Д. Материалы упаковочных контейнеров**

18. Отправитель/экспортер живых организмов должен обеспечить перед отгрузкой обработку подстилок для животных с использованием надлежащих методов с целью уничтожения паразитов, патогенов и инвазивных чужеродных видов, которые вызывают беспокойство у получающих их страны-импортера, страны транзита или соответствующих биогеографических районов.

19. Вода для водных живых организмов и любые сопутствующие среды, используемые при перевозке, не должны содержать паразитов, патогенов и инвазивных чужеродных видов, которые вызывают беспокойство у получающих их страны-импортера или биогеографических районов, и должны пройти необходимую обработку.

20. Воздух и устройства подачи воздуха для грузов с водными организмами не должны содержать паразитов, патогенов и инвазивных чужеродных видов, которые вызывают беспокойство у получающих их страны-импортера или биогеографических районов.

21. Любая почва или связанные с почвой материалы, используемые при перевозке живых организмов, должны быть удалены отправителем/экспортером перед отгрузкой. Если почва или связанные с почвой материалы не могут быть удалены из упаковочных контейнеров, отправитель/экспортер должен руководствоваться правилами импорта национальной организации по защите растений страны-импортера.

#### **Е. Корм или пища для живых организмов**

22. Отправитель/экспортер живых организмов должен обеспечить отсутствие в любом корме или пище, содержащихся в партии груза, жизнеспособных семян, частей растений или животных, имеющих потенциал к внедрению в пункте назначения. Отправитель/экспортер должен обеспечить отсутствие в корме или пище паразитов, патогенов и инвазивных чужеродных видов, которые вызывают беспокойство у получающих их страны-импортера, страны транзита или биogeографических районов.

#### **Ф. Обработка побочных продуктов, отходов, воды и материалов**

23. Побочные продукты и отходы, производимые во время перевозки живых организмов, должны быть удалены из партии груза, обработаны или уничтожены в кратчайшие сроки по прибытии в принимающую страну. Получатель груза должен применить надлежащую обработку, включая дезинфекцию<sup>179</sup>, сжигание, выгопку, автоклавирование или другие меры, к упаковочным контейнерам, другим сопутствующим материалам, побочным продуктам и отходам перед их утилизацией в целях сведения к минимуму рисков, вызванных инвазивными чужеродными видами.

#### **Г. Состояние транспортных средств**

24. Транспортные средства, предназначенные или используемые для загрузки живых организмов, должны быть промыты, дезинфицированы или обработаны любым другим надлежащим образом. Владельцы транспортных средств должны принять надлежащие меры по обработке сразу после прибытия транспортного средства в пункт назначения и поддерживать его в надлежащем состоянии до следующего использования.

25. Перед эксплуатацией транспортного средства должен быть проведен осмотр с целью определения его санитарного и фитосанитарного состояния для сведения к минимуму рисков непреднамеренной интродукции паразитов, патогенов и инвазивных чужеродных видов.

26. В случае ускользания живых организмов, случайного разлива или утечки жидкостей из партии груза владельцы и эксплуатанты транспортных средств должны принять необходимые меры по возвращению и изолированию живых организмов и чужеродных видов, прикрепленных к ним, и немедленно уведомить надлежащие власти этой страны о любом случае ускользания живых организмов, случайного разлива или утечки жидкостей из партии груза. Владельцы и эксплуатанты транспортных средств должны вымыть транспортное средство и продезинфицировать или надлежащим образом обработать его и проинформировать соответствующие национальные органы затронутой страны (страны транзита или назначения) о характере ускользания, разлива или утечки и мерах, принятых владельцами или эксплуатантами транспортного средства.

#### **Н. Роль получателя/импортера**

27. Получатель/импортер должен быть осведомлен о требованиях к импорту, предъявляемых страной-импортером, и обеспечивать соблюдение этих требований к импорту. Импортер должен проинформировать компетентные органы в случае заражения партии груза, чтобы обеспечить принятие необходимых мер для изолирования и уничтожения источников заражения.

---

<sup>179</sup> Дезинфекция означает применение после тщательной очистки процедур, предназначенных для уничтожения инфекционных или паразитических возбудителей болезней животных, включая зоонозы; она применяется к помещениям, транспортным средствам и различным объектам, которые могут быть прямо или косвенно заражены (Кодекс охраны здоровья наземных животных ВООЗЖ).

## **I. Роль государств и национальных органов по отношению к инвазивным чужеродным видам**

28. Рекомендуется осуществлять сбор и актуализацию соответствующей информации об импортированных партиях груза с живыми организмами, содержащей данные об отправителе/экспортере, получателе/импортере, названии вида, а также месте происхождения организма или товара. Если в партии груза был обнаружен загрязнитель, следует также зарегистрировать информацию о мерах, предпринятых для предотвращения интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, паразитов и патогенов, а также о состоянии здоровья животных и фитосанитарных условиях растений.

29. Государства должны применять соответствующие меры по управлению рисками на национальной границе в соответствии с действующими международными руководящими указаниями, а также национальными нормами и политикой для сведения к минимуму рисков непреднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов, связанной с торговлей живыми организмами.

30. Государства могут стимулировать использование технологий таксономической идентификации на основе последовательности ДНК, таких как ДНК-штрихкодирование, в качестве инструментов идентификации чужеродных видов, вызывающих беспокойство у государства.

31. В случае непреднамеренного проникновения или внедрения инвазивных чужеродных видов об этом должны быть проинформированы соответствующие ведомства, включая, при необходимости, природоохранные органы, ветеринарные службы, компетентный орган и национальная организация по охране растений, в целях оповещения о происшествии экспортирующей или реэкспортирующей страны, соседних стран или стран транзита для предотвращения дальнейшего распространения инвазивных чужеродных видов.

32. Государства в сотрудничестве с соответствующими организациями должны предоставлять в свободном доступе следующую информацию: а) требования к импорту, касающиеся торговли живыми организмами, и другие соответствующие национальные и региональные нормы и политику в отношении инвазивных чужеродных видов; и б) результаты анализа рисков путей интродукции, если таковой проводился.

33. Государства, принимающие живые организмы, их субнациональные органы власти, соответствующие организации и отрасли, участвующие в торговле живыми организмами, должны повышать уровень осведомленности лиц, участвующих во всей стоимостной цепочке, о риске биологических инвазий, создаваемом торговлей живыми видами, включая непреднамеренную интродукцию паразитов, патогенов и инвазивных чужеродных видов. Это подразумевает проведение кампаний по повышению осведомленности с использованием тематических исследований о биологической инвазии в результате непреднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов, среди общественности, потенциальных операторов (селекционеров-любителей и т. д.) и лиц, участвующих во всей стоимостной цепочке.

## **J. Мониторинг**

34. Государства должны осуществлять мониторинг инвазивных чужеродных видов, которые могут непреднамеренно проникать на их территории, в особенности в уязвимых районах (таких как порты, перегрузочные и складские помещения, внепортовые контейнерные терминалы, подъездные авто- и железные дороги), в которых может происходить их проникновение, внедрение и ранний этап распространения.

35. При обнаружении непреднамеренной интродукции в уязвимых районах государства должны усилить мониторинг инвазивных чужеродных видов в близлежащих районах, в отношении которых имеется обеспокоенность в связи с защитой биоразнообразия, и принять срочные меры по сдерживанию, контролю и при возможности искоренению инвазивных чужеродных видов.

36. Государства должны контролировать перемещение и распространение внутри страны инвазивных чужеродных видов, непреднамеренно интродуцированных при импорте живых организмов, совместно с субнациональными или местными органами власти в целях сведения к минимуму воздействия инвазивных чужеродных видов и их распространения.

#### **К. Прочие меры**

37. Любые национальные меры по управлению риском в отношении путей непреднамеренной интродукции в экспортирующих и импортирующих странах и кодексы поведения, установленные международными органами, связанными со службами перевозки и доставки, могут применяться в рамках данного добровольного дополнительного руководства.

38. При проведении оценки рисков, сопряженных с импортом живых организмов, в целях их дальнейшего использования в качестве домашних животных, аквариумных и террариумных видов, а также в качестве живой наживки и живого корма следует учитывать риски непреднамеренного перемещения других видов из числа загрязнителей, в частности, в материалах для подстилок, в контейнерах для перевозок и транспортных средствах, в продовольствии и корме.

#### *Приложение II*

### **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ИНВАЗИВНЫМ ЧУЖЕРОДНЫМ ВИДАМ**

1. Специальная группа технических экспертов по инвазивным чужеродным видам будет заниматься вопросами, которые не рассматриваются в рамках оценки, проводимой Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам. Опираясь на работу координируемого онлайн-форума, а также знания и опыт, накопленные в других различных секторах, Специальная группа технических экспертов оказывает консультационную помощь или разрабатывает элементы технических руководящих указаний по управленческим мерам в отношении инвазивных чужеродных видов, которые будут осуществляться в отраслевом масштабе с целью содействия выполнению целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, а также в отношении:

- a) методов анализа затрат и выгод и экономической эффективности, в наибольшей степени применимых для регулирования инвазивных чужеродных видов;
- b) методов, средств и мер для выявления и сведения к минимуму дополнительных факторов риска, связанных с трансграничной электронной торговлей живыми организмами и последствиями такой торговли;
- c) методов, средств и стратегий для регулирования инвазивных чужеродных видов в целях предотвращения потенциальных факторов риска, возникающих в результате изменения климата и связанных с ним стихийных бедствий и изменений характера землепользования;
- d) анализа факторов риска потенциальных последствий интродукции инвазивных чужеродных видов для социально-экономических и культурных ценностей;
- e) использования существующих баз данных по инвазивным чужеродным видам и их воздействию в целях содействия распространению информации о рисках.

2. При условии наличия ресурсов Специальная группа технических экспертов проведет совещания в период до 15-го совещания Конференции Сторон в соответствии с *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям<sup>180</sup>. Специальная группа технических экспертов должна состоять из экспертов, активно способствующих проведению координируемого дискуссионного онлайн-форума по темам, которые

---

<sup>180</sup> [Приложение III к решению VIII/10.](#)

связаны с указанными в пункте 1 вопросами настоящего круга полномочий, в том числе при всемерном и эффективном участии представителей коренных народов и местных общин, а также малых островных развивающихся государств с учетом их опыта смягчения риска, обусловленного инвазивными чужеродными видами, для социально-экономических и культурных ценностей, а также для уязвимого биоразнообразия островных экосистем, соответственно.

**14/12. Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на статью 17 Конвенции, в которой Сторонам предлагается содействовать обмену информацией из всех общедоступных источников, касающейся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая обмен результатами технических, научных и социально-экономических исследований, а также информацией о программах профессиональной подготовки и обследований, специальными знаниями, местными и традиционными знаниями, включая, когда это возможно, репатриацию информации,

*ссылаясь также* на статью 18 Конвенции, в которой Сторонам в частности предлагается содействовать научно-техническому сотрудничеству, а также в соответствии с национальным законодательством и политикой поощрять и разрабатывать формы сотрудничества в области создания и использования технологий, включая местные и традиционные технологии,

*подчеркивая,* что целью Добровольного руководства Руцолихирисашик<sup>181</sup> по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, как указывается в [решении XIII/19](#), является восстановление традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

*принимая во внимание* важность международного сотрудничества для репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и соответствующей и/или дополнительной информации для коренных народов и местных общин в целях облегчения восстановления традиционных знаний о биологическом разнообразии и *учитывая* важность руководящей роли коренных народов и местных общин в восстановлении их традиционных знаний и управлении ими,

*принимая во внимание* важность эффективного осуществления различных международных соглашений, инструментов, программ, стратегий, стандартов, руководств, докладов и актуальных процессов и поддержания их взаимодополняемости с учетом национального законодательства и без нанесения ущерба правам коренных народов и местных общин,

*принимая также во внимание* сложности, связанные с некоторыми концепциями, рассматриваемыми в Добровольном руководстве Руцолихирисашик, такими как «общедоступные» традиционные знания,

*подчеркивая* важность принципов законности, прозрачности, взаимного уважения и взаимопонимания в отношениях между коренными народами и местными общинами, с одной стороны, и академическими и научными кругами, частным сектором, пользователями из сектора образования, государственных структур и другими пользователями традиционных знаний коренных народов и местных общин, с другой стороны,

1. *принимает* Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, соответствующим организациям и субъектам, которые являются владельцами, хранителями или носителями коллекций традиционных

---

<sup>181</sup> «Руцолихирисашик» означает «возвращение в родные места» на местном традиционном языке какчикель, который относится к языкам майя.

знаний и соответствующей или дополнительной информации, а также коренным народам, местным общинам и другим субъектам деятельности:

а) использовать Добровольное руководство Руцолихирисашик в случае необходимости в рамках мероприятий по восстановлению и репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, их первоначальным владельцам, и в соответствующих случаях содействовать совместному справедливому использованию выгод от применения традиционных знаний, в частности, на взаимосогласованных условиях;

б) содействовать популяризации Добровольного руководства Руцолихирисашик в рамках мероприятий по просвещению и повышению уровня информированности в зависимости от обстоятельств;

в) распространять по мере целесообразности через портал информации о традиционных знаниях и механизм посредничества передовые методы, полезные выводы, успешные примеры и выгоды репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также совместное использование выгод на справедливой и равной основе, в том числе посредством межобщинных обменов и в надлежащих случаях через другие платформы по обмену знаниями;

г) сообщать об опыте, приобретенном в ходе использования Добровольного руководства Руцолихирисашик с тем, чтобы стимулировать международное, региональное и двустороннее сотрудничество и делиться передовыми методами реализации соответствующих мер, касающихся репатриации традиционных знаний, включая репатриацию традиционных знаний совместного трансграничного использования, в случаях существования таковых, через национальные доклады, механизм посредничества и портал информации о традиционных знаниях<sup>182</sup> с целью содействия представлению отчетности о ходе осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции Вспомогательному органу по осуществлению и Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на их последующих совещаниях и предложить Сторонам, другим правительствам и организациям мобилизовать ресурсы для финансирования вышеуказанных мероприятий;

3. *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры принимать во внимание настоящее Добровольное руководство Руцолихирисашик;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями поддерживать и, при необходимости, содействовать усилиям, направленным на использование Добровольного руководства Руцолихирисашик.

### *Приложение*

## **ВВЕДЕНИЕ В ДОБРОВОЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО РУЦОЛИХИРИСАШИК ПО РЕПАТРИАЦИИ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ**

1. Международное сообщество признает тесную традиционную зависимость многих коренных народов и местных общин от биологических ресурсов, что особо отмечено в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии. Широко признается также вклад, который традиционные знания могут вносить в сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, являющиеся двумя основными целями Конвенции, и необходимость обеспечения совместного

---

<sup>182</sup> Портал информации о традиционных знаниях, размещенный по адресу: <https://www.cbd.int/tk/default.shtml>, является частью механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний. Поэтому Стороны Конвенции взяли на себя обязательство в рамках статьи 8 j) и с учетом своего национального законодательства уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающие традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики и поощрять совместное использование на справедливой основе выгод, вытекающих из применения таких знаний, нововведений и практики.

2. В целях обеспечения эффективного осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приняла в решении V/16 программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, содержащую задачу 15, в которой она поручила Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая собственность на предметы культуры, для содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

3. Конференция Сторон продолжила рассмотрение решаемой задачи в пункте 6 своего решения X/43<sup>183</sup> и в приложении к решению XI/14 D и приняла круг полномочий для содействия реализации задачи, уточнив, что целью задачи 15 является разработка руководства по передовым методам «для репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, в соответствии со статьей 8 j) и с пунктом 2 статьи 17 Конвенции с тем, чтобы содействовать восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии».

4. Все инструменты и руководства, разработанные в рамках Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, взаимосвязаны и взаимно дополняют друг друга, и в частности Добровольное руководство Mo'otz kuxtal, касающееся традиционных знаний<sup>184</sup>. Руководство по репатриации традиционных знаний основано на соответствующих решениях Конференции Сторон, включая пункт 23 Кодекса этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия<sup>185</sup>, а также решение VII/16 касательно реестров и баз данных, и дополняет другие инструменты, разработанные Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и принятые Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

5. В Добровольном руководстве Руцолихирисашик принимаются в расчет различные международные органы, инструменты, программы, стратегии, стандарты, руководящие указания, доклады и актуальные процессы и важность обеспечения их гармонизации, взаимодополняемости и эффективной реализации, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>186</sup>, и в частности мандат Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, касающийся вопросов культурной собственности, а также мандат Всемирной организации интеллектуальной собственности, касающийся вопросов интеллектуальной собственности.

---

<sup>183</sup> См. пункт 1 приложения к [решению X/43](#).

<sup>184</sup> Добровольное руководство Mo'otz kuxtal, касающееся традиционных знаний, было принято Конференцией Сторон в [решении XIII/18](#). Mo'otz kuxtal означает «корни жизни» на языке майя.

<sup>185</sup> Пункт 23 приложения к Кодексу этического поведения Тгаривейиери в [решении X/42](#).

<sup>186</sup> Приложение к резолюции [61/295 Генеральной Ассамблеи](#).



6. В них по существу подчеркивается важность международного сотрудничества в деле репатриации традиционных знаний, в том числе путем предоставления коренным народам и местным общинам доступа к традиционным знаниям и соответствующей или дополнительной информации для содействия репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в целях оказания этим общинам содействия в восстановлении знаний и культуры.

## **ДОБРОВОЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО РУЦОЛИХИРИСАШИК<sup>187</sup> ПО РЕПАТРИАЦИИ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ**

### **I. ЦЕЛИ**

7. Целью настоящего Добровольного руководства Руцолихирисашик является содействие репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая соответствующую или дополнительную информацию в соответствии со статьей 8 j) и пунктом 2 статьи 17 Конвенции, для оказания содействия восстановлению традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия<sup>188</sup>, не ограничивая и не лимитируя при этом их текущего использования и доступа к ним<sup>189</sup>, кроме как на взаимно согласованных условиях.

8. Руководство может также содействовать эффективному осуществлению глобального Плана действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая, одобренного Конференцией Сторон в решении XII/12 В.

### **II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

9. Для целей Добровольного руководства Руцолихирисашик «репатриация» в контексте традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, означает возвращение знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин<sup>190</sup> через значительный промежуток времени туда, откуда они происходят или где они были получены, в целях восстановления, возрождения и защиты знаний о биологическом разнообразии<sup>191</sup>.

10. Руководство предназначается быть практическим подспорьем для Сторон, правительств<sup>192</sup>, международных и региональных организаций, музеев, университетов, гербариев, ботанических и зоологических садов, баз данных, реестров, банков генов, библиотек, архивов и информационных служб, частных коллекций, частного сектора и других субъектов, которые являются владельцами, хранителями или носителями традиционных знаний и соответствующей или дополнительной информации, и коренных народов и местных общин в их усилиях по репатриации традиционных знаний.

11. Настоящий материал представляют собой руководство по передовой практике, которое необходимо будет трактовать сообразно обстоятельствам с учетом политического, правового,

---

<sup>187</sup> «Руцолихирисашик» означает «возвращение в родные места» на местном исконном языке какчикель, который относится к языкам майя.

<sup>188</sup> Круг полномочий для разработки руководства по репатриации, приложение к [решению XI/14 D](#).

<sup>189</sup> Этот пункт не исключает применения в соответствующих случаях какого-либо из положений Нагойского протокола.

<sup>190</sup> Традиционные знания, о которых идет речь, могут включать соответствующую или дополнительную информацию.

<sup>191</sup> См. пункт 13 в записке Исполнительного секретаря о разработке руководства по передовым методам репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (документ [UNEP/CBD/WG8J/8/5](#)).

<sup>192</sup> Включая субнациональные правительства и правительственные ведомства, которые могут располагать туземными традиционными знаниями и/или традиционными знаниями местных общин и соответствующей или дополнительной информацией, имеющими значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

экономического, экологического и культурного разнообразия каждой Стороны, правительства, учреждения, субъекта, коренных народов и местных общин и применять в контексте миссии каждой из организаций, коллекций и соответствующих общин, принимая в расчет общинные протоколы и другие соответствующие процедуры.

12. Руководство не является ни предписывающим, ни окончательным.

13. Ввиду политического, правового, экономического, экологического и культурного разнообразия государств, учреждений, субъектов и коренных народов и местных общин, которые могут быть причастны к репатриации, маловероятно, что в настоящем Руководстве будут охвачены все вопросы, которые могут возникать в профессиональной практике. Вместе с тем оно должно служить практическим руководством для лиц, желающих осуществлять репатриацию.

14. Руководство должно давать лицам, занимающимся репатриацией, включая специалистов по вопросам информации<sup>193</sup>, возможность принятия здравых решений о надлежащих ответах на любые соответствующие вопросы или подсказывать им, куда обращаться за помощью в случае необходимости дополнительных экспертных знаний.

15. Руководство должно оказывать поддержку коренным народам и местным общинам в восстановлении, возрождении и защите их традиционных знаний, касающихся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

### III. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

16. Добровольное руководство Руцолихирисашик применяется к знаниям, нововведениям и практике коренных народов и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

### IV. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО РЕПАТРИАЦИИ

17. Процесс репатриации будет осуществляться наиболее успешно, если он будет основан на следующих принципах и соображениях:

а) по мере возможности коренные народы и местные общины должны иметь право на репатриацию их традиционных знаний, в том числе из-за рубежа, для оказания им содействия в восстановлении традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

б) в основе успешной репатриационной деятельности лежит закрепленная в статье 8 j) концепция обеспечения «уважения» традиционных знаний с учетом сообразно обстоятельствам Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и других инструментов<sup>194</sup>;

---

<sup>193</sup> Специалистом по вопросам информации является лицо, собирающее, регистрирующее, организующее, хранящее, сберегающее, извлекающее и распространяющее печатную или цифровую информацию. Термин чаще всего используется взаимозаменяемо с термином библиотекарь (см. U.S. Occupational Outlook Handbook (издание 2008-2009 г.), стр. 266) или как его следствие. Библиотекари, как правило, имеют дело с информацией, содержащейся в книгах или на других бумажных носителях. Сегодня, однако, библиотеки широко используют современные носители и технологии, и в этой связи роль библиотекаря расширилась. Универсальный термин «специалист по вопросам информации» также используется для описания других аналогичных профессий, таких как архивариус, администратор информации, специалист службы информации и документовед (см. Introduction to the Library and Information Professions, by Roger C. Greer, Robert J. Grover, Susan G. Fowler, стр. 12-15). Специалисты по вопросам информации работают в различных частных, государственных и академических учреждениях.

<sup>194</sup> В статье 8 j) содержится призыв к Сторонам обеспечивать в соответствии с их национальным законодательством уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощрять совместное использование на справедливой основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики.

с) уважение традиционных знаний подразумевает, в частности, уважение ценностей, практики, мировоззрений, норм обычного права, общинных протоколов, прав и интересов коренных народов и местных общин в соответствии с международными обязательствами и национальными условиями;

d) репатриация подразумевает развитие постоянных отношений с коренными народами и местными общинами в целях установления доверия, добрых взаимоотношений и взаимопонимания, создания пространств для межкультурного взаимодействия, обмена знаниями и примирения. Такие взаимоотношения могут быть взаимовыгодны и могут претворять в жизнь концепцию взаимности<sup>195</sup>;

e) репатриационная деятельность должна быть перспективной, стимулировать налаживание взаимоотношений и поощрять создание пространств для межкультурного взаимодействия и для совместного пользования знаниями;

f) готовность учреждений, которые являются владельцами, хранителями или носителями традиционных знаний и соответствующей или дополнительной информации, имеющей значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, репатриировать их, включая готовность сотрудничать с коренными народами и местными общинами в целях разработки соответствующих мер, имеет крайне важное значение для успеха процесса;

g) процесс репатриации может предусматривать оказание содействия готовности коренных народов и местных общин получать и надежно хранить репатриированные традиционные знания и соответствующую информацию культурно приемлемым способом в соответствии с их конкретными указаниями;

h) Стороны, репатрирующие учреждения и субъекты должны признавать важность репатриации тайных, священных, гендерно-специфических или секретных традиционных знаний<sup>196</sup>, обозначенных как таковые соответствующими коренными народами и местными общинами, в качестве одного из приоритетов для коренных народов и местных общин;

i) репатриацию можно активизировать путем повышения уровня информированности и развития профессиональной деятельности лиц, занимающихся репатриацией, включая специалистов по вопросам информации и коренные народы и местные общины, в соответствии с этическими стандартами передовой практики, включая Кодекс этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия<sup>197</sup>;

j) репатриация включает признание и поддержку межобщинных усилий по восстановлению традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

k) репатриация может включать в себя усилия, направленные на восстановление способности коренных народов и местных общин управлять своими традиционными знаниями и может включать, при необходимости, предварительное обоснованное согласие, добровольное предварительное и обоснованное согласие или одобрение и участие, а также, при необходимости, договоренности о взаимосогласованных условиях и совместном использовании выгод.

---

<sup>195</sup> См. пункт 32 о принципе взаимности в Кодексе этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, принятом в решении X/42 и размещенном по адресу: <https://www.cbd.int/doc/publications/ethicalconduct-brochure-en.pdf>.

<sup>196</sup> И соответствующей или дополнительной информации.

<sup>197</sup> См. [решение X/42](#).

l) репатриация традиционных знаний и соответствующей информации должна облегчать обмен информацией, а не ограничивать или лимитировать его, обеспечивая при этом уважение прав исконного носителя таких знаний и не препятствуя текущему использованию традиционных знаний, находящихся в открытом доступе в Стороне, учреждении или у субъекта, которые решают репатриировать их.

**V. ПЕРЕДОВЫЕ МЕТОДЫ И МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ НА РАЗЛИЧНЫХ УРОВНЯХ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПОСРЕДСТВОМ МЕЖОБЩИННЫХ ОБМЕНОВ, В ЦЕЛЯХ РЕПАТРИАЦИИ, ПОЛУЧЕНИЯ И ВОССТАНОВЛЕНИЯ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ**

18. Целью приводимых ниже передовых методов и мер по репатриации традиционных знаний является оказание консультативной помощи учреждениям и субъектам, которые, возможно, являются владельцами, хранителями или носителями традиционных знаний и соответствующей информации и обслуживают коренные народы и местные общины и/или хранят материалы, содержащие контент или мировоззрения, связанные с коренными народами и местными общинами. Учреждения и субъекты могут включать, но не ограничиваясь только ими: правительственные ведомства, международные организации, частный сектор, музеи, гербарии, ботанические и зоологические сады, базы данных, реестры, банки генов, библиотеки, архивы, частные коллекции и информационные службы. Настоящие передовые методы и меры рассчитаны на такие области, как руководство, управление и сотрудничество.

19. Нижеследующие элементы приведены в последовательном порядке, но Стороны и другие пользователи Добровольного руководства Руцолихирисашик, возможно, пожелают рассматривать их, как посчитают нужным, принимая во внимание уникальные обстоятельства каждой Стороны, учреждения или субъекта.

**A. Процедурные соображения**

*1. Создание группы*

20. Репатрирующему учреждению следует изучить с учетом своих обстоятельств вопрос о создании группы технических экспертов, которыми будет руководить комитет с участием многочисленных субъектов деятельности, для налаживания взаимоотношений между соответствующими коренными народами и местными общинами и учреждениями и другими субъектами, хранящими традиционные знания. Коренные народы и местные общины должны принимать эффективное участие в таких мероприятиях.

21. Коренные народы и местные общины, входящие в состав комитета по репатриации с участием многочисленных субъектов деятельности, смогут лучше всех других выявлять, существуют ли общинные протоколы и/или традиционные процессы, регулирующие возвращение традиционных знаний.

*2. Профессиональная подготовка участников процесса репатриации*

22. По всей вероятности, будет необходимо обеспечить профессиональную подготовку различных участников процесса репатриации, включая штат репатрирующих учреждений, субъектов и представителей соответствующих коренных народов или местных общин. Профессиональная подготовка может снабдить коренные народы и местные общины знаниями и навыками, необходимыми для эффективного участия в процессе репатриации, в то время как коренные народы и местные общины также могут играть роль в подготовке различных участников в целях обеспечения учета культурных особенностей и требований, связанных с процессами репатриации. Подготовка может также помочь различным причастным участникам в достижении взаимного понимания терминологии, используемой в процессе репатриации.

23. Профессиональная подготовка может, кроме того, обеспечивать получение сотрудниками репатрирующих учреждений и субъектов представления о таких вопросах, как права коренных народов и местных общин, и о вопросах, связанных с традиционными знаниями, а также содействовать разработке соглашений для процесса репатриации. Межкультурная профподготовка персонала учреждений, являющихся владельцами, хранителями или носителями традиционных знаний, и коренных народов и местных общин может содействовать повышению взаимопонимания и внедрению успешных процессов репатриации. Сотрудников репатрирующих учреждений или субъектов следует также поощрять к прохождению профессиональной подготовки (когда это уместно и если таковая имеется) по тематике обычаев, мировоззрений и/или приоритетов коренных народов и местных общин, имеющих отношение к их учреждению или коллекциям, до начала репатриации и на текущей основе, устанавливая таким образом прочные взаимоотношения. Коренные народы и местные общины, представившие письменные материалы о библиотеках и других центрах информационных материалов, неизменно замечали, как важно чувствовать себя комфортно в таких заведениях. Доброжелательность, культурная компетентность и восприимчивость персонала будет означать, что у коренных народов и местных общин не будет причин опасаться чужой культурной системы или ненароком чувствовать себя неполноценными, если они не умеют находить информацию. Данные указания подразумевают, что учреждения или субъекты, заинтересованные в репатриации традиционных знаний, должны быть подготовлены в этом вопросе<sup>198</sup>.

24. В профессиональной подготовке можно сообразно обстоятельствам учитывать накопленный опыт и сделанные практические выводы в рамках других репатриационных процессов<sup>199</sup>.

*3. Выявление коллекций, владеющих традиционными знаниями и соответствующей или дополнительной информацией, хранящих или содержащих их, с целью их возможной репатриации*

25. После создания группы с участием многочисленных субъектов деятельности и проведения профессиональной подготовки персонала начальным конкретным шагом в процессе репатриации является выявление коллекций и контента<sup>200</sup> на предмет их возможной репатриации.

26. Каждому учреждению или субъекту, являющемуся владельцем, хранителем или носителем традиционных знаний и соответствующей информации, надлежит выявить контент в коллекциях для возможной репатриации и принять решения о репатриации. Вместе с тем коренные народы и местные общины, возможно, пожелают оказывать содействие таким учреждениям или субъектам, являющимся владельцами, хранителями или носителями традиционных знаний, в выявлении контента для возможной репатриации и инициировать подачу заявок на изучение коллекций информации и знаний с целью выявления контента, что, возможно, повлечет за собой подачу заявок на репатриацию.

27. Выявление элементов традиционных знаний на предмет их возможной репатриации может потребовать осуществления регионального или международного сотрудничества, как предусмотрено в статье 17 Конвенции об обмене информацией. В статье 17 говорится, что Стороны содействуют обмену информацией из всех общедоступных источников, касающейся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в том числе специализированные знания, туземные и традиционные знания, включая также, при наличии возможности, репатриацию соответствующей или дополнительной информации.

28. *Соответствующая или дополнительная информация*, которую следует принимать во внимание при репатриации традиционных знаний, может включать информацию, но не

---

<sup>198</sup> Что дополняет процедурное соображение 7 о «готовности принимать материалы».

<sup>199</sup> Следует отметить, что материальное культурное наследие, как, например, артефакты, а также человеческие останки, подпадает под мандат ЮНЕСКО.

<sup>200</sup> Традиционные знания и соответствующая или дополнительная информация.

ограничиваясь только ею, о том, когда, где, как и у кого был впервые получен доступ к рассматриваемым знаниям или они были впервые собраны, о поступлении знаний в учреждение или субъекту, хранящим традиционные знания (т.е. место и дата), о первоначальных контактах в этих местах и/или о туземных и традиционных знаниях, связанных с культурной собственностью<sup>201</sup>. Такая информация может содействовать выявлению исконных носителей знаний.

29. Соответствующая или дополнительная информация может также включать такую информацию, как данные на уровне видов с географической привязкой и соответствующая информация, а также другие типы информации, хранящейся в коллекциях или в базах данных, которые могут быть полезны для дополнения репатрированных традиционных знаний в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

4. *Выявление происхождения традиционных знаний и соответствующей или дополнительной информации с целью их возможной репатриации*

30. Выявление происхождения рассматриваемых традиционных знаний может зависеть от возможности доступа к «соответствующей или дополнительной информации», такой как время получения рассматриваемых традиционных знаний, место, способ, носитель и форма, а также данные на уровне видов с географической привязкой и соответствующая информация и другие типы информации, хранящейся в коллекциях или в базах данных, которые могут быть полезны для дополнения репатрированных традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

31. Коренные народы и местные общины должны принимать эффективное участие в выявлении происхождения рассматриваемых традиционных знаний, и в определенных случаях они могут руководствоваться устной историей и другими формами информации.

32. Стороны и правительства должны рассматривать вопрос о принятии инициативных мер в помощь выявлению происхождения традиционных знаний и их исконных носителей. Такие меры могут включать внесение в национальное законодательство требований к авторам указывать источник доступа к традиционным знаниям во всех публикациях, областях применения, наработках и в других распространяемых материалах.

5. *Выявление исконных носителей традиционных знаний*

33. Первостепенное значение для успешной репатриации традиционных знаний имеет выявление исконных носителей традиционных знаний.

34. Для выявления исконных носителей традиционных знаний прежде всего следует установить происхождение рассматриваемых традиционных знаний, включая время их приобретения, условия, место, носителя и форму<sup>202</sup>. В таких случаях полезной может быть вышеупомянутая соответствующая или дополнительная информация.

35. Процессы коренных народов и местных общин по репатриации традиционных знаний могут включать использование устной истории и традиций в целях выявления: места возможного нахождения, хранения или содержания традиционных знаний; времени и места их сбора, носителя и формы рассматриваемых знаний; и информации о поступлении знаний в эти места, включая даты и начальные контакты с персоналом в этих местах хранения или использования традиционных знаний.

---

<sup>201</sup> В круге полномочий, принятом в [решении XI/14 D](#), заявлено: Целью задачи 15 является разработка руководства по передовым методам, которое будет способствовать расширению деятельности по репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, в соответствии со статьей 8 j) и с пунктом 2 статьи 17 Конвенции с тем, чтобы содействовать восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

<sup>202</sup> Могут включать традиционные знания, которые хранятся в других странах (например, во временном пользовании или в коллекциях) или носят трансграничный характер.

36. Устная история в сочетании с усилиями учреждений по обеспечению общедоступности их коллекций может содействовать выявлению исконных носителей для целей потенциальной репатриации.

37. Государственные ведомства, учреждения и субъекты, являющиеся владельцами, хранителями или носителями традиционных знаний, должны действовать совместно с соответствующими коренными народами и местными общинами и обеспечивать их полное и эффективное участие в выявлении исконных носителей знаний<sup>203</sup>.

#### *6. Соглашения о репатриации*

38. В целях прояснения процесса репатриации коренные народы и местные общины, возможно, пожелают заявить о своих предписанных обычаях процедурах или разработать общинные протоколы для регулирования репатриации традиционных знаний<sup>204</sup>.

39. В соглашениях о репатриации следует, как правило, признавать все права, которыми могут обладать исконные носители традиционных знаний, включая право на предварительное и обоснованное согласие, добровольное предварительное и обоснованное согласие или одобрение и участие в процессе репатриации соответствующих традиционных знаний и предусматривать разработку взаимосогласованных условий для процесса репатриации.

40. Учреждения и субъекты<sup>205</sup>, заинтересованные в репатриации традиционных знаний, имеют все возможности адаптировать стандартные рамочные соглашения, такие как меморандумы о договоренности или о сотрудничестве, для включения в них положений о репатриации традиционных знаний. Такие рамочные соглашения могут быть полезными механизмами для направления процесса репатриации, особенно с учрежденческой точки зрения.

41. Если процесс репатриации основан на рамочных соглашениях в сочетании с общинными протоколами или предписанными обычаями процедурами, то он, вероятнее всего, будет отвечать потребностям различных участников, причастных к процессу репатриации.

42. Кроме того, в целях оказания содействия процессу репатриации рекомендуется сокращать административные меры и расходы до минимума.

43. При заключении любого соглашения может при необходимости рассматриваться вопрос о включении положений относительно процедур разрешения споров в случае возникновения споров, касающихся репатриации.

#### *7. Готовность принимать материалы*

44. С точки зрения коренных народов и местных общин «готовность принимать материалы» включает наличие способности у соответствующих коренных народов и местных общин получать, хранить и восстанавливать традиционные знания и разработку местных механизмов для охраны и популяризации традиционных знаний (включая межпоколенческую передачу) и защитной стратегии. В соответствии с национальным законодательством это может предполагать реинтродукцию, возобновление или восстановление соответствующих биологических ресурсов, таких как традиционные сельскохозяйственные культуры и породы животных.

45. Поэтому коренные народы и местные общины, добывающиеся репатриации традиционных знаний и/или соответствующей или дополнительной информации, должны быть готовы к приему

---

<sup>203</sup> Это может быть обеспечено посредством первой меры – «создание группы с участием представителей соответствующих коренных народов и местных общин».

<sup>204</sup> Репатрируемые традиционные знания могут включать «соответствующую или дополнительную информацию».

<sup>205</sup> В их число могут входить Стороны, другие правительства и субъекты, включая международные организации, музеи, гербарии, ботанические и зоологические сады, базы данных, реестры, банки генов и т.п.

возвращаемых традиционных знаний и должны изучить вопрос о создании при необходимости надлежащей инфраструктуры<sup>206</sup> для хранения и охраны возвращенных традиционных знаний.

46. Сторонам, правительствам, учреждениям и субъектам, заинтересованным в репатриации или причастным к ней, предлагается оказывать поддержку коренным народам и местным общинам в обеспечении их готовности принимать возвращаемые им традиционные знания или дополнительную информацию, а также в соответствующих случаях предоставлять им помощь в деле наращивания потенциала в этой области, в том числе путем передачи технологий.

*8. Регистрация, документирование и оцифровка<sup>207</sup> традиционных знаний – изучение форматов, позволяющих проводить репатриацию*

47. При всей возможной пользе оцифровки в рамках Конвенции<sup>208</sup> был поднят целый ряд вопросов о документировании традиционных знаний, включая его потенциальные проблемы и возможности. Учитывая все это, учреждения и субъекты, намеревающиеся проводить оцифровку коллекций в виде содействия репатриации, должны действовать при полноценном и эффективном участии коренных народов и местных общин, полностью осознавая проблемы и выгоды документирования традиционных знаний, включая их оцифровку и размещение в открытом доступе.

48. Некоторые учреждения, работающие с традиционными знаниями и с соответствующей или дополнительной информацией, рекомендуют оцифровывать коллекции для облегчения репатриации и позволять также репатрирующим учреждениям сохранять информацию в виде резервной копии для ее сохранности<sup>209</sup>. Передовые методы репатриации могут также включать размещение коллекций и данных для свободного доступа в сети, а также оказание содействия доступу к неоцифрованным коллекциям. Многие субъекты, владеющие коллекциями традиционных знаний, хранящие и содержащие их, такие как музеи, регулярно обеспечивают бесплатный доступ к традиционным знаниям, связанным с биоразнообразием, которые находятся в открытом доступе.

49. Кроме того, в данном контексте актуальным может быть также издание Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) «Документирование традиционных знаний. Набор инструментальных средств»<sup>210</sup>, поскольку в нем содержится необходимая информация, включая возможные выгоды и проблемы, которую коренным народам и местным общинам следует учитывать при решении вопроса о своем желании осуществлять документирование своих знаний.

50. Лица, обеспечивающие свободный онлайн-доступ к коллекциям и данным по традиционным знаниям, имеющим значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, должны учитывать необходимость делать это при эффективном участии коренных народов и местных общин и в соответствии с их предварительным и обоснованным согласием, добровольным, предварительным и обоснованным согласием или, при необходимости, одобрением и участием, а также, при необходимости, на взаимосогласованных условиях, полностью осознавая как проблемы, так и выгоды, связанные со свободным доступом к традиционным знаниям.

---

<sup>206</sup> Например, базы данных с защищенным доступом.

<sup>207</sup> Оцифровка – это процесс перевода информации в цифровой или электронный формат. Следует учесть, что документирование и оцифровка – это два разных действия. Документирование представляет собой одну из форм регистрации; обычно это письменная запись информации, тогда как оцифровка – это перевод задокументированной информации в электронный формат.

<sup>208</sup> См. [решение VIII/5 В](#), в котором Сторонам и правительствам рекомендуется помнить о том, что создание реестров представляет собой лишь один из подходов к охране традиционных знаний, нововведений и практики, что само их создание должно носить добровольный характер, а не являться одним из предварительных условий обеспечения охраны. Реестры следует создавать только на основе предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин.

<sup>209</sup> См., например, здесь: <http://aiatsis.gov.au/about-us>

<sup>210</sup> Размещен по адресу: [http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo\\_pub\\_1049.pdf](http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo_pub_1049.pdf)



51. Кроме того, актуальной для регистрации, документирования, оцифровки и репатриации традиционных знаний и в качестве одной из мер по стимулированию согласно возможностям принципов налаживания взаимоотношений и взаимности является необходимость совместного использования с коренными народами и местными общинами традиционных знаний и соответствующей информации, полученных в результате реализации мероприятий и взаимодействий с ними, и распространения таких материалов по возможности на туземных и местных языках в понятных и культурно приемлемых форматах в целях стимулирования межкультурных обменов, передачи знаний и технологий, взаимодействия и взаимодополняемости<sup>211</sup>.

## **В. Особые соображения**

*1. Традиционные знания в открытом доступе, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и текущее применение и совместное использование выгод*

52. В случаях текущего применения традиционных знаний пользователь должен в соответствующих случаях предусматривать особые меры для регулирования совместного использования выгод. Такие меры могут включать: а) компенсацию или справедливое и равноправное совместное использование выгод в связи с текущим применением; б) поощрение постоянных пользователей стремиться обеспечивать предварительное и обоснованное согласие, добровольное, предварительное и обоснованное согласие или одобрение и участие и заключать взаимосогласованные условия справедливого распределения выгод; с) возвращение прав исконным носителям знаний, при возможности и в соответствии с действующим законодательством; или d) разработку механизмов справедливого и равноправного распределения выгод от использования традиционных знаний, собранных и используемых для конкретного или текущего периода времени. В таких случаях выгоды должны в максимальной степени соответствовать культурному и социальному контексту и потребностям и чаяниям причастных коренных народов и местных общин. Справедливое и равноправное совместное использование выгод следует также поощрять во всех случаях доступа к традиционным знаниям и их использования в коммерческих или некоммерческих целях, за исключением случаев отказа от них на взаимосогласованных условиях<sup>212</sup>.

53. В развитие вопроса совместного использования выгод Конференция Сторон в своем решении XIII/18 приняла Добровольное руководство Mo'otz Kuxtal по традиционным знаниям, в котором приводятся рекомендации касательно совместного использования выгод, применимые также в контексте репатриации и постоянного использования.

54. В дополнение к вопросу о доступе к общедоступным традиционным знаниям и их использовании, в Добровольном руководстве Mo'otz Kuxtal по традиционным знаниям содержатся рекомендации, касающиеся «предварительного и обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия», имеющее отношение к репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

55. Принимая во внимание, что суть Добровольного руководства Руцолихирисашик состоит в расширении репатриации традиционных знаний с конечной целью репатриации и восстановления традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в интересах исконных носителей знаний, важно обеспечивать, чтобы любые обсуждения, касающиеся совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе в контексте настоящего руководства, не умаляли общей выгоды репатриации и

<sup>211</sup> Данный принцип закреплен также в принципе взаимности Кодекса этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, принятого в решении X/42 и размещенного по адресу: <https://www.cbd.int/doc/publications/ethicalconduct-brochure-en.pdf>

<sup>212</sup> См. пункт 72 в документе [UNEP/CBD/WG8J/8/5](https://www.unep.org/cbd/wg8j/8/5).

восстановления знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

## 2. *Тайные, священные или гендерно-специфические знания*

56. Репатрирующие учреждения и субъекты и принимающие общины должны уделять особое внимание тайным или священным, или гендерно-специфическим знаниям, поскольку некоторые тайные или священные знания могут быть известны и доступны только отдельным лицам. Поэтому важно полное и эффективное участие коренных народов и местных общин в идентификации исконных носителей этих знаний. Например, некоторые материалы в библиотеках, архивах и информационных службах являются конфиденциальными или секретными, в связи с чем могут потребоваться определенные ограничения на доступ по причинам регламентационного, коммерческого, охранного, защитного или общинного характера<sup>213</sup>. Подходящие методы управления будут зависеть как от материалов, так и от общин, обслуживаемых организациями. Доступ к гендерно-специфическим знаниям следует предоставлять лицам, приемлемым в культурном отношении, и принимающие общины могут давать рекомендации по этому поводу<sup>214</sup>.

### **С. Механизмы, которые могут содействовать репатриации традиционных знаний**

#### *1. Межобщинные обмены*

57. Обычно *межобщинные обмены* позволяют общинам, сохраняющим свои традиционные знания, делиться ими с другими общинами, которые утратили свои традиционные знания, и делать это культурно приемлемыми способами.

58. Межобщинные обмены в целях восстановления знаний становятся все более популярными и успешными и могут охватывать такие вопросы, как борьба с пожарами, водопользование, районы общинного сохранения, сохранение *in-situ* (для целей традиционного рациона питания, здравоохранения и благополучия), картирование и мониторинг общинных ресурсов, системы устойчивого управления биоразнообразием, включая системы устойчивого регулирования охоты и собирательства, мероприятия в области культурного наследия, мониторинг здорового состояния видов и мест обитания, инспекция соблюдения и профессиональная подготовка и консультирование управляющих землями и морскими акваториями по вопросам стратегий совершенствования охраны охраняемых районов и управления ими.

59. Общины, где традиционные знания остаются в сохранности, поощряются посредством межобщинных обменов делиться ими и помогать другим общинам в восстановлении их традиционных знаний, включая случаи трансграничных знаний, и действовать при этом культурно приемлемыми способами. Следует поощрять оказание содействия межобщинным обменам, а также обучение репатриации и восстановлению традиционных знаний.

60. Межобщинные обмены, осуществляемые в целях репатриации, получения и восстановления традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, рассматриваются как один из передовых методов репатриации и восстановления знаний. Лица, заинтересованные в репатриации или причастные к ней, поощряются учитывать это и в случаях возможности и уместности поддерживать такие общинные инициативы.

61. Дополнением к межобщинным обменам служат *соглашения о традиционном использовании* между общинами, пользующимися общими ресурсами или экосистемами. Соглашения о традиционном использовании могут способствовать обеспечению общего понимания норм обычного права, включая соответствующие традиционные знания, права и обязательства среди различных групп, занимающих общий район или экосистему и/или пользующихся общими природными или биологическими ресурсами, и таким образом содействовать восстановлению

---

<sup>213</sup> Тайную, священную или секретную информацию коренных народов и местных общин не следует путать с материалом, который может считаться оскорбительным для коренных народов и местных общин.

<sup>214</sup> Культурно приемлемым может, например, считаться то, что доступ к знаниям женщин имеют только женщины.

традиционных знаний об устойчивом использовании общих природных или биологических ресурсов и совместных экосистем. В таких соглашениях излагаются способы, которыми каждая из групп будет регулировать свои природные ресурсы, а также их роли в реализации мероприятий по обеспечению соблюдения и в мониторинге состояния окружающей среды. Таким образом, соглашения о традиционном использовании могут содействовать репатриации традиционных знаний самими общинами с целью восстановления систем знаний в масштабе общих экосистем.

## *2. Платформы совместного использования знаний*

62. Стороны, учреждения и субъекты, заинтересованные в репатриации знаний, и коренные народы и местные общины, возможно, пожелают изучить вопрос об учреждении национальных или местных платформ совместного использования знаний на соответствующих уровнях и в соответствующих масштабах, учитывающих обычное право и включающих общинные программы наблюдений, нацеленные на усовершенствование устойчивого управления природными ресурсами. Они могут стать подспорьем для общин, пользующихся общими экосистемами и природными и биологическими ресурсами, в достижении общего понимания соответствующих норм обычного права и традиционных знаний для обеспечения устойчивого использования.

63. Традиционные знания вместе с результатами общинных наблюдений могут ориентировать меры регулирования, такие как изменение сезона охотничьего промысла и отлова определенных видов, изменение квот добычи растений и животных для обеспечения устойчивого использования и внесения поправок в местные законы и подзаконные акты, таких как ограничение методов ведения лова и допустимых орудий лова.

64. Аналогичным образом международные платформы совместного использования знаний могут содействовать совместному использованию традиционных знаний, нововведений и практики и результатов наблюдений, позволяя общинам, возможно, утратившим соответствующие знания, восстанавливать и применять их на практике, способствуя эффективному регулированию и устойчивому использованию биологических ресурсов.

65. Платформы совместного использования знаний в соответствующих масштабах, разработанные при эффективном участии коренных народов и местных общин, могут помогать общинам в обмене знаниями и информацией для восстановления традиционных знаний в масштабе совместных экосистем с целью сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов.

**14/13. Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции**

*Конференция Сторон,*

*отмечая,* что ясность в применении терминов и концепций в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции может способствовать общему пониманию и помочь в их осуществлении в целях выполнения к 2020 году целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти,

*также отмечая,* что общее понимание ключевых терминов и концепций в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, может помочь Сторонам в достижении консенсуса в будущих решениях и директивных указаниях, принимаемых в соответствии с Конвенцией, включая разработку механизмов на период после 2020 года,

*подчеркивая,* что использование глоссария не наносит ущерба терминологии, применяемой в Конвенции, и не представляет собой толкования Конвенции или применения ее положений в соответствии с Венской конвенцией о праве международных договоров<sup>215</sup>, и не наносит ущерба дальнейшим дискуссиям по терминологии в рамках других международных форумов,

1. *утверждает* глоссарий ключевых терминов и концепций для добровольного использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, приведенный в приложении к настоящему решению, принимая во внимание, что термины и концепции должны использоваться в соответствии с национальным законодательством и различными национальными обстоятельствами каждой Стороны или правительства и что многие Стороны имеют свое понимание терминов и концепций, которые уже возможно применяются в пределах их юрисдикции;

2. *призывает* Стороны, другие правительства и наблюдателей при полном и эффективном участии коренных народов и местных общин распространять и использовать глоссарий по мере необходимости в поддержку осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами и учитывать его в будущей работе в рамках Конвенции;

3. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции учитывать глоссарий в качестве «живого» ресурса и справочного пособия в своей будущей работе и регулярно пересматривать и обновлять глоссарий по мере необходимости в рамках разработки механизмов на период после 2020 года.

*Приложение*

**ДОБРОВОЛЬНЫЙ ГЛОССАРИЙ КЛЮЧЕВЫХ ТЕРМИНОВ И КОНЦЕПЦИЙ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КОНТЕКСТЕ СТАТЬИ 8 J) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

Настоящий глоссарий содержит описание ряда терминов и концепций, используемых в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Он не предназначен для того, чтобы дать официальные определения, а также не является исчерпывающим. Глоссарий предназначен для использования на добровольной основе.

Использование глоссария не наносит ущерба терминологии, применяемой в Конвенции, и не может быть истолковано как изменение в правах или обязанностях какой-либо Стороны в рамках Конвенции.

---

<sup>215</sup> Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1155, № 18232.

Глоссарий предназначен для облегчения общего понимания терминов и концепций, используемых в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции.

Что касается использования на национальном уровне, то термины и концепции определяются в соответствии с национальным законодательством и национальными условиями Сторон или правительств, при этом следует отметить, что многие Стороны приняли свое толкование терминов и концепций, которые они уже возможно применяют в пределах своей юрисдикции.

Термины и концепции, описанные ниже, дополняют термины, содержащиеся в Конвенции и Нагойском протоколе.

В глоссарий были также включены термины и концепции, содержащиеся в Добровольных руководящих принципах Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными народами и местными общинами, принятых в решении VII/16 F, и в Добровольном руководстве Mo'otzkuxtal, принятом и одобренном в решении XIII/18, поскольку они непосредственно связаны со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции.

Глоссарий представлен в качестве ресурса, который необходимо принимать во внимание и использовать в соответствующих случаях в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции.

Глоссарий дополняет Кодекс этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, принятый в решении X/42.

<b>Раздел I</b>	
<b>Термины и концепции, вытекающие из текста Конвенции о биологическом разнообразии или решений, принятых в рамках Конвенции</b>	
<b>Термин или концепция</b>	<b>Понимание термина или концепции в контексте Конвенции</b>
Традиционные знания	Знания, нововведения и практика коренных народов и местных общин, отражающие традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия <sup>216</sup> .
Устойчивое использование на основе обычая	Виды использования биологических ресурсов в соответствии с традиционными культурными обычаями, которые соответствуют требованиям в отношении сохранения и устойчивого использования <sup>217</sup> .
Коренные и местные общины или Коренные народы и местные общины <sup>218</sup>	В Конвенции о биологическом разнообразии не определяются термины «коренные и местные общины» или «коренные народы и местные общины». В Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов не принято универсального

<sup>216</sup> Вытекает из статьи 8 j) и одобрено в пункте 6 h) приложения к [решению VII/16 F](#) о руководящих принципах Агуэй-гу.

<sup>217</sup> Вытекает из статьи 10 с).

<sup>218</sup> В [решении XII/12 F](#) Конференция Сторон постановила использовать термин «коренные народы и местные общины» в будущих решениях в рамках Конвенции, не затрагивая никоим образом правового значения статьи 8 j) и соответствующих

	определения для «коренных народов» и определение не рекомендуется <sup>219,220</sup> .
<b>Раздел II</b>	
<b>Термины и концепции, вытекающие из результатов осуществления программы работы в отношении статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, принятые или одобренные Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии</b>	
<b>A. Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами (Приложение к решению VII/16 F)</b>	
<b>Термин или концепция</b>	<b>Понимание термина или концепции в контексте Конвенции</b> <i>*Следует отметить, что следующие термины и концепции были одобрены Конференцией Сторон в решении VII/16 F о руководящих принципах Агуэй-гу и должны также применяться в контексте Статьи 14 Конвенции об оценке воздействия и сведения к минимуму неблагоприятных последствий<sup>221</sup>.</i>
Оценка воздействия на культуру	Процесс оценки возможных видов воздействия предлагаемых мероприятий в целях развития на образ жизни отдельной группы или общины людей при полном вовлечении этой группы или общины людей; эта оценка, возможно, проводится этой группой или общиной людей: при оценке воздействия на культуру обычно рассматриваются виды воздействия как благоприятные, так и неблагоприятные, предлагаемых мероприятий в целях развития, которые могут затрагивать, например, ценности, системы верований, обычное право, язык(и), обычаи, экономику, отношения с местной средой и отдельными видами, организацию социальной системы и традиции затронутой общины <sup>222</sup> .
Оценка воздействия на культурное наследие	Процесс оценки вероятного положительного и отрицательного воздействия проектов развития на материальные объекты культурного наследия общин, включая участки, строения и развалины, имеющие археологическую, архитектурную,

положений Конвенции. Аналогичные решения были впоследствии приняты Сторонами Картахенского и Нагойского протоколов в декабре 2016 года в решениях [BS-VIII/19](#) и [NP-2/7](#) соответственно.

<sup>219</sup> Примечание: в [Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов](#) не принимается универсальное определение для «коренных народов», поэтому это определение не рекомендуется. Однако Постоянный форум Организации Объединённых Наций по вопросам коренных народов в качестве экспертного органа дает рекомендации касательно концепции о «коренных народах», ссылаясь на доклад специального докладчика г-на Хосе Мартинеса Кобо о проблемах дискриминации в отношении коренного населения (E/CN.4/Sub.2/1982/2/Add.6), размещённый по адресу: [http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/MCS\\_v\\_en.pdf](http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/MCS_v_en.pdf)

<sup>220</sup> Рекомендация о местных общинах приводится в пунктах 17-21 решения XI/14 о местных общинах и докладе о работе совещания группы экспертов, представляющих местные общины в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии ([UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1](#)).

<sup>221</sup> Статья 14 Конвенции о биологическом разнообразии («Оценка воздействия и сведение к минимуму неблагоприятных последствий»).

<sup>222</sup> Утверждено в пункте б а) приложения к [решению VII/16 F](#) о руководящих принципах Агуэй-гу.

	историческую, религиозную, духовную, культурную, экологическую и эстетическую ценность или важность <sup>223</sup> .
Обычное право	Законы, состоящие из обычаев, которые приняты в качестве правовых положений или обязательных правил поведения, обычаев и верований, которые столь настолько укоренились в социально-экономической системе, что к ним относятся как к законам <sup>224</sup> .
Оценка воздействия на окружающую среду	Процесс оценки возможного воздействия на окружающую среду мероприятий в целях развития наряду с предлагаемыми мерами по его смягчению с учетом взаимосвязанных социально-экономических, культурных и медицинских последствий, как положительных и отрицательных <sup>225</sup> .
Священное место	Участок, объект, строение, район или природный объект, принадлежащие национальным правительствам или коренным общинам, которые имеют особое значение в соответствии с обычаями коренной или местной общины из-за их религиозной и/или духовной важности <sup>226</sup> .
Оценка социального воздействия	Процесс оценки вероятного положительного и отрицательного воздействия мероприятий в целях развития, которые могут затронуть права, имеющие экономические, социальные, культурные, гражданские и политические аспекты, а также благополучие, жизнеспособность и жизнестойкость затронутой общины – т.е. качество жизни общины, измеряемые в виде различных социально-экономических показателей, таких как распределение доходов, физическое и социальное единство и защита отдельных лиц и общин, уровни занятости и возможности трудоустройства, здравоохранение и благополучие, образование и наличие и стандарты жилья и удобств, инфраструктура и услуги <sup>227</sup> .
Стратегическая экологическая оценка	Процесс оценки возможного воздействия на окружающую среду мероприятий, планов и программ для обеспечения того, чтобы они полностью включались и рассматривались на ранней стадии процесса принятия решений наряду с социально-экономическими и культурными аспектами <sup>228</sup> .

<sup>223</sup> Утверждено в пункте 6 b) приложения к [решению VII/16](#) F о руководящих принципах Агуэй-гу. Определения оценки воздействия на культурное наследие и культурного наследия, включенные в раздел 3 настоящего глоссария, следует рассматривать совместно.

<sup>224</sup> Утверждено в пункте 6 c) приложения к [решению VII/16](#) F о руководящих принципах Агуэй-гу.

<sup>225</sup> Утверждено в пункте 6 d) приложения к [решению VII/16](#) F о руководящих принципах Агуэй-гу.

<sup>226</sup> Утверждено в пункте 6 e) приложения к [решению VII/16](#) F о руководящих принципах Агуэй-гу.

<sup>227</sup> Утверждено в пункте 6 f) приложения к [решению VII/16](#) F о руководящих принципах Агуэй-гу.

<sup>228</sup> Утверждено в пункте 6 g) приложения к [решению VII/16](#) F о руководящих принципах Агуэй-гу.

<b>В. Добровольное руководство Mo'otzkuxtal</b> (приложение к решению XIII/18 <sup>229</sup> )	
<b>Термин или концепция</b>	<p><b>Понимание термина или концепции в контексте статьи 8j) Конвенции</b></p> <p><i>Следует отметить, что эти термины понимаются в контексте доступа к традиционным знаниям в рамках мандата Конвенции о биологическом разнообразии.</i></p>
«Предварительное обоснованное согласие» или «добровольное предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие»	<p>Термин «добровольный» означает, что коренные народы и местные общины не подвергаются давлению, запугиванию, манипуляциям или неправомерному влиянию и что их согласие дается без принуждения;</p> <p>термин «предварительный» означает, что поиск согласия или одобрения осуществляется достаточно заблаговременно до получения какого-либо разрешения на доступ к традиционным знаниям при соблюдении основанных на обычае процессов принятия решений в соответствии с национальным законодательством и требованиями к срокам коренных народов и местных общин;</p> <p>термин «обоснованный» означает, что предоставляется информация, которая охватывает соответствующие аспекты, такие как: прямое назначение доступа; его продолжительность и охват; предварительная оценка возможного социально-экономического, культурного и экологического воздействия, включая потенциальные риски, персонал, который, вероятно, будет вовлечён при осуществлении доступа; процедуры, которые могут быть связаны с доступом, и механизмы совместного использования выгод;</p> <p>согласие или одобрение – это разрешение коренных народов и местных общин, являющихся носителями традиционных знаний, или компетентных органов этих коренных народов и местных общин, в зависимости от обстоятельств, предоставить доступ к их традиционным знаниям потенциальному пользователю, и включает право не давать согласие или одобрение;</p> <p>термин «участие» означает всемерное и действенное участие коренных народов и местных общин в процессах принятия решений, связанных с доступом к их традиционным знаниям. Консультации и всемерное и действенное участие коренных народов и местных общин являются исключительно важными компонентами процесса согласия или одобрения<sup>230</sup>.</p>
Общинные протоколы	Охватывает широкий круг выражений, определений, правил и методов, созданных общинами для обозначения того, как, по их ожиданиям, другие заинтересованные стороны будут

<sup>229</sup> Добровольное руководство по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив для обеспечения в зависимости от национальных обстоятельств «предварительного обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний.

<sup>230</sup> Утверждено в пунктах 7 и 8 приложения к [решению XIII/18](#) о добровольном руководстве Mo'otzkuxtal.



	<p>взаимодействовать с ними. Они могут ссылаться на нормы обычного права, а также на национальные или международные нормы права для подтверждения своих прав, чтобы к ним относились в соответствии с определённым набором стандартов. Разъяснение информации, соответствующих факторов и подробных данных в отношении обычного права и традиционных властей помогает другим заинтересованным сторонам лучше понять ценности и обычное право общин. Общинные протоколы предоставляют общинам возможность сосредоточиться на удовлетворении своих потребностей в области развития касательно их прав и сформировать для себя и для пользователей их понимание своего биокультурного наследия, а, значит, той основы, на которой они будут взаимодействовать с различными заинтересованными сторонами. Благодаря учёту взаимосвязей своих прав на землю, текущей социально-экономической ситуации, экологических проблем, обычного права и традиционных знаний общины лучше подготовлены к тому, как вести переговоры с различными участниками<sup>231</sup>.</p>
<p><b>Раздел III</b> <b>Термины и концепции, разработанные Рабочей группой<sup>232</sup></b></p>	
<p><b>Термин или концепция</b></p>	<p><b>Понимание термина или концепции в контексте Конвенции</b></p>
<p>Биокультурное разнообразие</p>	<p><i>Биокультурное разнообразие</i> – это биологическое и культурное разнообразие и связи между ними.</p>
<p>Биокультурное наследие</p>	<p>Термин «<i>биокультурное наследие</i>» отражает комплексный подход многих коренных народов и местных общин. В соответствии с этим комплексным и коллективным концептуальным подходом знания также признаются в качестве «наследия», отражая тем самым свой характер «хранителя» и проводника межпоколенческих отношений. Культурные ландшафты, внесённые в Конвенцию об охране всемирного наследия, являются примерами биокультурного наследия.</p>
<p>Культурное наследие</p>	<p>Включает физические (материальные) и/или нефизические (нематериальные) проявления культурного наследия коренных народов и местных общин в соответствии с традиционной практикой наследования и передачи. Материальное культурное наследие включает, помимо прочего, культурные ландшафты, объекты, строения и развалины, имеющие археологическую, архитектурную, историческую, религиозную, духовную, культурную и эстетическую ценность или важность, а также останки людей. Нематериальное культурное наследие охватывает, помимо прочего, традиционные знания, включая знания в области медицины, традиционные рецепты приготовления пищи и рационы питания, а также биологические виды и управление экосистемами, и традиционные формы</p>

<sup>231</sup> Утверждено в пункте 19 приложения к [решению XIII/18](#) о добровольном руководстве Mo'otzkuxtal.

<sup>232</sup> Эти термины и концепции вытекают из документа о возможных элементах систем sui generis для защиты традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, выпущенного для 8-го совещания Рабочей группы (Раздел II, приложение к документу [UNEP/CBD/WG8J/8/6/Add.1](#)).

	<p>выражения культуры, включая песни, танцы, формы художественного самовыражения, предания, верования, отношения и связанные с ними ценности и исторические повествования. В устной и письменной форме они представляют собой историю традиций, космологию и культуру.</p> <p>Концепция может также включать ценности в области культурного наследия с учетом гендерных особенностей.</p>
Священные виды	Растение или животное, которые коренные народы и местные общины считают особенно важными согласно традициям и/или обычаям из-за их религиозного или духовного значения.
Традиционный хранитель	Группа, клан, община или отдельное лицо, которое признается группой, кланом или общиной и которому доверяется хранение или защита традиционных знаний и форм культурного самовыражения в соответствии с обычным правом и практикой этой группы, клана или общины.
Традиционные биологические ресурсы	Биологические ресурсы, как они определены в статье 2 Конвенции, и их историческое использование коренными народами и местными общинами согласно национальному законодательству в соответствующих случаях.
Традиционные территории	Земли и водоёмы, традиционно занимаемые или используемые коренными народами и местными общинами <sup>233</sup> .
<b>Раздел IV. Другие соответствующие термины и концепции</b>	
<b>Термин или концепция</b>	<b>Понимание термина или концепции в контексте Конвенции</b>
Территории и районы, охраняемые коренными народами и общинами	<p>Территории и районы, охраняемые коренными народами и общинами, являются природными и/или изменёнными экосистемами, содержащими значительные ценности биоразнообразия, экологические услуги и культурные ценности, добровольно сохраняемые коренными народами и местными общинами как оседлыми, так и кочевыми посредством обычного права или других эффективных средств<sup>234</sup>.</p> <p>Районы, охраняемые коренными народами и местными общинами, потенциально могут быть признаны как охраняемые или сохраняемые районы с учетом их «предварительного обоснованного согласия» или «добровольного предварительного обоснованного согласия», или «одобрения и участия» или просьбы в соответствии с национальными обстоятельствами.</p>

<sup>233</sup> Это определение широко используется в Кодексе этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, который был принят Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в [решении X/42](#).

<sup>234</sup> Согласно Консорциуму в поддержку районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами по адресу: <https://www.iccaconsortium.org/index.php/discover/>

#### 14/14. Прочие вопросы, касающиеся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

*Конференция Сторон,*

*отмечая,* что Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции провела на своем 10-м совещании углубленный диалог по теме: «Вклад традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин в осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>235</sup> с обращением особого внимания на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия»,

*признавая* важность вклада традиционных знаний, нововведений и практики и использования биоразнообразия на основе обычаев коренными народами и местными общинами в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия для достижения большинства целей в области устойчивого развития,

1. *предлагает* Сторонам при осуществлении Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>235</sup> включать традиционные знания, нововведения и практику, в том числе касающиеся устойчивого использования биоразнообразия на основе обычаев, в процесс выполнения всех соответствующих целей в области устойчивого развития при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин и с их предварительного и обоснованного согласия или добровольного, предварительного и обоснованного согласия или одобрения и участия в зависимости от ситуации и в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами, а также в соответствии с международными обязательствами;

2. *постановляет,* что темой углубленного диалога, который будет проведен на 11-м совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, является: «Вклад традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин и культурного разнообразия в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года»;

3. *принимает к сведению* рекомендации, принятые на 15-й и 16-й сессиях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов<sup>236</sup>, и *порукает* секретариату продолжать информировать Постоянный форум о событиях, представляющих взаимный интерес.

---

<sup>235</sup> Приложение к резолюции [70/1](#) Генеральной Ассамблеи.

<sup>236</sup> См. рекомендацию 10/6 в разделе I документа CBD/WG8J/10/11.

#### 14/15. Гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение XII/3, в котором Конференция Сторон приняла добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия,

1. *подчеркивает* с удовлетворением процесс сближения между существующими процедурами разработки и/или усовершенствования систем гарантий защищенности в механизмах финансирования и добровольными руководящими указаниями Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия, и *призывает* в рамках таких процессов и далее обращаться к руководящим указаниям в целях создания более тесной конвергенции;

2. *признает* важность прав коренных народов и местных общин на владение их традиционными территориями для их выживания и сохранения их образа жизни в соответствии с международными обязательствами и рамками, такими как Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>237</sup>, механизмами, решениями и руководящими указаниями Конвенции о биологическом разнообразии при всестороннем и эффективном участии коренных народов и местных общин в соответствии с национальным законодательством;

3. *признает также* важность консультаций и сотрудничества с коренными народами и местными общинами через их собственные представительные учреждения в зависимости от обстоятельств для получения добровольного предварительного обоснованного согласия, предварительного обоснованного согласия или одобрения и участия коренных народов и местных общин в соответствии с национальными процессами, политикой и законодательством в зависимости от ситуации;

4. *далее признает* важное значение для некоторых Сторон прав на владение земельными и водными ресурсами коренных народов и местных общин и вытекающую из этого необходимость для этих Сторон обеспечения всеобъемлющих и надежных гарантий на основе прозрачной отчетности и постоянного наблюдения в соответствии с национальными процессами, политикой и законодательством в зависимости от ситуации;

5. *принимает к сведению* процессы, инициированные оперативными органами механизма финансирования Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в целях разработки, внедрения и применения систем гарантий защищенности, которые будут распространяться на все климатическое финансирование, относящееся к сфере их компетенции;

6. *приветствует* в частности процесс Глобального экологического фонда по пересмотру и обновлению его экологических и социальных гарантий защищенности и соответствующих систем его учреждений, а также его руководящие указания по продвижению гендерных аспектов в его новой стратегии осуществления гендерной политики, отмечая, что соответствующие результаты будут также применимы ко всем финансируемым Фондом проектам, и *предлагает* Фонду проинформировать Конференцию Сторон о том, каким образом он учитывает добровольные руководящие указания Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия в своих важных процессах;

7. *настоятельно призывает* Стороны, организации других субъектов деятельности и другие учреждения продолжать использование добровольных руководящих указаний Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при разработке и функционировании своих механизмов финансирования и при внедрении своих систем гарантий

---

<sup>237</sup> Приложение к резолюции Генеральной Ассамблеи [61/295](#).

защищенности, используя сообразно обстоятельствам контрольный перечень, приведенный в приложении к настоящему решению;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, организациям других субъектов деятельности и другим учреждениям представить мнения об опыте, возможностях и вариантах содействия использованию добровольных руководящих указаний Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при разработке и функционировании механизмов финансирования биоразнообразия;

9. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить дополнительную информацию о применении и значении добровольных руководящих указаний Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия и других соответствующих руководящих указаний в рамках Конвенции среди Сторон, других правительств, коренных народов и местных общин, организаций других субъектов деятельности и международных учреждений для разработки и использования соответствующих систем гарантий защищенности;

10. *порукает также* Исполнительному секретарю включить для рассмотрения в качестве одного из возможных элементов единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года разработку конкретных положений о гарантиях на период после 2020 года для коренных народов и местных общин на основе принципов, стандартов и руководящих указаний, принятых в рамках Конвенции, и устранения любых выявленных дополнительных недочетов, включая соображения по вопросам гендерного равенства, и отмечая, что ориентировочный перечень возможных элементов и задач будет подготовлен для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании и Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании.

#### *Приложение*

### **КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ГАРАНТИЙ ЗАЩИЩЕННОСТИ В МЕХАНИЗМАХ ФИНАНСИРОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Приведенные ниже вопросы можно использовать в качестве контрольного перечня для соблюдения требований, предусмотренных в добровольных руководящих указаниях Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия.

#### **Общий вопрос о назначении добровольных руководящих указаний Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия**

Снабжен ли механизм финансирования системой гарантий защищенности, предназначенной для эффективного предотвращения или смягчения непредвиденного воздействия на права и источники средств к существованию коренных народов и местных общин в соответствии с национальным законодательством и для оптимизации возможностей оказания им поддержки?

**Руководящее указание А: В процессе отбора, разработки и внедрения механизмов финансирования биоразнообразия следует признавать роль биоразнообразия и функций экосистем в жизнеобеспечении местного населения и формировании жизнестойкости, а также внутренние ценности биоразнообразия.**

А.1 Признается ли в процессе отбора, разработки и внедрения механизма роль биоразнообразия и функций экосистем в жизнеобеспечении местного населения и формировании жизнестойкости?

А.2 Признаются ли внутренние ценности биоразнообразия?

**Руководящее указание В: Следует тщательным образом справедливо и беспристрастно определять на национальном уровне права и обязанности субъектов деятельности и/или**

заинтересованных сторон в механизмах финансирования биоразнообразия при эффективном участии всех соответствующих субъектов, включая добровольное предварительное обоснованное согласие, предварительное обоснованное согласие или одобрение и участие коренных народов и местных общин, учитывая положения Конвенции о биологическом разнообразии и принятые в ее рамках соответствующие решения, руководящие указания и принципы и в соответствующих случаях положения Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов.

В.1 Обеспечивается ли справедливое и беспристрастное определение на национальном уровне прав и обязанностей субъектов деятельности и/или заинтересованных сторон?

В.2 Имеет ли место эффективное участие всех соответствующих субъектов деятельности в определении таких функций и обязанностей?

В.3 Обеспечивается ли получение добровольного предварительного обоснованного согласия, предварительного обоснованного согласия или одобрение и участие коренных и местных общин при определении таких функций и обязанностей?

В.4 Учитываются ли в механизме Конвенция о биологическом разнообразии, ее соответствующие решения, руководства и принципы и в соответствующих случаях положения Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов?

**Руководящее указание С: Гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия должны быть обусловлены местными обстоятельствами, разрабатываться согласно соответствующим иницируемым странами и учитывающим специфику стран процессам, а также национальному законодательству и приоритетам и учитывать соответствующие международные соглашения, декларации и руководящие указания, разработанные в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствующих случаях Рамочной конвенции Организации Объединённых Наций об изменении климата, международных договоров о правах человека и Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов.**

С.1 Обусловлены ли гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия местными обстоятельствами?

С.2 Соответствуют ли гарантии защищенности соответствующим иницируемым странами и учитывающим специфику стран процессам, а также национальному законодательству и приоритетам?

С.3 Учитываются ли в них инструменты, упомянутые в пункте В.4, и в соответствующих случаях Рамочная конвенция Организации Объединённых Наций об изменении климата, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, международные договоры о правах человека и другие документы?

**Руководящее указание D: Надлежащие эффективные организационные структуры имеют важнейшее значение для функционирования гарантий защищенности и их следует внедрять, включая механизмы обеспечения исполнения и оценки, таким образом, чтобы обеспечивать прозрачность и подотчетность, а также соблюдение соответствующих гарантий защищенности.**

D.1 Внедрены ли надлежащие эффективные организационные структуры для обеспечения использования гарантий защищенности?

D.2 Включает ли система гарантий защищенности механизмы обеспечения исполнения и оценки?

D.3 Включены ли требования обеспечения прозрачности и подотчетности?

D.4 Все ли участвующие субъекты деятельности выполняют соответствующие гарантии защищенности?

**Дополнительные вопросы, разработанные на основе соответствующих решений, руководств и принципов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включают следующие:**

- E. Существуют ли положения, способствующие обеспечению справедливости или сокращению риска несправедливости в процессе совместного использования выгод?
- F. Включены ли в инструменты гарантий защищенности процедуры оценки культурных последствий? Предусмотрено ли в них, в частности, уважение духовных ценностей коренных народов и местных общин?
- G. Учитывается ли при устранении рисков использование на основе обычая?
- H. Существуют ли гарантии защищенности в отношении традиционных знаний коренных народов и местных общин, в частности в плане охраны их прав на знания?

**14/16. Методологическое руководство, касающееся вклада коренных народов и местных общин**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение XIII/20, в котором Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать элементы методологического руководства, касающиеся вклада коренных народов и местных общин,

*признавая* важность комплексных коллективных действий коренных народов и местных общин для достижения целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>238</sup> и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках прав, этических принципов и ценностей, управления и дифференцированных ролей мужчин и женщин из числа коренных народов и местных общин,

1. *принимает к сведению* ориентировочный неисчерпывающий перечень элементов методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, содержащийся в приложении к настоящему решению;

2. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации субъектов деятельности использовать руководящие принципы оценки вклада коллективных действий коренных народов и местных общин, содержащиеся в приложении к решению XIII/20, для рассмотрения вопроса об использовании ориентировочного неисчерпывающего перечня элементов методологического руководства, содержащегося в приложении к настоящему решению, при разработке и применении методологических подходов к оценке вклада коренных народов и местных общин в достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также при представлении отчетности через механизм финансовой отчетности;

3. *предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ) принять во внимание перечень элементов методологического руководства, приведенный в приложении к настоящему решению.

*Приложение*

**ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ МЕТОДОЛОГИЧЕСКОГО РУКОВОДСТВА**

В ходе подготовки, разработки и применения методологических подходов по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, рекомендуется использовать руководящие принципы, содержащиеся в решении XIII/20 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в зависимости от национальных обстоятельств, и предлагается учитывать следующий ориентировочный неисчерпывающий перечень методологических элементов:

а) признание и полноценный учет традиционных знаний при обеспечении взаимодополняемости систем знаний, создание условий для эффективного диалога между

---

<sup>238</sup> Приложение к решению X/2.



системами знаний, включая науку и процессы, способствующие совместному созданию знаний с начального этапа;

b) включение широкого спектра методологических подходов в соответствии со спецификой контекстов, с учетом разнообразия национальных условий и культурного разнообразия коренных народов и местных общин и адаптация к местным обстоятельствам;

c) признание многочисленности концепций и мировоззрений касательно ценности, включая социальные, экономические, культурные и духовные ценности, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, и их отражение при выборе методологических подходов и инструментов;

d) использование различных взаимодополняющих методологий, поскольку они позволяют получать разные виды данных, в частности, сочетание количественных и качественных данных и информации;

e) применение многоуровневых подходов, процессов и инструментов для учета и оценки ситуации на местном уровне при одновременном учете взаимосвязей на уровне ландшафта, а также с национальными и субнациональными рамками политики;

f) тестирование и совершенствование методологических подходов с помощью экспериментальных проектов по мере необходимости с учетом того, что речь идет о новой области и что они должны разрабатываться на основе полученного опыта и с учетом разнообразия контекстов;

g) обеспечение всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в процессе разработки и применения подходов с уделением особого внимания участию женщин, молодежи, пожилых людей и всех других групп, входящих в состав общин;

h) поощрение взаимодействия между поколениями в процессах оценки путем вовлечения молодежи, пожилых людей и других групп населения в целях стимулирования обучения и содействия защите и поощрению передачи традиционных знаний, нововведений и практики от поколения к поколению;

i) включение в оценку анализа гендерно-дифференцированных ролей, а также изучение возможностей и условий для обеспечения гендерного равенства;

j) признание того, что коллективные действия связаны с устойчивым использованием на основе обычая и что их результативность может быть повышена, включая охват таких вопросов, как средства к существованию и продовольственная обеспеченность, а также психологическое и физическое благополучие;

k) стремление содействовать признанию прав, в частности прав владения землей<sup>239</sup> и доступа к традиционным ресурсам<sup>240</sup> и их влияния на эффективность коллективных действий, в том числе путем расширения прав и возможностей общин в целях повышения безопасности владения и доступа;

l) включение других соответствующих элементов оценки управления, в частности роль, особенности и жизнеспособность систем управления на основе обычая;

---

<sup>239</sup> В решении X/43 Конференция Сторон приняла в качестве одного из четырех глобальных индикаторов традиционных знаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии «положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин». «Землевладение» на традиционных территориях коренных народов и местных общин может включать в себя земли и водоемы.

<sup>240</sup> В решении XII/12 В, приложение, Конференция Сторон приняла Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая.

m) включение в оценку выявления фактических или потенциальных конфликтов, затрагивающих коллективные действия, использование процессов оценки для укрепления диалога между группами, которые могут иметь конкурирующие интересы, и изучение дальнейших возможностей для разрешения конфликтов на основе диалога и сотрудничества, в том числе с помощью механизмов урегулирования конфликтов, соответствующих культурным условиям;

n) учет оценок на порайонной основе, сосредоточенных на принадлежащих коренным народам и местным общинам землях и ресурсах, занимаемых или используемых ими, а также на конкретных компонентах биоразнообразия, таких как виды, встречающиеся в различных местах обитания, на которые распространяются коллективные действия;

o) рассмотрение вопроса использования различных форм геопространственного анализа для проведения оценок на порайонной основе с учетом национального технического потенциала и потенциала в области устойчивости таким образом, чтобы комбинировать технологические инструменты с традиционными знаниями и стремиться сделать их доступными для общин при их непосредственном участии;

p) содействие разработке комплекса надежных показателей и систем измерения для оценки коллективных действий, сочетая индикаторы разных типов (количественные и качественные, текущие и конечные, отдельные и агрегированные и т. д.) и интеграция культурно-ориентированных показателей, отражающих системы ценностей общин и особенности контекстов, отмечая также, что использование последовательных индикаторов с течением времени позволяет осуществлять сопоставление во временных масштабах и что установление базовых параметров дает возможность лучше оценивать изменения или тенденции;

q) интеграция подходов для анализа положения дел и тенденций изменений в оценки, а также понимания факторов и условий для достижения успешных результатов;

r) поощрение, по мере необходимости, деятельности в области целесообразных и применимых в определенных контекстах методологий определения ценности, принимая во внимание весь спектр ценностей биоразнообразия для общин и их коллективных действий, и использование результатов оценки для обеспечения большего уважения, признания и поддержки коллективных действий;

s) рассмотрение возможности включения в оценку анализа сильных сторон и угроз в конкретных контекстах с целью улучшения понимания факторов и условий, требующих укрепления или дополнительной поддержки;

t) поощрение сотрудничества, обмена, взаимного обучения, взаимодействия между различными подходами и обеспечение более тесного взаимодействия и одновременного достижения результатов;

u) содействие, в зависимости от обстоятельств, созданию потенциала и передаче технологий для обеспечения того, чтобы новая информация, включая науку и технологии, способствовали расширению прав и возможностей, устойчивости и самодостаточности коренных народов и местных общин.

#### 14/17. Интеграция статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на [решение V/16](#), в котором она установила программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и [решение X/43](#)<sup>241</sup>, в котором она пересмотрела многолетнюю программу работы на 2010-2020 годы,

*отмечая*, что отложенные задачи 6, 11, 13, 14 и 17 многолетней программы работы были решены в результате выполнения других задач в рамках программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

*признавая* необходимость в более целостной, ориентированной на будущее и комплексной программе работы, учитывающей последние события, включая Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее цели<sup>242</sup>, Парижское соглашение<sup>243</sup>, принятое в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также будущую рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года,

*принимая во внимание* результаты «Саммита Múuch'tambal об опыте коренных народов и местных общин – Традиционные знания, биологическое и культурное разнообразие – Актуализация вклада традиционных знаний, нововведений и практики в сельское, лесное и рыбное хозяйства и туризм в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для благополучия людей»<sup>244</sup>,

*опираясь* на сводный доклад о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний, на руководства и другие инструменты и стандарты, уже разработанные Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая:

а) Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными народами и местными общинами<sup>245</sup>;

б) Кодекс этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных народов и местных общин<sup>246</sup>;

в) Добровольное руководство Mo'otz kuxtal<sup>247</sup> по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения «предварительного обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин<sup>248</sup> в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике,

---

<sup>241</sup> В [решении X/43](#) Конференция Сторон утвердила пересмотренную многолетнюю программу работы по осуществлению статьи 8 j) и отнесла задачи 3, 5, 8, 9 и 16 к категории завершенных или замещенных.

<sup>242</sup> См. [резолуцию 70/1 Генеральной Ассамблеи](#), озаглавленную «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

<sup>243</sup> Организация Объединенных Наций, Сборник договоров ООН, Регистрационный № I-54113.

<sup>244</sup> Саммит Múuch'tambal об опыте коренных народов и местных общин проводился в ходе 13-го совещания Конференции Сторон. Его декларация опубликована в документе UNEP/CBD/COP/13/INF/48.

<sup>245</sup> [Решение VII/16](#).

<sup>246</sup> Приложение к [решению X/42](#).

<sup>247</sup> Означает «корни жизни» на языке майя.

<sup>248</sup> Применение и толкование термина «коренные народы и местные общины» в данном Руководстве осуществляется в соответствии с пунктами 2 а), б) и в) [решения XII/12 F](#).

совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний<sup>249</sup>;

d) Добровольное руководство Руцолехирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия<sup>250</sup>;

e) Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая<sup>251</sup>;

*принимая во внимание* совместную программу работы между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о взаимосвязях между биологическим и культурным разнообразием<sup>252</sup>,

*приветствуя* завершение работы над задачей 15 принятием Добровольного руководства Руцолехирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия<sup>253</sup>,

*отмечая*, что задачи 1, 2, 4, а также применение вышеназванных руководств и стандартов, принятых Конференцией Сторон, является постоянной обязанностью Сторон,

*подчеркивая* необходимость эффективного применения руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на национальном уровне для достижения прогресса в выполнении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *постановляет* завершить текущую программу работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции не позднее 15-го совещания Конференции Сторон;

2. *постановляет также* рассмотреть вопрос о разработке единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы обеспечить полное и эффективное участие коренных народов и местных общин в деятельности Конвенции на основе достигнутых к настоящему времени результатов, учитывая текущие и отложенные задачи Сторон, и с учетом Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее целей<sup>2</sup>, Парижского соглашения<sup>3</sup>, принятого в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, и выявленных пробелов;

3. *предлагает* Сторонам накапливать опыт в осуществлении руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на национальном уровне и с учетом этого опыта рассмотреть необходимость дальнейшей работы по этим вопросам в ходе разработки единой комплексной программы работы;

4. *призывает* Стороны взаимодействовать с коренными народами и местными общинами в деле осуществления Конвенции, в том числе на основе признания, поддержки и уважения их коллективных действий, включая их усилия по охране и сохранению своих

---

<sup>249</sup> [Решение XIII/18](#).

<sup>250</sup> Решение 14/12.

<sup>251</sup> Приложение к [решению XII/12 В](#)

<sup>252</sup> См. [решение X/20](#) о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, в пункте 16 которого Конференция Сторон приветствует принятие совместной программы работы.

<sup>253</sup> Решение 14/12.

территорий и районов, для осуществления целей Конвенции и всемерно вовлекать их в подготовку национальных докладов, пересмотр и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в процесс разработки рамочной программы Конвенции в области биоразнообразия на период после 2020 года;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам сообщать о выполнении программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, в частности задач 1, 2 и 4, и выполнении программы работы по устойчивому использованию на основе обычая, а также о применении различных руководств и стандартов, разработанных под руководством Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и утвержденных Конференцией Сторон, посредством своих национальных докладов или через механизм посредничества для определения достигнутого прогресса и учета этой информации в разработке рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

6. *порукает* Исполнительному секретарю содействовать проведению онлайн-форума, предлагая Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, другим соответствующим организациям и заинтересованным сторонам провести в соответствующих случаях первоначальный обмен мнениями и информацией о:

а) возможных задачах, которые следует рассмотреть для обеспечения эффективной интеграции в работу вспомогательных органов по вопросам, имеющим непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, и для обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции;

б) возможных элементах программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

с) возможных институциональных механизмах, полезных выводах, а также преимуществах и недостатках существующих механизмов;

7. *порукает также* Исполнительному секретарю подготовить и представить резюме обмена мнениями, полученными в ходе онлайн-форума, Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам, соответствующим международным организациям, в частности другим конвенциям по вопросам биоразнообразия, и заинтересованным сторонам представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно возможных элементов единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

9. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам довести до сведения Исполнительного секретаря свои мнения о возможных организационных механизмах и их *modus operandi* для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая, но не ограничиваясь, о нижеследующем:

а) учреждение вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с мандатом предоставления консультативной помощи Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и в случае их одобрения Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующих протоколов, по вопросам, представляющим интерес для коренных народов и местных общин, и в пределах сферы действия Конвенции;

б) продолжение работы Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с пересмотренным мандатом в соответствии с рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года;

с) применение механизмов расширения участия, используемых Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для обеспечения участия в случае необходимости представителей коренных народов и местных общин в рассмотрении вопросов, имеющих непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, во вспомогательных органах в целях обеспечения их эффективного участия и всемерного вовлечения в работу Конвенции;

10. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученную информацию, с тем чтобы предложить возможные элементы единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также возможные организационные механизмы и их *modus operandi* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;

11. *также поручает* Исполнительному секретарю подготовить прогноз финансовых последствий возможных организационных механизмов для осуществления статьи 8 j) на двухлетний период 2021-2022 гг. для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании;

12. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать на ее 11-м совещании предложения о возможной будущей работе, включая предложения по второй фазе работы Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также организационным механизмам и их *modus operandi* для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании, с тем чтобы учесть их при разработке единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в которой учитываются наработки других соответствующих международных форумов и организаций;

13. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов оказывать необходимую помощь, которая позволит представителям коренных народов и местных общин принимать эффективное участие в расширенных обсуждениях и процессах Конвенции, в том числе посредством региональных консультаций, в ходе которых будет определена рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы содействовать включению дальнейших мероприятий по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в деятельность Конвенции.

## 14/18. План действий по обеспечению гендерного равенства

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение XII/7, приветствующее План действий по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы в рамках Конвенции,

*отмечая*, что План действий по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы находится в середине периода его выполнения, и *признавая* необходимость эффективной реализации Плана, в том числе в интересах выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *приветствует* обновленную оценку прогресса, достигнутого в ходе выполнения Плана действий по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы<sup>254</sup>;

2. *подчеркивает* необходимость учета гендерных аспектов при разработке рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и в соответствии с гендерными целевыми показателями целей в области устойчивого развития<sup>255</sup>;

3. *призывает* Стороны к разработке и реализации гендерно-ориентированных стратегий и мер в поддержку осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

4. *призывает* Стороны и *предлагает* другим соответствующим субъектам деятельности поддерживать усилия по расширению знаний о взаимосвязях между гендерными вопросами и биоразнообразием, в том числе посредством предоставления ресурсов для наращивания потенциала в области гендерных вопросов и биоразнообразия, а также сбора данных в разбивке по полу;

5. *призывает* Стороны и *предлагает* другим соответствующим субъектам деятельности поддерживать согласованные подходы в области создания потенциала и осуществления гендерно-ориентированных мер в интересах биоразнообразия в рамках многосторонних природоохранных соглашений;

6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов провести обзор выполнения Плана действий по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы параллельно с подготовкой пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и второго издания Местной перспективы в области биоразнообразия в целях выявления пробелов, передового опыта и полезных выводов;

7. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов организовать региональные семинары, посвященные взаимосвязям между гендерными вопросами и биоразнообразием, и урокам, извлеченным из результатов выполнения Плана действий по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы;

8. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов включить обсуждения о взаимосвязях между гендерными вопросами и биоразнообразием, а также об опыте, извлеченном в ходе реализации Плана действий по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы, в региональные консультации по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

---

<sup>254</sup> [CBD/SBI/2/2/Add.3](#).

<sup>255</sup> См. приложение к резолюции [70/1](#) Генеральной Ассамблеи.

#### 14/19. Синтетическая биология

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решения XII/24 и XIII/17,*

1. *приветствует* итоги совещания Специальной группы технических экспертов по синтетической биологии, состоявшегося 5-8 декабря 2017 года в Монреале (Канада)<sup>256</sup>;

2. *признает*, что синтетическая биология быстро развивается и является вопросом сквозного характера с потенциальными выгодами и неблагоприятными воздействиями для трех целей Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *соглашается* с тем, что необходимо проведение широких и регулярных обзоров, мониторинга и оценки самых последних технологических разработок для анализа новой информации о положительном и отрицательном воздействии синтетической биологии на достижение трех целей Конвенции, а также целей Картахенского протокола и Нагойского протокола;

4. *признает* необходимость проведения анализа синтетической биологии на основе критериев, изложенных в пункте 12 решения IX/29, с целью завершения анализа согласно требованиям пункта 2 решения XII/24 и пункта 13 решения XIII/17;

5. *признает также*, что в связи с достижениями в результате научных исследований и разработок в области синтетической биологии, некоторые страны, в частности, развивающиеся страны, особенно с ограниченным опытом или ресурсами, могут столкнуться с трудностями в оценке всего спектра вариантов применения и потенциального воздействия синтетической биологии для достижения трех целей Конвенции;

6. *признает далее* роль, которую играют информация и ресурсы в оказании помощи этим странам в рамках механизма посредничества Конвенции и механизма посредничества по биобезопасности Картахенского протокола, а также инициатив в области создания потенциала;

7. *подчеркивает* необходимость в скоординированном, дополнительном и избегающем дублирования подходе к вопросам, касающимся синтетической биологии, в рамках Конвенции и протоколов к ней, а также между другими конвенциями и соответствующими организациями и инициативами;

8. *принимает к сведению* усилия, прилагаемые в настоящее время Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями и другими учреждениями по информированию в отношении разработок, пробелов в знаниях и других вопросов, имеющих отношение к целям Конвенции, касательно синтетической биологии;

9. *признает*, что, учитывая вероятность потенциальных неблагоприятных последствий в результате использования живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва, необходимо проведение исследований и анализов до рассмотрения вопроса о высвобождении таких организмов в окружающую среду, а для оценки рисков в отдельных случаях могут быть полезны<sup>257</sup> специально разработанные руководства;

10. *отмечает* выводы Специальной группы технических экспертов по синтетической биологии<sup>258</sup> о том, что, учитывая текущую неопределенность в отношении технологии генного

---

<sup>256</sup> CBD/SBSTTA/22/4, приложение.

<sup>257</sup> Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рекомендовал Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (рекомендация 22/2), рассмотреть необходимость создания специального руководства в отношении оценки рисков, связанных с живыми измененными организмами, созданными по технологии генного драйва, на ее 10-м совещании.

<sup>258</sup> <https://www.cbd.int/meetings/SYNBIOAHTEG-2017-01>.



драйва, возможно, потребуется добровольное, предварительное и обоснованное согласие коренных народов и местных общин при рассмотрении возможного высвобождения организмов, созданных по технологии генного драйва, которые могут оказать воздействие на их традиционные знания, нововведения, практику, источники существования и использование земельных и водных ресурсов;

11. *призывает* Стороны и другие правительства, учитывая текущую неопределенность в отношении технологии генного драйва, придерживаться осмотрительного подхода<sup>259</sup> в соответствии с целями Конвенции, а *также призывает* Стороны и другие правительства рассматривать возможность высвобождения организмов, созданных по технологии генного драйва, в окружающую среду, включая их экспериментальное высвобождение и высвобождение для проведения исследований и разработок, только при соблюдении следующих условий:

a) была проведена научно обоснованная оценка рисков применительно к каждому конкретному случаю;

b) в соответствующих случаях были введены в действие меры по управлению рисками, позволяющие избежать потенциальных отрицательных последствий или свести их к минимуму;

c) при необходимости было запрошено или получено «предварительное и обоснованное согласие», «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие»<sup>260</sup> потенциально затрагиваемых коренных народов и местных общин в соответствии с национальными обстоятельствами и законодательством;

12. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжать разрабатывать или осуществлять, в зависимости от обстоятельств, меры по предотвращению или сведению к минимуму потенциального отрицательного воздействия организмов, соединений и продуктов синтетической биологии в замкнутых системах на окружающую среду, включая в соответствующих случаях меры по выявлению, определению и мониторингу согласно местным условиям или признанным на международном уровне руководствам, уделяя особое внимание их центрам происхождения и генетическому разнообразию;

13. *также призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжать распространять информацию и обмениваться, особенно через механизм посредничества Конвенции и механизм посредничества по биобезопасности, опытом научных оценок потенциальных выгод и неблагоприятного воздействия синтетической биологии на биологическое разнообразие, в частности, особых видов применения организмов, созданных по технологии генного драйва, а также использования живых измененных организмов, которые были высвобождены в окружающую среду;

14. *постановляет* продлить мандат Специальной группы технических экспертов по синтетической биологии в возобновленном составе, принимая во внимание, в частности, работу по оценке рисков в рамках Картахенского протокола в соответствии с кругом полномочий, приведенным в приложении к настоящему документу;

15. *также постановляет* продлить работу Сетевого форума открытого состава по синтетической биологии, принимая во внимание работу по оценке рисков в рамках Картахенского протокола, для содействия обсуждениям Специальной группы технических экспертов по синтетической биологии и *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным народам, местным общинам и соответствующим организациям продолжать назначение экспертов для участия в Сетевом форуме открытого состава по синтетической биологии;

16. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным народам, местным общинам и другим соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю

---

<sup>259</sup> См. решение XIII/17.

<sup>260</sup> Решение XIII/18.

соответствующую информацию, касающуюся пунктов а) - d) приложения, для содействия работе Специальной группы технических экспертов;

17. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) организовать онлайн-дискуссии с участием модератора в рамках Сетевого форума открытого состава по синтетической биологии;

б) содействовать работе Специальной группы технических экспертов по синтетической биологии, в частности, путем сбора, обобщения и организации соответствующей информации для коллегиального обзора и созыва по крайней мере одного очного совещания;

в) обновить информацию в Технических сериях по синтетической биологии на основе коллегиального обзора научной информации и другой соответствующей информации и представить на рассмотрение Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям;

г) продолжать сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами, в том числе с академическими и научно-исследовательскими учреждениями из всех регионов, по вопросам синтетической биологии, включая обмен опытом и информацией;

д) изучать пути содействия, поощрения и поддержки создания потенциала и обмена знаниями в области синтетической биологии с учетом потребностей Сторон, коренных народов и местных общин, в том числе благодаря предоставлению необходимого финансирования и совместной разработке информационных и учебных материалов на официальных языках Организации Объединенных Наций и, по возможности, на языках местных народов;

е) сотрудничать и проводить обсуждения, в том числе с помощью Сети лабораторий для обнаружения и идентификации живых измененных организмов, в целях обмена опытом в сфере обнаружения, идентификации и мониторинга организмов<sup>261</sup>, компонентов и продуктов, полученных с помощью технологий синтетической биологии, и продолжать предлагать лабораториям, включая аналитические лаборатории, присоединиться к Сети;

ж) обеспечить всестороннее и эффективное участие коренных народов и местных общин в обсуждениях и работе по вопросам синтетической биологии в рамках Конвенции в соответствии с решением X/40;

18. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям:

а) рассмотреть итоги работы Сетевого форума открытого состава и Специальной группы технических экспертов по синтетической биологии;

б) принять к сведению проведенный Исполнительным секретарем предварительный анализ<sup>262</sup> и рассмотреть последующие анализы и рекомендации Специальной группы технических экспертов по синтетической биологии о связях между синтетической биологией и критериями, изложенными в пункте 12 решения IX/29, с тем чтобы способствовать завершению анализа согласно требованию пункта 2 решения XII/24;

в) представить рекомендацию Конференции Сторон на ее 15-м совещании.

#### *Приложение*

### **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО СИНТЕТИЧЕСКОЙ БИОЛОГИИ**

<sup>261</sup> [http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_detection/lab\\_network.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_detection/lab_network.shtml).

<sup>262</sup> SBSTTA/22/INF/17

Специальная группа технических экспертов по синтетической биологии выполняет следующие функции:

а) предоставление консультаций по вопросам взаимосвязей между синтетической биологией и критериями, изложенными в пункте 12 решения IX/29, в целях содействия завершению оценки, предусмотренной пунктом 2 решения XII/24, опираясь на предварительный анализ, подготовленный Исполнительным секретарем и представленный в документе CBD/SBSTTA/22/INF/17;

б) проведение анализа новых технологических достижений в области синтетической биологии, разработанных с момента организации последнего совещания Специальной группы технических экспертов, включая в том числе изучение конкретных применений технологии редактирования генома, если они относятся к синтетической биологии, в целях содействия широкому и регулярному процессу обзора;

в) осуществление обзора современного состояния знаний путем анализа информации, включая, в частности, рецензируемые публикации о потенциальном положительном и отрицательном воздействии синтетической биологии в настоящее время и в ближайшем будущем на окружающую среду с учетом последствий для здоровья человека, культурных и социально-экономических последствий, особенно в отношении ценности биоразнообразия для коренных народов и местных общин, включая те области применения, в которых используются организмы, созданные по технологии генного драйва, с учетом признаков и видов, которые могут быть высвобождены в окружающую среду, и динамики их распространения, а также необходимости избегать дублирования работы по оценке рисков в рамках Картахенского протокола по биобезопасности;

г) рассмотрение вопроса о соответствии любых живых организмов, созданных благодаря новым технологиям синтетической биологии, определению живых измененных организмов, принятому в рамках Картахенского протокола;

д) подготовка доклада о перспективах применения технологий синтетической биологии, которые находятся на раннем этапе исследований и разработки, в сопоставлении с тремя целями Конвенции посредством сбора и анализа информации, включая публикации, рецензируемые в ходе коллегиальной оценки, но не ограничиваясь ими;

е) подготовка рекомендаций для проведения регулярных обзоров, мониторинга и оценки разработок, о которых упоминается в пункте 3 решения 14/19;

ж) подготовка доклада по итогам своей работы для его рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на совещании, которое будет проведено в период до 15-го совещания Конференции Сторон.

#### 14/20. Цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов

*Конференция Сторон,*

*памятуя* о трех целях Конвенции,

*ссылаясь* на статьи 12, 15, 16, 17 и 18 Конвенции,

*принимая во внимание* расширение процесса получения и использования цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, ее публикацию в государственных и частных базах данных и достижения в области анализа данных,

*отмечая,* что термин «цифровая информация о последовательностях», возможно, не самый подходящий и используется в качестве временного обозначения, пока не будет принят другой термин,

*признавая* важность новых технологий для текущего и будущего использования генетических ресурсов и отмечая, что платформы для хранения и распространения информации постоянно совершенствуются,

*учитывая,* что глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года будет содержать руководящие указания по долгосрочным стратегическим направлениям Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года,

*принимая к сведению* актуальные обсуждения проблематики цифровой информации о последовательностях в области генетических ресурсов и связанных с этим вопросов в рамках других органов и инструментов Организации Объединенных Наций, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Всемирная организация здравоохранения, Всемирная организация интеллектуальной собственности и Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций,

1. *признает* важность цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов для выполнения трех целей Конвенции, взаимно дополняющих друг друга, несмотря на необходимость проведения дальнейшей работы для обеспечения концептуальной ясности в области цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов;

2. *признает,* что доступ к цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов и ее использование способствуют научным исследованиям, а также коммерческой и некоммерческой деятельности в таких областях как биологическое разнообразие, продовольственная безопасность и здоровье людей, животных и растений;

3. *признает также,* что во многих странах необходимо создать дополнительный потенциал в области доступа, использования, получения и анализа цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации по мере необходимости оказывать поддержку созданию потенциала и передаче технологий с тем, чтобы поддержать доступ, использование, получение и анализ цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов в интересах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и совместного использования выгод;

4. *отмечает,* что получение цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов в большинстве случаев требует доступа к генетическим ресурсам, хотя в некоторых случаях может быть сложно связать цифровую информацию о последовательностях с генетическим ресурсом, из которого она была получена;

5. *отмечает также,* что в рамках своих структур регулирования доступа и совместного использования выгод некоторые Стороны приняли меры на национальном уровне,

регулирующие доступ к цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов и ее использование;

6. *отмечает далее*, что поскольку среди Сторон существует разногласие по вопросу о совместном использовании выгод от применения цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, Стороны берут на себя обязательство прилагать усилия к тому, чтобы разрешить это разногласие посредством процесса, описанного в настоящем решении, в целях активизации достижения третьей цели Конвенции и пункта 7 статьи 15 без ущерба для обстоятельств, к которым применяется данная статья;

7. *отмечает*, что при предоставлении доступа к генетическим ресурсам для их использования взаимосогласованные условия могут охватывать выгоды, вытекающие из коммерческого и/или некоммерческого использования цифровой информации о последовательностях в отношении этих генетических ресурсов, в соответствии с применимыми мерами на национальном уровне;

8. *постановляет* инициировать основанный на научных данных и политике процесс, касающийся цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, как это изложено ниже в пунктах с 9 по 12;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, соответствующим субъектам деятельности и организациям представить свои мнения и информацию:

а) для прояснения концепции цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, включая соответствующую терминологию и сферу охвата, и указать, учитывается ли в национальных мерах по обеспечению доступа и совместного использования выгод цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов и каким образом это осуществляется;

б) о соглашениях по совместному использованию выгод от коммерческого и некоммерческого использования цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов;

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам представить информацию о своих потребностях создания потенциала в области доступа, использования, получения и анализа цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, в частности для выполнения трех целей Конвенции;

11. *постановляет* учредить расширенную Специальную техническую группу экспертов<sup>263</sup>, в которую также войдут представители коренных народов и местных общин, и *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) собрать и обобщить мнения и информацию, представленные во исполнение изложенных выше пунктов 9 и 10;

б) заказать научно обоснованное экспертное исследование по установлению фактов в отношении концепции и сферы охвата цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов и о том, каким образом цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов в настоящее время используется на основе данных существующего предварительного исследования по установлению фактов<sup>264</sup>;

---

<sup>263</sup> Специальная техническая группа будет создана в соответствии с *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, в нее войдут пять экспертов от каждого из пяти регионов.

<sup>264</sup> Предварительное исследование по установлению фактов касательно цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов в контексте Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола, документ CBD/DSI/AHTEG/2018/1/3.

c) заказать экспертное исследование о текущих изменениях в области отслеживаемости цифровой информации, в том числе о том, каким образом эта отслеживаемость учитывается в базах данных и как эти изменения могли бы определять ход обсуждения вопросов касательно цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов;

d) заказать экспертное исследование государственных и по возможности частных баз данных цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, включая сроки и условия предоставления или регулирования доступа, масштаб охватываемых базой данных биологических ресурсов и ее размер, число образцов и их происхождение, руководящие принципы, поставщиков и пользователей цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, призвать владельцев частных баз данных предоставить соответствующую информацию;

e) заказать экспертное исследование о том, насколько принятые на национальном уровне меры позволяют решить вопрос совместного использования выгод от коммерческого и некоммерческого использования цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, а также решают вопрос об использовании цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов для исследований и разработок с учетом материалов, представленных в соответствии с пунктом 9;

f) созвать совещание специальной группы технических экспертов расширенного состава в целях:

i) изучения компиляции и обобщения мнений и информации, а также проведения вышеупомянутых экспертных исследований;

ii) разработки вариантов рабочих терминов и их значений для обеспечения концептуальной ясности в области цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов с учетом, в частности, исследования, упомянутого в пункте 11 b) выше;

iii) определения ключевых областей для создания потенциала;

iv) представления результатов на рассмотрение совещания рабочей группы открытого состава, учрежденной в соответствии с решением 14/34, которое должно быть проведено до 15-го совещания Конференции Сторон;

12. *порукает* рабочей группе открытого состава, учрежденной в соответствии с решением 14/34<sup>265</sup>, изучить итоги работы специальной группы технических экспертов расширенного состава и сформулировать рекомендации для Конференции Сторон на ее 15-м совещании с целью учета вопросов цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года.

13. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с другими межправительственными организациями, с тем чтобы информировать их об описанном выше процессе и принимать к сведению работу, подходы и результаты этих организаций в данной области.

---

<sup>265</sup> Решение, касающееся подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года (пункт 17).

**14/21. Ответственность и возмещение ущерба (пункт 2 статьи 14)**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решение XII/14,*

*принимая к сведению* представленную Исполнительным секретарем информацию о новых достижениях, касающихся ответственности и возмещения ущерба, причиненного окружающей среде в целом и биологическому разнообразию в частности<sup>266</sup>,

1. *приветствует* вступление в силу Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении;

2. *предлагает* Сторонам продолжать решать вопрос об ответственности и возмещении ущерба, наносимого биологическому разнообразию, в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции, включая восстановление и компенсацию, сообразно обстоятельствам, посредством соответствующей национальной политики, законодательства, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам представить Исполнительному секретарю информацию об их опыте осуществления решений Конференции Сторон Конвенции, касающихся пункта 2 статьи 14, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию, а также информацию о любых последних достижениях и представить ее на рассмотрение Конференции Сторон на ее 16-м совещании.

---

<sup>266</sup> CBD/COP/14/10.

## 14/22. Мобилизация ресурсов

### Конференция Сторон

#### А. Финансовая отчетность

1. *с удовлетворением принимает к сведению* информацию, представленную Сторонами посредством структуры представления финансовой отчетности;

2. *принимает к сведению* анализ информации, представленной Сторонами посредством структуры представления финансовой отчетности, и, в частности, прогресс в выполнении целевых задач, принятых в решении XII/3, содержащийся в записке Исполнительного секретаря «Мобилизация ресурсов: обзор и обновленный анализ информации, представленной посредством структуры представления финансовой отчетности»<sup>267</sup>;

3. *настоятельно призывает* Стороны наряду с представлением своих шестых национальных докладов к 31 декабря 2018 года представить отчет о своем дальнейшем вкладе в коллективные действия для выполнения глобальных целевых задач по мобилизации ресурсов посредством онлайн-структуры представления финансовой отчетности, сопоставив эту информацию с установленными исходными данными;

#### В. Создание потенциала и техническая помощь

4. *приветствует* работу соответствующих организаций и инициатив, включая Инициативу по финансированию биоразнообразия Программы развития Организации Объединенных Наций, направленную на создание потенциала и оказание технической помощи заинтересованным Сторонам из числа развивающихся стран, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, включая коренные народы, местные общины и другие соответствующие заинтересованные стороны в указанных странах, с целью выявления их финансовых потребностей, пробелов и приоритетов, разработки и осуществления национальных стратегий по мобилизации ресурсов и представления финансовой отчетности и *предлагает* Инициативе по финансированию биоразнообразия и аналогичным программам и инициативам продолжать оказывать финансовую и техническую поддержку заинтересованным Сторонам из числа развивающихся стран для их участия в инициативе и содействовать наращиванию их потенциала;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и донорам, располагающим возможностями, предоставлять финансовые ресурсы в соответствии со статьей 20 Конвенции и для достижения целей в отношении мобилизации ресурсов, принятых в решении XII/3, для создания потенциала и оказания технической помощи, а также для содействия передаче технологий и оказанию поддержки процессу мониторинга финансовых ресурсов для Конвенции, особенно в отношении тех целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, которые могут быть выполнены в следующие два года в рамках структуры финансовой отчетности;

6. *принимает к сведению* работу по совершенствованию методологии Рио-де-Жанейрских показателей, предпринятую Комитетом содействия развитию Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), а также работу Комитета по экологической политике Организации в области отслеживания экономических инструментов и мобилизуемых ими финансовых ресурсов и *призывает* Организацию продолжать и активизировать ее работу;

#### С. Взаимодействие между конвенциями

7. *подчеркивает*, что все стратегии мобилизации ресурсов должны стимулировать и использовать взаимодействие между конвенциями, включая взаимодействие в области систем

---

<sup>267</sup> CBD/COP/14/6.



мониторинга финансовых ресурсов, поступающих из различных источников, и осуществления конвенций;

**D. Промежуточные этапы для полного выполнения целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти**

8. *признает* потенциальный вклад выполнения целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в мобилизацию финансовых ресурсов из всех источников;

9. *отмечает с обеспокоенностью* ограниченный прогресс, достигнутый в выполнении целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и промежуточных этапов ее выполнения, в частности в том, что касается устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, включая субсидии, оказывающих пагубное воздействие на биоразнообразии, в соответствии и в согласовании с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами и с учетом национальных социально-экономических условий;

10. *призывает* Стороны и правительства активизировать деятельность по осуществлению мер для полного выполнения целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, принимая во внимание в качестве гибкой структуры промежуточные этапы, утвержденные Конференцией Сторон на ее 12-м совещании<sup>268</sup>, в соответствии и в согласовании с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами и с учетом национальных социально-экономических условий;

11. *приветствует* работу соответствующих организаций и инициатив, в том числе Инициативы по финансированию биоразнообразия Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации экономического сотрудничества и развития, Международного института устойчивого развития и других партнеров по обеспечению аналитической и технической помощи и созданию потенциала для выполнения целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и предлагает им продолжать и далее активизировать эту работу;

12. *отмечает* важную роль национальных исследований в выявлении вредных стимулов и возможностей для устранения или реформирования этих вредных стимулов, включая субсидии, а также в изучении и выявлении наиболее эффективных мер политики и *предлагает* заинтересованным организациям, таким как организации и инициативы, перечисленные в предыдущем пункте, рассмотреть возможность осуществления систематической компиляции и анализа существующих исследований с целью определения методов надлежащей практики для выявления вредных стимулов и разработки надлежащих ответных мер политики, а также разработки стандарта или модели для таких стандартов в качестве добровольного руководства;

13. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничать и укреплять взаимодействие с партнерами, способствуя работе, упомянутой выше в пунктах 4, 11 и 12.

**E. Компонент мобилизации ресурсов в рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года**

14. *утверждает*, что мобилизация ресурсов будет неотъемлемой частью глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, которая будет принята Конференцией Сторон Конвенции на ее 15-м совещании, и *постановляет* инициировать подготовку этого компонента на раннем этапе в процессе разработки рамочной программы в полном соответствии и координации с общим процессом, связанным с рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года, как согласовано в решении 14/34;

---

<sup>268</sup> Решение [XII/3](#).

15. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов заключить договор с группой из трех или пяти экспертов с равным представительством Сторон, являющихся развивающимися и развитыми странами, и одним представителем из международной неправительственной организации для выполнения нижеперечисленных мероприятий и подготовки докладов, с тем чтобы способствовать процессу подготовки глобальной рамочной программы на период после 2020 года в целом и для рассмотрения рабочей группой открытого состава и Конференцией Сторон на ее 15-м совещании следующих вопросов:

a) оценки структуры, содержания и эффективности Стратегии мобилизации ресурсов с указанием возможных трудностей, мешающих выполнению целевых задач;

b) осуществления обзора опыта выполнения целевой задачи 20, принятой в Айти, и осуществления Стратегии мобилизации ресурсов и их соответствия требованиям и исходя из этого опыта, а также опыта работы других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, инициатив государственных и частных субъектов деятельности и инициатив, предпринятых коренными народами и местными общинами, рассмотрение потребности в необходимых действиях на основе информации, представленной Сторонами посредством структуры представления финансовой отчетности, включая их соответствующие выявленные потребности в ресурсах, и других соответствующих источников;

c) оценки ресурсов из всех источников, необходимых для осуществления различных сценариев<sup>269</sup> осуществления глобальной рамочной программы на период после 2020 года, учитывая оценку потребностей Глобального экологического фонда, а также затраты и выгоды<sup>270</sup> в результате осуществления глобальной рамочной программы на период после 2020 года;

d) внесения вклада в проект мобилизации ресурсов глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в качестве последующей деятельности по итогам текущей Стратегии мобилизации ресурсов на основе существующей Стратегии и мероприятий, описанных выше, в подпунктах a) - c);

e) изучения вариантов и подходов к мобилизации и обеспечению дополнительных ресурсов из всех источников;

f) рассмотрения способов привлечения более широкого круга финансовых и частных учреждений на всех уровнях и всех источников в поддержку осуществления глобальной рамочной программы на период после 2020 года;

g) изучения способов расширения внедрения аспектов биоразнообразия в национальные экономические бюджеты и планы развития, включая основные производственные секторы;

h) рассмотрения способов повышения готовности и возможностей Сторон для получения доступа к финансовым ресурсам и их использованию в поддержку осуществления глобальной рамочной программы на период после 2020 года.

---

<sup>269</sup> См. решение 14/2 о сценариях Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, пункт 2 f).

<sup>270</sup> См. второй доклад Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 гг. (Поиск ресурсов для целевых задач, принятых в Айти; Оценка выгод, инвестиций и ресурсов, необходимых для осуществления Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 гг.); доклады глобальной инициативы Экономика экосистем и биоразнообразия и соответствующие оценки Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.

### 14/23. Механизм финансирования

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на статью 21 и соответствующие положения Конвенции, статью 28 Картахенского протокола по биобезопасности и статью 25 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

*также ссылаясь* на решения XIII/21 и III/8,

*принимая к сведению с удовлетворением* доклад Глобального экологического фонда<sup>271</sup>,

*принимая к сведению* информацию об осуществлении статьи 21 Конвенции, содержащуюся в записке Исполнительного секретаря о механизме финансирования<sup>272</sup>,

*рассмотрев* рекомендацию 2/7 об обзоре осуществления механизма финансирования (Статья 21),

1. *приветствует* успешное завершение седьмого периода пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда и *выражает свою признательность* Сторонам и правительствам за продолжающуюся финансовую поддержку, направленную на выполнение задач в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в оставшиеся годы, а также за поддержку осуществлению глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в течение первых двух лет ее действия;

2. *принимает к сведению*, что направления программных приоритетов в области биоразнообразия на седьмой период пополнения Целевого фонда отражают руководящие указания, принятые Конференцией Сторон на ее 13-м совещании, которые включают сводные руководящие указания для механизма финансирования и структуру программных приоритетов на четырехлетний период (с июля 2018 года по июнь 2022 года), а также дальнейшие руководящие указания<sup>273</sup>;

3. *приветствует* процесс Глобального экологического фонда по пересмотру и обновлению его экологических и социальных гарантий защищенности и соответствующих систем его учреждений, а также его руководящие указания по продвижению гендерных аспектов в его новой стратегии осуществления гендерной политики, отмечая, что соответствующие результаты будут также применимы ко всем финансируемым Фондом проектам, и *предлагает* Фонду проинформировать Конференцию Сторон о том, каким образом он учитывает добровольные руководящие указания Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия в этом важном процессе;

4. *принимает к сведению* результаты текущего обзора и обновления политики Глобального экологического фонда в области гарантий и правил взаимодействия с коренными народами на основе критериев передовой практики;

5. *предлагает* Сторонам при использовании средств, выделяемых в рамках седьмого периода пополнения, поддерживать коллективные действия и вклад коренных народов и местных общин в достижение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, посредством реализации, сообразно обстоятельствам, программ, проектов и мероприятий коренных народов и местных общин, включая Программу малых грантов Глобального экологического фонда;

---

<sup>271</sup> CBD/COP/14/7

<sup>272</sup> CBD/COP/14/8

<sup>273</sup> См. решение XIII/21.

6. *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать оказывать эффективную поддержку национальной деятельности по вопросам осуществления в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 года, чтобы позволить Сторонам ускорить прогресс в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, к 2020 году;

7. *предлагает* Глобальному экологическому фонду в соответствии со сводными руководящими указаниями, представленными в решении XIII/21, продолжать оказывать поддержку всем Сторонам, имеющим право на получение помощи, в области создания потенциала:

а) по вопросам, определяемым Сторонами, для содействия дальнейшему осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая проекты регионального сотрудничества, с целью содействия обмену опытом и извлеченными уроками, а также использования потенциала от соответствующего взаимодействия;

б) при использовании механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на основе опыта и уроков, извлеченных в ходе выполнения проекта по непрерывному совершенствованию процесса формирования потенциала для эффективного участия в работе механизма посредничества по биобезопасности, и использовании ресурсов, выделяемых для основной сферы деятельности в области биоразнообразия;

8. *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать предоставлять финансирование для осуществления Картахенского протокола Сторонам, имеющим право на помощь, в частности:

а) для содействия полному внедрению мер по осуществлению Протокола имеющим право на помощь Сторонам, которые этого еще не сделали;

б) для содействия Сторонам, имеющим право на помощь, в выполнении их обязательств по представлению доклада в рамках Протокола, включая подготовку и представление их четвертых национальных докладов в рамках Протокола;

с) для содействия Сторонам в осуществлении планов действий по обеспечению соблюдения, связанных с соблюдением положений Протокола;

9. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и другим соответствующим финансирующим учреждениям предоставить средства для региональных проектов в поддержку осуществления Картахенского протокола, включая проекты, направленные на создание научного потенциала, способных поддержать действия стран по обнаружению и идентификации живых измененных организмов, в частности, содействуя обмену опытом и уроками по линии Север-Юг и Юг-Юг;

10. *выражает свою признательность* Глобальному экологическому фонду за финансовую поддержку, оказанную ряду Сторон, имеющих право на получение помощи, в целях содействия подготовке их промежуточных национальных докладов об осуществлении их обязательств в рамках Нагойского протокола и отмечает важное значение своевременного предоставления финансовых ресурсов для подготовки и представления национальных докладов в установленные сроки;

11. *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать оказание поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в осуществлении Нагойского протокола, включая принятие законодательных, административных и политических мер в отношении регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также других соответствующих институциональных механизмов, и выделять финансирование на эти цели;

12. *считает*, что шестое исследование общих показателей эффективности Глобального экологического фонда, проведенное Управлением независимой оценки ГЭФ и заверщенное в декабре 2017 года, а также соответствующие материалы, полученные от Сторон, представляют собой хорошую основу для пятого обзора эффективности механизма финансирования, и *предлагает* Совету Глобального экологического фонда принять следующие меры в целях дальнейшего повышения эффективности механизма финансирования:

a) продолжать совершенствовать разработку, управление и эффективность комплексных экспериментальных подходов периода шестого пополнения, программ широкого воздействия периода седьмого пополнения, других программных подходов и проектов в многоцелевых областях в работе по устранению факторов деградации окружающей среды;

b) повышать информированность о существующих процессах, осуществляемых Уполномоченным по урегулированию споров, в качестве средства по рассмотрению жалоб, связанных с функционированием механизма финансирования;

c) продолжать повышать устойчивость финансируемых проектов и программ, включая устойчивое финансирование охраняемых районов;

d) продолжать повышать эффективность и оптимизацию подотчетности в рамках сети партнеров Глобального экологического фонда;

e) отразить следующую информацию в своем докладе для Конференции Сторон на ее 15-м совещании:

i) прогресс в деле осуществления новой политики в области совместного финансирования;

ii) результаты работы сети учреждений Глобального экологического фонда;

13. *порукает* Исполнительному секретарю учесть опыт, накопленный в ходе предыдущих обзоров эффективности механизма финансирования, при разработке круга полномочий для проведения шестого обзора эффективности механизма финансирования для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

14. *принимает* круг полномочий для проведения полной оценки объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции и протоколов к ней в период восьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда, содержащийся в приложении к настоящему решению;

15. *предлагает* соответствующим Сторонам представить Исполнительному секретарю свои сметные потребности в финансировании и инвестициях по линии механизма финансирования для третьего определения потребностей в финансировании и инвестициях Конференцией Сторон на ее 15-м совещании в связи с восьмым пополнением Целевого фонда Глобального экологического фонда;

16. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с группой экспертов в соответствии с кругом полномочий, упомянутым в пункте 14 выше, подготовить компиляцию сметных потребностей в финансировании и инвестициях, заявленных соответствующими Сторонами, на основе методологии, которая может быть усовершенствована, а также на базе трех сценариев, использовавшихся для второго цикла определения потребностей в финансировании, для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании в целях обоснования третьего определения потребностей в финансировании Конференцией Сторон на ее 15-м совещании в преддверии периода восьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда;

17. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании подготовить предложения в отношении ориентированной на конкретные результаты структуры

определения программных приоритетов на четырехлетний период, охватывающей период восьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда (с июля 2022 года по июнь 2026 года) и согласованной с проектом глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

18. *призывает* Исполнительного секретаря работать в тесном взаимодействии с Глобальным экологическим фондом в контексте перехода к выполнению глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

19. *призывает также* Исполнительного секретаря работать в тесном взаимодействии с учреждениями, связанными с Глобальным экологическим фондом в контексте перехода к выполнению глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, принимая во внимание необходимость укрепления взаимодействия между Глобальным экологическим фондом и другими механизмами финансирования.

#### *Приложение*

### **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПОЛНОЙ ОЦЕНКИ ОБЪЕМА ФОНДОВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ В ПЕРИОД ВОСЬМОГО ПОПОЛНЕНИЯ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА**

#### **Цель**

1. Цель работы, подлежащей осуществлению в рамках настоящего круга полномочий, состоит в том, чтобы позволить Конференции Сторон провести оценку объема финансовых ресурсов, необходимых для оказания содействия развивающимся странам и странам с переходной экономикой в соответствии с руководящими указаниями, подготовленными Конференцией Сторон, в выполнении их обязательств в рамках Конвенции и протоколов к ней в период восьмого пополнения Глобального экологического фонда (ГЭФ) и определить объем ресурсов, необходимых в соответствии с пунктом 1 статьи 21 и с решением III/8.

#### **Сфера охвата**

2. Оценка потребностей в финансовых ресурсах для осуществления Конвенции и протоколов к ней должна носить комплексный характер и быть нацелена главным образом на определение совокупных потребностей в финансовых ресурсах для покрытия всех согласованных дополнительных расходов на меры, которые Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой, имеющие право на помощь ГЭФ, могут реализовать в соответствии с руководящими указаниями, подготовленными Конференцией Сторон, для выполнения своих обязательств в рамках Конвенции и протоколов к ней в период с июля 2022 года по июнь 2026 года.

#### **Методология**

3. В процессе оценки потребностей в финансовых ресурсах следует учитывать:

a) пункт 2 статьи 20 и пункт 1 статьи 21 Конвенции, а также цель 20 в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, принятую в Айти, в рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

b) руководящие указания Конференции Сторон для механизма финансирования в отношении будущих финансовых ресурсов;

c) все обязательства в рамках Конвенции и протоколов к ней и соответствующие решения, принятые Конференцией Сторон;

- d) информацию, сообщенную Конференции Сторон в национальных докладах, и информацию, представленную Сторонами через структуру представления финансовой отчетности;
- e) правила и руководящие указания, согласованные с Советом Глобального экологического фонда, в отношении определения критериев финансирования проектов;
- f) национальные стратегии, планы или программы, разработанные в соответствии со статьей 6 Конвенции;
- g) опыт, накопленный на сегодняшний день, включая недостатки и успехи в реализации проектов, финансируемых Глобальным экологическим фондом, а также результаты деятельности Фонда и его учреждений-исполнителей и учреждений-организаторов;
- h) взаимодействие с другими конвенциями, финансируемыми ГЭФ;
- i) взаимодействие с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием;
- j) стратегию мобилизации ресурсов и ее целевые задачи;
- k) второй доклад Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и ее рекомендации;
- l) национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в случае наличия таковых;
- m) проект глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;
- n) результаты, достигнутые в ходе выполнения целей в области устойчивого развития, в частности, цели 17 (укрепление средств осуществления).

#### **Процедуры проведения оценки**

4. Под руководством и при содействии Конференции Сторон Исполнительный секретарь заключает договор с группой из трех или пяти экспертов, при условии наличия ресурсов, в которой равным образом должны быть представлены Стороны, являющиеся развивающимися и развитыми странами, а также международные неправительственные организации, для подготовки в соответствии с приведенными выше целями и методологией доклада о полной оценке необходимых и имеющихся финансовых ресурсов для осуществления Конвенции в период с июля 2022 года по июнь 2026 года.
5. В процессе подготовки доклада об оценке группа экспертов должна организовать проведение всех необходимых опросов, обзоров, количественных и качественных анализов и консультаций, включая:
- a) обобщение и анализ потребностей, выявленных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, включая стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран, разработанные Сторонами, имеющими право на помощь ГЭФ в соответствии со статьей 6 Конвенции;
  - b) обзор докладов, представленных Сторонами в соответствии со статьей 26 Конвенции, для выявления потребностей в финансовых ресурсах для выполнения их обязательств в рамках Конвенции;
  - c) определение предполагаемых финансовых расходов в связи с реализацией руководящих указаний, подготовленных Конференцией Сторон для механизма финансирования;
  - d) обобщение накопленного на текущий момент опыта выделения фондов механизмом финансирования в каждый период пополнения;

е) обобщение и анализ любой дополнительной информации, предоставленной Сторонами, имеющими право на помощь ГЭФ, о потребностях в финансовых ресурсах для выполнения своих обязательств в рамках Конвенции и протоколов к ней.

6. Глобальный экологический фонд и Исполнительный секретарь проведут обзор проектов докладов об оценке группы экспертов для обеспечения точности и согласованности данных и подходов, как это предусмотрено в настоящем круге полномочий.

7. Исполнительный секретарь должен обеспечить распространение доклада об оценке, подготовленного группой экспертов, среди всех Сторон за месяц до третьего совещания Вспомогательного органа по осуществлению.

8. Вспомогательному органу по осуществлению надлежит на его третьем совещании изучить доклад об оценке, подготовленный группой экспертов, и подготовить рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании.

9. Конференция Сторон на своем 15-м совещании примет решение о проведении оценки объема финансовых ресурсов, необходимых для осуществления Конвенции и протоколов к ней в период восьмого пополнения Целевого фонда ГЭФ, и сообщит Фонду о результатах.

### **Консультативный процесс**

10. В процессе подготовки доклада об оценке группа экспертов должна проводить широкие консультации со всеми соответствующими лицами и учреждениями и с другими соответствующими источниками информации, которые она посчитает полезными.

11. Группа экспертов в консультации с секретариатом и с ГЭФ должна разработать анкету с вопросами о потребностях в финансовых ресурсах в период с июля 2022 года по июнь 2026 года и распространить ее среди всех Сторон Конвенции, относящихся к числу развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и включить результаты в доклад об оценке.

12. Опросы и консультативные совещания следует организовывать с участием соответствующих ключевых субъектов деятельности, включая основные группы Сторон, секретариат Конвенции, а также секретариат, Управление независимой оценки и учреждения ГЭФ.

13. В период проведения исследования группа экспертов должна по мере возможности организовывать региональные и субрегиональные консультации, используя для этой цели региональные и субрегиональные семинары, организуемые секретариатами Конвенции и Глобального экологического фонда.

14. Методы оценки необходимых и доступных финансовых ресурсов для осуществления Конвенции и протоколов к ней должны быть прозрачными, надежными и воспроизводимыми и обеспечивать четкое объяснение дополнительных расходов в соответствии с пунктом 2 статьи 20 и учет информации, собранной в других международных фондах, обслуживающих конвенции, и информации, представленной Сторонами о применении концепции дополнительных расходов, а также текущих правил и руководящих указаний Глобального экологического фонда, утвержденных Советом Глобального экологического фонда.

15. Основываясь на опыте подготовки оценки текущих потребностей, группа экспертов подготовит рекомендации Исполнительному секретарю в отношении элементов и условий онлайн-системы, содействующей представлению соответствующими Сторонами оценок своих будущих потребностей.

16. Группа экспертов должна рассмотреть дополнительные вопросы, которые могут быть подняты Вспомогательным органом по осуществлению в ходе изучения доклада об оценке на его третьем совещании.



## 14/24. Создание потенциала и научно-техническое сотрудничество

*Конференция Сторон,*

### **А. Создание потенциала**

*ссылаясь* на решения XIII/23 и XIII/24,

*принимая к сведению* доклад о ходе выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней, который выполняется при поддержке и содействии Исполнительного секретаря в сотрудничестве с различными партнерами<sup>274</sup>,

*отмечая с признательностью* поддержку, оказанную Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями в деятельности по созданию потенциала и научно-техническому сотрудничеству для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в том числе центрам происхождения и разнообразия генетических ресурсов, коренным народам и местным общинам, женщинам и молодежи,

*подчеркивая* важность тщательного определения приоритетов в отношении потребностей в создании потенциала согласно глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года,

*подчеркивая* необходимость системного и межсекторального подхода к созданию потенциала,

*ссылаясь* на пункт 14 решения XIII/23, в котором Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим возможностями, предлагается предоставить финансовые, технические и людские ресурсы в поддержку мероприятий по созданию потенциала и налаживания научного и технического сотрудничества Сторонам, которые являются развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами, малыми островными развивающимися государствами и странами с переходной экономикой, а также коренным народам и местным общинам,

1. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) заказать проведение исследования с целью создания информационной базы для подготовки долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года в соответствии с кругом полномочий, приведенным в дополнении к приложению настоящего решения;

б) включить в независимую оценку воздействий, результатов и эффективности краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.), согласно требованию пункта 15 g) решения XIII/23, мониторинг и оценку результатов и эффективности текущих мероприятий по созданию потенциала, проводимых при поддержке и содействии секретариата, в качестве вклада в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

в) организовать совместно с процессом подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года региональные и предназначенные для определенного круга субъектов деятельности консультативные семинары и сетевые дискуссионные форумы, чтобы создать возможности для Сторон Конвенции и протоколов к ней, а также для коренных народов и местных общин и соответствующих организаций, включая женские и молодежные организации, внести вклад в подготовку проекта долгосрочной стратегической

---

<sup>274</sup> CBD/COP/14/INF/10.

структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, учитывая обобщение полученных мнений и информации;

d) представить проект долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, согласованный с проектом глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>275</sup>, для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании и для последующего рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в зависимости от обстоятельств предоставлять финансовую и техническую поддержку для организации вышеупомянутых региональных консультативных семинаров и сетевых дискуссионных форумов;

3. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать выявлять взаимодействие и области сотрудничества с Рио-де-Жанейрскими конвенциями и конвенциями, связанными с биоразнообразием, в целях поддержки совместных мероприятий по наращиванию потенциала для их рассмотрения при разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

## **В. Научно-техническое сотрудничество**

*ссылаясь* на решения XIII/23, XIII/31, XII/2, X/16, IX/14, VIII/12 и VII/29, касающиеся научно-технического сотрудничества и передачи технологий,

*принимая к сведению* доклад о результатах работы по поощрению и развитию научно-технического сотрудничества, включая результаты, достигнутые в рамках инициативы БиоМост<sup>276</sup>,

*признавая* важность таксономии, дистанционного зондирования, сценарного анализа и моделирования для обеспечения научных основ деятельности в рамках глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в поддержку реализации Концепции на период до 2050 года и *принимая к сведению* доклад о работе Глобального форума по таксономической инициативе<sup>277</sup>,

*принимая к сведению* инициативу по созданию альянса за знания о биоразнообразии среди субъектов деятельности, объединенных общей целью создать более тесные связи между общинами, системами и процессами, располагающими информацией о биоразнообразии<sup>278</sup>,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим возможностями, зарегистрироваться в качестве поставщиков технической помощи через механизм посредничества;

2. *предлагает также* Сторонам, другим правительствам и другим соответствующим организациям в соответствии с пунктом 4 решения XIII/31 продолжать содействовать открытому доступу к данным, связанным с биоразнообразием, который способствует созданию потенциала, а также налаживанию научно-технического сотрудничества;

3. *предлагает* Сторонам из числа развивающихся стран в соответствии с пунктом 6 решения XIII/23 выявлять и сообщать Исполнительному секретарю о своих потребностях и приоритетах в технической и научной областях;

---

<sup>275</sup> См. резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 года.

<sup>276</sup> CBD/COP/14/INF/23.

<sup>277</sup> CBD/COP/14/INF/12/Add.1.

<sup>278</sup> <https://www.biodiversityinformatics.org/en/shared-ambitions/>

4. *предлагает* поставщикам помощи и стратегическим партнерам в научной и технической областях, включая Консорциум научных партнеров, сообщить Исполнительному секретарю через механизм посредничества приоритетные темы, географический охват и виды услуг, которые они могут предложить другим Сторонам;

5. *постановляет* рассмотреть на своем 15-м совещании вопрос о создании неофициального консультативного комитета по научно-техническому сотрудничеству, который сможет начать функционировать по истечению срока полномочий в 2020 году текущего Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества, для предоставления Исполнительному секретарю консультативной помощи по практическим мерам, инструментам и возможностям для развития научно-технического сотрудничества в целях эффективного осуществления Конвенции;

6. *порукает* Исполнительному секретарю обращаться за консультациями к Неофициальному консультативному комитету по механизму посредничества по вопросам, связанным с научно-техническим сотрудничеством, в соответствии со статьей 18 Конвенции, в период его текущих полномочий;

7. *принимает к сведению* основные потребности и приоритеты, которые могут быть удовлетворены путем технического и научного сотрудничества, выявленные в ходе региональных совещаний инициативы БиоМост<sup>279</sup>, и *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерами и при условии наличия ресурсов содействовать инициативам в области сотрудничества для удовлетворения выявленных потребностей;

8. *порукает также* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерами и при условии наличия ресурсов продолжать поощрять и развивать научно-техническое сотрудничество, в частности посредством поощрения сотрудничества в таких областях, как удаленное зондирование, сценарный анализ и моделирование, ценности биоразнообразия и экосистемные функции и услуги, и подготовка специалистов по технологиям ДНК, таких как штриховое кодирование ДНК для быстрой идентификации видов в соответствующих странах и регионах, в рамках Глобальной таксономической инициативы, а также поощрения сотрудничества в рамках инициативы БиоМост и представить доклад о ходе работы для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании и Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов подготовить предложения для всеобъемлющего процесса пересмотра и обновления программ по научно-техническому сотрудничеству, включая инициативу БиоМост, Инициативу по восстановлению экосистем лесов и Глобальную таксономическую инициативу, в целях оказания поддержки разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и представить эти предложения для рассмотрения Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органам по осуществлению на их совещаниях до 15-го совещания Конференции Сторон.

#### *Приложение*

### **ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЦЕССА ПОДГОТОВКИ ДОЛГОСРОЧНОЙ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА**

#### **а. Введение**

1. На 13-м совещании Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю начать процесс подготовки долгосрочной стратегической структуры для создания потенциала на период после 2020 года, обеспечивая ее согласованность с последующей деятельностью по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на

---

<sup>279</sup> См. CBD/COP14/INF/23.

2011-2020 годы и с работой в рамках протоколов, а также обеспечивая координацию работы в соответствии с графиком разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в целях своевременного выявления приоритетных действий по созданию потенциала.

2. пункте 15 n) решения XIII/23 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании и затем Конференцией Сторон на ее 14-м совещании круг полномочий для проведения исследования с целью создания информационной базы для подготовки долгосрочной стратегической структуры, обеспечивая, чтобы в исследовании было, кроме всего прочего, учтено осуществление краткосрочного плана действий по созданию потенциала и соответствующий опыт, о котором сообщили Стороны в своих национальных докладах.

3. рамках работы Картахенского протокола по биобезопасности Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон протокола, на своем шестом совещании приняла структуру и план действий по созданию потенциала в целях эффективного осуществления Протокола и приняла решение провести обзор этой структуры на своем восьмом совещании (решение BS-VI/3). После проведенного обзора Стороны Протокола постановили продлить действие структуры и плана действий до 2020 года (решение CP-VIII/3).

4. Аналогичным образом, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, в решении NP-1/8 приняла стратегическую структуру для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола на период до 2020 года. В том же решении Исполнительному секретарю было поручено подготовить оценку стратегической структуры в 2019 году и представить доклад для рассмотрения на совещании Сторон Нагойского протокола в 2020 году в целях облегчения обзора и возможного пересмотра стратегической структуры, проводимых совместно с обзором Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

## **В. Сфера охвата процесса подготовки стратегической структуры**

5. Процесс будет включать следующие задачи:

(a) проведение исследования с целью создания информационной базы для подготовки долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года в соответствии с кругом полномочий, который приводится в добавлении ниже;

(b) подготовка проекта элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, учитывая информацию, приведенную в докладе о вышеназванном исследовании, включая потребности и обстоятельства в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой; проект элементов, помимо прочего, будет включать: общую концепцию и теорию изменений с определением масштабных долгосрочных контрольных показателей и результатов по развитию потенциала, способствующих структурным преобразованиям с целью реализации Концепции на период до 2050 года «Жизнь в гармонии с природой»; общие руководящие принципы, возможные пути обеспечения эффективного и результативного процесса развития потенциала; и систему мониторинга и оценки, включающую возможные измеримые индикаторы результатов, достигнутых в области развития потенциала в среднесрочной и долгосрочной перспективе;

(c) организацию региональных консультативных семинаров и онлайн-дискуссионных форумов, проводимых одновременно с процессом подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

6. При условии наличия финансирования будет привлечена консалтинговая фирма для проведения исследования и подготовки проекта доклада об исследовании, а также проекта элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года. Эти проекты будут обсуждаться в ходе региональных консультативных семинаров и на онлайн-дискуссионных форумах, которые будут организованы секретариатом и соответствующими организациями одновременно с процессом подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Консалтинговая фирма внесет мнения, высказанные в ходе консультативных семинаров и онлайн-дискуссионных форумов, в окончательный проект долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, который затем будет передан на рассмотрение Вспомогательного органа по осуществлению на его третьем совещании и в дальнейшем Конференции Сторон на ее 15-м совещании.

### **С. Ориентировочный график проведения мероприятий**

7. Процесс подготовки долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года будет включать нижеуказанные мероприятия, проведение которых будет согласовано с графиком разработки мероприятий по итогам Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы:

<i>Мероприятие/Задача</i>	<i>Сроки</i>	<i>Ответственная сторона</i>
1. Направление Сторонам, коренным народам и местным общинам, женским и молодежным, а также другим соответствующим организациям предложения о представлении информации о потребностях и приоритетах в развитии потенциала, практическом опыте и полезных выводах в этой области, а также мнений и предложений о возможных элементах стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, дополняющих информацию, представленную в национальных докладах	Авг.-ноябрь 2018 г.	Секретариат; Стороны, коренные народы и местные общины и соответствующие организации
2. Представление национальных докладов	Дек. 2018 г.	Стороны
3. Проведение независимой оценки результатов и эффективности выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней	Июнь-дек. 2019 г.	Консультант
4. Проведение исследования с целью создания информационной базы для подготовки долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, включая аналитический обзор соответствующих докладов и документов; обобщение информации, полученной от Сторон, коренных народов и местных общин и соответствующих организаций; и опросы/собеседования с ключевыми субъектами деятельности, включая женские и молодежные организации	Янв.-апрель 2019 г.	Консультант

<i>Мероприятие/Задача</i>	<i>Сроки</i>	<i>Ответственная сторона</i>
5. Подготовка проекта доклада об исследовании на основе материалов, полученных от Сторон, коренных народов и местных общин, женских и молодежных организаций, а также других соответствующих организаций и субъектов деятельности, и обзор национальных докладов и соответствующих документов	Апр.-май 2019 г.	Консультант; секретариат
6. Вклад Контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности, Неофициального консультативного комитета по созданию потенциала для осуществления Нагойского протокола, Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и других соответствующих платформ по созданию потенциала, например, Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), в разработку проекта долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года	Март-май 2019 г.	Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности; Неофициальный консультативный комитет по созданию потенциала для осуществления Нагойского протокола; Контактная группа конвенций, связанных с биоразнообразием; МПБЭУ; секретариат
7. Подготовка проекта элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года	Май-июнь 2019 г.	Консультант; секретариат
8. Обсуждение на региональных консультативных семинарах и онлайн-овых дискуссионных форумах проекта доклада об исследовании и связанных с ним дискуссионных докладов и проекта элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года (одновременно с процессом подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года)	Янв.-ноябрь 2019 г.	Секретариат; консультант
9. Представление пересмотренного доклада об исследовании и проекта элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года	Август 2019 г.	Консультант
10. Проведение семинаров по пересмотренному проекту элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года	Сент.-окт. 2019 г.	Эксперты, назначенные правительствами и соответствующими организациями
11. Африканская региональная консультация по проекту долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года до совещания ВОНТТК в 2019 году	Окт.-ноябрь 2019 г.	Эксперты, назначенные правительствами и соответствующими организациями
12. Подготовка окончательного проекта долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, в котором, среди	Ноябрь 2019 г.	Секретариат; консультант

<i>Мероприятие/Задача</i>	<i>Сроки</i>	<i>Ответственная сторона</i>
прочего, учитываются мнения, представленные на консультативных семинарах, соответствующая информация, изложенная в четвертых национальных докладах в рамках Картахенского протокола, и соответствующая информация, изложенная в промежуточных национальных докладах в рамках Нагойского протокола		
13. Направление уведомления с предложением высказывать мнения по окончательному проекту долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года	Дек. 2019 - фев. 2020 гг.	Стороны, коренные народы и местные общины и соответствующие организации
14. Рассмотрение окончательного проекта долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года на третьем совещании Вспомогательного органа по осуществлению	Май-июнь 2020 г.	Третье совещание Вспомогательного органа по осуществлению

*Добавление*

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ С ЦЕЛЬЮ СОЗДАНИЯ ИНФОРМАЦИОННОЙ БАЗЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ ДОЛГОСРОЧНОЙ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА**

**А. Сфера охвата исследования и процесс подготовки стратегической структуры**

1. Исследование включает следующие задачи:

a) оценка текущего состояния развития потенциала для выполнения положений Конвенции и протоколов к ней, включая основные существующие инициативы/программы, инструменты, сети и партнерства по развитию потенциала;

b) выявление и определение основных поставщиков помощи по созданию потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней в различных регионах, включая их компетенции и преимущества;

c) обзор новых практических знаний и опыта, касающихся различных способов развития потенциала и примененных подходов, и оценка их относительной эффективности и ограничений;

d) выявление у Сторон их основных потребностей и пробелов в области развития потенциала и технологий, в том числе на региональном уровне;

e) анализ проделанной работы и типов мероприятий по развитию потенциала, которые способствовали достигнутому прогрессу;

f) внесение рекомендаций об общем направлении долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года и приоритетных мерах по созданию потенциала, которые необходимо предпринять для достижения целей и показателей при выполнении мероприятий по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

**В. Методология и источники информации**

2. В ходе исследования будут использованы следующие методы сбора информации и различные источники данных:

- a) аналитический обзор соответствующих документов, включая:
  - i) шестые национальные доклады в рамках Конвенции;
  - ii) итоги первой оценки и обзора Нагойского протокола;
  - iii) вторые (в качестве исходных) и четвертые национальные доклады, представленные Картахенскому протоколу по биобезопасности;
  - iv) второе издание «Местных перспектив в области биоразнообразия»
  - v) национальные стратегии и планы действий по созданию потенциала<sup>280</sup>;
  - vi) доклады об оценке стратегических структур по созданию потенциала Нагойского протокола и Картахенского протокола;
  - vii) доклад о независимой оценке воздействий, результатов и эффективности выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней;
  - viii) доклады о соответствующих исследованиях, опросах и оценках потребностей, проведенных соответствующими организациями<sup>281</sup>;
  - ix) доклады об оценке соответствующих проектов по созданию потенциала;
  - x) доклады по результатам оценки деятельности по созданию потенциала в рамках других международных договоров, касающихся биоразнообразия;
  - xi) региональные оценки Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.
- b) опрос среди Сторон и основных партнеров, включая коренные народы и местные общины, а также женские и молодежные организации, для выявления, среди прочего, их первоочередных потребностей в области создания потенциала и необходимых возможностей в ближайшее десятилетие, а также потенциальных предложений о помощи и других возможностей для развития потенциала, инструментов и услуг;
- c) анализ потребностей и приоритетов в области создания потенциала и другой соответствующей информации, предоставляемой через механизмы посредничества Конвенции и протоколов;
- d) собеседования с представительной выборкой субъектов деятельности, включая сотрудников секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и представителей Сторон, коренных народов и местных общин, партнерских организаций и других участников из разных регионов, в том числе из научно-технических учреждений, а также женских и молодежных организаций. Участникам собеседования будет предложено, помимо прочего, поделиться информацией и выразить мнения об отмеченных ими преимуществах и недостатках различных подходов к развитию потенциала и способах реализации в различных условиях, знаниях и практическом опыте, примерах передовой практики, которые могут быть полезны, а также

---

<sup>280</sup> Как отмечено в пункте 12 документа CBD/SBI/2/2/Add/1, 18 из 154 пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, представленных секретариату, содержат национальный план по развитию потенциала.

<sup>281</sup> Включая обследование национального развития потенциала, связанного с осуществлением конвенций, имеющих отношение к биоразнообразию, которое было проведено Международным союзом охраны природы от имени Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, доклад Программы развития Организации Объединенных Наций, основанный на анализе более чем 140 национальных стратегий и планов действий по биоразнообразию и региональные оценки, проводимые Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам.



выразить мнения о возможных движущих факторах структурных перемен для развития потенциала в будущем.

#### 14/25. Управление знаниями в рамках Конвенции и протоколов к ней

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решения XIII/23, XIII/31, XII/2 В, XI/24 и X/15,

*отмечая* прогресс, достигнутый в реализации веб-стратегии Конвенции и протоколов к ней и развитии национальных механизмов посредничества, в том числе внедрение Исполнительным секретарем инструмента Биоземля для оказания помощи Сторонам в создании или совершенствовании их национальных механизмов посредничества<sup>282</sup>,

*признавая* необходимость сбора, организации и обмена знаниями и опытом в области биоразнообразия, в том числе традиционными знаниями, в целях оказания содействия и поддержки более активному осуществлению Конвенции и протоколов к ней,

*признавая* необходимость использования данных с открытым доступом и инструментов с открытым исходным кодом, без которых невозможно обеспечить эффективное управление знаниями, особенно в развивающихся странах,

*подчеркивая* необходимость укрепления согласованности и интеграции между механизмом посредничества Конвенции, Механизмом посредничества по биобезопасности и Механизмом посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

1. *утверждает* совместные методы функционирования механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, подготовленные Исполнительным секретарем с участием неофициальных консультативных комитетов, которые приводятся в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, которые не располагают национальными механизмами посредничества, и желающим реорганизовать существующие механизмы посредничества использовать инструмент Биоземля, разработанный Исполнительным секретарем;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в зависимости от обстоятельств продолжать предоставлять необходимые финансовые, технические и людские ресурсы для содействия дальнейшему развитию национальных механизмов посредничества или переводу существующих веб-сайтов механизмов посредничества на инструмент Биоземля;

4. *порукает* Исполнительному секретарю, при условии наличия ресурсов:

a) продолжать выполнение программы работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на период 2011-2020 годов<sup>283</sup> и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>284</sup> с учетом руководящих указаний Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества;

b) продолжать оказание поддержки Сторонам в их усилиях по созданию, поддержанию и дальнейшему развитию их национальных механизмов посредничества, в том числе путем:

i) дальнейшей разработки и продвижения инструмента Биоземля;

---

<sup>282</sup> См. документ CBD/SBI/2/9.

<sup>283</sup> См. приложение к решению X/2.

<sup>284</sup> См. резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 года.

- ii) организации обучения и содействия в его проведении в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими организациями для оказания Сторонам помощи в развитии их национальных механизмов посредничества;
- с) продолжать разработку и осуществление веб-стратегии для Конвенции и протоколов к ней путем определения приоритетных действия, которые должны быть предприняты до 2020 года в соответствии с решениями, принятыми на 14-м совещании Конференции Сторон, третьем совещании Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и на девятом совещании Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;
- d) участвовать в разработке и тестировании инструмента представления данных и отчетности в сотрудничестве с инициативой InforMEA, с тем чтобы узнать об опыте Сторон в предоставлении их шестых национальных докладов для Конвенции о биологическом разнообразии и содействовать при необходимости его использованию в других процессах отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием;
- e) выявлять, освещать и поддерживать сообщества специалистов-практиков, сети знаний и платформы совместного диалога, имеющие отношения к осуществлению Конвенции и протоколов к ней.
- f) разработать в консультации с Неофициальными консультативными комитетами по Механизму посредничества, Механизму посредничества по биобезопасности и Механизму посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод компонент управления знаниями в рамках процесса подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в частности, в качестве руководства по дальнейшему развитию механизма посредничества, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- g) при разработке вышеупомянутого компонента управления знаниями использовать опыт соответствующих инициатив по управлению знаниями, таких как InforMEA, Инструмент представления данных и отчетности, Глобальный информационный механизм по биоразнообразию (ГИМБ), Цифровая обсерватория по охраняемым территориям и базу знаний Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;
- h) систематически фиксировать извлеченные уроки и передовой опыт, содержащиеся в информации, предоставляемой Сторонами, другими правительствами, международными и другими организациями, а также коренными народами и местными общинами, используя стандартизированный формат в рамках вышеупомянутого компонента управления знаниями;
- i) представить доклад о положении дел по вышеназванным мероприятиям, в том числе о результатах использования инструмента Биоземля и его эффективности, Вспомогательному органу по осуществлению для рассмотрения на его третьем совещании.

*Приложение*

**СОВМЕСТНЫЕ УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЦЕНТРАЛЬНОГО МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА, МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ И МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

**А. Разработка и руководство секретариата**

1. Секретариат продолжает разработку и администрирование центрального механизма посредничества, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (далее «механизмы посредничества»), руководствуясь соответствующими мандатами и решениями по

Конвенции и Протоколам к ней, обеспечивая, насколько это возможно, общие подходы к разработке механизмов посредничества и руководству ими при сохранении конкретных функциональных возможностей, специфических для каждого из механизмов посредничества, на основе руководящих принципов и основных характеристик, приведенных ниже.

2. Разработка механизмов посредничества и руководство ими осуществляется в соответствии со следующими критериями:

- a) соблюдение принципов всеохватности, прозрачности, открытого доступа и открытости всем правительствам, коренным народам, местным общинам и соответствующим заинтересованным сторонам;
- b) разработка на основе ясного и идентифицированного спроса, накопленного опыта и доступных ресурсов, избегая дублирования систем;
- c) обеспечение предсказуемости и согласованности работы пользовательского интерфейса во всех механизмах посредничества;
- d) обеспечение интуитивности, удобства и единообразия визуального дизайна и функциональных возможностей всех механизмов посредничества;
- e) обеспечение как можно более своевременного удовлетворения просьб об оказании технической помощи для использования механизмов посредничества.

3. Механизмы посредничества должны удовлетворять следующим основным характеристикам:

- a) доступ и навигация через общедоступный веб-портал, действующий на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;
- b) безопасная центральная база данных, действующая как хранилище доступной информации;
- c) безопасный механизм представления информации через единую учетную запись пользователя, позволяющий публиковать информацию в структурированном виде с использованием общих форматов, метаданных и контролируемой терминологии, с различием обязательной и факультативной информации;
- d) общедоступный механизм поиска, позволяющий отыскивать и извлекать контент из всех механизмов посредничества с помощью метаданных и контролируемой терминологии;
- e) использование, где это целесообразно, уникальных идентификаторов для поиска и извлечения информации;
- f) безопасный механизм обновления информации, позволяющий пользователям с соответствующим уровнем доступа корректировать или обновлять информацию;
- g) концепция, позволяющая четко определить автора опубликованной информации;
- h) механизм оперативной совместимости для содействия обмену информацией с внешними базами данных и системами в случае необходимости;
- i) оффлайновый механизм для регистрации информации и обеспечения оффлайнового доступа к имеющейся информации по запросу, в частности, для пользователей, имеющих ограниченный доступ в интернет.

#### **В. Роль пользователей в обмене информацией**

4. Обмениваясь информацией через один из механизмов посредничества, пользователи должны:

- a) следовать процедуре публикации, установленной для каждого из механизмов посредничества или типа информации;

b) нести ответственность за обеспечение достоверности, полноты, актуальности и новизны представляемой ими информации;

c) исключить конфиденциальные данные, так как вся информация, публикуемая в механизмах посредничества, является общедоступной;

d) соблюдать права на интеллектуальную собственность, связанные с опубликованной информацией;

e) предоставлять метаданные о первичных данных (например, термины, описывающие содержание законодательной меры, взятые из стандартизированной терминологии) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, но с учетом того, что сами первичные данные (например, текст законодательной меры) могут быть представлены на языке оригинала;

f) обеспечить бесплатный перевод представленных первичных данных на один из официальных языков Организации Объединенных Наций.

## 14/26. Коммуникация

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решение XIII/22,*

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям ориентировать свою коммуникацию на повышение осведомленности и принятии мер в интересах биоразнообразия и его ценностей на глобальном уровне;
2. *порукает* Исполнительному секретарю, при условии наличия ресурсов:
  - a) продолжать реализацию структуры для глобальной коммуникационной стратегии;
  - b) разработать в сотрудничестве с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями и другими соответствующими организациями, например, Международным союзом охраны природы, и в консультациях с Неофициальным консультативным комитетом по вопросам коммуникации, просвещения и информирования общественности темы и справочные материалы, на основе которых Стороны, другие правительства, соответствующие организации, коренные народы и местные общины в предстоящий двухлетний период могут организовывать кампании по коммуникации и информированию общественности о нынешнем положении дел в области биоразнообразия, а также дискуссии в перспективе подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;
  - c) представить доклад о ходе реализации вышеуказанных мероприятий и осуществления решения XIII/22 на рассмотрение Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании для последующего рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании.

#### **14/27. Процесс согласования национальной отчетности, оценки и анализа**

*Конференция Сторон,*

*подчеркивая* важное значение повышения согласованности национальных докладов в рамках Конвенции и протоколов к ней для снижения бремени отчетности,

*также подчеркивая* важное значение расширения взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрскими конвенциями и *отмечая* прогресс, достигнутый к настоящему времени в этом отношении, включая работу Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы Рио-де-Жанейрских конвенций, а также соответствующие инициативы, такие как разработка инструмента представления данных и отчетности в рамках портала InforMEA,

*признавая* потенциал глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года с точки зрения содействия согласованию национальной отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней,

*также признавая,* что Конвенция и каждый из протоколов являются самостоятельными юридическими документами с конкретными обязательствами их Сторон и что информация, представляемая в форме национальной отчетности, зависит от направления и целей стратегий осуществления, принятых в рамках каждого документа в определенное время,

*отмечая* сохраняющуюся необходимость укрепления потенциала и оказания финансовой поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, в перспективе будущих циклов представления отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней,

1. *постановляет* начать процесс синхронизации циклов представления отчетности в рамках Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола в 2023 году и *предлагает* Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, принять подготовительные меры, необходимые для реализации таких синхронизированных подходов и циклов представления отчетности;

2. *призывает* Стороны изучить возможные аспекты взаимодействия на национальном уровне между всеми соответствующими процессами отчетности, связанными с биоразнообразием, в целях повышения согласованности и последовательности представления информации и данных в национальных докладах;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) оценить финансовые последствия синхронизированных циклов отчетности в рамках Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола начиная с 2023 года, с тем чтобы проинформировать Глобальный экологический фонд в отношении подготовки к пополнению Целевого фонда на цикл 2022-2026 годов;

b) продолжать предпринимать шаги по совершенствованию и гармонизации пользовательского интерфейса и структуры национальной отчетности, включая онлайн-инструмент представления отчетности, в рамках Конвенции и протоколов к ней и представить доклад о достигнутом прогрессе Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании;

c) использовать опыт и уроки, извлеченные из последних докладов Сторон в рамках Конвенции, Картахенского и Нагойского протоколов, в частности в отношении содействия дальнейшему согласованию процессов представления отчетности;

d) определить при подготовке документации, связанной с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года, любые последствия и варианты согласования национальной отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней;

e) определить в консультации с секретариатами соответствующих конвенций, Контактной группой конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группой Рио-де-Жанейрских конвенций, а также на основе предложений неофициальной консультативной группы по взаимодействию между конвенциями, связанными с биоразнообразием, конкретные меры по расширению взаимодействия в области представления отчетности, в том числе посредством:

- i) использования общих индикаторов в соответствующих случаях;
- ii) использования модулей отчетности по общим вопросам;
- iii) обеспечения функциональной совместимости систем управления информацией и представления отчетности;
- iv) других вариантов расширения взаимодействия в области представления национальной отчетности между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрскими конвенциями;

и оценить финансовые последствия таких мер и представить доклад Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании;

f) продолжать вносить вклад в процесс мониторинга осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>285</sup> и изучить варианты взаимодействия с соответствующими системами и инструментами отчетности по достижению целей в области устойчивого развития, в том числе в отношении методологических подходов;

g) содействовать разработке, тестированию и популяризации инструмента представления данных и отчетности в сотрудничестве с инициативой InforMEA с учетом опыта Сторон в подготовке их шестых национальных докладов в рамках Конвенции в целях содействия использованию инструмента представления данных и отчетности в соответствующих случаях конвенциями, связанными с биоразнообразием;

h) оценить использование Сторонами онлайн-инструментов представления отчетности для шестых национальных докладов, промежуточных национальных докладов в рамках Нагойского протокола и национальных докладов в рамках Картахенского протокола, изучить возможность согласования с системами отчетности, используемыми секретариатами конвенций, связанных с биоразнообразием, и представить доклад Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании;

i) продолжать деятельность по созданию потенциала в области использования инструментов для подготовки и представления национальных докладов;

j) в сотрудничестве с соответствующими партнерами предоставить Сторонам руководящие указания в отношении источников пространственно-временных данных о биоразнообразии в поддержку анализа, лежащего в основе оценок результатов при подготовке национальных докладов.

---

<sup>285</sup> Резолюция Генеральной Ассамблеи 70/1 от 25 сентября 2015 года.



**14/28. Средства оценки эффективности политических инструментов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на пункты 29 и 30 [решения XIII/1](#),*

1. *подчеркивает* необходимость в проведении тщательных оценок эффективности политических инструментов или мер по оказанию поддержки осуществлению Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в создании соответствующего потенциала и поэтому *порукает* Исполнительному секретарю принимать оба элемента во внимание при подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и при подготовке к третьему совещанию Вспомогательного органа по осуществлению;

2. *также подчеркивает* в этом контексте важность согласования индикаторов, используемых в различных процессах представления отчетности о биоразнообразии и устойчивом развитии;

3. *поощряет* использование сообразно обстоятельствам Сторонами, другими правительствами, международными организациями, коренными народами и местными общинами, деловыми кругами и другими субъектами деятельности информации, приведенной в записке Исполнительного секретаря о средствах оценки эффективности политических инструментов для осуществления Конвенции<sup>286</sup>, при разработке и проведении оценок эффективности мер, принятых для осуществления Конвенции, и в частности в контексте подготовки своих национальных докладов;

4. *просит* Стороны и *предлагает* другим правительствам, международным организациям, коренным народам и местным общинам, деловым кругам и другим субъектам деятельности распространять сообразно обстоятельствам через свои национальные доклады, через механизм посредничества и другие соответствующие средства информацию о методологиях, используемых в оценках эффективности мер, принятых для осуществления Конвенции, включая тематические исследования, а также полезные выводы, сделанные на основе данных оценок;

5. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов разработать для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании набор инструментальных средств для оказания содействия Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным народам и местным общинам, деловым кругам и другим субъектам деятельности в проведении оценок эффективности мер, опираясь на руководящие указания, изложенные в записке Исполнительного секретаря<sup>1</sup>, и на информацию, представленную в соответствии с вышеприведенным пунктом 4.

---

<sup>286</sup> [CBD/SBSTTA/21/7](#).

## 14/29. Механизмы обзора

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решение XIII/25,*

*признавая* необходимость укреплять процесс осуществления Сторонами Конвенции и лежащих в ее основе обязательств в целях направления глобального сообщества на путь реализации Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, изложенной в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>287</sup>,

*подчеркивая,* что национальные доклады, предусмотренные в статье 26 Конвенции, по-прежнему являются основополагающими элементами для анализа прогресса в осуществлении Конвенции в рамках подхода к комплексному обзору,

*признавая,* что элементы подхода к комплексному обзору в рамках Конвенции должны быть технически обоснованными, объективными, прозрачными, конструктивными и основанными на сотрудничестве и направлены на оказание содействия активным усилиям Сторон,

*подтверждая,* что обзоры должны проводиться с учетом конкретных потребностей и условий Сторон, и принимая к сведению национальные различия в подходах и концепциях,

*отмечая* важность привлечения носителей традиционных знаний к участию в механизмах обзора в рамках Конвенции,

1. *подтверждает,* что процесс добровольного коллегиального обзора направлен на оказание помощи Сторонам в повышении их индивидуального и коллективного потенциала для более эффективного осуществления Конвенции за счет:

- a) оценки разработки и осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и подготовки конкретных рекомендаций для Сторон, в отношении которых проводится обзор;
- b) предоставления возможностей для коллегиального обучения как непосредственно затронутым Сторонам, так и другим Сторонам;
- c) повышения уровня прозрачности и подотчетности в ходе разработки и осуществления стратегий и планов действий в области биоразнообразия по отношению к общественности и другим Сторонам;

2. *приветствует* прогресс, достигнутый в разработке механизма добровольного коллегиального обзора, а также положительные результаты, полученные в рамках пилотного этапа, реализуемого в соответствии с решением XIII/25;

3. *постановляет* включить добровольный коллегиальный обзор в качестве одного из элементов подхода к комплексному обзору в рамках Конвенции и *порукает* Исполнительному секретарю содействовать его вводу в действие;

4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

---

<sup>287</sup> Приложение к решению X/2.

а) продолжать разработку вариантов совершенствования механизмов обзора, опираясь на элементы подхода к комплексному обзору, описание которых содержится в записках Исполнительного секретаря по данному вопросу<sup>288</sup>, для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании с целью повышения эффективности осуществления Конвенции, включая анализ сильных и слабых сторон и указание возможных затрат, выгод и бремени для Сторон, других субъектов деятельности и секретариата, принимая также во внимание передовую практику и уроки, извлеченные в рамках других процессов, а также комментарии, полученные в ходе второго совещания Вспомогательного органа по осуществлению;

б) подготовить и организовать пилотный процесс обзора под руководством одной из Сторон посредством форума открытого состава в ходе третьего совещания Вспомогательного органа по осуществлению, в том числе путем разработки руководства по добровольному представлению докладов об обзоре на форуме открытого состава;

с) предложить Сторонам представить на добровольной основе доклады об обзоре для рассмотрения на форуме открытого состава в ходе третьего совещания Вспомогательного органа по осуществлению;

д) проводить дальнейшие консультации со Сторонами и другими субъектами деятельности, а также межсессионной рабочей группой открытого состава по содействию разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, учрежденной решением 14/34, чтобы изучить возможные условия для применения подходов, направленных на активизацию обзора осуществления в процессе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, и представить доклад о достигнутом прогрессе Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании;

е) изучить возможные условия применения таких подходов в целях активизации обзора осуществления Конвенции для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании;

ф) содействовать дальнейшему проведению добровольных коллегиальных обзоров и предложить Сторонам провести добровольный обзор и выдвинуть кандидатов в группы для проведения обзора.

---

<sup>288</sup> В соответствии с описанием, содержащимся в документах UNEP/CBD/SBI/1/10/Add.3 и CBD/SBI/2/11.

#### **14/30. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свои решения [XIII/1](#), [XIII/3](#), [XIII/4](#), [XIII/5](#), [XIII/7](#), [XIII/23](#), [XIII/24](#), [XIII/27](#) и [XIII/28](#),

*признавая* необходимость продолжать укрепление взаимодействия и сотрудничества с другими конвенциями, международными организациями и партнерствами в целях ускорения реализации эффективных и действенных мер по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>289</sup> и созданию комплексного и коллективного процесса разработки предложений в отношении последующей деятельности по итогам Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы;

1. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, а также другие организации, конвенции и субъекты деятельности рассмотреть возможные новые области и подходы для ускорения выполнения обязательств в сфере биоразнообразия на основе укрепления сотрудничества в рамках глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и принять во внимание уроки, извлеченные из существующего сотрудничества, в том числе с организациями и сетями, представляющими коренные народы и местные общины, молодежь, женщин, академические круги и местные органы власти, в процессе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

##### **А. Сотрудничество с другими конвенциями**

2. *приветствует* работу других конвенций, связанных с биоразнообразием, по расширению сотрудничества и взаимодействия среди конвенций в соответствии с решением XIII/24, включая соответствующие решения их руководящих органов<sup>290</sup>;

3. *признает* важность взаимодействия и сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием, Рио-де-Жанейрскими и другими международными конвенциями в целях осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и целей в области устойчивого развития<sup>291</sup>;

4. *призывает* рассмотреть меры по активизации взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, Рио-де-Жанейрских и других конвенций, в которых также рассматриваются вопросы, связанные с тремя целями Конвенции, в ходе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, поскольку они имеют важное значение для осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и целей в области устойчивого развития;

5. *выражает свою признательность* за работу неофициальной консультативной группы по вопросам взаимодействия, которая содействовала процессу расширения взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, на международном уровне;

---

<sup>289</sup> Приложение к решению X/2.

<sup>290</sup> Резолюция 11.10 (Rev.COP12) Конференции Сторон Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных, принятая на ее 12-м совещании; резолюции 9/2017 и 12/2017 руководящего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, принятые на его седьмой сессии; и резолюции XIII.7 и XIII.20 Конференции Договаривающихся Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарской конвенции), принятые на ее 13-м совещании.

<sup>291</sup> Резолюция [70/1](#) Генеральной Ассамблеи, озаглавленная «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

6. *приветствует* рекомендации, предоставленные неофициальной консультативной группой по вопросам взаимодействия Исполнительному секретарю, бюро и Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, относительно приоритизации и осуществления целесообразных ключевых мер в рамках программы действий по расширению взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, на международном уровне на 2017-2020 годы, которые приводятся в записке Исполнительного секретаря<sup>292</sup>;

7. *предлагает* руководящим органам и секретариатам конвенций, связанных с биоразнообразием, а также другим соответствующим организациям рассмотреть эти рекомендации надлежащим образом и в пределах своих мандатов, а также в соответствии с национальными условиями в целях принятия целесообразных ключевых мер в отношении взаимодействия и активного участия в процессе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

8. *признает* важность расширения взаимодействия на национальном уровне, *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам с учетом их национальных обстоятельств, а также коренным народам и местным общинам, неправительственным организациям и другим соответствующим организациям продолжать реализовывать варианты расширения взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, на национальном уровне, приведенные в приложении I к решению XIII/24, а также *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим такой возможностью, оказывать техническую и финансовую поддержку деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах;

9. *порукает* Исполнительному секретарю представлять результаты работы неофициальной консультативной группы организациям и другим инициативам, имеющим отношение к реализации программы действий по расширению взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, на международном уровне на 2017-2020 годы;

10. *порукает* неофициальной консультативной группе по вопросам взаимодействия при условии наличия ресурсов продолжать работу в течение предстоящего межсессионного периода в тесной консультации с Исполнительным секретарем и бюро Конференции Сторон в целях а) проведения мониторинга выполнения программы действий до 15-го совещания Конференции Сторон, б) предоставления секретариату и рабочей группе открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, учрежденной Конференцией Сторон на ее 14-м совещании, рекомендаций о способах оптимизации взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, при разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и с) подготовки доклада о проделанной работе и его представления Исполнительным секретарем Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании для последующего рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и *предлагает* Сторонам продолжать поддерживать работу неофициальной консультативной группы по вопросам взаимодействия в целях, указанных в пункте 10 выше;

12. *порукает* Исполнительному секретарю и сопредседателям рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, учрежденной в соответствии с решением 14/34, при условии наличия ресурсов организовать семинар в начале 2019 года для стимулирования дискуссий между Сторонами различных конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях изучения способов возможного участия конвенций в разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и определения конкретных элементов, которые могут

---

<sup>292</sup> CBD/SBI/2/10/Add.1.

быть включены в рамочную программу с учетом соответствующего мандата каждой конвенции, и *предлагает* членам Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, принять участие в семинаре для расширения взаимодействия и укрепления сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием, без ущерба для их конкретных целей и признавая их соответствующие мандаты и при условии наличия ресурсов для этих конвенций в целях расширения их участия в разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

13. *признает* совместную работу, выполненную Исполнительным секретарем, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ее Всемирным центром мониторинга охраны природы по осуществлению ключевых мер по расширению взаимодействия на международном уровне, *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другим соответствующим международным организациям продолжать осуществлять такие инициативы и мероприятия по выполнению программы действий с учетом рекомендаций неофициальной консультативной группы в случае необходимости;

14. *приветствует* инициативу правительства Египта по содействию применению согласованного подхода к решению проблем утраты биоразнообразия, изменения климата и деградации земель и экосистем, *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также руководящим органам и секретариатам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием, Программы развития Организации Объединенных Наций, Глобального экологического фонда, Зеленого климатического фонда и другим соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций, гражданскому обществу, коренным народам и местным общинам оказывать поддержку и содействовать данной инициативе по мере необходимости и с учетом национальных обстоятельств и условий работы;

15. *призывает* Стороны с учетом национальных приоритетов и возможностей в свете результатов консультативного процесса, проведенного в рамках инициативы «Забота о побережье», итогового плана работы, приведенного в информационном документе<sup>293</sup> Исполнительного секретаря, и соответствующих резолюциях, принятых Конференцией Сторон Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных на ее 12-м совещании<sup>294</sup> и Конференцией Договаривающихся Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, особенно в качестве местообитаний водоплавающих птиц на ее 13-м совещании<sup>295</sup>, обеспечивать дальнейшую поддержку реализации мероприятий предложенного плана работы, включая, среди прочих, глобальный «Форум по побережью», посвященный сохранению прибрежных водно-болотных угодий;

16. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов продолжать осуществлять координацию инициативы «Забота о побережье» с секретариатами Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных и Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, особенно в качестве местообитаний водоплавающих птиц, а также с другими соответствующими организациями, такими как Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в контексте ее инициативы «Голубая биоторговля», в целях укрепления взаимодействия в их работе по управлению и восстановлению прибрежных экосистем во всем мире;

---

<sup>293</sup> CBD/SBI/2/INF/20.

<sup>294</sup> Резолюция 12.25 о содействии сохранению критически значимых приливных и других прибрежных мест обитания мигрирующих видов.

<sup>295</sup> Резолюция XIII.20 о содействии сохранению и разумном использовании водно-болотных угодий.

17. *призывает* Стороны Конвенции, которые также являются Сторонами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата или Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, рассмотреть в соответствующих случаях актуальность своих мер по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии, включая национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, по отношению к мерам по осуществлению их вклада в Парижское соглашение<sup>296</sup>, определяемого на национальном уровне, и в выполнение их национальных программ действий, соответственно, а также рассмотреть в надлежащих случаях экосистемные подходы к адаптации, направленные на снижения степени уязвимости человека к изменению климата;

18. *предлагает* Сторонам Конвенции, которые также являются членами Форума Организации Объединенных Наций по лесам, рассмотреть в соответствующих случаях актуальность своих мер по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии, включая меры в рамках их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, для разработки их добровольных вкладов, определяемых на национальном уровне, в выполнение одной или нескольких глобальных целей и задач в отношении лесов Стратегического плана Организации Объединенных Наций по лесам на 2017-2030 годы<sup>297</sup>;

19. *предлагает* Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, рассмотреть способы и средства укрепления сотрудничества между конвенциями в целях поддержки их осуществления малыми островными развивающимися государствами, в том числе в части контроля и отчетности, в контексте существующих стратегических альянсов, сетей и инициатив и в контексте осуществления Программы работы в области биологического разнообразия островов и программы «Путь САМОА»<sup>298</sup>;

20. *порукает* Исполнительному секретарю рассмотреть возможности:

а) установления сотрудничества с конвенциями системы Договора об Антарктике, касающимися биоразнообразия;

б) укрепления сотрудничества с Международной китобойной комиссией в областях, представляющих общий интерес, а также с Базельской, Роттердамской, Стокгольмской и Минаматской конвенциями по вопросам, связанным с химическими веществами и отходами;

в) дальнейшего укрепления сотрудничества с Конвенцией по борьбе с опустыниванием Организации Объединенных Наций по вопросам, связанным с деградацией и восстановлением земель, и в рамках сотрудничества Конвенции с Конвенцией по сохранению мигрирующих видов диких животных, с другими региональными и тематическими конвенциями, включая Межамериканскую конвенцию о защите и сохранении морских черепах и Соглашение о сохранении альбатросов и буревестников;

## **В. Сотрудничество с международными организациями**

21. *приветствует* рассмотрение взаимосвязей между здоровьем человека и биоразнообразием Всемирной ассамблеей здравоохранения на ее 71-й сессии<sup>299</sup>;

22. *выражает свою признательность* за эффективное сотрудничество Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций с Конвенцией и в этой связи *приветствует* а) введение в действие Платформы по биоразнообразию, упоминаемой в пункте 6 решения XIII/3, б) прогресс в подготовке доклада о Состоянии биоразнообразия в мире для

<sup>296</sup> Сборник договоров Организации Объединенных Наций, рег. № I-54113.

<sup>297</sup> См. резолюцию 2017/4 Экономического и Социального Совета [2017/4](#) от 20 апреля 2017 года (также см. резолюцию [71/285](#) Генеральной Ассамблеи от 27 апреля 2017 года).

<sup>298</sup> Приложение к резолюции 69/15 Генеральной Ассамблеи от 14 ноября 2014 года.

<sup>299</sup> Соответствующая резолюция/решение будет предоставлено после публикации по адресу: <http://apps.who.int/gb/tr/wha71.html>

производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, упоминаемого в пункте 40 решения XIII/3, с) подготовку Международного атласа по биоразнообразию почв силами Объединенного исследовательского центра Европейской комиссии и Международной инициативы по биоразнообразию почв, d) обязательства Глобального партнерства в области почвенных ресурсов и его Межправительственной технической группы по почвам в отношении содействия сохранению биоразнообразия почв, о которых свидетельствуют их планы работы и усилия по повышению осведомленности, включая запланированный на 2020 год международный симпозиум, e) инициативу Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по разработке плана работы в отношении микробов и беспозвоночных животных, в том числе имеющих отношение к биоразнообразию почв, и постоянному предоставлению связанных с почвами экосистемных функций и услуг, необходимых для устойчивого ведения сельского хозяйства, и f) предпринятые усилия по повышению согласованности национальных данных о площади коренных лесов, представляемых в рамках Глобальной оценки лесных ресурсов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, учитывая исключительную важность коренных лесов для сохранения биоразнообразия; и g) работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по разработке показателя доли сельскохозяйственных угодий в продуктивном и устойчивом сельском хозяйстве;

23. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в сотрудничестве с другими организациями и при условии наличия ресурсов рассмотреть вопрос о подготовке доклада о состоянии знаний в области биоразнообразия почв, включающего сведения о текущем состоянии, проблемах и возможностях, и его представлении для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на совещании, предшествующем 15-му совещанию Конференции Сторон;

24. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов предпринять следующие действия:

a) продолжать совместную работу с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций по стимулированию учета тематики биоразнообразия в секторах сельского, лесного и рыбного хозяйства;

b) провести обзор реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы в консультации с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в рамках Глобального партнерства в области почвенных ресурсов, а также другими заинтересованными партнерами и представить обновленный проект плана действий на рассмотрение Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на совещании, предшествующем 15-му совещанию Конференции Сторон;

c) продолжать совместную работу с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в рамках Глобальной оценки лесных ресурсов в целях улучшения мониторинга за ходом выполнения целевой задачи 5 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

d) препроводить текст настоящего решения Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

25. *признает*, что Совместная программа работы по связям между биологическим и культурным разнообразием является полезной платформой для сотрудничества между секретариатом и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры для достижения общих целей, связанных с природой и культурой;

26. *порукает* Исполнительному секретарю провести консультацию с Секретариатом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры при условии



наличия ресурсов с целью подготовки вариантов возможных элементов работы по согласованию вопросов, связанных с природой и культурой, в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, которые будут рассмотрены Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) Конвенции на ее 11-м совещании, Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 23-м совещании и Вспомогательным органом по осуществлению на его 3-м совещании, рабочей группой открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, с тем чтобы возможные элементы работы были рассмотрены на 15-м совещании Конференции Сторон наряду с другими предложениями в целях разработки единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

27. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать взаимодействовать со Всемирной торговой организацией, осуществлять техническое сотрудничество по вопросам, представляющим взаимный интерес, и рассматривать ожидающие решения запросы на получение статуса наблюдателя в соответствующих комитетах Всемирной торговой организации и подготовить доклад, содержащий информацию для Сторон о любых результатах данной работы, для его рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его 3-м совещании;

28. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов продолжать укреплять сотрудничество секретариата с Международной организацией по тропической древесине в рамках Совместной инициативы по биоразнообразию тропических лесов, которая включает усиленные меры по сохранению биоразнообразия в продуктивных лесах, более эффективное сохранение охраняемых районов и управление ими и устойчивое управление тропическими лесами, в том числе посредством разработки коммуникационной стратегии по итогам реализации инициативы и с учетом того, как они способствуют осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и представить доклад о проделанной работе Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании;

29. *поручает* Исполнительному секретарю расширять взаимодействие и укреплять сотрудничество со всеми соответствующими международными и региональными организациями и конвенциями, занимающимися вопросами морского мусора и микропластиков, и присоединиться к работе, осуществляемой в этой области Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и в целях совершенствования стратегий управления и подходов к борьбе с морским пластиковым мусором и микропластиками, и *также поручает* Исполнительному секретарю информировать Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Специальную группу экспертов открытого состава, созданную Ассамблеей Организации Объединенных Наций по окружающей среде, о ведущейся в рамках Конвенции работе по проблемам морского мусора и соответствующим образом участвовать в ее работе;

30. *приветствует* сотрудничество со Структурой «ООН-женщины» в расширении понимания взаимосвязей между гендерным равенством, расширением прав и возможностей женщин и сохранением биоразнообразия;

31. *признает* работу организаций и инициатив, включая Конференцию по торговле и развитию Организации Объединенных Наций, за предоставление технической помощи и создание потенциала для осуществления Конвенции и целевой задачи 3, принятой в Айти, и *предлагает* продолжать и активизировать эту работу;

### **C. Сотрудничество с межучрежденческими и координационными сетями**

32. *отмечает с удовлетворением* усилия Глобального партнерства по сохранению растений в осуществлении Глобальной стратегии по сохранению растений и проведении обзора прогресса работы и вклада в осуществление Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на 2011-2020 годы и пятого издания Глобальной перспективы в

области биоразнообразия и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать взаимодействие с Глобальным партнерством по сохранению растений в целях определения, каким образом Глобальная стратегия по сохранению растений может быть рассмотрена в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года;

33. *приветствует* принятие Стратегического плана Организации Объединенных Наций по лесам на 2017-2030 годы и глобальных целей и задач в отношении лесов, которые служат ориентиром для связанной с лесами работы в системе Организации Объединенных Наций и способствуют укреплению согласованности, сотрудничества и взаимодействия между органами Организации Объединенных Наций;

34. *отмечает с удовлетворением* анализ согласованности между связанными с лесами целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, и другими связанными с лесами многосторонними обязательствами, а также вариантов дальнейших действий по выполнению связанных с лесами целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на основе взаимной поддержки главным образом в отношении: а) снижения темпов обезлесения и деградации лесов; б) восстановления лесов и с) неотложной необходимости предотвратить масштабную фрагментацию, порчу и утрату коренных лесов планеты;

35. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать взаимодействовать с Совместным партнерством по лесам по вопросам дальнейшей разработки его плана работы и совместных инициатив по осуществлению Стратегического плана Организации Объединенных Наций по лесам на 2017-2030 годы и глобальных целей в отношении лесов и их согласованию с целевыми задачами, принятыми в Айти, и представить доклад о проделанной работе Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании и *призывает* организации – члены Совместного партнерства по лесам к дальнейшей координации в отношении данных, касающихся биоразнообразия, и методик разработки пространственных оценок возможностей по выполнению обязательств в области биоразнообразия посредством работы по достижению глобальных целей в отношении лесов, СВОД+ и Глобального партнерства по восстановлению лесных ландшафтов сообразно обстоятельствам, а также в отношении альтернативных подходов к адаптации и смягчению последствий, способствующих восстановлению лесов;

36. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов подготовить дальнейшие руководящие указания относительно видов поддержки, которая может быть оказана Сторонам членами Совместного партнерства по лесам в отношении конкретных областей осуществления Конвенции, таких как краткосрочный план действий по восстановлению экосистем<sup>300</sup>;

37. *отмечает с удовлетворением* усилия членов Глобального партнерства по восстановлению лесных ландшафтов, предпринятые для создания четких принципов восстановления лесных ландшафтов и разработки средств и протоколов мониторинга, которые учитывают многочисленные аспекты восстановления лесных ландшафтов, включая биоразнообразие как в качестве средства, так и в качестве результата мер по восстановлению;

38. *предлагает* Сторонам при реализации их национальных стратегий по восстановлению лесных ландшафтов и в соответствии с национальными приоритетами и возможностями в полной мере использовать содержащиеся в решении XIII/5 руководящие указания в отношении восстановления экосистем: краткосрочный план действий, в частности его раздел, посвященный вопросам биоразнообразия;

---

<sup>300</sup> Приложение к решению XIII/5.

39. *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций провозгласить десятилетний период с 2021 по 2030 год Десятилетием Организации Объединенных Наций по восстановлению экосистем;

40. *порукает* Исполнительному секретарю призвать и мобилизовать исполнительные органы инициатив, созданных в рамках Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на 2011-2020 годы, таких как инициатива Сатояма, к продолжению укрепления взаимодействия по их осуществлению и внесению вклада в обсуждения глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

**14/31. Усиление интеграции в рамках Конвенции и протоколов к ней в отношении положений, касающихся биобезопасности и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод**

*напоминая* об обращенном к Сторонам призыве интегрировать в соответствующих случаях вопросы биобезопасности в свои национальные стратегии и планы действий в области биобезопасности, национальные планы развития и другие соответствующие секторальные и межсекторальные меры, планы и программы с учетом национальных условий, законодательства и приоритетов<sup>301</sup>,

*отмечая* связь между относящимися к биобезопасности положениями Конвенции, в частности ее статью 8 g) и пункт 4 статьи 19 Картахенского протокола по биобезопасности,

*признавая*, что ратификация и осуществление Картахенского протокола и Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб способствует достижению целей Конвенции,

1. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, которые еще не сделали этого, в кратчайшие сроки сдать на хранение свой документ о ратификации, принятии, одобрении Картахенского протокола или о присоединении к нему, принять меры по его осуществлению, в том числе путем создания организационных структур и принятия законодательных, административных и политических мер по вопросам биобезопасности, с учетом участия коренных народов и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности в разработке таких мер;

2. *напоминает* Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии, которые не являются Сторонами Картахенского протокола, об их обязательствах в отношении биобезопасности в соответствии с Конвенцией и *предлагает* продолжать направлять соответствующую информацию в Механизм посредничества по биобезопасности и представить четвертый национальный доклад в соответствии с Картахенским протоколом;

3. *призывает* Стороны разрабатывать и осуществлять национальные планы действий с целью актуализации тематики биобезопасности в национальных правовых и политических инструментах и сообщить о результатах в этой области в своих национальных докладах;

4. *предлагает* правительствам и соответствующим организациям, располагающим соответствующими возможностями, оказывать техническую и финансовую поддержку для удовлетворения потребностей в создании потенциала и осуществлении деятельности в целях развития, а также предоставить финансовые ресурсы для поддержки усилий по ратификации и осуществлению Картахенского протокола;

5. *соглашается* рассмотреть вопрос о добавлении аспектов биобезопасности в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года и в национальную форму отчетности в соответствии с Конвенцией и в другие области работы в рамках Конвенции;

6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и с учетом целей Конвенции, Картахенского протокола и Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб продолжать усилия по а) включению вопросов биобезопасности в программы работы секретариата; б) повышению степени информированности о положениях Конвенции и Картахенского протокола, связанных с биобезопасностью; и с) оказанию поддержки Сторонам в их усилиях по интеграции вопросов биобезопасности в различные сектора на национальном уровне;

---

<sup>301</sup> Пункт 9 решения XII/29 и пункт 10 решения BS-VII/5.

**В. Положения в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод**

7. *приветствует* усилия, предпринятые Сторонами в отношении осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, а также усилия, предпринятые государствами, которые не являются Сторонами, в отношении ратификации Протокола;

8. *призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, которые еще не сделали этого, в кратчайшие сроки сдать на хранение свой документ о ратификации, принятии, одобрении Нагойского протокола или о присоединении к нему, принять меры по его осуществлению, в том числе путем создания организационных структур и законодательных, административных и политических мер для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, с коренными народами и местными общинами, являющимися носителями таких знаний, и представить соответствующую информацию в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

9. *порукает* Исполнительному секретарю поддерживать стратегическую коммуникацию в целях повышения осведомленности о Нагойском протоколе и расширения его интеграции в различные сектора;

10. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции, которые еще не являются Сторонами Нагойского протокола, представить в их шестых национальных докладах информацию об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

11. *вновь заявляет* о необходимости проведения мероприятий по созданию и развитию потенциала, а также выделения финансовых ресурсов для содействия ратификации и эффективному осуществлению Нагойского протокола, и *призывает* правительства и соответствующие организации по мере возможности предоставлять техническую и финансовую поддержку;

12. *предлагает* Сторонам продолжать рассматривать возможность интеграции вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в другие области работы, касающиеся Конвенции, в рамках обсуждения глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

13. *порукает* Исполнительному секретарю и далее прилагать усилия по обеспечению учета вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая вопросы, касающиеся традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, носителями которых являются коренные народы и местные общины, в работе секретариата;

14. *порукает также* Исполнительному секретарю и *призывает* Стороны и соответствующие организации, которые в состоянии сделать это, оказывать поддержку Сторонам в их усилиях по обеспечению учета вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в различных секторах на национальном уровне.

**14/32. Обзор опыта одновременной организации совещаний Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решения [XII/27](#), [XIII/26](#) и [XIII/33](#),*

*проведя обзор опыта одновременной организации совещаний Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, с учетом критериев, установленных в решении XIII/26, и принимая во внимание мнения Сторон, наблюдателей и участников 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции, восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, а также посредством обследований, проведенных после совещаний;*

*признавая, что новый обзор будет предпринят на 15-м совещании Конференции Сторон Конвенции, 10-м совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола,*

1. *отмечает с удовлетворением, что одновременная организация совещаний позволила повысить интеграцию между Конвенцией и протоколами к ней, а также расширить консультации, координацию и взаимодействие между соответствующими национальными координационными центрами;*

2. *отмечает, что большинство критериев были сочтены удовлетворенными или частично удовлетворенными и что желательно продолжать оптимизацию функционирования одновременных совещаний, в частности улучшая результаты и эффективность совещаний Сторон протоколов;*

3. *вновь подтверждает важность обеспечения всестороннего и эффективного участия представителей Сторон из числа развивающихся стран, в частности, наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой и подчеркивает в этом отношении важность обеспечения надлежащего участия делегатов, в частности, на совещаниях по протоколам, путем предоставления финансирования для такого участия, включая участие в межсессионных совещаниях;*

4. *порукает* Исполнительному секретарю далее осуществлять предварительный обзор опыта проведения одновременных совещаний с использованием указанных в решении XIII/26 критериев на основе опыта, извлеченного из одновременного проведения 14-го совещания Конференции Сторон, девятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, для его рассмотрения на третьем совещании Вспомогательного органа по осуществлению;

5. *порукает* бюро и Исполнительному секретарю при завершении подготовки предлагаемой организации работы 15-го совещания Конференции Сторон Конвенции, 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, принять во внимание настоящее решение, информацию, содержащуюся в записке Исполнительного секретаря<sup>302</sup>, а также опыт, извлеченный из

---

<sup>302</sup> CBD/SBI/2/16 и Add.1.

одновременного проведения 14-го совещания Конференции Сторон, девятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола.

**14/33. Процедуры по предотвращению конфликтов интересов или управлению ими  
в экспертных группах**

*Конференция Сторон,*

*признавая* исключительную важность принятия решений на основе наиболее квалифицированных экспертных консультаций,

*признавая также* необходимость предотвращать или управлять транспарентным образом конфликтами интересов, возникающими у членов экспертных групп, создаваемых время от времени для подготовки рекомендаций,

1. *утверждает* процедуру по предотвращению конфликтов интересов или управлению ими, содержащуюся в приложении к настоящему решению;

2. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить выполнение процедуры по предотвращению конфликтов интересов или управлению ими в экспертных группах, изложенную в приложении к настоящему решению, в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям или в надлежащих случаях в консультации с бюро Конференции Сторон;

3. *порукает также* Исполнительному секретарю подготовить доклад по: а) осуществлению процедуры; и б) соответствующим нововведениям в области предотвращения или управления конфликтами интересов в других многосторонних природоохранных соглашениях, межправительственных инициативах или организациях и, в случае необходимости, предложить обновленную информацию и поправки к действующей процедуре для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его совещании, предшествующем 16-му совещанию Конференции Сторон;

4. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению рассмотреть доклад, упомянутый в пункте 3 выше, и при необходимости представить рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 16-м совещании.



*Приложение*

**ПРОЦЕДУРА ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ КОНФЛИКТОВ ИНТЕРЕСОВ  
ИЛИ УПРАВЛЕНИЮ ИМИ**

**1. Цель и сфера применения**

1.1 Цель настоящей процедуры заключается в повышении транспарентности и в содействии обеспечению научной добросовестности и независимости работы экспертных групп, таких как специальные группы технических экспертов, а также в предоставлении возможности Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательному органу по осуществлению, в зависимости от случая, подготовить свои заключения и рекомендации на основе имеющихся наиболее квалифицированных консультаций, полученных от этих экспертных групп и/или предоставить Конференции Сторон Конвенции и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского и Нагойского протоколов, достоверную, фактологически обоснованную и взвешенную информацию для принятия решений.

1.2 Настоящая процедура применяется в отношении экспертов, в том числе экспертов, выступающих в качестве председателей, назначенных Сторонами, другими правительствами, наблюдателями Конвенции и протоколов к ней, а также любым органом или учреждением, как государственным, так и негосударственным для того, чтобы стать членом специальной группы технических экспертов или другой экспертной группы. Она не применяется в отношении представителей Сторон или наблюдателей на межправительственных совещаниях или совещаниях других органов, члены которых представляют Стороны или наблюдателей.

1.3 Для целей данной процедуры под конфликтом интересов понимаются любые текущие обстоятельства или интерес, которые могут побудить человека обосновано считать, что объективность эксперта при выполнении им своих функций и обязанностей в рамках конкретной экспертной группы может подвергаться сомнению или могут быть созданы несправедливые преимущества для какого-либо лица или организации.

1.4 Следует провести различие между понятиями «конфликт интересов» и «предвзятость». Термин «предвзятость» относится к точке зрения или видению, которая в значительной степени связана с конкретным вопросом или комплексом вопросов. Выражение точки зрения, которую человек считает правильной, не извлекая при этом личной пользы, не обязательно представляет собой конфликт интересов, но может носить предвзятый характер.

1.5 Тот факт, что назначенный эксперт связан с административным, образовательным, научно-исследовательским или научно-техническим учреждением в государственном секторе, не может быть истолкован как факт, указывающий на конфликт интересов, однако такая принадлежность должна указываться в заявлении о наличии интереса, которое приводится в добавлении ниже.

**2. Требования**

2.1 Ожидается, что каждый эксперт будет действовать объективно, независимо от принадлежности к каким-либо другим учреждениям правительства, отрасли промышленности или науки, соответствовать самым высоким профессиональным стандартам и демонстрировать высокую степень профессиональной этики и добросовестности. Ожидается также, что каждый эксперт сообщит о финансовых и других ситуациях, которые могут восприниматься как влияющие на объективность и независимость его вклада и, следовательно, сказаться на результатах работы экспертной группы.

2.2. До проведения отбора членов в соответствующую экспертную группу каждый эксперт, назначенный Стороной, правительством, не являющимся Стороной, или любым другим органом или учреждением, как государственным, так и негосударственным, помимо формы представления

кандидатуры<sup>303</sup> должен заполнить и подписать заявление о наличии интереса, приведенное в добавлении ниже.

2.3 Требование заявлять о своих интересах касается каждого кандидата в каждой экспертной группе, учрежденной Конференцией Сторон Конвенции, Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, или вспомогательным органом, если эти органы не примут иного решения.

2.4 Если эксперт, уже назначенный членом экспертной группы, вследствие изменения своих обстоятельств сталкивается с потенциальным конфликтом интересов, который может повлиять на независимость его вклада в работу экспертной группы, этот эксперт должен немедленно сообщить секретариату и председателю экспертной группы о сложившейся ситуации.

### **3. Заявление о наличии интереса**

3.1 Заявление о наличии интереса, представленное в добавлении ниже, должно использоваться в связи с назначением или пересмотром статуса кандидатов в члены экспертной группы.

3.2 Заявление будет представлено на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

3.3 После заполнения заявление будет сдаваться на хранение в секретариат.

### **4. Осуществление**

4.1 Заявки на членство в экспертной группе должны включать в себя должным образом заполненное и подписанное каждым кандидатом заявление о наличии интереса.

4.2 После получения заявки вместе с надлежащим образом заполненным заявлением о наличии интереса секретариат должен рассмотреть представленную информацию и определить, существует ли потенциальный конфликт интересов, и если да, то связан ли он с тематикой или деятельностью соответствующей экспертной группы и может ли он повлиять на объективность и независимость суждений эксперта или есть ли разумные основания предполагать такое влияние. Обзор должен также включать любые меры, предлагаемые кандидатом для урегулирования потенциального конфликта интересов. Если результаты обзора вызывают потенциальную озабоченность, секретариат запросит дополнительную информацию напрямую у эксперта и через Сторону или наблюдателя, которые назначили этого эксперта, и может проинформировать соответствующее бюро в соответствии с пунктом 4.3 ниже. В тех случаях, когда эксперт был назначен национальным координационным центром Конвенции, координационный центр будет также проинформирован.

4.3 В зависимости от рассматриваемого вопроса бюро Конференции Сторон Конвенции и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, на основе оценки секретариатом и при необходимости в соответствии с *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, утвердит кандидатов, которые будут отобраны и приглашены в качестве членов экспертной группы на основании: а) круга ведения экспертной группы; б) критериев, которые могут быть указаны в уведомлении об отборе кандидатур и с) обзора информации, полученной в рамках процедуры предотвращения конфликта интересов, и любых связанных с этим вопросом консультаций. В случае отклонения кандидатуры эксперта из-за наличия конфликта интересов эксперт и соответствующее бюро будут проинформированы об этом. При необходимости бюро через секретариат может запросить дополнительную информацию либо непосредственно у эксперта, либо через соответствующую

---

<sup>303</sup> В основе формы представления кандидатур лежит форма представления кандидатур, предназначенная для включения в реестр экспертов по биобезопасности в рамках Картахенского протокола по биобезопасности (решение [BS-I/4](#), приложение I, добавление).

Сторону или наблюдателя. В случае назначения эксперта национальным координационным центром Конвенции координационный центр будет также проинформирован. Эксперты, не отобранные для участия в работе экспертной группы в результате предполагаемого конфликта интересов, и координационный центр, если эксперт был назначен национальным координационным центром Конвенции, будут проинформированы об основании этого решения, с тем чтобы эксперт, а также координационный центр смогли отреагировать на любую обеспокоенность для дальнейшего рассмотрения и принятия окончательного решения соответствующим бюро. Любое существенное нераскрытие экспертом своего интереса может привести к исключению эксперта из процедуры отбора членов экспертной группы в соответствии с пунктом 4.5 ниже.

4.4 По мере возможности, экспертные группы должны создаваться таким образом, чтобы избежать конфликта интересов. Однако, признавая, что научная добросовестность и доступ к лучшим экспертным знаниям и консультациям потребуют участия экспертов, обладающих соответствующим научно-техническим опытом и знаниям в определенной области, в ситуациях, когда ограничены возможности создать группу экспертов, обладающую всем спектром необходимых знаний для эффективного решения поставленной перед ней задачи и не нуждающуюся в привлечении отдельных экспертов, обладающих другой квалификацией, но потенциально оказывающихся в ситуации конфликта интересов, бюро по рекомендации секретариата может включать таких экспертов при условии, что: а) эти потенциальные интересы в соответствующих обстоятельствах сбалансированы таким образом, чтобы обеспечить соответствие целям Конвенции и протоколов к ней и гарантировать, что результаты работы экспертной группы являются всеобъемлющими и объективными; б) в распоряжение экспертной группы и общественности по запросу будет предоставляться информация о потенциальном конфликте интересов; и с) эксперты соглашаются приложить усилия к тому, чтобы их вклад в работу группы был объективным, или отклонить свою кандидатуру в случае, если объективность невозможна или вызывает сомнения.

4.5 Если между экспертом и секретариатом возникли разногласия относительно выявления конфликта интересов или если ситуация эксперта изменилась за время мандата экспертной группы, о чем секретариат должен быть проинформирован в соответствии с пунктом 2.4 выше, или если до секретариата доходит информация или документация о выявлении конфликта интересов, секретариат должен обсудить этот вопрос с экспертом и довести до сведения председателя экспертной группы и соответствующего бюро для получения от них руководящих указаний. Если такое разногласие или изменение ситуации происходит в отношении председателя этой экспертной группы, секретариат должен обсудить этот вопрос с этим председателем и довести его до сведения соответствующего бюро для получения руководящих указаний. Секретариат будет действовать в соответствии с инструкциями соответствующего бюро.

*Дополнение*

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О НАЛИЧИИ ИНТЕРЕСА**

Перед отправлением настоящего заявления Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии просьба поставить подпись и указать дату на последней странице. Просьба также сохранить у себя копию данного заявления.

#### **Примечание:**

1. Ваша кандидатура была назначена и предварительно отобрана на роль эксперта [*название или описание экспертной группы*] на основании вашей профессиональной репутации и опыта. В соответствии с процедурой по предотвращению конфликтов интересов или управлению ими (решение 14/33), ожидается, что вы сообщите об интересах, которые могут быть восприняты как влияющие на объективность и независимость ваших суждений и ваш вклад в работу экспертной группы. Поэтому раскрытие некоторых элементов представляется необходимым для того, чтобы удостовериться, что работа экспертной группы не будет скомпрометирована конфликтом интересов.

Учитывая важность наличия высоких стандартов и обоснованных результатов работы экспертной группы, просим вас при заполнении настоящего заявления руководствоваться вашим профессионализмом, здравым смыслом и честностью.

2. Обратите внимание на различие между понятиями «конфликт интересов» и «предвзятость» в соответствии с пунктом 1.4 процедуры по предотвращению конфликтов интересов или управлению ими. «Предвзятость» относится к точке зрения или мнению, последовательно высказываемым по конкретному вопросу или комплексу вопросов. Выражение точки зрения, которую человек считает правильной, не извлекая при этом личной пользы, не обязательно представляет собой конфликт интересов, но может носить предвзятый характер.

3. Обратите внимание на то, что от каждого эксперта ожидается, что он будет действовать независимо от принадлежности к каким-либо другим учреждениям правительства, отрасли промышленности или науки, соответствовать самым высоким профессиональным стандартам и демонстрировать высокую степень профессиональной этики и добросовестности. Ожидается также, что каждый эксперт сообщит о финансовых и других ситуациях, которые могут восприниматься как влияющие на объективность и независимость его вклада и, следовательно, сказаться на результатах работы экспертной группы.

4. Вы должны указать интересы, которые имеют отношение к вашей роли в экспертной группе и которые могут: а) сказаться на вашей объективности при исполнении ваших функций и обязанностей в качестве члена экспертной группы; или б) создать несправедливое конкурентное преимущество для вас или любого другого лица или организации.

5. В связи с этим требованием в настоящем заявлении должны быть представлены обстоятельства, которые могут вызвать обоснованные сомнения в объективности заявителя, создавать несправедливое преимущество или быть причиной потенциального конфликта. Заявление о наличии интереса автоматически не означает наличия конфликта интересов и вашей неспособности участвовать в работе экспертной группы. Если вы не уверены в целесообразности заявления о каком-либо интересе, вам предлагается представить информацию о таком интересе.

6. За исключением ваших контактных данных, содержание данного заявления будет доступным любому пользователю по запросу. Просьба указать любую информацию, которая по соображениям неприкосновенности частной жизни не должна быть публично раскрыта, чтобы позволить секретариату оценить уместность такого исключения информации.

#### **Заявление о наличии интереса**

ФАМИЛИЯ, ИМЯ:

\_\_\_\_\_

АДРЕС: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ТЕЛЕФОН: \_\_\_\_\_ АДРЕС ЭЛ. ПОЧТЫ: \_\_\_\_\_

ТЕКУЩЕЕ МЕСТО РАБОТЫ: \_\_\_\_\_

НАЗНАЧЕН (кем): \_\_\_\_\_

1. Участвуете ли вы в каких-либо профессиональных или других видах деятельности, которые могут рассматриваться как основание для возникновения конфликта интересов?

\_\_\_ Да \_\_\_ Нет (если да, просьба уточнить ниже)

\_\_\_\_\_

Просьба перечислить все имеющиеся финансовые и нефинансовые интересы и виды деятельности, которые связаны или кажутся связанными с вашими обязанностями как члена экспертной группы и которые можно считать:

- i) снижающими вашу объективность при выполнении ваших функций и обязанностей как члена экспертной группы;
- ii) создающими несправедливые конкурентные преимущества для вас или любого лица или организации.

2. Имеете ли вы, ваш работодатель или назначающая вас организация какие-либо финансовые интересы, связанные с темой работы, в которой вы будете участвовать?

Да  Нет (если да, просьба уточнить ниже)

---

Просьба перечислить все финансовые интересы, которые связаны или кажутся связанными с вашими обязанностями в экспертной группе и которые можно считать:

- i) снижающими вашу объективность при выполнении ваших функций и обязанностей как члена экспертной группы;
- ii) создающими несправедливые конкурентные преимущества для вас или любого лица или организации. Речь может идти о трудовых отношениях, предоставлении консультаций, финансовых вложениях, интересах, связанных с интеллектуальной собственностью, коммерческих интересах и об источниках поддержки исследований из частного сектора.

3. Имеете ли вы какие-либо другие интересы (например, бывшее место работы и/или иные виды принадлежности), которые могут повлиять на вашу объективность или независимость в ходе работы, в которую вы будете вовлечены?

Да  Нет (если да, просьба уточнить ниже, в том числе указав, каким образом вы намереваетесь управлять потенциальным конфликтом интересов в целях его устранения или сведения к минимуму)

---

Дополнительная информация (если вы ответили «да» на любой из трех вопросов выше):

---

Настоящим я заявляю, что, насколько мне известно, сообщенная здесь информация является исчерпывающей и достоверной. Я обязуюсь незамедлительно проинформировать секретариат и председателя экспертной группы в случае любых изменений моей ситуации в ходе выполнения порученной мне работы. В течение срока моего назначения в качестве эксперта или председателя я обязуюсь не принимать подарков, оплату представительских расходов или пользоваться другими выгодами, которые могут быть восприняты как конфликт интересов.

Я оповещен, что информация о моих интересах будет храниться секретариатом в течение пяти лет после завершения деятельности, в которой я буду принимать участие, и что затем эта информация будет уничтожена.

Я оповещен, что после заполнения данное заявление может быть представлено любому лицу по запросу в соответствии с процедурой, описанной в преамбуле заявления («Примечание») выше.

Из соображений неприкосновенности частной жизни прошу исключить из публичного раскрытия следующую информацию:

=====

Настоящим я заявляю, что буду действовать в соответствии с процедурой по предотвращению конфликтов интересов и управлению ими, содержащейся в приложении к решению 14/33.

---

Подпись

---

Дата

**14/34. Комплексный и коллективный процесс подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года**

*Конференция Сторон*

1. *принимает* подготовительный процесс для разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, описанный в приложении к настоящему решению, и *порукает* Исполнительному секретарю содействовать его осуществлению, *отмечая*, что реализация подготовительного процесса потребует гибкости для адаптации к меняющимся обстоятельствам и для реагирования на новые возможности;

2. *постановляет* учредить межсессионную рабочую группу открытого состава для оказания поддержки в подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, как описано в приложении к настоящему решению, и *постановляет также* назначить г-на Франсиса Огваля (Уганда) и г-на Базиля ван Хавре (Канада) в качестве сопредседателей;

3. *порукает* Исполнительному секретарю оказывать поддержку межсессионной рабочей группе открытого состава и ее сопредседателям;

4. *порукает также* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов создать межсессионную группу высокого уровня, как описано в приложении к настоящему решению;

5. *постановляет*, что глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года должна сопровождаться вдохновляющей и мотивирующей миссией на период до 2030 года в качестве первого шага на пути реализации Концепции на период до 2050 года «Жизнь в гармонии с природой», которая будет опираться на последовательную, комплексную и новаторскую коммуникационную стратегию;

6. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, коренным народам и местным общинам, организациям и программам системы Организации Объединенных Наций, другим многосторонним природоохранным соглашениям, субнациональным правительствам, городам и другим местным органам власти, межправительственным организациям, неправительственным организациям, женским и молодежным группам, предпринимательскому и финансовому сообществу, научному сообществу, академическим кругам, религиозным организациям, представителям секторов, имеющих отношение к биоразнообразию или зависящих от него, широкой общественности, а также другим заинтересованным сторонам принять активное участие и внести свой вклад в процесс разработки обоснованной глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в целях поощрения глубокой сопричастности по отношению к рамочной программе, которую предстоит согласовать, и решительной поддержки ее незамедлительного осуществления;

7. *призывает также* Стороны и *предлагает* другим правительствам, коренным народам и местным общинам, организациям и программам системы Организации Объединенных Наций, другим многосторонним природоохранным соглашениям, субнациональным правительствам, городам и другим местным органам власти, межправительственным организациям, неправительственным организациям, женским и молодежным группам, предпринимательскому и финансовому сообществу, научному сообществу, академическим кругам, религиозным организациям, представителям секторов, имеющих отношение к биоразнообразию или зависящих от него, широкой общественности, а также другим заинтересованным сторонам содействовать проведению дискуссий по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года и представить результаты этих дискуссий через механизм посредничества Конвенции и с использованием других подходящих средств;

8. *приветствует* рекомендацию для Сторон, секретариата и других соответствующих организаций, обеспечивающую возможность осуществления гендерно сбалансированного процесса,

учитывающего гендерные аспекты, для разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года<sup>304</sup>, и *настоятельно призывает* Стороны, секретариат и другие соответствующие организации учитывать эту рекомендацию в рамках своих процессов, связанных с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, всем соответствующим организациям и заинтересованным сторонам, включая частный сектор, коренные народы и местные общины, женщин и молодежь, при организации совещаний и консультаций, касающихся вопросов биоразнообразия и экосистемных функций и услуг, рассмотреть возможность проведения специальных заседаний или выделения времени для дискуссий по разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

10. *настоятельно призывает* Стороны в соответствии с их возможностями и *предлагает* другим правительствам, всем соответствующим организациям и заинтересованным сторонам, имеющим соответствующие возможности, производить своевременные финансовые взносы и оказывать другую поддержку процессу разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в том числе путем предложений проведения глобальных, региональных, секторальных или тематических консультаций по данной теме;

11. *предлагает* Сторонам и другим правительствам по отдельности или совместно рассмотреть вопрос о разработке в соответствии с национальным контекстом и на добровольной основе обязательств в области биоразнообразия, которые будут содействовать достижению трех целей Конвенции, укреплять национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, способствовать выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и внесут вклад в эффективную глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года без ущерба для результатов процесса разработки этой программы, а также будут содействовать реализации Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, и распространить информацию об этих обязательствах через механизм посредничества и другие каналы;

12. *призывает* коренные народы и местные общины, а также соответствующие организации и заинтересованные стороны, включая частный сектор, до начала 15-го совещания Конференции Сторон рассмотреть вопрос о разработке обязательств в области биоразнообразия, которые смогут внести вклад в эффективную глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года, и представить такую информацию в качестве вклада в Программу действий «От Шарм-эш-Шейха до Пекина в интересах природы и людей»<sup>305</sup>;

13. *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций созвать в 2020 году саммит высокого уровня по биоразнообразию на уровне глав государств/глав правительств с целью повышения политической значимости вопросов биоразнообразия в качестве вклада в Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>306</sup> и в разработку обоснованной глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

14. *призывает* Стороны изучить возможности для регионального участия на высоком уровне в подготовительном процессе для разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

15. *отмечает*, что некоторые целевые задачи в области биоразнообразия в рамках Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года имеют конечные сроки

---

<sup>304</sup> CBD/COP/14/9/Add.1, CBD/COP/14/INF/15 и CBD/COP/14/INF/21.

<sup>305</sup> <https://www.cbd.int/cop/cop-14/announcement/nature-action-agenda-egypt-to-china-en.pdf>

<sup>306</sup> Резолюция Генеральной Ассамблеи 70/1 от 25 сентября 2015 г.



выполнения в 2020 году, и *порукает* Исполнительному секретарю довести подготовительный процесс для глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

16. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его 23-м и 24-м совещаниях внести вклад в подготовку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и в поддержку работы межсессионной рабочей группы открытого состава;

17. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании предоставить рекомендации относительно потенциальной роли традиционных знаний, устойчивого использования на основе обычаев и вклада коллективных действий коренных народов и местных общин в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года, в поддержку работы межсессионной рабочей группы открытого состава;

18. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании способствовать разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, подготовленной межсессионной рабочей группой открытого состава, и дополнить ее элементами, касающимися средств поддержки и обзора осуществления;

19. *порукает* сопредседателям межсессионной рабочей группы открытого состава обеспечить дальнейшие руководящие указания по элементам деятельности, направленной на подготовку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, которую должны осуществить Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на его 23-м и 24-м совещаниях, Вспомогательный орган по осуществлению на его третьем совещании и Рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании, и включить итоги этих совещаний наряду с другими соображениями в проект программы, а также доработать его для представления окончательного проекта программы Конференции Сторон на ее 15-м совещании;

20. *порукает* Исполнительному секретарю предоставить сопредседателям межсессионной рабочей группы открытого состава, а также бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям обзор решений, принятых на 14-м совещании Конференции Сторон, которые имеют отношение к разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

21. *принимает к сведению* решение 14/20 о цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов.

#### *Приложение I*

### **ПРОЦЕСС ПОДГОТОВКИ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА**

1. Конференция Сторон на своем 15-м совещании в 2020 году утвердит глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года<sup>307</sup>. В решении XIII/1 определен мандат процесса подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и даны указания в отношении его характерных особенностей, которые

---

<sup>307</sup> Термин «рамочная программа» используется в настоящем документе для того, чтобы не предвосхищать решение Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, в отношении того, какую форму примет последующая деятельность по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

нашли отражение в наборе основополагающих принципов, организации работы, процессе консультаций, документации и информационных источниках, приводимых ниже.

**А. Основополагающие принципы управления процессом подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года**

2. Процесс разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года будет проходить под руководством Сторон и основываться на следующих принципах:

а) *партисипативный* – несмотря на то, что процесс возглавят Стороны, признавая принципы Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию<sup>308</sup>, в нем будут созданы условия для эффективного и полноценного участия всех желающих, в том числе путем участия в соответствующих семинарах, консультациях и официальных совещаниях, будут также предоставлены возможности для выражения мнений и замечаний по обсуждаемым вопросам и официальным документам в соответствии с правилами процедуры Конвенции;

б) *инклюзивный* – процесс будет способствовать тому, чтобы все соответствующие группы и заинтересованные стороны изложили свои точки зрения для их рассмотрения. К ним относятся Стороны, другие правительства, коренные народы и местные общины, организации и программы системы Организации Объединенных Наций, другие многосторонние природоохранные соглашения, субнациональные правительства, города и другие местные органы власти, межправительственные организации, неправительственные организации, женские и молодежные группы, предпринимательское и финансовое сообщество, научное сообщество, академические круги, религиозные организации, представители секторов, имеющих отношение к биоразнообразию или зависящих от него, широкая общественность и другие заинтересованные стороны. Будут приложены усилия для получения самых различных мнений, выходящих за рамки традиционно представленных в работе Конвенции и двух протоколов к ней;

в) *учитывающий гендерный фактор* – в процессе будут учитываться гендерные аспекты путем систематического включения гендерной перспективы и обеспечения надлежащего представительства, в особенности женщин и девочек. Необходимо прилагать усилия для более активного сбора, анализа и использования данных, учитывающих гендерный фактор, в том числе данных в разбивке по полу<sup>309</sup>;

г) *преобразовательный* – процесс мобилизует широкое участие общественности, чтобы ускоренными темпами достичь устойчивых преобразований для осуществления трех целей Конвенции, в соответствии с которыми биоразнообразие и экосистемы признаются в качестве необходимой инфраструктуры, поддерживающей жизнь на Земле, без которой развитие и благополучие человечества будут невозможны. В рамках этого процесса биоразнообразие, его сохранению, устойчивому использованию его компонентов и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов будет отведено центральное место в повестке дня в области устойчивого развития, с признанием важных связей между биологическим и культурным разнообразием;

д) *всеохватывающий* – процесс обеспечит обратную связь по всем вопросам, связанным с работой Конвенции и протоколов к ней. Он также предполагает использование всей

---

<sup>308</sup> Организация Объединенных Наций, Повестка 21: Саммит Земли: Рио-де-Жанейрская программа действий Организации Объединенных Наций (Издание Организации Объединенных Наций, номер продаж: E.93.I.11).

<sup>309</sup> Проект рекомендаций для Сторон, секретариата и других соответствующих организаций по обеспечению учета гендерного фактора в процессе разработки рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года был разработан и содержится в документах CBD/COP/14/9/Add.1, CBD/COP/14/INF 15 и CBD/COP/14/INF/21.

имеющейся информации и учет других соответствующих международных программ, стратегий и планов;

f) *активизирующий* – процесс будет активизировать движение за сохранение биоразнообразия в глобальном масштабе, подчеркивая настоятельную необходимость политических действий и мобилизуя многосторонние партнерства для реализации конкретных действий на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях;

g) *наглядный* – процесс подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года будет представлен на глобальном уровне таким образом, чтобы он занял существенное место в международной повестке дня, обладал значимостью на национальном уровне и привлек внимание максимально большого числа людей;

h) *основанный на знаниях* – процесс будет основываться на самых передовых имеющихся научных знаниях и фактических данных соответствующих систем знаний, включая естественные и социальные науки, местные, традиционные знания и знания коренных народов, гражданские науки, а также на передовой практике и уроках, извлеченных из достигнутых к настоящему времени результатов в осуществлении Конвенции и протоколов к ней;

i) *прозрачный* – процесс будет четко отражен в документах, в том числе в обновляемых докладах о достигнутых результатах, которые будут подготовлены сопредседателями рабочей межсессионной группы открытого состава для бюро Конференции Сторон и совещаний вспомогательных органов. Кроме того, будет налажено эффективное распространение информации о ходе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и о возможностях участия в процессе;

j) *результативный* – процесс будет опираться на существующие процессы, отличаться экономической эффективностью и использовать возможности для обмена мнениями и достижения консенсуса;

k) *ориентированный на результат* – на раннем этапе процесса будут прилагаться усилия для выявления вопросов, требующих дальнейшего прояснения, обсуждения и изучения. Для решения потенциальных проблем и поиска реалистичных и выполнимых решений будут привлекаться соответствующие эксперты и субъекты деятельности, используя опыт осуществления Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на 2011-2020 годы;

l) *итеративный* – разработка глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года будет осуществляться итеративным способом в целях достижения консенсуса и повышения ответственности. Всем желающим высказать замечания по соответствующей документации и/или участвовать в соответствующих консультациях будут предоставлены такие возможности.

m) *гибкий* – процесс будет осуществляться гибко, с тем чтобы он мог адаптироваться к изменяющимся условиям и актуальным событиям глобального масштаба, использовать новые возможности, возникающие в межсессионный период, а также с наибольшей эффективностью применять ресурсы и знания.

## **В. Организация работы по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года**

3. Переговоры по вопросам разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года до 15-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии будут проводиться специальной межсессионной рабочей группой открытого состава под руководством двух сопредседателей и под наблюдением бюро Конференции Сторон. Официальный процесс переговоров в отношении глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года завершится принятием глобальной рамочной

программы в области биоразнообразия на период после 2020 года Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, и ее одобрением Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон протоколов на их совещаниях в 2020 году.

4. Межсессионная рабочая группа открытого состава будет включать представителей Сторон Конвенции и протоколов к ней и будет открыта для наблюдателей, в том числе от других правительств, коренных народов и местных общин, организаций и программ системы Организации Объединенных Наций, других многосторонних природоохранных соглашений, субнациональных правительств, городов и других местных органов власти, межправительственных организаций, неправительственных организаций, женских и молодежных групп, деловых и финансовых кругов, научного сообщества, академических кругов, религиозных организаций, представителей секторов, имеющих отношение к биоразнообразию или зависящих от него, широкой общественности и других заинтересованных сторон.

5. Предусматривается, что межсессионная рабочая группа открытого состава проведет как минимум два совещания в межсессионный период. При необходимости и при условии наличия ресурсов могут быть предусмотрены дополнительные совещания. Соображения относительно времени проведения совещаний межсессионной рабочей группы открытого состава включают: а) необходимость опираться на достаточно подготовленный консультативный процесс в качестве основы для проведения обсуждений; б) даты проведения, последовательность и взаимосвязь с другими совещаниями, запланированными в межсессионный период; с) доступность подходящих помещений для участия предусмотренного количества делегатов. Сопредседатели межсессионной рабочей группы открытого состава и Исполнительный секретарь в консультации с бюро Конференции Сторон в максимально короткие сроки подготовят и будут регулярно обновлять календарь основных мероприятий по разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и обеспечат доступ к нему для Сторон и субъектов деятельности.

6. Элементы работы, связанной с разработкой глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, которая должна быть осуществлена Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, Вспомогательным органом по осуществлению и Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j), и деятельность рабочей группы открытого состава будут носить взаимодополняющий характер во избежание дублирования усилий.

7. В отношении вопросов, по которым не определен соответствующий вклад со стороны Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Вспомогательного органа по осуществлению, Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и межсессионной рабочей группы открытого состава, сопредседатели межсессионной рабочей группы открытого состава должны поддерживать взаимодействие с Председателем Конференции Сторон, председателями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению для предоставления рекомендаций соответствующим бюро своевременно подготавливать пункты повесток дня соответствующих совещаний и надлежащую документацию.

8. В течение 22 месяцев сопредседатели межсессионной рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года должны будут посвящать значительный объем времени руководству процессом ее разработки. Они будут направлять работу секретариата в целях содействия процессу подготовки. В качестве членов по должности сопредседатели будут принимать участие в совещаниях бюро Конференции Сторон, которое руководит процессом разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также в соответствующих совещаниях бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Кроме того,

председатель Вспомогательного органа по осуществлению, председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также Председатель 15-го совещания Конференции Сторон будут приглашены в качестве членов по должности на совещания бюро Конференции Сторон по вопросам, связанным с подготовкой глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

9. Сопредседатели будут стремиться обеспечивать согласованность и взаимодополняемость глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года с другими существующими или намечающимися международными процессами, в частности, соответствие и согласованность с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, Парижским соглашением<sup>310</sup> и другими соответствующими процессами, рамочными программами и стратегиями<sup>311</sup>. Они будут призывать другие многосторонние природоохранные соглашения, включая конвенции, связанные с биоразнообразием, и Рио-де-Жанейрские конвенции, соответствующие международные организации и их программы, а также другие соответствующие процессы к активному участию в процессе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Этот процесс будет опираться на текущую работу в рамках Конвенции и двух протоколов к ней для укрепления механизмов поддержки и обзора осуществления.

### **С. Консультативный процесс**

10. В соответствии с указаниями сопредседателей межсессионной рабочей группы открытого состава будут организованы консультации посредством соответствующих процессов, включая, в частности, онлайн-дискуссионные форумы и глобальные, региональные и тематические семинары. На ранней стадии процесса должны быть проведены первоначальные региональные консультации. Результаты этих консультаций будут опубликованы и представлены на рассмотрение межсессионной рабочей группе открытого состава.

11. Эффективность процесса разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года зависит от активного участия всех Сторон Конвенции и протоколов к ней, в том числе от организации содержательного процесса национальных консультаций. В частности, при разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года Сторонам рекомендуется:

а) стимулировать активное участие координационных центров Конвенции и протоколов к ней и призывать к участию национальные координационные центры других соответствующих международных и региональных соглашений и процессов, включая другие конвенции, связанные с биоразнообразием, координационные центры организаций и программ

---

<sup>310</sup> Принято в Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (Сборник договоров Организации Объединенных Наций, рег. № I-54113).

<sup>311</sup> Примеры таких соглашений включают следующие: а) Сендайская рамочная программа по снижению риска бедствий на 2015–2030 гг., принятая в рамках Управления Организации Объединенных Наций по снижению риска бедствий, б) цель по обеспечению нейтрального баланса деградации земель, принятая в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, в) Новая программа развития городов, принятая в рамках Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, г) Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, е) Программа «Человек и биосфера» и ее Всемирная сеть биосферных заповедников и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и ф) Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, а также ключевые стратегии/программы действий, принятые другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, такие как г) Стратегический план в области мигрирующих видов на 2015–2023 годы, h) Стратегический план Организации Объединенных Наций по лесам на 2017–2030 годы, i) Четвертый Рамсарский стратегический план на 2016–2024 годы; j), Стратегическое видение на 2008–2020 годы, принятое в рамках Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) к) Аддис-Абебская программа действий по мобилизации ресурсов, принятая Третьей международной конференцией по финансированию развития, l) Программа действий по ускоренному развитию малых островных развивающихся государств (Путь САМОА) и m) Видение и миссия Горного партнерства.

системы Организации Объединенных Наций, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, а также представителей других секторов;

b) способствовать активному участию наблюдателей и других заинтересованных сторон;

c) стремиться поддерживать активное участие всех соответствующих заинтересованных сторон на национальном и субнациональном уровнях, включая местные органы власти, города, деловой и финансовый секторы, производственные сектора, такие как сельское, лесное, рыбное хозяйства, туризм, здравоохранение, инфраструктура, энергетика и горнодобывающая промышленность, обрабатывающая и перерабатывающая промышленность, гражданское общество, женские организации, молодежь, академические круги, граждан, коренные народы и местные общины.

#### **D. Документация**

12. Первоначальный дискуссионный документ с резюме и анализом первоначально выраженных мнений Сторон и наблюдателей будет распространен в январе 2019 года. Этот первоначальный дискуссионный документ и последующие замечания по нему Сторон, наблюдателей и субъектов деятельности будет дополняться на итеративной основе, опираясь на различные консультации, материалы и процессы обзора, обеспечивающие основу для документации, рассматриваемой в межсессионный период. Документация станет основой для обсуждения:

a) охвата, элементов и структуры глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

b) соображений, касающихся масштабных, реалистичных и по возможности поддающихся измерению и привязанных к срокам задач, соответствующих индикаторов, систем отчетности и мониторинга, а также базовых показателей, которые должны быть разработаны на согласованной основе;

c) механизмов мониторинга и обзора осуществления, в том числе на основе использования индикаторов и согласования национальной отчетности в рамках Конвенции и протоколов к ней;

d) способов укрепления средств и механизмов осуществления, включая передачу технологий, создание потенциала и мобилизацию ресурсов;

e) потенциальной роли и условий добровольных обязательств;

f) научного обоснования масштаба и сферы охвата действий, необходимых для достижения результатов в выполнении Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, целей в области устойчивого развития и Парижского соглашения<sup>312</sup> и обращения вспять процесса утраты биоразнообразия и внедрения фундаментальных преобразований;

g) других глобальных тенденций, которые могут оказать влияние на биоразнообразие и экосистемы в последующие десятилетия, и главных проблем в области биоразнообразия, включая технический прогресс, модели потребления, демографические и миграционные тенденции и другие социально-экономические изменения;

h) подходов к стимулированию фундаментальных преобразований и достижению более эффективных и позитивных результатов для биоразнообразия после 2020 года;

---

<sup>312</sup> Принято в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (Сборник договоров Организации Объединенных Наций, рег. № I-54113).

- i) подходов, перспектив и возможностей, содействующих учету тематики биоразнообразия;
- j) подходов к поощрению гендерного равенства;
- k) средств повышения согласованности и сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием, включая пути повышения уровня взаимодействия по вопросам национальной отчетности между конвенциями, связанными с биоразнообразием, Рио-де-Жанейрскими конвенциями и целями в области устойчивого развития.

#### **Е. Основные источники информации**

13. Основными источниками информации, которые будут использоваться для разработки документации, связанной с процессом подготовки глобальной рамочной программы на период после 2020 года, и которые будут учитываться при проведении мероприятий, являются:

- a) сведения и материалы, предоставляемые Сторонами и наблюдателями Конвенции и протоколов к ней, а также субъектами деятельности;
- b) национальные доклады в рамках Конвенции и протоколов к ней;
- c) национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ);
- d) итоги оценки и обзора эффективности Нагойского протокола, который будет проведен на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола<sup>313</sup>;
- e) результаты третьей оценки и обзора эффективности Картахенского протокола и промежуточной оценки его Стратегического плана, которые будут проведены в ходе подготовки к девятому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола<sup>314</sup>;
- f) результаты деятельности по мобилизации ресурсов в соответствии с решением 14/22;
- g) пятое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, второе издание Местных перспектив в области биоразнообразия, доклады о выполнении Глобальной стратегии по сохранению растений и сопутствующие доклады;
- h) обзор выполнения гендерного плана действий на 2015-2020 годы;
- i) глобальные и региональные оценки биоразнообразия и экосистемных услуг и завершенные тематические оценки Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ) и другие издания МПБЭУ;
- j) оценки, проведенные в рамках других соответствующих процессов, таких как Межправительственная группа экспертов по изменению климата, шестая Глобальная экологическая перспектива и соответствующие национальные и субрегиональные оценки;
- k) информация, полученная от других конвенций, связанных с биоразнообразием, Рио-де-Жанейрских конвенций и других соответствующих организаций, включая соответствующие национальные доклады в рамках других многосторонних природоохранных соглашений, и соответствующие стратегии, принятые другими конвенциями, связанными с биоразнообразием;

---

<sup>313</sup> CBD/NP/MOP/DEC/3/1.

<sup>314</sup> CBD/CP/MOP/DEC/9/3.

- l) добровольные национальные обзоры для Политического форума высокого уровня по устойчивому развитию и Доклад об устойчивом развитии в мире 2019 года<sup>315</sup>;
- m) информация, полученная от Партнерства по индикаторам биоразнообразия;
- n) коллегиальный обзор соответствующей литературы и других докладов, включая доклады о системных переходах, управлении переходным процессом и фундаментальных преобразованиях, а также информация из других систем знаний;
- o) результаты и итоги форумов и мероприятий на 14-м совещании Конференции Сторон, на девятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, включая Саммит министров африканских стран по биоразнообразию<sup>316</sup>, Научный форум<sup>317</sup>, Форум по вопросам предпринимательства и биоразнообразия<sup>318</sup>, Форум по природе и культуре<sup>319</sup> и шестой Глобальный саммит по биоразнообразию для местных и субнациональных органов управления<sup>320</sup>;
- p) другие источники информации, касающиеся более широких взаимосвязей между биоразнообразием и другими социальными и экономическими процессами, в частности, преобразований в экономическом и финансовом секторах и промышленности для достижения устойчивого развития в пределах планетарных экологических границ (т. е. продовольственная и экологическая безопасность, здравоохранение, города и городское развитие, инновационная деятельность предприятий, технологии, устойчивое потребление и производство, водные ресурсы, эффективное использование ресурсов и другие вопросы);
- q) доклады о состоянии дел в мире и другие аналитические доклады, подготовленные Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций;
- r) аналитическая работа, выполненная в соответствии с рекомендациями XXI/1 и XXI/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и решением 14/35 Конференции Сторон. Сюда относится аналитическая работа по следующим вопросам:
- i) взаимосвязь между биоразнообразием и целями в области устойчивого развития и роль Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года в обеспечении благоприятных условий для устранения факторов утраты биоразнообразия;
- ii) опыт, полученный в результате осуществления Конвенции, протоколов к ней и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая достижения, трудности, возможности и потребности в укреплении потенциала;
- iii) возможные причины различных уровней прогресса в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;
- iv) возможные меры политики и рекомендации в рамках Конвенции, способные обеспечить фундаментальные преобразования, необходимые для реализации Концепции в области

<sup>315</sup> Пункт 83 приложения к резолюции [70/1](#) Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 года, озаглавленной «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

<sup>316</sup> <https://www.cbd.int/conferences/2018/cop-14-afr-hls>

<sup>317</sup> <https://www.cbd.int/conferences/2018/parallel-meetings/science-forum>

<sup>318</sup> <https://www.cbd.int/business/meetings-events/2018/default.shtml>

<sup>319</sup> CBD/COP/14/INF/46.

<sup>320</sup> <https://cbc.iclei.org/event/6thbiodiversitysummit/>



биоразнообразия на период до 2050 года, и содействовать выполнению Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года;

- v) каким образом другие конвенции, связанные с биоразнообразием, Рио-де-Жанейрские конвенции и другие соответствующие международные конвенции и соглашения могут внести вклад в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года и Концепцию в области биоразнообразия на период до 2050 года;
- vi) традиционные знания и другая информация, полученная от коренных народов и местных общин, в том числе издание «Местные перспективы в области биоразнообразия».

#### **Е. Коммуникация и информационно-просветительская деятельность**

14. В ходе процесса разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года секретариат будет поощрять политическое взаимодействие на высоком уровне всех соответствующих групп и заинтересованных сторон в рамках ключевых стратегических совещаний, в том числе посредством повышения уровня осведомленности о процессе подготовки глобальной рамочной программы на период после 2020 года, а также в более широком смысле о Конвенции и биоразнообразии.

15. Процесс разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года будет осуществляться на основе последовательной, комплексной и инновационной коммуникационной стратегии, которая будет включать мероприятия в области коммуникации и информационно-просветительской деятельности, подготовленные секретариатом совместно с другими организациями в соответствии с решениями XIII/2 и 14/26. Эта коммуникационная стратегия будет способствовать повышению уровня осведомленности о процессе, поощрять эффективное участие и стимулировать практическую деятельность. Информация о ходе процесса разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и ее содержании будет регулярно распространяться, в том числе через механизм посредничества Конвенции и с помощью других средств.

16. Будет создана группа высокого уровня по повышению осведомленности о процессе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Перед этой группой будет поставлена задача по стимулированию и поощрению участия и вклада всех соответствующих заинтересованных сторон в разработку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, привлечению ресурсов в поддержку ее разработки и налаживанию диалога и взаимодействия с секторами, включая коренные народы и местные общины, гражданское общество и деловые круги. В состав группы войдут политические деятели, перед которыми будет поставлена задача повысить уровень осведомленности о процессе разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

#### **Г. Ресурсные и материально-технические потребности**

17. Процесс разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года будет поддерживаться секретариатом, которому, вероятно, потребуется частично переориентировать свою деятельность на поддержку процесса разработки глобальной рамочной программы на период после 2020 года. Секретариату будут предоставлены финансовые ресурсы в соответствии с решением 14/37.

### 14/35. Глобальная перспектива в области биоразнообразия

#### Конференция Сторон

1. *ссылается* на [решение XIII/29](#), в котором она постановила, что пятое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, которое будет рассмотрено Конференцией Сторон на ее 15-м совещании, должно обеспечить основу для последующей деятельности по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>321</sup>;
2. *отмечает* важность шестых национальных докладов для подготовки пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, *ссылается* на [решение XIII/27](#) и *настоятельно призывает* Стороны представить свои шестые национальные доклады не позднее 31 декабря 2018 года;
3. *признает* вклад Глобального партнерства по сохранению растений в осуществление и в обзор хода работ по выполнению Глобальной стратегии сохранения растений и *порукает* Исполнительному секретарю рассмотреть доклады и оценки в отношении сохранения растений при подготовке пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
4. *также ссылается* на [решение XI/2](#) и *подчеркивает* тот факт, что глобальная и региональная оценка биоразнообразия и экосистемных услуг и тематические оценки, проведенные Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, а также другие соответствующие национальные и субрегиональные оценки обеспечивают важную фактологическую базу для оценки прогресса выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в пятом издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
5. *принимает к сведению* план и смету расходов по подготовке пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, включая ориентировочный график, приведенный в приложении к настоящему решению, и *порукает* Исполнительному секретарю:
  - a) подготовить пятое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, включая резюме для лиц, ответственных за разработку политики, на основе этого плана;
  - b) известить соответствующих партнеров и потенциальных участников о графике подготовки пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и связанных с ним соответствующих изданий;
  - c) продолжать сотрудничество с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и другими соответствующими процессами и организациями в ходе подготовки и обзора пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, когда это уместно и согласно их соответствующим мандатам, включая в частности Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам и Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций;
  - d) принимать во внимание выводы, сделанные на 21-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в отношении сценариев Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, приведенных в приложении к решению COP/14/2<sup>322</sup>;

<sup>321</sup> Приложение к [решению X/2](#).

<sup>322</sup> См. проект решения Конференции Сторон, содержащийся в рекомендации ВОНТТК [XXI/1](#).

б.. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям распространять в открытом доступе точные и достоверные данные, а также обновление данных о состоянии биологического разнообразия, прогнозах и угрозах в этой области, а также о прогрессе в осуществлении Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая мероприятия по актуализации тематики биоразнообразия;

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям по мере возможности вносить своевременные финансовые вклады для подготовки и выпуска пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и связанных с ним изданий, включая второе издание Местной перспективы в области биоразнообразия и оценку осуществления Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы.

*Приложение*

**Ориентировочный график подготовки пятого издания  
Глобальной перспективы в области биоразнообразия**

<i>Издание/элемент</i>	<i>Сроки</i>
<b>Региональные оценки МПБЭУ</b>	<b>март 2018 г.</b>
<b>Крайний срок представления национальных докладов</b>	<b>31 декабря 2018 г.</b>
Проект плана доклада	декабрь 2018 г.
Подготовка первых элементов текста	январь 2019 г.
<b>Глобальная оценка МПБЭУ</b>	<b>май 2019 г.</b>
Подготовка предварительного проекта доклада	май-август 2019 г.
Проведение обзора приглашенными экспертами	август-сентябрь 2019 г.
Обзор проекта	август-сентябрь 2019 г.
Коллегиальная оценка Сторон и общественности	октябрь-декабрь 2019 г.
Разработка графических элементов	ноябрь 2019 г.
<b>ВОНТТК-23</b>	<b>ноябрь 2019 г.</b>
Обзор проекта доклада	январь-март 2020 г.
Перевод на официальные языки ООН	март 2020 г.
Макет	март-апрель 2020 г.
Печать и отправление к местам презентации	май 2020 г.
<b>ВОНТТК-24/ВОО-3</b>	<b>май 2020 г.</b>
Презентация основного доклада	май 2020 г.
<b>КС-15, ССКП-10; ССНП-4</b>	<b>октябрь 2020 г.</b>

**14/36. Вторая программа работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решения XII/25 и XIII/29,*

*признавая* растущую актуальность Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам для работы в рамках Конвенции;

1. *приветствует с удовлетворением* достигнутый прогресс в выполнении первой программы работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам;

2. *также приветствует* утверждение пленумом Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам проведения тематической оценки устойчивого использования диких видов, тематической оценки инвазивных чужеродных видов и методологической оценки, посвященной различной концептуализации многочисленных ценностей природы и природных благ;

3. *соглашается* с тем, что стратегические рамки на период до 2030 года и элементы скользящей программы работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам должны быть связаны с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года и будут способствовать ее реализации и оценке прогресса, в том числе посредством дальнейшей интеграции четырех функций Платформы, и *признает*, что скользящий характер программы работы должен позволить проводить непрерывный обмен информацией и принимать дополнительные запросы со стороны Конвенции в свете потребностей, проистекающих из окончательного варианта и реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

4. *отмечает*, что стратегические рамки на период до 2030 года и элементы скользящей программы работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, как ожидается, будут также актуальны для Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>323</sup> и Парижского соглашения об изменении климата<sup>324</sup>, а также для других процессов, связанных с сохранением биоразнообразия;

5. *приветствует* усилия Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам по дальнейшему укреплению ее сотрудничества с Межправительственной группой по изменению климата в области разработки и реализации ее программы работы и *отмечает*, что для эффективного осуществления Конвенции следует обеспечить согласованность сценариев, соответствующих оценок и сводных докладов, подготовленных в отношении биоразнообразия и изменения климата, а также расширить сотрудничество между связанными с этими органами научными сообществами, в частности, с целью включения во все оценки Платформы вопросов взаимосвязей между биоразнообразием и изменением климата и его последствий для благополучия людей;

6. *признает* выгоды для Конвенции от укрепления сотрудничества между Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам и другими соответствующими мероприятиями по оценке, проводимыми учреждениями Организации Объединенных Наций и многосторонними природоохранными соглашениями, и *предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам продолжать сотрудничество с соответствующими международными

<sup>323</sup> См. резолюцию [70/1](#) Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 года.

<sup>324</sup> Сборник договоров № 54113, Организация Объединенных Наций.

организациями, в частности, с организациями, занимающимися актуализацией тематики биоразнообразия в производственных секторах;

7. *предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам рассмотреть предложение, содержащееся в приложении к настоящему решению, в контексте ее стратегических рамок и программы работы на период до 2030 года;

8. *также предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам позволить внести дополнительный вклад в ее программу работы на период до 2030 года в свете разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

9. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и для последующего рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании предложения о дополнительном запросе, который должен быть рассмотрен для включения в программу работы на период до 2030 года Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам в целях содействия реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

10. *порукает также* Исполнительному секретарю во исполнение решения XII/25 разработать механизмы для систематического рассмотрения всех результатов работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам с учетом выводов обзора Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам<sup>325</sup> в целях их оптимального использования в поддержку осуществления Конвенции и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний в период до 15-го совещания Конференции Сторон.

#### *Приложение*

### **ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ НАУЧНО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ПЛАТФОРМОЙ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ И ЭКОСИСТЕМНЫМ УСЛУГАМ В КОНТЕКСТЕ ЕЕ СТРАТЕГИЧЕСКИХ РАМОК И ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА ПЕРИОД ДО 2030 ГОДА**

1. Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам предлагается принять во внимание следующие соображения при разработке ее стратегических рамок и программы работы на период до 2030 года:

(а) основные научные и технические потребности, связанные с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, одобренные в решении XII/1, сохраняют силу и поэтому должны и дальше учитываться при планировании и проведении будущих мероприятий Платформы в рамках всех ее четырех функций;

---

<sup>325</sup> Решение IPBES-6/1 об осуществлении первой программы Платформы.

(b) масштаб и сроки будущей глобальной оценки, включая возможность проведения единой оценки, объединяющей региональные и глобальные компоненты, в том числе потребности в ресурсах для региональных компонентов, должны быть тщательно рассмотрены для обеспечения потребностей в проведении оценки, проистекающих из глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года в отношении биоразнообразия и экосистемных услуг. Следует свести к минимуму дублирование усилий с другими мероприятиями, анализами и оценками, включая возможные будущие издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и оптимизировать сотрудничество;

(c) необходимость обеспечения гендерного равенства и перспективы расширения прав и возможностей женщин в ее стратегических рамках и осуществлении программы работы на период до 2030 года;

(d) настоятельную потребность в дальнейшем укреплении сотрудничества с Межправительственной группой по изменению климата в целях повышения согласованности между сценариями и соответствующими оценками, подготовленными в отношении биоразнообразия и изменения климата, в том числе возможности проведения совместных мероприятий по оценке, и в содействии дальнейшему расширению сотрудничества между связанными с этими органами научными сообществами;

(e) постоянную потребность в проведении работы над сценариями и моделями в целях оценки путей и структурных преобразований для обеспечения устойчивого будущего;

(f) меры, принятые Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам в целях дальнейшей интеграции ее четырех функций, позволят обеспечить актуальность результатов ее работы для деятельности в рамках Конвенции;

(g) рассмотрение вопроса о пробелах в знаниях и данных, выявленных в первой программе работы;

(h) важность взаимодействия с организациями и инициативами, в частности, такими как «Единое здравоохранение», Международная группа по устойчивому регулированию ресурсов, Сеть организаций «Одна планета», Всемирный экономический форум, Глобальный договор Организации Объединённых Наций, Статистический отдел Организации Объединённых Наций, Международный комитет по комплексной отчетности, коалиция «Природный капитал» и ее рабочая группа по биоразнообразию и Глобальная инициатива по отчетности;

2. Отмечая, что дальнейшее определение сферы охвата и приоритетов потребностей Конвенции будет обусловлено разработкой и осуществлением глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам также предлагается принять во внимание следующие первоначальные предложения для ее скользящей программы работы на период до 2030 года:

a) понимание и оценка поведенческих, социальных, экономических, институциональных, технических и технологических детерминантов структурных преобразований и способов их внедрения для реализации Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года;

b) разработка междисциплинарного подхода для понимания взаимодействия между прямыми и косвенными факторами утраты биоразнообразия;

c) оценка проблем, касающихся взаимосвязей между биоразнообразием, продовольствием и водными ресурсами, сельским хозяйством, здравоохранением, питанием и продовольственной безопасностью, лесным и рыбным хозяйством с учетом компромиссов между этими секторами и соответствующими вариантами политики в области устойчивого производства и потребления; загрязнение и урбанизация, включая последствия для энергетики и климата, принимая во внимание роль биоразнообразия и экосистемных услуг в выполнении целей в области

устойчивого развития для обеспечения принятия решений в поддержку проведения согласованной политики и структурных преобразований, необходимых для реализации Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года;

d) проведение методологических оценок эффективности различных политических мер и инструментов поддержки политики и планирования для понимания того, каким образом добиться структурных преобразований, а также для описания и количественной оценки успешных подходов и примеров сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и их воздействия;

e) оценка потенциального положительного и отрицательного воздействия производственных секторов и методологическая оценка критериев, показателей и индикаторов воздействия производственных секторов на биоразнообразие и экосистемные услуги, а также выгод, извлекаемых от использования биоразнообразия и экосистемных услуг, в целях создания возможностей для предприятий снизить такое негативное воздействие и обеспечения последовательности в оценках и отчетности с учетом прямой и косвенной нагрузки на биоразнообразие, а также взаимосвязей между ними.

#### **14/37. Комплексная программа работы и бюджет Конвенции и протоколов к ней**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение XIII/32 и решение VIII/7 Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, принятое на ее седьмом совещании, и на решение I/13 Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

*ссылаясь также* на решение III/1, в котором указывается, что предложения по бюджету должны распространяться за 90 дней до совещаний Конференции Сторон,

*напоминая далее* о резолюции 2/18 Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде об отношениях между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и многосторонними природоохранными соглашениями, для которых она обеспечивает функции секретариата,

1. *постановляет* принять комплексную программу работы и бюджет Конвенции о биологическом разнообразии, Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. *также постановляет* распределять все расходы на услуги секретариата среди Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола в соотношении 74:15:11 в двухлетний период 2019-2020 годов;

3. *отмечает*, что Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении вступил в силу в мае 2018 года, и *подтверждает*, что его программа работы не потребует основного финансирования и что любые средства, необходимые для поддержки деятельности секретариата в отношении Дополнительного протокола в двухлетний период 2019-2020 годов, будут предоставлены его Сторонами;

4. *напоминает* о рекомендации, представленной Управлением служб внутреннего надзора в пунктах 21-24 его аудиторского доклада, содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/12/INF/49, в соответствии с которой резерв оборотных средств должен поддерживаться на уровне 15% от планируемых годовых сметных расходов;

5. *порукает* Исполнительному секретарю представить бюро доклад и всю необходимую информацию, в том числе касающуюся применения административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы обеспечить ведущую роль бюро в отношении подготовки и проведения совещаний Конференции Сторон;

6. *утверждает* основной бюджет по программе Конвенции (ВУ) в размере 14 022 190 долл. США на 2019 год и в размере 14 722 420 долл. США на 2020 год, представляющий собой 74% от комплексного бюджета Конвенции и протоколов в размере 18 948 900 долл. США на 2019 год и 19 895 200 долл. США на 2020 год для целей, перечисленных в таблицах 1a и 1b ниже;

7. *утверждает* использование остатков неизрасходованных средств целевых фондов ВУ, ВG, ВВ за двухлетний период 2017-2018 годов в размере 3 206 600 долл. США для компенсации взносов Сторон Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола за двухлетний период 2019-2020 годов в следующих областях: 1 480 300 долл. США на поддержку проведения внеочередных совещаний, касающихся подготовки программы на период после 2020 года; 1 726 300 долл. США для вычета из взносов в целевые фонды ВУ, ВG, ВВ на двухлетний период 2019-2020 годов;

8. *порукает* Исполнительному секретарю свести к минимуму расходы на проведение совещаний за счет резервирования помещений для заседаний всех совещаний вспомогательных



органов, проводимых в Монреале в течение двухлетнего периода 2019-2020 годов, посредством заключения соглашения о преференциальном использовании помещений с Международной организацией гражданской авиации в любые имеющиеся даты, подходящие для Сторон, а в исключительных случаях, когда такие возможности не могут быть найдены, *разрешает* использование остатков неизрасходованных средств для покрытия дополнительных расходов на аренду помещений для проведения совещаний и других связанных с этим расходов, выбирая наиболее экономичный альтернативный вариант для аренды конференционных помещений;

9. *выражает* свою признательность Канаде в качестве принимающей страны за ее возобновившуюся поддержку секретариата и *приветствует* текущий процесс, проводимый принимающей страной Канадой, провинцией Квебек и Исполнительным секретарем, с целью завершения процедуры продления гранта принимающей страны на аренду помещений секретариата в Монреале и покрытие связанных с этим затрат, причем вклад принимающей страны и провинции Квебек оценивается в 1 603 208 канадских долл. на 2019 год и 1 856 100 канадских долл. на 2020 год, которые должны выделяться в соотношении 74:15:11 и компенсировать взносы Сторон Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола, соответственно, на двухлетний период 2019-2020 годов;

10. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2019 и 2020 годы в соответствии с текущей шкалой распределения расходов Организации Объединенных Наций, приведенной в таблице 6 к настоящему решению<sup>326</sup>;

11. *утверждает также* таблицу 2 со штатным расписанием секретариата на двухлетний период 2019-2020 годов, используемую для подготовки сметы расходов при составлении общего бюджета;

12. *напоминает*, что штатное расписание секретариата должно обеспечивать выполнение правовых обязательств в рамках Конвенции и протоколов к ней;

13. *отмечает* новую организационную структуру и последующее распределение средств, представленные в приложении VII к записке Исполнительного секретаря<sup>327</sup>, и поручает Исполнительному секретарю провести анализ структуры и укомплектования персоналом для обеспечения упорядоченных механизмов представления отчетности, оптимальную функциональность и эффективность в процессе осуществления утвержденной программы работы на двухлетний период 2019-2020 годов и с учетом ожидаемой ориентации деятельности в период после 2020 года в рамках Конвенции и сообщить о результатах этого анализа Конференции Сторон на ее 15-м совещании;

14. *напоминает* о пункте 9 решения XIII/32 и *отмечает с озабоченностью* коррективы, внесенные Исполнительным секретарем в штатное расписание секретариата в течение двухлетнего периода 2017-2018 годов, которые привели к последующему увеличению расходов на персонал в комплексном бюджете на двухлетний период 2019-2020 годов;

15. *уполномочивает* Исполнительного секретаря в соответствии с правилами и положениями Организации Объединенных Наций и без ущерба для любого решения Конференции Сторон, принимаемого на ее 15-м совещании, скорректировать описания должностей и функций в рамках нынешней структуры секретариата, при условии что общие затраты секретариата Конвенции и протоколов к ней будут оставаться в пределах штатного расписания и что в комплексном бюджете не будет происходить последующего повышения расходов на персонал в будущие двухлетние периоды, и представить доклад о внесенных корректировках Сторонам Конвенции и протоколов к ней на их следующих совещаниях;

---

<sup>326</sup> См. сноску к таблице 6. В соответствии с резолюцией 70/245 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

<sup>327</sup> [CBD/COP/14/4](#).

16. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся в наличии средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления, в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

17. *также уполномочивает* Исполнительного секретаря перераспределять средства между основными статьями бюджетных ассигнований в рамках программ, приведенных в таблице 1a ниже, на сумму, не превышающую в совокупности 15% от общего бюджета программ при условии применения дополнительного максимального ограничения в 25% для каждого раздела бюджетных ассигнований;

18. *настоятельно призывает* Исполнительного секретаря сокращать далее воздействие деятельности секретариата на окружающую среду путем рационального использования ресурсов и оптимизации дорожных расходов, например, путем более широкого использования оборудования для видеоконференций и приоритизации официальных поездок, которые непосредственно связаны с осуществлением утвержденной программы работы;

19. *отмечает*, что ограниченное раскрытие финансовой информации сокращает способность Организации быть транспарентной и подотчетной и мобилизовать средства у более широкого круга доноров;

20. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде изыскать возможности предоставления дополнительной финансовой информации для более широкого раскрытия данных помимо текущей финансовой информации, содержащейся в сертифицированных финансовых отчетах целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии, в целях содействия проведению необходимых проверок и принятию решений о финансировании Сторонами и другими потенциальными донорами;

21. *порукает* Исполнительному секретарю, в качестве средства дальнейшей активизации усилий по расширению транспарентности и подотчетности, для создания раздела на веб-сайте Конвенции для публикации и предоставления ссылок на обновленную информацию, касающуюся управления Конвенцией, включая, в частности, завершенные и принятые аудиторские отчеты, применимые финансовые правила и положения и любую другую соответствующую бюджетную и финансовую информацию;

22. *также поручает* Исполнительному секретарю в соответствии со статьей 14 Положения о финансах проводить аудиторские проверки на регулярной основе Управлением служб внутреннего надзора, просить представлять доклады в отношении Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде из документов Совета аудиторов Организации Объединенных Наций и представить эти доклады в качестве документации на следующем совещании Конференции Сторон вместе с ответами руководства;

23. *порукает далее* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Казначейством Организации Объединенных Наций представить информацию об инвестициях и действующих руководящих принципах инвестиционной политики, касающихся целевых фондов Конвенции, и разместить ее на веб-сайте Конвенции;

24. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основные бюджеты по программе (BY, BG и BV) должны поступать к 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов как можно раньше в течение года, предшествующего году, за который они должны быть выплачены;

25. *отмечает с обеспокоенностью*, что многие Стороны Конвенции и протоколов к ней не внесли взносы в основные бюджеты (целевые фонды ВУ, ВГ и ВВ) за 2018 год и за предыдущие годы, в том числе Стороны, которые никогда не платили своих взносов, и *также отмечает*, что в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе, принятыми Организацией Объединенных Наций<sup>328</sup>, задолженность, составляющая 789 100 долл. США по Конвенции, 171 400 долл. США по Картахенскому протоколу и 46 000 долл. США по Нагойскому протоколу, считается непогашенной на конец 2017 года, и удерживается из остатка средств в фонде для покрытия сомнительных долгов, и таким образом эти средства нельзя будет использовать в интересах всех соответствующих Сторон;

26. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не внесли взносы в основные бюджеты (целевые фонды ВУ, ВГ и ВВ) за 2017 год и за предыдущие годы, безотлагательно и без каких-либо условий внести их и *порукает* Исполнительному секретарю публиковать и обновлять информацию о положении дел со взносами в целевых фондах Конвенции (ВУ, ВГ, ВВ, ВЕ, ВН, ВХ, ВZ и VB) и информировать об этом членов бюро Конвенции и протоколов к ней с тем, чтобы они могли представлять информацию о невыплаченных взносах и связанных с этим последствиях на региональных совещаниях;

27. *просит* Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, выступающую в качестве доверительного управляющего, задействовать все возможные дипломатические каналы для информирования заинтересованных Сторон о наличии у них задолженности по взносам в целевые фонды Конвенции о биологическом разнообразии (ВУ, ВГ и ВВ) за 2018 год и предыдущие годы в целях выплаты этих задолженностей в полном объеме в интересах всех Сторон Конвенции и протоколов к ней и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад бюро и Конференции Сторон на ее 15-м совещании о положении дел с этими задолженностями;

28. *подтверждает*, что в отношении взносов, подлежащих оплате с 1 января 2005 года и позже, Стороны, которые задерживают выплату взносов в течение двух (2) или более лет, не могут становиться членами бюро Конвенции, протоколов к ней или Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям или назначать члена комитета по соблюдению, и *постановляет*, что это будет относиться только к тем Сторонам, которые не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;

29. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два или более чем на два года, с целью взаимного согласования «графика платежей» такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет в зависимости от финансовой ситуации Стороны, имеющей задолженность, и выплаты будущих взносов в установленный срок и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон;

30. *постановляет*, что положения вышеприведенного пункта 29 не применяются к Стороне, достигнувшей договоренности в соответствии с вышеприведенным пунктом 28 и полностью выполняющей все положения данной договоренности;

31. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Председателю Конференции Сторон путем совместно подписанного письма уведомлять Стороны, которые задолжали выплату взносов, предлагать им принять своевременные меры и поблагодарить те Стороны, которые отреагировали положительным образом, погасив свои неуплаченные взносы;

32. *отмечает*, что необходимо продлить срок функционирования целевых фондов Конвенции и протоколов к ней (ВУ, ВГ и ВВ) на период в два года, начинающийся 1 января 2020 года и завершающийся 31 декабря 2021 года, и *предлагает* Директору-исполнителю

---

<sup>328</sup> См. резолюцию Генеральной Ассамблеи [60/283](#), раздел IV.

Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде запросить разрешение Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде на такое продление срока;

33. *выражает* свое согласие со сметным финансированием для:

(а) Целевого фонда для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (BE) на период 2019-2020 годов, как указано в таблице 3 ниже;

(b) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии на период 2019-2020 годов, как указано в таблице 4 ниже;

(c) Общего добровольного целевого фонда (VB) для взносов в целях содействия участию коренных народов и местных общин в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии на период 2019-2020 годов, как указано в таблице 5 ниже;

34. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде продлить соглашение об отмене взимания расходов на поддержку программ с добровольных взносов для покрытия расходов на участие представителей из целевых фондов BZ и VB, поскольку секретариат Конвенции о биологическом разнообразии соответствует критериям, изложенным в резолюции 2/18, в которых предусмотрено, что организацией участия занимается административный персонал, финансируемый за счет расходов на поддержку программ оперативного бюджета;

35. *ссылается* на правило 30 Правил процедуры Конвенции и *подчеркивает* необходимость широкого участия Сторон в работе совещаний Сторон Конвенции и протоколов к ней;

36. *вновь подтверждает* важность всемерного и эффективного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в работе совещаний Сторон Конвенции и протоколов к ней и в этом контексте *порукает* Исполнительному секретарю принимать во внимание соответствующие решения Конференции Сторон и совещаний Сторон протоколов к ней об одновременных совещаниях и повышении эффективности структур и процессов Конвенции и протоколов к ней;

37. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро и под его руководством и с учетом рекомендации 2/20, принятой Вспомогательным органом по осуществлению<sup>329</sup>, представить предложение для принятия на 15-м совещании Конференции Сторон о пересмотре структуры и правил Целевого фонда BZ, утвержденного на девятом совещании Конференции Сторон<sup>330</sup>, с целью решения многолетней проблемы отсутствия предсказуемого и устойчивого финансирования и обеспечения того, чтобы фонд BZ уделял приоритетное внимание предоставлению финансирования странам, в наибольшей степени нуждающимся в помощи для участия, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и *далее поручает* Исполнительному секретарю отчитываться о результатах работы по разработке мер для повышения наглядности деятельности фонда и его привлекательности для доноров, опираясь на опыт аналогичных целевых фондов других международных форумов;

---

<sup>329</sup> См. раздел I документа [CBD/SBI/2/22](#).

<sup>330</sup> См. приложение к решению [IX/34](#).

38. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, имеющие соответствующие возможности, в том числе в контексте сотрудничества по линии Юг-Юг, предоставить необходимые финансовые ресурсы Целевому фонду ВЗ с целью обеспечения полномерного и эффективного участия представителей Сторон из развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой в совещаниях Конференции Сторон, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон протоколов, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Вспомогательного органа по осуществлению;

39. *также настоятельно призывает* доноров предоставлять дополнительное финансирование для обеспечения возможности участия вторых делегатов из наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств в 15-м совещании Конференции Сторон, 10-м совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, 4-м совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, и *порукает* Исполнительному секретарю отчитаться 15-му совещанию Конференции Сторон о принятых мерах;

40. *напоминает* о пункте 31 решения IX/34 и *порукает* Исполнительному секретарю при выделении средств из Целевого фонда ВЗ продолжать в приоритетном порядке выделять средства наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам;

41. *порукает* Исполнительному секретарю взаимодействовать с частными структурами, неправительственными организациями и международными организациями в целях изыскания финансирования для Специального добровольного целевого фонда (ВЗ) из внешних источников с учетом а) различных существующих руководящих принципов относительно привлечения частного сектора к работе системы Организации Объединенных Наций и б) опыта других конвенций и процессов Организации Объединенных Наций в области финансирования участия Сторон, являющихся развивающимися странами и имеющих право на получение помощи, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, а также Сторон с переходной экономикой, и *далее поручает* Исполнительному секретарю информировать бюро Конференции Сторон о дальнейшем развитии событий в этой области;

42. *призывает* Стороны из числа развитых стран и другие Стороны, имеющие соответствующие возможности, способствовать взаимодействию секретариата с потенциальными альтернативными донорами Целевого фонда ВЗ, включая частные структуры, в оказании финансовой помощи для обеспечения участия Сторон, являющихся развивающимися странами и имеющих право на помощь, в работе совещаний Сторон Конвенции и протоколов к ней;

43. *порукает* Исполнительному секретарю напоминать Сторонам в январе каждого финансового года о необходимости внесения взносов в Специальный добровольный целевой фонд (ВЗ) не менее чем за шесть месяцев до очередных совещаний Сторон Конвенции и протоколов к ней, направлять заявки в декабре каждого года с указанием потребностей для всех соответствующих совещаний в последующем году и заранее рассылать извещения другим донорам с предложением делать взносы;

44. *также поручает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро продолжать мониторинг наличия добровольных взносов в Специальном добровольном целевом фонде (ВЗ);

45. *приветствует* щедрое предоставление правительством Японии чрезвычайного финансирования на двухлетний период 2019-2020 годов в размере 500 000 долл. США от Фонда

биоразнообразия Японии<sup>331</sup> в качестве оборотных средств до получения достаточных средств Целевым фондом ВЗ;

46. *постановляет* отложить сумму до 500 000 долл. США от начисленных накопленных инвестиционных поступлений Целевого фонда ВЕ без ущерба для двусторонних соглашений, ограничивающих использование процентов, начисляемых на конкретные добровольные взносы, которые потенциально могут быть задействованы, если, по мнению Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, появятся исключительные обстоятельства<sup>332</sup>, связанные с обеспечением участия Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами, малыми островными развивающимися государствами и странами с переходной экономикой, в работе приоритетных совещаний<sup>333</sup>, предусмотренных в основном бюджете на двухлетний период 2019-2020 годов, и *предлагает* Директору-исполнителю ЮНЕП, если он допускает наличие исключительных обстоятельств и соответствие такого использования средств с Финансовыми положениями и правилами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, разрешить Исполнительному секретарю использовать отложенную сумму в консультации с бюро и при условии последующего возмещения расходов за счет новых добровольных взносов в Целевой фонд и представить отчет об этом непосредственно Сторонам Конвенции и Сторонам протоколов на их последующих совещаниях;

47. *отмечает с озабоченностью* позднее представление бюджетных документов в преддверье 14-го совещания Конференции Сторон и *призывает* Исполнительного секретаря принять необходимые меры для того, чтобы документы для 15-го совещания Конференции Сторон были распространены в полном соответствии с действующими правилами и своевременно информировать бюро о процессе подготовки бюджета;

48. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и представить для рассмотрения Конференции Сторон Конвенции и протоколов к ней на их следующих совещаниях обновленную, подробную и комплексную программу работы для Конвенции и протоколов к ней на период с 2021 по 2022 годы с указанием порученных секретариату целей и задач и ожидаемых результатов по каждому пункту бюджета, а также соответствующий программный бюджет, следующий формату предлагаемого программного бюджета Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, включая дополнительное информационное заявление на двухлетний период, содержащее три альтернативных варианта:

а) оценку требуемых темпов роста бюджета по программам (в рамках целевых фондов ВУ, ВГ и ВВ), которые не должны превышать 4-процентного увеличения от общего уровня для 2019-2020 годов за вычетом суммы в статье бюджета К на внеочередные совещания, касающиеся глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в номинальном выражении;

б) поддержание бюджета по программам (в рамках целевых фондов ВУ, ВГ и ВВ) на общем уровне 2019-2020 годов за вычетом суммы в статье бюджета К на внеочередные совещания, касающиеся глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в реальном выражении;

---

<sup>331</sup> В 2020 году ожидается прекращение деятельности Фонда биоразнообразия Японии, в связи с чем взносы должны быть внесены до конца 2020 года.

<sup>332</sup> Исключительные обстоятельства будут включать ситуации, в которых за 3 месяца до совещания Директор-исполнитель посчитает, что уровень участия в совещании поставлен под угрозу в связи с недостатком средств в Целевом фонде ВЗ.

<sup>333</sup> Приоритетные совещания: совещания Конференции Сторон, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского и Нагойского протоколов, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Вспомогательного органа по осуществлению, Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, а также внеочередные совещания по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года.

с) поддержание бюджета по программам (в рамках целевых фондов ВУ, ВГ и ВВ) на общем уровне 2019-2020 годов за вычетом суммы в статье бюджета К на внеочередные совещания, касающиеся глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в номинальном выражении;

49. *порукает также* Исполнительному секретарю принять все возможные меры для повышения эффективности и результативности работы секретариата и отразить эти меры в трех предлагаемых сценариях;

50. *далее поручает* Исполнительному секретарю представить Конференции Сторон Конвенции и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон ее протоколов, на их следующих совещаниях доклады о поступлениях и исполнении бюджета, неизрасходованных остатках и положении дел с излишками средств и переходящими остатками, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет на двухлетний период 2019-2020 годов.

**Таблица 1а. Комплексный бюджет целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней на двухлетний период 2019-2020 гг.**

	<i>2019 год (тысяч долл. США)</i>	<i>2020 год (тысяч долл. США)</i>	<i>Итого (тысяч долл. США)</i>
<b>I. Программы:</b>			
Отдел Исполнительного секретаря	3 534,0	3 444,8	6 978,8
Протокол регулирования ДГРСИВ и протокол по биобезопасности	2 322,6	2 375,9	4 698,5
Отдел по науке, обществу и устойчивому будущему	3 912,3	3 909,0	7 821,3
Отдел по поддержке осуществления	3 105,0	3 708,2	6 813,2
<b>II. Административные, финансовые услуги и обслуживание совещаний</b>	<b>3 845,0</b>	<b>4 052,6</b>	<b>7 897,6</b>
<b>Промежуточный итог</b>	<b>16 718,9</b>	<b>17 490,5</b>	<b>34 209,4</b>
Расходы на поддержку программ	2 173,4	2 273,9	4 447,2
<b>III. Резерв оборотных средств</b>	<b>56,6</b>	<b>130,8</b>	<b>187,5</b>
<b>Итого</b>	<b>18 948,9</b>	<b>19 895,2</b>	<b>38 844,1</b>
Доля Конвенции в комплексном бюджете (74%)	14 022,2	14 722,5	<b>28 744,7</b>
Минус: Взнос принимающей страны	(909,8)	(1 053,3)	(1 963,1)
Минус: Использование резервов для внеочередных совещаний	(627,2)	(468,3)	(1 095,5)
Минус: Использование резервов предыдущих лет	(638,7)	(638,7)	(1 277,4)
Чистый итог (сумма для распределения между Сторонами)	11 846,5	12 562,2	24 408,7

	<i>2019 год (тысяч долл. США)</i>	<i>2020 год (тысяч долл. США)</i>	<i>Итого (тысяч долл. США)</i>
A. Руководящие и вспомогательные органы	1 889,0	2 484,0	4 373,0
B. Исполнительное руководство и управление	2 634,5	2 669,8	5 304,3
C. Программа работы	9 309,4	9 243,1	18 552,5
D. Административная поддержка	2 886,0	3 093,7	5 979,7
<b>Промежуточный итог</b>	<b>16 718,9</b>	<b>17 490,6</b>	<b>34 209,5</b>
Расходы на поддержку программ	2 173,5	2 273,8	4 447,2
Резерв оборотных средств	56,6	130,7	187,4
<b>Итого</b>	<b>18 949,0</b>	<b>19 895,1</b>	<b>38 844,1</b>
Доля Конвенции в комплексном бюджете (74%)	14 022,3	14 722,4	<b>28 744,7</b>
Минус: Взнос принимающей страны	(909,8)	(1 053,3)	(1 963,1)
Минус: Использование резервов для внеочередных совещаний	(627,2)	(468,3)	(1 095,5)
Минус: Использование резервов предыдущих лет	(638,7)	(638,7)	(1 277,4)
Чистый итог (сумма для распределения между Сторонами)	11 846,6	12 562,1	24 408,7



**Таблица 1в. Комплексный бюджет целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней на двухлетний период 2019-2020 годов (по статьям расхода)**

Статья расходов	2019 год	2020 год (тысяч долл. США)	Итого
А. Расходы на персонал	11 453,9	11 626,6	23 080,5
В. Совещания бюро	150,0	215,0	365,0
С. Служебные командировки	400,0	400,0	800,0
Д. Консультанты/субподрядчики	50,0	50,0	100,0
Е. Информационные материалы/коммуникация	50,0	50,0	100,0
Ф. Временный персонал/оплата сверхурочных	100,0	100,0	200,0
Г. Профессиональная подготовка	5,0	5,0	10,0
Н. Перевод веб-сайта механизма посредничества / проектов веб-сайтов	65,0	65,0	130,0
И. Совещания <sup>1/2/3/</sup>	1 569,0	2 119,0	3 688,0
Ж. Совещания экспертов	170,0	150,0	320,0
К. Внеочередные совещания по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года <sup>4/</sup>	750,0	560,0	1 310,0
Л. Арендная плата и сопутствующие расходы <sup>5/</sup>	1 229,5	1 423,4	2 652,9
М. Общие эксплуатационные расходы	726,6	726,6	1 453,2
<b>Промежуточный итог (I)</b>	<b>16 719,0</b>	<b>17 490,6</b>	<b>34 209,6</b>
<b>II. Расходы на поддержку программ (13%)</b>	<b>2 173,5</b>	<b>2 273,8</b>	<b>4 447,2</b>
<b>Промежуточный итог (I + II)</b>	<b>18 892,4</b>	<b>19 764,4</b>	<b>38 656,8</b>
<b>III. Резерв оборотных средств</b>	<b>56,6</b>	<b>130,8</b>	<b>187,3</b>
<b>Общий итог (II + III)</b>	<b>18 949,0</b>	<b>19 895,1</b>	<b>38 844,1</b>
Доля Конвенции в комплексном бюджете (74%)	14 022,2	14 722,4	28 744,6
Минус: Взнос принимающей страны <sup>5/</sup>	(909,8)	(1 053,3)	(1 963,1)
Минус: использование резервов для внеочередных совещаний <sup>4/</sup>	(627,2)	(468,3)	(1 095,4)
Минус: использование резервов предыдущих лет	(638,7)	(638,7)	(1 277,5)
<b>Чистый итог (сумма для распределения между Сторонами)</b>	<b>11 846,5</b>	<b>12 562,1</b>	<b>24 408,6</b>

1/ Регулярно проводимые совещания, подлежащие финансированию из основного бюджета:

- 11-е совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.
- 23-е и 24-е совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
- - Третье совещание Вспомогательного органа по осуществлению.
- - 15-е совещание Конференции Сторон Конвенции / 10-е совещание Сторон Картахенского протокола / Четвертое совещание Сторон Нагойского протокола, проводимые одновременно.

2/ ВОНТТК-23 (3 дня), Ст8j-11 (3 дня) последовательное проведение в 2019 году. ВОНТТК-24 (6 дней), ВОО-3 (5 дней) последовательное проведение в 2020 году.

3/ Бюджет для КС-15/КС-ССП 10 и КС-ССП 4 разделен поровну между двумя годами двухлетнего периода.

4/ Два отдельных внеочередных совещания, по 5 дней каждое плюс продление на 2 дня для ВОНТТК-23

5/ Ориентировочно

**Таблица 2. Потребности секретариата в персонале, финансируемом из основного бюджета Конвенции и протоколов к ней, на период 2019-2020 гг.**

	2019 год	2020 год
<b>Категория специалистов и выше</b>		
ПГС	1	1
Д-2	–	–
Д-1	3	3
С-5	10	10
С-4	12	12
С-3	14	14
С-2/1	9	9
<b>Промежуточный итог</b>	<b>49</b>	<b>49</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>	29	29
<b>Итого</b>	<b>78</b>	<b>78</b>

**Таблица 3. Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на период 2019-2020 годов**

**А. Конвенция о биологическом разнообразии**  
(в тысячах долл. США)

<b>Совещания экспертов</b>	
Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	72,5
Создание потенциала	165,5
Механизм посредничества	55,0
Сотрудничество	178,8
Цифровая информация о последовательностях	73,5
Восстановление экосистем	384,0
Гендерные аспекты	53,5
Здравоохранение	142,8
Панель высокого уровня	100,0
Инвазивные чужеродные виды	136,8
Актуализация тематики	879,5
Морское биоразнообразие	122,3
Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года	62,5
Механизмы обзора	90,0
Устойчивое управление дикой природой	212,0
Синтетическая биология	71,5
Техническое и научное сотрудничество	69,3
<b>Промежуточный итог</b>	<b>2 869,3</b>
<b>Семинары по созданию потенциала</b>	
Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	110,0
Создание потенциала	435,5
Изменение климата	684,0
Сотрудничество	618,3
Механизм финансирования	156,3
Здравоохранение	546,0
Актуализация тематики	596,0
Морское биоразнообразие	86,3
Устойчивое управление дикой природой	407,0
Техническое и научное сотрудничество	265,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>3 904,3</b>
<b>Другие семинары</b>	
Изменение климата	65,0
Сотрудничество	451,5
Гендерные аспекты	150,0
Здравоохранение	96,0
Актуализация тематики	791,0
Морское биоразнообразие	238,0
Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года	1 720,0

Охраняемые районы	165,0
Техническое и научное сотрудничество	360,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>4 036,5</b>
<b>Штатный персонал</b>	
Специалист по сотрудничеству и взаимодействию (С-3)	327,0
Научный сотрудник (С-4)	404,0
Специалист по восстановлению лесных экосистем (С-3)	327,0
Специалист по охране здоровья (С-3)	327,0
Ассистент по веб-контенту (ОО-7)	148,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>1 533,0</b>
<b>Консультанты</b>	
Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	35,0
Создание потенциала	571,0
Изменение климата	153,0
Коммуникационная стратегия	150,0
Сотрудничество	715,5
Цифровая информация о последовательностях	60,0
Восстановление экосистем	40,0
Механизм финансирования	250,0
Гендерные аспекты	77,5
Глобальная перспектива в области биоразнообразия	910,0
Здравоохранение	50,0
Инвазивные чужеродные виды	20,0
Управление знаниями	84,0
Актуализация тематики	544,0
Морское биоразнообразие	295,5
Опылители	100,0
Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года	586,0
Охраняемые районы	167,5
Мобилизация ресурсов	250,0
Механизмы обзора	42,0
Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы	48,0
Устойчивое управление дикой природой	140,0
Синтетическая биология	78,0
Техническое и научное сотрудничество	340,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>5 707,0</b>
<b>Служебные командировки</b>	
Изменение климата	8,5
Сотрудничество	42,0
Восстановление экосистем	10,0
Гендерные аспекты	10,0
Здравоохранение	40,0
Актуализация тематики	20,0
Морское биоразнообразие	38,0
Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия	150,0

на период после 2020 года

Охраняемые районы	6,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>324,5</b>

**Подготовка и печать докладов**

Создание потенциала	20,0
Изменение климата	7,0
Сотрудничество	20,0
Глобальная перспектива в области биоразнообразия	170,0
Гендерные аспекты	6,5
Здравоохранение	40,0
Управление знаниями	50,0
Актуализация тематики	60,0
Морское биоразнообразие	10,0
Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года	10,0
Охраняемые районы	3,0
Мобилизация ресурсов	10,0
Техническое и научное сотрудничество	25,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>431,5</b>

**Публикации**

Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	2,0
Создание потенциала	35,0
Сотрудничество	105,0
Глобальная перспектива в области биоразнообразия	100,0
Гендерные аспекты	3,0
Здравоохранение	30,0
Управление знаниями	100,0
Актуализация тематики	118,0
Морское биоразнообразие	20,0
Опылители	50,0
Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года	15,0
Охраняемые районы	3,0
Мобилизация ресурсов	3,0
Устойчивое управление дикой природой	65,0
Техническое и научное сотрудничество	20,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>669,0</b>

<b>Итого</b>	<b>19 475,0</b>
<b>Расходы на поддержку программ (13%)</b>	<b>2 531,8</b>
<b>Итого по Конвенции о биологическом разнообразии</b>	<b>22 006,8</b>

**В. Картахенский протокол по биобезопасности**  
(в тыс. долл. США)

<b>Совещания экспертов</b>	
Специальная группа технических экспертов по социально-экономическим соображениям	78,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>78,0</b>
<b>Семинары по созданию потенциала</b>	
Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол	147,0
Создание потенциала	15,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>162,0</b>
<b>Другие семинары</b>	
Стратегический план для Картахенского протокола по биобезопасности (2011-2020 гг.)	69,0
Трансграничные перемещения и чрезвычайные меры	48,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>117,0</b>
<b>Персонал</b>	
Сотрудник по программам МПБ (С-3)	327,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>327,0</b>
<b>Консультанты</b>	
Осуществление планов действий по обеспечению соблюдения	75,0
Оценка рисков и регулирование рисков	45,0
Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол	85,0
Механизм посредничества по биобезопасности	10,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>215,0</b>
<b>Итого</b>	<b>899,0</b>
Расходы на поддержку программ (13%)	116,9
<b>Итого по Картахенскому протоколу по биобезопасности</b>	<b>1015,9</b>

**С. Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод**  
(в тыс. долл. США)

<b>Семинары по созданию потенциала</b>	
Долгосрочная стратегия по созданию потенциала на период после 2020 г.	83,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>83,0</b>
<b>Консультанты</b>	
Долгосрочная стратегия по созданию потенциала на период после 2020 г.	111,0
Глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод (статья 10)	21,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>132,0</b>

**Служебные командировки**

Первая оценка и обзор эффективности протокола	23,0
Промежуточный итог	23,0
<b>Итого</b>	<b>238,0</b>
Расходы на поддержку программ (13%)	30,9
<b>Итого по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод</b>	<b>268,9</b>

	<i>Сумма (в тыс. долл. США)</i>	<i>Расходы на поддержку программ</i>	<i>Итого</i>
Конвенция о биологическом разнообразии	19 475,0	2531,8	22 006,8
Картахенский протокол по биобезопасности	899,0	116,9	1015,9
Нагойский протокол	238,0	30,9	268,9
<b>Общий итог</b>	<b>20 612,0</b>	<b>2679,6</b>	<b>23 291,6</b>

**Таблица 4. Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (BZ) для оказания содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции на период 2019-2020 гг.**

<i>Описание совещаний</i>	<i>2019-2020 гг. (в тыс. долл. США)</i>
<b>I. Совещания</b>	
КС-15, КС-ССП-10 Картахенского протокола и КС-ССП-4 Нагойского протокола	1500,0
Региональные подготовительные совещания к одновременным совещаниям в рамках Конференции Сторон	100,0
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТК-23 и ВОНТК-24)	1200,0
Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (11-е совещание)	150,0
Вспомогательный орган по осуществлению (ВОО-3)	150,0
Внеочередные совещания по вопросам деятельности после 2020 г.	300,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>3400,0</b>
<b>II. Расходы на поддержку программ</b>	<b>442,0</b>
<b>Итого расходы (I+II)</b>	<b>3842,0</b>

*Примечания:*

1/ См. пункты 40-46 решения 14/37 Конференции Сторон

2/ Первоначальные обязательства Европейского союза, правительств Германии, Канады, Норвегии, Соединенного Королевства, Финляндии, Южной Африки и Японии (Японский фонд биоразнообразия)

**Таблица 5. Добровольный целевой фонд (VB) для оказания содействия участию коренных народов и местных общин в процессе осуществления Конвенции на период 2019-2020 гг.**

<i>Описание</i>	<i>2019-2020 гг. (в тыс. долл. США)</i>
<b>I. Совещания:</b>	
Оказание поддержки коренным народам и местным общинам	500,0
<b>Промежуточный итог</b>	<b>500,0</b>
<b>II. Расходы на поддержку программ</b>	<b>65,0</b>
<b>Итого расходы (I+II)</b>	<b>565,0</b>



Таблица 6. Взносы в Целевой фонд Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2019-2020 гг.<sup>334</sup>

Стороны	Шкала взносов за 2016-2018 годы	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%	Взнос на 1 января 2019 г.	Взнос на 1 января 2020 г.	Итого 2019-2020 гг.
Австралия	2,337	2,922	346 102	367 008	713 110
Австрия	0,720	0,900	106 630	113 070	219 700
Азербайджан	0,060	0,075	8886	9423	18 308
Албания	0,008	0,010	1185	1256	2441
Алжир	0,161	0,201	23 844	25 284	49 127
Ангола	0,010	0,010	1185	1256	2441
Андорра	0,006	0,008	889	942	1831
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	296	314	610
Аргентина	0,892	1,115	132 102	140 082	272 184
Армения	0,006	0,008	889	942	1831
Афганистан	0,006	0,008	889	942	1831
Багамские Острова	0,014	0,018	2073	2199	4272
Бангладеш	0,010	0,010	1185	1256	2441
Барбадос	0,007	0,009	1037	1099	2136
Бахрейн	0,044	0,055	6516	6910	13 426
Беларусь	0,056	0,070	8293	8794	17 088
Белиз	0,001	0,001	148	157	305
Бельгия	0,885	1,106	131 065	138 982	270 048
Бенин	0,003	0,004	444	471	915
Болгария	0,045	0,056	6664	7067	13 731
Боливия (Многонациональное Государство)	0,012	0,015	1777	1885	3662
Босния и Герцеговина	0,013	0,016	1925	2042	3967
Ботсвана	0,014	0,018	2073	2199	4272
Бразилия	3,823	4,779	566 173	600 373	1 166 546
Бруней-Даруссалам	0,029	0,036	4295	4554	8849
Буркина-Фасо	0,004	0,005	592	628	1221
Бурунди	0,001	0,001	148	157	305
Бутан	0,001	0,001	148	157	305

<sup>334</sup> Согласно резолюции 70/245 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для расчета начисленных взносов на двухгодичный период 2019-2020 годы будет применяться пересмотренная шкала взносов на трехлетний период после ее опубликования (см. <https://www.cbd.int/doc/notifications/2019/ntf-2019-015-budget-cbd-en.pdf>).

Стороны	Шкала взносов за 2016-2018 годы	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%	Взнос на 1 января 2019 г.	Взнос на 1 января 2020 г.	Итого 2019-2020 гг.
Бывшая югославская Республика Македония	0,007	0,009	1037	1099	2136
Вануату	0,001	0,001	148	157	305
Венгрия	0,161	0,201	23 844	25 284	49 127
Венесуэла	0,571	0,714	84 563	89 671	174 234
Вьетнам	0,058	0,073	8590	9108	17 698
Габон	0,017	0,021	2518	2670	5187
Гайана	0,002	0,003	296	314	610
Гаити	0,003	0,004	444	471	915
Гамбия	0,001	0,001	148	157	305
Гана	0,016	0,020	2370	2513	4882
Гватемала	0,028	0,035	4147	4397	8544
Гвинея	0,002	0,003	296	314	610
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	148	157	305
Германия	6,389	7,987	946 189	1 003 343	1 949 532
Гондурас	0,008	0,010	1185	1256	2441
Государство Палестина	0,007	0,009	1037	1099	2136
Гренада	0,001	0,001	148	157	305
Греция	0,471	0,589	69 754	73 967	143 720
Грузия	0,008	0,010	1185	1256	2441
Дания	0,584	0,730	86 488	91 713	178 201
Демократическая Республика Конго	0,008	0,010	1185	1256	2441
Джибути	0,001	0,001	148	157	305
Доминика	0,001	0,001	148	157	305
Доминиканская Республика	0,046	0,058	6812	7224	14 036
Европейский союз		2,500	296 163	314 052	610 215
Египет	0,152	0,190	22 511	23 870	46 381
Замбия	0,007	0,009	1037	1099	2136
Зимбабве	0,004	0,005	592	628	1221
Йемен	0,010	0,010	1185	1256	2441
Израиль	0,430	0,538	63 682	67 528	131 210
Индия	0,737	0,921	109 147	115 740	224 887
Индонезия	0,504	0,630	74 641	79 149	153 790
Иордания	0,020	0,025	2962	3141	6103
Ирак	0,129	0,161	19 104	20 258	39 363
Иран (Исламская Республика)	0,471	0,589	69 754	73 967	143 720

Стороны	Шкала взносов за 2016-2018 годы	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%	Взнос на 1 января 2019 г.	Взнос на 1 января 2020 г.	Итого 2019-2020 гг.
Ирландия	0,335	0,419	49 612	52 609	102 222
Исландия	0,023	0,029	3406	3612	7018
Испания	2,443	3,054	361 800	383 654	745 454
Италия	3,748	4,685	555 066	588 594	1 143 661
Кабо-Верде	0,001	0,001	148	157	305
Казахстан	0,191	0,239	28 286	29 995	58 282
Камбоджа	0,004	0,005	592	628	1221
Камерун	0,010	0,013	1481	1570	3051
Канада	2,921	3,652	432 590	458 720	891 311
Катар	0,269	0,336	39 838	42 244	82 082
Кения	0,018	0,023	2666	2827	5492
Кипр	0,043	0,054	6368	6753	13 121
Кирибати	0,001	0,001	148	157	305
Китай	7,921	9,902	1 173 073	1 243 932	2 417 005
Колумбия	0,322	0,403	47 687	50 568	98 255
Коморские Острова	0,001	0,001	148	157	305
Конго	0,006	0,008	889	942	1831
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,005	0,006	740	785	1526
Коста-Рика	0,047	0,059	6961	7381	14 342
Кот-д'Ивуар	0,009	0,011	1333	1413	2746
Куба	0,065	0,081	9626	10 208	19 834
Кувейт	0,285	0,356	42 208	44 757	86 965
Кыргызстан	0,002	0,003	296	314	610
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,003	0,004	444	471	915
Латвия	0,050	0,063	7405	7852	15 257
Лесото	0,001	0,001	148	157	305
Либерия	0,001	0,001	148	157	305
Ливан	0,046	0,058	6812	7224	14 036
Ливия	0,125	0,156	18 512	19 630	38 142
Литва	0,072	0,090	10 663	11 307	21 970
Лихтенштейн	0,007	0,009	1037	1099	2136
Люксембург	0,064	0,080	9478	10 051	19 529
Маврикий	0,012	0,015	1777	1885	3662

Стороны	Шкала взносов за 2016-2018 годы	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%	Взнос на 1 января 2019 г.	Взнос на 1 января 2020 г.	Итого 2019-2020 гг.
Мавритания	0,002	0,003	296	314	610
Мадагаскар	0,003	0,004	444	471	915
Малави	0,002	0,003	296	314	610
Малайзия	0,322	0,403	47 687	50 568	98 255
Мали	0,003	0,004	444	471	915
Мальдивские Острова	0,002	0,003	296	314	610
Мальта	0,016	0,020	2370	2513	4882
Марокко	0,054	0,068	7997	8480	16 477
Маршалловы Острова	0,001	0,001	148	157	305
Мексика	1,435	1,794	212 519	225 356	437 874
Микронезия (Федеративные Штаты)	0,001	0,001	148	157	305
Мозамбик	0,004	0,005	592	628	1221
Монако	0,010	0,013	1481	1570	3051
Монголия	0,005	0,006	740	785	1526
Мьянма	0,010	0,010	1185	1256	2441
Намибия	0,010	0,013	1481	1570	3051
Науру	0,001	0,001	148	157	305
Непал	0,006	0,008	889	942	1831
Нигер	0,002	0,003	296	314	610
Нигерия	0,209	0,261	30 952	32 822	63 774
Нидерланды	1,482	1,853	219 479	232 737	452 216
Никарагуа	0,004	0,005	592	628	1221
Ниуэ	0,001	0,001	148	157	305
Новая Зеландия	0,268	0,335	39 690	42 087	81 777
Норвегия	0,849	1,061	125 734	133 329	259 063
Объединенная Республика Танзания	0,010	0,010	1185	1256	2441
Объединенные Арабские Эмираты	0,604	0,755	89 450	94 854	184 304
Оман	0,113	0,141	16 735	17 746	34 481
Острова Кука	0,001	0,001	148	157	305
Пакистан	0,093	0,116	13 773	14 605	28 378
Палау	0,001	0,001	148	157	305
Панама	0,034	0,043	5035	5339	10 375
Папуа-Новая Гвинея	0,004	0,005	592	628	1221
Парагвай	0,014	0,018	2073	2199	4272

Стороны	Шкала взносов за 2016-2018 годы	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%	Взнос на 1 января 2019 г.	Взнос на 1 января 2020 г.	Итого 2019-2020 гг.
Перу	0,136	0,170	20 141	21 358	41 499
Польша	0,841	1,051	124 549	132 073	256 622
Португалия	0,392	0,490	58 054	61 561	119 614
Республика Корея	2,039	2,549	301 969	320 209	622 178
Республика Молдова	0,004	0,005	592	628	1221
Российская Федерация	3,088	3,860	457 322	484 947	942 269
Руанда	0,002	0,003	296	314	610
Румыния	0,184	0,230	27 250	28 896	56 146
Сальвадор	0,014	0,018	2073	2199	4272
Самоа	0,001	0,001	148	157	305
Сан-Марино	0,003	0,004	444	471	915
Сан-Томе и Принсипи	0,001	0,001	148	157	305
Саудовская Аравия	1,146	1,433	169 719	179 970	349 689
Сейшельские Острова	0,001	0,001	148	157	305
Сенегал	0,005	0,006	740	785	1526
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	148	157	305
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	148	157	305
Сент-Люсия	0,001	0,001	148	157	305
Сербия	0,032	0,040	4739	5025	9764
Сингапур	0,447	0,559	66 199	70 198	136 397
Сирийская Арабская Республика	0,024	0,030	3554	3769	7323
Словакия	0,160	0,200	23 695	25 127	48 822
Словения	0,084	0,105	12 440	13 192	25 632
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	4,463	5,579	660 955	700 880	1 361 835
Соломоновы Острова	0,001	0,001	148	157	305
Сомали	0,001	0,001	148	157	305
Судан	0,010	0,010	1185	1256	2441
Суринам	0,006	0,008	889	942	1831
Сьерра-Леоне	0,001	0,001	148	157	305
Таджикистан	0,004	0,005	592	628	1221
Таиланд	0,291	0,364	43 096	45 699	88 795
Тимор-Лешти	0,003	0,004	444	471	915
Того	0,001	0,001	148	157	305
Тонга	0,001	0,001	148	157	305
Тринидад и Тобаго	0,034	0,043	5035	5339	10 375
Тувалу	0,001	0,001	148	157	305



Стороны	Шкала взносов за 2016-2018 годы	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01%	Взнос на 1 января 2019 г.	Взнос на 1 января 2020 г.	Итого 2019-2020 гг.
Тунис	0,028	0,035	4147	4397	8544
Туркменистан	0,026	0,033	3851	4083	7934
Турция	1,018	1,273	150 762	159 869	310 631
Уганда	0,009	0,010	1185	1256	2441
Узбекистан	0,023	0,029	3406	3612	7018
Украина	0,103	0,129	15 254	16 175	31 429
Уругвай	0,079	0,099	11 700	12 406	24 106
Фиджи	0,003	0,004	444	471	915
Филиппины	0,165	0,206	24 436	25 912	50 348
Финляндия	0,456	0,570	67 532	71 611	139 143
Франция	4,859	6,074	719 601	763 068	1 482 670
Хорватия	0,099	0,124	14 662	15 547	30 209
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	148	157	305
Чад	0,005	0,006	740	785	1526
Черногория	0,004	0,005	592	628	1221
Чешская Республика	0,344	0,430	50 945	54 023	104 968
Чили	0,399	0,499	59 091	62 660	121 750
Швейцария	1,140	1,425	168 830	179 028	347 858
Швеция	0,956	1,195	141 580	150 132	291 713
Шри-Ланка	0,031	0,039	4591	4868	9459
Эквадор	0,067	0,084	9922	10 522	20 444
Экваториальная Гвинея	0,010	0,010	1185	1256	2441
Эритрея	0,001	0,001	148	157	305
Эсватини	0,002	0,003	296	314	610
Эстония	0,038	0,048	5628	5968	11 595
Эфиопия	0,010	0,010	1185	1256	2441
Южная Африка	0,364	0,455	53 907	57 163	111 071
Южный Судан	0,003	0,004	444	471	915
Ямайка	0,009	0,011	1333	1413	2746
Япония	9,680	12,101	1 433 575	1 520 169	2 953 744
<b>Итого</b>	<b>78,009</b>	<b>100</b>	<b>11 846 512</b>	<b>12 562 092</b>	<b>24 408 604</b>

**14/38. Даты и место проведения будущих совещаний Конференции Сторон**

*Конференция Сторон,*

*напоминая* о решении XIII/33, в соответствии с которым 15-е совещание Конференции Сторон будет проходить в Китае, а 16-е совещание Конференции Сторон будет проходить в Турции,

1. *постановляет*, что 16-е совещание Конференции Сторон, 11-е совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и пятое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, будут проводиться в последнем квартале 2022 года;

2. *предлагает* Сторонам из региона Центральной и Восточной Европы уведомить Исполнительного секретаря о своих предложениях принять у себя 17-е совещание Конференции Сторон, 12-е совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и 6-е совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

3. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению в свете рассмотрения предложений по реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года подготовить предложение о периодичности проведения совещаний Конференции Сторон после 16-го совещания для его рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее 15-м совещании.



## II. ОТЧЕТ О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ

### A. История вопроса

1. После приглашения, полученного от правительства Египта и одобренного Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в решении [XIII/33](#), Конференция Сторон провела свое 14-е совещание в Шарм-эш-Шейхе (Египет) 17-29 ноября 2018 года совместно с девятым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (Картахенский протокол), и третьим совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Нагойский протокол).

### B. Участники совещания

2. Принять участие в совещании были приглашены все государства. На совещании присутствовали следующие Стороны Конвенции о биологическом разнообразии:

Австрия	Гвинея-Бисау	Колумбия
Азербайджан	Германия	Коморские Острова
Албания	Гондурас	Конго
Алжир	Государство Палестина	Корейская Народно- Демократическая Республика
Ангола	Гренада	Коста-Рика
Андорра	Греция	Кот д'Ивуар
Антигуа и Барбуда	Грузия	Куба
Аргентина	Дания	Кувейт
Армения	Демократическая Республика	Лаосская Народно- Демократическая Республика
Афганистан	Конго	Латвия
Бангладеш	Джибути	Лесото
Бахрейн	Доминиканская Республика	Либерия
Беларусь	Европейский союз	Ливан
Белиз	Египет	Ливия
Бельгия	Замбия	Литва
Бенин	Зимбабве	Лихтенштейн
Болгария	Израиль	Люксембург
Боливия (Многонациональное государство)	Индия	Маврикий
Босния и Герцеговина	Индонезия	Мавритания
Ботсвана	Иордания	Мадагаскар
Бразилия	Ирак	Малави
Буркина-Фасо	Иран (Исламская Республика)	Малайзия
Бурунди	Ирландия	Мали
Бутан	Исландия	Мальдивские Острова
Венгрия	Испания	Мальта
Венесуэла (Боливарианская Республика)	Италия	Марокко
Вьетнам	Йемен	Маршалловы Острова
Габон	Кабо-Верде	Мексика
Гаити	Камбоджа	Микронезия (Федеративные Штаты)
Гайана	Камерун	Мозамбик
Гамбия	Канада	Монако
Гана	Катар	Монголия
Гватемала	Кения	Мьянма
Гвинея	Кипр	
	Киргизия	
	Кирибати	
	Китай	

Намибия	Сан-Томе и Принципе	Турция
Непал	Саудовская Аравия	Уганда
Нигер	Сейшельские Острова	Украина
Нигерия	Сенегал	Уругвай
Нидерланды	Сент-Винсент и Гренадины	Фиджи
Никарагуа	Сент-Китс и Невис	Филиппины
Новая Зеландия	Сент-Люсия	Финляндия
Норвегия	Сербия	Франция
Объединенная Республика Танзания	Сингапур	Хорватия
Объединённые Арабские Эмираты	Сирийская Арабская Республика	Центральноафриканская Республика
Оман	Словакия	Чад
Острова Кука	Словения	Чехия
Палау	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Чили
Панама	Соломоновы Острова	Швейцария
Папуа-Новая Гвинея	Сомали	Швеция
Парагвай	Судан	Шри-Ланка
Перу	Суринам	Эквадор
Польша	Сьерра-Леоне	Экваториальная Гвинея
Португалия	Таджикистан	Эритрея
Республика Корея	Таиланд	Эсватини
Республика Молдова	Того	Эстония
Российская Федерация	Тонга	Эфиопия
Руанда	Тринидад и Тобаго	Южная Африка
Румыния	Тувалу	Южный Судан
Сальвадор	Тунис	Ямайка
Самоа	Туркменистан	Япония

3. Были также представлены государства, не являющиеся Сторонами Конвенции: Ватикан и Соединенные Штаты Америки.

4. Список остальных участников представлен в приложении I к настоящему докладу.

### **С. Организационные вопросы**

#### **Пункт 1. Открытие совещания**

##### *Вступительные заявления*

5. Четырнадцатое совещание Конференции Сторон было открыто в 11:00 часов 17 ноября 2018 года г-ном Хосе Октавио Триппом Вильянуэвой, послом Мексики в Египте, от имени г-на Рафаэля Пакчиано Аламана, министра окружающей среды и природных ресурсов Мексики, покидающего свой пост Председателя Конференции Сторон.

6. Со вступительными заявлениями выступили г-жа Ясмин Фуад, министр окружающей среды Египта и Председатель 14-го совещания Конференции Сторон, г-жа Кристиана Пашка-Пальмер, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, г-жа Мария Фернанда Эспиноса Гарсес, Председатель Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (посредством видеобращения) и г-н Абдель Фаттах ас-Сиси, президент Египта.

7. В своем выступлении Председатель сослалась на итоги сегмента высокого уровня, включая Шарм-эш-Шейхскую декларацию: «Инвестиции в биоразнообразии в интересах людей и планеты». Шарм-эш-Шейхская декларация была представлена в качестве документа CBD/COP/14/12, а доклад сегмента высокого уровня – в качестве документа CBD/COP/14/12/Add.1.

8. Участникам были продемонстрированы две видеопрезентации: первая, подготовленная правительством Мексики, была посвящена актуализации тематики биоразнообразия, темой второй презентации, подготовленной правительством Египта, стало биоразнообразие и его жизненно важное значение для выживания человечества. Затем состоялось выступление школьников, посвященное важной роли биоразнообразия.

9. На 2-м пленарном заседании совещания 17 ноября 2018 года с заявлениями выступили г-жа Амина Мохаммед, заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (посредством видеообращения), а также г-жа Корли Преториус, заместитель директора Всемирного центра мониторинга охраны природы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

10. Участники просмотрели два фильма Национального географического общества и Всемирного фонда дикой природы (WWF), а также видеообращение Пола Маккартни.

11. Общие заявления были сделаны представителями Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Канады (от имени Группы неприсоединившихся стран), Европейского союза и его 28 государств-членов, Беларуси (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Руанды (от имени Группы африканских государств) и Малайзии (от имени Группы государств-единомышленников, обладающих огромным разнообразием).

12. С заявлениями выступили также представители Сети женщин коренных народов по биоразнообразию (СЖКНБ), Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ), Альянса КБР и Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия (ГСМБ), а также Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ).

13. Резюме вступительных заявлений представлены в приложении II к настоящему докладу.

## **Пункт 2. Утверждение повестки дня и организация работы**

### *Утверждение повестки дня*

14. На 2-м пленарном заседании совещания 17 ноября 2018 года Конференция Сторон утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем в консультации с бюро (CBD/COP/14/1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы.
3. Доклад о полномочиях представителей на 14-м совещании Конференции Сторон.
4. Неурегулированные вопросы.
5. Сроки и место проведения будущих совещаний Конференции Сторон.
6. Доклады межсессионных и региональных подготовительных совещаний.
7. Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевых фондов.
8. Обзор результатов осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.
9. Мобилизация ресурсов и механизм финансирования.
10. Создание потенциала и научно-техническое сотрудничество.
11. Управление знаниями и коммуникация.
12. Механизмы национальной отчетности, оценки и обзора.
13. Усиление интеграции в рамках Конвенции и протоколов к ней в отношении положений, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, биобезопасности и статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

14. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.
15. Обзор эффективности процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней.
16. Вторая программа работы Межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.
17. Долгосрочные стратегические направления Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, подходы к образу жизни в гармонии с природой и подготовка глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.
18. Цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов.
19. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции.
20. Устойчивое управление дикой природой.
21. Биоразнообразие и изменение климата.
22. Актуализация тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов.
23. Сохранение и устойчивое использование опылителей.
24. Пространственное планирование, охраняемые районы и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе.
25. Морское и прибрежное биоразнообразие.
26. Инвазивные чужеродные виды.
27. Синтетическая биология.
28. Ответственность и возмещение ущерба (пункт 2 статьи 14).
29. Прочие вопросы.
30. Принятие доклада.
31. Закрытие совещания.

#### *Организация работы*

15. На 2-м пленарном заседании совещания 17 ноября 2018 года Конференция Сторон решила организовывать свою работу в соответствии с порядком, изложенным в приложении II к предложенной организации работы (CBD/COP/14/1/Add.2). Соответственно, Конференция Сторон постановила учредить две рабочие группы. Рабочую группу I возглавил г-н Хайо Ханстра (Нидерланды), а Рабочую группу II возглавила г-жа Кларисса Нина (Бразилия). Рабочие группы и пленарное заседание рассмотрели пункты повестки дня в соответствии с распределением обязанностей, предложенном в приложении I к документу.
16. На 4-м пленарном заседании совещания 22 ноября 2018 года Конференция Сторон заслушала промежуточные доклады о ходе работы Председателей рабочих групп I и II.
17. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года Конференция Сторон заслушала промежуточные доклады о ходе работы Председателей рабочих групп I и II.
18. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон заслушала заключительные доклады Председателей рабочих групп I и II.

#### *Работа сессионных рабочих групп*

19. Рабочая группа I провела 13 заседаний в период с 18 по 28 ноября 2018 года. Рабочая группа приняла свой доклад (CBD/COP/14/WG.1/L.1) 28 ноября 2018 года.
20. Рабочая группа II провела 18 совещаний в период между 18 и 28 ноября 2018 года. Рабочая группа приняла свой доклад (CBD/COP/14/WG.2/L.1) 28 ноября 2018 года.

*Параллельные мероприятия и премии*

21. В рамках 14-го совещания Конференции Сторон прошли три церемонии награждения. Кроме того, одновременно с совещанием был проведен целый ряд соответствующих параллельных мероприятий. С более подробной информацией об этих церемониях и параллельных мероприятиях можно ознакомиться в приложении IV к настоящему докладу.

*Выборы должностных лиц*

**Выборы Председателя**

22. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференция Сторон на своем первом пленарном заседании 17 ноября 2018 года путем аккламации избрала Председателем своего 14-го совещания г-жу Ясмин Фуад, министра окружающей среды Египта.

**Выборы других должностных лиц, помимо Председателя**

23. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференция Сторон на своем 13-м совещании избрала 10 заместителей председателя, чьи полномочия будут действовать вплоть до закрытия 14-го совещания. Впоследствии один из членов бюро был заменен соответствующей Стороной. Заместителями председателя на 14-м совещании Конференции Сторон выступали следующие представители:

г-н Сэмюэль Ндайирагидже (Бурунди)  
г-н Мохамед Али Бен Темессек (Тунис)  
г-жа Эльвана Рамадж (Албания)  
г-жа Елена Макеева (Беларусь)  
г-жа Кларисса Нина (Бразилия)  
г-н Рандольф Эдмед (Сент-Китс и Невис)  
г-н Базиль ван Хавре (Канада)  
г-н Хайо Ханстра (Нидерланды)  
г-н Монирак Менг (Камбоджа)  
г-жа Гвендалин К. Сисиор (Палау)

24. На 2-м пленарном заседании совещания 17 ноября 2018 года Конференция Сторон по предложению бюро приняла решение о том, что г-н Монирак Менг (Камбоджа) будет выступать Докладчиком на этом совещании.

25. В соответствии с правилом 21 правил процедуры, Конференция Сторон на своем 4-м пленарном заседании 22 ноября 2018 года избрала следующих представителей членами бюро на срок полномочий, который начнется с закрытия ее 14-го совещания и завершится с закрытием 15-го совещания:

г-н Мелессе Марьо (Эфиопия)  
г-н Эрик Окоре (Гана)  
г-жа Эльвана Рамадж (Албания)  
г-жа Теона Карчава (Грузия)  
г-жа Хелена Джеффери Браун (Антигуа и Барбуда)  
г-н Карлос Мануэль Родригес (Коста-Рика)  
г-жа Габриэль Обермайр (Австрия)  
г-жа Розмари Пэтерсон (Новая Зеландия)  
г-жа Суджата Арора (Индия)  
г-жа Лейна Аль-Авадхи (Кувейт).

**Выборы должностных лиц для вспомогательных органов и других совещаний**

26. На 4-м пленарном заседании совещания 22 ноября 2018 года Конференция Сторон избрала г-на Эсикио Бенитеса Диаса (Мексика) Председателем Вспомогательного органа по научным,

техническим и технологическим консультациям со сроком полномочий, который будет продолжаться до 15-го совещания Конференции Сторон.

27. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года Конференция Сторон избрала г-жу Шарлотту Серквист (Швеция) Председателем Вспомогательного органа по осуществлению со сроком полномочий, который будет продолжаться до 15-го совещания Конференции Сторон.

**Пункт 3. Доклад о полномочиях представителей на 14-м совещании Конференции Сторон**

28. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 17 ноября 2018 года. В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро должно было проверить полномочия делегаций и представить соответствующий доклад. Соответственно, Председатель проинформировала участников совещания о том, что бюро назначило г-жу Елену Макееву (Беларусь) заместителем председателя бюро по проверке полномочий и представления соответствующего доклада.

29. На 4-м пленарном заседании совещания 22 ноября 2018 года г-жа Макеева сообщила Конференции Сторон, что в качестве участников совещания зарегистрировано 180 Сторон. Бюро проверило полномочия представителей 154 Сторон, присутствующих на совещании. Полномочия 135 делегаций полностью соответствовали положениям правила 18 правил процедуры. Полномочия 19 делегаций не полностью соответствовали положениям правила 18 и еще 26 делегаций не представили своих полномочий на тот момент.

30. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года г-жа Макеева сообщила Конференции Сторон, что в качестве участников совещания зарегистрировано 181 Сторона. Бюро рассмотрело полномочия представителей 162 Сторон. Полномочия 148 делегаций были в полном соответствии с положениями правила 18 правил процедуры, полномочия 14 делегаций не полностью соответствовали положениям правила 18, а 19 делегаций не представили своих полномочий. Более подробная информация приведена в документе CBD/COP/14/INF/49.

31. Многие главы делегаций подписали декларацию с обязательством представить Исполнительному секретарю свои полномочия в надлежащей форме и в первоначальном варианте в течение 30 дней со дня закрытия совещания и не позднее 29 декабря 2018 года. В соответствии с установившейся практикой Конференция Сторон приняла предложение бюро позволить тем делегациям, которые должны еще представить свои полномочия или полномочия которых не полностью соответствовали положениям правила 18, принимать полноправное участие в работе совещания на временной основе.

32. Председатель выразила надежду, что все делегации, которым было предложено представить свои полномочия Исполнительному секретарю, сделают это не позднее 29 декабря 2018 года. Со времени окончания 14-го совещания Конференции Сторон еще 12 Сторон представили свои полномочия.

33. Ко времени выпуска настоящего доклада следующие 160 Сторон представили свои полномочия, полностью соответствующие положениям правила 18 правил процедуры: Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Государство Палестина, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Европейский союз, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты),

Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Острова Кука, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова; Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сент-Китс и Невис, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эсватини, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Южный Судан, Ямайка и Япония.

34. Были также представлены полномочия двух государств, не являющихся Сторонами: Ватикана и Соединенных Штатов Америки.

#### **Пункт 4. Неурегулированные вопросы**

35. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 17 ноября 2018 года. Представляя этот пункт, Председатель заявила, что единственный неурегулированный вопрос, стоящий перед Конференцией Сторон, касается пункта 1 правила 40 правил процедуры и пунктов 4 и 16 финансовых правил, регламентирующих финансирование секретариата, которые остались в квадратных скобках в связи с отсутствием консенсуса между Сторонами относительно большинства, которое требуется для принятия решений по существенным вопросам.

36. Конференция Сторон постановила отложить обсуждение этого вопроса до ее 15-го совещания.

#### **Пункт 5. Даты и место проведения будущих совещаний Конференции Сторон**

37. Пункт 5 повестки дня был рассмотрен на 2-м заседании совещания, состоявшемся 17 ноября 2018 года. Представляя этот пункт повестки дня, Председатель напомнила, что Конференция Сторон на своем 13-м совещании приняла решение провести 15-е совещание и одновременные совещания Сторон Картахенского и Нагойского протоколов в Китае в последнем квартале 2020 года, а 16-е совещание и одновременные совещания Сторон протоколов – в Турции, даты которых будут определены позднее (решение XIII/33). В том же решении Стороны договорились о ротации будущих совещаний, и, соответственно, Председатель призвала Стороны из Центральной и Восточной Европы провести консультации по вопросу о месте проведения 17-го совещания.

38. На 4-м пленарном заседании совещания 22 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения, представленный Председателем, и приняла его в качестве решения 14/38.

#### **Пункт 6. Доклады межсессионных и региональных подготовительных совещаний**

39. Пункт 6 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 17 ноября 2018 года. В ходе рассмотрения этого пункта Конференции Сторон были представлены доклады о работе десятого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (CBD/WG8J/10/11); 21-го и 22-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (CBD/SBSTTA/21/10 и CBD/SBSTTA/22/12); и второго совещания Вспомогательного органа по осуществлению (CBD/SBI/2/22).

40. Конференция Сторон приняла к сведению доклады межсессионных совещаний вспомогательных органов и постановила рассмотреть рекомендации, содержащиеся в докладах, в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

*Новые и возникающие вопросы*

41. В соответствии с рекомендацией XXI/7 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Конференция Сторон приняла решение не включать в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на предстоящий двухлетний период ни одного из предлагаемых новых и возникающих вопросов, перечисленных в записке Исполнительного секретаря о новых и возникающих вопросах (CBD/SBSTTA/21/8).

**Пункт 7. Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевых фондов**

42. Пункт 7 повестки дня был рассмотрен на 2-м заседании совещания, состоявшемся 17 ноября 2018 года. В ходе рассмотрения этого пункта Конференции Сторон был представлен доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции, Картаженского и Нагойского протоколов на двухлетний период 2017-2018 годов, включая бюджет целевых фондов (CBD/COP/14/3), предлагаемый бюджет для программы работы Конвенции, Картаженского и Нагойского протоколов на двухлетний период 2019-2020 годов (CBD/COP/14/4), а также элементы проекта решения по этому вопросу (CBD/COP/14/2) и доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции, Картаженского и Нагойского протоколов (CBD/COP/14/INF/17).

43. С заявлением выступил представитель Японии.

44. Конференция Сторон приняла к сведению доклады и постановила создать контактную группу по бюджету, уполномоченную провести обзор этого вопроса и подготовить проект бюджета для программы работы на двухлетний период 2019-2020 годов для его рассмотрения Сторонами. Контактная группа под председательством г-на Спенсера Томаса (Гренада) будет открыта для участия всех Сторон. Она будет проводить неформальные заседания по приглашению своего председателя, информация о которых будет публиковаться заблаговременно в календаре совещаний.

45. Конференция Сторон заслушала доклады о ходе работы, представленные председателем контактной группы открытого состава по бюджету на 4-м пленарном заседании 22 ноября 2018 года, 5-м пленарном заседании 25 ноября 2018 года и 6-м пленарном заседании 28 ноября 2018 года.

46. На 8-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.37 о бюджете для комплексной программы работы секретариата.

47. С заявлениями выступили представители Китая и Японии.

48. Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.37 с внесенными в него устными поправками в качестве решения 14/37 (текст решения см. в разделе I).

49. После принятия этого решения представители Норвегии, Южной Африки и Канады заявили о своих взносах в размере 50 000, 50 000 и 19 000 долл. США, соответственно, в Специальный добровольный целевой фонд для оказания содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд ВЗ), в частности, для поддержки участия Сторон, являющихся развивающимися странами, в совещаниях Конвенции и ее вспомогательных органов в течение двухлетнего периода 2019-2020 годов.

50. Представитель Европейского союза и его 28 государств-членов объявил о взносе в Целевой фонд ВЗ в размере 200 000 долл., который был утвержден Европейской комиссией.



51. Представитель Германии объявил о внесении взноса в размере 200 000 евро в Целевой фонд ВЗ на 2019 год и еще 40 000 евро (45 524 долл. США) в поддержку Партнерства по достижению целевой задачи 11 в области сохранения биоразнообразия, принятой в Айти.

52. Представитель Финляндии объявил о внесении добровольного взноса в размере 50 000 евро в Целевой фонд ВЗ, в частности, для поддержки участия развивающихся стран, и прежде всего наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в течение двухлетнего периода 2019-2020 годов.

**Пункт 8. Обзор результатов осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы**

*Оценка и обзор результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и варианты ускорения прогресса*

53. Рабочая группа I рассмотрела первый аспект пункта 8 повестки дня на своем 1-м заседании 18 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе были представлены проект решения на основе рекомендаций SBSTTA-22/4 и SBI-2/1, приведенных в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2). Группе также была представлена записка Исполнительного секретаря о результатах осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (CBD/COP/14/5), обновленные сведения о результатах пересмотра, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, включая национальные целевые задачи (CBD/COP/14/5/Add.1) и анализ вклада целевых задач, поставленных Сторонами, и результатов на пути к выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (CBD/COP/14/5/Add.2). Группе также были представлены информационные документы о Форуме по Глобальной таксономической инициативе на тему «Устранение таксономических препятствий для всех граждан» (CBD/COP/14/INF/12 и Add.1), об ускорении выполнения обязательств в области биоразнообразия за счет восстановления лесных ландшафтов (CBD/COP/14/INF/18), основных выводах четырех проведенных МПБЭУ региональных оценок биоразнообразия и экосистемных услуг (CBD/COP/14/INF/24), создании потенциала для национальной оценки экосистем (CBD/COP/14/INF/28) и мнении Европейского комитета по делам регионов о вкладе городов и регионов ЕС в 14-е совещание Конференции Сторон КБР и Стратегию ЕС в области биоразнообразия на период после 2020 года (CBD/COP/14/INF/39).

54. С заявлениями выступили представители: Австрии, Аргентины, Бангладеш, Бахрейна, Боливии (Многонационального Государства), Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Ганы, Государства Палестины, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Индонезии, Иордании, Камбоджи, Камеруна (от имени Группы африканских государств), Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Ливана, Малави, Мали, Марокко, Мексики, Непала, Нигера, Объединенной Республики Танзания, Панамы, Перу, Сирийской Арабской Республики, Сомали, Судана, Таиланда, Уганды, Чили, Швейцарии, Эквадора и Южной Африки.

55. С дополнительными заявлениями выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Международной конвенции в области по карантину и защите растений (МККЗР) и Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины»).

56. Заявления также были сделаны организацией BirdLife International, Советом женщин КБР, Международным комитетом по планированию в целях обеспечения продовольственного суверенитета, Глобальным информационным механизмом по биоразнообразию (ГБИФ),

Глобальной лесной коалицией, Глобальной сетью молодежи в защиту биоразнообразия и Международным форумом коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ).

57. Председатель сказал, что подготовит пересмотренный проект решения по этому вопросу с учетом мнений, высказанных устно и представленных в письменной форме.

58. На своем 7-м заседании 21 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

59. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гвинеи, Европейского союза и его 28 государств-членов, Катара, Марокко, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Уганды, Эфиопии и Южной Африки.

60. Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.2.

61. На 4-м пленарном заседании совещания 22 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.2 в качестве решения 14/1.

#### *План действий по обеспечению гендерного равенства*

62. Рабочая группа I рассмотрела второй аспект пункта 8 повестки дня на своем 1-м заседании 18 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен проект решения на основе части B рекомендации SBI-2/1, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).

63. Председатель сказал, что ввиду сложившегося по данному вопросу консенсуса он подготовит проект решения для утверждения Рабочей группой.

64. На своем 7-м заседании 21 ноября 2018 года Рабочая группа утвердила данный проект решения для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.3.

65. На 4-м пленарном заседании совещания 22 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.3 в качестве решения 14/18.

#### **Пункт 9. Мобилизация ресурсов и механизм финансирования**

66. Пункт 9 был разделен на два подпункта: а) мобилизация ресурсов, гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия и методологическое руководство, касающееся вклада коренных народов и местных общин, и б) механизм финансирования.

#### *Мобилизация ресурсов, гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия и методологическое руководство, касающееся вклада коренных народов и местных общин*

67. На своем 3-м заседании 19 ноября 2018 года Рабочая группа I рассмотрела первый подпункт пункта 9 повестки дня, состоящий из трех аспектов.

68. При рассмотрении вопроса о мобилизации ресурсов этого подпункта Рабочей группе был представлен проект решения, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2). Проект решения основан на рекомендации SBI-2/6 и учитывает обновленную информацию и анализ, подготовленные Исполнительным секретарем (CBD/COP/14/6). В отношении вопроса о мобилизации ресурсов представитель секретариата сообщил, что после публикации анализа, подготовленного Исполнительным секретарем, Казахстан, Канада и Швейцария предоставили обновленную информацию посредством структуры представления финансовой отчетности в рамках первого цикла отчетности на период до 2015 года. Таиланд предоставил информацию в рамках первого отчетного цикла до конца текущего года. Норвегия, Финляндия и Швейцария предоставили информацию о прогрессе посредством структуры представления финансовой отчетности в рамках второго отчетного цикла до 2020 года.

69. При рассмотрении вопроса о гарантиях защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия этого подпункта Рабочей группе был представлен проект решения на основе

рекомендации SBI-2/17, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2), а также информационный документ о добровольных указаниях КБР в отношении гарантий защищенности: способы применения (CBD/COP/14/INF/37).

70. При рассмотрении в рамках этого подпункта вопроса о методологическом руководстве, касающемся вклада коренных народов и местных общин, Рабочей группе был представлен проект решения на основе рекомендации SBI-2/7, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).

71. С заявлениями выступили представители Албании, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Боливии (Многонационального Государства), Гватемалы, Государства Палестины, Грузии (также от имени Боснии и Герцеговины, Сербии и Украины), Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Индонезии, Иордании, Ирана (Исламской Республики), Канады, Кении, Кирибати (также от имени присутствовавших на совещании малых островных развивающихся государств Тихого океана), Китая, Колумбии, Марокко, Мексики, Непала, Норвегии, Сейшельских Островов, Таиланда, Уганды (от имени Группы африканских государств), Швейцарии, Южной Африки, Эквадора и Японии.

72. С заявлением также выступил представитель Программы развития Организации Объединенных Наций.

73. С дальнейшими заявлениями также выступили представители Глобальной лесной коалиции (также от имени Консорциума в поддержку районов, охраняемых коренными народами и общинами, организации Friends of the Earth International, Европейской сети анализа и деятельности в области экологии (Экороба), организаций Natural Justice и EcoNexus), Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

74. После обсуждений Председатель сказал, что подготовит пересмотренный проект решения по каждому аспекту подпунктов с учетом мнений, высказанных устно и представленных в письменной форме.

### ***Мобилизация ресурсов***

75. На своем 7-м заседании 21 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения о мобилизации ресурсов, представленный Председателем.

76. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Ирака, Кении, Новой Зеландии, Норвегии, Уганды, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

77. После обмена мнениями Председатель сказал, что подготовит новый вариант пересмотренного проекта решения о мобилизации ресурсов с учетом сделанных замечаний. Рабочая группа согласилась направить его новую версию и связанные с этим нерешенные вопросы в контактную группу, созданную для обсуждения финансового механизма.

78. На своем 13-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

79. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Кении, Канады, Колумбии, Лихтенштейна, Норвегии, Швейцарии и Эквадора.

80. После консультаций и обмена мнениями Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.33.

81. На 8-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.33 с внесенными в него устными поправками представителя секретариата.

82. С заявлениями выступили представители Бразилии, Габона, Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Колумбии, Норвегии и Японии.

83. После обмена мнениями Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.33 с внесенными в него устными поправками в качестве решения 14/22 (текст решения см. в разделе I).

*Гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия*

84. На своем 7-м заседании 21 ноября 2018 года Рабочая группа также рассмотрела пересмотренный проект решения, подготовленный Председателем, по вопросу о гарантиях защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия.

85. С заявлениями выступили представители Гвинеи и Европейского союза и его 28 государств-членов.

86. Рабочая группа возобновила рассмотрение пересмотренного проекта решения о гарантиях защищенности в механизмах финансирования на своем 8-м заседании 22 ноября 2018 года.

87. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Мексики, Турции, Уганды и Филиппин.

88. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения о гарантиях защищенности в механизмах финансирования для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.5.

89. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.5 и постановила отложить его принятие, чтобы дать одному представителю время проконсультироваться с его правительством.

90. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон возобновила рассмотрение проекта решения CBD/COP/14/L.5.

91. С заявлениями выступили представители Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Коста-Рики и Марокко.

92. Конференция Сторон возобновила рассмотрение проекта решения на 8-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года.

93. С заявлениями выступили представители Боливии (Многонационального Государства), Бразилии и Европейского союза и его 28 государств-членов.

94. Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.5 с внесенными в него устными поправками в качестве решения 14/15 (текст см. в разделе I).

*Методологическое руководство, касающееся вклада коренных народов и местных общин*

95. На своем 8-м заседании 22 ноября 2018 года Рабочая группа также рассмотрела пересмотренный проект решения, подготовленный Председателем, в отношении методологического руководства, касающегося вклада коренных народов и местных общин.

96. С заявлениями выступили представители Марокко, Новой Зеландии и Филиппин.

97. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения о методологическом руководстве, касающемся вклада коренных народов и местных общин, для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.6.

98. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.6 в качестве решения 14/16.

*Механизм финансирования*

99. Рабочая группа I рассмотрела второй подпункт пункта 9 повестки дня на своем 3-м заседании 19 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе были представлены

проект решения на основе рекомендаций SBI-2/6 и SBI-2/7, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2), а также доклад Совета Глобального экологического фонда (ГЭФ) (CBD/COP/14/7) и записка Исполнительного секретаря о механизме финансирования (CBD/COP/14/8).

100. Г-н Марк Зимски представил доклад ГЭФ, отметив, что он содержит информацию о а) деятельности ГЭФ в целевой области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и в других соответствующих целевых областях ГЭФ за период с 1 июля 2016 года по 30 июня 2018 года; б) программную информацию за период с 1 июля 2014 года по 30 июня 2018 года; с) доклад о действиях ГЭФ в ответ на руководящие указания, представленные в решении XII/21; d) резюме результатов мониторинга портфеля проектов и e) основные выводы Управления независимой оценки ГЭФ.

101. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Канады, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Швейцарии и Японии.

102. После обмена мнениями Рабочая группа постановила создать контактную группу под совместным председательством г-жи Лор Леду (Европейский союз) и г-на Сабино Мери Франсиса Огвала (Уганда) для продолжения обсуждения проекта решения о механизме финансирования с учетом мнений, высказанных устно и представленных в письменной форме.

103. На своем 13-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, подготовленный Председателем.

104. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Кении и Японии.

105. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.35.

106. На 8-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.35 в качестве решения 14/23 (текст см. в разделе I).

#### **Пункт 10. Создание потенциала и научно-техническое сотрудничество**

107. Рабочая группа I рассмотрела пункт 10 повестки дня на своем 4-м заседании 19 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен доклад о ходе выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) в целях расширения поддержки созданию потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней (CBD/COP/14/INF/10), доклад Форума по Глобальной таксономической инициативе «Устранение таксономических препятствий для всех граждан» (CBD/COP/14/INF/12/Add.1) и доклад о ходе научно-технического сотрудничества (CBD/COP/14/INF/23). Рабочей группе был также представлен проект решения, основанный на рекомендации SBI-2/8, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2). В этой связи представитель секретариата сказал, что следует опустить рассмотрение проекта круга полномочий для неофициального консультативного комитета по техническому и научному сотрудничеству, которые были непреднамеренно включены в приложение II к документу, так как этот круг полномочий подлежит дальнейшему пересмотру и будет представлен на 15-м совещании Конференции Сторон.

108. Рабочая группа решила рассмотреть в рамках этого пункта только первые две части проекта решения, касающиеся создания потенциала и научно-технического сотрудничества, и рассмотреть третью часть проекта решения, касающуюся механизма посредничества, в рамках пункта 11 (Управление знаниями и коммуникация).

109. С заявлениями выступили представители Ганы, Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Ирана (Исламской Республики), Камбоджи, Камеруна, Кении, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Ливана, Мали, Марокко, Намибии (от имени Группы африканских государств), Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Уганды, Эквадора и Южной Африки.

110. С заявлениями также выступили представители ГБИФ, Межамериканского института по сотрудничеству в области сельского хозяйства, МФКНБ, Международной службы по внедрению агробιοтехнологий (ISAAA), Международной китобойной комиссии и Международного союза охраны природы (МСОП).

111. Председатель сказал, что подготовит пересмотренный проект решения по этому вопросу с учетом мнений, высказанных устно и представленных в письменной форме.

112. На своем 8-м заседании 22 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, подготовленный Председателем.

113. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бангладеш, Беларуси, Бразилии, Габона, Гвинеи, Европейского союза и его 28 государств-членов, Камеруна, Канады, Катар, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Малави, Марокко, Мексики, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Корея, Турции, Уганды, Уругвая, Центральноафриканской Республики и Южной Африки.

114. Рабочая группа возобновила рассмотрение пересмотренного проекта решения на своем 9-м заседании 22 ноября 2018 года.

115. С заявлениями выступили представители Аргентины, Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады и Мексики.

116. Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками и одними квадратными скобками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.12.

117. На 7-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.12 в качестве решения 14/24 (текст см. в разделе I).

#### **Пункт 11. Управление знаниями и коммуникация**

118. Рабочая группа I рассмотрела пункт 11 повестки дня на своем 4-м заседании 19 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об управлении знаниями в рамках Конвенции и протоколов к ней (CBD/COP/14/11), в приложении к которой были представлены совместные условия функционирования между центральным механизмом посредничества, Механизмом посредничества по биобезопасности и Механизмом посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, доклад о ходе деятельности по управлению знаниями (CBD/COP/14/INF/4) и доклад о мероприятиях, осуществленных Исполнительным секретарем в соответствии с решением XIII/22 о структуре для глобальной коммуникационной стратегии (CBD/COP/14/INF/43).

119. Рабочей группе также был представлен для рассмотрения раздел, озаглавленный «Механизм посредничества», который являлся частью проекта решения, рассматриваемого в рамках пункта 10 (Создание потенциала и научно-техническое сотрудничество), основанного на рекомендации 2/8 Вспомогательного органа по осуществлению и приведенного в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).

120. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Иордании, Канады, Норвегии, Таиланда и Южной Африки.

121. Рабочая группа продолжила рассмотрение данного пункта повестки дня на своем 5-м заседании 20 ноября 2018 года.

122. Представитель секретариата представил новую версию веб-сайта Конвенции.

123. С заявлениями выступили представители Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Кении, Намибии и Нигера.

124. С заявлением также выступил представитель МФКНБ.
125. После обсуждения Председатель сказал, что он подготовит два проекта решения для рассмотрения Рабочей группой. Первый проект решения будет включать текст о совместных условиях функционирования механизмов посредничества, текст о механизме посредничества и мнения, высказанные устно и представленные в письменной форме. Второе решение будет посвящено коммуникации.
126. На своем 10-м заседании 25 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела два проекта решений, подготовленных Председателем, один об управлении знаниями в рамках Конвенции и протоколов к ней и второй – о коммуникации.
127. Рабочая группа сначала рассмотрела проект решения об управлении знаниями в рамках Конвенции и протоколов к ней.
128. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады и Марокко.
129. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.15.
130. Затем Рабочая группа рассмотрела проект решения о коммуникации.
131. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гвинеи, Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Колумбии и Мексики.
132. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.16.
133. На 7-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.15 в качестве решения 14/25 и проект решения CBD/COP/14/L.16 в качестве решения 14/26 (текст см. в разделе I).

## **Пункт 12. Механизмы национальной отчетности, оценки и обзора**

### *Процесс согласования национальной отчетности, оценки и обзора*

134. Рабочая группа I рассмотрела первый аспект пункта 12 повестки дня на своем 5-м заседании 20 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен проект решения на основе рекомендации SBI-2/11, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).
135. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Уганды и Японии.
136. Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект решения, в котором будут учтены мнения, высказанные устно и представленные в письменной форме. Отметив, что текст остается в квадратных скобках, он также предложил провести неофициальные консультации с заинтересованными Сторонами с целью снятия квадратных скобок.
137. На своем 9-м заседании 22 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, подготовленный Председателем, в свете краткого пояснения представителя секретариата по поводу снятия квадратных скобок.
138. Рабочая группа утвердила снятие квадратных скобок и передачу пересмотренного проекта решения пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.7.
139. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.7 в качестве решения 14/27.

*Инструменты оценки эффективности политических инструментов для осуществления  
Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия  
на 2011-2020 годы*

140. Рабочая группа I рассмотрела второй аспект пункта 12 повестки дня на своем 5-м заседании 20 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен проект решения на основе рекомендации SBSTTA-XXI/6, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).
141. С заявлением выступил представитель Японии.
142. Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект решения, в котором будут учтены высказанные мнения.
143. На своем 9-м заседании 22 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, подготовленный Председателем.
144. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Марокко и Уганды.
145. Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.8.
146. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.8 в качестве решения 14/28.

*Механизмы проведения обзора*

147. Рабочая группа I рассмотрела третий аспект пункта 12 повестки дня на своем 5-м заседании 20 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе были представлены два информационных документа: первый документ о добровольном коллегиальном обзоре подготовки и осуществления Национальной стратегии и плана действий по биоразнообразию Черногории (CBD/COP/14/INF/19) и второй – руководство по проведению добровольных национальных обзоров в области биоразнообразия (CBD/COP/14/INF/26). Группе также был представлен проект решения на основе рекомендации SBI-2/10, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).
148. С заявлениями выступили представители Албании (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Иордании, Ирана (Исламской Республики) и Камбоджи.
149. С заявлением также выступила представитель Структуры «ООН-женщины».
150. Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект решения с учетом мнений, высказанных устно и представленных в письменной форме.
151. На своем 10-м заседании 25 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения о механизмах проведения обзора, представленный Председателем.
152. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Марокко и Норвегии.
153. Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.13.
154. На 7-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.13 в качестве решения 14/29 (текст см. в разделе I).



**Пункт 13. Усиление интеграции в рамках Конвенции и протоколов к ней в отношении положений, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, биобезопасности и статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции**

155. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13 повестки дня на своем 6-м заседании 21 ноября 2018 года совместно с пунктом 13 повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, и пунктом 11 повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

*Усиление интеграции в рамках Конвенции и протоколов к ней в отношении положений, касающихся биобезопасности, и положений, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод*

156. Рабочая группа I рассмотрела первый аспект пункта 13 повестки дня на своем 6-м заседании 21 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен проект решения на основе рекомендации SBI-2/14, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).

157. С заявлениями выступили представители Аргентины, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Индонезии, Колумбии, Малави и Марокко.

158. С дополнительным заявлением выступил представитель ISAAA.

159. Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект решения с учетом мнений, высказанных устно и представленных в письменной форме.

160. На своем 12-м заседании 28 ноября 2018 года Рабочая группа I рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

161. С заявлениями выступили представители Габона, Гвинеи, Европейского союза и его 28 государств-членов, Кении, Колумбии, Марокко, Мексики, Катара, Перу, Эквадора и Японии.

162. Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.32.

163. На 7-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.32 в качестве решения 14/31 (текст см. в разделе I).

*Включение статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней*

164. Рабочая группа II рассмотрела пункт 13 повестки дня на своем 5-м заседании 20 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен проект решения на основе рекомендации SBI-2/16, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).

165. С заявлениями выступили представители Боливии (Многонационального Государства), Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Колумбии, Коста-Рики, Марокко, Мексики и Филиппин.

166. С дополнительным заявлением выступил представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности.

167. С заявлением также выступили представители МФКНБ (при поддержке Боливии (Многонационального Государства) и Бразилии) и Международной китобойной комиссии.

168. После обмена мнениями Председатель заявила, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений, высказанных устно и представленных в письменной форме.

169. На своем 14-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

170. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов и Мексики.

171. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.25.

172. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.25 в качестве решения 14/17 (текст см. в разделе I).

**Пункт 14. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами**

173. Рабочая группа I рассмотрела пункт 14 повестки дня на своем 6-м заседании 21 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен проект решения на основе рекомендации SBI-2/9, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2). Группе также были представлены информационные документы о дорожной карте для расширения взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, на международном уровне в период 2017-2020 годов (CBD/COP/14/INF/2), активизации обязательств в области биоразнообразия посредством восстановления лесных ландшафтов (CBD/COP/14/INF/18), информации о последних начинаниях в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, актуальных для Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола (CBD/COP/14/INF/30), ходе реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы (CBD/COP/14/INF/42) и доклад неофициальной консультативной группы о взаимодействии среди конвенций, связанных с биоразнообразием (CBD/SBI/2/INF/14).

174. С заявлениями выступили представители Боливии (Многонационального Государства), Венесуэлы (Боливарианской Республики), Вьетнама, Гватемалы, Грузии (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Индонезии, Иордании, Камбоджи, Камеруна (также от имени Группы африканских государств), Китая, Коста-Рики, Марокко, Мексики, Нигерии, Объединенной Республики Танзания, Панамы, Перу, Республики Корея, Сальвадора, Сирийской Арабской Республики, Судана, Тувалу, Уганды и Эквадора.

175. С дальнейшими заявлениями выступили представители ФАО, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (ITGRFA), Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием и Структуры «ООН-женщины».

176. С дополнительными заявлениями выступили представители МСОП и ISAAA.

177. Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект решения с учетом мнений, высказанных устно и представленных в письменной форме.

178. На своем 11-м заседании в понедельник 26 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем. При рассмотрении пересмотренного проекта решения Рабочей группе была представлена недавно выпущенная записка Исполнительного секретаря об египетской инициативе в отношении согласованного подхода к рассмотрению вопроса об утрате биоразнообразия, изменении климата и деградации земель и экосистем (CBD/COP/14/INF/47).

179. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии (Многонационального Государства), Венесуэлы (Боливарианской Республики), Бразилии, Вьетнама, Габона, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Камеруна, Канады, Катара, Китая, Колумбии, Конго,

Марокко, Мексики, Нигерии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Омана, Сальвадора, Уганды, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки и Японии.

180. Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.21.

181. На 8-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.21.

182. С заявлениями выступили представители Мексики и Южной Африки.

183. Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.21 с внесенными в него устными поправками в качестве решения 14/30 (текст решения см. в разделе I).

#### **Пункт 15. Обзор эффективности процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней**

##### *Обзор опыта одновременного проведения совещаний Конвенции и протоколов к ней*

184. Рабочая группа I рассмотрела первый аспект пункта 15 повестки дня на своем 6-м заседании 21 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен проект решения на основе части А рекомендации SBI-2/15, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2). Группе был также представлен информационный документ с рекомендациями по уделению особого внимания созданию связей между людьми и природой в целях стимулирования деятельности по сохранению биоразнообразия (CBD/COP/14/INF/20).

185. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Иордании, Канады, Колумбии, Марокко, Мексики, Новой Зеландии, Панамы, Парагвая, Уганды (от имени Группы африканских государств) и Швейцарии.

186. На своем 10-м заседании 25 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем, который она утвердила для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.18.

187. На своем 10-м заседании в воскресенье 25 ноября Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем, который она утвердила для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.18.

188. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.18 в качестве решения 14/32 (текст см. в разделе I).

##### *Процедура предотвращения конфликтов интересов в экспертных группах или управления ими*

189. Рабочая группа I рассмотрела второй аспект пункта 15 повестки дня на своем 6-м заседании 21 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе были представлены проект решения на основе части В рекомендации SBI-2/15, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2) и резюме мнений, представленных Сторонами и наблюдателями, о процедуре предотвращения конфликтов интересов в экспертных группах или управления ими (CBD/COP/14/INF/3).

190. С заявлениями выступили представители Аргентины, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Иордании, Канады, Мексики, Новой Зеландии, Панамы, Парагвая, Уганды (от имени Группы африканских государств) и Швейцарии.

191. С дальнейшими заявлениями выступили представитель Института им. Дж. Крэга Вентера, Инициативы по общественным исследованиям и регулированию и Сети стран третьего мира (также от имени организаций EcoNexus, ETC Group, Friends of the Earth International и Pro Natura).

192. После состоявшегося обмена мнениями Председатель учредил Группу друзей Председателя для дальнейшего обсуждения нерешенных вопросов.

193. На 12-м заседании 28 ноября 2018 года Рабочая группа I рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

194. С заявлениями выступили представители Габона, Гвинеи, Европейского союза и его 28 государств-членов, Катара, Канады, Колумбии, Конго, Объединенной Республики Танзании и Швейцарии.

195. Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.29.

196. На 7-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.29.

197. С заявлением выступил представитель Швейцарии.

198. Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.29 с внесенными в него устными поправками в качестве решения 14/33 (текст решения см. в разделе I).

**Пункт 16. Вторая программы работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам**

199. Рабочая группа II рассмотрела пункт 16 повестки дня на своем 5-м заседании 20 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе были представлены проект решения на основе рекомендации SBSTTA-22/10, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2), а также документ, содержащий информацию о предлагаемых запросах к Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), подготовленный в соответствии с установленной решением 1/3 МПБЭУ (CBD/COP/14/INF/6) процедурой получения и приоритетности рассмотрения платформой полученных запросов.

200. Рабочая группа заслушала короткое выступление Исполнительного секретаря МПБЭУ, которая проинформировала о том, что в апреле 2019 года пленарное совещание МПБЭУ примет вторую программу работы МПБЭУ на период до 2030 года. Было опубликовано предложение представить заявки, мнения и предложения касательно вопросов, которым должно быть уделено приоритетное внимание. В ответ было получено более 80 заявок от многосторонних природоохранных соглашений, правительств и других субъектов деятельности. Многодисциплинарная группа экспертов и бюро на своем совещании в октябре 2018 года распределили эти заявки по уровню приоритетности с учетом тем, рекомендованных Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 22-м совещании. МПБЭУ ожидает получения окончательных вариантов заявок от 14-го совещания Конференции Сторон, с тем чтобы подготовить рекомендацию для пленарного совещания МПБЭУ о рассмотрении первого набора вопросов. Пленарное совещание выразило намерение обеспечить большую гибкость во второй программе работы и поэтому может принять решение о публикации до 2030 года еще одного или нескольких предложений о представлении заявок. Проект второй программы работы будет представлен на рассмотрение до конца этого года, до его препровождения пленарному совещанию МПБЭУ. Следующая программа работы МПБЭУ может сыграть решающую роль в содействии осуществлению рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Оратор выразила надежду на продолжение плодотворного сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии в целях осуществления Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года.

201. Представитель Коста-Рики предложила переводить оценки и краткие доклады МПБЭУ на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций, так как их распространение является важной целевой задачей МПБЭУ.

202. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боснии и Герцеговины (от имени региона Центральной и Восточной Европы), Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Ганы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Камбоджи, Канады,

Колумбии, Коста-Рики, Марокко, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Судана, Швейцарии и Южной Африки (от имени Группы африканских государств).

203. С заявлением выступила представитель Структуры «ООН-женщины» (при поддержке представителей Канады и Уругвая).

204. С дополнительным заявлением выступил представитель Всемирного фонда дикой природы (при поддержке представителей Габона и Ганы).

205. Председатель сказала, что она подготовит пересмотренный проект решения для рассмотрения Рабочей группой.

206. На своем 13-м заседании 26 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

207. С заявлениями выступили представители Боливии (Многонационального Государства), Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Ганы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Колумбии, Мексики и Новой Зеландии.

208. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.22.

209. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.22 в качестве решения 14/36 (текст см. в разделе I).

**Пункт 17. Долгосрочные стратегические направления Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, подходы к образу жизни в гармонии с природой и подготовка глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года**

210. Пункт 17 повестки дня, который был рассмотрен на 3-м пленарном заседании совещания 20 ноября 2018 года совместно с пунктом 16 повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, и пунктом 14 повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, содержал три элемента: а) сценарии Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года; б) предложения по комплексному и коллективному процессу для подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года; и с) подготовку пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

211. Для содействия проведению обсуждения по пункту 17 на 3-м пленарном заседании совещания 20 ноября 2018 года был проведен интерактивный диалог по теме «Подходы к образу жизни в гармонии с природой», модератором которого выступила Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии. Справочная информация по диалогу приведена в документе CBD/COP/14/9/Add.2.

212. Доклад о выступлениях экспертов и общих обсуждениях приведен в приложении III к настоящему докладу.

213. После интерактивного диалога Конференция Сторон приступила к рассмотрению трех элементов пункта 17 повестки дня. При рассмотрении данного пункта Конференции Сторон были представлены записка Исполнительного секретаря о долгосрочных стратегических направлениях Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, подходах к образу жизни в гармонии с природой и подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года (CBD/COP/14/9). Кроме того, была представлена еще одна записка Исполнительного секретаря о рекомендациях по разработке рамочной программы на период после 2020 года с учетом гендерных аспектов (CBD/COP/14/9/Add.1).

214. Конференции Сторон также были представлены информационные документы с соответствующей справочной информацией, такой как дополнительные справочные сведения и

средства по разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года с учетом гендерных аспектов (CBD/COP/14/INF/15); предварительное резюме и анализ мнений о сфере охвата и содержании рамочной программы (CBD/COP/14/INF/16); подборка мнений о возможных элементах будущей программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции как составной части рамочной программы (CBD/COP/14/INF/5/Rev.1); рекомендации по уделению особого внимания созданию связей между людьми и природой в целях стимулирования деятельности по сохранению биоразнообразия (CBD/COP/14/INF/20); записка о сохранении пространства для природы и обеспечении нашего будущего (CBD/COP/14/INF/25); доклад о семинаре на тему фундаментальных преобразований для повестки дня в области биоразнообразия, состоявшемся в июле 2018 года в Божи-Боссе (Швейцария) (CBD/COP/14/INF/27); и доклад о работе шестого совещания Контактной группы по Глобальной стратегии сохранения растений (CBD/GSPC/LG/6/2).

### **Сценарии Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года**

215. При рассмотрении первого элемента этого пункта о сценариях Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года Конференции Сторон были представлены, помимо документа CBD/COP/14/9 и различных информационных документов, проект решения на основе рекомендации SBSTTA-21/1, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).

216. С заявлениями выступили представители Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Доминиканской Республики, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Ирака, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы (от имени малых островных развивающихся государств), Малави, Марокко, Мексики, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Палау (от имени островных стран Тихого океана), Панамы, Сент-Китса и Невиса (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Судана, Турции, Уганды, Уругвая, Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки (от имени Группы африканских государств), Ямайки и Японии.

217. С дополнительными заявлениями выступили представители ФАО (от имени Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства), Структуры «ООН-женщины» и секретариата Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) (от имени Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием).

218. С дополнительными заявлениями выступили представители BirdLife International (также от имени Conservation International, Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия, Международного фонда защиты животных, Rare, Королевского общества защиты птиц, The Nature Conservancy, The Pew Charitable Trusts и WWF), организации Friends of the Earth International (также от имени EcoNexus, Европейской сети анализа и деятельности в области экологии (ЭКОРОПА), Forests of the World, Fundación Ambiente y Recursos Naturales (FARN) и Глобальной лесной коалиции), Группы по наблюдению Земли и ее Сети наблюдения за биоразнообразием (GEO BON), Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия, Международного Комитета по вопросам продовольственного суверенитета, МФКНБ, МСОП, Институт высших исследований по вопросам устойчивости Университета Организации Объединенных Наций и WWF.

219. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения о сценариях Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года, представленный Председателем.

220. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Габона, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Камеруна, Коста-Рики, Мексики, Марокко, Панамы, Парагвая, Перу и Уругвая.

221. На 6-м пленарном заседании совещания 28 ноября 2018 года Конференция Сторон возобновила рассмотрение проекта решения.
222. С заявлениями выступили представители Колумбии и Марокко.
223. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.30.
224. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.30.
225. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Ирака, Канады, Катара, Либрии, Марокко, Мексики, Норвегии и Уругвая.
226. Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.30 в качестве решения 14/2 (текст см. в разделе I).

**Предложения относительно комплексного и коллективного процесса подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года**

227. При рассмотрении второго элемента этого пункта о предложениях по комплексному и коллективному процессу подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года Конференции Сторон были представлены, помимо документа CBD/COP/14/9/Add.1 и различных информационных документов, проект решения на основе рекомендации SBI-2/19, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).
228. Представители, выступившие с заявлениями по первому элементу данного пункта, также высказались в своих заявлениях по второму элементу пункта повестки дня.
229. На основании выраженных мнений Конференция Сторон решила создать контактную группу под председательством г-жи Шарлотты Серквист (Швеция) для обсуждения процесса подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.
230. На 4-м пленарном заседании совещания 22 ноября 2018 года председатель контактной группы сообщила о достигнутом прогрессе.
231. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года Конференция Сторон заслушала еще один доклад председателя контактной группы.
232. Представитель Норвегии сообщил Конференции Сторон, что при условии одобрения парламентом Норвегия безвозмездно выделит 350 000 долл. США на проведение региональных семинаров в Африке, Латинской Америке, в странах Карибского бассейна, Азиатского и Тихоокеанского региона в качестве своего вклада в дальнейшее обсуждение глобальной рамочной программы на период после 2020 года. Он также сказал, что Норвегия окажет помощь для оплаты транспортных расходов делегатов из развивающихся стран для участия в девятой Трондхеймской конференции по биоразнообразию, которая состоится в июле 2019 года.
233. На 6-м пленарном заседании совещания 28 ноября 2018 года Конференция Сторон возобновила рассмотрение проекта решения о предложениях относительно комплексного и коллективного процесса подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.
234. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Малайзии (от имени группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Марокко, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Уганды, Уругвая, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки и Японии.

235. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон возобновила рассмотрение проекта решения, представленного Председателем.

236. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Малайзии (от имени группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием) и Уганды.

237. После устных исправлений, сделанных секретариатом, Конференция Сторон приняла решение 14/34 с внесенными в него устными поправками (текст см. в разделе I).

238. Представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии заявила, что в поддержку всеобъемлющего и научно обоснованного подхода к разработке широкомасштабной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года ее правительство внесет дополнительный добровольный взнос в секретариат в размере 265 000 фунтов стерлингов для организации консультативного совещания в Африке и мероприятий, связанных с составлением, анализом и передачей основанных на знаниях материалов для этого процесса. В целях оказания дальнейшей поддержки реализации этого подхода ее страна внесет сумму в размере 150 000 фунтов стерлингов в Специальный добровольный целевой фонд для оказания содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд BZ).

239. На 8-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года после принятия соответствующих решений Конференция Сторон постановила назначить г-на Базиля ван Хавре (Канада) и г-на Франсиса Огвала (Уганда) сопредседателями межсессионной рабочей группы открытого состава по содействию подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

240. С заявлением выступил представитель Аргентины.

### **Глобальная перспектива в области биоразнообразия**

241. При рассмотрении третьего элемента этого пункта повестки дня о подготовке пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия Конференции Сторон были представлены, помимо различных информационных документов, проект решения на основе рекомендации SBSTTA-XXI/5, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).

242. Представители, выступившие с заявлениями по первому элементу данного пункта, также высказались в своих заявлениях по третьему элементу пункта.

243. На основании выраженных мнений Председатель сказала, что подготовит проект решения по этому вопросу.

244. На 5-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 25 ноября, Конференция Сторон рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

245. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Коста-Рики, Норвегии и Южной Африки.

246. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.17.

247. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.17 в качестве решения 14/35 (текст см. в разделе I).

### **Пункт 18. Цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов**

248. Рабочая группа I рассмотрела пункт 18 повестки дня на своем 2-м заседании 18 ноября 2018 года совместно с пунктом 17 повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе были представлены материалы секретариата Комиссии по генетическим ресурсам для производства



продовольствия и ведения сельского хозяйства: предварительное фактологическое обзорное исследование цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (CBD/COP/14/INF/29); тематические исследования и примеры использования цифровой информации о последовательностях, связанные с целями Конвенции и Нагойского протокола (CBD/DSI/АНТЕГ/2018/1/2/Add.1); цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов в соответствующих текущих международных процессах и политических дискуссиях (CBD/DSI/АНТЕГ/2018/1/2/Add.2); и фактологическое обзорное исследование по цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов в контексте Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола (CBD/DSI/АНТЕГ/2018/1/3). Группе также был представлен проект решения, основанный на рекомендации SBSTTA-22/1, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).

249. С заявлениями выступили представители Аргентины, Беларуси, Боливии (Многонационального Государства), Ботсваны, Бразилии (от имени группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гватемалы, Гвинея-Бисау, Доминиканской Республики, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Индонезии, Иордании, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Мадагаскара, Малави (от имени Группы африканских государств), Малайзии, Марокко, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Перу, Республики Корея, Сенегала, Судана, Таиланда, Того, Турции, Уганды, Уругвая, Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

250. С заявлениями также выступили представители Африканского союза, Отдела по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

251. С дополнительным заявлением выступил представитель МФКНБ.

252. После обмена мнениями Рабочая группа постановила создать контактную группу под совместным председательством г-жи Джорджины Катакоры-Варгас (Многонациональное Государство Боливия) и г-на Николая Цветкова (Болгария) для дальнейшего обсуждения вопросов по этому пункту повестки дня.

253. На своем 13-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

254. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Колумбии, Конго, Малайзии (от имени группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Мексики, Республики Кореи, Уганды (от имени Группы африканских государств), Швейцарии и Японии.

255. После консультаций и обмена мнениями Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.36.

256. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.36.

257. С заявлением выступил представитель Европейского союза и его 28 государств-членов.

258. Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.36 с внесенными в него устными поправками в качестве решения 14/20 (текст см. в разделе I).

**Пункт 19. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции**

259. На своем 5-м заседании 20 ноября 2018 года Рабочая группа II рассмотрела пункт 19 повестки дня, содержащий три подпункта.

260. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе были представлены следующие проекты решений: а) в отношении подпункта, касающегося Добровольного руководства Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, проект решения, основанный на рекомендации WG8J-10/1; б) в отношении подпункта о Глоссарии соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции проект решения, основанный на рекомендации WG8J-10/2; и с) в отношении подпункта о других вопросах, относящихся к статье 8 j), проект решения, основанный на рекомендации WG8J-10/5 об углубленном диалоге по тематическим областям и другим сквозным вопросам, а также на рекомендации WG8J-10/6, касающейся рекомендаций Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов. Эти три проекта решений были приведены в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).

261. С заявлением выступил представитель МФКНБ (при поддержке Боливии (Многонационального Государства), Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Коста-Рики и Мексики).

262. Председатель сказала, что подготовит проект решения по каждому подпункту для рассмотрения Рабочей группой.

**Прочие вопросы, касающиеся статьи 8 j) Конвенции**

263. На своем 9-м совещании 25 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела подготовленный Председателем проект решения о прочих вопросах, касающихся статьи 8 j) Конвенции и утвердила его для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.9.

264. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.9 в качестве решения 14/14 (текст см. в разделе I).

**Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия**

265. На своем 10-м заседании в субботу 25 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о добровольном руководстве Руцолихирисашик.

266. С заявлениями выступили представители Бенина, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Габона, Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Ирака, Камеруна, Канады, Ирака, Новой Зеландии, Республики Корея, Турции, Филиппин, Швейцарии и Южной Африки.

267. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.14.

268. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.14.

269. С заявлениями выступили представители Республики Корея и Швейцарии.

270. Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.14 в качестве решения 14/12 (текст см. в разделе I).

**Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции**

271. На своем 9-м заседании 25 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о глоссарии соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и утвердила его для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.10.

272. На 5-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 25 ноября 2018 года, Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.10, но постановила отложить его принятие, чтобы предоставить одному представителю время проконсультироваться с ее правительством.

273. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон возобновила рассмотрение проекта решения CBD/COP/14/L.10 и приняла его в качестве решения 14/13 (текст см. в разделе I).

**Пункт 20. Устойчивое управление дикой природой**

274. Рабочая группа II рассмотрела пункт 20 повестки дня на своем 4-м заседании 19 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе были представлены проект решения, основанный на рекомендации SBSTTA-XXI/2, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2), информационный документ, содержащий техническое исследование «На пути к созданию устойчивого, предполагающего участие и всеобъемлющего сектора промысла диких животных» (CBD/COP/14/INF/7) и информационный документ, содержащий доклад о ходе работы Совместного партнерства за рациональное использование ресурсов дикой природы (CBD/COP/14/INF/11).

275. С заявлениями выступили представители Габона, Колумбии, Конго и Мексики.

276. После коротких консультаций между Сторонами, которые выступили с замечаниями, Председатель сказала, что она подготовит пересмотренный проект решения для рассмотрения Рабочей группой.

277. На своем 8-м заседании 22 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

278. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Вьетнама, Европейского союза и его 28 государств-членов, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуар, Мексики, Новой Зеландии, Республики Корея, Сенегала (от имени Группы африканских государств), Уругвая и Южной Африки.

279. Рабочая группа возобновила рассмотрение пересмотренного проекта решения на своем 9-м заседании 22 ноября 2018 года.

280. С заявлениями выступили представители Аргентины, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Европейского союза и его 28 государств-членов, Колумбии, Мексики и Южной Африки.

281. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был принят для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.11.

282. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.11 в качестве решения 14/7 (текст см. в разделе I).

**Пункт 21. Биоразнообразие и изменение климата**

283. Рабочая группа II рассмотрела пункт 21 повестки дня на своем 4-м заседании 19 ноября 2018 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе был представлен проект решения, основанный на рекомендации SBSTTA-22/7 и приведенный в сборнике проектов решений

(CBD/COP/14/2). Приложение к данному проекту решения содержит добровольные руководящие принципы для разработки и эффективного осуществления экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий.

284. Рабочая группа просмотрела короткое видеообращение г-на Ханса Отто Портнера, сопредседателя Рабочей группы II Межправительственной группы экспертов по изменению климата (МГЭИК), представившего обзор Специального доклада МГЭИК о глобальном потеплении на 1,5°C.

285. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бангладеш, Боливии (Многонационального Государства), Ботсваны, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гватемалы, Доминиканской Республики, Джибути, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Индонезии, Камбоджи, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Малави, Малайзии, Мальдивских Островов, Мексики, Марокко, Новой Зеландии, Норвегии, Палау (от имени островных государств Тихого океана), Перу, Саудовской Аравии, Сенегала, Сент-Люсии (от имени малых островных и расположенных ниже уровня моря государств), Филиппин, Центральноафриканской Республики, Швейцарии, Эквадора, Эсватини (от имени Группы африканских государств), Южной Африки, Ямайки и Японии.

286. С заявлениями также выступили представители Глобальной лесной коалиции (также от имени ЭКОРОПА, организации Friends of the Earth International и Фонда Сиененпу), Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия, МФКНБ, МСОП, La Via Campesina и Всемирного фонда дикой природы (WWF).

287. Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой.

288. Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем, на своем 10-м заседании 25 ноября 2018 года.

289. С заявлениями выступили представители Бангладеш, Бенина, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Ганы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Ирака, Ирана (Исламской Республики), Канады, Кирибати, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуар, Кубы, Малави, Малайзии, Мальдивских Островов, Намибии, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Сейшельских Островов, Сенегала, Турции, Центральноафриканской Республики, Чада, Эсватини (от имени Группы африканских государств) и Южной Африки.

290. Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения на своем 11-м заседании 25 ноября 2018 года.

291. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бенина, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Коста-Рики, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Турции, Филиппин, Швейцарии, Эсватини и Южной Африки.

292. Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения на своем 12-м заседании 25 ноября 2018 года. Председатель учредила группу друзей Председателя под председательством Жилия Сетина (Канада) для достижения консенсуса по тексту.

293. Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения на своем 13-м заседании 26 ноября 2018 года, включая текст с поправками, предложенный друзьями Председателя.

294. С заявлениями выступили представители Ирана (Исламской Республики), Кот-д'Ивуара, Малайзии и Сенегала.

295. В отношении вступительной части пункта 4 представитель Малайзии заявила, что рост выбросов парниковых газов также вызван не только названными факторами, и попросила отразить в докладе о работе совещания ее обеспокоенность по этому вопросу.

296. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.23.

297. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.23 в качестве решения 14/5 (текст см. в разделе I).

## **Пункт 22. Актуализация тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов**

### **Здравоохранение и биоразнообразии**

298. Рабочая группа II рассмотрела первый аспект пункта 22 повестки дня на своем 3-м заседании 19 ноября 2018 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе были представлены элементы проекта решения, основанного на рекомендации SBSTTA-XXI/3 и приведенного в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).

299. Рабочая группа заслушала видеообращение д-ра Тедроса Адханомы Гебрейесуса, Генерального директора Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ). Д-р Гебрейесус отметил, что достижения здравоохранения будут напрасными, если изменение климата останется главной угрозой здоровью человека, особенно в бедных странах. Он заявил о твердом намерении ВОЗ тесно сотрудничать с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии для обеспечения более безопасного и справедливого медицинского обслуживания.

300. Председатель заявила, что подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой.

301. На своем 6-м заседании 21 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

302. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Колумбии, Мексики, Норвегии, Сингапура, Филиппин и Швейцарии.

303. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения на своем 7-м заседании 21 ноября 2018 года.

304. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы, Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Колумбии, Саудовской Аравии и Филиппин.

305. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.4.

306. На 4-м пленарном заседании совещания 22 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.4 в качестве решения 14/4 (текст см. в разделе I).

### **Актуализация тематики биоразнообразия в секторах энергетики, горнодобывающей промышленности, инфраструктуры, обрабатывающей и перерабатывающей промышленности**

307. На своем 3-м совещании 19 ноября 2018 года Рабочая группа II рассмотрела второй аспект данного пункта повестки дня. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен проект решения, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2). Проект решения был основан на рекомендации SBI-2/3, которая также включала элементы рекомендации SBSTTA-XXI/4 об актуализации тематики биоразнообразия.

308. По приглашению Председателя г-н Хамдалла Зедан, председатель Подготовительного комитета и национального координационного центра Египта в рамках 14-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и параллельных совещаний Сторон Картахенского и Нагойского протоколов представил основные выводы круглых столов по актуализации тематики биоразнообразия сегмента высокого уровня (см. CBD/COP/14/12 и Add.1), а также форума «Бизнес и биоразнообразие».

309. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бахрейна, Бангладеш, Ботсваны, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Камбоджи, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуар, Кубы, Либерии, Малави, Малайзии, Мексики, Марокко, Норвегии, Омана, Таиланда, Того (от имени Группы африканских государств), Турции, Филиппин, Чили, Шри-Ланки, Южной Африки и Японии.

310. На своем 4-м заседании 19 ноября 2018 года Рабочая группа возобновила рассмотрение второго аспекта пункта 22 повестки дня.

311. С заявлениями выступили представители Бурунди, Кении, Китая, Нигера, Объединенной Республики Танзания, Папуа-Новой Гвинеи (от имени тихоокеанских островных государств), Перу, Саудовской Аравии, Сингапура, Уганды, Эритреи, Эфиопии и Чада.

312. С заявлениями также выступили представители ФАО и Структуры «ООН-женщины».

313. Далее с заявлениями выступили представители компании DHI Water and Environment Malaysia, организации Friends of the Earth International (также от имени Консорциума в поддержку районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами, EcoNexus, Европейской сети анализа и деятельности в области экологии (ЭКОРОПА) и Глобальной лесной коалиции), организации «Друзья сибирских лесов» (также от имени Глобальной лесной коалиции), Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия и Международной ассоциации представителей нефтяной промышленности по охране окружающей среды (ИПЕСА).

314. Председатель сказала, что подготовит пересмотренный проект решения для рассмотрения Рабочей группой.

315. На своем 13-м заседании 26 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

316. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Ганы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Сингапура, Филиппин, Чада и Южной Африки.

317. На своем 14-м совещании 27 ноября 2018 года Рабочая группа возобновила рассмотрение пересмотренного проекта решения.

318. С заявлениями выступили представители Аргентины, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Колумбии, Мексики и Новой Зеландии.

319. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.20.

320. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.20.

321. С заявлениями выступили представители Колумбии и Мексики.

322. Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.20 с внесенными в него устными поправками в качестве решения 14/3 (текст см. в разделе I).

### **Пункт 23. Сохранение и устойчивое использование опылителей**

323. Рабочая группа II рассмотрела пункт 23 повестки дня на своем 5-м заседании 20 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе были представлены проект решения, основанный на рекомендации SBSTTA-22/9 и приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2), а также окончательный доклад о значении опылителей и опыления для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия во всех экосистемах, помимо их роли в сельском хозяйстве и производстве продовольствия (CBD/COP/14/INF/8).

324. Председатель сказала, что ввиду консенсуса по этому вопросу она подготовит проект решения для утверждения Рабочей группой.

325. На своем 14-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

326. С заявлениями выступили представители Аргентины, Беларуси, Бенина, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Бурунди, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Европейского союза и его 28 государств-членов, Ирака, Канады, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Новой Зеландии, Панамы, Парагвая, Перу, Уругвая и Южной Африки.

327. На своем 15-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

328. Представитель Уругвая, обращаясь с просьбой, чтобы ее выступление было включено в доклад, и выступая также от имени Боливии (Многонационального Государства) и Перу, выразила свое несогласие с утверждением об отсутствии научных данных, свидетельствующих о том, что живые измененные организмы оказывают воздействие на опылителей. Она сослалась на тематическую оценку, проведенную в отношении опылителей, опыления и производства продовольствия Международной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), в которой на странице 49 отмечается, что: «Не сообщалось никаких данных о прямых летальных воздействиях устойчивых к насекомым культур (например, производство токсинов *Bacillus thuringiensis* (Bt)) на медоносных пчел или других перепончатокрылых насекомых, но о некотором воздействии сублетального характера на поведение медоносных пчел», а на странице 592 сказано, что: «В большинстве стран оценки рисков, необходимые для получения разрешения на выращивание культур генетически измененных организмов (ГМО), в недостаточной степени учитывают прямое сублетальное воздействие устойчивых к насекомым культур (УН) или косвенное воздействие гербицидоустойчивых культур (ГУ) и устойчивых к насекомым культур (УН), в том числе из-за отсутствия данных. Расширение мониторинга и оценка рисков для определения воздействия на окружающую среду и биоразнообразие со стороны пестицидов и ГМО, конкретно с целью включения диких и домашних опылителей (программы мониторинга существуют во многих странах) способствовало бы лучшему пониманию масштабов рисков». Следовательно, никоим образом не пытаюсь исключить живые измененные организмы в качестве факторов, которые могли бы оказывать воздействие на опылителей, следовало бы активизировать усилия, направленные на понимание масштабов их воздействия, главным образом в странах, которые занимаются производством трансгенных культур. В соответствии с принципом предосторожности отсутствие исследований не может интерпретироваться как отсутствие научных данных.

329. Заявление представителя Уругвая поддержали представители Боливии (Многонационального Государства), Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гватемалы, Европейского союза и его 28 государств-членов, Кении и Объединенной Республики Танзания.

330. С заявлением также выступил представитель Межамериканского института сотрудничества в области сельского хозяйства, которого поддержал представитель Панамы.

331. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.28.

332. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.28.

333. После устных исправлений, сделанных секретариатом, Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.28 с внесенными в него устными поправками в качестве решения 14/6 (текст см. в разделе I).

**Пункт 24. Пространственное планирование, охраняемые районы и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе**

334. Рабочая группа II рассмотрела пункт 24 повестки дня на своем 5-м заседании 20 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе были представлены элементы проекта решения на основе рекомендации SBSTTA-22/5, приведенного в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).
335. Председатель при поддержке представителей Аргентины, Боливии (Многонационального Государства), Ганы, Гватемалы, Египта, Колумбии и Объединенной Республики Танзании сказала, что подготовит проект решения для его рассмотрения Рабочей группой.
336. На своем 12-м заседании 26 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, подготовленный Председателем.
337. С заявлениями выступили представители Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Гватемалы, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Камеруна, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Новой Зеландии, Перу, Уругвая, Филиппин, Эквадора и Японии.
338. Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения на своем 13-м заседании 26 ноября 2018 года.
339. С заявлениями выступили представители Канады, Колумбии и Новой Зеландии.
340. С заявлением также выступил представитель МФКНБ.
341. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.19.
342. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.19.
343. После устных исправлений, сделанных секретариатом, Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.19 с внесенными в него устными поправками в качестве решения 14/8 (текст см. в разделе I).

**Пункт 25. Морское и прибрежное биоразнообразие**

344. На своем 5-м заседании 20 ноября 2018 года Рабочая группа II рассмотрела пункт 25 повестки дня, включающий в себя два подпункта. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен проект решения, основанный на рекомендации SBSTTA-22/6, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).
345. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индонезии, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Мальдивских Островов, Норвегии, Палау, Республики Корея, Сенегала, Сингапура, Турции, Филиппин, Швейцарии, Южной Африки и Ямайки.
346. Рабочая группа возобновила рассмотрение этого пункта на своем 6-м заседании 21 ноября 2018 года.
347. С заявлениями выступили представители Алжира, Бахрейна, Гватемалы, Индии, Исландии, Китая, Кот-д'Ивуара, Мавритании, Марокко, Мексики, Новой Зеландии, Объединенных Арабских Эмиратов, Саудовской Аравии, Сейшельских Островов, Уругвая, Чили и Японии.
348. С заявлением выступил представитель Отдела по вопросам океанов и морскому праву Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций.



349. С дополнительными заявлениями выступили представители организации BirdLife International, Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия, МФКНБ, Международной китобойной комиссии и фонд WWF (также от имени организации The Nature Conservancy).

#### **Прочие вопросы, касающиеся морского и прибрежного биоразнообразия**

350. После обмена мнениями на 6-м заседании Рабочей группы 21 ноября 2018 года Председатель сказала, что подготовит пересмотренный проект решения о прочих вопросах, касающихся морского и прибрежного биоразнообразия, для его рассмотрения Рабочей группой.

351. На своем 14-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

352. С заявлениями выступили представители Австрии, Бенина, Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Марокко, Сейшельских Островов и Южной Африки.

353. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.24.

354. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.24.

355. С заявлением выступил представитель Марокко.

356. Проект решения CBD/COP/14/L.24 был принят в качестве решения 14/10 (текст см. в разделе I).

#### **Экологически или биологически значимые морские районы**

357. После обмена мнениями Рабочая группа на своем 6-м заседании 21 ноября 2018 года решила учредить контактную группу под председательством г-на Алена де Комармонда (Сейшельские Острова) для продолжения обсуждений этого вопроса.

358. На своем 16-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный контактной группой.

359. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Индонезии, Исландии, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Сингапура, Турции, Филиппин, Южной Африки и Японии.

360. Председатель сказала, что подготовит пересмотренный проект решения для его рассмотрения Рабочей группой.

361. На своем 17-м заседании 28 ноября Рабочая группа возобновила рассмотрение данного подпункта.

362. С заявлениями выступили представители Аргентины, Египта, Исландии, Республики Кореи, Сингапура, Турции и Южной Африки.

363. Председатель учредила группу друзей Председателя во главе с г-ном Аленом де Комармондом (Сейшельские Острова) для достижения консенсуса по нерешенным вопросам.

364. На своем 18-м заседании 28 ноября Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

365. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индонезии, Исландии, Канады, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Республики Корея, Сингапура, Турции, Филиппин и Южной Африки.

366. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.34.

367. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.34.

368. С заявлениями выступили представители Марокко и Турции.

369. На 8-м пленарном заседании 29 ноября 2018 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения CBD/COP/14/L.34.

370. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Индонезии, Китая, Колумбии, Марокко, Турции и Филиппин.

371. Представитель Республики Корея, обратившись с просьбой отразить его заявление в докладе, просил Исполнительного секретаря должным образом учитывать текущие обсуждения и высказанную Сторонами озабоченность в отношении нынешнего процесса представления результатов национальных мероприятий в хранилище данных о ЭБЗР при получении этих материалов секретариатом.

372. Представитель Сингапура, обратившись с просьбой отразить ее заявление в докладе, заявила, что, несмотря на продолжительные переговоры, было сложно достигнуть консенсуса в ходе консультаций по описанию экологически или биологически значимых морских районов. Вместе с тем ясно, что формулировка этого решения не может ни дополнять, ни умалять уже существующие обязательства в рамках международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, в отношении проведения государствами консультаций и налаживания сотрудничества.

373. Представитель Европейского Союза и его 28 государств-членов, обратившись с просьбой отразить ее заявление в докладе, заявила, что в отношении преамбулы решения по этому вопросу в согласованной формулировке резолюции 72/73 Генеральной Ассамблеи по океанам и морскому праву подчеркивается универсальный и единый характер Конвенции по морскому праву, в которой установлены правовые рамки осуществления всей деятельности в Мировом океане и которая имеет стратегическое значение в качестве основы для национальных, региональных и глобальных действий и сотрудничества в морском секторе. Необходимо поддерживать ее целостность, как это было признано также Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в главе 17 Повестки дня на XXI век. Таким образом, в отношении проекта решения об экологически или биологически значимых морских районах она вновь заявила, что устанавливая правовые рамки, в которых должна осуществляться вся деятельность в Мировом океане, Конвенция по морскому праву способствует стабильности права, а также поддержанию международного мира и безопасности. Универсальный характер Конвенции по морскому праву подтверждается не только ее универсальными формулировками и предназначением и обязательством урегулирования всех вопросов морского права на основе их взаимосвязи и необходимости их рассмотрения как единого целого, но прежде всего почти универсальным участием в ней. В настоящее время ее положениями связаны в общей сложности 168 Сторон, включая Европейский союз. Кроме того, в международной юриспруденции давно признано, что ее положения либо воплощают, либо отражают международное обычное право.

374. Заявление, сделанное представителем Европейского союза и его 28 государств-членов, было поддержано представителями Ганы и Японии.

375. Представитель Филиппин заявила, что она представит письменное заявление, которое она просит включить в доклад<sup>335</sup>.

376. Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.34 с внесенными в него устными поправками в качестве решения 14/9 (текст см. в разделе I).

#### **Пункт 26. Инвазивные чужеродные виды**

377. Рабочая группа II рассмотрела пункт 26 повестки дня на своем 6-м заседании 21 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе были представлены проект решения на основе рекомендации SBSTTA-22/8, приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2), а также доклад о ходе работы по сотрудничеству с Международным союзом охраны природы, его Группой специалистов по инвазивным видам и соответствующими международными организациями, связанными с использованием агентов биологического контроля против инвазивных чужеродных видов (CBD/COP/14/INF/9).

378. Председатель сказала, что она подготовит проект решения для утверждения Рабочей группой.

379. На своем 15-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

380. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Бенина, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Вьетнама, Габона, Ганы, Гватемалы, Гренады, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Исландии, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Малави, Марокко, Мексики, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Перу, Эквадора, Эфиопии и Южной Африки.

381. Представитель Колумбии, обратившись с просьбой отразить ее заявление в докладе, заявила, что на будущих совещаниях ее делегация откажется принимать тексты проектов решений, которые не были предложены для переговоров. Позицию ее делегации поддержали представители Аргентины, Бангладеш, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Коста-Рики, Кубы, Мексики, Никарагуа, Панамы, Парагвая, Перу, Уругвая, Чили и Эквадора.

382. Старший сотрудник по правовым вопросам секретариата, которого попросили дать разъяснения, сказал, что позиция представителя Колумбии не нарушает правил процедуры Конвенции. Он сказал, что, даже если предлагаемое решение является результатом работы вспомогательного органа, который проводит межсессионные заседания, делегатам на нынешнем совещании следует разрешить высказывать замечания в рамках полномочий Конференции Сторон как руководящего органа. Он добавил, что если из-за нехватки времени обсуждение этого пункта нельзя закончить на текущем заседании, его можно рассмотреть на следующем заседании. В соответствии с этой рекомендацией Председатель Рабочей группы разрешил делегатам высказывать свои замечания и вносить изменения в находящийся на их рассмотрении проект решения.

383. По поводу заявления в проекте решения о создании Специальной группы технических экспертов по инвазивным чужеродным видам Представитель Норвегии сказала, что ее правительство обязуется выделить 500 000 норвежских крон (примерно 60 000 долл. США) на поддержку работы этой группы.

---

<sup>335</sup> Филиппины представили следующее письменное заявление: «Филиппины утверждают, что во фразе «прибрежные государства, включая государства-архипелаги» следует читать «прибрежные и/или государства-архипелаги» в предлагаемом пункте 5 b) приложения II и во всех других частях документов, касающихся прибрежных государств. В качестве альтернативы Филиппины могут ссылаться на государства без дальнейшей ссылки на их тип, будь то прибрежные государства или государства-архипелаги. Дальнейшие письменные заявления будут представлены после консультации с нашей столицей».

384. На своем 16-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения об инвазивных чужеродных видах.
385. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гренады, Колумбии и Новой Зеландии.
386. С заявлениями также выступили представители МФКНБ (при поддержке Канады, Коста-Рики, Филиппин и Эквадора) и организации Island Conservation.
387. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.27.
388. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.27 в качестве решения 14/11 (текст см. в разделе I).

#### **Пункт 27. Синтетическая биология**

389. Рабочая группа II рассмотрела пункт 27 повестки дня на своем 1-м заседании 18 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен проект решения, основанный на рекомендациях SBSTTA-22/2 и SBSTTA-22/3 и приведенный в сборнике проектов решений (CBD/COP/14/2).
390. С заявлениями выступили представители Анголы, Аргентины, Бангладеш, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Ганы, Гренады, Гватемалы, Гондураса, Египта, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Индонезии, Канады, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Кении, Малайзии, Мали, Марокко, Мексики, Новой Зеландии, Нигера, Нигерии, Норвегии, Объединённой Республики Танзания, Панамы, Парагвая, Перу, Республики Корея, Сальвадора, Саудовской Аравии, Таиланда, Того, Турции, Уганды, Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки и Японии.
391. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, организаций La Via Campesina, TerraVie, Public Research and Regulation Initiative (PRRI), Island Conservation, Business and Biodiversity, Имперского колледжа в Лондоне, Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия, Йельского университета и Университета искусств в Лондоне.
392. Рабочая группа решила учредить контактную группу под председательством г-на Хорста Корна (Германия) для продолжения обсуждений пунктов 3, 4 и 10.
393. На своем 17-м заседании 28 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения о синтетической биологии.
394. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии (Многонационального государства), Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Египта, Габона, Ганы (от имени Группы африканских государств), Гондураса, Гренады, Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Уругвая, Филиппин, Южной Африки и Японии.
395. С заявлением выступил также представитель МФКН и Имперского колледжа в Лондоне (от имени консорциума Target Malaria).
396. На своем 18-м заседании 28 ноября 2018 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.
397. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Габона, Ганы (от имени Группы африканских государств), Гренады, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Панамы, Республики Корея, Филиппин, Швейцарии и Японии.

398. После обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.31.

399. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.31 в качестве решения 14/19 (текст см. в разделе I).

**Пункт 28. Ответственность и возмещение ущерба (пункт 2 статьи 14)**

400. Рабочая группа II рассмотрела пункт 28 повестки дня на своем 3-м заседании 19 ноября 2018 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря по вопросам ответственности и возмещении ущерба (CBD/COP/14/10), включающая элементы проекта решения.

401. С заявлениями выступили представители Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гвинеи, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Камеруна, Кении, Кубы, Малави, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов (от имени присутствующих на заседании малых островных развивающихся государств), Марокко (от имени Группы африканских государств), Уганды, Швейцарии, Эсватини и Южной Африки.

402. После обмена мнениями Председатель заявила, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений, высказанных устно и представленных в письменной форме.

403. На своем 6-м заседании 21 ноября 2018 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения.

404. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Ирана (Исламской Республики), Канады, Мальдивских Островов и Саудовской Аравии.

405. Рабочая группа постановила продолжить обсуждение в малой группе.

406. На своем 8-м заседании 22 ноября 2018 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения, включая предложенный текст для пункта 3, согласованный малой группой, которая была создана на предыдущем заседании.

407. С комментариями выступили представители Аргентины, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Ирана (Исламской Республики), Канады, Кот-д'Ивуара, Мексики и Швейцарии.

408. Представитель секретариата разъяснил один вопрос правового характера.

409. Председатель учредила группу друзей Председателя во главе с г-жой Ильхам Мохамед (Мальдивские Острова) для дальнейшего обсуждения пункта 3.

410. На своем 9-м заседании 22 ноября 2018 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения и вновь организовала группу друзей Председателя для продолжения дискуссии.

411. На своем 12-м заседании 26 ноября 2018 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

412. С заявлениями выступили представители Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Гватемалы, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Камеруна, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Новой Зеландии, Перу, Уругвая, Филиппин и Эквадора.

413. На своем 16-м заседании 27 ноября 2018 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения об ответственности и возмещении ущерба.

414. Проект решения был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения CBD/COP/14/L.26.

415. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Конференция Сторон приняла проект решения CBD/COP/14/L.26 в качестве решения 14/21 (текст см. в разделе I).

**Пункт 29. Прочие вопросы**

416. На 7-м пленарном заседании совещания 29 ноября 2018 года Председатель попросила делегатов встать и почтить минутой молчания своих коллег и друзей, скончавшихся в течение года: г-на Шейха Ульд Сиди Мохамеда, национального координатора по Мавритании и члена бюро 13-го совещания; г-на Бенуа Нзигидахеру, второго национального координатора по Бурунди; г-на Йохансена Фолькера, национального координатора по Либерии и члена Комитета по соблюдению в рамках Картахенского протокола; г-жу Эдну Молеву, министра окружающей среды Южной Африки, и г-на Оливье де Мунка, сотрудника секретариата Конвенции.

**Пункт 30. Принятие доклада**

417. Настоящий доклад был принят на 8-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 29 ноября 2018 года, на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (CBD/COP/14/L.1).

418. С заявлением выступила представитель Мексики.

419. Доклад был принят с внесенными в него устными поправками при том понимании, что Докладчику будет поручена его окончательная доработка.

**Пункт 31. Закрытие совещания**

420. После традиционного обмена любезностями совещание было объявлено закрытым в 21:00 29 ноября 2018 года.

*Приложение I*

ОРГАНИЗАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА 14-М СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ, И ТРЕТЬЕМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

**A. Подразделения секретариата, программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, конвенции и другие соглашения**

Всемирная организация здравоохранения	Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
Всемирный банк	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
Глобальный экологический фонд	Программа развития Организации Объединенных Наций
ГРИД-Аренда	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых Наций
Добровольцы Организации Объединенных Наций	Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата
Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения	Секретариат Карпатской конвенции
Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием	Секретариат Международной конвенции по защите растений
Конвенция по сохранению мигрирующих видов диких животных	Структура «ООН-женщины»
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию	Университет Организации Объединенных Наций
Международная финансовая корпорация - Всемирный банк	Институт высших исследований по вопросам устойчивости
Международный фонд развития сельского хозяйства	Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов
Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам	Форум Организации Объединенных Наций по лесам
Организация Объединенных Наций	Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Западной Азии
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию	

**B. Межправительственные организации**

African Development Bank Group	Center for International Forestry Research
African Regional Intellectual Property Organization	CIC - International Council for Game and Wildlife Conservation
African Union	Comité français de l'UICN
Amazon Cooperation Treaty Organization	Commission des Forêts d'Afrique Centrale
Arab Organization for Agricultural Development	Ecologic Institute
ASEAN Centre for Biodiversity	Future Earth
Asian Development Bank	Global Biodiversity Information Facility
Bioversity International	Global Crop Diversity Trust
CAF Development Bank of Latin America	

Great Green Wall of the Sahara and the Sahel Initiative  
 Group on Earth Observations Biodiversity Observation Network  
 ICLEI - Local Governments for Sustainability  
 Institut de la Francophonie pour le développement durable  
 Institut de Recherche pour le Développement  
 Inter-American Development Bank  
 Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture  
 Inter-American Institute for Global Change Research  
 International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA)  
 International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology  
 International Coral Reef Initiative  
 International Development Law Organization  
 International Partnership for the Satoyama Initiative  
 International Potato Center  
 International Whaling Commission  
 Itaipu Binacional  
 IUCN International Union for Conservation of Nature

League of Arab States  
 NEPAD Planning and Coordinating Agency  
 Nile Basin Initiative  
 Nordic Council of Ministers  
 Observatoire du Sahara et du Sahel  
 Organization for Economic Co-operation and Development  
 Ramsar Convention on Wetlands  
 Réseau des gestionnaires d'aires marines protégées en Méditerranée  
 Secretariat of the Pacific Regional Environment Programme  
 South Asia Co-operative Environment Programme  
 Southern African Development Community Secretariat  
 The Cooperation Council for the Arab States of the Gulf  
 The Regional Organization for the Conservation of the Environment of the Red Sea and Gulf of Aden  
 Union for the Mediterranean  
 World Agroforestry Centre  
 World Economic Forum

### C. Учебные заведения

Ain Shams University  
 American Museum of Natural History  
 Association de Recherches et Études sur le Littoral du Sahara  
 Bayreuth Center of Ecology and Environmental Research (BayCEER)  
 Carnegie Council for Ethics in International Affairs  
 Centre for International Governance Innovation  
 Centre for International Sustainable Development Law  
 China Foreign Affairs University  
 Chinese Academy of Forestry  
 Cornell University  
 EKLIPSE (EU Project)  
 Escuela Superior Politécnica del Litoral  
 European Network of Scientists for Social Environmental Responsibility  
 Fayoum University  
 Fridtjof Nansen Institute  
 German Association for Synthetic Biology  
 German Research Foundation (DFG)  
 Ghent University

Helmholtz Centre for Environmental Research - UFZ  
 Imperial College London  
 Indian Institute of Technology Kharagpur  
 Institut de recherche en sciences de la santé  
 International Forestry Students Association  
 International Institute for Applied Systems Analysis  
 International Society for Biosafety Research  
 International Society for Reef Studies  
 International Sustainable Development Research Society  
 International University Network on Cultural and Biological Diversity  
 Key Conservation  
 Kyushu University  
 Leibniz Association  
 Max Planck Institute for Ornithology  
 McGill University  
 Michigan State University  
 Monash University  
 Museum für Naturkunde Berlin  
 National Institute of Oceanography and Fisheries  
 National Research Centre



National Taiwan University  
NatureMetrics Ltd.  
One World Analytics  
Plant for Life International  
Public Research and Regulation Initiative  
Royal Botanic Gardens, Kew  
Sabancı University  
Saint-Joseph University  
Sohag University  
Stockholm Resilience Centre  
SwedBio  
Swedish University of Agricultural Sciences  
Tanta University  
Tata Institute for Genetics and Society  
The Royal Society  
The Royal Society of Queensland  
University of Bonn, Botanical Institute,  
Botanical Gardens  
University of California

University of Canberra  
University of Exeter  
University of Guelph  
University of Helsinki  
University of Ottawa  
University of Plovdiv (Bulgaria)  
University of Sadat City  
University of Saskatchewan  
University of Sheffield  
University of Strathclyde  
University of the Arts London  
University of the West Indies  
University of Trento  
University of Vienna  
University of Warsaw  
Vale Institute of Technology  
Wsztechnica Polska University in Warsaw  
Yale University  
Youth Biotech

#### **D. Группы коренных народов**

African Indigenous Women Organization  
(Nairobi)  
Alliance Nationale d'Appui et de Promotion des  
Aires du Patrimoine Autochtone et  
Communautaire en RD Congo  
Andes Chinchasuyo  
Asia Indigenous Peoples Pact Foundation  
Association ANDES  
Barnes Hill Community Development  
Organization  
Bio Community Initiative  
Center for Support of Indigenous Peoples of the  
North/Russian Indigenous Training Centre  
Chibememe Earth Healing Association  
Communautés Locales, riveraines de la Forêt  
Marécageuse Hlanzoun de Koussoukpa  
Confederación de Nacionalidades Indígenas de la  
Amazonia Ecuatoriana  
Consejo Autónomo Aymara  
Consejo Shipibo Konibo Xetebo Peru  
Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de  
la Cuenca Amazónica  
Il Ngwesi Group Ranch  
Indigenous Information Network  
Indigenous Peoples of Africa Co-ordinating  
Committee  
Indigenous Reference Group of the Fisheries  
Research and Development Corporation

International Indigenous Forum on Biodiversity  
Inuit Circumpolar Council (Canada)  
Jabalbina Yalanji Aboriginal Corporation  
Kunene Regional Communal Conservancy  
Association  
Mesa Nacional Indígena de Costa Rica  
National Indigenous Women Forum  
Network of Indigenous and Local Populations for  
the Sustainable Management of Central  
African Forest Ecosystems  
Nirmanee Development Foundation  
OGIEK Peoples Development Program (OPDP)  
Red de Asesores e Investigación Social  
Red de Mujeres Indígenas sobre Biodiversidad  
de América Latina y el Caribe  
Red Indígena de Turismo de México (RITA)  
Rueda de Medicina y Asociados, A.C.  
Saami Council  
Society for Wetland Biodiversity Conservation -  
Nepal  
TAFO MIHAAVO - Réseau National des  
Fokonolona Gestionnaires de Ressources  
Naturelles à Madagascar  
Tebtebba Foundation  
United Organization of Batwa Development in  
Uganda

#### **E. Неправительственные организации**

Abu Ghosoun Community Development Association  
 AEON Environmental Foundation  
 African Centre for Biodiversity  
 African Centre for Technology Studies  
 African Wildlife Foundation  
 Al Bishareya  
 Alwatad Cultural Society for Human Development  
 Amazon Watch  
 AMWAJ of the Environment - Beirut  
 Arab Federation for Wildlife Protection  
 Arab Office for Youth and Environment  
 Asociación de Desarrollo Integral Mitij Ixoq (ADIMI)  
 Assist Social Capital  
 Association for the Development and Environmental Protection  
 Association Ibn Al Baytar  
 Association Marocaine pour la Protection de l'Environnement et du Climat (ASMAPEC)  
 Association Nationale Biodiversité et Énergies Renouvelables  
 Association Orée  
 Australian Conservation Foundation  
 Australian Rainforest Conservation Society  
 Avaaz  
 Beam of the Environment Association  
 Biotechnology Coalition of the Philippines  
 BirdLife International  
 BirdLife South Africa  
 Bombay Natural History Society  
 Born Free Foundation  
 Botanic Gardens Conservation International  
 Brahma Kumaris World Spiritual University  
 C40 Cities Climate Leadership Group  
 Campaign for Nature  
 Canadian Wildlife Federation  
 Caribbean Biodiversity Fund  
 Catholic Youth Network for Environmental Sustainability in Africa (CYNESA)  
 CBD Alliance  
 Center for Biodiversity Conservation  
 Center for Large Landscape Conservation  
 Central Africa Bushmeat Action Group  
 Central Research Institute of Electric Power Industry  
 Centre for Sustainable Development and Environment  
 Children and Nature Network  
 China Biodiversity Conservation and Green Development Foundation

ClientEarth  
 Climate Tracker Inc.  
 Club Marocain pour l'Environnement et le Développement (CMED)  
 COBASE Cooperativa Tecnico Scientifica di Base  
 Community Development and Youth Training  
 Community Technology Development Organisation  
 Compassion in World Farming  
 Conservation International  
 Conservation International Africa Field Division  
 Cooperativa Autogestionaria de Servicios Profesionales para la Solidaridad Social, R.L.  
 Council for Green Revolution  
 Cross Cutting Capacity Development  
 Derecho Ambiente y Recursos Naturales  
 DHI Water & Environment  
 DRIFT  
 Earth Island Institute  
 EcoHealth Alliance  
 Ecological Movement "BIOM"  
 EcoNexus  
 ECOROPA  
 EGYCOM  
 Egypt Green Energy Association  
 Egyptian Association for Creation and Development  
 Egyptian Association for the Preservation of Heritage, Environment & Family  
 Egyptian Italian Environmental Cooperation Project-Phase III (EIE CPIII)  
 Egyptian Nile Basin Discourse Forum  
 Egyptian Sustainable Development Forum  
 El Nafeza Foundation for Contemporary Art and Development  
 El Ramis Society for Local Community Development of Barrany  
 Endangered Wildlife Trust  
 Environmental Conservation Trust of Uganda  
 Environmental Foundation (Guarantee) Limited  
 Environmental Protection Association  
 Environmental Rights Action / Friends of the Earth Nigeria  
 ETC Group  
 European Bureau for Conservation and Development  
 European Climate Foundation  
 European Landowners' Organization  
 Every Woman Hope Centre  
 Fayrouz Society for Social, Environmental and Economical Services

Federation of German Scientists  
Fondation Franz Weber  
Fondation Tany Meva  
Fondation Tour du Valat  
Fondo Mexicano para la Conservación de la Naturaleza  
Forest Peoples Programme  
Forests of the World  
Forum for Law, Environment, Development and Governance (FLEDGE)  
Foundation for the National Institutes of Health  
Fragments of Extinction  
Friends of the Earth International  
Friends of the Siberian Forests  
Frogleaps  
Fundação O Boticário de Proteção a Natureza  
Fundación Ambiente y Recursos Naturales  
Fundación Antonio Núñez Jiménez de la naturaleza y el hombre  
Fundación Biodiversidad  
Future Law  
GHADI (Lebanon NGO)  
Global Forest Coalition  
Global Island Partnership  
Global Ocean Biodiversity Initiative  
Green Connexion, Environmental Group  
Greenpeace International  
Healthy Urban Microbiome Initiative  
Human Environment Association for Development  
Hurghada Environmental Protection and Conservation Association  
ICCA Consortium  
Ifakara Health Institute  
IFOAM - Organics International  
iGEM Foundation  
Infra Eco Network Europe - IENE  
Initiative for Responsible Mining Assurance  
Institute for Advanced Sustainability Studies  
Institute for Biodiversity Network  
Institute for Global Environmental Strategies  
Istituto LIFE  
Integration of Amazon Protected Areas  
International Association for Falconry and the Conservation of Birds of Prey  
International Collective in Support of Fishworkers  
International Fund for Animal Welfare  
International Institute for Environment and Development  
International Institute for Sustainability  
International Institute for Sustainable Development  
International Planning Committee for Food Sovereignty  
International Service for the Acquisition of Agri-biotech Applications  
International Union of Biological Sciences  
International Union of Forest Research Organizations  
Island Conservation  
IUCN Commission on Education and Communication  
J. Craig Venter Institute  
Japan Civil Network for the United Nations Decade on Biodiversity  
Japan Environmental Lawyers for Future (JELF)  
Jordanian Friends of Heritage Society  
Leaders Egyptian Association for Development  
League for Pastoral Peoples and Endogenous Livestock Development  
Les Amis de la Terre  
Linking Tourism & Conservation  
Little Bees International  
Makhzoumi Foundation  
MARS Practitioners Network  
Masungi Georeserve Foundation  
MAVA Fondation pour la Nature  
Medicinal Plants Association  
Michael Succow Foundation  
National Association of Professional Environmentalists  
National Geographic Society  
Natural Capital Coalition  
Natural Justice (Lawyers for Communities and the Environment)  
Natural Resources Defense Council  
Nature and Science Foundation  
Nature Conservation Egypt  
NatureServe  
Network for Evaluation of One Health  
Network of Regional Governments for Sustainable Development  
Non-Timber Forest Products - Exchange Programme  
Oro Verde - The Tropical Forest Foundation  
Panthera  
Partenariat Français pour l'Eau  
Pet Industry Joint Advisory Council  
Philippine Association For Intercultural Development  
Prespa Ohrid Nature Trust  
Pro Natura MEXICO

Rainforest Foundation Norway  
 Rare  
 Red Sea Association for Diving and Water Sports  
 Regional Agricultural and Environmental  
 Innovations Network - Africa  
 Research and Development Centre, Nepal  
 Sasakawa Peace Foundation  
 Sawa Association for Development and Care of  
 Special Groups  
 Secretariat of the Arab Network for Environment  
 and Development  
 Shakshouk Association  
 Sinaweya  
 Slow Food Movement  
 Sociedad Peruana de Derecho Ambiental  
 Society for Ecological Restoration  
 Society for the Protection of Nature in Lebanon  
 (SPNL)  
 Solar Energy Development Association  
 Southeast Asia Regional Initiatives for  
 Community Empowerment  
 Strong Roots Congo  
 Sustainable Transport Project for Egypt  
 SWAN International  
 The Coalition of the Willing  
 The Danish 92-Group

The Development Institute  
 The Nature Conservancy  
 The Nature Conservation Society of Japan  
 The Ocean Agency  
 The Pew Charitable Trusts  
 Thinking Animals United  
 Third World Network  
 Three-River-Source National Park Service  
 Tourism and Environment Association  
 Tourism Development Association in Dahshour  
 TRAFFIC International  
 Transparent World  
 Vida Silvestre Uruguay  
 We Mean Business Coalition  
 Wellcome Trust  
 Wetlands International  
 WildArk  
 Wildlife Clubs of Kenya  
 Wildlife Conservation Society  
 Window to Environment  
 World Association of Zoos and Aquariums  
 WWF - Brazil  
 WWF Denmark  
 WWF International  
 Youth Love Egypt Foundation  
 Zoological Society of London

#### F. Промышленные предприятия

ABS-int  
 Ajinomoto Co. Inc.  
 Al Badr for Investments FROZENA  
 ASN Bank  
 Association Française des Entreprises pour  
 l'Environnement  
 Beijing Minghong Science and Trade Co., Ltd.  
 Beraca Ingredientes Naturais S.A.  
 BIOCARE INDIA PVT Ltd.  
 Biodiversity Partnership Mesoamerica  
 Biotechnology Innovation Organization  
 Caisse des Dépôts et Consignations  
 CDC Biodiversité  
 Commercial International Bank (CIB)  
 Concepta Ingredients  
 Conictus  
 CropLife International  
 eFresh Agribusiness Solutions Pvt Ltd  
 Enel SpA  
 ENI  
 Expediciones Biosfera  
 Facebook AI Computer Vision Organization  
 FIRMENICH  
 Fondation Yves Rocher

Gates Foundation  
 Global Compact Network Egypt  
 Global Industry Coalition  
 GoldenBee Corporate Social Responsibility  
 Consulting  
 Habitats ApS  
 HeidelbergCement A.G.  
 India Business & Biodiversity Initiative  
 Inner Mongolia Yili Industrial Group Co. Ltd  
 International Chamber of Commerce  
 International Federation of Pharmaceutical  
 Manufacturers and Associations  
 International Seed Federation  
 Iora Ecological Solutions (INDIA)  
 IPIECA  
 Jain Irrigation systems Ltd (India)  
 Japan Business Initiative for Biodiversity  
 Juhayna Food Industries  
 Keidanren Committee on Nature Conservation  
 kering  
 Korea Business Council for Sustainable  
 Development  
 Levin Sources  
 Natura Cosmetics

Nimura Genetic solutions Co., Ltd.  
NTPC Limited (Power Generation Company)  
PROTEAK  
PROVITAL Groupe  
RAM Rating Services Berhad  
SARAYA Co., LTD.  
Savannah Tracking Ltd  
Shell Petroleum Development Co. Limited.  
Nigeria  
Smart Parks  
Sony Computer Science Laboratories Inc.  
South Pole  
The 4 Electrical and Electronic Industry  
Associations

The Biodiversity Consultancy  
The Greener Ethanol Protocol  
The Union for Ethical BioTrade  
TOTAL  
Unilever UK Limited  
UPM - Kymmene Corporation  
VALE S.A.  
Vulcan Inc.  
W.S. Badger Company, Inc.  
World Business Council for Sustainable  
Development  
ZADNA for Agriculture Investment Co.

### **G. Местные органы власти**

Aichi Prefecture (Япония)  
Gangwon Province (Республика Корея)

Madinah Region Development Authority  
(Саудовская Аравия)

### **Молодежные организации**

Global Youth Biodiversity Network  
Japan Biodiversity Youth Network  
Naturschutzjugend - NAJU

### **Наблюдатели**

ABS Capacity Development Initiative  
Andhra Pradesh State Biodiversity Board  
Biotech Consortium India Limited (BCIL)  
COP:14: Science for Biodiversity Forum  
Danish Parliament  
Department of the Environment and Energy  
Deutsche Gesellschaft für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ)  
EcoShape  
Finnish Wildlife Agency  
International Nitrogen Initiative  
Japan International Cooperation Agency  
Kenya Medical Research Institute

Medical and Electronic Waste Management  
Project  
National Commission for Natural Protected  
Areas  
National Confederation of Industries  
Parques Nacionales Naturales de Colombia  
PBL Netherlands Environmental Assessment  
Agency  
Plant for the Planet Foundation  
Procuraduría Federal de Protección al Ambiente  
Saudi Wildlife Authority  
Scottish Natural Heritage  
USTA

*Приложение II*

**ЗАЯВЛЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ ВО ВРЕМЯ ОТКРЫТИЯ 14-ГО СОВЕЩАНИЯ  
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

*Вступительное заявление, сделанное г-ном Хосе Октавио Триппом Вильянуэвой, послом Мексики в Египте, от имени г-на Рафаэля Пакчиано Аламана, министра окружающей среды и природных ресурсов Мексики и выбывающего Председателя Конференции Сторон*

1. Г-н Трипп Вильянуэва напомнил, что Мексика, став Председателем Конференции Сторон на ее 13-м совещании и распространяя концепцию актуализации тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия ради всеобщего благополучия в соответствии с положениями Канкунской декларации, опиралась на поддержку международного сообщества. Выразив признательность правительствам за их политическую волю и приверженность этой концепции, обсуждение которой продолжится на текущем совещании, он напомнил, что активное участие Сторон Конвенции, а также государств-членов других учреждений системы Организации Объединенных Наций, директивных органов и субъектов деятельности, в частности, в секторах рыболовства, сельского хозяйства, лесного хозяйства и туризма, привело к появлению сквозной повестки дня, что свидетельствует о положительном влиянии эффективного многостороннего сотрудничества. Дальнейшая совместная работа с участием коренных народов, рядовых членов общества, женщин и молодежи, научных кругов, гражданского общества и частного сектора позволит сделать новые шаги на пути к выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению биоразнообразия, принятых в Айти, а также продвинуться вперед в осуществлении Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

2. В период после закрытия 13-го совещания Мексика содействовала организации межсессионных совещаний Вспомогательного органа по осуществлению, Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) Конвенции и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также поддерживала принятие решений и резолюций по устойчивому использованию биоразнообразия другими межправительственными форумами, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирная организация по туризму, Всемирная организация здравоохранения, Всемирная торговая организация и Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций. Несмотря на значительные достижения, предстоит еще долгая и нелегкая работа, в частности, по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года для ее утверждения Конференцией Сторон на 15-м совещании.

3. Актуализация тематики биоразнообразия имеет важнейшее значение, и можно рассчитывать, что Египет, который уже продемонстрировал свою ведущую роль в этой области, будет активно содействовать реализации этой повестки дня в сотрудничестве с соответствующими секторами, включая инфраструктуру, горнодобывающую промышленность, энергетику, обрабатывающую промышленность и здравоохранение. Официально передавая полномочия Председателя Конференции Сторон Египту, г-н Трипп Вильянуэва подчеркнул вывод, содержащийся в правительственном докладе о председательстве Мексики на 13-м совещании Конференции Сторон: для обеспечения необходимых фундаментальных преобразований нужны коллективные усилия. Сохранение и устойчивое использование биоразнообразия необходимо внедрять в повседневную практику во всех видах деятельности, как в рамках Конвенции, так и вне ее. Все страны должны инвестировать средства в сохранение биоразнообразия ради своих народов и всей планеты в целом. Он пожелал Египту всяческих успехов и тепло приветствовал г-жу Фуад, министра окружающей среды Египта, в качестве нового Председателя Конференции Сторон.

*Вступительное заявление г-жи Ясмин Фуад, министра окружающей среды Египта и Председателя 14-го совещания Конференции Сторон*

4. Г-жа Фуад выразила признательность правительству Мексики за его работу в качестве Председателя Конвенции после 13-го совещания Конференции Сторон; г-ну ас-Сиси за его участие в организации 14-го совещания Конференции Сторон и за то, что он стал первым президентом Египта, посетившим совещание по многостороннему природоохранному соглашению; и дружественным африканским странам, поддержавшим заявку Египта на председательство на 14-м совещании Конференции. Африканские страны, которые уже длительное время придерживаются общей позиции в переговорных процессах, подготовили убедительный документ, в котором обозначены первоочередные задачи континента по сохранению богатого разнообразия их природных ресурсов, в том числе за счет борьбы с браконьерством и незаконной торговлей ресурсами дикой природы. Особый акцент в документе сделан на внедрение аспектов сохранения и использования биоразнообразия во все соответствующие сектора как основы всей работы в области развития на уровне страны – вопрос, к которому Египет, как колыбель цивилизации с богатым биоразнообразием, отнесся крайне серьезно, что подтверждается присутствием на текущем совещании премьер-министра и нескольких министров правительства, утверждением модели реализации планов национального развития и подготовкой амбициозного политического заявления, которое будет представлено на рассмотрение Конференции Сторон в ближайшие дни.

5. Египет решительно выступает за подготовку действенной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, способной обеспечить эффективную защиту мировых природных ресурсов на благо будущих поколений, и рассчитывает на политическую готовность всех Сторон Конвенции к совместной работе, чтобы обеспечить создание такой программы для ее принятия Конференцией Сторон на ее 15-м совещании. В ходе обсуждений на текущем совещании Сторонам следует помнить об одном из основных посланий Всемирного молодежного форума, проходившего со 2 по 6 ноября 2018 года в Шарм-эш-Шейхе, а именно: разнообразие и культура являются основой стабильности и прочного мира и что развитие, мир и окружающая среда неразделимы.

6. На национальном уровне Египет продолжает инвестировать средства в сохранение своего биоразнообразия, организуя проекты, направленные, в частности, на решение проблем в области деградации экосистем и загрязнения в таких частях страны, как регион озера Манзала и, при поддержке соседних стран, бассейн реки Нила. Г-н ас-Сиси проявляет к такой работе личный интерес, что проявилось в его поддержке символической инициативы, в рамках которой до открытия текущего совещания все главы делегаций посадили оливковое дерево в Парке мира Шарм-эш-Шейха.

7. Египет гордится тем, что является первой арабской и даже африканской страной, выполняющей функции Председателя Конференции Сторон. Г-жа Фуад выразила признательность г-ну ас-Сиси за доверие, оказанное ей как женщине, занять должность министра в его правительстве и стать Председателем Конференции Сторон. Она убеждена в том, что Стороны сплотятся и выступят в поддержку незамедлительных действий, необходимых для защиты биоразнообразия на благо будущих поколений и, более того, для выживания планеты – единственной планеты, которую человечество может назвать своим домом. Нам остается только обеспечить, чтобы такие действия были предприняты на текущем совещании. Она пожелала участникам совещания успехов в работе.

*Вступительное заявление г-жи Кристианы Пашки-Пальмер, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии*

8. Г-жа Пашка-Пальмер приветствовала участников совещания и сказала, что за 25 лет после вступления в силу в 1992 году Конвенции о биологическом разнообразии был достигнут ощутимый прогресс в деле сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Тем не менее, с каждым годом продолжается рост утраты разнообразия растений и животных, который происходит под влиянием изменения климата и усугубляется им. Мы стоим перед жестким выбором:

продолжить путь разрушения, чреватый множеством каскадных последствий для природы и человечества, или встать на путь сохранения, восстановления и преобразования, прежде чем будет достигнут необратимый предел устойчивости. В этом отношении чрезвычайно важно ускорить выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и принять новую глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года; повернуть вспять процесс утраты биоразнообразия к 2030 году, а к 2050 году реализовать концепцию жизни в гармонии с природой.

9. Г-жа Пальмер с оптимизмом смотрит на решение этих проблем, учитывая новые важные события и достижения последних трех дней до начала текущей Конференции, а именно: принятие Декларации министров африканских стран по биоразнообразию и panaфриканской программы действий по восстановлению экосистем и их устойчивости; созыв сегмента высокого уровня по теме «Инвестиции в биоразнообразии в интересах людей и планеты» и Форума по вопросам бизнеса и разнообразия; объявление Программы действий «От Шарм-эш-Шейха до Пекина в интересах природы и людей», а также новую инициативу в области охраны природы и культуры, совместно начатую Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Международным союзом охраны природы (МСОП).

10. Она отметила некоторые наиболее важные стратегические и технические вопросы, которые предстоит рассмотреть на Конференции, а также различные параллельные и дополнительные мероприятия, призванные внести существенный вклад в итоги Конференции. Она также выразила глубокую признательность правительствам Австралии, Германии, Египта, Канады, Новой Зеландии, Норвегии, Финляндии, Швейцарии, Швеции и Японии, а также Европейскому союзу за их щедрую финансовую поддержку, направленную на то, чтобы обеспечить присутствие участников из развивающихся стран и представителей коренных народов и местных общин. И, наконец, она призвала участников Конференции принимать смелые и мудрые решения в их общем стремлении сохранить все формы жизни на Земле.

*Вступительное заявление 2-жи Марии Фернанды Эспиносы Гарсес, Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций (видеообращение)*

11. Г-жа Эспиноса в своем предварительно записанном видеообращении сказала, что все человечество имеет общую заинтересованность в защите биоразнообразия и сохранении здорового состояния экосистем ради своего собственного выживания и выживания планеты; что устойчивое использование природных ресурсов в каждой стране и каждом регионе является ключевым фактором устойчивого развития, искоренения бедности, защиты прав человека и мирного сосуществования людей и стран; и поэтому крайне важно переломить тенденцию, которая привела к массовой утрате видов растений и животных, вызванной деятельностью человека в период после 1970 годов. С этой целью участники текущего совещания Конференции Сторон несут ответственность за обеспечение реализации трех независимых и взаимодополняющих многосторонних природоохранных соглашений по биоразнообразию, изменению климата и борьбе с опустыниванием, а также выполнения примерно двух третей целевых задач Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

12. Наряду с предоставлением человечеству возможностей для защиты от стихийных бедствий, от нехватки воды и продовольствия, и от болезней, сохранение биоразнообразия также имеет значение для таких проблем, как миграция и гендерное равенство: увеличение голода в мире на 1% привело к увеличению миграции на 2%, что требует совместных действий по обеспечению ее безопасности, упорядоченности и управляемости, а усилия по решению проблемы утраты биоразнообразия и деградации экосистем могут помочь в устранении гендерного неравенства за счет предоставления женщинам и девочкам доступа к образованию и производственной деятельности.

13. Выживание человечества непосредственно зависит от его способности жить в гармонии с природой, и в эпоху стремительных изменений крайне важно обеспечить сохранение для будущих поколений этой способности, которой угрожает неустойчивое развитие. Коренные народы



Латинской Америки с незапамятных времен придерживались принципа *buen vivir* («жить хорошо»), предполагающего гармонию с природой и общее понимание важности индивидуального благополучия, свободы и достоинства. Этот принцип, как можно надеяться, будет служить руководством для Конференции Сторон в ходе ее обсуждений на текущем совещании и в ее усилиях по достижению соглашения в отношении смелых и важных решений, необходимых для благополучия человечества и защиты его родной планеты, в частности касающихся новой рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

*Вступительное заявление г-на Абделя Фаттаха ас-Сиси, Президента Египта*

14. Радужно приветствуя делегатов Конференции в Шарм-эш-Шейхе, городе мира от имени всего египетского народа, г-н ас-Сиси сказал, что многовековая приверженность человечества делу сохранения окружающей среды прекрасно проиллюстрирована в священных текстах древнего Египта, цивилизации, которая процветала благодаря своим природным ресурсам. В современном Египте движение по пути к устойчивому развитию и социальной справедливости также происходит с учетом общих экологических аспектов. В конституции Египта заложена прочная основа для защиты и рационального использования природных ресурсов страны, в том числе в целях спасения флоры и фауны от исчезновения.

15. Несмотря на прилагаемые усилия, международному сообществу не удастся остановить процесс сокращения биоразнообразия и улучшить устойчивое управление природными ресурсами. Поэтому оно стремится к дальнейшей мобилизации усилий для расширения актуализации тематики биоразнообразия путем объявления периода 2011-2020 гг. Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций в целях содействия осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в течение этого периода. Однако процесс утраты биоразнообразия и экосистем продолжается под действием таких факторов, как изменение климата, что создает огромные проблемы и в конечном счете угрожает существованию человечества.

16. Таким образом, тема Конференции «Инвестиции в биоразнообразии в интересах людей и планеты» является чрезвычайно актуальной и отражает озабоченность по поводу учета вопросов биоразнообразия во всех аспектах жизни для обеспечения его защиты, сохранения и устойчивого управления. Эта цель требует международного сотрудничества, многосторонних переговоров и межсекторальной координации. Египет рассчитывает на поддержку в осуществлении мер и инициатив, направленных на борьбу с изменением климата и опустыниванием и на сохранение биоразнообразия в рамках соответствующих конвенций. В этой связи он мобилизовал финансовые и технические обязательства и установил соответствующие партнерские отношения с заинтересованными сторонами, включая гражданское общество и частный сектор. Рассматривая более широкий контекст, г-н ас-Сиси сказал, что крайне важно не только повышать осведомленность общественности о биоразнообразии и рисках, создаваемых продолжающейся деградацией природных ресурсов, но и переходить от понимания к действию. Для достижения этой цели он пожелал участникам Конференции больших успехов в работе.

*Региональные заявления*

17. Представитель Аргентины, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, заявил, что министры, принимавшие участие в сегменте высокого уровня за два дня до совещания, подчеркивали важность дальнейшей интеграции вопросов биоразнообразия в экономический сектор и сохранения здоровой планеты. Прогресс, достигнутый в деле прекращения утраты биоразнообразия за последние 25 лет, был недостаточен; Стороны должны учиться на прошлых ошибках. Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна благодарна за предоставленную финансовую поддержку, позволившую странам региона принять участие в мероприятиях Конвенции; однако им потребуется дополнительная помощь в связи с передачей технологий, учитывая проблемы, с которыми сталкиваются страны со сверхбогатым биоразнообразием. ГРУЛАК признает прогресс, достигнутый в осуществлении статьи 8 j)

Конвенции, в отношении защиты и сохранения традиционных знаний и обеспечения того, чтобы коренные народы и местные общины были услышаны. При реструктуризации секретариата Конвенции необходимо уделить внимание улучшению представительства государств ГРУЛАК. Они будут работать над тем, чтобы рамочная программа на период после 2020 года предлагала широкомасштабные и осуществимые меры, была гибкой для решения различных задач, и чтобы все заинтересованные стороны предпринимали эффективные действия для обеспечения того, чтобы вопросы биоразнообразия рассматривались не только учреждениями ООН, но и всеми заинтересованными сторонами, включая широкую общественность. Имеется острая необходимость в широкой, всеобъемлющей коммуникационной стратегии. Следует искать способы взаимодействия с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и с МПБЭУ. Для обеспечения значительного воздействия в ближайшем будущем Стороны должны сконцентрировать внимание на самом важном: комплексных подходах к достижению целей Конвенции и мобилизации ресурсов. Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна подчеркнула важность Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и целей в области устойчивого развития в качестве направлений государственной политики.

18. Представитель Европейского союза и его 28 государств-членов заявил, что несмотря на успехи, достигнутые в рамках Конвенции, не должно быть места для самоуспокоения. Большинство целевых задач, принятых в Айти, не будут выполнены при нынешних темпах прогресса. Рамочная программа на период после 2020 года должна обеспечить прогресс в выполнении Сторонами и другими субъектами деятельности своих целей. Необходимо реальное изменение моделей потребления и производства и эффективная актуализация тематики биоразнообразия на всех уровнях; следует провести исследования взаимосвязей между каждым сектором и биоразнообразием. Рамочная программа на период после 2020 года должна обеспечить возможности для создания прочных партнерских отношений с предпринимательским сектором. Европейский союз остается приверженным своим обязательствам по осуществлению Нагойского протокола совместно со своими партнерами, включая обсуждения цифровой информации о последовательностях, а также Картахенского протокола в целях создания эффективного механизма посредничества в области биоразнообразия и оценки рисков, связанных с измененными организмами.

19. Представитель Канады, выступая также от имени Австралии, Лихтенштейна, Новой Зеландии, Норвегии и Швейцарии, отметил тревожное состояние биоразнообразия и призвал делегатов придерживаться согласованного текста и принимать решения относительно текста в квадратных скобках. Рамочная программа на период после 2020 года должна носить широкомасштабный характер и обеспечить конкретную, всеобъемлющую, осуществимую и эффективную дорожную карту для следующего совещания Конференции Сторон, а Сторонам следует обеспечить ее принятие по возвращении в свои страны с участием коренных народов, местных общин и женщин и более широкого участия таких секторов, как здравоохранение, производство и предпринимательский сектор.

20. Представитель Беларуси, выступая от имени стран Центральной и Восточной Европы и Центральной Азии, отметила, что Стороны улучшили свое национальное регулирование в отношении сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и управления земельными ресурсами, но им следует принять дальнейшие меры по сохранению биоразнообразия в районах интенсивной разработки месторождений полезных ископаемых и промышленной деятельности, а также при планировании инфраструктуры. Она отметила, что Стороны Нагойского протокола осуществляют согласование их национального законодательства с его положениями. Поддержка, предоставленная в рамках глобальных проектов, финансируемых Глобальным экологическим фондом, позволила странам быстро провести необходимые исследования и осуществить требуемые реформы. Сохранение традиционных знаний в отношении генетических ресурсов, правовая защита таких знаний и доступ к генетическим ресурсам на справедливой и равной основе затруднены в некоторых политических, экономических и социальных системах по сравнению со странами, в

которых сохранились коренные народы и местные общины. Для обеспечения статуса традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и их носителей в рамках Нагойского протокола необходима мощная поддержка со стороны международного сообщества.

21. Представитель Руанды, выступая от имени Группы африканских государств, напомнил, что этот континент является колыбелью человечества. Однако существуют компромиссы между сохранением биоразнообразия и экономическим ростом и развитием при прогнозируемом росте численности населения до 1,5 миллиарда к 2050 году. Человеческая изобретательность продолжает обеспечивать технологии для решения возникающих проблем, поэтому мобилизация ресурсов имеет решающее значение. Несмотря на то что Африка обладает богатым биоразнообразием, оно быстро сокращается. Африканские генетические ресурсы отправляются в другие части мира, где они оцифровываются, документируются и оформляются без должного признания или совместного использования выгод. В регионе распространено общеафриканское представление об объединенном, процветающем, мирном регионе, управляемом его собственными гражданами и представляющем динамичную силу в глобальном масштабе, согласно его Повестке дня на период до 2063 года. Цель заключается в построении экологически устойчивых и климатоустойчивых экономик с использованием науки, технологии и инноваций.

22. Представитель Малайзии, выступая от имени Группы стран-единомышленниц, отличающихся огромным разнообразием, заявил, что его группа способствует сохранению биоразнообразия, устойчивому использованию его компонентов, а также совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от их применения. На совещании на уровне министров, проходившем 15 ноября 2018 года в Шарм-эш-Шейхе, группа приняла декларацию, посвященную в частности актуализации тематики биоразнообразия, цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, целевой задаче 11 по сохранению биоразнообразия, принятой в Айти, инициативе Альянса за нулевое исчезновение, глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года и мобилизации ресурсов. Он подчеркнул прогресс, достигнутый его группой в выполнении целевой задачи 11, принятой в Айти, и сказал, что его группа подтвердила свою роль в качестве механизма для содействия достижению общих интересов и приоритетов, связанных с тремя целями Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней, а также других международных форумов, имеющих отношение к биологическому разнообразию и экосистемным услугам.

*Дополнительные вступительные заявления*

23. Представитель Сети женщин коренных народов по биоразнообразию обратила внимание на утрату языков коренных народов, которые непосредственно связаны с биоразнообразием и предоставляют знания о разнообразных экологических и культурных системах. Сеть обеспокоена продолжающимся расширением разработки месторождений полезных ископаемых, мега-плотин, лесозаготовок и добычи на их территориях, которые обеспечивают их продовольствием и традиционными лекарственными средствами. Традиционные знания женщин в области ремесел, этнотуризма и кулинарного искусства способствуют эффективному социальному и экономическому развитию некоторых коренных общин, искореняя бедность без внедрения внешних форм производств или видов деятельности. Она настоятельно призвала учитывать эти примеры в процессе планирования повестки дня на период после 2020 года. Сеть встревожена уровнем выбросов технического углерода и ртутного загрязнения, в связи с чем необходимо обеспечить более тесное сотрудничество между женщинами из числа коренных народов, правительствами и другими заинтересованными сторонами. К сожалению, в некоторых странах коренные народы не признаются, а женщины из числа коренных народов во многих регионах сталкиваются с различными формами насилия. Она приветствовала упоминание о добровольном, предварительном и обоснованном согласии в документах Конвенции, так как женщины из числа коренных народов зачастую лишены этого права человека. Языки коренных народов, системы знаний, эпистемология, космология, земли и водоемы являются мощными системами поддержки для создания целостных взаимоотношений с планетой.

24. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ) поблагодарил правительства Германии, Египта, Мексики, Новой Зеландии и Норвегии за их вклад в Добровольный фонд для обеспечения участия коренных народов и местных общин в настоящем совещании и в Форуме по природе и культуре, состоявшемся 22-24 ноября 2018 года в Шарм-эш-Шейхе. Коренные народы и местные общины предложили решения в отношении глобальных стратегий, направленных на защиту биоразнообразия и достижение целей в области устойчивого развития. Отсутствие устойчивых механизмов финансирования для их участия представляет для них проблему. Коренные народы обеспокоены утратой биоразнообразия и опасностями, с которыми они сталкиваются при защите природы, однако они готовы прилагать усилия к тому, чтобы обеспечить успех подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и участвовать в подлинном партнерском взаимодействии для реализации концепции на период до 2050 года «Жизнь в гармонии с природой».

25. Представитель Альянса за КБР заявила, что способность Земли к регенерации имеет предел, который следует учитывать. Необходима фундаментальная системная смена парадигмы, то есть, следует согласовать конкретные, привязанные к определенным срокам ограничения на виды деятельности, разрушающие природу. Не следует использовать актуализацию тематики биоразнообразия для оправдания крупных корпораций, виновники крупномасштабных загрязнений не должны оказывать влияние на политику, а страны не должны использовать настоящее совещание для обманчивого улучшения своей репутации в качестве защитников природы. Применяя механизмы обеспечения соблюдения, следует добиваться, чтобы предприятия несли ответственность за наносимый ими вред. Природа не является денежным товаром, и необходимо прекратить применение ложных решений, таких как компенсация неблагоприятного воздействия на биоразнообразие. Следует изымать инвестиции из всех секторов, разрушающих окружающую среду, и Стороны должны утвердить и применять процедуру, направленную на избежание и урегулирование конфликтов интересов. Необходимо положить конец неравенству и дисбалансу власти, которые были порождены системой развития, а возглавить работу в период после 2020 года должны такие субъекты деятельности, как женщины, коренные народы и местные общины, а также молодежь, которые уже сейчас испытывают на себе последствия нынешнего бездействия. Они заслуживают восстановительного правосудия. Следует применять принцип предосторожности и строже соблюдать требование о предоставлении предварительного и обоснованного согласия; необходимо прекратить любое распространение технологии генетического истребления, так называемой технологии геномного драйва. Использование цифровой информации о последовательностях без совместного использования выгод является несправедливой практикой и представляет угрозу в долгосрочной перспективе. Она настоятельно призвала Стороны разработать более справедливую систему и предложила вновь создать специальную группу технических экспертов по рискам. По оценкам, 80% оставшегося в мире биоразнообразия приходится на территории и земли коренных народов и местных общин, и необходимо сделать больше для оказания поддержки этим общинам в их усилиях по коллективному управлению и руководству их территориями, а также защите и сохранению этих территорий.

26. Представитель Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия заявила, что неравенства и дисбаланс власти усилились в глобальной политической экономике в связи с распространением модели управления, основанной на страхе и подавлении. Эта система является основной причиной утраты биоразнообразия, прямым последствием которого становится маргинализация уязвимых групп населения, таких как молодежь, женщины, коренные народы и местные общины. Молодые женщины и мужчины противостоят угрозам несправедливой политической системы и показывают пример того, как успешное развитие идет рука об руку с биоразнообразием. Они утратили веру в своих политических лидеров и хотят эффективно участвовать во всех процессах, определяющих повестку дня в области биоразнообразия на период после 2020 года. Она призвала все правительства рассматривать молодежь как стратегического партнера в разработке и реализации национальных инициатив по осуществлению Конвенции, а также в представлении соответствующей отчетности. Глобальная сеть молодежи в защиту биоразнообразия недавно

провела пять региональных семинаров по созданию потенциала молодежи, планирует провести еще два семинара в 2019 году и надеется организовать семинары в других регионах мира. Она настоятельно призвала правительства сотрудничать с Глобальной сетью молодежи в защиту биоразнообразия и способствовать выполнению ее программы.

27. Анн Ларигодери, Исполнительный секретарь Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), заявила, что настоящее совещание представляет собой важный этап как для оценки прогресса, достигнутого в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, так и для планирования рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Она представила доклад о мероприятиях МПБЭУ и программу ее седьмого совещания, которое пройдет в Париже с 29 апреля по 4 мая 2019 года и должно принять на пленарном заседании следующую программу работы МПБЭУ, охватывающую период до 2030 года. Кроме того, была инициирована работа по оценке многих аспектов ценности природы и ее преимуществ, а также по оценке устойчивого использования диких видов. Первые проекты этих оценок будут представлены в течение 2019 года, и в настоящее время опубликовано предложение о назначении экспертов для проведения оценки чужеродных инвазивных видов.

*Приложение III*

**ИНТЕРАКТИВНЫЙ ДИАЛОГ «ПОДХОДЫ К ОБРАЗУ ЖИЗНИ В ГАРМОНИИ С ПРИРОДОЙ»**

1. На 3-м пленарном заседании совещания Конференции Сторон 20 ноября 2018 года был проведен интерактивный диалог на тему «Подходы к образу жизни в гармонии с природой». После вступительного выступления под названием «Фрагменты вымирания», представленного итальянским художником саунд-арта и исследователем Давидом Монакчи, который использовал материалы полевого исследования, проведенного в экваториальных дождевых лесах – одном из немногих мест на планете, где сохранились нетронутые девственные леса. В качестве вступления к диалогу слово взяли четыре эксперта дискуссионной группы, представляющие систему Организации Объединенных Наций, научное сообщество, а также коренные народы и местные общины, которые высказали свое мнение по этой теме. В роли модератора выступала Исполнительный секретарь.

**А. Выступления экспертов**

*Г-н Поль Лидли, профессор экологии, Университет Париж-Юг, Франция*

2. Г-н Лидли представил обзор работы, проделанной все возрастающим числом ученых, в области моделей и сценариев, которые могут помочь в определении путей реализации Концепции на период до 2050 года Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Последние исследования подтвердили, что большинство существующих показателей по биоразнообразию, включая те, которые учитывают действия, предпринимаемые в рамках Конвенции, свидетельствуют о том, что состояние биоразнообразия продолжает ухудшаться и что существует настоятельная необходимость в более масштабных усилиях не только для сдерживания спада, но и для его преодоления. Были предложены новые показатели, такие как тенденции в популяциях диких видов, статус сохранения и биотическая целостность экосистем, которые позволяют строить гипотетические кривые и прогнозы на будущее как на основе наблюдений, так и на основе моделей и сценариев. Например, статистические экстраполяции индикаторов на целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, показали дальнейшее ухудшение состояния биоразнообразия на протяжении некоторого времени в связи с ростом нагрузки на биоразнообразие, несмотря на возросшие усилия по решению проблемы. При этом, из четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в котором используются новые сценарии устойчивого развития, известные как «сценарии Рио+20», для определения будущих желаемых результатов ясно следует, что возможности оценить тенденции на глобальном уровне появились только в последние пять лет.

3. В отношении вопроса о том, что необходимо сделать для изменения ситуации, текущая исследовательская работа, в том числе исследования, проводимые при поддержке Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), свидетельствуют о том, что действий в одном направлении будет недостаточно и что крайне важно определить комплекс мер, в которых использованию моделей и сценариев будет уделяться приоритетное внимание. Хотя традиционный подход может привести к стабилизации индикаторов биоразнообразия, но, по всей видимости, необходимо идти дальше. Достичь устойчивого развития можно разными путями, например, за счет развития технологий и изменения моделей потребления, но правильное решение состоит в том, чтобы стремиться к комплексу мер, охватывающему разные традиционные природоохранные меры по защите видов и экосистем, которые необходимо продолжать; усилия по развитию устойчивого производства и потребления продуктов питания, а также устойчивое водопользование и восстановление экосистем, без которых улучшение ситуации невозможно. Что касается комплекса мер, то есть один сценарий, способный привести к выполнению всех целевых задач по сохранению биоразнообразия, принятых

в Айти, – сделать так, чтобы на всей Земле отношение к биоразнообразию стало дружелюбнее, а не на «половине планеты» в случае иного подхода, в результате чего, помимо прочего, резко возрастет опасность возникновения конфликтов из-за снабжения продуктами питания. У стран есть много вариантов выбора наиболее приемлемого направления действий. В их числе могут быть решения как технологического, так и не технологического характера, например, сокращение обезлесения и содействие восстановлению лесов, что определяется национальными и местными условиями, в которых эти решения будут приниматься.

*Г-жа Джозефа Кариньо Таули, координатор отдела Юго-Восточной Азии Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия, Филиппины*

4. Г-жа Кариньо Таули, представительница коренного народа игорот, отметила недостаточный прогресс в достижении целей, поставленных на 2020 год в рамках Конвенции, подчеркнув, что главное не поддаваться искушению отложить работу до принятия стратегического плана на период после 2020 года и что необходимы безотлагательные действия по преодолению кризиса в области сохранения биоразнообразия.

5. Коренные народы, руководствуясь своими традиционными ценностями и практикой, уже на протяжении тысячелетий активно практикуют устойчивое использование и управление природными ресурсами ради выживания нынешнего и будущих поколений. Как хранители биоразнообразия, коренные народы и местные общины прилагают совместные усилия для достижения целей, установленных в Стратегическом плане и целевых задачах в области биоразнообразия, принятых в Айти, и поддержка их усилий является одним из самых эффективных средств достижения этих целей. Однако они не участвуют в процессе принятия решений по основным направлениям природоохранной деятельности, что является нарушением их прав человека на землю, жизнь, добровольное предварительное и обоснованное согласие и на безопасную и здоровую окружающую среду. Правозащитный подход, в котором право коренных народов на свои территории пользуется уважением и защитой, имеет решающее значение для реализации Концепции на период до 2050 года, направленной на обеспечение жизни в гармонии с природой. Полная интеграция систем и практики знаний коренных народов в работу Конвенции позволит использовать традиционные агроэкологические системы ведения сельского хозяйства для поиска решений по устранению текущих неустойчивых моделей производства и потребления; эффективно управлять существующей сетью охраняемых районов; внедрять вопросы сохранения биоразнообразия в экономическое развитие; поощрять сохранение местных языков и, следовательно, культурного и языкового разнообразия; и решать важнейшие вопросы социальной справедливости и равенства.

6. Обучение и обмен информацией между поколениями играют важнейшую роль в передаче знаний от старшего поколения к молодежи, однако это не односторонний процесс: старшее поколение также многому учится у молодежи. Являясь наследниками этих знаний, молодые люди из числа коренных народов и молодежь всего мира несет ответственность за передачу этих знаний будущим поколениям, и тем самым они способствуют повышению адаптивных способностей и жизнестойкости своих сообществ. Она призвала старшее поколение прислушиваться к новым идеям и проявлять доверие к ним, новым навыкам и энергии своего поколения. Молодежь и дети особенно уязвимы в связи с нехваткой продовольствия и воды, войн, экологических бедствий, безработицей, преступностью и нищетой, и они должны иметь возможность участвовать в принятии решений затрагивающих их проблем и вносить свой вклад в преодоление текущего экологического кризиса и созданию условий для жизни людей в гармонии с природой.

*Г-н Фувэнь Вэй, профессор экологии дикой природы и природоохранной биологии Института зоологии Китайской Академии наук, Китай*

7. Г-н Вэй в презентации, озаглавленной «Как обеспечить единство природы и человека: экологическая цивилизация», обратил внимание на тот факт, что правительство Китая в ответ на предупреждения научного сообщества о необходимости преодоления экологического кризиса,

который привел Землю на грань шестого массового исчезновения видов растительного и животного мира, предложило придерживаться концепции экологической цивилизации – формы цивилизации, включающей первобытную зависимость человечества от природы, трансформацию и покорение природы в ходе сельскохозяйственной, а затем промышленной революции и современное уважение и охрану природы посредством скоординированного внедрения инновационных экологических средств устойчивого развития в стремлении к достижению более стабильной и здоровой жизни.

8. Большинство целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, вряд ли будут выполнены к 2020 году в связи с чрезмерно амбициозными принятыми стандартами и конфликтами между целями, связанными с сохранением окружающей среды и развитием. До сих пор внимание в охраняемых районах было ограничено защитой биоразнообразия и находящихся под угрозой экосистем без учета необходимости защиты людей. Поскольку люди не могут жить без безопасной пищи, чистой воды и свежего воздуха, обеспечиваемых экосистемными услугами, крайне важно сформировать прочную взаимосвязь между человечеством и природой. С этой целью охраняемые районы должны быть переопределены как основные производственные районы для обеспечения благополучия и социального развития людей, что может способствовать повышению осведомленности и стимулировать активное участие гражданского общества.

9. Ввиду прогнозируемого роста численности мирового населения до 10 млрд человек к 2050 году и уменьшающейся площади земельного фонда возникает вопрос о том, какое внимание должно уделяться сохранению окружающей среды. Ответ очевиден: как можно большее, и Китай, который, к примеру, добился значительных успехов в сохранении большой панды от угрозы исчезновения, с которой она столкнулась в результате фрагментации и сокращения площади мест обитания, что подтверждается тем фактом, что Международный союз охраны природы (МСОП) изменил статус этого вида с находящегося под угрозой исчезновения до уязвимого, предлагает новый подход к определению точки, в которой должен быть установлен баланс между задачей сохранения природы и другими целями. Была разработана так называемая концепция «природной пропорции» или «N процентов» в качестве научно обоснованного средства для определения доли природных районов на глобальном или национальном уровне, требуемых для выживания человечества, с одной стороны, и выявления «горячих точек» биоразнообразия – с другой. Таким образом, обеспечение выживания человечества считается основной целью. Китайская Академия наук, которая уже инициировала проект по созданию глобальной исследовательской сети «N процентов», разрабатывает систему вычисления и показателей «N процентов» и изучает способы включения этой концепции в процесс выработки политики, законодательство и нормативные акты страны, для чего будет важна коллективная работа.

*Г-н Халидор Торгейссен, бывший старший директор по стратегии Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и стратегический консультант Исполнительного секретаря по процессу на период после 2020 года*

10. Г-н Торгейссен, задавая контекст для своего выступления, напомнил, что Парижское соглашение устанавливает верхний предел для глобального потепления в 2°C со стабилизацией как можно ближе к 1,5°C и что совокупный эффект вкладов Сторон в итоговую цель по смягчению связан с долгосрочной целью пятилетним глобальным процессом оценки. Что касается его главного тезиса, он сказал, что новая Глобальная программа действий по борьбе с изменением климата по-прежнему открывает широкие возможности для развития духа сотрудничества между всеми заинтересованными сторонами. Движимая политическими целями, ощущением безотлагательности и пониманием ощутимых выгод от заблаговременных мер, она уже вдохновила коллективное стремление к быстрому прогрессу и понизила политический порог действий, позволив правительствам развивать партнерские отношения. Она также обеспечила отправную точку для бизнеса. Некоторые новаторские меры, реализованные в данном контексте, могут быть адаптированы к целям в области биоразнообразия. Они включают создание веб-платформы, посредством которой негосударственные субъекты деятельности смогут отчитываться о



результатах; публикацию ежегодника, освещающего успехи и тенденции; и организацию ежегодных конференций сторон, служащих полезным форумом для создания партнерских связей и обмена результатами.

11. На пути к Парижскому соглашению были сделаны важные шаги в первую очередь с целью активизации действий по борьбе с изменением климата в период до 2020 года, что стимулировало систематические усилия по поиску решений в ключевых секторах. Саммит по климату Организации Объединенных Наций, прошедший в сентябре 2014 года, мобилизовал в то время коалиции действий и привлек лидеров бизнеса, создав импульс, в дальнейшем реализовавшийся в Лимско-Парижской программе действий, на которой основывались многие связанные с климатом действия, осуществляемые в период окончательных переговоров по Парижскому соглашению. В этой связи можно провести параллель между недавно объявленной Программой действий «От Шарм-эш-Шейха до Пекина в интересах природы и людей» и вышеупомянутой программой действий, которая укрепила единство цели и широкую поддержку для достижения широкомасштабного соглашения. Необходимость в таком соглашении подчеркивалась тем фактом, что общая сумма национальных объявленных взносов будет недостаточной для достижения намеченной цели. Учитывая то, что многие действия по борьбе с изменением климата имеют существенные последствия для биоразнообразия и тесно увязаны с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, он подчеркнул, что слова должны быть претворены в действия в целях реализации огромных неиспользуемых возможностей для решения проблем в области биоразнообразия.

## **В. Интерактивный диалог**

12. Исполнительный секретарь, подведя итоги основных тезисов выступлений, предложила задавать вопросы членам группы.

13. Г-н Торгейссен в ответ на замечание представителя Египта сказал, что взаимосвязь человека с природой действительно имеет первостепенное значение, но должна быть перенаправлена в новое русло, обеспечивающее более желательные результаты. Отвечая на вопрос представителя Швейцарии о форме процесса, ведущего к Парижскому соглашению, он сказал, что партнерские отношения, установленные в 2014 году между предыдущим и новым председателями Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Вспомогательной группой по изменению климата Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и секретариатом РКИКООН с целью продвижения Лимско-Парижской программы действий, были исключительно неофициальными. В Париже в период проведения Конференции Сторон Рамочной конвенции были организованы тематические дни, основной целью которых было предоставление возможности для распространения докладов о ходе работы или объявления о новых инициативах. Стороны приветствовали этот неофициальный подход, в результате чего он был признан в качестве средства стимулирования активных действий и совместных усилий по достижению поставленных целей. С другой стороны, он привел к увеличению потребностей в потенциале в месте проведения мероприятий, что имело последствия для организаторов Конференций Сторон. Также полезным было то, что сменяющие один другого новый и предыдущий председатели конференций назначали защитника климата высокого уровня для содействия продвижению действий по борьбе с изменением климата. Еще одной перспективной мерой стало создание портала партнерских данных для негосударственных субъектов для действий в защиту климата (NAZCA), размещенного секретариатом РКИКООН, на котором представлен широкий спектр предпринимаемых на глобальном уровне действий по борьбе с изменением климата. Иными словами, упомянутые инициативы не обсуждались как таковые, а скорее основывались на понимании необходимости совместных усилий для достижения целей Парижского соглашения.

14. В ответ на вопрос представителя Либерии о негативном воздействии политических решений на Парижское соглашение, он ответил, что заявление одной Стороны о том, что она намеревается

выйти из Соглашения, никоим образом не повлияло на темпы ратификации документа, который к тому времени уже вступил в силу в рекордные сроки. Более того, в связи с растущим пониманием необходимости мер борьбы с изменением климата международная политическая поддержка Соглашения усилилась и до настоящего времени остается неизменной. Любые политические трудности, касающиеся Соглашения, отныне будут связаны с принимаемыми на национальном уровне решениями по таким вопросам, как инфраструктура, декарбонизация и землепользование.

15. Отвечая на вопрос представителя Канады об уроках, которые можно извлечь из опыта РКИКООН для осуществления и структурирования прозрачного, инклюзивного, проводимого под руководством Сторон процесса разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, он ответил, что переговоры по Парижскому соглашению проходили полностью под руководством Сторон в соответствии с соглашением, достигнутым на 17-й сессии Конференции Сторон, и что они осуществлялись в специальном вспомогательном органе, учрежденном Конференцией для этой цели, под председательством одной развивающейся и одной развитой страны. Важно отметить, что Конференция Сторон проводит свои сессии ежегодно, причем министры правительств осуществляют политическое руководство и принимают активное участие в переговорах. В то же время министры имеют возможность взаимодействовать друг с другом в течение года на неформальных совещаниях, организаторами которых выступают сменяющие друг друга председатели и правительства, оказывающие поддержку. На начальном этапе обсуждение было посвящено преимущественно концептуальной природе процесса, включая потребность, среди прочего, в анализе, масштабном цикле и прозрачном механизме для проведения измерений, регистрации и проверки. Важный этап был достигнут в середине этого процесса, на 19-й сессии Конференции Сторон, когда вразрез с устоявшейся в области международной дипломатии практикой было принято решение о том, что информация о предполагаемом вкладе, определяемом на национальном уровне, будет сообщаться до заключения окончательного варианта соглашения. Критически важный заключительный шаг был сделан на 21-й сессии Конференции Сторон, когда специальный вспомогательный орган, завершив свою работу, сообщил о положении дел с переговорами Председателю Конференции, который затем созвал совещание министров для решения всех неурегулированных вопросов. Далее сопредседатели вспомогательного органа оказали помощь в структурировании текста для согласования, были представлены материалы и проведен ряд сессионных семинаров для рассмотрения основных компонентов. В связи с интенсивностью обмена мнениями на уровне правительств, другие виды участия были минимальны.

16. Отвечая на вопрос представителя Швейцарии о разработке соответствующих показателей, г-н Лидли сказал, что хороший отправной принцип заключается в обеспечении возможности моделировать показатели в будущем при измерении с их помощью основных аспектов биоразнообразия. Примеры, соответствующие этим критериям, включают в себя показатели, касающиеся следующих аспектов: изменение численности народонаселения, которое можно отслеживать с помощью Индекса живой планеты; природоохранный статус, который может отслеживаться с помощью Списка видов, находящихся под угрозой исчезновения, МСОП; и сохранность биоразнообразия, возможность отслеживать которую появилась недавно. Кроме того, можно рассчитывать показатели в отношении конкретных таксонов и на многих пространственных, национальных, региональных и глобальных уровнях, в соответствии с иерархическим принципом.

17. Отвечая на комментарий представителя Марокко о робких мерах, которые до сегодняшнего дня принимались для решения проблемы утраты биоразнообразия, и вслед за другим комментарием представителя Глобальной лесной коалиции, он сказал, что дискуссии об использовании сценариев и моделей подтвердили, что текущая ситуация требует изменений, которые непременно должны носить преобразующий характер. Традиционных подходов будет недостаточно, и необходим комплекс мер для того, чтобы открыть путь к позитивному будущему и реализовать Концепцию в области биоразнообразия на период до 2050 года; каждая мера в этом комплексе будет требовать фундаментальных преобразований; при этом тот факт, что акцент переносится на сценарии и

модели глобального масштаба, не означает, что изменения должны насаждаться сверху. Во многих случаях они должны стать результатом процесса, идущего в направлении «снизу вверх».

18. В связи с заданным ранее вопросом о показателях г-н Вэй сказал, что процентная доля N представляет собой новый вид статистических расчетов, разработанный во благо будущих поколений и призванный отражать потребности людей в пище, воздухе и чистой воде, которые неизбежно варьируются от страны к стране. Необходимо разработать соответствующую шкалу с помощью процесса, организованного по принципу «снизу вверх», с тем чтобы привлечь как можно более широкую поддержку всех заинтересованных сторон.

19. В ответ на вопрос представителя Уругвая о том, должны ли природоохранные усилия сосредоточиваться на защите 100% территории, он ответил, что деятельность, направленная на охрану природы, должна считаться отправной точкой для установления верного баланса между охраной и развитием и что только после этого можно будет снова перенести внимание на защиту человеческой цивилизации. Единство природы и человека играет ключевую роль, а здоровая окружающая среда представляет собой бесценное достояние. Кроме того, странам необходимо располагать собственными действующими институциональными механизмами, законами и регулирующими положениями, учитывающими местные условия, прежде чем они смогут опереться на концепцию экологической цивилизации. Развивающимся странам будет особенно сложно определить показатель процентной доли N, исходя из потребностей в охране окружающей среды.

20. Вслед за комментарием представителя Африканского союза о том, что важно уделять приоритетное внимание совместному использованию выгод на справедливой и равной основе, с тем чтобы содействовать участию коренных народов и местных общин в охране природы и устойчивом развитии, он сказал, что правительствам следует стремиться содействовать таким мерам, как трансфертные платежи, с тем чтобы обеспечить коренным народам в охраняемых районах возможность пользоваться преимуществами «зеленого» развития.

*Приложение IV*

**ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И НАГРАДЫ**

*Параллельные мероприятия*

1. На 2-м пленарном заседании совещания 17 ноября 2018 года г-н Карлос Мануэль Родригес, министр окружающей среды и энергетики Коста-Рики, представил доклад о Глобальном форуме предпринимательства и биоразнообразия, состоявшемся непосредственно перед этим совещанием. Его участники признали, что утрата экосистем и биоразнообразия ставит под угрозу благополучие людей и подрывает реализацию Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Кроме того, они признали, что предприятия оказывают значительное воздействие на биоразнообразие и экосистемные услуги, а также зависят от них. Имеются широкие возможности для разработки инновационных финансовых инструментов и включения целей в области биоразнообразия в национальные планы экономического развития, которые могут создать значительные возможности для развития новых бизнес-моделей в основных секторах экономики. Правительствам необходимо признавать реалии предпринимательской деятельности и важную роль ясных и предсказуемых мер национальной и международной политики для осуществления долгосрочного планирования предпринимательской деятельности и инвестиций. Создание необходимых политических и регулирующих механизмов будет способствовать актуализации тематики биоразнообразия и устойчивости в хозяйственной деятельности, но это потребует изменения политической риторики, которая должна уделять особое внимание экономическим возможностям, и использования языка и показателей, понятных предпринимательскому сектору. Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года, преследующая масштабные цели, должна опираться на существующие примеры передовой практики в отношении управления биоразнообразием, а четвертая сессия Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которая состоится с 11 по 15 марта 2019 года, должна принять меры к созданию благоприятной среды для актуализации тематики биоразнообразия и внедрению принципов устойчивости в хозяйственную деятельность.
2. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года ряд других представителей сообщили основные сведения о мероприятиях, в которых они принимали участие.
3. Представляя доклад об итогах Форума по природе и культуре, состоявшегося 22-24 ноября 2018 года, г-жа Ганимат Аждари из Центра по устойчивому развитию и окружающей среде (CENESTA) в Иране прочла окончательную декларацию форума (CBD/COP/14/INF/46).
4. Г-жа Кэти Оке, вице-президент организации ICLEI (Местные органы власти за устойчивое развитие), представила доклад об итогах шестого Глобального саммита по биоразнообразию для местных и субнациональных органов управления по теме «Актуализация тематики биоразнообразия в городском и региональном развитии», состоявшегося 23-24 ноября 2018 года. Она изложила основные тезисы Шарм-эш-Шейхского коммюнике по местным и субнациональным действиям в интересах природы и людей 2018 года (CBD/COP/14/INF/48) и сказала, что поскольку будущее принадлежит городам, ее избиратели поддерживают ускоренное принятие мер в направлении глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Совещание в Шарм-эш-Шейхе должно запомниться как ключевое мероприятие на пути к тому, чтобы биоразнообразие получило признание, аналогичное тому, которое получило изменение климата после принятия Парижского соглашения РКИКООН 12 декабря 2015 года.
5. Г-жа Шейла Верц-Канунникофф, представляющая секретариат Совместного партнерства за рациональное использование ресурсов дикой природы и ФАО, представила доклад о Втором Форуме дикой природы, прошедшем 21 ноября 2018 года, на тему «Устойчивое использование в целях сохранения окружающей среды и средств к существованию» совместно с Комиссией Африканского союза. Форум объединил заинтересованные стороны со всего мира с целью

обсуждения опыта и поиска творческих решений для обеспечения здоровья и безопасности людей и дикой природы, а также решения проблем, связанных с кризисом промысла диких животных и неустойчивого использования дикой природы. Свыше 170 участников в месте проведения и еще 500 участников в Фейсбуке приняли участие в сессиях, посвященных следующим вопросам: люди и дикая природа: здоровье и безопасность; совместный промысел диких животных: разрешение конфликтов между средствами к существованию и коммерческим использованием; от районов в Африке до шельфов в Азии: решение проблем неустойчивого использования дикой природы и незаконной торговли; и дикая природа и люди в период до 2050 года: концепция устойчивого управления дикой природой. Обсуждения послужат основой для определения приоритетных задач в области устойчивого управления дикой природой в рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года. Был представлен анимированный видеоролик «Вместе мы сильнее», посвященный работе партнерства, а г-жа Пашка-Пальмер представила вручаемую раз в два года «Премия Мархура» Международного совета по охоте и охране дичи Финскому агентству по дикой природе за его проект «ЖИЗНЬ+ возвращение сельских водно-болотных угодий», направленный на сохранение водно-болотных угодий в качестве части финского «живого ландшафта». Венгрия объявила о своем намерении провести Форум дикой природы в Будапеште в 2021 году.

6. Г-жа Лили Родригес представила доклад о четвертом Научном форуме, организованном Международным союзом биологических наук совместно с Европейской комиссией при поддержке Европейского механизма знаний и обучения для улучшения взаимодействия между политикой, наукой и обществом по вопросам биоразнообразия и экосистемных услуг (EKLIPSE), Межамериканского института по исследованию глобальных изменений и секретариата Конвенции. В ходе обсуждений были затронуты вопросы практического применения изменений и фундаментальных преобразований для реализации Концепции в области биоразнообразия на период до 2050 года. Необходимо активизировать усилия на всех уровнях для поддержания здоровья и лучшей жизни для человеческого общества. Основные изменения будут иметь место в социальной сфере, где усилия будут направлены на актуализацию тематики биоразнообразия для обеспечения баланса между развитием и сохранением окружающей среды и создание экологических, социальных и политических взаимосвязей. Представление о том, что глобальные проблемы могут быть решены с помощью местных решений, потребует более эффективных моделей взаимодействия, политики и управления. Такие социально-политические изменения требуют объединения естественных и социальных наук в целях нахождения четких ответов для процесса выработки политики при равном учете местных и традиционных знаний. Концепция на период до 2050 года должна быть многоплановой, включая такие принципы, как природа ради природы, природа ради общества и природа как часть культуры, и стремиться к равновесию для достижения общего видения жизни в гармонии с природой. Предотвращения исчезновения видов, обращения вспять процессов сокращения, сохранения целостности и восстановления экосистем будет недостаточно, и первоочередное внимание должно быть уделено основным факторам утраты биоразнообразия, которые часто являются внешними. Природные решения являются одним из лучших средств обеспечения взаимосвязи с глобальными программами действий, такими как ЦУР и инициативы по борьбе с изменением климата. Потребуется два типа инноваций – поэтапные и радикальные. Глобальные обязательства должны быть согласованы с местной и национальной политикой, а проблемы биоразнообразия должны учитываться в различных секторах. Наука должна обеспечить понимание компромиссов между развитием и сохранением и определить пороговые значения для обеспечения устойчивого использования биоразнообразия. Международный союз биологических наук рекомендует создание благоприятных условий, в частности повышение осведомленности, и информацию для оценки прогресса и финансирования экономически эффективных решений для осуществления рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

7. Г-жа Мари-Клэр Кордонье Сеггер, представляющая Центр по международным нормам права в области устойчивого развития и Международную юридическую школу по вопросам

устойчивого развития, сообщила, что Стороны и наблюдатели Конвенции и других соглашений, связанных с биоразнообразием, созывают коллегиальное профессиональное сообщество по глобальному законодательству и управлению в области биоразнообразия в поддержку осуществления Конвенции и ЦУР. Тщательно продуманные и добросовестно осуществленные правовые и институциональные реформы могут устранить препятствия для достижения целей Конвенции. Второй День законодательства и управления в области биоразнообразия определил инновации, коллективный опыт и направление действий по актуализации тематики биоразнообразия в других секторах посредством законодательства, общественного участия, доступа к информации и экологических оценок, включая стратегическую оценку. Правовые и управленческие механизмы, в том числе основанные на правах подходы и договоры с коренными народами, будут полезны для осуществления Стратегического плана на период до 2020 года. Правовые меры могут обеспечить основу для перспективных технологий и способствовать достижению целей Нагойского протокола. Свыше 320 международных договоров и организаций связаны с биоразнообразием и экосистемами, и правовые и управленческие механизмы могут использоваться для улучшения координации и взаимодействия между ними. Цели мероприятия заключались в обмене информацией о новых правовых и институциональных проблемах, механизмах и передовом опыте; стимулировании обмена знаниями для поиска новых подходов и понимания; и поддержке инноваций в законодательстве и политике, действий и развития потенциала для осуществления Конвенции.

#### *Премия МИДОРИ 2018 в области биоразнообразия*

8. На 2-м пленарном заседании совещания 17 ноября 2018 года была проведена церемония вручения премии МИДОРИ в области биоразнообразия. Г-жа Пашка-Пальмер представила премию. Был показан фильм о работе лауреатов премии 2018 года: г-жи Кэти МакКиннон, председателя Всемирной комиссии по охраняемым районам Международного союза охраны природы (МСОП); г-на Ассада Серхалю, генерального директора Общества охраны природы в Ливане; и д-ра Абдула Хамида Закри, сопредседателя Малазийской промышленно-правительственной группы по высоким технологиям. Г-н Хамдалла Зедан, представляющий правительство Египта, произнес заключительную речь.

#### *Премия Pathfinder за инновации и охрану природы*

9. На 2-м пленарном заседании совещания 17 ноября 2018 года была проведена церемония вручения премии Pathfinder за 2018 год за инновации и охрану природы, учрежденной в знак признания выдающихся и инновационных решений в области финансирования охраняемых и заповедных районов. Премии представили г-н Тревор Сэндвит, директор Глобальной программы охраняемых районов МСОП, и г-жа Мидори Пэкстон, руководитель отдела экосистем и биоразнообразия Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Затем были вручены следующие премии:

- Победитель: Природоохранный целевой фонд Преспа Охрид (PONT), за обеспечение долгосрочного финансирования, также используемого для привлечения софинансирования для важных природоохранных мероприятий
- Второе место: организация Assist Social Capital CIC for Oasis: открытие доступа к устойчивым независимым источникам дохода
- Особая благодарность: г-жа Кэндис Стивенс из организации BirdLife Южная Африка и правительства Южной Африки, за налоговые стимулы для сохранения биоразнообразия для сети охраняемых районов Южной Африки
- Особая благодарность: Фонд геозаповедника Масунги на Филиппинах, за модель геозаповедника: внимательное проектирование как средство создания устойчивого туристического продукта и получения дохода в заповедных районах

*Премии за успехи в области механизма посредничества за 2018 год*

10. На 5-м пленарном заседании совещания 25 ноября 2018 года была проведена церемония вручения премий за успехи в области механизма посредничества за 2018 год. Перед вручением премии совещание выразило особую признательность г-ну Оливье де Мунку, который возглавлял процесс разработки механизма посредничества (МП) и который ушел из жизни в этом году. Премии разделялись на две категории: первого класса для Сторон, которые создали свои национальные МП до 13-го совещания Конференции Сторон, и второго класса для Сторон, которые создадут свои национальные МП между 13-м и 14-м совещаниями Конференции Сторон. Каждая премия присуждалась в трех категориях: золотая, серебряная и бронзовая. Затем были вручены следующие премии:

- Второй класс: Золотая: Индонезия
  - Второй класс: Серебряная: Шри-Ланка
  - Второй класс: Бронзовая: Гвинея-Бисау
  - Первый класс: Золотая: Бурунди
  - Первый класс: Серебряная: Колумбия
  - Первый класс: Бронзовая: Марокко
  - Особая благодарность с сертификатом о заслугах: Канада, Гватемала, Гондурас и Малайзия.
-